

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1996-1997

13 NOVEMBER 1996

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de tweede aanpassing van de
Middelenbegroting van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1996

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de tweede aanpassing van de
Algemene uitgavenbegroting van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1996

**TWEEDE AANPASSING VAN DE
ADMINISTRATIEVE BEGROTING**

van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1996

ONTWERP VAN VERORDENING

houdende de tweede aanpassing van de
Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1996

ONTWERP VAN VERORDENING

houdende de tweede aanpassing van de
Algemene uitgavenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1996

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1996-1997

13 NOVEMBRE 1996

PROJET D'ORDONNANCE

contenant le deuxième ajustement du
budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1996

PROJET D'ORDONNANCE

contenant le deuxième ajustement
du budget général des dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1996

**DEUXIEME AJUSTEMENT DU
BUDGET ADMINISTRATIF**

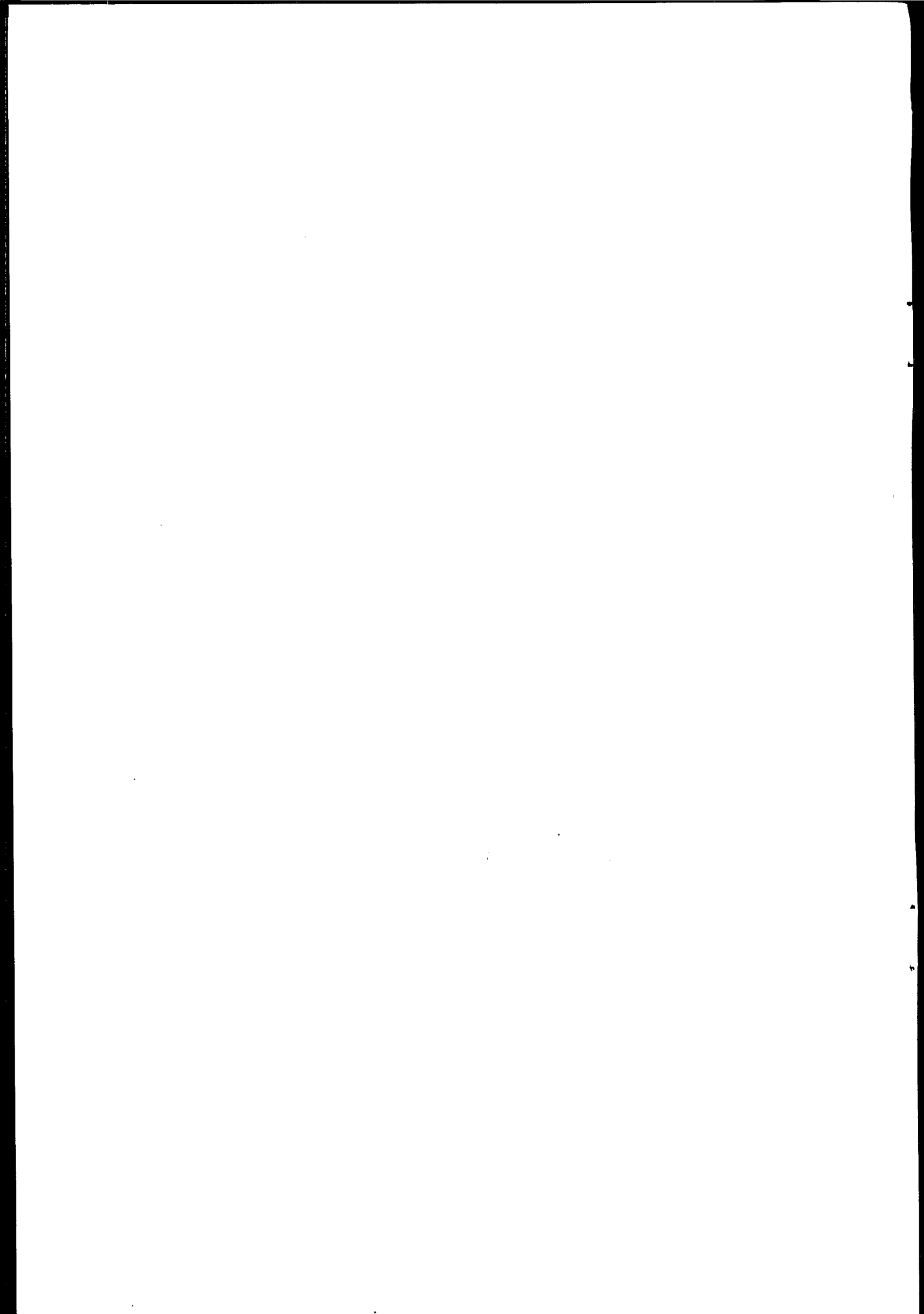
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1996

PROJET DE REGLEMENT

contenant le deuxième ajustement du
budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1996

PROJET DE REGLEMENT

contenant le deuxième ajustement du
budget général des dépenses
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1996



ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de Middelenbegroting van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1997

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de Algemene uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1997

ADMINISTRATIEVE BEGROTING

van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1997

ONTWERP VAN VERORDENING

houdende de Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1997

ONTWERP VAN VERORDENING

houdende de Algemene uitgavenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1997

**ADVIEZEN VAN
DE VASTE COMMISSIES****PROJET D'ORDONNANCE**

contenant le budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1997

PROJET D'ORDONNANCE

contenant le budget général des dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1997

BUDGET ADMINISTRATIF

de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1997

PROJET DE REGLEMENT

contenant le budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1997

PROJET DE REGLEMENT

contenant le budget général des dépenses
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1997

**AVIS DES
COMMISSIONS PERMANENTES**

Zie:

Stukken van de Raad:

A-120/1 – (95-96): Ontwerp van ordonnantie.

A-120/2 – (95-96): Verslag uitgebracht namens de Commissie voor Financiën
door de heer Serge de Patoul (F).

Voir:

Documents du Conseil:

A-120/1 – (95-96): Projet d'ordonnance.

A-120/2 – (95-96): Rapport fait au nom de la Commission des Finances par
M. Serge de Patoul (F).

INHOUDSTAFEL

	Blz.
Verslag uitgebracht namens de Commissie voor de huisvesting en de stadsvernieuwing door Mevr. Isabelle Molenberg (F.)	5
Afdeling 15: Huisvesting	6
Afdeling 16: Onderzoek van de programma's 2 (partim), 3 en 4 (partim) en 6 (partim)	20
Verslag uitgebracht namens de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening en het Grondbeleid door de heer Jacques De Grave (F.)	33
Afdeling 16: Onderzoek van de programma's 1, 2 (partim); 4 (partim), 5, 6 en 7	34
Afdeling 17: Monumenten en landschappen	54
Verslag uitgebracht namens de Commissie van de Infrastructuur belast met Openbare Werken en Verkeerswezen door mevr. Corinne de Permentier (F.)	71
Afdeling 12: Uitrustingen en verkeer	72
Verslag uitgebracht namens de commissie voor Binnenlandse Zaken belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden door de heer Willem Draps (F.)	129
Afdeling 12 programma 7: Het betaald personenvervoer per taxi	130
Afdeling 14: Lokale Besturen	134
Dienst voor Brandweer en dringende medische hulp	149
Verslag uitgebracht namens de Commissie voor de Economische Zaken belast met het economisch beleid, de energie, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek door mevr. Danielle Caron (F.)	183
Afdeling 13: Tewerkstelling	184
Afdeling 11 programma 4: Buitenlandse handel ...	198
Afdeling 11 programma's 1, 2 en 5: Economische ontwikkeling	205
Afdeling 16: Onderzoek van programma 4 (partim)	205
Afdeling 11 programma 3: Economisch wetenschappelijk onderzoek	223
Afdeling 24: Niet-economisch wetenschapsbeleid ..	227
Afdeling 21: Energie	233
Verslag uitgebracht namens de Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid door de heer Mahfoudh Romdhani (F.)	255
- BIM	271
- Gewestelijk Agentschap voor Nethheid	280
- Programma's 2 en 4 van afdeling 18	289

TABLE DES MATIERES

	Page
Rapport fait au nom de la Commission du logement et de la rénovation urbaine par Mme Isabelle Molenberg (F.)	5
Division 15: Logement	6
Division 16: Examen des programmes 2 (partim), 3 et 4 (partim) et 6 (partim)	20
Rapport fait au nom de la commission de l'Aménagement du Territoire et de la Politique foncière par M. Jacques De Grave (F.)	33
Division 16: Examen des programmes 1, 2 (partim), 4 (partim), 5, 6 et 7	34
Division 17: Monuments et Sites	54
Rapport fait au nom de la Commission de l'Infrastructure chargée des travaux publics et des communications par Mme Corinne de Permentier (F.)	71
Division 12: Equipements et déplacements	72
Rapport fait au nom de la Commission des Affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération par M. Willem Draps (F.)	129
Division 12 programme 7: le transport rémunéré des personnes	130
Division 14: Pouvoirs locaux	134
Service d'Incendie et d'aide médicale urgente	149
Rapport fait au nom de la Commission des Affaires économiques chargée de la politique économique, de l'énergie, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique par Mme Danielle Caron (F.)	183
Division 13: Emploi	184
Division 11 programme 4: Commerce extérieur	198
Division 11 programmes 1, 2 et 5: Développement économique	205
Division 16: Examen du programme 4 (partim)	205
Division 11 programme 3: Recherche scientifique économique	223
Division 24: Recherche scientifique non économique	227
Division 21: Energie	233
Rapport fait au nom de la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la politique de l'eau par M. Mahfoudh Romdhani (F.)	255
- IBGE	271
- Agence régionale pour la propreté	280
- Programmes 2 et 4 de la division 18	289

VERSLAG**uitgebracht namens de Commissie
Huisvesting en
Stadsvernieuwing**

door Mevr. Isabelle MOLENBERG

Dames en Heren,

Uw Commissie heeft Afdelingen 15 – Huisvesting – en de programma's 2 (partim), 3, 4 (partim) en 6 (partim) van Afdeling 16 – Ruimtelijke ordening – van de Algemene Uitgavenbegroting voor 1997 tijdens haar vergadering van 23 oktober 1996 onderzocht.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Bernard Clerfayt, Jean-Pierre Cornelissen, Yves de Jonghe d'Ardoye, mevrouwen Isabelle Molenberg, Caroline Persoons, de heer Jacques Pivin, mevr. Marie-Laure Stengers; de heer Alain Bultot, mevr. Michèle Carthé, de heer Jean Demannez, mevr. Sylvie Foucart, mevr. Brigitte Grouwels.

2. Plaatsvervangers: de heren Alain Zenner, Mohamed Daïf, Jacques De Coster, Michel Lemaire, mevr. Marie Nagy.

3. Ander leden: de heren Emile Eloy, Georges Matagne.

RAPPORT**fait au nom de la Commission
du Logement et
de la Rénovation urbaine**

par Mme Isabelle MOLENBERG

Mesdames, Messieurs,

Votre Commission a examiné la Division 15 – Logement – et les programmes 2 (partim), 3, 4 (partim) et 6 (partim) de la Division 16 – Aménagement du Territoire – du budget général des Dépenses pour 1997 lors de sa réunion du 23 octobre 1996.

Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du rapport.

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Bernard Clerfayt, Jean-Pierre Cornelissen, Yves de Jonghe d'Ardoye, Mmes Isabelle Molenberg, Caroline Persoons, M. Jacques Pivin, Mme Marie-Laure Stengers; M. Alain Bultot, Mme Michèle Carthé, M. Jean Demannez, Mme Sylvie Foucart, Mme Brigitte Grouwels.

2. Membres suppléants: MM. Alain Zenner, Mohamed Daïf, Jacques De Coster, Michel Lemaire, Mme Marie Nagy.

3. Autres membres: MM. Emile Eloy, Georges Matagne.

AFDELING 15

Huisvesting**I. Inleidende uiteenzetting
van de Staatssecretaris toegevoegd
aan de Minister-Voorzitter**

«De essentiële doelstellingen van het huisvestingsbeleid werden in de regeringsverklaring uitgestippeld en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering wenst op dit gebied drie doeleinden te bereiken : van de toegang tot de huisvesting een recht voor iedereen maken, de ontstedelijking bestrijden en nieuwe inwoners aantrekken.

De begroting 1997 voor de huisvesting is de trouwe weerspiegeling van deze politieke wil maar bevat ook nieuwe elementen die ik u wenste voor te stellen nadat een grondig onderzoek, uitgevoerd tijdens mijn eerste jaar als Staatssecretaris, de behoeften van de Brusselse bevolking inzake huisvesting heeft aangetoond.

1. Financiering van de sociale huisvesting*De solidariteitsbijdrage*

De solidariteitsbijdrage wordt elk jaar gestort aan de openbare vastgoedmaatschappijen waarvan de huurbredingen geringer zijn dan de globale basishuurprijzen van de bezette woningen (OVM met een sociaal tekort).

Deze bijdrage wordt berekend overeenkomstig het beheerscontract tussen het Gewest en de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en moet 2/3 van dit tekort vertegenwoordigen.

Een bedrag van 204 miljoen werd in de begroting 1997 voorzien en zal gestort worden aan de maatschappijen met een sociaal tekort met het oog op de terugbetaling van leningen, de sociale begeleiding en het beheer van het patrimonium.

Hier dient opgemerkt te worden dat deze bijdrage steeds toeneemt :

1990 :	120 miljoen
1991 :	180 miljoen
1992 :	180 miljoen
1993 :	180 miljoen
1994 :	190 miljoen
1995 :	190 miljoen
1996 :	200 miljoen
1997 :	204 miljoen

Naast deze solidariteitsbijdrage betaalt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de huurverminderingen terug die

DIVISION 15

Logement**I. Exposé introductif
du Secrétaire d'Etat adjoint
au Ministre-Président**

«La déclaration gouvernementale a tracé les objectifs essentiels de la politique du logement. Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale s'est ainsi assigné pour tâches de faire de l'accès au logement un droit pour tous, de résister à l'exode urbain et d'attirer de nouveaux habitants.

Le budget 1997 du logement est le reflet fidèle de cette volonté politique tout en prévoyant des accents nouveaux qu'il m'a paru intéressant de développer après avoir étudié les besoins de la population bruxelloise en matière de logement au cours de ma première année de mandat.

1. Le financement du logement social*L'allocation de solidarité*

L'allocation de solidarité est versée chaque année aux sociétés immobilières de service public dont les recettes locatives réelles sont inférieures aux loyers de base globaux des logements occupés (SISP en déficit social).

En vertu du contrat de gestion entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Société du Logement de la Région bruxelloise, elle est calculée pour représenter 2/3 de ce déficit.

Le montant prévu au budget 1997 s'élève à 204 millions qui seront versés aux sociétés en déficit social et qui serviront conformément à la législation en vigueur, au remboursement d'emprunts, à l'accompagnement social et à la gestion du patrimoine.

Il faut constater que cette allocation est en augmentation constante. Voici les chiffres :

1990 :	120 millions
1991 :	180 millions
1992 :	180 millions
1993 :	180 millions
1994 :	190 millions
1995 :	190 millions
1996 :	200 millions
1997 :	204 millions

Outre l'intervention de solidarité dans les déficits des sociétés immobilières de service public, la Région bruxel-

door de openbare vastgoedmaatschappijen aan de huurders-gezinshoofden toegekend moeten worden.

Ook op dit gebied namen deze bedragen aanzienlijk toe :

1994 :	81 miljoen
1995 :	95 miljoen
1996 :	109,5 miljoen

Het in de begroting 1997 voorziene bedrag beloopt 85 miljoen, wat met een gemiddeld jaar overeenstemt. Dank zij de inspanning die in 1996 werd geleverd, was het mogelijk de vertraging, opgelopen door de maatschappijen in hun aanvragen om terugbetaling, te compenseren.

De OVM's hebben immers twee jaar om hun cijfers aan het Gewest mede te delen.

De investeringen

In 1997 zal het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 853,3 miljoen in de bouw en in de renovatie van sociale woningen investeren (284,4 voor de kazernes en 569,4 voor het driejaarlijks investeringsprogramma van de BGHM).

Het investeringsprogramma van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij betreft de bouw van 91 woningen en de renovatie van 368 woningen.

Hierbij komen nog de 253 woningen, die in het begin 1997 op de site van het Militair Ziekenhuis klaar zullen zijn alsmede de 120 woningen op de site van de Rolinkazerne waarvoor een gewestelijke voorfinanciering ten laste van de begroting 1996 plaatsvond.

Naast deze operaties heeft de Regering besloten 200 miljoen in 1997 te besteden aan een bijkomend investeringsprogramma ter renovatie van het patrimonium.

Uit een enquête die op mijn initiatief in juli en augustus in de openbare vastgoedmaatschappijen plaatsvond, is gebleken dat sommige woningen in een dramatische toestand verkeren.

In veel woningen is de elektrische installatie beperkt tot 10, of zelfs 6 ampère. Er zijn ook ernstige condensatieproblemen. In sommige woningen laat de geluidsisolatie te wensen over en talrijke woningen beschikken nog niet over een badkamer.

Het bijkomend investeringsprogramma, dat in 1997 van start zal gaan, zal een weerslag op het aanbod aan woningen heel snel kunnen hebben daar dergelijke renovatie-operaties niet te lang duren.

loise rembourse également aux sociétés immobilières de service public des remises de loyer qu'elles sont tenues d'accorder à leurs locataires, chefs de famille.

Ici aussi, les augmentations ont été importantes ces dernières années :

1994 :	81 millions
1995 :	95 millions
1996 :	109,5 millions

Le montant prévu au budget 1997 s'élève à 85 millions, ce qui correspond à une année moyenne. L'effort de 1996 a permis de combler le retard pris par les sociétés dans leurs demandes de remboursement.

En effet, les sociétés immobilières de service public ont deux ans pour rentrer leurs chiffres à la Région.

Les investissements

La Région bruxelloise investira en 1997 853,3 millions dans la construction et la rénovation de logements sociaux (284,4 pour les opérations casernes et 569,4 pour le programme d'investissement triennal de la SLRB).

Le programme d'investissement de la Société du Logement de la Région bruxelloise porte sur la construction de 91 logements et la rénovation de 368 logements.

A cela il faut encore ajouter les 253 logements qui seront inaugurés au début de l'année prochaine sur le site de l'Hôpital militaire et 120 logements sur le site Rolin pour lequel un préfinancement régional de l'opération a été effectué à charge du budget 1996.

A côté de ces opérations déjà connues, le Gouvernement a décidé de prévoir en 1997 un programme d'investissement supplémentaire de 200 millions. Ces crédits seront affectés à la rénovation du patrimoine.

Une enquête que j'ai menée auprès des sociétés immobilières de service public durant les mois de juillet et d'août, a révélé l'état dramatique dans lequel se trouvent certains logements.

C'est ainsi que, dans de trop nombreux logements, l'installation électrique est limitée à 10, voire 6 ampères. Certains logements présentent aussi de graves problèmes de condensation ou sont mal protégés contre le bruit. Enfin, de nombreux logements sans salle de bain existent encore.

Le programme d'investissement supplémentaire qui va démarrer en 1997, aura rapidement des retombées sur l'offre de logements puisqu'il s'agit de rénovation n'impliquant pas une durée des travaux trop longue.

De tijdens de enquête vastgestelde behoeften zouden het verlengen van dit programma voor minimum twee jaar moeten verantwoorden.

Om dit hoofdstuk betreffende de investeringen voor 1997 af te ronden, moeten we nog de 25 miljoen vermelden voor de aanleg van de rechtstreekse omgeving van sociale flatgebouwen en de 28,3 miljoen voor de verwerving van patrimonium door de openbare vastgoedmaatschappijen in het kader van de sanering van ongezonde gebouwen.

2. Beleid ten gunste van de gezinnen

Het Woningfonds

In 1996 werd een nieuw financieringssysteem voor het Woningfonds uitgewerkt. Dit stelsel voorziet dat voor een bepaald investeringsvermogen de gewestelijke dotatie "in evenwicht" deze is waarmee het mogelijk is het door het Fonds geleende bedrag zodanig te verminderen dat de kosten voor de instelling verenigbaar zijn met de netto opbrengsten van de verschillende activiteiten.

Deze wijziging vindt haar oorsprong in de wil van de Regering om de goede werking en de financiële stabiliteit van het Fonds te waarborgen.

Het Gewestelijk Ontwikkelingsplan, dat de activiteit van het Fonds bepaalt, vermeldt 225 sociale leningen en de toekenning van 50 huurtoelagen.

Het investeringsvermogen, waarover het Fonds in 1997 dient te beschikken om dit programma te verwezenlijken, bedraagt 1.011 miljoen. Op basis van dit nieuwe systeem bereikt de gewestelijke dotatie 336,6 miljoen.

Overeenkomst met de FESOCOLAB

De Regering heeft ook een overeenkomst met de FESOCOLAB afgesloten teneinde natuurlijke personen die een sociale woning in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betrekken, de mogelijkheid te geven een werkelijk woonrecht in een middelgrote woning te verkrijgen en de sociale woning waarin ze leven te verlaten.

25 miljoen werden te dien einde in 1996 voorzien en de inspanning zal 30 miljoen in 1997 bedragen.

Zoals toegezegd tijdens de bespreking van de begroting 1996 sta ik nu te uwer beschikking om alle vragen over deze nieuwe overeenkomst te beantwoorden.

Les besoins constatés par l'enquête devraient justifier la reconduction de ce programme au minimum pendant deux ans.

Pour clore ce chapitre relatif aux investissements pour 1997, il faut encore ajouter les 25 millions destinés à l'aménagement des abords des immeubles du logement social et les 28,3 millions destinés à l'achat de patrimoine par les sociétés immobilières de service public dans le cadre de l'assainissement d'immeubles insalubres.

2. La politique en faveur des familles

Le Fonds du Logement

Le Fonds du Logement s'est vu doté en 1996 d'un nouveau système de financement. Ce système prévoit que pour un pouvoir d'investissement donné, la dotation régionale, dite d'équilibre, est celle qui permet de réduire le montant emprunté par le Fonds à un niveau tel que le coût que doit supporter l'organisme est compatible avec les rentrées nettes générées par les différentes activités.

Le changement du système de financement du Fonds du Logement était motivé par la volonté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale d'assurer à terme le bon fonctionnement de cet organisme en lui garantissant une stabilité financière.

Le Plan régional de Développement qui détermine l'activité du Fonds, fait référence à 225 prêts sociaux et 50 logements d'aide locative.

Le pouvoir d'investissement dont doit disposer le Fonds en 1997 pour réaliser ce programme s'élève à 1.011 millions. Sur base du nouveau système de financement, la dotation régionale a donc été fixée à 336,6 millions.

La convention avec la FESOCOLAB

Le gouvernement a également approuvé une convention avec la FESOCOLAB, afin de permettre à des personnes physiques, occupant un logement social dans la Région de Bruxelles-Capitale, de devenir titulaires d'un droit réel sur un logement moyen, tout en remettant le logement social qu'ils occupent.

25 millions sont investis à cet effet en 1996 et l'effort sera porté à 30 millions en 1997.

Comme je vous l'avais promis lors de la discussion du budget 1996, je suis à présent à votre entière disposition pour répondre à toutes les questions concernant cette nouvelle convention.

3. Beleid ten gunste van de minstbegoeden

Verhuizings- en huurtoelagen

Het begrotingsbedrag 1997 voor de toekenning van deze toelagen berust op het bedrag van de uitgaven voorzien voor 1996 en houdt eveneens rekening met de verwachte toename van de aanvragen, gelet op de verslechtering van de economische toestand van de Brusselse bevolking.

De interventie van het Gewest, die 123,2 miljoen in 1996 beliep, zal in 1997 133,2 miljoen bereiken. Hiermede zal het ook mogelijk zijn een informatiecampaagne bij de verenigingen en de OCMW's over de verhuis- en huurtoelagen te organiseren.

Het Fonds voor Huurwaarborg

Dit is een nieuw instrument van mijn huisvestingsbeleid.

We hebben immers vastgesteld dat de huurder bij zijn verhuizing, naast de kosten eigen aan een verhuizing, vaak een bedrag moet storten dat overeenstemt met 4 of 5 keer zijn huur.

Zijn toestand wordt nog erger wanneer het verzoek om een vermindering of een betaling van de huurwaarborg in "schijven" gewoonlijk tot gevolg heeft dat het huurcontract niet wordt afgesloten.

Voor de inrichting van dit Gewestelijk Fonds voor Huurwaarborg werden 25,5 in de begroting 1997 voorzien.

Zoals voor de overeenkomst met de FESOCOLAB zal ik u over de praktische modaliteiten verbonden aan de oprichting van dit Fonds informeren, zodra ze door de Regering nader bepaald zullen worden.

De verenigingen

Hier ook werd een forse stijging van de begroting voorzien daar de verenigingen over een globale subsidie van 42 miljoen in 1997 zullen beschikken tegenover 22,3 miljoen in 1996.

Met het oog op een rationele besteding van de beschikbare kredieten zal elke vereniging binnenkort een dossier moeten indienen zodat we haar activiteiten in 1996 kunnen analyseren en de prioriteiten voor 1997 kunnen uitstippelen.

De rol van deze verenigingen is belangrijk. Deze veldwerkers zijn een doeltreffende schakel en bevorderen de toegang tot de huisvesting voor economisch zwakkeren.

3. La politique en faveur des plus démunis

Les allocations de déménagement et d'intervention dans le loyer

Le montant prévu au budget 1997 pour l'octroi d'ADILS est basé sur celui des dépenses prévues pour l'ensemble de l'exercice 1996 et prend en compte la hausse des demandes attendues du fait de la dégradation de la situation économique de la population bruxelloise.

L'intervention de la Région passera de 123,2 millions en 1996 à 133,2 millions en 1997, permettant ainsi de lancer une campagne d'information systématique au sujet des ADILS auprès des acteurs-relais du tissu associatif et des CPAS.

Le Fonds de garantie locative

C'est un des nouveaux instruments de la politique en matière de logement.

L'idée est partie du constat que lors d'un déménagement, le locataire se voit confronter à la nécessité de déboursier, en un seul mois, l'équivalent de 4, voire 5 mois de loyer, qui viennent s'ajouter aux frais inhérents à tout déménagement.

Cette difficulté est d'autant plus aiguë qu'une tentative de négociation avec le nouveau propriétaire pour réduire le montant de la garantie ou fractionner son versement se traduit généralement par la non-conclusion du bail.

J'ai prévu un montant de 25,5 millions au budget 1997 pour la mise en place de ce Fonds régional d'aide à la constitution de la garantie locative.

Comme pour la convention avec la FESOCOLAB, je m'engage à vous informer des modalités pratiques liées à la constitution de ce Fonds dès qu'elles auront été arrêtées par le Gouvernement.

Les associations

L'augmentation prévue au budget est importante puisque les associations bénéficieront d'un montant total de 42 millions de subsides en 1997, à comparer à 22,3 millions en 1996.

Dans un souci d'utilisation rationnelle des crédits disponibles, j'ai demandé à chacune des associations un dossier ayant pour objectif de faciliter l'analyse des activités du secteur en 1996 et de permettre de dégager les priorités de l'exercice 1997.

Le rôle de ces associations est important. Elles constituent des relais particulièrement efficaces sur le terrain en favorisant l'accès au logement de publics défavorisés.

De sociale immobiliënkantoren

Niemand twijfelt aan de doeltreffendheid van dergelijke kantoren.

Het Waals Gewest heeft op basis van enkele experimenten een wetgeving terzake uitgewerkt en is heel tevreden met de resultaten ervan.

Het eerste sociaal immobiliënkantoor (SIK) werd opgericht in samenwerking met het Gewest, de Stad Brussel, het OCMW van Brussel en de SCLAB.

De oprichting van het SIK werd door de Regering goedgekeurd en heeft ook de steun van de Koning Boudewijnstichting gekregen.

Naast deze operatie zal uw commissie het onderzoek van het voorstel houdende oprichting van sociale vastgoedkantoren voortzetten. Een krediet van 10 miljoen werd op de begroting ingeschreven om deze ordonnantie ten uitvoer te brengen, indien ze in 1997 wordt gestemd.

Ten slotte wens ik nog uw aandacht te vestigen op de belangrijke toename van de begrotingsmiddelen die voor het huisvestingsbeleid in ons Gewest werkelijk beschikbaar zijn, rekening houdend met de aanzienlijke vermindering van de terugbetaling van de schuld (ALESH).

Zelfs al de totale kredieten van de organieke afdeling (niet-gesplitste kredieten + ordonnanceringskredieten + variabele kredieten) met 4,15% tussen de begroting 1997 en de oorspronkelijke begroting 1996 stijgen, bedraagt deze toename 14,68% (2.349,9 miljoen in plaats van 2.049,1 miljoen in 1996) wanneer de beschikbare middelen, schuld en administratie niet begrepen, in aanmerking worden genomen.

Deze aanzienlijke verhoging drukt de vaste wil van de Regering uit om het huisvestingsbeleid te ontwikkelen».

II. Bespreking**Betoog van de leden**

Het verheugt een lid dat de kredieten voor de solidariteitsbijdrage voor het tekort van de openbare huisvestingsmaatschappijen blijven stijgen. Aanvankelijk mochten de maatschappijen de opbrengst van die bijdrage voor de volgende drie doelstellingen gebruiken : het beheer van het erfgoed, de terugbetaling van leningen en de sociale begeleiding. De nadruk dient te worden gelegd op de verplichting om aan sociale begeleiding te doen. Maakt het bouwen van gemeenschapsruimten deel uit van die verplichting?

Het lid vraagt nadere inlichtingen over de verdeling van de kredieten voor het bouwen en het renoveren van de

Les agences immobilières sociales

Plus personne ne conteste actuellement l'efficacité de ces agences immobilières sociales.

La Région wallonne, après avoir mené plusieurs expériences pilotes, s'est doté d'une législation en la matière qui donne des résultats positifs.

La première agence immobilière sociale a vu le jour. Elle regroupe la Région, la Ville de Bruxelles, le CPAS de Bruxelles et la SCLAB.

Sa création a été approuvée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et a le soutien de la Fondation Roi Baudouin.

Parallèlement, l'examen de la proposition d'ordonnance portant création d'agences immobilières sociales sera poursuivi au sein de votre commission. Un crédit de 10 millions a été inscrit au budget afin de permettre de mettre en œuvre cette ordonnance, si elle est votée dans le courant de l'année 1997.

En conclusion, je souhaite attirer votre attention sur l'augmentation importante des moyens budgétaires réellement disponibles pour les politiques de logement dans notre Région, compte tenu de la réduction importante des remboursements de la dette (FADELS).

Si les crédits totaux de la DO 15 (crédits non dissociés + crédits d'ordonnancement + crédits variables) augmentent de 4,15% entre le budget 1997 et le budget initial 1996, cette augmentation s'élève à 14,68% (2349,9 millions au lieu de 2049,1 millions en 1996) si l'on prend en considération les moyens disponibles, hors dette et administration.

Cette augmentation importante illustre bien la volonté du Gouvernement de développer la politique du logement».

II. Discussion**Interventions des membres**

Un membre se réjouit de la poursuite de l'augmentation des crédits prévus pour l'allocation de solidarité dans le déficit des SISF. Initialement, le produit de cette allocation pouvait être consacré par les sociétés à trois objectifs, à savoir la gestion du patrimoine, le remboursement d'emprunts et l'accompagnement social. Il faut insister sur l'obligation d'accompagnement social. La construction d'espaces communautaires rentre-t-elle dans cette obligation?

Le membre demande des précisions sur la ventilation des crédits prévus pour la construction et la rénovation des

sociale woningen. Er is 200 miljoen uitgetrokken voor een investeringsprogramma voor de renovatie van sociale woningen. Is de toestand dan zo zorgwekkend?

Is het verantwoord een bijzondere begrotingsallocatie te behouden voor aanpassingswerken aan de directe omgeving van de sociale woningen? Wanneer er niets wordt gedaan aan de directe omgeving als gevolg van een budgetoverschrijding kan dit het maatschappelijke voordeel van een investering in die sector tenietdoen, wat absurd is. In de financiering van de werken zou met de aanleg van de directe omgeving rekening moeten worden gehouden.

Het lid wenst verduidelijkingen over het mechanisme dat is ingevoerd in het kader van het coöperatief fonds.

Een ander lid wenst de lijst van de onderzoeken die in 1996 zijn uitgevoerd en de prognoses voor 1997 te verkrijgen.

De in het begrotingsartikel 15.12.33.01 ingeschreven subsidies aan de verenigingen stijgen fors. Dat wordt gecompenseerd door het wegvallen van basisallocatie 15.51.30.01. Kan de staatssecretaris die samenvoeging van begrotingsartikelen verantwoorden?

Krachtens de beheersovereenkomst dient de solidariteitsbijdrage 66 % van het maatschappelijk deficit te dekken. Op grond van welk bedrag van het maatschappelijk deficit wordt de solidariteitsbijdrage in 1996 berekend?

Ingevolge de beheersovereenkomst tussen het Gewest en de BGHM moeten de kredieten voor investeringen in sociale woningen 1 miljard bedragen. De aangepaste begroting voor 1996 voorziet in 894 miljoen ordonnanceringskredieten en 785 miljoen vastleggingskredieten. In de begroting 1997 zijn 1.121 miljoen aan ordonnanceringskredieten en 1.054 miljoen aan vastleggingskredieten ingeschreven. Waarom is de beheersovereenkomst in 1996 niet gerespecteerd?

In het op 1 februari 1996 goedgekeurde driejarenplan zijn projecten opgenomen die betrekking hebben op de tweede gordel. Zowel uit een onderzoek van de FTU als uit het GewOP blijkt echter dat de sociale huisvesting in de centraal gelegen wijken (vijfhoek en eerste gordel) absolute voorrang moet krijgen. Hoe verantwoordt men de vastgoedprojecten in de tweede gordel?

In de aangepaste begroting voor 1996 en in de begroting voor 1997 stijgen de kredieten voor de aankooppremies fors. Kan de staatssecretaris die stijging rechtvaardigen? Is er een verband met het project voor de "kazernes"?

Wat het coöperatief fonds betreft, wenst het lid uitleg over de wijze waarop de terugvorderbare voorschotten worden teruggevorderd. Is er voor de terugbetaling een termijn vastgesteld? Bovendien is in de aangepaste begroting

logements sociaux. Des crédits à concurrence de 200 millions sont prévus pour un programme d'investissement en vue de la rénovation de logements sociaux. La situation est-elle à ce point préoccupante?

Est-il justifié de maintenir une allocation budgétaire spécifique relative aux travaux d'aménagement des abords des logements sociaux? Le défaut d'aménagement des abords suite à un dépassement budgétaire peut annuler le bénéfice social d'un investissement dans le secteur, ce qui est absurde. Il conviendrait de prévoir l'aménagement des abords dans le financement des opérations.

Le membre souhaite encore des explications sur le mécanisme mis en place dans le cadre du Fonds coopératif.

Un autre membre désire obtenir la liste des études réalisées en 1996, ainsi que les prévisions pour 1997.

Les subsides aux associations prévus à l'article budgétaire 15.12.33.01 sont en nette augmentation, ce qui est compensé par la disparition de l'allocation de base 15.51.30.01. Le Secrétaire d'Etat peut-il justifier ce regroupement d'articles budgétaires?

En fonction du contrat de gestion, l'allocation de solidarité doit couvrir 66 % du déficit social. Quel est le montant du déficit social servant de base au calcul de l'allocation de solidarité en 1996?

En vertu du contrat de gestion Région/SLRB, des crédits à concurrence de 1 milliard doivent être consacrés à des investissements en logements sociaux. Le budget 1996 ajusté prévoit 894 millions en crédits d'ordonnancement et 785 millions en crédits d'engagement. Le budget 1997 prévoit 1.121 millions en crédits d'ordonnancement et 1.054 millions en crédits d'engagement. Pourquoi le contrat de gestion n'est-il pas respecté en 1996?

Le plan triennal approuvé le 1^{er} février 1996 reprend des projets situés en seconde couronne. Or, tant une étude de la FTU que le PRD mettent l'accent sur une priorité absolue pour les quartiers centraux (Pentagone et première couronne) en matière de logement social. Comment se justifient les projets immobiliers en seconde couronne?

Les crédits consacrés aux primes à l'acquisition sont en nette augmentation dans le budget 1996 ajusté et dans le budget 1997. Le Secrétaire d'Etat peut-il justifier cette augmentation? Y a-t-il un lien avec l'opération «casernes»?

Concernant le Fonds coopératif, le membre souhaite obtenir des explications sur le mécanisme de récupération des avances récupérables. Un délai de remboursement est-il prévu? En outre, le budget 1996 ajusté prévoit un crédit

voor 1996 een krediet van 22 miljoen ingeschreven voor het coöperatief fonds. De overeenkomst tussen het Gewest en de FESOCOLAB is echter zopas gesloten. Tot nu toe is geen enkel project op stapel gezet. Zal de FESOCOLAB reeds in 1996 in een project investeren? Zo niet, zal zij de in de begroting voor 1996 ingeschreven kredieten oppotten? Het voor 1996 ingeschreven krediet is blijkbaar te hoog.

Het Huurwaarborgfonds is een zeer interessant initiatief. Wie zal dit fonds beheren? Zal er met de openbare (OCMW's) of privé-instellingen (Bond van Grote en Jonge Gezinnen) die reeds dergelijke initiatieven hebben genomen, worden samengewerkt? Een ander lid heeft dezelfde vraag.

Het inschrijven van een krediet van 10 miljoen om de sociale woningbureaus te subsidiëren is een positieve zaak. Het Gewest zal in samenwerking met verschillende andere actoren een proef-initiatief nemen. Zullen de in de begroting ingeschreven bedragen de financiering van andere projecten mogelijk maken?

De stijging van de kredieten voor de VIHT's is gering gelet op de noden. De voorlichting over de VIHT's is ontoereikend. Hoe liggen de zaken in verband met het ontwerp van besluit van de regering tot wijziging van de bestaande regelgeving? Heeft de Raad van State reeds advies uitgebracht?

Wat de schuld in de sector van de sociale huisvesting betreft, verwijst het lid naar het algemeen beleid van de regering, dat erin bestaat de terugbetaling van de gewestelijke schulden uit te stellen. Aldus dalen de overdrachten aan het ALESH van 450 miljoen in 1996 tot 300 miljoen in 1997. Beschikt de staatssecretaris over een meerjarenprognose van de terugbetaling van het saldo van de schuld van de sector van de sociale huisvesting?

Kan de staatssecretaris de commissie ten slotte een meerjarenprognose bezorgen op grond van de nieuwe wijze van financiering van het Woningfonds?

Een lid is verheugd over de bijzondere inspanning die in de begroting voor 1997 ten behoeve van de huisvesting wordt gedaan. Het is de bedoeling de kansarmen of financieel zwakke instellingen beter te steunen. Derhalve steunt hij in het bijzonder de kredieten die bestemd zijn voor de solidariteitsbijdrage, de financiering van het Woningfonds en de VIHT's, evenals die welke bestemd zijn voor de nieuwe initiatieven zoals de renovatie van sociale woningen en de oprichting van een sociaal woningbureau en van een gewestelijk huurwaarborgfonds.

Ook een ander lid wijst erop dat de regering in de begroting voor 1997 heel wat middelen heeft besteed aan de huisvesting. Afdeling 15 heeft trouwens slechts op een deel van het gewestelijk huisvestingsbeleid betrekking; in afdeling 16 zijn andere kredieten ingeschreven voor de acties van de GOMB ten behoeve van de gezinnen met een middelgroot inkomen.

de 22 millions en faveur du Fonds coopératif alors que la convention liant la Région et la FESOCOLAB vient d'être conclue. Aujourd'hui, aucun projet n'est initié. La FESOCOLAB investira-t-elle déjà dans un projet en 1996? Sinon, thésaurisera-t-elle les crédits inscrits au budget 1996? Il apparaît que le crédit prévu pour 1996 est trop important.

Le Fonds de garantie locative est une initiative très intéressante. Qui gèrera ce Fonds? Une collaboration avec les organismes privés (Ligue des Familles) ou publics (CPAS) ayant déjà développé ce type d'initiatives est-elle prévue? Un membre s'associe à cette question.

L'inscription d'un crédit de 10 millions pour subventionner les agences immobilières sociales est positive. Une initiative-pilote est mise en oeuvre par la Région en collaboration avec divers autres acteurs. Les montants inscrits au budget permettront-ils le financement d'autres projets?

L'augmentation des crédits prévus pour les ADILS est mineure par rapport aux besoins. L'information et la publicité des ADILS sont insuffisantes. Où en est le projet d'arrêté du Gouvernement modifiant la réglementation existante? Le Conseil d'Etat a-t-il déjà rendu son avis?

Concernant la dette du secteur du logement social, le membre se réfère à la politique générale du Gouvernement qui consiste à reporter le remboursement des dettes régionales. Ainsi les transferts au FADELS passent de 450 millions en 1996 à 300 millions en 1997. Le Secrétaire d'Etat dispose-t-il d'une projection pluriannuelle du remboursement du solde de la dette du secteur du logement social?

Enfin, le Secrétaire d'Etat peut-il communiquer à la commission une projection pluriannuelle basée sur le nouveau mode de financement du Fonds du logement?

Un membre se réjouit de l'effort particulier en faveur du logement dans le budget 1997. L'objectif est de mieux aider les personnes ou organismes les plus démunis. Il soutient ainsi particulièrement les crédits destinés à l'allocation de solidarité, au financement du Fonds du logement, aux ADILS, ainsi qu'aux nouvelles initiatives telles que la rénovation de logements sociaux, la création d'une agence immobilière sociale et d'un Fonds régional de garantie locative.

Un autre membre souligne également que le Gouvernement a consacré des moyens importants au logement dans le budget 1997. La division 15 ne couvre d'ailleurs qu'une partie de la politique régionale du logement; d'autres crédits destinés aux opérations mises en oeuvre par la SDRB à destination des familles à revenus moyens sont prévus à la division 16.

Het coöperatief fonds moet het de huurders met een hoger inkomen mogelijk maken een sociale woning te verruilen voor een middelgrote woning. Zullen alle openbare vastgoedmaatschappijen tot dit fonds kunnen toetreden? Kan de staatssecretaris inlichtingen verstrekken over de projecten die door het FESOCOLAB in aanmerking zullen worden genomen : in welke gemeenten zullen die gesitueerd zijn? Over welk soort gebouwen gaat het? Is er een rentetarief vastgesteld voor de terugbetaling van het terugvorderbare voorschot? Zal het Gewest met andere partners samenwerken?

De aan het Woningfonds toegekende begrotingskredieten zijn aanzienlijk. De jonge gezinnen waarvan beide partners werken, beschikken over een inkomen dat te hoog is om op het fonds een beroep te doen maar dat ontoereikend is om een woning te vinden op de privé-markt. De inkomensplafonds die gelden voor het Woningfonds zouden moeten worden gewijzigd.

De recente beslissingen in verband met de verhoging van de maximale inkomens die toegang verlenen tot de sociale huisvesting zijn genomen ter wille van een sociale verscheidenheid. Met de toename van het aantal sociale woningen zal echter onvoldoende kunnen worden ingespeeld op de stijgende vraag ontstaan door de versoepeling van de voorwaarden voor het verkrijgen van een sociale woning. De minst begoeden zullen het dus steeds moeilijker hebben. Men moet zich dus verheugen over het initiatief van het sociale woningbureau dat op die bevolkingsgroep gericht is.

Zal de solidariteitsbijdrage die sommige huurders van sociale woningen verschuldigd zijn in een fonds worden gestort of zal elke openbare vastgoedmaatschappij die mogen behouden? In dit laatste geval zou zij de ongelijkheid tussen de verschillende OVM's verscherpen.

De grote gebouwen voor sociale huisvesting bevorderen noch de sociale verscheidenheid noch het huisvesten van gezinnen met kinderen. Worden de OVM's ertoe aangezet gebouwen te kopen en te renoveren?

Hoe liggen de zaken in verband met het project van de Molenbeekse Haard? Waarom is dit project niet vermeld onder de projecten van het driejarenplan in de begrotingsfiches?

Een ander lid stelt vast dat de kredieten voor het subsidiëren van de verenigingen stijgen. In 1995 heeft de regering aangekondigd dat zij van zins was het gebruik van de subsidies door de verenigingen beter te controleren en de betaling ervan te rationaliseren. Betekent de stijging van de kredieten dat de vroeger gesubsidieerde verenigingen meer middelen krijgen of dat nieuwe verenigingen subsidies krijgen? Kan de staatssecretaris de lijst van de in 1996 gesubsidieerde verenigingen bezorgen?

Op dit ogenblik wordt een voorstel van ordonnantie betreffende de sociale woningbureaus in commissie onder-

Le Fonds coopératif doit permettre aux locataires disposant de revenus plus élevés de sortir du secteur du logement social et d'accéder au secteur du logement moyen. Toutes les SISP pourront-elles accéder à ce Fonds? Le Secrétaire d'Etat peut-il fournir des informations sur les projets qui seront retenus par la FESOCOLAB: dans quelles communes seront-ils situés? Quel est le type de bâti concerné? Un intérêt est-il prévu pour le remboursement de l'avance récupérable? La Région collaborera-t-elle avec d'autres partenaires?

Les crédits budgétaires consacrés au Fonds du logement sont importants. Les jeunes familles où chacun des conjoints travaille disposent de revenus qui ne leur permettent plus l'accès au Fonds mais qui sont insuffisants pour leur permettre d'accéder au marché privé. Il conviendrait de modifier les plafonds de revenus d'accès au Fonds du logement.

Les récentes décisions relatives à l'augmentation des revenus d'accès au logement social sont justifiées par un souci de mixité sociale. La hausse du parc immobilier social ne compensera toutefois pas l'élargissement de l'accès au logement social. Les plus démunis seront donc confrontés à des problèmes croissants. Il faut dès lors se réjouir de l'initiative d'AIS visant cette catégorie de population.

La cotisation de solidarité dont sont redevables certains locataires de logements sociaux sera-t-elle versée dans un fonds ou maintenue au niveau de chaque SISP? Dans ce dernier cas, elle accentuerait l'inégalité entre les diverses SISP.

Les grands ensembles de logements sociaux ne favorisent ni la mixité sociale, ni l'accueil des familles avec enfants. Les SISP sont-elles incitées à acquérir et à rénover du patrimoine bâti?

Qu'en est-il du projet du Foyer molenbeekois? Pourquoi ce projet ne figure-t-il pas parmi les projets du plan triennal mentionnés dans les fiches budgétaires?

Un autre membre constate la hausse des crédits destinés à subsidier les associations. En 1995, le Gouvernement annonçait son intention de mieux contrôler l'utilisation des subsides par les associations et d'en rationaliser le paiement. L'augmentation des crédits signifie-t-elle une augmentation des moyens destinés aux associations anciennement subsidiées ou implique-t-elle la subvention de nouvelles associations? Le Secrétaire d'Etat peut-il communiquer la liste des associations subsidiées en 1996?

Une proposition d'ordonnance relative aux AIS est actuellement examinée en commission. Par ailleurs, une

zocht. Daarenboven wordt er nu een proef-initiatief op touw gezet in samenwerking met het Gewest. Hoe zal het krediet van 10 miljoen dat in de begroting is ingeschreven worden verdeeld tussen dit initiatief en de nieuwe initiatieven die na de goedkeuring van het voorstel van ordonnantie zullen worden genomen?

Een lid is verheugd over de stijging van de kredieten voor de sociale huisvesting, voor de VIHT's en voor het oprichten van een gewestelijk huurwaarborgfonds.

Volgens welke criteria zullen kredieten worden toegekend voor het renoveren van de sociale woningen?

Een ander lid is voorstander van de kredieten voor de lichte renovatie van sociale woningen. Kan dit betrekking hebben op projecten van het driejarenplan? Hoe zullen de projecten worden gekozen?

Kunnen het renoveren en het aanpassen aan de normen van de elektrische installaties als lichte renovatiewerken worden beschouwd? In heel wat sociale woningen zijn er vochtproblemen. Kunnen die problemen in aanmerking komen voor de basisallocatie in kwestie? Zijn de in de begrotingsfiches opgenomen vormen van renovatie voorbeelden of betreft het een volledige lijst?

Antwoorden van de staatssecretaris

- De sociale begeleiding is één van de doelstellingen van de solidariteitsbijdrage. In een onlangs aan de OVM's gerichte omzendbrief heeft de staatssecretaris gewezen op de verplichting aan sociale begeleiding te doen.

De aanwending van de solidariteitsbijdrage is geregeld in de beheersovereenkomst die is gesloten tussen de OVM's en de BGHM en wordt door de BGHM gecontroleerd.

Bovendien bieden de overeenkomsten tussen de OVM's en sommige plaatselijke verenigingen die door het Gewest worden gesubsidieerd de mogelijkheid de sociale begeleiding te verbeteren.

- De kredieten voor de investeringen in sociale woningen bedragen 853 miljoen, waarvan 284 miljoen voor de "kazernes" en 569 miljoen voor de uitvoering van het driejarenprogramma van de BGHM. Daarenboven zijn 200 miljoen ingeschreven voor de lichte renovatie van sociale woningen. Die renovatie zal worden uitgevoerd hetzij in onbewoonde woningen hetzij in bewoonde woningen, maar zonder dat de huurders moeten verhuizen. De regels voor het gebruik van dit bijkomend krediet zijn nog niet vastgesteld; er zal met de BGHM worden overlegd. Van dit krediet is geen sprake in het driejarenplan en het vervangt dus de projecten van dit plan niet. Het betreft bijkomende middelen en men zal dus overlap-

initiative-pilote est mise en oeuvre en collaboration avec la Région. Comment le crédit de 10 millions inscrit au budget sera-t-il réparti entre cette initiative-pilote et les nouvelles initiatives qui verront le jour suite à l'adoption de la proposition d'ordonnance?

Un membre se réjouit de l'augmentation des crédits prévus pour le logement social et pour les ADILS, ainsi que pour la mise en oeuvre d'un Fonds régional des garanties locatives.

Quels critères sont prévus pour l'octroi des crédits destinés à la rénovation des logements sociaux?

Un autre membre se déclare favorable aux crédits prévus pour la rénovation légère de logements sociaux. Des projets prévus au plan triennal peuvent-ils être concernés? Comment les projets bénéficiaires seront-ils sélectionnés?

La rénovation et la mise en conformité des installations électriques peuvent-elles être considérées comme des travaux de rénovation légère? De nombreux logements sociaux connaissent des problèmes d'humidité. Ces problèmes peuvent-ils être couverts par l'allocation de base en discussion? Les domaines de rénovation figurant dans les fiches budgétaires sont-ils exemplatifs ou exhaustifs?

Réponses du Secrétaire d'Etat

- L'accompagnement social est un des objectifs de l'allocation de solidarité. Dans une circulaire adressée récemment aux SISF, le Secrétaire d'Etat a rappelé l'obligation d'accompagnement social.

L'utilisation de l'allocation de solidarité est reprise dans les contrats de gestion conclus entre les SISF et la SLRB et est contrôlée par la SLRB.

En outre, des conventions conclues entre les SISF et certaines associations locales subventionnées par la Région permettent d'améliorer l'accompagnement social.

- Les crédits destinés aux investissements de logements sociaux s'élèvent à 853 millions, dont 284 millions pour les opérations «casernes» et 569 millions pour la réalisation du programme triennal de la SLRB. En outre, 200 millions supplémentaires sont prévus pour la rénovation légère de logements sociaux. Cette rénovation sera opérée soit dans des logements non occupés, soit dans des logements occupés mais sans devoir impliquer un déménagement des locataires. Les modalités d'utilisation de ce crédit supplémentaire ne sont pas encore définies; une concertation avec la SLRB sera initiée. Ce crédit est hors plan triennal et ne vient donc pas remplacer les projets repris dans ce plan. S'agissant de moyens complé-

pingen en dubbele subsidiëring moeten voorkomen. Dit krediet zou in 1998 moeten worden hernieuwd.

Behalve wat de “kazernes” betreft, zijn er in het driejarenplan geen plannen voor het bouwen van grote sociale woningcomplexen. De nadruk wordt gelegd op de renovatie en op het bouwen van kleinschalige complexen.

Het driejarenplan wordt door de BGHM opgesteld en vervolgens om goedkeuring aan de regering voorgelegd. De regering heeft het huidige plan van de BGHM niet gewijzigd. De nadruk ligt op het bouwen van sociale woningen in het centrum en in de eerste gordel. Het plan eerbiedigt de verdeelsleutel van de investeringen voor het bouwen en voor het renoveren en de verdeelsleutel voor de investeringen in en buiten de eerste gordel. Die verdeelsleutels zijn bepaald in artikel 10 van de beheersovereenkomst tussen het Gewest en de BGHM.

De BGHM moet een driemaandelijks verslag bezorgen over de voortgang van het driejarenplan. Op dit ogenblik wordt het plan gerespecteerd, behalve voor één dossier (de Jetse Haard) waar zich een probleem stelt in verband met de aannemer. Het is de bedoeling de begrotingsmiddelen volledig aan te wenden.

Het project van de Molenbeekse Haard is opgenomen in het bijkomend programma van het driejarenplan en zal dus worden uitgevoerd met inkomsten van de BGHM en niet met kredieten van het Gewest.

De BGHM zal binnenkort een nieuw driejarenplan opstellen voor de jaren 1997 tot 1999.

- De begroting voor 1996 eerbiedigt de beheersovereenkomst tussen het Gewest en de BGHM. De aanpassing heeft alleen op de “kazernes” betrekking. Er dient een onderscheid te worden gemaakt tussen de werken aan het Militair Hospitaal, waar alle kredieten worden gebruikt, en de werken aan de Rolinkazerne, waarvoor slechts in een vooruitfinanciering is voorzien.

Gelet op de rentedaling en op de voortgang van de werken dient er voor de vooruitfinancieringen van de werken aan de Rolinkazerne slechts 80 miljoen te worden uitgetrokken in plaats van de aanvankelijk vooropgestelde 180 miljoen. Een gedeelte van het saldo zal worden gebruikt als voorafbetaling voor de werken aan het Militair Hospitaal of voor de betaling van de overeenkomst tussen de BGHM en SICABEL. Gelet op de termijnen was het niet mogelijk het begrotingssaldo aan het bouwen van nieuwe woningen te besteden.

- De solidariteitsbijdrage die overeenkomstig de Huisvestingscode vanaf 1997 zal worden toegepast, blijft in elke maatschappij. Ingevolge artikel 5, § 8, van de Huisvestingscode dienen de OVM's de opbrengst van die

mentaires, il faudra être attentif afin d'éviter les doubles emplois et les doubles subsidiations. Ce crédit devrait être renouvelé en 1998.

Le plan triennal ne prévoit pas la construction de grands ensembles d'immeubles sociaux, sauf dans le cadre des opérations «casernes». L'accent est mis vers la rénovation et vers la construction d'ensembles de petite taille.

Le plan triennal est établi par la SLRB et ensuite soumis à l'approbation du Gouvernement. Pour le plan actuel, le Gouvernement n'a pas modifié le plan qui lui était soumis par la SLRB. L'accent est mis sur la réalisation de logements sociaux dans le centre et la première couronne. Le plan respecte la clef des investissements consacrés à la construction d'une part et à la rénovation d'autre part, ainsi que la clef des investissements en et hors première couronne, prévues à l'article 10 du contrat de gestion Région/SLRB.

La SLRB doit fournir un rapport trimestriel sur l'état d'avancement du plan triennal. Actuellement, le plan est respecté sauf pour un dossier (Foyer jettois) où se pose un problème d'adjudicataire. L'objectif est l'utilisation complète des moyens budgétaires.

Le projet du Foyer molenbeekois figure dans le programme complémentaire du plan triennal et sera donc initié via des recettes de la SLRB et non des crédits régionaux.

Un nouveau plan triennal pour les années 1997 à 1999 sera bientôt établi par la SLRB.

- Le budget 1996 respecte le contrat de gestion Région/SLRB. L'ajustement ne porte que sur les opérations «casernes». Il faut distinguer l'opération «Hôpital militaire» où tous les crédits sont utilisés et l'opération «Caserne Rolin» où seul un préfinancement de l'opération est prévu.

En fonction de la baisse des taux d'intérêt et de l'évolution du chantier, le préfinancement de l'opération «Caserne Rolin» qui était prévu à concurrence de 180 millions n'est plus nécessaire qu'à concurrence de 80 millions. Une partie du solde sera utilisée soit comme paiement anticipatif pour l'opération «Hôpital militaire», soit comme paiement de la convention SLRB-SICABEL. Vu les délais, il n'était pas possible de consacrer le solde budgétaire à la construction de nouveaux logements.

- La cotisation de solidarité qui sera appliquée conformément au Code du logement à partir de 1997 reste dans chaque société. L'article 5, § 8 du Code du logement dispose que les SISP doivent affecter le produit de cette

bijdrage aan het bouwen of het renoveren van sociale woningen te besteden.

- In basisallocatie 15.24.63.53 zijn kredieten ingeschreven voor de aanleg van de directe omgeving van de sociale woningen, met toepassing van de artikelen 19 tot 21 van de Huisvestingscode. Een aantal OVM's hebben door de BGHM goedgekeurde projecten ingediend. Die projecten en de daartoe uitgetrokken kredieten gaan als bijlage bij het verslag (bijlage 1).

De basisallocatie in kwestie heeft betrekking op projecten die vroeger zijn goedgekeurd. Naar de toekomst toe is het mogelijk met de aanleg van de buurt rekening te houden bij de financiering van de in het kader van het driejarenplan door de BGHM goedgekeurde projecten.

- De FESOCOLAB heeft de 22 miljoen die in de begroting 1996 zijn ingeschreven nog niet ontvangen. De eerste schijf zal pas na de goedkeuring van de type-statuten van medeïgendom worden vrijgegeven.

De actie is gericht op de huidige huurders van sociale woningen wier inkomen hoger ligt dan het maximumbedrag voor dat soort woningen en die daarom de solidariteitsbijdrage zullen moeten betalen. Een OVM zal één van zijn terreinen door middel van erfpacht kunnen afstaan aan een vereniging van medeïgenaars die onder controle staat van FESOCOLAB. Elke vennoot zal voor het terrein aan de medeïgendom een jaarlijks canon moeten betalen naar verhouding van zijn aantal aandelen, en de medeïgendom zal een canon betalen aan de OVM. Elke vennoot zal van het Gewest een bijdrage krijgen in de vorm van een terugvorderbaar voorschot van 10 % van de waarde van het vastgoedproject. Dat bedrag zal via FESOCOLAB worden vrijgemaakt. De vennoten zullen dit voorschot uiterlijk na 20 jaar aan FESOCOLAB moeten terugbetalen en die zal vervolgens het Gewest terugbetalen. De bijdrage van 10 % van het Gewest is terugbetaalbaar zonder interesten maar de bedragen worden aan de index aangepast.

De overeenkomst zal dus, met een beperkte bijdrage van het Gewest, een omvangrijk investeringsprogramma in de middelgrote woningen tot stand brengen. Die overeenkomst loopt over 4 jaar en heeft betrekking op een totaal bedrag van 115 miljoen. FESOCOLAB mag 6 miljoen gebruiken voor zijn werkingskosten. Het saldo van 109 miljoen biedt dus de mogelijkheid een investeringsprogramma ten belope van 1,09 miljard op te stellen waarmee ongeveer 240 woningen kunnen worden gebouwd. Op termijn komt de investering van 115 miljoen het Gewest ten goede. Dankzij die investering komen een gelijk aantal sociale woningen vrij en blijft een bevolkingsgroep in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In principe komen alle OVM's die eigenaar zijn van onbebouwde terreinen in aanmerking; aangezien het gaat om de oprichting van verenigingen van medeïgenaars

cotisation à des opérations de construction ou de rénovation de logements sociaux.

- Des crédits sont prévus à l'allocation de base 15.24.63.53 pour des travaux d'aménagement des abords des logements sociaux en application des articles 19 à 21 du Code du logement. Des SISF ont rentré des projets approuvés par la SLRB. Ces projets et les crédits y afférents sont joints au rapport (annexe 1).

L'allocation de base en question concerne des projets approuvés précédemment. Il est concevable pour le futur d'inclure l'aménagement des abords dans le financement des projets approuvés par la SLRB dans le cadre du plan triennal.

- La FESOCOLAB n'a pas encore reçu les 22 millions inscrits au budget 1996. La première tranche ne sera libérée qu'après l'approbation des statuts-types de copropriété.

L'opération s'adresse à des locataires actuels de logements sociaux dont les revenus sont supérieurs aux plafonds d'admission et qui de ce fait se verront appliquer la cotisation de solidarité. Une SISF pourra céder par bail emphytéotique un de ses terrains à une association de copropriétaires sous le contrôle de la FESOCOLAB. Chaque associé paiera à la copropriété un canon annuel pour le terrain en proportion du nombre de parts qu'il détiendra, la copropriété payant, elle, un canon à la SISF. Chaque associé bénéficiera d'une aide régionale sous la forme d'une avance récupérable de 10 % de la valeur du projet immobilier, libérée via la FESOCOLAB. Les associés devront rembourser cette avance au plus tard après 20 ans à la FESOCOLAB, celle-ci remboursant ensuite la Région. L'intervention régionale de 10 % est remboursable sans intérêts mais avec indexation des montants.

Moyennant une intervention régionale réduite, la convention permettra donc de générer un important programme d'investissement dans le logement moyen. Cette convention a une durée de 4 ans et porte sur un montant total de 115 millions. 6 millions pouvant être utilisés par la FESOCOLAB pour couvrir ses frais de fonctionnement, le solde de 109 millions permet donc de générer un programme d'investissement de 1,09 milliards, ce qui correspond à la construction d'environ 240 logements. A terme, l'investissement de 115 millions revient à la Région. Cet investissement libère un nombre équivalent de logements sociaux et fixe en outre une population dans la Région bruxelloise.

Toutes les SISF propriétaires d'un patrimoine non bâti sont en principe concernées; en réalité l'opération concerne principalement les SISF regroupées au sein de

is die actie in werkelijkheid vooral gericht op de OVM's die verenigd zijn in FESOCOLAB.

De overeenkomst is onlangs gesloten en de projecten zijn dus nog niet door FESOCOLAB goedgekeurd. Het betreft appartementen en eengezinswoningen.

In 1996 en in 1997 mogen 3 miljoen worden besteed aan de werking van FESOCOLAB, dat belast is met de coördinatie van de uitvoering van de overeenkomst. Het Gewest moet binnen 3 maanden na het sluiten van de overeenkomst de bedragen aan FESOCOLAB storten. In 1996 is een ineens te storten bedrag van 25 miljoen in de begroting ingeschreven. Na 1996 zal de subsidie ten belope van 40 % in de loop van het eerste kwartaal worden uitbetaald en het saldo bij de oprichting van de coöperatieven van eigenaars en afhankelijk van de waarde van de vastgoedprojecten. In 1996 zijn 22 miljoen ingeschreven voor de projecten die in 1997 zullen worden opgezet. Het betreft een subsidie aan FESOCOLAB en niet aan de maatschappijen.

Een lid doet opmerken dat het ingeschreven krediet de noden voor 1996 ruim overstijgt.

Op voorstel van een lid zal de staatssecretaris bij het verslag een nota voegen waarin het project van FESOCOLAB wordt toegelicht (bijlage 2).

- De lijst van de in 1996 bestelde onderzoeken zal bij het verslag worden gevoegd (bijlage 3). De vermindering van het voor 1997 ingeschreven krediet wordt gerechtvaardigd door het feit dat er in 1996 van dit krediet weinig gebruik is gemaakt.
- Reeds in de aanpassing van de begroting voor 1996 zijn de subsidies voor de verenigingen bijeengebracht. Het Rekenhof had opmerkingen gemaakt over het feit dat sommige verenigingen onder twee begrotingsartikelen vielen.

De betalingen van de subsidies aan de verenigingen geschieden op grond van schuldvorderingen en worden door het Rekenhof gecontroleerd. Het Rekenhof maakt opmerkingen over de bewijsstukken van sommige verenigingen en weigert zijn visum te geven.

De regering heeft erop toegezien dat de verenigingen in 1996 minstens evenveel subsidies krijgen als in 1995. De bedragen die aan elke vereniging zijn toegekend, zullen bij het verslag worden gevoegd (bijlage 4). Ten einde de controle op het gebruik van de begrotingskredieten te verbeteren, heeft de staatssecretaris aan elke vereniging gevraagd hem een verslag te bezorgen met de activiteiten voor 1996 en de vooruitzichten voor 1997. Op vraag van een lid zal de samenvatting van die activiteitenverslagen aan de commissie worden bezorgd van zodra zij zal opgesteld zijn.

la FESOCOLAB puisqu'il s'agit de créer des associations de copropriétaires.

Les projets ne sont pas encore approuvés par la FESOCOLAB puisque la convention vient d'être conclue. Il s'agit d'appartements et de maisons unifamiliales.

En 1996 et en 1997, 3 millions pourront être consacrés au fonctionnement de la structure FESOCOLAB qui doit coordonner la mise en place de la convention. Les montants versés par la Région à la FESOCOLAB doivent l'être dans les trois mois de la conclusion de la convention. En 1996, un montant unique de 25 millions est inscrit au budget. Au-delà de 1996, la subvention sera liquidée à concurrence de 40 % dans le courant du 1^{er} trimestre et le solde au fur et à mesure de la constitution des coopératives de propriétaires et en fonction de la valeur des projets immobiliers. En 1996, 22 millions sont prévus pour les projets qui seront générés en 1997. Il s'agit d'un subside à la FESOCOLAB et non aux sociétés.

Un membre fait observer que le crédit prévu dépasse largement les besoins pour 1996.

Sur proposition d'un membre, le Secrétaire d'Etat joindra une note de présentation du projet FESOCOLAB au rapport (annexe 2).

- La liste des études engagées en 1996 sera jointe au rapport (annexe 3). Le crédit prévu en 1996 a été peu utilisé, ce qui justifie la réduction du crédit prévu en 1997.
- Le regroupement des subsides aux associations figurait déjà à l'ajustement du budget 1996. En effet, certaines associations émargeaient à deux articles budgétaires, ce qui avait justifié des remarques de la Cour des comptes.

Les paiements des subsides aux associations sont opérés sur la base de déclarations de créances et sous le contrôle de la Cour des comptes. Les documents justificatifs de certaines associations font l'objet d'observations et du refus de visa par la Cour des comptes.

Le Gouvernement a veillé à ce que les associations perçoivent en 1996 des subsides au moins égaux à ceux perçus en 1995. Les montants octroyés à chaque association seront joints au rapport (annexe 4). Afin d'améliorer le contrôle de l'utilisation des crédits budgétaires, le Secrétaire d'Etat a demandé par courrier à chaque association de lui transmettre un rapport d'activités 1996 et des prévisions pour 1997. Suite à la demande d'un membre, la synthèse de ces rapports d'activités sera communiquée à la commission dès son établissement.

- Het vastgestelde maatschappelijk deficit voor 1995 bedraagt 312.693.381 frank, terwijl de in de begroting voor 1997 ingeschreven solidariteitsbijdrage 204 miljoen bedraagt.

- De kredieten voor de aankooppremies stijgen naargelang van het aantal bij de administratie ingediende aanvragen. Eind mei 1996 bedroegen die aanvragen 28,5 miljoen, maar het in de begroting voor 1996 ingeschreven krediet bedroeg slechts 35 miljoen. Er was dus een aanpassing nodig.

Het gebruik van die basisallocatie hangt nauw samen met de evolutie van de vastgoedmarkt. Het krediet moet door middel van de begrotingsaanpassing aan de aanvragen worden aangepast.

De lijst van de sinds 1992 vastgelegde uitgaven zal bij het verslag worden gevoegd (bijlage 5).

- De regels voor de werkwijze van het gewestelijk huurwaarborgfonds zijn nog niet vastgesteld. Ook hier moet er in begrotingskredieten worden voorzien alvorens het mechanisme in werking wordt gesteld.

Het zal een voorschot op de waarborg betreffen waarvan het bedrag door de huurder zal moeten worden terugbetaald volgens een regeling die nog moet worden vastgesteld.

- Voor de subsidies voor de sociale woningbureaus is een krediet van 10 miljoen ingeschreven.

De regering heeft de oprichting van het sociaal woningbureau van Brussel goedgekeurd en heeft zich ertoe verbonden jaarlijks 1,5 miljoen bij te dragen. In 1996 zal dit bedrag worden aangerekend op de kredieten die bestemd zijn voor de subsidies voor de verenigingen. In de begroting voor 1997 is een specifieke basisallocatie opgenomen.

Op dit ogenblik wordt een voorstel van ordonnantie besproken; van zodra dit zal zijn goedgekeurd, zal de regering uitvoeringsbesluiten moeten uitvaardigen. Het saldo van 8,5 miljoen zal de financiering van andere initiatieven mogelijk maken. Verschillende OVM's, gemeenten of verenigingen hebben reeds belangstelling getoond.

Het zou nodig kunnen zijn voor de komende jaren nieuwe middelen vrij te maken. Rekening houdend met de begroting van het Waalse Gewest, waar die regeling reeds wordt toegepast, lijkt het in de begroting voor 1997 ingeschreven krediet van 10 miljoen een redelijke basis te zijn.

- In 1995 bedroegen de begrotingskredieten voor de VIHT's 85 miljoen. In de begroting voor 1997 stijgen zij naar 133 miljoen.

- Le déficit social constaté pour 1995 s'élève à 312.693.381 F., l'allocation de solidarité prévue au budget 1997 s'élevant à 204 millions.

- L'augmentation des crédits prévus pour les primes à l'acquisition est fonction des demandes rentrées à l'administration. Fin mai 1996, les demandes s'élevaient à 28,5 millions alors que le crédit prévu au budget 1996 n'était que de 35 millions. Un ajustement était donc nécessaire.

L'utilisation de cette allocation de base est liée aux soubresauts du marché immobilier. Il convient d'adapter le crédit aux demandes via l'ajustement budgétaire.

La liste des dépenses engagées depuis 1992 sera jointe au rapport (annexe 5).

- Les modalités de fonctionnement du Fonds régional de garantie locative ne sont pas encore fixées. Il convient ici aussi de prévoir les crédits budgétaires avant la mise en oeuvre du mécanisme.

Il s'agira d'une avance de la garantie dont le montant devra être remboursé par le locataire selon un système à préciser.

- Un crédit de 10 millions est prévu pour les subventions aux agences immobilières sociales.

Le Gouvernement a approuvé la création de l'agence immobilière sociale de Bruxelles et s'est engagé à intervenir annuellement à concurrence de 1,5 million. En 1996, ce montant sera imputé sur les crédits destinés aux subsides aux associations. Une allocation de base spécifique est inscrite au budget 1997.

Une proposition d'ordonnance est actuellement en discussion; dès son adoption, le Gouvernement devra prendre des arrêtés d'exécution. Le solde de 8,5 millions permettra le financement d'autres initiatives, plusieurs SISP, communes ou associations s'étant déjà montrées intéressées.

Des moyens complémentaires pourraient devoir être dégagés pour les années futures. Toutefois, compte tenu du budget prévu par la Région wallonne où le système fonctionne déjà, le crédit de 10 millions inscrit au budget 1997 semble une base de départ raisonnable.

- Les crédits budgétaires prévus pour les ADILS s'élevaient à 85 millions en 1995 et sont portés à 133 millions au budget 1997.

Er is een hervorming in de maak. De Raad van State heeft advies uitgebracht over het ontwerp van besluit tot wijziging. Het beraad is echter niet afgerond, aangezien het de bedoeling is de toegang tot de VIHT's tot andere bevolkingsgroepen te verruimen en de toekenningsprocedures te vereenvoudigen, zonder echter af te stappen van een strenge controle op het gebruik van de overheidsmiddelen.

Het klopt dat de voorlichting ontoereikend is; zij dient te geschieden via de OCMW's of de verenigingen waarop de begunstigden een beroep doen.

- De bedragen die zijn ingeschreven als dotatie aan het Woningfonds zouden, behoudens stijging van de rentevoeten, elk jaar dezelfde moeten zijn, weliswaar aangepast aan de index. Het Woningfonds beschikt aldus over een investeringsvermogen van ongeveer 1 miljard, waarvan 330 miljoen voor rekening komen van de begroting van het Gewest.

Wat de inkomensplafonds die gelden voor het Woningfonds betreft, zou men zich moeten beraden over de verschillende plafonds die in de sector van de huisvesting in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelden, te weten de sociale huisvesting, de OVM's, het Woningfonds, de middelgrote woningen die onder de GOMB ressorteren, enz.

- Wat de schuld van de sociale huisvesting betreft, heeft het ALESH aan de staatssecretaris medegedeeld dat voor 1997 op grond van artikel 14 van de overeenkomst van 1 juni 1994 geen enkele minimale bijdrage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vereist was. In de begroting voor 1997 is een vrijwillige bijdrage van 300 miljoen ingeschreven.

De bespreking over het ALESH heeft reeds plaatsgehad in commissie ter gelegenheid van het onderzoek van het ontwerp van ordonnantie nr. A-94/1 – 95/96.

Voor de terugbetaling van de schuld van de sociale huisvesting kunnen verschillende oplossingen worden overwogen. De regering heeft zich hierover nog niet uitgesproken. Een document over de verschillende simulaties zal bij het verslag worden gevoegd (bijlage 6).

III. Stemming

De commissie voor de huisvesting en de stadsvernieuwing brengt, met 9 stemmen tegen 1 stem, bij de commissie voor de financiën een gunstig advies uit over de afdeling 15 – Huisvesting.

Une réforme est en cours. Le Conseil d'Etat a rendu son avis sur le projet d'arrêté modificatif. La réflexion n'est toutefois pas finalisée, l'objectif étant d'ouvrir l'accès aux ADILS à d'autres catégories de population et de simplifier les procédures d'octroi tout en gardant un contrôle strict sur l'utilisation des fonds publics.

Il est exact que l'information est insuffisante; il convient de la prévoir via les CPAS ou les associations auxquels s'adressent les destinataires.

- Sauf hausse des taux d'intérêt, les montants prévus pour la dotation au Fonds du logement devraient être reconduits annuellement moyennant indexation. Le Fonds du logement dispose ainsi d'un pouvoir d'investissement d'environ 1 milliard, dont 330 millions sont à charge du budget régional.

Concernant les plafonds des revenus d'accès au Fonds du logement, il conviendrait de réfléchir globalement sur les différents plafonds d'admission en vigueur dans le secteur du logement de la Région de Bruxelles-Capitale, à savoir le logement social, les AIS, le Fonds du logement, le logement moyen dépendant de la SDRB, etc.

- Concernant la dette du logement social, le FADELS a communiqué au Secrétaire d'Etat qu'aucune contribution minimale n'était requise de la Région bruxelloise pour 1997 sur la base de l'article 14 de la convention du 1^{er} juin 1994. Une contribution volontaire fixée à 300 millions est inscrite au budget 1997.

La discussion sur le FADELS a déjà eu lieu en commission lors de l'examen du projet d'ordonnance n° A-94/1 – 95/96.

Plusieurs hypothèses de remboursement de la dette du logement social peuvent être envisagées. Le Gouvernement ne s'est pas prononcé à ce sujet. Un document indicatif sur les diverses simulations sera joint au rapport (annexe 6).

III. Vote

Par 9 voix contre 1, la Commission du Logement et de la Rénovation urbaine donne un avis favorable à la Commission des Finances pour ce qui concerne la division 15 – Logement.

AFDELING 16

Ruimtelijke ordening

Onderzoek van de programma's 2 (gedeeltelijk),
3, 4 (gedeeltelijk) en 6 (gedeeltelijk)

**I. Inleidende uiteenzetting
van de Minister belast met
Leefmilieu en Waterbeleid,
Renovatie, Natuurbehoud
en Openbare Netheid**

«Ter herinnering, inzake Stadsvernieuwing zijn er drie soorten tussenkomsten die onder mijn bevoegdheid vallen:

- de aan de gemeenten toegekende toelagen voor het verwerven van verwaarloosde gebouwen, evenals de aan de gemeenten toegekende toelagen voor optredens in verband met Stadsvernieuwing (operaties «alleenstaande gebouwen» en huizenblokken);
- de premies die toegekend worden aan de particulieren en aan de verenigingen die ijveren voor de renovatie van het woonmilieu;
- het Stadsvernieuwingsbeleid gevoerd door de GOMB.

1. Toelagen aan de gemeenten voor het aankopen van verwaarloosde gebouwen

Het afschrikkingsbeleid zoals bedoeld bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 19 juli 1990 blijft verder uitwerken.

Zo is het dat op het huidig aantal van 135 gebouwen die door het Gewest erkend zijn ("vastgelegd"), er een zestigtal zijn die hun vaste oplossing hebben gevonden (7 verwerpingen door de gemeenten, het saldo ten laste van de eigenaars).

Dank zij de voorziene kredieten voor 1997 kan tegemoet worden gekomen aan nieuwe aanvragen van de gemeenten terzake.

2. Toelagen aan de gemeenten en aan de OCMW's voor Stadsvernieuwingsoperaties

In 1995 en 1996 (initiële begroting) drong er zich een aanzienlijke vermindering van de vastleggingskredieten op teneinde bij te dragen tot de opgelegde algemene begrotingsbezuinigingen van het Gewest.

DIVISION 16

Aménagement du territoire

Examen des programmes 2 (partim),
3, 4 (partim) et 6 (partim)

**I. Exposé introductif du
Ministre de l'Environnement et
de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,
de la Conservation de la Nature et
de la Propreté publique**

«Pour rappel, en matière de rénovation urbaine, trois types d'intervention sont de ma compétence:

- les subventions octroyées aux communes pour l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon, ainsi que les subventions octroyées aux communes et CPAS pour des opérations de rénovation urbaine (opérations «immeubles isolés» et d'ilots);
- les primes octroyées aux particuliers et aux associations pour la rénovation de l'habitat;
- la politique de rénovation urbaine mise en œuvre par la SDRB.

1. Subsidés aux communes pour l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon

La politique dissuasive visée par l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 juillet 1990 poursuit ses effets.

Ainsi, à ce jour sur les 135 immeubles agréés par la Région ("engagés"), une solution a déjà été trouvée de manière certaine pour une soixantaine d'entre eux (7 acquisitions par les communes, le solde ayant été pris en charge par les propriétaires).

Les crédits prévus en 1997 permettront de rencontrer les nouvelles demandes des communes en cette matière.

2. Subsidés aux communes et CPAS pour des opérations de rénovation urbaine

En 1995 et 1996 (budget initial), une importante réduction des crédits d'engagement avait été nécessaire afin de contribuer à l'effort budgétaire global de la Région.

Vandaag, dank zij de geleverde inspanningen, zal men weer een kredietspeil kunnen halen waarbij men beduidend het tempo zal kunnen volgen om de renovatieoperaties te steunen van alleenstaande gebouwen die uitgevoerd worden door de gemeenten en de OCMW's.

Zo maken de in de begroting 1997 voorziene vastlegingskredieten een algeheel bedrag uit van 441,2 miljoen, hetzij een vermeerdering ten belope van 226 % in verhouding met de initiële begroting 1996.

Elke gemeente en OCMW werd verzocht een meerjarenplan voor te leggen om er zeker van te zijn dat de planning van de operaties coherent blijft.

Door de totstandkoming van een dergelijk plan wordt tevens de weg voorbereid voor overstapmogelijkheden tussen de verschillende gewestelijke instanties die de verloederen van het bebouwd bestand bestrijden of woongelegenheden scheppen, met andere woorden, tussen het aankopen van verwaarloosde gebouwen en de renovatie ervan door de gemeenten.

Met het ordonnanceringskrediet ten belope van 658,8 miljoen voor het jaar 1997, kan men het tempo volgen voor de vereffening van de vastgelegde kredieten, meer bepaald qua renovatie van huizenblokken. Terzake versnellen immers de behoeften naargelang de vervaltijd van de laatste werkelijke overeenkomsten-uitvoeringen nadert, hetzij op 26 februari 1999 zoals voorzien in de ordonnantie houdende organisatie van de herwaardering van de wijken.

Bovendien heeft het vereffeningplan tot doel het uitstaande bedrag (3,1 miljard begin 1995, 2,2 miljard begin 1996) aanzienlijk te verminderen, met dien verstande dat het uiteindelijk bedrag van 1,2 miljard gehaald wordt tegen einde 1997.

3. Premies aan particulieren

Terzake wordt de nadruk gelegd op de inwerkingtreding van nieuwe bepalingen betreffende de toekenning van renovatiepremies, de hervorming van de premie voor het reinigen van gevels en, betreffende de vervollediging van de huidige operaties.

De bekendmaking van de nieuwe bepalingen betreffende de renovatiepremies zal waarschijnlijk tegen 31 oktober eerstkomend verschijnen in het *Belgisch Staatsblad*.

Bij deze gelegenheid wordt een versterkte actie voorzien om het publiek voor te lichten en bewust te maken en dit samen met het Stadscentrum, dat het Woningnetwerk coördineert.

Zo wordt een gerichte informatie van nabij gevoerd in de meest verloederde wijken die in de perimenter voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting gelegen zijn.

Cet effort nous permet aujourd'hui de retrouver un niveau de crédit qui nous assurera un rythme significatif de soutien aux opérations de rénovation d'immeubles isolés mises en œuvre par les communes et CPAS.

Ainsi, les crédits d'engagement inscrits au budget 1997 représentent un total de 441,2 millions, soit une augmentation de 226% par rapport au budget initial 1996.

Afin d'assurer une cohérence dans la planification des opérations, une programmation pluriannuelle a été demandée à chaque commune et CPAS.

La mise en place d'une telle programmation devrait également permettre de créer des passerelles entre les différents outils régionaux de lutte contre la dégradation du bâti et de création de logements, notamment entre les acquisitions d'immeubles à l'abandon et leur rénovation par les communes.

Quant au crédit d'ordonnancement d'un montant de 658,8 millions pour l'année 1997, il nous permettra de maintenir un rythme de liquidation des engagements pris, notamment en matière de rénovation d'îlots. En cette matière, en effet, les besoins s'accroissent au fur et à mesure du rapprochement de l'arrivée à échéance des dernières conventions-exécution actives, prévue pour le 26 février 1999 par l'ordonnance organique de la revitalisation des quartiers.

La programmation des liquidations vise en outre à poursuivre la réduction massive de l'encours (3,1 milliards début 1995, 2,2 milliards début 1996), l'objectif étant d'arriver à un montant de 1,2 milliard fin 1997.

3. Primes aux particuliers

En cette matière, l'accent sera mis en 1997 sur l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions relatives à la prime à la rénovation, sur la réforme de la prime au ravalement des façades et sur l'achèvement des opérations en cours.

La parution au *Moniteur belge* des nouvelles dispositions relatives aux primes à la rénovation est prévue pour le 31 octobre prochain.

Un renforcement de l'action d'information et de sensibilisation du public a été prévu à cette occasion, en collaboration avec le Centre urbain, coordonnateur du Réseau Habitat.

Ainsi, une information de proximité et personnalisée sera menée dans les quartiers les plus dégradés situés dans le périmètre de développement renforcé du logement.

Hiertoe werden de kredieten verhoogd evenals inzake gevelpremie, om de huidige operaties te kunnen dekken (voorlopige premiebelofte) en om de aanwending van de nieuwe premies te bevorderen in wijken waarvoor ze voortaan beschikbaar zijn.

4. GOMB

Met het driejarig investeringsplan 1996-1998 van de GOMB waaraan de Regering haar goedkeuring had gehecht in juli laatstleden, worden de doelstellingen nageleefd die ik mij had voorgenomen inzake relocatie van de operaties.

Zo is het dat zowat 90 % van de operaties opgenomen in dit driejarigen plan zich in de perimeter voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting bevinden alsmede in de omtrek van deze perimeter.

Een voorontwerp van ordonnantie wordt thans bij de Raad van State ingediend en zou klaarblijkelijk in 1997 voorgelegd worden aan de Gewestraad.

Een wijziging van het betoelagingsbesluit wordt thans uitgewerkt».

II. Bespreking

Een lid stelt zich vragen over de subsidies aan de gemeenten die bedoeld zijn om leegstaande panden te kopen. Werkt het ontradend effect van het mechanisme van de onteigening nog steeds? Blijkbaar wordt dit pressiemiddel door bepaalde gemeenten meer gebruikt dan door andere.

Voor het geval dat de onteigeningsprocedure tot resultaten leidt, kan de gemeente dan rekenen op een subsidie voor de renovatie van het onteigende goed?

De minister bevestigt het ontradend effect van het mechanisme. Op de begroting voor 1997 wordt voor 72 miljoen vastleggingskredieten en voor 20 miljoen ordonnanceringskredieten uitgetrokken. Zodra er een project op stapel wordt gezet, moeten er immers kredieten worden vastgelegd; vele dossiers worden na overleg met de eigenaars geregeld.

De lijst van de gemeenten die van die procedure gebruik hebben gemaakt, zal bij het verslag worden gevoegd (bijlage 1). Tussen 1991 en 1994 zijn er aanvragen ingewilligd voor een totaal bedrag van 290 miljoen. In werkelijkheid is er slechts 8.797.500 fr uitbetaald, wat overeenkomt met de aankoop van vier panden. Sedert 1994 zijn er drie panden aangekocht.

De gemeenten die onteigenen kunnen rekenen op subsidies voor de renovatie van het onteigende pand.

Les crédits ont été augmentés en cette matière, comme en matière de prime façade, afin de pouvoir liquider les opérations en cours (promesse provisoire de prime effectuée) et développer l'utilisation des nouvelles primes dans les quartiers où elles sont recentrées.

4. SDRB

Le plan triennal 1996-1998 d'investissements de la SDRB, approuvé par le Gouvernement en juillet dernier, respecte les objectifs que je m'étais fixés en terme de localisation des opérations.

Ainsi, près de 90% des opérations prévues dans ce triennal se situent dans le périmètre de développement renforcé du logement et en bordure de ce périmètre.

Un avant-projet d'ordonnance est à ce jour à l'étude au Conseil d'Etat et devrait pouvoir être déposé au Conseil régional en 1997.

Une modification de l'arrêté de subvention est également en cours d'élaboration».

II. Discussion

Un membre s'interroge sur les subsides aux communes prévus en vue de procéder à l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon. L'effet dissuasif du mécanisme d'expropriation fonctionne-t-il toujours? Il semble que cet outil de pression est davantage utilisé par certaines communes que par d'autres.

Dans le cas où la procédure d'expropriation aboutit, la commune peut-elle bénéficier d'une subvention pour la rénovation du bien exproprié?

Le Ministre confirme l'effet dissuasif du mécanisme. Ainsi, le budget 1997 prévoit-il 72 millions en crédits d'engagement et 20 millions en crédits d'ordonnancement. En effet, dès qu'une opération est lancée, les crédits doivent être engagés; toutefois, de nombreux dossiers se règlent en accord avec les propriétaires.

La liste des communes ayant fait usage de cette procédure sera jointe au rapport (annexe 1). Entre 1991 et 1994, des demandes ont été agréées pour un montant global de 290 millions. Le montant effectivement liquidé ne s'élève qu'à 8.797.500,-F, ce qui correspond à l'acquisition de quatre immeubles. Depuis 1994, trois immeubles ont également été acquis.

Les communes expropriantes peuvent bénéficier de subsides à la rénovation pour l'immeuble exproprié.

Hetzelfde lid wil weten of de kredieten voor subsidies aan de gemeenten op het vlak van de stadsvernieuwing eveneens betrekking hebben op de projecten voor de renovatie van huizenblokken in het kader van het koninklijk besluit van 28 maart 1977.

De minister bevestigt dit en herinnert eraan dat het uitstaand bedrag van de projecten bij zijn aantreden zeer hoog was en ongeveer drie miljard bedroeg. De eerste twee dienstjaren is er dus meer geordnanceerd dan vastgelegd. De renovatieprojecten kunnen voortaan weer op stapel worden gezet. Zo is er 441,2 miljoen aan vastleggingskredieten uitgetrokken op de begroting voor 1997 tegen de 195 miljoen die op de initiële begroting van 1996 waren ingeschreven.

De eerste spreker kaart vervolgens de premies voor particulieren aan. De hoogte van de premies is afhankelijk van de inkomsten van de aanvrager en vooral van de plaats waar het goed gelegen is. Wordt in gebieden die geen rampgebied zijn maar het in de toekomst wel kunnen worden rekening gehouden met de evolutie van de staat van de woningen?

De minister bevestigt dat de meeste dossiers te lokaliseren zijn in de perimeters voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting waarvan sprake in het GewOP. Binnen deze perimeter zijn er prioritaire zones afgebakend, namelijk de perimeters voor wijkcontracten en de perimeters waarbinnen de GOMB werkzaam is. Een en ander heeft tot doel het aantekelijkheidseffect te bevorderen.

Indien het goed niet in die perimeters gelegen is, kan eveneens een premie worden toegekend, zij het alleen voor werken die te maken hebben met de staat van het bouwwerk.

Een ander lid stelt zich vragen over de werking van de GOMB waarover het Rekenhof een verslag heeft uitgebracht. Er was sprake van een beheerscontract tussen het Gewest en de GOMB. Zitten de zaken in het slop?

De Minister gaat ervan uit dat de GOMB vooral behoefte heeft aan een ordonnantie die haar taken herdefinieert en haar interne werking regelt en niet zozeer aan een beheerscontract. Dat komt naar voren in het verslag van het Rekenhof. Overeenkomstig de regeringsverklaring wordt de Raad van State om advies gevraagd over een voorontwerp van ordonnantie. Eerst nadat die ordonnantie is goedgekeurd, zal kunnen worden overwogen een ontwerp van beheerscontract tussen het Gewest en de GOMB op te stellen.

Over het verslag van het Rekenhof hebben noch de regering noch de raad van bestuur van de GOMB zich totnogtoe uitgesproken.

De vorige spreker wijst erop dat het verslag van het Rekenhof de autonome werking van de GOMB niet op de helling zet.

Le même membre souhaite savoir si les crédits pour subsides aux pouvoirs communaux en matière de rénovation urbaine concernent également les opérations de rénovation d'îlots dans le cadre de l'arrêté royal du 28 mars 1977.

Le Ministre répond par l'affirmative et rappelle qu'à son entrée en fonction, l'encours des opérations était très important et atteignait environ 3 milliards. Les deux premiers exercices budgétaires ont donc privilégié les ordonnancements sur les engagements. Les opérations de rénovation peuvent maintenant être relancées: ainsi, 441,2 millions de crédits d'engagement ont été inscrits au budget 1997 par rapport à 195 millions inscrits au budget initial 1996.

Le premier intervenant s'intéresse ensuite aux primes aux particuliers. Les taux de primes dépendent des revenus du demandeur et surtout de la localisation du bien. Des zones non sinistrées pouvant le devenir, tient-on compte de l'évolution du bâti?

Le Ministre confirme que la majorité des dossiers se situe dans le périmètre de développement renforcé du logement prévu au PRD. A l'intérieur de ce périmètre, des zones prioritaires ont été définies: les périmètres des contrats de quartier et les périmètres d'intervention de la SDRB, et ce afin de favoriser une logique d'entraînement.

Si le bien n'est pas situé dans ces périmètres, une prime peut également être accordée mais uniquement pour des travaux liés à l'état constructif.

Un autre membre s'interroge sur le fonctionnement de la SDRB qui fait l'objet d'un rapport de la Cour des comptes. Un projet de contrat de gestion entre la Région et la SDRB était envisagé. Y a-t-il un blocage à ce propos?

Le Ministre estime que la SDRB a principalement besoin d'une ordonnance redéfinissant ses missions et réglant son fonctionnement interne, plutôt que d'un contrat de gestion. Cela transparaît du rapport de la Cour des comptes. Conformément à la déclaration gouvernementale, un avant-projet d'ordonnance est soumis à l'examen du Conseil d'Etat. Le projet d'un contrat de gestion Région/SDRB ne pourra être envisagé qu'après l'adoption de cette ordonnance.

Ni le conseil d'administration de la SDRB, ni le Gouvernement ne se sont actuellement prononcés sur le rapport de la Cour des comptes.

L'intervenant précédent insiste sur le fait que le rapport de la Cour des comptes ne remet pas en cause l'autonomie de fonctionnement de la SDRB.

De Minister geeft toe dat de GOMB een pararegionale instelling sui generis is met een vorm van autonomie, maar vindt het nodig dat de wederzijdse betrekkingen tussen het Gewest en de GOMB worden afgelijnd zoals wordt gevraagd in het verslag van het Rekenhof.

III. Stemming

De commissie voor de huisvesting en de stadsvernieuwing verleent met 8 stemmen bij 1 onthouding een gunstig advies aan de Commissie voor de financiën wat de programma's 2 (partim), 3, 4 (partim) en 6 (partim) van afdeling 16 - Ruimtelijke Ordening betreft.

De Rapporteur;

Mme Isabelle MOLENBERG

De Voorzitter;

Mme Sylvie FOUCART

Le Ministre reconnaît que la SDRB est un pararégional sui generis avec son autonomie, mais estime nécessaire de baliser les relations réciproques de la Région et de la SDRB, comme le demande le rapport de la Cour des comptes.

III. Vote

Par 8 voix et 1 abstention, la Commission du Logement et de la Rénovation urbaine donne un avis favorable à la Commission des Finances pour ce qui concerne les programmes 2 (partim), 3, 4 (partim) et 6 (partim) de la division 16 - Aménagement du territoire.

La Rapporteuse,

Mme Isabelle MOLENBERG

La Présidente,

Mme Sylvie FOUCART

Bijlagen betreffende Afdeling 15

Bijlage 1

D.15 A.B.24.63.53.48

Vastleggingskredieten 1997

OVM + LIGGING	Voorziene bedragen die in 1997 vast te leggen zijn
1. Project waarvoor een principiële toezegging reeds gedaan werd	
«VILLE ET FORET» Elanstraat 80 en 82 Heraanleg van de rechtstreekse omgeving	8.394.076 fr.
2. Andere projecten voor 1997.	Raming
«LE FOYER SCHAEERBEEKOIS» Metsysstraat Bouw van 26 woningen	2.600.000 fr.
«L'HABITATION MODERNE» Hof-Ten-Berg - Fase 3 Bouw van 45 woningen	1.500.000 fr.
TOTAAL :	12.494.076 fr.
hetzij:	15.000.000 fr.

Annexes relatives à la Division 15

Annexe 1

D.15 A.B.24.63.53.48

Crédits d'engagement 1997

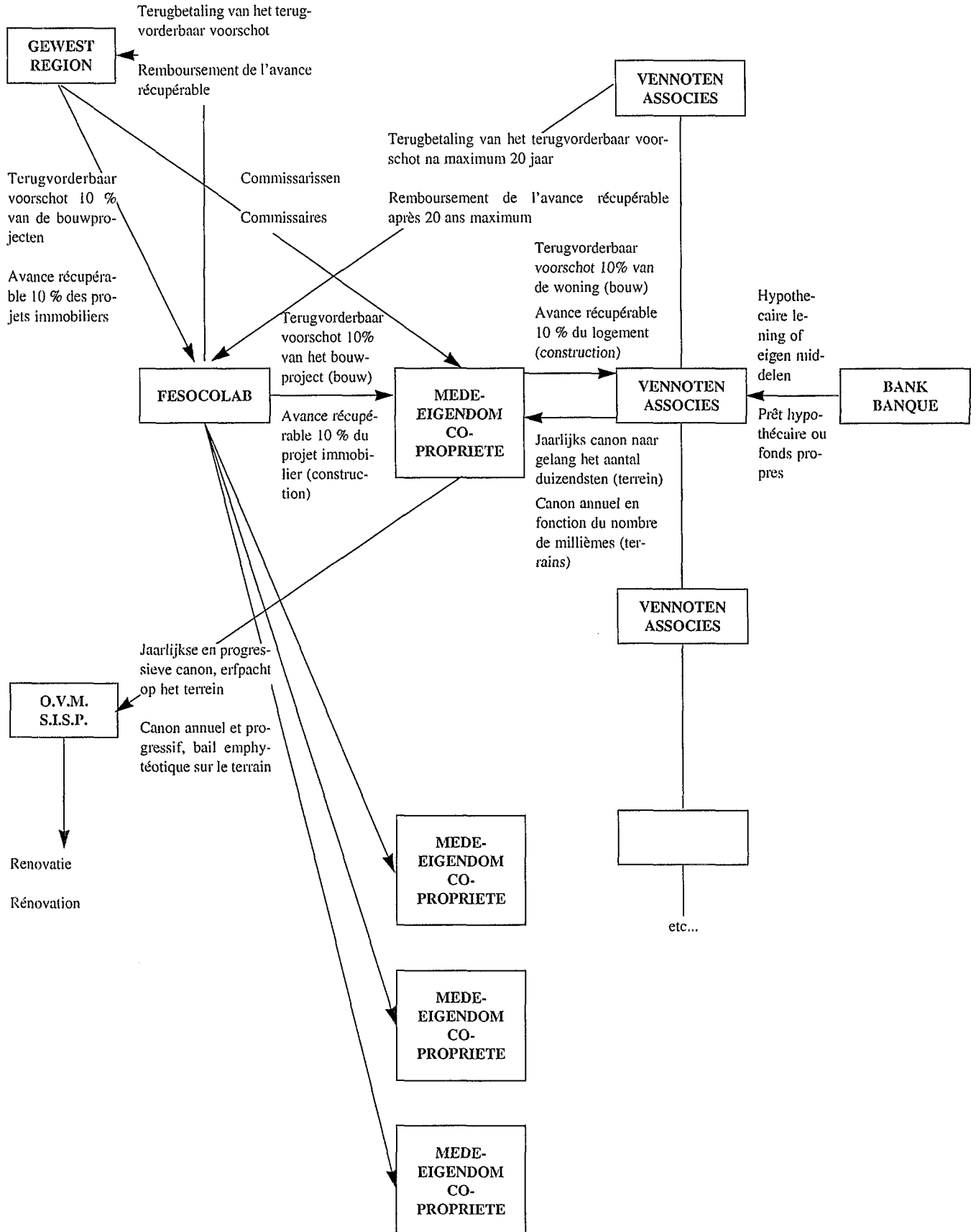
SISP + LOCALISATION	Prévision des montants à engager en 1997
1. Projet pour lequel une promesse de principe a déjà été octroyée.	
VILLE ET FORET Rue de l'Elan, 80 et 82 Réaménagement des abords	8.394.076 F
2. Autres projets pour l'année 1997.	Estimation
LE FOYER SCHAEERBEEKOIS Rue Metsys Construction de 26 logements	2.600.000 F
L'HABITATION MODERNE Hof-Ten-Berg - Phase 3 Construction de 45 logements	1.500.000 F
TOTAL :	12.494.076 F
soit :	15.000.000 F

Bijlage 2

Annexe 2

Inrichtingsschema van FESOCOLAB

Schéma de présentation du projet FESOCOLAB



Bijlage 3

Lijst van de studies 1996

Reeds vastgelegde studies

Declinering aan de realisatie van een brochure ter gelegenheid van het 75-jarig bestaan van de "Foyers Collectifs"

Nog in dit jaar op te starten studies

Sociale woningen voor gehandicapte personen : studie van de aanpassingen waarin moet voorzien worden

Prins Boudewijnkazerne : voorafgaande faisabilitystudie

Valorisatie van het archief van de oude Nationale Maatschappij voor de Huisvesting

Annexe 3

Liste des études 1996

Etudes déjà engagées

Participation à la réalisation d'une plaquette éditée à l'occasion des 75 ans des Foyers Collectifs.

Etudes encore à initier cette année

Logements sociaux pour personnes handicapées : étude des adaptations à prévoir.

Caserne Prince Baudouin : études de pré-faisabilité.

Mise en valeur des archives de l'ex-SNL.

Bijlage 4

Instellingen en groeperingen die instaan voor de bevordering en inrichting van het sociale huisvestingsbeleid of die hiertoe bijdragen door studie, propaganda, geïntegreerde actie en partnership met andere publieke actoren alsmede verenigingen die zich inzetten voor de integratie via de huisvesting

**Subsidies toegekend op de begroting 1996
(artikelen 15.12.33.01 en 15.51.30.01)**

Sociaal Immobiliënkantoor te Brussel	1.500.000
Huurdersvereniging Molenbeek/Koekelberg	700.000
De Boei	500.000
BRAL	1.200.000
Brussels Huisvestingskruispunt	2.100.000
CIRE	1.200.000
Convivence/Samenleven	500.000
Brusselse Federatie van Huurdersverenigingen	1.000.000
Habitat & Rénovation	1.800.000
IRIS	1.250.000
La Rue	1.200.000
Solidarités Nouvelles	1.200.000
Verbond van de Huurders van Sociale Woningen	3.100.000
Huurdersunie Anderlecht/Kuregem	1.000.000
Huurdersunie Marollenwijk	900.000
Huurdersunie Noordwijk	900.000
Totaal	20.050.000

Annexe 4

Organismes et groupements qui s'occupent de la promotion et de l'aménagement de la politique sociale du logement ou qui y contribuent par l'étude, la propagande, l'action intégrée ou le partenariat avec d'autres acteurs publics et aux associations oeuvrant à l'insertion par le logement

**Subsidies accordés sur le budget 1996
(articles 15.12.33.01 et 15.51.30.01)**

Agence Immobilière Sociale à Bruxelles	1.500.000
Association des Locataires de Molenbeek/Koekelberg	700.000
De Boei	500.000
BRAL	1.200.000
Carrefour Bruxellois du Logement	2.100.000
CIRE	1.200.000
Convivence/Samenleven	500.000
Fédération Bruxelloise des Unions de Locataires	1.000.000
Habitat & Rénovation	1.800.000
IRIS	1.250.000
La Rue	1.200.000
Solidarités Nouvelles	1.200.000
Syndicat des Locataires de Logements Sociaux	3.100.000
Union des Locataires d'Anderlecht/Cureghem	1.000.000
Union des Locataires Marollienne	900.000
Union des Locataires Quartier Nord	900.000
Total	20.050.000

Bijlage 5**Premie voor oprichting of verwerving op plan****Artikel 15.31.53.01**

Jaar 1992-1996	Tweede begro- tingsaanpassing	Vastlegging 31.12	Ordonnanciering
1992	59,3	56,3	54,4
1993	30,0	29,9	29,8
1994	60,0	60,0	59,9
1995	41,2	41,2	40,8
1996	38,5	37,5*	36,9*

* op 30.09.1996

Annexe 5**Prime à la construction ou à l'achat sur plan****Article 15.31.53.01**

Années 1992-1996	Budget 2 ^{ème} ajustement	Engagement 31.12	Ordonnancement
1992	59,3	56,3	54,4
1993	30,0	29,9	29,8
1994	60,0	60,0	59,9
1995	41,2	41,2	40,8
1996	38,5	37,5*	36,9*

* au 30.09.1996

Bijlage 6

Cijfers betreffende de ontwikkeling van de schuld tegenover het ALESH

Evolutie van de toestand van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

1. Tussen 1990 en 1995 daalde de schuld van het Brussels Gewest met meer dan 9,2 miljard : in 1990 bedroeg ze 12.093,8 miljoen tegenover 2.853,2 miljoen in 1995 dank zij:

- omvangrijke geregelde stortingen : meer dan 5,1 miljard
- specifieke overeenkomsten met de Staat voor 6,7 miljard

2. Toekomstige financiële verbintenissen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (simulatie)

Minimumbijdrage :

(in miljoen)	Marge van de minimumbijdragen	Evolutie van de globale schuld op 12 jaar
vanaf 1998, gemiddelde voet van :		
7,5%	100/150/89	/
8%	100/150	/
9%	100/270	/
10%	100/390	/

Vaste bijdrage van 200 miljoen :

(in miljoen)	Marge van de minimumbijdragen	Evolutie van de globale schuld op 12 jaar
vanaf 1998, gemiddelde voet van :		
7,5%	100/143/0	- 1.502 M
8%	100/143/68	- 1.001 M
8,75%	100/200	- 410 M

Vaste bijdrage van 450 miljoen :

(in miljoen)	Marge van de minimumbijdragen	Evolutie van de globale schuld op 12 jaar
vanaf 1998, gemiddelde voet van :		
7,5%	100/107/0	- 5.544 M
8%	100/107/0	- 5.139 M
9%	100/140/0	- 4.287 M
10%	100/244/49	- 3.379 M

Annexe 6

Données chiffrées relatives à l'évolution de la dette à l'égard du FADELS

Evolution de la position de la Région de Bruxelles-Capitale

1. Entre 1990 et 1995, la dette de la Région bruxelloise a été résorbée à concurrence de plus de 9,2 milliards, passant de 12.093,8 millions à 2.853,2 millions, grâce à :

- des versements réguliers importants, plus de 5,1 milliards;
- des accords spécifiques avec l'Etat pour 6,7 milliards

2. Implications financières futures de la Région de Bruxelles-Capitale (simulations).

Contribution minimale :

(en millions)	Fourchette des contributions minimales	Évolution de la dette globale sur 12 ans
dès 1998, taux moyen de :		
7,5%	100/150/89	/
8%	100/150	/
9%	100/270	/
10%	100/390	/

Contribution fixe de 200 millions :

(en millions)	Fourchette des contributions minimales	Évolution de la dette globale sur 12 ans
dès 1998, taux moyen de :		
7,5%	100/143/0	- 1.502 M
8%	100/143/68	- 1.001 M
8,75%	100/200	- 410 M

Contribution fixe de 450 millions :

(en millions)	Fourchette des contributions minimales	Évolution de la dette globale sur 12 ans
dès 1998, taux moyen de :		
7,5%	100/107/0	- 5.544 M
8%	100/107/0	- 5.139 M
9%	100/140/0	- 4.287 M
10%	100/244/49	- 3.379 M

Bijlage betreffende Afdeling 16

Annexe relative à la Division 16

Bijlage 1

Annexe 1

Bestrijding van verwaarloosde gebouwen
besluit van 19 juli 1990La lutte contre les immeubles à l'abandon
arrêté du 19 juillet 1990

Toekenning van toelagen aan Gemeenten die verwaarloosde gebouwen onderhands of via onteigening verwerven. Reglementering toegepast sedert 1991.

Octroi de subsides aux Communes qui acquièrent à l'amiable ou par voie d'expropriation des immeubles à l'abandon. Réglementation appliquée depuis 1991.

- Sedert 1991 hebben tien Gemeenten de reglementering benut : Oudergem, Brussel, Etterbeek, Evere, Elsene, Jette, Sint-Gillis, Sint-Joost, Schaarbeek, Sint-Pieters-Woluve.
- Van 1991 tot 1994, werden de gemeentelijke aanvragen bekrachtigd tegen een totaal bedrag (vastleggingskredieten) ten belope van 290.554.640 BF.

- Depuis 1991, dix Communes ont fait usage de la réglementation : Auderghem, Bruxelles, Etterbeek, Evere, Ixelles, Jette, Saint-Gilles, Saint-Josse, Schaarbeek, Woluwe-Saint-Pierre.
- Durant la période 1991 - 1994, les demandes communales ont été agréées pour un montant global (crédits d'engagement) de 290.554.640,- francs.

De werkelijk vereffende bedragen tijdens diezelfde periode (ordonneringskredieten) staan bijzonder laag vermits deze een geheel van 8.797.500 BF uitmaken wat overeenstemt met de werkelijke aankoop van vier gebouwen.

Les montants effectivement liquidés (crédits d'ordonnement) pour la même période sont particulièrement réduits, puisqu'ils s'élèvent globalement à 8.797.000,- francs correspondant à l'acquisition réelle de 4 immeubles.

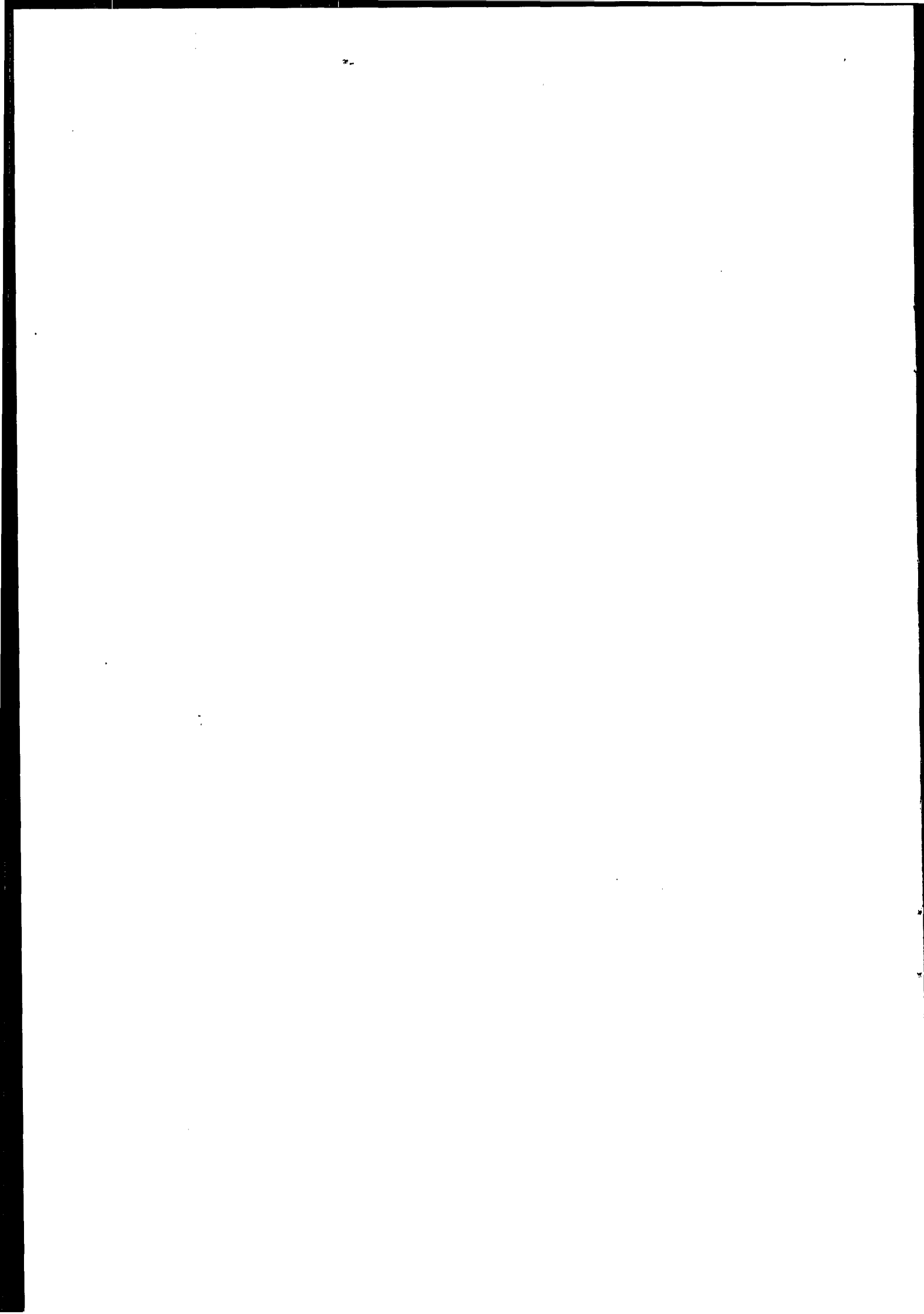
Vervolgens werden drie bijkomende gebouwen verworven.

Par la suite, 3 immeubles supplémentaires ont été acquis.

Tabel van de vastgelegde dossiers en van de hieraan gegeven gevolgen

Tableau des dossiers engagés et des suites réservées

Gemeenten - Communes	Aantal erkende dossiers 1991-1995 - Nombres de dossiers agréés 1991-1995	Gevolgsgevingen - Suites réservées		
		Ververving - Acquisition	Soort optreden - Type d'intervention	Nog verwaarloosd - Encore à l'abandon
Oudergem Auderghem	16	3	2 gerenoveerd/bewoond - 2 rénovés/occupés 3 herbouwd - 3 reconstruits 3 afgebroken - 3 démolis	5
Brussel Bruxelles	36	-	22 gerenoveerd/bewoond - 22 rénovés/occupés 1 afgebroken - 1 démoli 1 SV-aanvraag - 1 demande PU	12 waarvan 2 doorverkocht 12 dont 2 revendus
Etterbeek	6	-	1 gerenoveerd/bewoond - 1 rénové/occupé	5
Evere	7	1	1 herbouwd - 1 reconstruit 1 gerenoveerd - 1 rénové	4
Elsene Ixelles	5	-	2 afgebroken met SV-aanvraag voor gevolg 1 renovatie aan de gang 2 démolis avec demande de PU pour suite 1 rénovation en cours	2
Jette	15	-	7 gerenoveerd/bewoond 7 rénovés/occupés	8 waarvan 2 te koop 8 dont 2 mis en vente
Sint-Gillis Saint-Gilles	5	1	1 renovatie aan de gang 1 rénovation en cours	3
Sint-Joost Saint-Josse	21	1	3 gerenoveerd - 3 rénovés 1 herbouwd - 1 reconstruit	16 waarvan 2 te koop 16 dont 2 mis en vente
Schaarbeek Schaerbeek	23	1	6 gerenoveerd/bewoond / 2 afgebroken 6 rénovés/occupés / 2 démolis	16 waarvan 5 te koop 16 dont 5 mis en vente
Sint-Pieters-Woluve Woluwe-Saint-Pierre	1	-	-	1
TOTAAL TOTAL	135	7	56 waarvan 49 gerenoveerd/bewoond 6 afgebroken waarvan 2 met SV 1 SV-aanvraag 56 dont 49 rénovés/occupés 6 démolis dont 2 avec PU 1 demande PU	72



VERSLAG**uitgebracht namens de Commissie voor
de Ruimtelijke Ordening,
de Stedebouw en het Grondbeleid**

door de heer Jacques DE GRAVE

Dames en Heren,

De Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedebouw en het Grondbeleid heeft tijdens haar vergaderingen van 23 oktober en 5 november 1996 de afdelingen 16 (programma's 0, 1, (partim), 2 (partim), 5, 6 (partim) en 7) en 17 Monumenten en Landschappen van de algemene uitgavenbegroting onderzocht.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: mevr. Françoise Carton de Wiart, de heren Marc Cools, Jacques De Grave, mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Caroline Persoons, de heer Jacques Pivin, mevr. Michèle Carthé, de heren Willy Decourty, Jean Demannez, Jacques De Coster.

2. Plaatsvervangers: de heren Stéphane de Lobkowitz, Serge de Patoul, Michel Hecq, mevr. Sfia Bouarfa, de heer Joseph Parmentier, mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Philippe Debry.

3. Ander leden: de heren Alain Adriaens, Thierry de Looz-Corswarem, Mostafa Ouezekhti, Roland Frippiat, Juan Lemmens.

RAPPORT**fait au nom de la Commission de
l'Aménagement du Territoire,
de l'Urbanisme et de la Politique foncière**

par M. Jacques DE GRAVE

Mesdames, Messieurs,

Votre Commission a examiné les programmes 0, 1 (partim), 2 (partim), 5, 6 (partim) et 7 de la Division 16 - Aménagement du Territoire et de la Division 17 - Monuments et Sites - du budget général des Dépenses pour 1997 lors de ses réunions du 23 octobre et du 5 novembre 1996.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: Mme Françoise Carton de Wiart, MM. Marc Cools, Jacques De Grave, Mme Isabelle Molenberg, Mme Caroline Persoons, M. Jacques Pivin, Mme Michèle Carthé, MM. Willy Decourty, Jean Demannez, Jacques De Coster.

2. Membres suppléants: MM. Stéphane de Lobkowitz, Serge de Patoul, Michel Hecq, Mme Sfia Bouarfa, M. Joseph Parmentier, Mme Béatrice Fraiteur, M. Philippe Debry.

3. Autres membres: MM. Alain Adriaens, Thierry de Looz-Corswarem, Mostafa Ouezekhti, Roland Frippiat, Juan Lemmens.

AFDELING 16

**A. Ruimtelijke ordening – Programma 1,
activiteit 3 (Grondbeleid) en
Programma 5
(Vernieuwing van verlaten bedrijfsruimten)**

**I. Inleidende uitzetting van de
staatssecretaris toegevoegd aan de minister
belast met ruimtelijke ordening,
openbare werken en verkeer**

GRONDREGIE

«Het bedrag dat in de begroting 1997 is ingeschreven (2 miljoen) als werkingsubsidie voor de Grondregie, is bestemd om de ploeg die belast is met de vereffening van de regie toe te laten de uitgaven te dekken van het onderhoud van het patrimonium van het voormalige Agglomeratiebedrijf.

De bij ordonnantie van 8 september 1994 opgerichte Grondregie zal in 1997 haar werkzaamheden aanvangen.

Zoals ik reeds de gelegenheid had uit te leggen in de commissie “Infrastructuur”, zal in 1997 een nieuw beleid worden gevoerd inzake het beheer van het “patrimonium”, een beleid waarin de Grondregie een centraliserende rol zal spelen.

De krachtlijnen van dat nieuw beleid kunnen worden samengevat als volgt:

1. Invoering van een doeltreffend werkmiddel

Het centraliseren en dynamisch maken van een beheer dat doeltreffend en soepel is, veronderstellen de invoering van een aangepaste structuur.

Mijn wens is de ontwikkeling van het concept van een gewestelijke regie der gebouwen die, inzonderheid, zou belast worden met:

- het administratief en technisch beheer van de samenstellende delen van het patrimonium van het particulier domein van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- het administratief en technisch beheer van het openbaar patrimonium van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

DIVISION 16

**A. Aménagement du territoire –
Programme 1, activité 3 (Politique foncière)
et Programme 5 (Rénovation des sites
économiques désaffectés)**

**I. Exposé introductif du Secrétaire d’Etat
adjoint au Ministre
de l’Aménagement du Territoire,
des Travaux publics et du Transport**

REGIE FONCIERE

«Le montant inscrit au budget 1997 (2 millions), à titre de subside de fonctionnement à la Régie foncière, est destiné à permettre à l’équipe chargée de la liquidation de la régie de faire face aux dépenses de maintenance du patrimoine de l’ex-Régie d’Agglomération.

L’année 1997 verra la mise en activité de la Régie foncière prévue par l’ordonnance du 8 septembre 1994.

Comme j’ai eu l’occasion de l’expliquer en commission “infrastructures”, une nouvelle politique de gestion du patrimoine sera initiée en 1997, politique au sein de laquelle la Régie foncière jouera le rôle d’élément centralisateur.

Les grands axes de cette nouvelle politique peuvent être synthétisés comme suit:

1. Mise en place d’un outil efficace

La centralisation et la dynamisation d’une gestion empreinte d’efficacité et de souplesse supposent la mise en oeuvre d’une structure adaptée.

Mon souhait est de développer le concept d’une régie régionale des bâtiments chargée notamment de:

- la gestion administrative et technique des éléments constitutifs du patrimoine du domaine privé du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;
- la gestion administrative et technique du patrimoine pu-
blic du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

2. Rationaliseren en concentreren

2.1. Rationaliseren

De huidige versnippering van de bevoegdheden heeft geleid tot een weinig samenhangend en weinig dynamisch beheer. De informatie verspreidt zich niet en geen enkele van de actoren voelt zich voldoende betrokken, of bevoegd, om een centralisering van het beheer van de dossiers uit te werken.

2.2. Concentreren

De afwerking van de inventaris, die momenteel aan de gang is, moet de gelegenheid zijn om het doel van het patrimoniumbeheer duidelijk te bepalen.

Het **openbaar patrimonium** zorgt voor geen grote moeilijkheden. Het is duidelijk dat het beheer ervan toekomt aan de overheid.

Het **particulier patrimonium** verdient een diepgaander onderzoek.

De identificatie van de elementen van het particulier patrimonium die moeten worden beheerd, door de overheid, vormen een eerste noodzakelijke oefening.

Die selectie moet gebaseerd zijn op de volgende principes:

- concentratie op de elementen van het particulier patrimonium met gewestelijke bestemming (renbaan van Bosvoorde, Roklooster, Hymans-Brel, Kolonel Bourg,...)
- beraad over het lot dat moet worden voorbehouden aan de woongebouwen en de bouwgronden, uitgaande van de gedachte dat de natuurlijke roeping van het Gewest er niet in bestaat dit type van patrimonium te beheren en dat, op termijn, de vervreemding ervan moet worden gepland, maar dan wel geleidelijk aan, om toe te laten de middelen vrij te maken welke noodzakelijk zijn voor de financiering van het herstel van het patrimonium met gewestelijke bestemming.

3. Het beheer opnieuw dynamisch maken

3.1. Technische aspecten

3.1.1. Onderhoud

Een werkelijk technisch beheer van het onderhoud werd, vrij recent nog, enkel uitgevoerd voor sommige samenstellende delen van het openbaar patrimonium (CCN, Hotel Brugmann,...).

2. Rationaliser et recentrer

2.1. Rationaliser

L'actuel morcellement des compétences a suscité une gestion peu cohérente et peu dynamique. L'information ne circule pas et aucun des acteurs ne se sent suffisamment concerné, ou compétent, pour élaborer une centralisation du traitement des dossiers.

2.2. Recentrer

La finalisation de l'inventaire, en cours de réalisation, doit être l'occasion de définir clairement l'objet de la gestion patrimoniale.

Le **patrimoine public** ne suscite pas de difficulté majeure. Il est clair qu'il revient à l'autorité publique d'en assumer la gestion.

Le **patrimoine privé** mérite un examen plus approfondi.

L'identification des éléments du patrimoine privé qui appellent une gestion, par les pouvoirs publics, constitue un premier exercice indispensable.

Cette sélection doit s'inspirer des principes suivants:

- concentration sur les éléments du patrimoine privé à vocation régionale (hippodrome de Boitsfort, Rouge-Cloître, Hymans-Brel, Colonel Bourg,...).
- réflexion quant au sort à réserver aux immeubles de logement et aux terrains à bâtir nourrie par l'idée que la vocation naturelle de la Région n'est pas de gérer ce type de patrimoine et qu'à terme son aliénation doit être programmée mais de manière progressive afin de permettre de dégager des moyens indispensables au financement de la remise en état du patrimoine à vocation régionale.

3. Redynamiser la gestion

3.1. Des aspects techniques

3.1.1. Entretien

Une véritable gestion technique de l'entretien n'a été développée, assez récemment, que pour certains éléments constitutifs du patrimoine public (CCN, Hôtel Brugmann,...).

Zowel voor het openbaar als voor het particulier patrimonium moet een systematisering worden doorgevoerd, op basis van een allesomvattend programma.

Het is duidelijk dat het gebrek aan onderhoud van gebouwen, zoals het complex van het Koningsplein of het Roklooster, een zodanige aantasting van hun fysieke toestand heeft tot gevolg gehad, dat zware investeringen noodzakelijk geworden zijn om ze te herstellen.

3.1.2. Investeringsprogramma's

Het is noodzakelijk een doordacht investeringsprogramma op te stellen.

Dat gebeurt door een technische diagnose te stellen van de fysieke toestand van de gebouwen, zodat de kosten kunnen worden geraamd en de prioriteiten kunnen worden bepaald.

3.2. Juridische, economische en administratieve aspecten

3.2.1. Beheer van de bezettingen

De verbetering van de bezettingsgraad en de verhoging van het huurrendement zijn twee prioriteiten.

Er moet ook bijzondere aandacht geschonken worden aan de onbezette gebouwen en er moeten oplossingen overwogen worden om ze opnieuw te doen opnemen in het particulier commercieel circuit.

3.2.2. Beheer van de vervreemdingen

Het is op dit gebied dat het huidig beleid absoluut moet gewijzigd worden.

Inzake vervreemdingen moet een richtlijn worden bepaald (wat moet er opnieuw op de markt gebracht worden, welke spreiding in de tijd moet worden aanbevolen, wat zijn de doelstellingen van de vervreemdingen?).

Een goed ontworpen programma van vervreemdingen moet de overheid toelaten te voorzien in de renovatie van de kenmerkende elementen van haar patrimonium.

4. Het fysisch programma 1997

De gebouwen die de basis vormen van het fysisch investeringsprogramma 1997 zijn het complex van het Koningsplein, het Roklooster en de Renbaan van Bosvoorde.

4.1. Het complex van het Koningsplein

Tot de dag van vandaag bestaat het complex "Koningsplein" uit een groep vervallen gebouwen waarin moderne,

Une systématisation, sur base d'un programme exhaustif, doit être mise en oeuvre tant pour le patrimoine public que privé.

Il est clair que le défaut d'entretien de bâtiments, tels le complexe de la place Royale ou le Rouge-Cloître, a entraîné une dégradation de leur état physique à tel point que des investissements lourds sont devenus indispensables pour assurer leur remise en état.

3.1.2. Investissements

L'élaboration d'un programme d'investissements réfléchi est indispensable.

Elle passe par la réalisation d'un diagnostic technique sur l'état physique des bâtiments de manière à permettre l'évaluation des coûts et la détermination des priorités.

3.2. Des aspects juridiques, économiques et administratifs

3.2.1. Gestion des occupations

L'amélioration du taux d'occupation et l'augmentation du rendement locatif constituent deux priorités.

Une réflexion particulière doit également être menée sur les immeubles inoccupés et des solutions de remise dans le circuit commercial privé envisagées.

3.2.2. Gestion des aliénations

C'est dans ce domaine qu'une modification de la politique actuelle est absolument indispensable.

Il est nécessaire de définir une ligne directrice en matière d'aliénations (que faut-il remettre sur le marché, quel étalement dans le temps préconiser, quels sont les objectifs des aliénations?).

Un programme, bien conçu, d'aliénations doit permettre au pouvoir public d'assurer la rénovation des éléments significatifs de son patrimoine.

4. Le programme physique 1997

Les bâtiments qui constituent la base du programme physique d'investissements 1997 sont le complexe de la Place Royale, le Rouge Cloître et l'Hippodrome de Boitsfort.

4.1. Le complexe de la Place Royale

Une première phase de rénovation concernant l'immeuble 10 Place Royale ainsi que les sous-sols archéologiques

technische voorzieningen ontbreken en die niet meer beantwoorden aan de normen die worden gesteld aan functionele kantoorgebouwen. De staat van de gebouwen is van die aard dat thans een grondige renovatie noodzakelijk is, in het bijzonder wat betreft het zogenaamde "Verbindingsgebouw", dat momenteel niet bezet is.

4.1.1. Het geplande programma

- Er wordt overwogen het Verbindingsgebouw af te breken. De eventuele renovatie zou gebeuren door de ontmanteling van de hoofdstructuur van het gebouw, afbraak van de gevels inbegrepen. Er moet worden van uitgegaan dat alle voorzieningen en afwerkingen volledig moeten worden vernieuwd.
- Bijgevolg zou dit gebouw, ofwel grondig moeten worden gerenoveerd, ofwel afgebroken. Het vooruitspringende deel van het Hotel de Lalaing, zijnde de hoek tussen dit gebouw en het Verbindingsgebouw, zal worden bewaard, gerenoveerd en heringericht. Er zal een verdieping aan toegevoegd worden om, van buitenaf gezien, de structuur van de volumes te doen uitkomen. De renovatie van de vroegere raadzaal van het Rekenhof, op de verdieping + 1, is in dit gebouw inbegrepen.
- In aansluiting daarop zullen de archeologische kelder verdiepingen onder het Hotel de Lalaing en het Verbindingsgebouw worden opgewaardeerd om de ontsluiting van de gotische en 18e eeuwse galerijen mogelijk te maken.
- Met het oog op een goede communicatie tussen de verschillende gebouwen, dient een verbindingsknooppunt te worden ingericht. Dit zal toelaten te voorzien in een nieuwe toegang tot het gebouwencomplex vanaf het voorplein. Het gaat hier om een nieuwe constructie.
- Het Hotel de Lalaing heeft zware structuurproblemen, als gevolg van de werken aan het Instrumentenmuseum. Dit gebouw zal grondig moeten worden gerenoveerd; meer bepaald, zal de bestaande structuur moeten worden verstevigd. Daar de gevel ervan beschermd is, is afbraak uitgesloten.
- Het gebouw "1930" zou licht moeten worden gerenoveerd. Het betreft vooral de vervanging van de ramen, alsmede van de technische uitrustingen (verwarming, elektriciteit, informatica,...) en de opfrissing van de lokalen.
- In het kader van de globale renovatie van de site, zouden de gebouwen gelegen Koningsplein 2-4 worden opgefrist en zouden de verschillende speciale technieken en de verwarming worden vernieuwd.
- Ten slotte zou de opwaardering van de site niet volledig zijn zonder de renovatie van het voorplein.

y afférents a été réalisée. A ce jour, le complexe " Royale " est constitué d'un ensemble d'immeubles à caractère délabré, dépourvu d'équipements techniques modernes et ne répondant plus aux normes d'immeubles de bureaux fonctionnels. L'état des bâtiments est tel qu'il nécessite aujourd'hui une rénovation lourde, en particulier en ce qui concerne le bâtiment dit "de Liaison", aujourd'hui inoccupé.

4.1.1. Le programme prévu

- La démolition de l'immeuble de Liaison est envisagée. La rénovation éventuelle se ferait par la mise à nu de la structure principale du bâtiment, en ce compris les façades. L'ensemble de tous les équipements et parachèvements doivent être considérés comme à refaire entièrement.
- Il faudrait donc soit rénover de façon très lourde, soit démolir ce bâtiment. Le retour de l'hôtel de Lalaing, soit le coin entre ce bâtiment et l'immeuble de Liaison, sera conservé, rénové et réaménagé. Un étage serait ajouté, de sorte que de l'extérieur, la structure des volumes soit marquée. La rénovation de l'ancienne salle de conseil de la Cour des Comptes située au niveau + 1 est comprise dans ce bâtiment.
- Les sous-sols archéologiques situés sous l'hôtel de Lalaing et le bâtiment de Liaison seront valorisés dans la foulée, de façon à permettre la mise en valeur de la galerie gothique et de celle du 18^e.
- En vue d'assurer une bonne communication entre les différents bâtiments, il est nécessaire de réaliser un nœud de liaison. Ceci permettra d'aménager un nouvel accès à l'ensemble des bâtiments au départ de la cour d'honneur. Il s'agit d'une nouvelle construction.
- L'hôtel de Lalaing présente de graves problèmes de structure, suite aux travaux réalisés au Musée Instrumental. Ce bâtiment nécessitera une rénovation lourde, notamment de renforcement de la structure existante. Sa façade est classée, toute démolition est exclue.
- Le bâtiment "1930" devrait être rénové de façon légère, il s'agit surtout du remplacement des châssis, ainsi que des équipements techniques (chauffage, électricité, informatique,...) et du rafraîchissement des locaux.
- Dans le cadre de la rénovation globale du site, les bâtiments 2-4 rue Royale seraient rafraîchis, les différentes techniques spéciales et de chauffage seraient remises à neuf.
- Enfin, la valorisation du site ne saurait être complète sans rénover la cour d'honneur.

Er werd een studie gewijd aan de uitvoerbaarheid van de renovatie van het ganse complex van het Koningsplein op middellange en korte termijn. Ter herinnering, verschillende delen van de site zijn beschermd, meer bepaald:

- de kelderverdiepingen van het Verbindingsgebouw (vroegere Hotel Hoogstraeten) en het Hotel de Lalaing;
- de gevels van het Hotel de Lalaing: de volledige hoogte van de gevel op het binnenplein; van de andere gevels is de onderkant beschermd tot het punt 61,5;

Het lijkt evident dat de technisch dringend noodzakelijke fasen de volgende zijn:

- de herbouw-vernieuwing van het zogenaamde Verbindingsgebouw,
- de vernieuwing van de verdeel- en verbindingsknooppunten met de gebouwen “Hotel de Lalaing” en “Koningsplein”,
- de vernieuwing van al de kelderverdiepingen van het Hotel de Lalaing en van het Verbindingsgebouw.

Dit vormt de eerste fase van de renovatieoperatie van het volledige complex. De duur van de studies en de werken wordt op 4 jaar geraamd. De overige werken, buiten die aan het Hotel de Lalaing, zullen later worden overwogen, op grond van de financiële mogelijkheden op dat moment.

4.1.2. Budgettair aspect

In het fysisch programma 1997 van het BUV, ten laste van de afdeling 12 (gebouwen- en infrastructuurprogramma) werd een budget voorzien dat overeenstemt met de studiefase, die geraamd wordt op 25 miljoen frank.

De financiering van de vernieuwingswerken van de 1e fase van het complex “Koningsplein”, waarvan de prijs wordt geraamd op 250 miljoen frank (inclusief B.T.W.), zal later moeten worden bepaald (budget eind 1997/begin 1998) op basis van de in aanmerking genomen herfinancieringswijze.

4.2. De site van het Roklooster

Die beschermde site heeft voor het Brussels Gewest een voor de hand liggend belang.

Het fysisch programma 1996 voorzag reeds in de vernieuwing van het dak van het “Maison de Savoie”. De werken zijn aan de gang.

Voor 1997 bedraagt het voorziene budget 11 miljoen frank.

Une étude de faisabilité prévoyant la rénovation de l'ensemble du complexe Royale à moyen et court terme a été élaborée. Rappelons que plusieurs éléments de ce site sont classés. Il s'agit de:

- sous-sols de l'immeuble de Liaison (ancien hôtel Hoogstraeten) et de l'hôtel de Lalaing;
- façades de l'hôtel Lalaing: façade sur la cour sur toute sa hauteur, les autres façades sont classées sur leur partie basse, jusqu'à la cote de 61,5;

Il apparaît évident que les phases urgentes qui s'imposent techniquement sont:

- la reconstruction-rénovation de l'immeuble dit de Liaison,
- la rénovation des noyaux de répartition et liaison avec les immeubles “Hôtel de Lalaing” et “Place Royale”,
- la rénovation de l'ensemble des sous-sols de l'hôtel de Lalaing et de Liaison

Ceci constitue la première phase de l'opération de rénovation de l'ensemble du complexe. L'estimation de la durée des études et des travaux est de 4 ans. Le reste des travaux, à part ce qui concerne l'hôtel de Lalaing, sera envisagé par la suite, en fonction des possibilités financière du moment.

4.1.2. Aspect budgétaire

Un budget correspondant à la phase d'études, estimé à 25 Mio Frs a été prévu sur le programme physique de 1997 de l'AED à charge de la division 12 (programme de bâtiments et infrastructure).

Le financement des travaux de rénovation de la phase I du complexe “Royale” dont le montant est estimé à 250 Mio Frs (TVA comprise) devra être défini ultérieurement (budget fin 1997/début 1998) en fonction du mode de refinancement retenu.

4.2. Le site du Rouge Cloître

Ce site classé présente un intérêt évident pour la Région bruxelloise.

Le programme physique 1996 prévoyait déjà le renouvellement de la toiture de la Maison de Savoie, les travaux sont en cours.

Pour l'année 1997, le budget prévu est de 11 Mio frs.

De geplande werken beogen:

- Het “Maison de Savoie”: het kalken van de achtergevel en van de zijgevel, de vernieuwing van de ramen, de vernieuwing van het glaswerk van de veranda, de herstelling van de afwatering, de restauratie van het klooster en de revalorisatie ervan over de ganse lengte, waardoor het zijn oorspronkelijk aanzicht terugkrijgt en de volumes en gewelven tot hun recht komen;
- het Huis Maes: restauratie van de gevel en de ramen;
- de Hoeve: restauratie van de gevels en de ramen».

BEDRIJFSRUIMTEN

«1. Vaststelling

De toestand die ik heb geërfd toen ik in functie ben getreden, kan worden samengevat als volgt:

- Een op 13 april 1995 door de Gewestraad goedgekeurde ordonnantie werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 13 juni 1995.
- Voor die ordonnantie waren geen uitvoeringsbesluiten genomen. Er waren ontwerpen voorgelegd aan de Raad van State die belangrijke opmerkingen had gemaakt, zowel wat de vorm als wat de inhoud betreft.
- Het totaal ontbreken van een administratieve structuur die kon instaan voor de toepassing van die ordonnantie. Het directoraat-generaal van de Administratie van de Ruimtelijke Ordening dat me verzocht de toepassing van de ordonnantie op te schorten en die haar, overigens, “zeer complex” noemde.
- Een overeenkomst, waarbij op het laatste ogenblik (op 22 juni 1995) een opdracht tot bijwerking van de inventaris werd toevertrouwd aan een externe consulent.

2. Kritische overweging

Rekening houdend met wat voorafgaat, was de snelle toepassing van de ordonnantie a priori uitgesloten.

Ik heb die toestand dan ook aangegrepen om een grondige kritische overweging te wijden aan de ordonnantie, haar mechanismen, haar inhoud.

Ik heb al snel vastgesteld dat die ordonnantie, die mij werd voorgesteld als zijnde ruim ingegeven door de ervaringen opgedaan in het Waals Gewest, kon worden gekenmerkt als te complex en te beperkt.

Les travaux envisagés visent:

- La Maison de Savoie: mise en chaux de la façade arrière et du pignon latéral, le renouvellement des châssis, le renouvellement de la verrière de la véranda, la réfection des égouttages, la restauration du cloître et sa revalorisation sur toute sa longueur, lui rendant ainsi son aspect d’origine, mettant en valeur les volumes et les voûtes;
- la Maison Maes: restauration de la façade et des châssis;
- la Ferme: restauration de la façades et des châssis».

SITES ECONOMIQUES

«1. Constat

La situation dont j’ai hérité, lors de mon entrée en fonction, peut se résumer comme suit:

- Une ordonnance, votée par le Conseil régional le 13 avril 1995, avait été publiée le 13 juin 1995 au *Moniteur Belge*.
- Cette ordonnance était dépourvue d’arrêtés d’exécution. Des projets avaient été soumis au Conseil d’Etat qui avait émis des remarques importantes tant au niveau de la forme que du fond.
- Une absence totale de structure administrative susceptible de prendre en charge l’application de cette ordonnance. La direction générale de l’administration de l’aménagement du territoire me demandant de surseoir à la mise en application de l’ordonnance en la qualifiant, par ailleurs, de “très complexe”.
- une convention, confiant en dernière minute (le 22 juin 1995), une mission d’actualisation de l’inventaire à un consultant extérieur.

2. Réflexion

Compte tenu de ce qui précède, la mise en application rapide de l’ordonnance était a priori exclue.

J’ai donc mis la situation à profit pour mener une réflexion de fond sur l’ordonnance, ses mécanismes, son contenu.

J’ai rapidement constaté que cette ordonnance, que l’on me présentait comme largement inspirée par les expériences menées en région wallonne, pouvait être caractérisée comme étant trop complexe et trop restreinte.

– *Te complex:*

De tekst voorziet in drie types van herinrichting: de sanering, de rehabilitatie en de renovatie.

De herinrichting kan vrijwillig of binnen een bepaald kader gebeuren; zij kan worden opgevat in samenwerking met de eigenaar of op initiatief van de overheid.

Aan de diverse opties zijn verschillende, vaak zware procedures verbonden. Er zijn dikwijls meerdere besluiten van de Ministerraad nodig.

Er moeten heel wat instanties worden geraadpleegd (de Economische en Sociale Raad, het BIM, de gemeente, de gemachtigde ambtenaar van de Stedebouw,...).

• *Te beperkt*

De ordonnantie is te beperkt wat de definities en de mogelijkheden inzake bestemmingsveranderingen betreft.

Immers, voor de ontwerpers van de ordonnantie moeten de sites die worden in aanmerking genomen, de zetel geweest zijn van een industriële, artisanale of stockeringsactiviteit.

Zo ook moet de bestemmingsverandering van de site worden gerealiseerd met het oog op een economische wederopleving; de toelichting bij de artikelen bepaalt: "dat de bestemming, na herinrichting, alle activiteiten van de secundaire sector omvat".

Daarnaast zal het taxatiesysteem opnieuw moeten worden onderzocht, teneinde ieder dubbel gebruik te vermijden indien de gewestelijke overheid een taks goedkeurt op de verwaarlozing.

3. Oriëntaties

3.1. Een bijgewerkte staat van sites opmaken

Het onderwerp afbakenen was de eerste prioriteit.

Twee inventarissen, opgemaakt in 1992 en 1994, hebben eerst 77 en nadien zowat vijftig sites geteld.

Bijgevolg werd onderhandeld over een bijvoegsel om de werken te heroriënteren die mijn voorganger aan een architectenbureau had toevertrouwd. Die staat van de sites nadert zijn voltooiing.

3.2. Zoveel mogelijk advies vragen

Tegelijk met de opmaak van die staat van de sites, ben ik van plan te starten met een reeks ontmoetingen met gesprekspartners uit de betrokken milieus.

– *Trop complexe:*

Le texte prévoit trois types de réaménagement: l'assainissement, la réhabilitation et la rénovation.

Le réaménagement peut être volontaire ou encadré; se concevoir en collaboration avec le propriétaire ou à l'initiative des pouvoirs publics.

Les différentes options impliquent des procédures différentes et souvent lourdes. Plusieurs arrêtés du Conseil des Ministres sont souvent nécessaires.

De nombreuses instances doivent être consultées (conseil économique et social, IBGE, commune, fonctionnaire délégué de l'urbanisme,...).

– *Trop restreinte:*

L'ordonnance est trop restreinte au niveau des définitions et des possibilités de réaffectation.

En effet, pour les concepteurs de l'ordonnance, les sites pris en considération doivent avoir été le siège d'une activité industrielle, artisanale ou d'entrepôt.

De même, la réaffectation du site doit être réalisée dans le but de revitalisation économique, le commentaire des articles précise "que l'affectation, après réaménagement, comprend toutes activités du secteur secondaire".

Par ailleurs, le système de taxation devra être réexaminé afin d'éviter tout double emploi avec les taxes sur les immeubles abandonnés.

3. Orientations

3.1. Etablir un état des lieux actualisé

Cerner la matière constituait la première priorité.

Deux inventaires, réalisés en 1992 et 1994, ont recensé 77 puis une cinquantaine de sites.

Un avenant a donc été négocié afin de réorienter les travaux que mon prédécesseur avait confiés à un bureau d'architectes. Cet état des lieux est en voie d'achèvement.

3.2. Consulter de la manière la plus large possible

Parallèlement à l'établissement de l'état des lieux, je compte initier une série de rencontres avec les interlocuteurs des milieux intéressés.

Er zal een ruime plaats voorbehouden worden aan contacten met de economische kringen en, inzonderheid, met de aannemers om te onderzoeken of de vestigingen op logische grondslagen steunen.

Zullen ook worden geraadpleegd: architecten, stedenbouwkundigen, de verschillende betrokken overheden,...

3.3. Synergismen ontwikkelen met de GOMB

Er wordt momenteel onderhandeld over een ontwerp van overeenkomst.

3.4. Bepalingen tot wijziging van de ordonnantie uitwerken

Het is te vroeg om, nu reeds, de inhoud van die bepalingen ter sprake te brengen, aangezien die in ruime mate zal afhankelijk zijn van de resultaten van de operaties die ik kom aan te halen, maar het is duidelijk dat ik een reglementering wens die zowel eenvoudig als ruim is.

De recente ervaringen, ongeacht of het om de Firma AJJA in Molenbeek, dan wel om de Brouwerijen Wielemans in Vorst gaat, hebben aangetoond hoe lastig de bestemmingsverandering in de secundaire sector wel was.

Er moet een logica van economische prioriteit worden gehandhaafd, maar zij mag niet beperkt blijven tot de secundaire sector.

In de veronderstelling dat geen enkele economische bestemmingsverandering kan worden tot stand gebracht, moet bovendien de deur open blijven voor andere types van bestemmingsverandering (huisvesting, groenaanleg, handel, socio-culturele bestemming,...).

Ten slotte, zou ik erop willen wijzen dat een "stroomopwaartse" actie zou moeten worden ondernomen om het behoud van actieve ondernemingen zoveel mogelijk te bevorderen en dat ook daarover zal worden overlegd.

Rekening houdend met de voorafgaande overwegingen, is het duidelijk dat de in de begroting 1997 ingeschreven bedragen bestemd zijn voor:

- de voortzetting van de studie, ondernomen door de externe consultant. In 1997 zullen de fasen B en C worden uitgevoerd: ± 2 miljoen.

De fase B zal vooral gewijd zijn aan de verduidelijking van het standpunt van de ondernemer, waarbij in het bijzonder zal worden vermeld:

- binnen welk geheel van incitaties de in de ordonnantie bepaalde maatregelen kaderen.
- op welke verschillende logische grondslagen de vestigingsplaats van de ondernemingen gebaseerd is.

Une large place sera réservée aux contacts avec les milieux économiques et plus particulièrement les entrepreneurs afin d'examiner les logiques d'implantation.

Seront également consultés, des architectes, des urbanistes, les différentes autorités publiques concernées,...

3.3. Développer des synergies avec la SDRB

Un projet de convention est en cours de négociation.

3.4 Elaborer des dispositions modificatives de l'ordonnance

Il est prématuré d'évoquer, dès à présent, le contenu de ces dispositions dans la mesure où il dépendra largement du résultat des opérations que je viens d'évoquer mais il est clair que je souhaite une réglementation à la fois plus simple et plus large.

Les expériences récentes, qu'il s'agisse des Etablissements AJJA à Molenbeek ou des Brasseries Wielemans à Forest, ont démontré à quel point la réaffectation, dans le secondaire, était parfois malaisée.

Une logique de priorité économique doit être maintenue mais elle ne peut se limiter au secteur secondaire.

D'autre part, dans l'hypothèse où aucune réaffectation économique ne peut se concrétiser, la porte doit être ouverte aux autres types de réaffectation (logement, verdurisation, commerce, socio-culturel,...).

Je voudrais enfin souligner qu'une action devrait être entreprise "en amont" afin de favoriser au maximum le maintien des entreprises en activité et qu'une réflexion sera également menée à cet égard.

Compte tenu des considérations qui précèdent, il est clair que les montants, inscrits au budget '97, sont destinés:

- à la poursuite de l'étude entreprise par le consultant extérieur. Les phases B et C seront réalisées en 1997: ± 2 millions.

La phase B s'attachera à préciser le point de vue de l'entrepreneur, indiquant en particulier:

- Dans quel ensemble d'incitatifs s'inscrivent les mesures prévues dans l'ordonnance.
- Quelles sont les différentes logiques de localisation des entreprises.

- in welke mate vormen de in de ordonnantie voorgestelde tegemoetkomingen een doorslaggevende factor bij de keuze, rekening houdend met het profiel van de onderneming en al de incitaties tot de bestaande vestiging in Brussel.

De fase C zal handelen over het beleid inzake herinrichting.

De in de eerste fase opgenomen staat van sites en de kennis van de logische grondslag van de beslissing van de ondernemer laten de consulent toe tijdens deze derde en laatste fase de optimale omstandigheden te bepalen die noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van de doelstellingen van de ordonnantie.

Te dien einde en bij wijze van voorbereiding, zal de consulent verslag uitbrengen over het beleid dat dienaangaande in Vlaanderen, in Wallonië en in het buitenland wordt gevoerd.

Nadien zal, in het licht van het stedenbouwkundig doel van opruiming van de stadskankers, een kritisch onderzoek worden gewijd aan de deugdelijkheid van de voorgestelde middelen, meer bepaald wat betreft:

- de doeltreffendheid en de toepassingsvoorwaarden van een taks.
- het beheer van de inventaris.

Ten slotte zal de consulent de doeltreffendheid van de in de ordonnantie voorgestelde middelen bestuderen met betrekking tot het economisch doel van handhaving van een secundaire activiteit in Brussel. Hij behandelt, inzonderheid, de kwestie van het verband tussen het type van herinrichting, de optie inzake bestemmingsverandering en het wenselijk type van overheidssteun.

- de voortzetting van de ontwikkeling van synergismen met de GOMB, in het kader van de in 1996 onderhandelde overeenkomst.

Die overeenkomst zal tot doel hebben:

- voor iedere, in de inventaris opgenomen site, een dossier samen te stellen waarin zij wordt voorgesteld, met het doel een soort immobiliënportefeuille aan te leggen ten behoeve van de ondernemers die bij de herinrichting van niet-geëxploiteerde sites betrokken zijn.
- Dat dossier dient minstens het volgende te omvatten:
 - een beschrijving van de huidige uiterlijke staat van de gebouwen;
 - het zoeken naar herinrichtingsscenario's;
 - een raming van de prijs van de herinrichting op grond van het in aanmerking genomen scenario.

- Compte tenu du profil d'entreprise et de l'ensemble des incitants à l'installation existant à Bruxelles, dans quelle mesure les aides proposées dans l'ordonnance représentent un élément décisif du choix.

La phase C traitera de la politique de réaménagement.

L'état des lieux consigné dans la première phase et la connaissance de la logique de décision de l'entrepreneur permettent au consultant d'établir au cours de cette troisième et dernière phase les conditions optimales nécessaires à la réalisation des objectifs de l'ordonnance.

A cet effet, et en guise de préalable, le consultant rendra compte des politiques menées dans la matière notamment en Flandre, en Wallonie et à l'étranger.

Ensuite, par rapport à l'objectif urbanistique d'élimination des cancrs urbains, sera menée une réflexion sur la pertinence des moyens proposés et notamment quant à:

- l'efficacité et aux conditions d'application d'une taxe.
- la gestion de l'inventaire.

Enfin, le consultant étudiera l'efficacité des moyens proposés dans l'ordonnance relativement à l'objectif économique de maintien d'une activité secondaire à Bruxelles. Il envisage notamment la question du rapport entre le type d'opération de réaménagement, l'option de réaffectation et le type d'aide publique souhaitable.

- à la poursuite du développement de synergies, avec la SDRB, dans le cadre de la convention négociée en '96.

La convention aura pour objet:

- la constitution d'un dossier de présentation de chacun des sites, repris à l'inventaire, avec comme objectif la constitution d'une sorte de portefeuille immobilier à usage des entrepreneurs intéressés par le réaménagement de sites inexploités.
- ce dossier comportera au minimum :
 - un descriptif de l'état physique actuel des bâtiments;
 - une recherche des scénari de réaménagement;
 - une estimation du coût de la réaffectation en fonction du scénario retenu.

- de realisatie van uitvoerbaarheidsstudies betreffende sommige sites:

- IJzerplein 9, 10, 11 - Brussel
- Passerstraat 19/33 - Anderlecht
- "Brouwerijen De Boeck" - Koekelberg
F. Delcoignestraat 49
- "Brenta", Antwerpsesteenweg 317/325 - Brussel
- "Allumalux", Bergensesteenweg 128/130 - Anderlecht».

II. Bespreking

Betogen van de leden

a) Grondbeleid

Een lid wenst te weten of het geïnventariseerde gewestelijke patrimonium is getaxeerd. Sommige gebouwen zullen moeten worden gerenoveerd. Zal dat patrimonium dynamisch worden beheerd, onder andere via leasing van gebouwen?

Is de Grondregie het meest geschikte middel om het gewestelijk patrimonium te beheren?

Een ander lid vraagt wat de gewestelijke Regering zal doen aan het feit dat de federale Regie der Gebouwen terreinen in de Leopoldwijk te koop stelt.

Een lid verheugt zich over de oprichting van de Gewestelijke Grondregie. Zal die werken zoals de voormalige Agglomeratieregie? Zullen de door de Agglomeratieregie beheerde goederen door de Gewestelijke Grondregie worden overgenomen? Welk beleid zal men voeren?

Een ander lid stelt zich vragen over de toepassing van de ordonnantie betreffende de middelgrote woningen, op grond waarvan de gemeenten gronden kunnen verkopen en de gewestelijke organen de mogelijkheid tot voorkoop krijgen. Uit een antwoord op een schriftelijke vraag bleek dat het Gewest van zijn recht van voorkoop nog maar in één geval gebruik heeft gemaakt, te weten voor een terrein in Sint-Joost. Werken de diensten van de staatssecretaris samen met de gewestelijke diensten die belast zijn met het toezicht op de gemeenten?

Het Woningfonds heeft van de Regering een opdracht gekregen in verband met de Lemonnierwijk. Is het Gewest van zins om het Fonds ertoe te verplichten de in die wijk te koop gestelde woningen aan te kopen?

Voorts rijzen er twijfels over de verkoop van de terreinen in de Froissartwijk. Hoe liggen de zaken precies?

En, ten slotte, beschikt de Gewestelijke Grondregie al over een administratie?

- à la réalisation d'études de faisabilité sur certains sites:

- place de l'Yser, 9, 10, 11 - Bruxelles
- rue du compas, 19/33 - Anderlecht
- "Brasseries De Boeck" - Koekelberg
rue F. Delcoigne, 49
- "Brenta", chaussée d'Anvers, 317/325 - Bruxelles
- "Allumalux", chaussée de Mons, 128/130 - Anderlecht».

II. Discussion

Interventions des membres

a) Politique foncière

Un membre souhaite savoir si le patrimoine régional inventorié a fait l'objet d'une expertise. Des rénovations seront nécessaires. Une gestion dynamique de ce patrimoine, via notamment le leasing immobilier, est-elle prévue?

La Régie foncière est-elle l'instrument le mieux adapté à la gestion du patrimoine régional?

Un autre membre s'interroge sur la réaction du Gouvernement régional face à la mise en vente par la Régie fédérale des Bâtiments de terrains situés dans le quartier Léopold.

Un membre se réjouit de la mise en place de la Régie foncière régionale. Cette Régie va-t-elle fonctionner comme l'ancienne Régie d'agglomération? Les biens gérés par la Régie d'agglomération sont-ils repris par la Régie foncière régionale? Quelle politique est envisagée?

Un autre membre s'interroge sur l'application de l'ordonnance régionale relative aux logements moyens prévoyant la vente de terrains par les communes avec possibilité de préemption par les organes régionaux. Une réponse à une question écrite faisait apparaître que la Région n'avait utilisé son droit de préemption que dans le cas d'un seul terrain situé à St-Josse. Une coordination existe-t-elle entre les services du Secrétaire d'Etat et les services régionaux chargés de la tutelle sur les communes?

Le Fonds du logement a reçu du Gouvernement une mission déléguée concernant l'îlot Lemonnier. La Région compte-t-elle imposer au Fonds l'achat des logements mis en vente dans cet îlot?

La mise en vente des terrains de l'îlot Froissart est douteuse. Qu'en est-il exactement?

Enfin, la Régie foncière régionale est-elle activée administrativement?

b) Renovatie van verlaten bedrijfsruimten

Een lid wijst erop dat de renovatie van bedrijfsgebouwen heel duur kan zijn. Welke criteria worden er bij herbestemming gehanteerd?

Een ander lid zegt dat het BIM heel strenge milieunormen oplegt voor de renovatie van leegstaande bedrijfsgebouwen, onder andere voor de Kemira- en de Carcoke-locatie. Voeren de diensten van de staatssecretaris daarover gesprekken met het BIM?

Antwoorden van de minister*a) Grondbeleid*

- De inventaris van het gewestelijke patrimonium is klaar. Hij is door de Regering goedgekeurd en zal zo spoedig mogelijk aan de Hoofdstedelijke Raad worden bezorgd.

Het patrimonium moet inderdaad worden geschat om het te valoriseren. Momenteel voert de maatschappij WINSSINGER terzake een studie uit. Er moet een methode worden gevonden om de renovatie van het gewestelijk patrimonium te financieren zonder dat zulks negatieve gevolgen heeft voor het netto te financieren saldo van het Gewest.

- De Regering heeft zich nog niet over de werkwijze van de Gewestelijke Grondregie uitgesproken. De mening hierover van de staatssecretaris is bekend: het is een illusie te geloven dat de Gewestelijke Grondregie de markt kan reguleren; men moet dus meer de weg opgaan die is ingeslagen door de Regie der Gebouwen naar het voorbeeld van het beleid van de federale minister.

De liquidatiebalans van de Agglomeratieregie en de openingsbalans van de Gewestelijke Grondregie zullen aan de Hoofdstedelijke Raad moeten worden voorgelegd.

Een regie moet zich niet met het beheer van woningen bezighouden. Het is niet nodig dat het Gewest eigenaar blijft van woningen als het niet eens de gebouwen waarin zijn eigen personeel werkt kan renoveren.

Een lid zegt daarop dat het weliswaar moet kunnen dat woningen aan de huidige huurders worden verkocht, maar dat het onaanvaardbaar is dat ze aan promotoren worden verkocht.

De staatssecretaris wijst op de positieve rol van de privé-investeerders, die een langetermijnvisie hebben, alsmede op de territoriale spreiding van de woningen die tot het gewestelijke patrimonium behoren.

De staatssecretaris verduidelijkt ten behoeve van een ander lid dat wenste te weten of, in geval van verkoop

b) Rénovation des sites économiques désaffectés

Un membre constate que les rénovations de bâtiments industriels peuvent être fort coûteuses. Quels sont les critères retenus pour une réaffectation?

Un autre membre fait observer que l'IBGE impose des normes environnementales très contraignantes pour la rénovation de sites industriels désaffectés, notamment les sites Kemira et Carcoke. Le département du Secrétaire d'Etat a-t-il des contacts à ce sujet avec l'IBGE?

Réponses du Secrétaire d'Etat*a) Politique foncière*

- L'inventaire du patrimoine régional est terminé et approuvé par le Gouvernement. Il sera dès que possible communiqué au Conseil régional.

Le patrimoine doit effectivement être expertisé afin de le valoriser. Une étude confiée à la société WINSSINGER est en cours à ce propos. Il importe de trouver une méthode permettant de financer la rénovation du patrimoine régional sans impact négatif sur le solde net à financer de la Région.

- Le Gouvernement ne s'est pas encore prononcé sur le mode de fonctionnement de la Régie foncière régionale. La philosophie du Secrétaire d'Etat à ce propos est connue: il est illusoire de croire que la Régie foncière puisse être un instrument de régulation du marché; il convient davantage de s'inscrire dans la logique d'une Régie des Bâtiments par analogie avec la politique menée au niveau fédéral par le Ministre compétent.

Le bilan de liquidation de la Régie d'agglomération, ainsi que le bilan de départ de la Régie foncière régionale devront être soumis au Conseil régional.

La gestion de logements n'est pas la vocation d'une Régie. Il n'est pas indispensable que la Région conserve la propriété de logements, alors qu'elle n'a pas les moyens de rénover les bâtiments occupés par sa propre administration.

Un membre réplique à ce propos que s'il est concevable de vendre des logements aux locataires existants, il n'est pas acceptable de vendre à des promoteurs.

Le Secrétaire d'Etat insiste sur le rôle positif des investisseurs privés qui agissent dans une optique de long terme et sur la dispersion territoriale des logements relevant du patrimoine régional.

Un autre membre ayant souhaité savoir si en cas de vente des logements relevant du patrimoine régional, un droit

van de woningen die tot het gewestelijk patrimonium behoren, de gemeenten waar die goederen zijn gelegen een recht van voorkoop zouden hebben, dat hij overweegt om de bewoners van de woningen bij de verkoop voorrang te geven.

- Hij wijst erop dat, wat de terreinen in de Leopoldswijk betreft, het Gewest en de Staat er zich in het kader van een samenwerkingsakkoord toe verbonden hebben geen terreinen in de Leopoldswijk te verkopen. Het Gewest heeft derhalve gereageerd tegen het voornemen van de federale Regering om in die wijk terreinen te verkopen.

Het Gewest is echter geen eigenaar van de terreinen in de Van Maerlantwijk; het protocolakkoord biedt de mogelijkheid de terreinen in de Froissart-Comineswijk te verkopen. De gewestelijke beslissing om de terreinen in de Froissartwijk te verkopen dateert van de vorige zittingsperiode; de opbrengst is ingeschreven in de begroting voor 1997. De werking van het comité voor aankoop van gebouwen doet ernstige problemen rijzen.

Ook het Huis van de Internationale Verenigingen valt niet onder het voorvermelde protocolakkoord. Er is dus geen enkel juridisch probleem tegen de verkoop door de Staat. Het Gewest heeft terzake echter contact genomen met de federale Regering.

- Wat de ordonnantie betreffende de middelgrote woningen betreft, zegt hij dat elke vervreemding van gemeentelijke gronden onder het gewestelijk toezicht valt. De diensten van de staatssecretaris zijn daarvan op de hoogte. Het Gewest heeft vrijwel geen gebruik gemaakt van zijn recht van voorkoop.
- De onderhandeling met het Woningfonds in verband met de woningen in de Lemonnierwijk is bijna afgerond; het project moet voor 1997 klaar zijn.

b) Vernieuwing van verlaten bedrijfsruimten

- Het is niet de taak van het Gewest om zelf de verlaten bedrijfsruimten te renoveren; het moet andere actoren daarbij helpen teneinde de herbestemming mogelijk te maken.

De ordonnantie die op dit ogenblik van kracht is, is niet van toepassing. Zij laat slechts een te beperkte herbestemming van de bedrijfsgebouwen toe.

- De inventaris van de verlaten bedrijfsruimten waarvan sprake in de inleidende uiteenzetting van de staatssecretaris is niet volledig. De aan de heer Vanderstraeten opgedragen studie strekt ertoe de inventaris van die bedrijfsruimten bij te werken. Er wordt o.a. overwogen om verschillende terreinen van de NMBS in die inventaris op te nemen.

de préemption serait réservé aux communes où ces biens sont situés, le Secrétaire d'Etat précise qu'il envisage de réserver la priorité de l'offre d'achat aux occupants des logements.

- Concernant les terrains situés dans le quartier Léopold, la Région et l'Etat s'étaient engagés dans le cadre d'un accord de coopération à ne pas mettre en vente des terrains situés dans le périmètre du quartier Léopold. La Région a dès lors réagi à l'encontre d'un projet du Gouvernement fédéral qui poursuit un processus de vente de terrains situés dans ce périmètre.

La Région n'est toutefois pas propriétaire des terrains situés dans l'îlot «Van Maerlant»; quant aux terrains de l'îlot Froissart-Comines, le protocole permet leur mise en vente. La décision régionale de vente des terrains de l'îlot Froissart a été prise sous l'ancienne législature, la recette en ayant été inscrite au budget 1997. Le fonctionnement du comité d'acquisition d'immeubles pose de sérieux problèmes.

La Maison des Associations internationales n'est pas couverte par le protocole d'accord susvisé. Aucun obstacle juridique ne s'oppose dès lors à sa mise en vente par l'Etat. La Région a toutefois pris contact à ce sujet avec le Gouvernement fédéral.

- Concernant l'ordonnance relative au secteur du logement moyen, toute aliénation de terrains communaux est soumise à la tutelle régionale. Les services du Secrétaire d'Etat en sont informés. La Région n'a toutefois pratiquement pas exercé son droit de préemption.
- La négociation avec le Fonds du logement pour les logements situés dans l'îlot Lemonnier est sur le point d'être conclue, l'opération devant être finalisée pour 1997.

b) Rénovation des sites économiques désaffectés

- La Région n'a pas pour mission de rénover elle-même les sites d'activité économique désaffectés; il lui incombe d'aider d'autres acteurs à le faire afin d'en permettre la réaffectation.

L'ordonnance actuellement en vigueur est non applicable. Son texte ne permet qu'une réaffectation industrielle trop restrictive.

- Les sites d'activité économique désaffectés mentionnés dans l'exposé introductif ne sont pas exhaustifs. L'étude confiée à M. Vanderstraeten a précisément pour but d'actualiser l'inventaire de ces sites. Il est notamment envisagé d'y inscrire divers terrains appartenant à la SNCB.

- Het krediet van 13,5 miljoen in basisallocatie 16.13.71.01 heeft alleen betrekking op de aankoop van Carcoke. Met een even groot bedrag in de toekomstige begrotingen zou het Gewest op termijn de hele locatie moeten kunnen kopen. Op dit ogenblik wordt daarover met de n.v. Carcoke onderhandeld. De graad van sanering moet afhankelijk worden gemaakt van de toekomstige bestemming van het terrein. Carcoke ligt in een havengebied; het terrein moet dus voor Brusselse havenactiviteiten bestemd blijven. Op dit ogenblik wordt daarover met het wijkcomité onderhandeld.

III. Stemming

De commissie voor ruimtelijke ordening, stedenbouw en grondbeleid verleent, met 10 stemmen tegen 2, aan de commissie voor financiën een gunstig advies met betrekking tot activiteit 3 van programma 1 (grondbeleid) en programma 5 (vernieuwing van verlaten bedrijfsruimten) van afdeling 16 - ruimtelijke ordening.

- Le crédit de 13,5 millions inscrit à l'allocation de base 16.13.71.01 ne concerne que l'acquisition de Carcoke. L'inscription d'un montant équivalent dans les budgets futurs devrait permettre à terme l'acquisition par la Région de l'ensemble du site. Une négociation est actuellement en cours avec la SA Carcoke. Il est nécessaire de lier le degré d'assainissement exigé avec la nature de la destination finale du site. Carcoke est un terrain situé en zone portuaire et doit rester affecté à l'activité portuaire de Bruxelles. Une concertation est en cours avec le comité de quartier.

III. Vote

Par 10 voix contre 2, la Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière donne un avis favorable à la Commission des Finances pour ce qui concerne l'activité 3 du programme 1 (politique foncière) et le programme 5 (rénovation des sites économiques désaffectés) de la division 16 - Aménagement du Territoire.

AFDELING 16

B. Ruimtelijke ordening
Programma's 1, 2 (partim), 4 (partim), 5 et 6

**I. Inleidende uiteenzetting van de minister
van Ruimtelijke Ordening**

1. Inleiding

Programma 1

Het hoofddoel bestaat in de opmaak van het Gewestelijk Bestemmingsplan.

Om dit doel te bereiken, zullen er nog studies moeten worden uitgevoerd in 1997.

De gelijktijdige opmaak van de bestaande feitelijke toestand en rechtstoestand voor het GBP en de GemOP's leidt tot een besparing op de begroting terwijl zij zorgt voor samenhang en samenwerking tussen het Gewest en de gemeenten.

Programma 2

Het doel is de opmaak van de gemeentelijke ontwikkelingsplannen en de subsidies aan de gemeenten voor de verwezenlijking van de fietsroutes voorzien in het GewOP.

De voor 1997 voorziene bedragen dekken in hoofdzaak de BBP's die zullen worden opgemaakt in het raam van de GemOP's, aangezien alle vastleggingen voor de GemOP's tegen eind dit jaar zullen gedaan worden.

2. Het algemeen beleid

De verspreiding van informatie aan de burgers is voor een ingewikkelde materie zoals ruimtelijke ordening een absolute vereiste.

Acties zijn ondernomen en zullen worden voortgezet in 1997 om de berichten van openbaar onderzoek te laten verschijnen. Ik bedoel hiermee de bekendmakingen in de huis-aan-huis-bladen Vlan en Deze Week in Brussel.

Er wordt reeds gewerkt aan publicaties waarin de reeds uitgevoerde titels van de gewestelijke stedenbouwkundige verordening worden uitgelegd en die bij het openbaar onderzoek aansluiten.

Het openen van een Internetsite voor de Bibliotheek René PECHÈRE is voorzien op 1 januari 1997. Die site staat ook open voor andere initiatieven zoals bijvoorbeeld juridische informatie.

DIVISION 16

B. Aménagement du territoire
Programmes 1, 2 (partim), 4 (partim), 5 et 6

**I. Exposé introductif du ministre
de l'aménagement du territoire**

1. Introduction

Programme 1

L'objectif prioritaire est la réalisation du Plan Régional d'Affectation du Sol.

Pour réaliser cet objectif, des études devront encore être réalisées en 1997.

La réalisation simultanée de la situation existante de fait et de droit pour le PRAS et les PCD amène à une économie budgétaire tout en assurant la cohérence et la coopération entre la Région et les communes.

Programme 2

L'objectif est la réalisation des Plans Communaux de Développement et les subsides aux communes pour la réalisation des pistes cyclables prévues au PRD.

Les montants prévus en 1997 couvrent principalement les PPAS qui seront réalisés dans le cadre des PCD étant donné que tous les engagements pour les PCD seront effectifs pour la fin de cette année.

2. La politique générale

La diffusion de l'information aux citoyens est, dans une matière aussi complexe que l'aménagement du territoire, une nécessité.

Des actions ont été entreprises et vont être poursuivies en 1997 afin de publier les avis d'enquête publique. Je parle ici des publications dans les toutes boîtes Vlan et Deze Week in Brussel.

Des publications sont en cours d'élaboration pour expliquer les titres déjà réalisés du Règlement Régional d'Urbanisme et accompagner l'enquête publique.

La mise à disposition d'un site Internet pour la bibliothèque René PECHÈRE sera effective pour le 1er janvier 1997. D'autres initiatives pourront être liées à ce site comme par exemple l'information juridique.

Die initiatieven hebben vooral betrekking op de artikelen 12.01 en 33.01.

3. De studies

Artikel 12.30 heeft betrekking op de studies die in 1997 moeten worden uitgevoerd om te komen tot de uitwerking van het GBP, maar ook met het oog op een bescherming van het leefmilieu en het leveren van een samenhangende bijdrage aan alle kaarten voor de stedenbouw en de ruimtelijke ordening.

De verbetering van de informaticastructuren en de opmaak van de databanken moet worden voortgezet.

Het onderzoek i.v.m. de bestaande toestand zal ook in 1997 nog middelen vereisen.

De opmaak van het GBP vereist voor 1997 een aanzienlijke vastlegging aangezien het basisdossier eind 1997 moet voltooid zijn.

4. De subsidies

Subsidies worden toegekend voor de uitwerking van de tweede studie over de Benelux-structuur met het oog op de samenhang in de integratie van de gewestelijke studies.

Subsidies worden toegekend aan BRAL en aan Inter-Environnement voor de inzameling van de gegevens over de openbare onderzoeken bij de gemeenten en de voorbereiding van de bekendmaking ervan.

De Archieven voor Moderne Architectuur van de Bibliotheek René PECHÈRE krijgen een bijzondere aandacht, gelet op de kwaliteit van hun verzameling.

Netwerk Habitat

De structuur van het Netwerk Habitat werd gewijzigd. Dit Netwerk wordt thans gecoördineerd door de Stadswinkel met het oog op de integratie van de initiatieven in het raam van de Interministeriële Delegatie voor de Stedelijke Solidariteit.

Na een jaar vanerschikking en geleidelijke centralisering van de middelen van het Netwerk Habitat, dat terug zijn bevoegdheden kreeg, kwam ik onlangs tot een overeenkomst met de Stadswinkel. Dit akkoord heeft als doel het Netwerk bij te staan in zijn opdrachten ter bevordering van de woonrenovatie en de heropwaardering van de oude wijken.

Deze overeenkomst die op 17 oktober 1996 door de Regering werd goedgekeurd, moet de uitvoering mogelijk maken van het "Programma voor de plaatselijk geïnte-

Les articles 12.01 et 33.01 sont les principaux concernés par ces initiatives.

3. Les études

L'article 12.30 concerne les études qui doivent être réalisées en 1997 pour atteindre les objectifs de réalisation du PRAS, mais aussi pour assurer un environnement et un support cohérent à toute la cartographie liée à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire.

L'amélioration des structures informatiques et le développement des bases de données devra être poursuivie.

L'enquête sur la situation existante nécessitera encore des moyens en 1997.

La réalisation du PRAS nécessitera pour 1997, un engagement important étant donné le délais de fin 1997 pour terminer le dossier de base.

4. Les subventions

Des subventions sont attribuées pour la réalisation de la seconde étude de structure BENELUX afin d'assurer la cohérence de l'intégration des études régionales.

Des subventions au BRAL et à Inter Environnement sont allouées pour la collecte des informations sur les enquêtes publiques auprès des communes et la préparation pour leur publications.

Les Archives d'Architecture Moderne et la bibliothèque René PECHÈRE, font l'objet d'une attention particulière eu égard à la qualité de leurs collections.

Réseau Habitat

La structure du réseau Habitat a été modifiée. Ce réseau est aujourd'hui coordonné par le Centre Urbain afin d'intégrer les initiatives dans le cadre de la Délégation Interministérielle aux Solidarités Urbaines.

Au terme d'une année consacrée à la réorganisation et au recentrage des moyens du Réseau Habitat, remis sur pied pour ses compétences, et pour le conforter dans ses missions d'aide à la rénovation de l'habitat et à la revitalisation des quartiers anciens, je viens de conclure une convention avec le Centre Urbain.

Cette convention approuvée le 17 octobre 1996 par le Gouvernement doit permettre la mise en œuvre du "Programme de développement local intégré des quartiers an-

greerde ontwikkeling van de oude wijken inzake stadsrenovatie” dat minstens twee van de prioritaire politieke doelstellingen uit de “Regeringsverklaring” invult: de strijd tegen de sociale kloof in naleving van een strikt budgettair beleid.

Onze oorspronkelijke hoofddoelstellingen werden bereikt:

- het behoud van de sociale aanwezigheid in de betrokken wijken,
- het eerbiedigen van de bevoegdheden van het Netwerk Habitat,
- de kwaliteit van de projecten voor een doeltreffende actie en een juist gebruik van de overheidsgelden,
- de budgettaire aanpassing ten gunste van de concrete projecten en een vermindering van de werkingskosten.

Zo moet de uitvoering van dit programma meer bepaald bijdragen tot het herstel van het sociaal stedelijk weefsel in de minst begunstigde wijken, tot de verbetering van de woonomstandigheden, de herwaardering van de openbare ruimte en het stedelijk milieu. Maar het moet tevens een nieuw uitzicht bieden aan deze wijken, een nieuwe aantrekkelijke identiteit krijgen door de burgers zelf erbij te betrekken, zowel op het vlak van de voorstellen als bij de dynamiek van de projecten, die een bron is van een werkelijke deelname aan het plaatselijk democratisch leven, met andere woorden een verantwoordelijk burgerschap.

Dit meerjarenprogramma kadert eveneens in een samenwerking in de breedte met de andere sectoren (SPI, sociale economie), bevorderd door de Gewestelijke Interministeriële Delegatie voor de stedelijke solidariteit en heeft als doel de actie van het Netwerk Habitat op te nemen in een algemener kader van de gewestelijke programma's voor de strijd tegen de sociale uitsluiting waar de waarneming van behoeften, de onthaal- en luistercapaciteiten, de soepelheid van de acties de voornaamste troeven zijn van de verenigingen.

De actie van het Netwerk Habitat zal aldus de gewestelijke actie voor de plaatselijk geïntegreerde ontwikkeling van de oude wijken versterken en beoogt eerst en vooral het eerbiedigen van de fundamentele rechten van de burger en de rechten die hiermee verbonden zijn, maar streeft eveneens naar een sterkere sociale samenhang door de verbetering van de relaties tussen de personen en de groepen of nog naar de toegang tot het sociaal-economisch statuut van het individu.

Het subsidiebedrag, dat in 1996 21,5 miljoen bedroeg, wordt in 1997 verhoogd tot 25 miljoen. Een afgevaardigde voor het DRISU werd aangesteld met het oog op de integratie en het overleg inzake de verschillende beleiden voor geïntegreerde ontwikkeling van de wijken.

ciens en matière de rénovation urbaine” qui allie au moins deux objectifs politiques prioritaires cités dans la déclaration gouvernementale: la lutte contre les fractures sociales dans le respect d'une politique de rigueur budgétaire.

Nos objectifs prioritaires initiaux sont rencontrés:

- le maintien de la présence sociale dans les quartiers ciblés;
- le respect des compétences du Réseau Habitat;
- la qualité des projets pour une efficacité de l'action et une juste utilisation des deniers publics;
- le réajustement budgétaire en faveur des projets concrets et un allègement des frais de fonctionnement.

En ce sens, la mise en œuvre de ce programme doit plus spécifiquement contribuer à la restauration du tissu urbain au sein des quartiers défavorisés, à l'amélioration des conditions d'habitat, la requalification de l'espace public et l'environnement urbain. Mais il doit également donner un nouveau profil à ces quartiers, redéfinir une identité positive grâce à l'implication des citoyens eux-mêmes tant au niveau des propositions que dans la dynamique des projets, source d'une réelle participation à la vie démocratique locale, donc d'une citoyenneté responsable.

Ce programme pluriannuel s'inscrit également dans une logique de transversalité en synergie avec les autres secteurs (ISP, économie sociale), promue par la Délégation régionale interministérielle aux solidarités urbaines, et qui tend à intégrer l'action du Réseau Habitat dans le cadre plus général des programmes régionaux de lutte contre l'exclusion sociale où la perception des besoins, les capacités d'accueil et d'écoute, la souplesse d'action sont les atouts majeurs des associations.

L'action du Réseau Habitat vient ainsi renforcer l'action régionale de développement local intégré des quartiers anciens et vise, de prime d'abord, au respect des droits fondamentaux et des droits liés à la citoyenneté, mais tend également à une cohésion sociale plus forte par l'amélioration des relations entre les personnes et les groupes, ou encore à l'accès au statut socio-économique de la personne.

Le montant des subsides qui était de 21,5 millions en 1996 a été porté à 25 millions en 1997. Une déléguée à la DRISU a été désignée afin d'assurer l'intégration et la concertation des politiques de développement intégré des quartiers.

5. De subsidies aan de gemeenten

De subsidies aan de gemeenten voor de uitwerking van de gemeentepannen worden in 1997 verminderd wegens de uitwerking van de GemOP's.

De subsidies voor de aanleg van fietspaden bedragen 6 miljoen en hebben betrekking op de routes die voorzien zijn in het GewOP en waarvoor de gemeenten een gewestelijke tegemoetkoming vragen.

Besluit

Wat betreft mijn bevoegdheden, ligt het voor 1997 voorziene budget ietswat lager ten aanzien van het budget voor 1996.

Dit is vooral te wijten aan het deel van de subsidie aan de gemeenten voor de plannen van aanleg die in 1997 worden teruggebracht tot 50 miljoen.

Door dit budget zullen de doelstellingen van het Regeerakkoord kunnen bereikt worden.

II. Algemene bespreking

Een lid stelt vast dat er een krediet van 25 miljoen uitgetrokken wordt voor het netwerk Woonomgeving. Dat krediet gaat naar de Stadswinkel dat voor de verdeling over de bestaande verenigingen zal zorgen. Indien er ondertussen een of meer nieuwe verenigingen opgericht zouden worden, wordt dan een begrotingsaanpassing overwogen?

De minister antwoordt dat hij nu nog geen enkele belofte kan doen. Hij werkt binnen het bestek van de begroting en iedere nieuwe uitgave hangt af van de begrotingsenveloppes waarover hij kan beschikken.

Hetzelfde lid stelt vast dat dit krediet bij een eerste aanpassing in 1996 op 21,5 miljoen vastgesteld is. Zal er, gezien het bedrag voor 1997, een tweede aanpassing nodig zijn voor het begrotingsjaar 1996?

De minister preciseert dat de betrokken verenigingen de bedragen kennen en dat er een akkoord is met de Stadswinkel en alle voormelde verenigingen.

Hetzelfde lid betreurt dat de verenigingen over geen kaskredieten meer zullen kunnen beschikken voor de vooruitfinanciering van de te voeren acties. Aangezien de subsidies doorgaans laat gestort worden, wordt er in een werkingsvergoeding voorzien?

5. Les subsides aux communes

Les subsides aux Communes pour la réalisation de plans communaux est diminuée en 1997 étant donné la réalisation des PCD.

Les subsides pour la réalisation des pistes cyclables sont de 6 millions et ils concernent les itinéraires prévus au PRD pour lesquels les communes demandent une intervention régionale.

Conclusion

Pour ce qui concerne mes compétences, le budget prévu en 1997 est en légère réduction par rapport au budget 1996.

Ceci est surtout dû à la partie subsides aux communes pour les plans d'aménagement qui sont ramenés en 1997 à 50 millions.

Ce budget nous permettra la réalisation des objectifs prévus dans l'accord de gouvernement.

II. Discussion générale

Un membre constate qu'un crédit de 25 millions est prévu pour le réseau habitat. Celui-ci sera octroyé au Centre Urbain qui assurera la redistribution entre les associations existantes. Si une ou plusieurs nouvelles associations devaient entre-temps se créer, un ajustement budgétaire est-il envisagé?

Le ministre répond qu'il ne peut à l'heure actuelle faire aucune promesse. Il travaille dans un cadre budgétaire déterminé et toute nouvelle dépense sera conditionnée par les enveloppes budgétaires qui lui seront octroyées.

Le même membre constate qu'en 1996 un premier ajustement a fixé ce crédit à 21,5 millions. Tenant compte du montant prévu en 1997, un second ajustement sera-t-il nécessaire pour l'exercice budgétaire 1996?

Le ministre précise que les associations concernées connaissent les montants prévus et qu'un accord existe avec le Centre Urbain et l'ensemble des associations précitées.

Le même membre regrette que les associations ne disposeront plus de crédits de caisse pour le préfinancement des actions à mener. Étant donné que les subsides arrivent généralement tard, une indemnité de fonctionnement est-elle prévue?

Volgens de minister zijn de bepalingen van de overeenkomst tussen de regering en de Stadswinkel zeer volledig en hij nodigt het lid uit een blik te werpen op de voorwaarden van deze overeenkomst, die als bijlage bij het verslag gevoegd is.

III. Stemming

De commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedebouw en het Grondbeleid verleent met 9 stemmen tegen 1 een gunstig advies met betrekking tot de programma's en de activiteiten van afdeling 16 die onder de bevoegdheid vallen van de minister belast met stedebouw en ruimtelijk ordening.

C. Programma 7

I. Inleidende uiteenzetting van de minister-voorzitter over programma 7 van afdeling 16 (richtinggevende bepalingen van het GewOP en waarneming van de stadsontwikkeling)

16.70.12.01

Internationaal GewOP-colloquium

Het doel van het colloquium bestaat erin het GewOP te toetsen aan andere planningsexperimenten, en dit door een internationale ontmoeting te organiseren tussen de politieke verantwoordelijken en de beheerders van Europese steden die een aantal problemen hebben die eveneens in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voorkomen, namelijk:

- steden of stadsgemeenschappen met een vergelijkbare bevolking die geconfronteerd worden met multiculturele problemen, die gekenmerkt zijn door centrifugale fenomenen en/of die beperkt worden tot een ontwikkeling binnen hun grenzen;
- steden die onlangs een gelijkaardige strategische ordening goedkeurden.

16.70.12.30

De vast te leggen kredieten hebben drie doelstellingen:

- het verschaffen van informatie en statistieken;
- de verspreiding van informatie bij verschillende doelgroepen;
- de evaluatie van de uitvoering van de richtinggevende bepalingen van het GewOP in al zijn aspecten.

Sinds 1992 worden drie overzichten regelmatig gepubliceerd. In 1997 worden ze voortgezet. Het gaat over het

Selon le ministre les dispositions de la convention qui lient le Gouvernement au Centre Urbain sont très complètes et il invite le membre à se référer aux termes de celle-ci qui figure en annexe au rapport.

III. Vote

La Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière émet un avis positif par 9 voix contre une pour les programmes et activités de la division 16 qui relèvent de la compétence du ministre de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire.

C. Programme 7

I. Exposé introductif du ministre-président sur le programme 7 de la division 16 (dispositions indicatives du PRD et observation du développement urbain)

16.70.12.01

Colloque international PRD

L'objectif du colloque est de confronter le PRD à d'autres expériences planificatrices et ce en organisant une rencontre internationale entre des responsables politiques et des gestionnaires urbains de villes européennes connaissant un certain nombre de situations identiques à celles rencontrées dans la Région de Bruxelles-Capitale soit:

- des villes ou des communautés urbaines à démographie comparable pouvant être, de plus, confrontées à des problèmes de type pluriculturel, marquées par des phénomènes centrifuges et/ou limitées à un développement à l'intérieur de leurs frontières;
- des villes ayant adopté récemment un même type de planification stratégique.

16.70.12.30

Les crédits à engager visent trois objectifs:

- la production d'informations et de statistiques;
- la diffusion d'informations auprès de différents publics
- l'évaluation de la mise en œuvre du PRD indicatif sous ses différents thèmes.

Trois observatoires paraissent de façon récurrente depuis 1992. Ils seront poursuivis en 1997. Il s'agit de l'Obser-

Overzicht van het woningenpark, het Overzicht van het kantorenpark, en het Overzicht van de Huurprijzen.

Het GewOP voorziet een Overzicht van de handel. Na een voorafgaande studie verschijnt het eerste nummer in 1977.

Een studie over de delocalisering van de bedrijven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de gevolgen hiervan voor de werkgelegenheid zullen besproken worden in het eerste nummer van een Overzicht van de Werkgelegenheid.

Daarbovenop komt nog een Overzicht van de bevolking, dat zal handelen over de bevolking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 1977 tot 1996, de verbanden tussen de bewegingen van de bevolking en de fiscaliteit van het Gewest en ten slotte de samenstelling van de gezinsinkomsten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om de financiële veiligheid of onveiligheid van de gezinnen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan te tonen.

Het jaarlijkse evaluatierapport van het GewOP wordt elk jaar opgesteld. Het kadert in het verslag over de staat en de vooruitzichten inzake ontwikkeling en stedenbouw en vormt een bijkomend instrument voor de verfijning van de beleidslijnen van het GewOP.

16.70.12.33

Het voorziene bedrag van 200.000 BEF laat eventueel toe aanwezig te zijn op één of andere tentoonstelling zoals Batibouw.

II. Algemene bespreking

Een lid wil weten of er contacten geweest zijn met het Comité van de Regio's voor de organisatie van het colloquium van 1997 waarop men de andere Europese steden zal kunnen ontmoeten.

Hetzelfde lid herinnert eraan dat het Bureau van de Brusselsche Hoofdstedelijke Raad naar Madrid gegaan is. Hij wenst meer samenhang in de betrekkingen die het Gewest met het buitenland onderhoudt. Voert de regering besprekingen met de voormelde stad betreffende haar deelneming aan dit colloquium?

De vertegenwoordiger van de minister zegt dat de mogelijkheid weliswaar kan worden onderzocht om met de stad Madrid contacten te leggen, maar dat daar nog niets over beslist is. Voor het ogenblik bestaan er een aantal verschillende criteria voor de selectie van de steden. Wat Spanje betreft, werd voor de stad Barcelona gekozen omdat zij in het centrum van een regio gelegen is en te kampen heeft met het verschijnsel van delocalisatie van bedrijven. Men

vatoire de l'Habitat, de l'Observatoire des Bureaux et de l'Observatoire des Loyers.

Le PRD prévoit un Observatoire du commerce. Sa mise en place fera l'objet d'une étude préalable et d'un premier numéro en 1997.

Une étude en cours sur la délocalisation des entreprises dans la Région de Bruxelles-Capitale et ses conséquences sur l'emploi de la Région fera l'objet du premier numéro d'un Observatoire de l'Emploi.

En outre, un Observatoire de la Population sera mis en place. Il traitera de la démographie de la Région de Bruxelles-Capitale de 1977 à 1996, des relations entre les mouvements de population et la fiscalité de la Région et enfin de la composition des revenus des ménages en Région de Bruxelles-Capitale afin de mettre en évidence la sécurité financière ou l'insécurité financière des ménages en Région de Bruxelles-Capitale.

Le rapport annuel d'évaluation du PRD s'impose chaque année. Il s'inscrit dans le rapport sur l'état et les prévisions en matière de développement et d'urbanisme et constitue un outil supplémentaire d'affinement des politiques du PRD.

16.70.12.33

Le budget de 200.000 BEF prévu permet éventuellement d'assurer la présence à l'une ou l'autre exposition telle Batibouw.

II. Discussion générale

Un membre souhaite être informé de l'existence de contacts éventuels avec le Comité des Régions en vue de l'organisation du colloque prévu en 1997 qui permettra une rencontre internationale avec d'autres villes européennes.

Le même membre rappelle que le Bureau du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale s'est rendu à Madrid. Il souhaite davantage de cohérence dans les relations que la Région entretient avec l'étranger. Le Gouvernement est-il en rapport avec la ville précitée pour la participation à ce même colloque?

Le représentant du ministre précise que si une possibilité de contacts avec la ville de Madrid peut être examinée, ceux-ci ne sont pas encore prévus. Il existe à l'heure actuelle un certain nombre de critères différents pour la sélection des villes. En ce qui concerne l'Espagne, le choix de la ville de Barcelone a été opéré étant donné que celle-ci est située au centre d'une région et qu'elle est confrontée à un phénomène de délocalisation d'industries. Des contacts sont

denkt echter ook aan contacten met drie andere steden uit het Baskenland.

Er zal ook in contact getreden worden met het Comité van de Regio's. De concrete organisatie van het colloquium gebeurt in samenwerking met voornoemde instelling.

Een lid herinnert eraan dat er verschillende observatiecentra opgericht zijn. Is er iets nieuw in vergelijking met de bestaande centra? Men stelt vast dat Brussel op demografisch vlak positieve cijfers kan voorleggen. Op het vlak van de belastingen wordt er gezorgd voor financiële overdrachten van de rijke gemeenten naar de armere gemeenten. Moet men de delocalisatie van bedrijven niet beschouwen als loutere verplaatsingen binnen het Gewest of naar de rand? Op het vlak van het huisvestingsbeleid worden er vergelijkingen gemaakt met andere Europese steden. Aangezien men de problemen van die steden goed kent, zou het niet wenselijk zijn de toestand in de VSA te bestuderen, want daar zijn de problemen schrijnender?

De vertegenwoordiger van de minister preciseert dat de volkstelling van 1991 nu statistisch verwerkt is. Een vergelijking van die gegevens met die van 1981 laat ons toe een aantal lessen te trekken. Er zullen drie verslagen bekendgemaakt worden via een nog te bepalen medium. Voor de problemen van de bedrijven heeft de dienst voor statistiek gewerkt met recente gegevens van het NIS. De dienst zorgt nu voor de verwerking van de antwoorden op een vragenlijst die samen met het ministerie opgesteld is. Het probleem van de delocalisatie is reeds een oud gegeven. Het is van belang na te gaan in hoeverre de nieuwe bedrijven de plaats innemen van bedrijven die het Gewest verlaten. Voor het ogenblik worden er heel wat bedrijven opgericht, maar dat heeft slechts weinig gevolgen voor de werkgelegenheid. De bedoeling is de evolutie sinds 1981 in te schatten. In het project voor 1997 zal men gemakkelijk beschikbare gegevens analyseren.

III. Stemming over programma 7 van afdeling 16

De commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedebouw en het Grondbeleid verleent bij eenparigheid van stemmen een gunstig advies over programma 7 van afdeling 16.

cependant également envisagés avec trois autres villes situées au Pays Basque.

Des contacts sont aussi prévus avec le Comité des Régions. Les modalités pratiques de l'organisation du colloque pourraient être prévues en partenariat avec l'instance précitée.

Un membre rappelle l'existence des différents observatoires qui ont été créés. Y aura-t-il des nouveautés par rapport à ceux qui existent déjà? En matière de démographie, on constate que Bruxelles bénéficie actuellement d'un solde positif. Sur le plan de la fiscalité, des transferts financiers des communes riches vers les communes plus pauvres sont organisés. Les délocalisations d'entreprises ne doivent-elles pas être considérées comme de simples déplacements au sein de la Région ou à proximité de celle-ci? En matière de politique du logement, des comparaisons sont effectuées avec d'autres villes européennes. Les problèmes de ces dernières étant bien connus ne serait-il pas souhaitable d'analyser les phénomènes auxquels sont confrontés les USA étant donné que les problèmes y sont plus criants?

Le représentant du ministre précise que le traitement des statistiques disponibles suite au recensement de 1991 est terminé. Les projections par rapport à 1981 permettent de tirer un certain nombre d'enseignements. Trois rapports seront diffusés via un instrument de communication à déterminer. En ce qui concerne la problématique des entreprises, le service de statistiques a travaillé sur base de données récentes fournies par l'INS. Il poursuit sa mission par l'analyse des réponses à un questionnaire rédigé en collaboration avec le ministère. Le problème de la délocalisation est un thème déjà ancien. Il importe de voir dans quelle mesure les entreprises nouvelles prennent la place de celles qui quittent la Région. On assiste actuellement à une création importante d'entreprises mais malheureusement celle-ci a un impact très faible sur l'emploi. La volonté est de cerner l'évolution depuis 1981. Dans le projet à réaliser en 1997, on analysera des données facilement accessibles.

III. Vote sur le programme 7 de la division 16

La Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique Foncière émet un avis positif à l'unanimité des membres présents pour l'activité 7 de la division 16.

AFDELING 17 Monumenten en Landschappen

I. Inleidende uiteenzetting van de Minister-Voorzitter

Vorig jaar had ik u de twee doelstellingen meegedeeld die de Regering vooropgesteld had inzake het behoud van het patrimonium : de herbestemming van het patrimonium en zijn onderhoud.

Deze twee doelstellingen zijn nog steeds actueel.

De Open Monumentendagen 1996 over de herbestemming boekten een groot succes (ongeveer 170.000 bezoekers op twee dagen) en lieten toe de bevolking bewust te maken van deze moeilijke problematiek.

Buiten de sensibilisering van het publiek moet men ook een oplossing trachten te vinden om de herbestemming te stimuleren. We moeten ons immers voor de feiten buigen : het onroerend erfgoed via de wet beschermen tegen verwoesting of vastgoedspeculatie volstaat niet. Volgens het «tussenrepertorium over de inventaris van de te beschermen monumenten in het Brussels Gewest», dat eind 1995 op mijn verzoek werd opgesteld door de Dienst voor Monumenten en Landschappen, stond een groot deel van het beschermde patrimonium leeg of verkeerde het in slechte staat van bewaring. Op 376 beschermde monumenten of monumenten ingeschreven op de bewaarlijst die door de Dienst onderzocht werden, staan er 114, hetzij 33% leeg.

De gegevens van dit voorlopige verslag werden verder uitgediept; ik heb de Dienst gevraagd een methode uit te werken om een gegevensbank aan te leggen over de beschermde leegstaande monumenten. Eens de methode er was, moest ze op het terrein uitgetest worden; de Vijfhoek werd uitgekozen omdat hij 50% bevat van de leegstaande goederen die in het voorlopige verslag zijn opgenomen.

De tweede doelstelling waarover ik u vorig jaar al sprak, is deze van het onderhoud van het erfgoed. Op 30 mei jongstleden, heeft de Regering het besluit goedgekeurd tot vaststelling van de voorwaarden en de nadere regels voor het toekennen van een subsidie aan een privaatrechtelijk rechtspersoon voor aan een beschermd goed uitgevoerde werken tot behoud. Bij het uitwerken van een nieuw subsidiëringstelsel voor de beschermde goederen van de privé-sector werd rekening gehouden met de volgende principes :

a) *Bij voorkeur de onderhoudswerken aanmoedigen* : het aandeel van de gewestelijke tussenkomst werd op 40% vastgesteld voor de onderhoudswerken betreffende de stabiliteit, de bescherming tegen ongunstige weersomstandigheden,...

Anderzijds worden de restauratiewerken en de vereiste onderzoeken gesubsidieerd tegen een basispercentage van 25%.

DIVISION 17 Monuments et Sites

I. Exposé introductif du Ministre-Président

L'année dernière, je vous avais fait part de deux objectifs en matière de conservation du patrimoine que le Gouvernement s'était fixé : la réaffectation du patrimoine et son entretien.

Ces deux objectifs restent d'actualité.

Les Journées du Patrimoine 1996 sur la réaffectation ont connu un grand succès de foule (environ 170.000 visites pour les deux jours) et ont permis de sensibiliser la population à cette problématique difficile.

Outre la sensibilisation du public, il faut aussi tenter de trouver une solution afin d'inciter la réaffectation. En effet, il faut se rendre à l'évidence : protéger légalement le patrimoine immobilier contre les déprédations ou la pression immobilière ne suffit pas. D'après le «rapport provisoire sur l'inventaire des monuments à réaffecter en Région bruxelloise», réalisé à ma demande par le Service des Monuments et des Sites, à la fin de l'année 1995, une part importante du patrimoine protégé était à l'abandon ou dans un mauvais état de conservation. Sur 376 monuments classés ou inscrits sur la liste de sauvegarde alors étudiés par le Service, 114 sont à l'abandon, soit 33 pour cent de l'ensemble.

Les données de ce rapport provisoire ont été approfondies, j'ai demandé au Service de mettre au point une méthodologie de constitution d'une banque de données sur les monuments protégés désaffectés. Une fois la méthodologie mise au point, il a fallu la tester sur le terrain; c'est le Pentagone qui a été choisi dans la mesure où il concentre près de 50 pour cent des biens désaffectés repris au rapport provisoire.

Le deuxième objectif dont je vous avais parlé l'année dernière est celui de l'entretien du patrimoine. Le 30 mai dernier, le Gouvernement a approuvé l'arrêté fixant les conditions et les modalités d'octroi d'une subvention à une personne de droit privé pour des travaux de conservation entrepris à un bien classé. Plusieurs principes ont guidé la conception du nouveau régime de subvention pour les biens classés du secteur privé :

a) *Encourager en priorité les travaux d'entretien* : le taux de l'intervention régionale a été fixé à 40 pour cent pour les travaux d'entretien qui englobent ceux relatifs à la stabilité, la protection contre les intempéries,...

Par ailleurs, les travaux de restauration et les études nécessaires sont subventionnés à concurrence d'un taux de base de 25 pour cent;

b) *Een grotere steun toekennen aan bepaalde aanvragers* : de subsidie voor de restauratie van beschermde goederen wordt verhoogd van 25% tot 40% in 4 gevallen:

- wanneer de inkomens van de aanvrager lager zijn dan 1.200.000 frank;
- wanneer de aanvrager een v.z.w. is of een stichting van openbaar nut met de bescherming van het erfgoed als sociaal doel;
- wanneer het goed sinds 5 jaar of langer leegstaat;
- wanneer het beschemde goed open is voor het publiek bij bepaalde activiteiten (geleide bezoeken, Open Monumentendagen,...).

c) *Een bewakingssysteem invoeren* : een verplichting houdt, vooreerst op aanvraag van het Gewest, in dat de staat van het goed technisch gecontroleerd wordt; op die manier wordt een waakzaamheids- en preventiesysteem ingevoerd. Deze technische controle maakt deel uit van het systeem van de «Monumentenwachters» dat de Dienst Monumenten en Landschappen invoerde. Sinds de maand september werden twee personen aangeworven bij de Dienst om deze opdracht uit te voeren.

Nu dat de subsidies voor de particulieren bij besluit geregeld zijn, moet hetzelfde gedaan worden voor de openbare sector. Momenteel vallen de werken die door de openbare sector aan een openbaar goed worden uitgevoerd onder het besluit van de Regent van 1949. Dit besluit brengt belangrijke begrotingsproblemen mee voor het Gewest, omdat het de Gewestelijke tegemoetkoming vastlegt op 80% van het bedrag van de subsidiëerbare werken (60% voor het Gewest en de 20% van het aandeel van de vroegere provincie). Gelet op de huidige begrotingscontext, kan het Gewest een dergelijk subsidiëringsritme niet meer aan. Vóór het einde van het jaar zal een besluit aan de Regering worden voorgesteld ter vervanging van het besluit van de Regent. Dit nieuwe besluit zal dezelfde principes overnemen als die van het besluit betreffende de privé-sector. Bovendien zullen criteria aangewend moeten worden om de gemeenten te subsidiëren die er de grootste behoefte aan hebben; daarom zou het bedrag van de Gewestelijke steun variëren naar gelang van de financiële capaciteit van de gemeente.

Wat het aandeel betreft van de voormalige provincie Brabant, moet de nadruk gelegd worden op het feit dat er bij de eerste aanpassing van de begroting 1996 twee nieuwe basisallocaties werden opgericht (een voor de privé-sector en een voor de openbare sector) om de bedragen uit te betalen die de bouwmeesters niet voor 1 januari 1995 geïnd hebben.

Wat de sensibilisering betreft, worden verschillende acties voortgezet : tijdens de Open Monumentendagen 1996, kon het publiek het werk bewonderen van de leerlingen van de Stad Brussel in het kader van de actie «Elke school haar

b) *Accorder une aide plus élevée pour certains demandeurs* : la subvention pour la restauration des biens classés est portée de 25 pour cent à 40 pour cent dans 4 cas:

- lorsque les revenus du demandeur sont inférieurs à 1.200.000 frs;
- lorsque le demandeur est une a.s.b.l. ou une fondation d'utilité publique dont l'objet social est la conservation du patrimoine;
- lorsque le bien est inoccupé depuis 5 ans ou plus;
- lorsque le bien classé est accessible au public lors de certaines manifestations (visites guidées, journées du patrimoine,...).

c) *Instaurer un mécanisme de vigilance* : une obligation vise la mise en place, à la première demande de la Région, d'un contrôle technique relatif à l'état du bien classé; de cette manière, un mécanisme de vigilance et de prévention est institué. Ce contrôle technique forme un des bras d'action du système des «Vigiles du Patrimoine» dont le Service des Monuments et des Sites a assuré la mise en place. Depuis le mois de septembre, deux personnes ont été engagées au Service afin de remplir cette mission.

Maintenant que les subventions pour les particuliers sont régies par un arrêté, il y a lieu de faire la même chose pour le secteur public. Actuellement, les travaux exécutés à un bien classé par le secteur public sont régis par l'arrêté du Régent de 1949. Cet arrêté pose des problèmes budgétaires importants pour la Région puisqu'il fixe la part de la Région à 80 pour cent du montant des travaux subventionnables (60 pour cent pour la Région et les 20 pour cent de la part de l'ex-province). Vu le contexte budgétaire actuel, il n'est plus possible pour la Région de suivre un tel rythme de subventions. Un arrêté remplaçant cet arrêté du Régent sera soumis avant la fin de l'année au Gouvernement. Cet arrêté reprendra les mêmes principes que ceux repris dans l'arrêté relatif au secteur privé. De plus, il y aura lieu de faire intervenir des critères permettant de subventionner les communes qui en ont le plus besoin; à cet effet, la hauteur de l'aide de la Région varierait selon la capacité financière de la commune.

En ce qui concerne la part de l'ancienne province du Brabant, il faut souligner le fait que deux nouvelles allocations de base ont été créées lors du premier ajustement du budget 1996 (une pour le secteur privé et une pour le secteur public) afin de liquider les sommes que les maîtres de l'ouvrage n'ont pas perçues avant le 1^{er} janvier 1995.

En matière de sensibilisation, différentes actions continuent à être menées : lors des Journées du Patrimoine 1996, le public a pu admirer le travail des élèves de la Ville de Bruxelles dans le cadre de l'opération «L'école adopte un

monument». Dankzij een subsidie van het Gewest, is de actie nu uitgebreid tot de basisscholen en het secundair technisch en beroepsonderwijs van het hele Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In 1997 zullen de scholen van het algemene secundair onderwijs op hun beurt subsidies van het Gewest ontvangen om deel te nemen aan het project.

Nu dient nog vermeld te worden dat de reeks brochures "Brussel, Stad van Kunst en Geschiedenis" verdergezet wordt. In 1996 vulden 4 nieuwe nummers de reeks aan (de Observatoriumwijk, de Koninklijke Wijk, de Tervurenlaan en het Woluwedal).

Drie nummers zijn in voorbereiding (de Louizalaan, van de gevangenis tot aan de Hallepoort te Sint-Gillis en de Grote Centrumlanen).

II. Algemene bespreking

Een lid herinnert eraan dat de ordonnantie tot wijziging van de wetgeving inzake de bescherming van het onroerend erfgoed in 1993 is goedgekeurd. Hij wenst dan ook dat de commissie kennis krijgt van de balans van het gevoerde beleid. Hij vraagt tevens of de koninklijke commissie voor monumenten en landschappen rekening houdt met de richtsnoeren van het GewOP inzake monumentenzorg. Ten slotte stelt hij vast dat de regering de jongste jaren een groot aantal gebouwen heeft beschermd. De aan privé-personen toegewezen subsidies zijn in één jaar tijd van 34 naar 49 miljoen gestegen. Zal men in 1997 dan ook over voldoende middelen beschikken om dit beleid voort te zetten?

Net als de minister hecht een lid veel belang aan de herbestemming en het onderhoud van de beschermde goederen. Al te veel herenhuisen, die doorgaans langs de grote wegen zijn gelegen, worden verbouwd tot statige kantoorgebouwen, zoals bijvoorbeeld ambassades. Kan er worden overwogen een specifieke opleiding te organiseren voor de architecten om hen ertoe aan te zetten die gebouwen een andere bestemming te geven? Het lid wenst tevens inlichtingen te verkrijgen over de taken en de arbeidsvoorwaarden van de monumentenwachters, die thans met zijn tweeën zijn. Er dient te worden gewezen op het belang van de open monumentendagen. Die spelen immers een belangrijke rol bij de bewustmaking van het publiek, meer bepaald op het vlak van de preventie. Wat zal het thema zijn van de volgende monumentendagen?

Een lid stelt vast dat de ordonnanceringsongewijzigd blijven maar dat de vastleggingen fors stijgen. Zal men in de toekomst over voldoende middelen beschikken om aan die stijging het hoofd te bieden en de doelstellingen van de minister te verwezenlijken?

Een lid neemt er nota van dat de eerste wijziging van de ordonnantie met betrekking tot het erfgoed zal resulteren in een verlaging van de subsidies. Moet men geen tweede wijziging overwegen om de behandeling van de dossiers inzake het toekennen van subsidies te versnellen?

monument». Grâce à une subvention de la Région, cette opération s'étend maintenant aux écoles primaires et de l'enseignement secondaire technique et professionnel de toute la Région de Bruxelles-Capitale. En 1997, ce sera au tour des écoles du réseau secondaire général de bénéficier des subventions de la Région pour participer au projet.

Il faut encore mentionner que la collection des brochures «Bruxelles, Ville d'Art et d'Histoire» se poursuit. En 1996, 4 numéros ont ainsi complété la série (le quartier de l'Observatoire, le Quartier royal, l'avenue de Tervueren et la vallée de la Woluwe).

Trois numéros sont en préparation (l'avenue Louise, de la prison à la Porte de Hal à Saint-Gilles et les boulevards du Centre).

II. Discussion générale

Un membre rappelle que l'ordonnance modifiant la législation relative à la protection du patrimoine immobilier a été votée en 1993. Il souhaite dès lors qu'un bilan concernant la politique qui en a résulté soit présenté à la Commission. Il pose également la question de la prise en compte des dispositions reprises dans le volet indicatif du PRD pour les monuments et sites par la Commission Royale des Monuments et Sites. Il constate enfin que le Gouvernement a procédé ces dernières années au classement d'un nombre important d'immeubles. Si les subventions octroyées aux particuliers ont augmenté en un an de 34 à 49 millions, disposera-t-on en 1997 d'assez de moyens pour la poursuite d'une politique identique?

Un membre partage la sensibilité du Ministre quant à la réaffectation et à l'entretien des biens classés. Trop d'hôtels de maître généralement situés le long des grands axes sont transformés en bureaux de prestige comme par exemple des ambassades. Une formation spécifique des architectes les incitant à affecter autrement ce type de biens est-elle envisageable? Il souhaite également être informé des missions et des conditions de travail des vigiles du patrimoine, actuellement au nombre de deux. L'importance des journées du patrimoine doit être soulignée. Celle-ci remplit en effet un rôle important en ce qui concerne la sensibilisation du public et notamment en matière de prévention. Quel sera le thème choisi pour cette prochaine manifestation?

Un membre constate que si les ordonnancements restent stables, on assiste cependant à une forte augmentation des engagements. Aura-t-on à l'avenir assez de moyens pour faire face à celle-ci et rencontrer les objectifs que le Ministre s'est fixés?

Un membre prend acte du fait que la première réforme de l'ordonnance relative au patrimoine consistera en une révision à la baisse des subventions. Une seconde réforme permettant une accélération nécessaire de la gestion des dossiers d'octroi de subsides ne doit-elle pas être envisagée?

Een lid wijst op het bestaan van een al te vaak onbekende categorie van kunstschaten. Het betreft de archieven van een aantal gemeentebesturen die plannen van befaamde architecten bevatten. Tal van die documenten vergaan in opslagplaatsen, maar sommige gemeenten doen inspanningen om ze te bewaren. Kan het Gewest die gemeenten steun verlenen bij het elektronisch archiveren? Dit is vaak nog ver van afgerond. Hij geeft het voorbeeld van de gemeente Elsene, die nog 60 % van haar archieven moet inventariseren.

Een lid herinnert eraan dat er voor het onderhoud van de gebouwen voor de erediensten aanzienlijke subsidies nodig zijn. Hij betreurt dat men voor die subsidies nog steeds dezelfde criteria hanteert terwijl de kerkgang fors blijft dalen.

De minister-voorzitter bevestigt dat zowel hijzelf als de minister die tijdens de vorige zittingsperiode voor monumenten en landschappen bevoegd was een aanzienlijk aantal gebouwen hebben beschermd. De achterstand ten opzichte van de andere vergelijkbare steden wordt goedge maakt. Het is echter niet voldoende gebouwen te beschermen. Een derde van de beschermde gebouwen worden op dit ogenblik niet onderhouden. Het is van belang de herbesteding van die gebouwen aan te moedigen. Hij betreurt het ontbreken van fiscale bepalingen die het bij voorbeeld mogelijk zouden maken de bedrijven die hun intrek nemen in beschermde gebouwen vrij te stellen van belastingen.

In het GewOP zijn een aantal doelstellingen opgenomen die betrekking hebben op de verfraaiing. Daartoe zijn een aantal perimeters voor verhoogde bescherming vastgesteld. Wanneer men een kaart van het Gewest bekijkt, merkt men over welke grote gebieden het gaat. Er wordt bijzondere aandacht besteed aan een goed dat zich in een beschermd gebied rond een beschermd gebouw bevindt, zij het in mindere mate dan voor een beschermd gebouw. Wat de herenhuizen betreft, werd bepaling 107 van het GewOP nooit toegepast.

Het is het eens over het belang van de creatieve verbeelding van de architecten. De jongste open monumentendagen, die aan de herbesteding van de beschermde goederen waren gewijd, zouden niet zonder gevolg mogen blijven. De volgende open monumentendagen zullen als thema de architectonische gehelen hebben.

In september zijn twee monumentenwachters in dienst genomen. Zij zijn werkzaam in de Dienst monumenten en landschappen. Zij geven raad aan de eigenaars van beschermde gebouwen en moeten een lijst opstellen van de gebouwen die niet meer in gebruik zijn en nagaan in welke staat die zich bevinden.

De stijging van de vastleggingen in de begroting is het gevolg van de toename van het aantal beschermde gebouwen, waardoor het Gewest meer subsidies moet verlenen.

Un membre souligne l'existence d'une catégorie de trésors trop souvent méconnue. Il s'agit des archives d'un certain nombre d'administrations communales qui comportent des plans d'architectes de renom. Si dans les réserves de celles-ci de nombreux documents sont en train de se détériorer, des communes font néanmoins des efforts de sauvegarde. La Région peut-elle les aider en vue de la réalisation d'un archivage électronique? Cette dernière mission est en effet très souvent loin d'être terminée. Il cite le cas de la commune d'Ixelles qui doit encore recenser 60 pour cent de ses archives.

Un membre rappelle enfin que l'entretien du patrimoine du culte requiert le versement de subventions importantes. Il regrette dès lors que bien que la pratique religieuse continue à baisser fortement, on continue à appliquer les mêmes critères de subvention.

Le Ministre-Président confirme que tant son prédécesseur que lui-même ont réalisé un nombre impressionnant de classements. Le retard par rapport aux autres villes similaires se comble sans défaillance aucune. Le classement ne constitue cependant pas une mesure suffisante. Un tiers des biens classés n'est actuellement pas entretenu. Il importe d'encourager la réaffectation de ceux-ci. Il regrette l'absence de leviers fiscaux qui permettraient par exemple une exonération pour les entreprises qui s'installeraient dans des lieux classés.

Le PRD comporte des objectifs en matière esthétique. Il a pour ce faire prévu un certain nombre de périmètres de protection. La lecture d'une carte de la Région permet de prendre conscience de l'importance des surfaces concernées. Un bien situé dans une zone de protection entourant un bien classé fait donc l'objet d'une vigilance particulière mais avec cependant moins de coercition que pour un bien classé. En ce qui concerne les hôtels de maître, la clause 107 du PRD n'a jamais été appliquée.

Il marque son accord sur l'importance de l'imagination créatrice des architectes. La force exemplative des dernières journées du patrimoine consacrées à la réaffectation des biens classés devrait avoir des conséquences en la matière. La prochaine manifestation de ce genre sera quant à elle consacrée aux ensembles architecturaux.

Deux vigiles du patrimoine ont été recrutés en septembre. Ils sont intégrés au Service des Monuments et Sites. Ils encadrent les propriétaires des biens classés en vue de les conseiller et sont chargés de réaliser le répertoire des biens désaffectés ainsi que de constater l'état physique de ces derniers.

La progression des engagements dans le budget résulte de l'augmentation du nombre de biens classés avec pour conséquence l'accroissement de l'intervention régionale en

Door de verlaging van de bedragen zullen meer aanvragen kunnen worden ingewilligd.

De minister-voorzitter heeft er begrip voor dat het behandelen van dossiers tijdrovend is en dat vertragingsen nadelige gevolgen hebben. De geplande hervorming zal de procedure eenvoudiger maken. Er zijn reeds drie bijkomende personeelsleden in dienst genomen om de dossiers te behandelen die betrekking hebben op "werken". Het betreft twee architecten en een technicus.

Het voorstel in verband met de archieven vindt hij interessant en die idee zou volgens hem moeten worden uitgediept. Hij wijst er echter op dat de gemeenten in de eerste plaats verantwoordelijk zijn voor de archieven.

De minister-voorzitter wijst erop dat sinds 1990 52 % van de subsidies bestemd zijn voor de gebouwen van de erediensden. Er is op dit ogenblik weliswaar een daling in verhouding tot het totale bedrag van de begroting (zie bijlage), maar er zullen voor de renovatie van dat soort gebouwen nog andere inspanningen moeten worden gedaan. Men mag die gebouwen immers niet laten vervallen. Er zijn gesprekken gevoerd met de verantwoordelijken van het bisdom om een aantal van die gebouwen een andere bestemming te geven. Het bisdom is nog steeds wantrouwig en kan er niet mee akkoord gaan dat daar om het even welke activiteit wordt georganiseerd. Derhalve dient er geval per geval te worden onderhandeld en is een wederzijdse inspanning nodig.

Een lid betreurt de tweedeling bij de beschermingen. In sommige gevallen is een perimeter voor verhoogde bescherming vastgesteld. Hij geeft het voorbeeld van het gemeentehuis van Elsene en van de bescherming van de gebouwen aan het Fernand Cocqplein. Soms is er een totaal gebrek aan maatregelen voor de directe omgeving. De abdij van Ter Kameren is een beschermd goed maar het is merkwaardig te moeten vaststellen dat het bijvoorbeeld voor verbouwingen aan de Emile Duraylaan niet nodig is het advies van de KCML te vragen.

De minister-voorzitter preciseert dat de abdij van Ter Kameren op grond van de bepalingen van de wetgeving van 1931 is beschermd en dat die niet in een perimeter voor verhoogde bescherming voorziet. Ingevolge de nieuwe ordonnantie betreffende het erfgoed en de stedenbouw zou het niet meer mogelijk zijn in de directe omgeving van een dergelijke locatie een hoog gebouw op te trekken.

III. Programmagewijze bespreking

A. Programma 0 – bestaansmiddelen

Een lid betreurt de wanverhouding in de verdeling van de kredieten voor de bezoldigingen van het statutair personeel en die voor het niet-statutair personeel.

matière de subsides. La modification à la baisse des taux permettra de faire face à la multiplication des demandes.

Le Ministre-Président est sensible à la durée et aux inconvénients dus au retard de traitements des dossiers. La réforme prévue aura pour effet une simplification de la procédure. Pour le traitement des dossiers «travaux», un recrutement de trois personnes supplémentaires a déjà été effectué. Il s'agit de deux architectes et d'un technicien.

Concernant la suggestion relative aux archives, il la trouve séduisante et considère que c'est une idée à creuser, mais il rappelle que ces mêmes archives relèvent de la responsabilité première de la commune.

Le Ministre-Président souligne que le patrimoine du culte a, depuis 1990, absorbé 52 pour cent des subsides octroyés. Si l'on assiste actuellement à une diminution par rapport à la masse budgétaire globale (cfr. annexe), d'autres efforts de rénovation de ce type d'immeuble devront encore être supportés. On ne peut en effet le laisser se détériorer. Des contacts ont été pris avec les responsables du diocèse en vue d'organiser la réaffectation d'un certain nombre de lieux du culte. Une méfiance subsiste dans le chef de l'évêché qui ne peut y accepter l'organisation de n'importe quelle activité. Une négociation au cas par cas et un effort réciproque s'avèrent être nécessaires.

Un membre déplore la dualité du type de classements opérés. Dans certains cas un périmètre de protection a été délimité. Il cite l'exemple de la maison communale d'Ixelles et de la protection des immeubles Place Fernand Cocq. On remarque parfois l'absence totale d'effets périphériques. Si l'Abbaye de la Cambre est un bien classé, on ne peut être qu'étonné de constater qu'aucune consultation de la CRMS n'est nécessaire pour la transformation des immeubles situés notamment avenue Emile Duray.

Le Ministre-Président précise que l'Abbaye de la Cambre a été classée sur base des dispositions de l'ancienne législation de 1931 qui ne prévoyait pas l'existence d'un périmètre de protection. Les nouvelles ordonnances relatives au patrimoine et à l'urbanisme ne permettraient plus l'érection d'un building à proximité d'un tel site.

III. Discussion des programmes

A. Programme 0 – Subsistance

Un membre regrette la disproportion entre la répartition des crédits prévus pour les rémunérations du personnel statutaire et du personnel non statutaire.

De minister-voorzitter is van mening dat de minister van openbaar ambt op een dergelijke opmerking moet antwoorden.

B. Programma 1 – ondersteuning van het algemeen beleid inzake monumenten en landschappen

Een lid vraagt zich af of het opportuun is artikel 17.10.12.03, dat betrekking heeft op de archeologische opgravingen, in dit programma te behouden. Er is voor dit artikel immers geen enkel krediet ingeschreven. Is het louter pro memorie vermeld? Dit is des te meer verwonderlijk daar er in de begrotingsfiches voor het vorige artikel, dat betrekking heeft op studiekosten, sprake is van subsidies voor archeologische onderzoeken.

De minister-voorzitter deelt mede dat verschillende onderzoeken betrekking zullen hebben op de opgravingen en dat volgens hem die begrotingsartikelen mogen worden samengevoegd.

De commissieleden stemmen eenparig in met het voorstel om die twee artikelen samen te voegen. Artikel 17.10.12.01 zou als volgt kunnen luiden: "Kosten voor de deelname aan en voor het organiseren van wedstrijden, conferenties en tentoonstellingen. Opstellen en verspreiden van wetenschappelijke documenten, met inbegrip van de audiovisuele middelen. Kosten voor onderzoek, met inbegrip van proefnemingen en de bekendmaking ervan, alsmede de opgravingen en de evenementen die hiermee gepaard gaan. Andere uitgaven van dezelfde aard".

Een lid maakt de minister een compliment voor het succes van de open monumentendagen. Hij wenst nadere inlichtingen over de kosten ervan en over de verschillende onderzoeken die gepland zijn. Op grond van welk criterium verkrijgen de verschillende verenigingen subsidies?

Volgens de minister-voorzitter is er voor de open monumentendagen 3,5 miljoen uitgetrokken. De lijst van de onderzoeken zal bij het verslag worden gevoegd. De subsidies worden toegekend op grond van de kwaliteit van de ingediende projecten. Zij moeten uiteraard te rijmen zijn met de krachtlijnen van het beleid van de regering.

C. Programma 4 – projecten inzake bescherming van monumenten en landschappen

Een lid wijst erop dat het krediet voor de steun voor het behoud en de wederopbouw van het erfgoed stijgt van 1 naar 4,2 miljoen. Welke redenen kunnen voor die stijging worden aangevoerd?

De minister-voorzitter herinnert eraan dat er in 1996 een bedrag van 2 miljoen is gestort aan de vzw Luizenmolen voor de wederopbouw van de gelijknamige molen in Anderlecht. In 1997 zou dit bedrag voor de renovatie van de Veeartsenijschool van Curegem kunnen worden aangewend.

Selon le Ministre-Président, c'est au Ministre de la Fonction publique qu'il appartient de réagir à une telle remarque.

B. Programme 1 – Support de la politique générale en matière de monuments et sites

Un membre s'interroge sur l'opportunité de maintenir dans ce même programme l'article 17.10.12.03 concernant les fouilles. Celui-ci qui n'est en effet pourvu d'aucun crédit, est-il simplement cité pour mémoire? Une telle situation est d'autant plus étonnante que les fiches budgétaires concernant le précédent article relatif aux frais d'études renseignent l'octroi de subsides en matière de recherches archéologiques.

Le Ministre-Président l'informe que plusieurs études auront trait à des fouilles et que selon lui, les deux articles budgétaires peuvent être fusionnés.

Les membres de la Commission marquent à l'unanimité leur accord avec la proposition de fusion des deux articles. L'article 17.10.12.01 pourrait être libellé comme suit: «Frais de participation et d'organisation de concours, conférences et expositions. Confection et diffusion de documents scientifiques, y compris des moyens audiovisuels. Frais d'études en ce compris les expérimentations et leur publication, ainsi que les fouilles et les événements y liés. Autres dépenses de même nature».

Un membre félicite le Ministre pour le succès rencontré par les journées du patrimoine. Il souhaite obtenir plus de détails sur le coût de celle-ci et des différentes études programmées. Quel est le critère d'octroi retenu pour le versement des subventions aux différentes associations?

On prévoit selon le Ministre-Président un montant de 3,5 millions pour ces mêmes journées et la liste des études figurera en annexe au rapport. Les subventions sont accordées en fonction de la qualité des projets introduits. Ils doivent bien entendu s'inscrire dans les axes de la politique menée par le Gouvernement.

C. Programme 4 – Projets de protection des monuments et sites

Un membre souligne l'augmentation de 1 à 4,2 millions pour le crédit relatif à l'aide à la conservation ou à la reconstruction du patrimoine. Qu'est-ce qui motive cette augmentation?

Le Ministre-Président rappelle qu'en 1996 un montant de 2 millions a été versé à l'asbl Luizenmolen pour la reconstruction du moulin du même nom situé à Anderlecht. Pour 1997, ce crédit pourrait être affecté à la rénovation de l'Ecole vétérinaire de Cureghem. Vu l'ampleur des tra-

Gelet op de omvang van de werken zou een stijging van het budget noodzakelijk kunnen zijn.

D. Programma 5 – Koninklijke commissie voor monumenten en landschappen (KCML)

Een lid betreurt dat voor heel dit programma een zo gering bedrag is ingeschreven. Zijn de presentiegelden van de leden van de Commissie daarin begrepen? Zijn er beperkingen wat de werking van die Commissie betreft?

De minister-voorzitter meent dat het vooropgestelde bedrag voldoende is. Dat bedrag dekt niet alleen de presentiegelden maar ook de reis- en werkingskosten in het algemeen. Hij wijst erop dat de rol van de KCML niet mag worden verward met die van het bestuur voor monumenten en landschappen.

Een lid stelt een vraag over de deugdelijkheid van de adviezen van de KCML. Zal de wijziging van de ordonnantie inhouden dat die Commissie een andere taak krijgt?

De minister-voorzitter verwijst naar het antwoord dat is gegeven tijdens het begrotingsdebat van vorig jaar. Hij bevestigt dat al te veel aanvragers van een vergunning eerst het advies vragen van die Commissie en dat er geen verplichting is om alle aanvragen voor vergunningen aan de Commissie voor te leggen. De rol van de KCML zal duidelijk worden afgebakend in het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie betreffende het erfgoed.

IV. Stemming

De commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid verleent met eenparigheid van stemmen aan de commissie voor de financiën een gunstig advies wat afdeling 17 – monumenten en landschappen betreft.

De commissie wenst echter dat de artikelen 17.10.12.01 en 17.10.12.03 worden samengevoegd tot één artikel, luidend : "Kosten voor de deelname aan en voor het organiseren van wedstrijden, conferenties en tentoonstellingen. Opstellen en verspreiden van wetenschappelijke documenten, met inbegrip van de audiovisuele middelen. Kosten voor onderzoek, met inbegrip van proefnemingen en de bekendmaking ervan, alsmede de opgravingen en de evenementen die hiermee gepaard gaan. Andere uitgaven van dezelfde aard".

De Rapporteur,

Jacques DE GRAVE

De Voorzitter,

M. Marc COOLS

vaux, une augmentation du budget peut s'avérer dès lors indispensable.

D. Programme 5 – Commission royale des Monuments et des Sites (CRMS)

Un membre déplore la faiblesse du montant retenu pour l'ensemble de ce programme. Celui-ci est-il également réservé au paiement des jetons de présence des membres de la Commission? Des restrictions sont-elles prévues en ce qui concerne le fonctionnement de celle-ci?

Le Ministre-Président considère le montant prévu comme suffisant. Celui-ci couvre non seulement les jetons de présence mais également les frais de déplacement et de fonctionnement en général. Il souligne qu'il importe de ne pas confondre le rôle de la CRMS avec celui de l'Administration des Monuments et des Sites.

Un membre pose la question de la pertinence des avis de la CRMS. La modification de l'ordonnance engendrera-t-elle un changement de la mission de celle-ci?

Le Ministre-Président se réfère à la réponse donnée lors du débat budgétaire de l'année passée. Il confirme que trop de demandeurs de permis consultent préalablement cette Commission qui ne doit pas être le lieu de passage obligé de l'ensemble des demandes de permis. Le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance relative au patrimoine circonscrit le rôle de la CRMS.

IV. Vote

La Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière donne à l'unanimité des membres présents un avis favorable à la Commission des Finances pour ce qui concerne la division 17 – Monuments et Sites.

La Commission souhaite néanmoins que les articles 17.10.12.01 et 17.10.12.03 n'en forment qu'un, libellé comme suit : «Frais de participation et d'organisation de concours, conférences et expositions. Confection et diffusion de documents scientifiques, y compris des moyens audiovisuels. Frais d'études en ce compris les expérimentations et leur publication, ainsi que les fouilles et les événements y liés. Autres dépenses de même nature».

Le Rapporteur,

Jacques DE GRAVE

Le Président,

M. Marc COOLS

Bijlage bij afdeling 16

Enige bijlage

OVEREENKOMST NETWERK "HABITAT"

voor de uitvoering van het programma van geïntegreerde plaatselijke herwaardering van de oude wijken op het vlak van stadsrenovatie

Met het oog op de ontwikkeling van de plaatselijke initiatieven ter bevordering van de renovatie van de huisvesting die kaderen in de context van geïntegreerde plaatselijke herwaardering van de oude wijken en die bijdragen tot de sociale emancipatie in een streven naar de verbetering van de woonomstandigheden, naar de herwaardering van de openbare ruimte en het stedelijk leefmilieu en naar de ontwikkeling van een positieve identiteit van de wijk,

Tussen enerzijds,

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de heer Hervé Hasquin, Minister van Ruimtelijke Ordening, Verkeer en Openbare Werken, Regentlaan 21-23 te 1000 Brussel,

en anderzijds,

de Stadswinkel, coördinator van het programma van het netwerk "Habitat", vertegenwoordigd door de heer Van Hamme, Voorzitter, Sint-Goriksplein 24 te 1000 Brussel

wordt overeengekomen hetgeen volgt:

HOOFSTUK I Algemene bepalingen

Art. 1.1 – Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt verstaan onder:

- 1° Minister: de Minister bevoegd voor Ruimtelijke Ordening;
- 2° Gewestelijk operator of de coördinerende partner binnen het netwerk "Habitat" nl. de Stadswinkel (v.z.w.);
- 3° Plaatselijk operator: plaatselijke verenigingen zonder winstoogmerk bedoeld door de wet van 27 juni 1921, welke rechtspersoonlijkheid verleent aan de verenigingen zonder winstoogmerk en aan de instellingen voor openbaar nut met dewelke de Stadswinkel een overeenkomst heeft afgesloten;
- 4° Delegatie: Gewestelijke interministeriële delegatie voor stedelijke solidariteit, opgericht bij besluit van de Executive van 24 december 1992.

Art. 1.2 – Doel en duur

De Minister zal voor een duur van drie jaar aan de Stadswinkel, genaamd de gewestelijke operator, de uitvoering van een programma toevertrouwen genaamd een programma voor de geïntegreerde plaatselijke ontwikkeling van de oude wijken op het vlak van stadsrenovatie en voor de opwaardering van oude verstedelijkte wijken welke bijdraagt tot de sociale stedelijke ontwikkeling en dat moet worden uitgevoerd met de lokale operatoren.

De Stadswinkel als coördinator van het meerjarenprogramma zal de eindverantwoordelijke zijn voor de correcte uitvoering van het volledig meerjarenprogramma en de jaarlijkse ontwerpen.

Annexe de la division 16

Annexe unique

CONVENTION RÉSEAU HABITAT

pour la mise en œuvre du programme de développement local intégré des quartiers anciens en matière de rénovation urbaine

Aux fins de développer les initiatives locales de promotion de la rénovation de l'habitat qui s'inscrivent dans le contexte de redéveloppement local intégré des quartiers anciens, et contribuent à l'émancipation sociale, tendant à l'amélioration des conditions d'habitat, à la requalification de l'espace public et de l'environnement urbain, ainsi qu'au développement de l'identité positive du quartier.

Entre d'une part,

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par monsieur Hervé Hasquin, ministre de l'Aménagement du Territoire, des Communications et des Travaux publics, boulevard du Régent 21-23 à 1000 Bruxelles.

et d'autre part,

Le Centre Urbain, coordonnateur du programme du Réseau Habitat, représenté par monsieur Van Hamme, président, 24, place St-Géry à 1000 Bruxelles,

il est convenu ce qui suit :

CHAPITRE I Dispositions générales

Art. 1.1 – Pour l'application de la présente convention, il faut entendre par :

- 1° Ministre: le ministre ayant l'Aménagement du Territoire dans ses compétences;
- 2° Opérateur régional ou le partenaire coordonnateur au sein du dispositif Réseau Habitat qui est le Centre Urbain (a.s.b.l.);
- 3° Opérateur local: ce sont les associations sans but lucratif visées par la loi du 27 juin 1921, accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique, avec lesquelles le Centre Urbain aura conclu une convention.
- 4° Délégation: Délégation régionale interministérielle aux solidarités urbaines, créée par l'Arrêté de l'Exécutif du 24 décembre 1992.

Art. 1.2 – Objet et durée

Le ministre confiera pour une durée de trois ans au Centre Urbain, dénommé l'opérateur régional, la mise en œuvre d'un programme de promotion de l'habitat ancien et de la revitalisation des quartiers d'ancienne urbanisation qui contribue au développement social urbain, à mener en collaboration avec les opérateurs locaux.

Le Centre Urbain, en qualité de coordonnateur du programme pluriannuel, sera le responsable final de la bonne exécution de l'ensemble du programme pluriannuel et des projets annuels.

1.3 - Vaststelling van de perimeters voor tussenkomst

De perimeters voor tussenkomst van deze overeenkomst worden begrensd door de perimeters voor verhoogde bescherming van de huisvesting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het meerjarenprogramma zal duidelijk de plaatselijke overleg- en coördinatiegebieden bepalen.

Opmerking:

Er kan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een opdeling van het grondgebied worden vastgesteld in zes plaatselijke overleg- en coördinatiegebieden met dewelke overleg kan worden gevoerd nl.:

- 1° het westelijk gebied met de partners-operatoren van Anderlecht,
- 2° het noordwestelijk gebied met de partners operatoren van Molenbeek, St.-Agatha-Berchem, Ganshoren, Jette, Koekelberg,
- 3° het centrale gebied met de partners-operatoren van Brussel-Stad, (met inbegrip van Laken, Neder-over-Heembeek en Haren),
- 4° het noordoostelijk gebied met de partners-operatoren van Sint-Joost, Schaarbeek, Etterbeek,
- 5° het zuidoostelijk gebied met de partner-operatoren van Elsene, Etterbeek, Sint-Pieters-Woluwe, St.-Lambrechts-Woluwe, Watermaal-Bosvoorde, Oudergem,
- 6° het zuidelijk gebied met de partners-operatoren van Sint-Gillis, Vorst, Ukkel.

1.4. - Toepassing van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 17 december 1992 inzake de toekenning van subsidies ten gunste van verenigingen die meewerken aan een geïntegreerd ontwikkelingsprogramma voor stadsrenovatie

Deze overeenkomst wordt opgesteld overeenkomstig het voormeld besluit, waarvan zij sommige bepalingen aanvult en preciseert.

HOOFDSTUK 2 Het meerjarenprogramma

Art. 2.1 - Meerjarenprogramma

Beginselen

Het meerjarenprogramma moet gezien worden in een logica van samenwerking in de breedte. Het zal de prioritaire interventieperimeters verduidelijken en zal het sluiten vooropstellen van samenwerkingsakkoorden of overeenkomsten met de plaatselijke partners.

Het meerjarenprogramma zal de uitvoering voorzien van jaarlijkse projecten.

Concept

Het uitwerken van een meerjarenprogramma wordt toevertrouwd aan de "Cel voor stadsontwikkeling" en dit overeenkomstig artikel 8.4 van deze overeenkomst.

Art 2.2 - Algemene doelstellingen

Het meerjarenprogramma kadert in de algemene doelstellingen voor de plaatselijke ontwikkeling van de oude wijken:

1.3 - Définition des périmètres d'intervention

Les périmètres d'intervention de la présente convention sont délimités par les périmètres de développement renforcé du logement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le programme pluriannuel déterminera précisément les zones de concertation et de coordination locales.

Remarque :

Notons en Région de Bruxelles-Capitale une division du territoire en 6 zones de concertation et de coordination locales, avec lesquelles une concertation peut s'établir et qui sont :

- 1° la zone ouest, associant les partenaires opérateurs d'Anderlecht;
- 2° la zone nord-ouest associant les partenaires opérateurs de Molenbeek, Berchem-Ste-Agathe, Ganshoren, Jette, Koekelberg;
- 3° la zone centrale associant les partenaires opérateurs de Bruxelles-Ville (en ce compris Laeken, Neder-over-Heembeek et Haren);
- 4° la zone nord-est associant les partenaires opérateurs de Saint-Josse, Schaerbeek, Etterbeek;
- 5° la zone sud-est associant les partenaires opérateurs d'Ixelles, Etterbeek, Woluwé-St-Pierre, Woluwé-St-Lambert, Watermael-Boitsfort, Auderghem;
- 6° la zone sud associant les partenaires opérateurs de Saint-Gilles, Forest, Uccle.

1.4 - Application de l'Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 décembre 1992 relatif à l'octroi des subsides au bénéfice d'associations œuvrant à un programme de développement intégré en matière de rénovation urbaine.

La présente convention est établie en conformité avec l'Arrêté précité dont elle complète et précise certaines dispositions.

CHAPITRE 2 Le programme pluriannuel

Art. 2.1 - Programme pluriannuel

Principes

Le programme pluriannuel s'inscrira dans une logique de transversalité. Il précisera les périmètres d'intervention prioritaires et envisagera la conclusion d'accords de collaboration - ou conventions - avec les opérateurs locaux.

Le programme pluriannuel prévoira la mise en œuvre des projets annuels.

Conception

L'élaboration du programme pluriannuel est confiée à la "Cellule de développement urbain" et ce conformément à l'article 8.4 de la présente convention.

Art. 2.2 - Objectifs généraux

Le programme pluriannuel souscrit aux objectifs généraux du développement local des quartiers anciens:

1° De burgers terug eigen maken met hun leefruimte als fundamenteel doel van de geïntegreerde lokale ontwikkeling door de integratie van de economische, culturele, sociale en stedenbouwkundige aspecten die zeer nauw met elkaar verbonden zijn;

2° De hernieuwing van het stedelijk sociaal weefsel met plaatselijke middelen.

Het meerjarenplan komt eveneens tegemoet aan de hier in het kort opgesomde doelstellingen voor de toekenning van subsidies en dit overeenkomstig het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 17 december 1992, hoofdstuk 1 – algemene bepalingen, art. 2, § 1-2-3, en die betrekking hebben op:

1° de activiteiten op gewestelijk niveau voor de raad inzake renovatie van een vereniging die persoonlijke raad verstrekt, de verspreiding van informatie en technische raad aan de plaatselijke activiteiten voor de raad inzake renovatie

2° de raden van de raad inzake renovatie op plaatselijk niveau van een vereniging die voorrang geeft aan een beleid die de bewoners van de betrokken wijken ertoe aanzet de woningen te onderhouden en te renoveren

3° de activiteiten voor de ontwikkeling van de oude wijken op plaatselijk niveau gevoerd door een plaatselijke vereniging die het renovatieproces van de wijk op sociaal, cultureel en economisch vlak begeleidt met eventueel een gewestelijke omkadering.

HOOFDSTUK 3 De jaarlijkse projecten

Art. 3.1 – Jaarlijkse projecten

De jaarlijkse projecten voorgesteld door de gewestelijke operator in samenwerking met de lokale operatoren zullen rekening houden met de lokale vraag evenals met de concrete acties die voordien werden ondernomen door de lokale operatoren van het netwerk "Habitat".

Zij zullen de operationele doelstellingen omvatten van ieder project, de beschrijving van de acties, het programmaproces en de uitvoeringsmodaliteiten.

Art. 3.2 – Operationele doelstellingen

De operationele doelstellingen zullen verduidelijkt worden in het jaarlijks programma in toepassing van deze overeenkomst en zijn weergegeven in bijlage 1.

Art. 3.3 – Voorstelling van de dossiers

De opmaak en de vorm van de dossiers wordt bepaald in bijlage 2.

HOOFDSTUK 4 Opdracht van de Stadswinkel

Art. 4.1. – De Stadswinkel

De Stadswinkel verbindt zich, als gewestelijke operator, ertoe het pluralisme, de tweetaligheid en het gemengd karakter te behouden (aanwezigheid van de openbare en privé-sector in de Raad van Bestuur).

Art. 4.2 – Algemene opdracht van de Stadswinkel

De algemene opdracht van de Stadswinkel is tweevoudig:

1° La réappropriation par le citoyen de son espace de vie comme objectif fondamental du développement local intégré par l'intégration des aspects économiques, culturels, sociaux et urbanistiques ancrés dans la proximité;

2° La récréation du tissu social urbain, à partir des ressources locales.

Le programme pluriannuel rencontre également les objectifs d'octroi des subsides, ici énoncés succinctement, et ce conformément à l'Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 décembre 1992, ch. 1 – Dispositions générales, art. 2, § 1-2-3, et liés:

1° aux activités de conseil en rénovation au niveau régional, d'une association offrant une consultation personnalisée, une diffusion des informations et des conseils techniques aux activités locales de conseil en rénovation;

2° aux conseils de conseil en rénovation au niveau local d'une association visant prioritairement à une politique d'incitation des habitants des quartiers concernés à l'entretien et à la rénovation des habitations;

3° aux activités de développement social des quartiers anciens au niveau local, menées par une association locale qui accompagne le processus de rénovation du quartier aux plans social, culturel et économique, avec, le cas échéant, un encadrement régional.

CHAPITRE 3 Les projets annuels

Art. 3.1 – Projets annuels

Les projets annuels, proposés par l'opérateur régional en partenariat avec les opérateurs locaux, tiendront compte de la demande locale ainsi que des actions concrètes entreprises précédemment par les opérateurs locaux du Réseau Habitat.

Ils comprendront les objectifs opérationnels de chaque projet, le descriptif des actions, le processus de programmation et les modalités d'exécution.

Art. 3.2 – Objectifs opérationnels

Les objectifs opérationnels seront précisés au sein du programme annuel en application de la présente convention et sont esquissés en annexe 1.

Art. 3.3 – Présentation des dossiers

La constitution et la forme des dossiers est définie en annexe 2.

CHAPITRE 4 Mission du Centre Urbain

Art. 4.1 – Le Centre Urbain

Le Centre Urbain en sa qualité d'opérateur régional s'engage à préserver en son sein le pluralisme, le bilinguisme et la mixité (présence du secteur public et privé au sein du Conseil d'Administration).

Art. 4.2 – Mission générale du Centre Urbain

La mission générale du Centre Urbain est de deux ordres :

1° De coördinatieopdracht die betrekking heeft op het administratief beheer, de methodologische ondersteuning en de coherente programmering van de acties.

2° De opdracht voor de steun aan de plaatselijke operatoren:

- regelmatig overleg plegen alsook uitwisselen van ervaringen
- personeel ter beschikking stellen van de plaatselijke operatoren, zodat de inwoners begeleid worden op het vlak van renovatie en stedenbouw (ondersteuning van de onthaalfunctie)
- meer bepaald meehelpen aan de voorbereiding van gespecialiseerde activiteiten, de methodologische opvatting van de projecten, de keuze voor de logistieke steun, de beoordeling van de weerslag op de wijk (ondersteuning van de sociale begeleiding)
- iedere uitvoering van een sensibiliseringsactie ondersteunen, in functie van haar omvang
- de omstandigheden voor interassociatieve samenwerking bevorderen in deze gebieden en tussen deze, om de actiemiddelen te verhogen (personeel en logistiek), ten gunste van een doelwijk. De mogelijkheid om de actie naar bepaalde wijken te centreren moet bestaan
- de gegevens inzake de doelwijken samenbrengen en bestuderen teneinde bij te dragen tot de doeltreffendheid van het gecoördineerd partnerschap
- technische begeleidings- en adviesinstrumenten uitwerken bij de renovatie voor de inwoners

3° De medewerkers:

Het team zal als volgt samengesteld zijn:

- een algemeen coördinator
- een administratief medewerker
- technisch gespecialiseerde en ervaren medewerkers, universitair op technisch, architecturaal, administratief en juridisch vlak voor de stadsrenovatie.

Art. 4.3 – Personeelbeheer

Het personeelsbeheer en de aanwerving van het personeel door de Stadswinkel hangt enkel van deze laatste af. Zij zal dit personeel ter beschikking stellen van de plaatselijke operatoren in functie van de jaarlijkse projecten.

HOOFDSTUK 5

De opdracht van de plaatselijke operatoren

Art. 5.1 – De plaatselijke operatoren

De plaatselijke operatoren zijn de verenigingen zoals bedoeld in art. 1.1., 3°, en die een overeenkomst hebben gesloten hebben met de gewestelijke operator. De keuze van de plaatselijke operatoren steunt eveneens op artikel 2.1.

Art. 6.2 – De opdracht van de plaatselijke operatoren

Op het niveau van de wijken hebben de plaatselijke operatoren de taak de burger weer meer eigen te maken met zijn leefruimte, meer bepaald door:

1° La mission de coordination portera sur la gestion administrative, le soutien méthodologique et la programmation cohérente des actions.

2° La mission de soutien aux opérateurs locaux :

- mettre en place une concertation régulière et des échanges d'expériences;
- mettre du personnel à la disposition des opérateurs locaux, afin de permettre l'accompagnement des habitants en matière de rénovation et d'urbanisme, (soutien de la fonction d'accueil);
- aider spécifiquement dans la préparation des activités spécialisées, la conception méthodologique des projets, le choix de l'appui logistique, l'évaluation de l'impact sur le quartier (soutien de la guidance sociale);
- soutenir toute réalisation d'action de sensibilisation, en fonction de son ampleur;
- favoriser les conditions de collaboration interassociative, au sein des zones et entre elles, afin d'augmenter les moyens d'action (personnel et logistique), en faveur d'un quartier ciblé. La possibilité de centrer l'action vers certains quartiers doit exister.
- réunir et étudier les données relatives aux quartiers ciblés, pour aider à l'efficacité du partenariat coordonné;
- élaborer les outils techniques de guidance et de conseil à la rénovation à l'attention des habitants.

3° Les collaborateurs :

L'équipe sera composée comme suit :

- un coordinateur général;
- un collaborateur administratif;
- des collaborateurs techniques spécialisés et expérimentés, des universitaires dans les domaines techniques, architecturaux, administratifs et juridiques de la rénovation urbaine.

Art. 4.3 – Gestion du personnel

La gestion du personnel et l'engagement du personnel par le Centre Urbain dépend uniquement de celui-ci. Il le mettra à disposition des opérateurs locaux en fonction des projets annuels.

CHAPITRE 5

La mission des opérateurs locaux

Art. 5.1. – Les opérateurs locaux

Les opérateurs locaux sont les associations telles que définies à l'art. 1.1., 3°, qui sont conventionnés avec l'opérateur régional. Le choix des opérateurs locaux est également fondé sur l'art. 2.1.

Art. 5.2 – La mission des opérateurs locaux

Au niveau des quartiers, les opérateurs locaux ont pour mission de favoriser la réappropriation par le citoyen de son espace de vie, notamment par :

- het onthaal van personen die betrokken zijn bij de renovatie, de opheldering van vragen van buurtbewoners inzake stedenbouw,
- het begeleiden van groepen van inwoners en raad geven over het thema van de renovatie, de stadsarchitectuur aangepast aan de wijk en over de gezamenlijke inspanningen voor de heropwaardering ervan,
- de sensibilisering inzake de woonkwaliteit op het vlak van de stedelijke reglementeringen en de aanpassing aan de normen ter bevordering van de renovatie,
- het vergaren van basisgegevens met betrekking tot de sociale problematiek, van gegevens over de huisvesting en van de openbare ruimte.

HOOFDSTUK 6

Overeenkomst tussen de gewestelijke operator en de plaatselijke operatoren – Overleg

Art. 6.1 – De overeenkomst van de plaatselijke partners:

1. Voor de uitvoering van de jaarlijkse uitvoeringsprojecten, wordt een partnerschap gesloten tussen de Stadswinkel en iedere plaatselijke operator.
2. De plaatselijke operatoren zijn verantwoordelijk voor de uitvoering van de in de overeenkomsten omschreven acties.
3. Deze overeenkomst zal betrekking hebben op:
 - de bepaling van de geprogrammeerde acties
 - de opdracht, de respectieve aanbestedingen en prestaties
 - de aan te wenden middelen
 - de reglementering die moet worden toegepast in geval van tekortkoming
 - de keuze van de operationele doelstellingen (waarnaar verwezen wordt in artikel 3.2 en in bijlage 1)
4. Een verdeling van de opdrachten kan, per gebied, in gemeenschappelijk overleg bekomen worden tussen de plaatselijke operatoren en de Stadswinkel.

Art. 6.2 – Overleg

Plaatselijk overleg zal worden gehouden overeenkomstig het meerjarenprogramma, per overleg- en coördinatiegebied.

De modaliteiten van overleg zullen in het meerjarenprogramma gepreciseerd worden. Vanuit gewestelijk standpunt zal het overleg er eveneens toe strekken een samenwerking in de breedte te bewerkstelligen met de andere sectoren.

De acties voor overleg en coördinatie (die gezamenlijk kunnen worden ondernomen met die voor de sociale en professionele integratie waarvoor andere partnerschapsovereenkomsten gesloten zijn) hebben als doel:

- de verschillende plaatselijke partners te mobiliseren; hen in verband brengen met de gecoördineerde uitvoering van de acties voor de heropwaardering van de stad,
- de noden inzake de huisvesting van de plaatselijke bevolking en de middelen voor de tussenkomst in het gebied duidelijk te maken.

- l'accueil des personnes concernant la rénovation, la résolution des questions des riverains en matière d'urbanisme,
- la guidance des groupes d'habitants et le conseil sur la thématique de la rénovation, l'architecture urbaine adaptée au quartier et l'effort collectif pour la revitalisation de celui-ci;
- la sensibilisation relative à la qualité d'habitat, dans le domaine des réglementations urbaines et l'adaptation aux normes favorisant la rénovation;
- la collecte des données de base relatives aux problématiques sociales, de l'habitat et de l'espace public.

CHAPITRE 6

Conventionnement entre l'opérateur régional et les opérateurs locaux – Concertation

Art. 6.1 – Le conventionnement des partenaires locaux :

1. Pour la mise en œuvre des projets annuels d'exécution, un partenariat est établi entre le Centre Urbain et chaque opérateur local.
2. Les opérateurs locaux sont responsables de la mise en œuvre des actions définies par les conventions.
3. Cette convention portera sur :
 - la définition des actions programmées;
 - la mission, les engagements et les prestations respectifs;
 - les moyens à mettre en œuvre;
 - la réglementation applicable en cas de manquement;
 - le choix des objectifs opérationnels (dont référence à l'article 3.2 et en annexe 1).
4. Une répartition des tâches, par zone, peut être conclue entre les opérateurs locaux et le Centre Urbain, de commun accord.

Art. 6.2 Concertation

Une concertation locale sera mise en place conformément au programme pluriannuel, par zone de concertation et de coordination.

Les modalités de la concertation seront précisées dans le programme pluriannuel. Dans une perspective régionale, la concertation tendra également à créer une synergie transversale avec les autres secteurs.

Les actions de coordination et de concertation (qui peuvent être menées conjointement à celles de l'insertion socio-professionnelle faisant l'objet de conventions de partenariat distinctes), visent :

- à mobiliser les différents partenaires locaux; à les associer à la mise en œuvre coordonnée d'actions de revitalisation urbaine.
- à mettre en évidence les besoins en matière d'habitat de la population locale et les ressources d'intervention de la zone.

HOOFDSTUK 7 Uitvoeringsmodaliteiten

Art. 7.1 - Wijziging van de opdracht

Een consequente heroriëntering van de opdracht die hier wordt toevertrouwd aan de Stadswinkel of het stopzetten ervan zal zes maanden op voorhand ter kennis worden gebracht.

Art. 7.2. - Toekenningsvoorwaarden van subsidies en aanvragen om subsidies

De bepalingen bedoeld in hoofdstuk 1, artikel 2, § 1 tot 3 en artikel 3 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 17 december 1992 dat de categorieën nader omschrijft en in hoofdstuk III, art. 8, § 1, 2 van hetzelfde besluit dat de toekenningsvoorwaarden nader omschrijft, blijven van toepassing.

De aanvraag om subsidie moet, overeenkomstig de in het hoofdstuk III, art. 9 bedoelde bepalingen van het voormeld besluit van de Executieve betreffende de indiening van aanvragen, jaarlijks opnieuw ingediend worden tegen 31 oktober - uiterste datum. De aanvraag zal evenwel voor het lopende jaar, wanneer het besluit over deze overeenkomst in werking treedt, ingediend worden per 31 januari. Zij zal bestaan uit het meerjarenprogramma evenals uit een voorstel van de projecten voor 1997.

De aanvraag moet, bij aangetekend schrijven of bij bode met ontvangstbewijs, worden ingediend bij de Minister van Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Verkeer - Regentlaan, 21-23 - 1000 Brussel.

Art. 7.3. - De toekenningsprocedure

De toekenningsprocedure moet conform de bepalingen zijn bedoeld in het besluit van de Executieve van 1992, hoofdstuk II, artikelen 4, 5, 6, 7.

Art. 7.4. - De subsidiëringsbesluiten

Deze zullen het kader bepalen van de opdrachten die worden toevertrouwd aan de Stadswinkel en aan de plaatselijke operatoren. In bijlage zullen gaan:

- deze overeenkomst met vermelding van de uitvoeringsmodaliteiten
- het meerjarenprogramma.

Art. 7.5. - Uitbetaling van de subsidie

De subsidie zal in vier schijven worden uitbetaald: de eerste schijf ten belope van 30% van de subsidie, die gepaard gaat met de betekening van dit subsidiëringsbesluit; de tweede en de derde schijf, eveneens en ieder ten belope van 30% van de subsidie zullen worden uitbetaald op het einde van het tweede en het derde trimester van het boekjaar; de vierde schijf, nl. de overige 10%, zal slechts worden uitbetaald na de ontvangst van de rekeningen van het verstreken jaar.

Art. 7.6. - Financieel beheer

Het beheer van de gelden en de betaling van de werkingskosten en van het personeel van de verenigingen en/of van de plaatselijke operatoren zullen worden verzekerd door de Stadswinkel, overeenkomstig de in het raam van de jaarlijkse projecten opgesomde budgetten.

CHAPITRE 7 Modalités d'exécution

Art. 7.1. - Modification de la mission

Une réorientation conséquente de la mission ici confiée au Centre Urbain ou une non reconduction de celle-ci lui sera signifiée au moins six mois à l'avance.

Art. 7.2 - Conditions d'octroi des subsides et demande de subvention

Les dispositions prévues dans l'Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 décembre 1992 au chapitre I, art. 2 - § 1 à 3 et art. 3, précisant les catégories et au chapitre III, art. 8 - § 1, 2, précisant les conditions d'octroi restent d'application.

Conformément aux dispositions de l'Arrêté de l'Exécutif précité prévues au chapitre III, art. 9, relatif à l'introduction des demandes, la demande de subvention sera remise annuellement pour le 31 octobre - date limite. Toutefois pour l'année en cours lors de l'entrée en vigueur de l'arrêté lié à la présente convention, la demande sera introduite avant le 31 janvier. Elle comprendra le programme pluriannuel ainsi qu'une proposition de projet pour l'année 1997.

La demande doit être introduite auprès de Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et des Communications - 21-23, bd du Régent à 1000 Bruxelles, par lettre recommandée ou par porteur avec accusé de réception.

Art. 7.3 - Procédure d'agrément

La procédure d'agrément doit être conforme aux dispositions prévues dans l'Arrêté de l'Exécutif de 1992, au chapitre II, articles 4, 5, 6, 7.

Art. 7.4 - Les Arrêtés de subvention

Ceux-ci fixeront le cadre des missions confiées au Centre Urbain et aux opérateurs locaux. Y seront annexés:

- la présente convention précisant les modalités d'exécution;
- le programme pluriannuel.

Art. 7.5 - Liquidation de la subvention

La subvention sera liquidée en quatre tranches: la première tranche formant 30 % de la subvention allant de pair avec la notification de l'arrêté de subvention; la deuxième et la troisième chacune de 30 % le seront au terme des deuxième et troisième trimestres d'activités, la quatrième - soit 10 % - ne sera liquidée qu'après acceptation des comptes de l'année écoulée.

Art. 7.6 - Gestion financière

La gestion des fonds et le paiement des frais de fonctionnement et du personnel des associations et/ou des opérateurs locaux seront assurés par le Centre Urbain conformément aux budgets établis dans le cadre des projets annuels.

HOOFDSTUK 8 Beoordeling en opvolging

Art. 8.1. – Beginselen

1° Het partnerschap is verantwoordelijk voor de beoordeling ex-ante van de jaarlijkse projecten, d.w.z. voor het overleg tussen de gewestelijke operator en de plaatselijke operatoren.

De resultaten van de beoordeling ex-ante van de ontwikkelingsprojecten zullen in het eerste Jaarprogramma vervat zitten.

De resultaten van deze beoordeling zullen ter beschikking worden gesteld van het Opvolgingscomité en van de Cel voor Stadsontwikkeling.

2° De jaarlijkse projecten zullen worden opgevolgd, waarbij het mogelijk zal zijn tijdens de uitvoering ervan eventuele noodzakelijke wijzigingen aan te brengen. Voor de opvolging zal de werkgroep instaan, hierna genoemd de "Cel voor Stadsontwikkeling", bepaald in artikel 8.4 en zal gebeuren op grond van onder meer de financiële, fysieke en beïnvloedende indicatoren, bepaald in de jaarlijkse projecten.

De Stadswinkel zal een staat opmaken van de semestriële vooruitgang alsook een jaarlijks activiteitenverslag waarin de uitvoering van het meerjarenprogramma uitgelegd staat evenals de jaarlijkse projecten, door de oorspronkelijke doelstellingen te vergelijken met de verkregen concrete resultaten.

Elk jaar zal een voorstel over de toekomstige jaarlijkse projecten aan het jaarverslag toegevoegd worden. Het activiteitenverslag en de jaarprogramma's zullen door de Stadswinkel aan het Opvolgingscomité worden voorgelegd, zoals vastgesteld in artikel 8.2.

3° De Delegatie zal haar advies geven over de wijze waarop de nagestreefde doelstellingen geleidelijk aan worden bereikt, zal eventuele afwijkingen toelichten en zal de mogelijke resultaten van de tussenkomst inschatten. Zij zal zich eveneens uitspreken over de geldigheid van de aan de gang zijnde tussenkomst en over de relevantie van de weerhouden doelstellingen.

4° De eindbeoordeling zal geschieden op grond van het jaarverslag van de Stadswinkel waarin alle elementen met betrekking tot de opvolging vervat zitten en zal worden vergezeld van het advies van de Delegatie. De eindbeoordeling valt onder de bevoegdheid van het Opvolgingscomité.

Art 8.2. – Het Opvolgingscomité

Het Opvolgingscomité staat in voor de voorlichting en het overleg tussen de vertegenwoordigde partners in zijn midden.

Het Opvolgingscomité zal samengesteld zijn uit:

- de Minister of zijn vertegenwoordiger;
- de vertegenwoordigers van het Gewestelijk Bestuur
- de vertegenwoordigers van de Stadswinkel (voor advies)
- de Gewestelijke Interministeriële Delegatie voor de Stedelijke Solidariteit.

Het Opvolgingscomité zal algemeen toezien op de goede uitvoering van de Overeenkomst, alsook op de beoordeling van de projecten ten overstaan van de in het meerjarenprogramma vastgelegde doelstellingen.

De Delegatie verzorgt het secretariaat van het Opvolgingscomité.

Art. 8.3. – Opmacht van de Delegatie

Overeenkomstig het mandaat bepaald door het BE van 24 december 1992 zal de Minister de Delegatie belasten met:

CHAPITRE 8 Evaluation et suivi

Art. 8.1 – Principes

1° L'appréciation ex-ante des projets annuels relève de la responsabilité du partenariat, c'est-à-dire sur la concertation entre l'opérateur régional et les opérateurs locaux.

Les résultats de l'appréciation ex-ante des projets de développements font partie intégrante du premier programme annuel.

Les résultats de cette appréciation sont mis à la disposition du Comité de suivi et de la Cellule de développement urbain.

2° Les projets annuels font l'objet d'un suivi, qui permet d'y apporter en cours de réalisation les éventuelles adaptations requises.

Le suivi relève de la responsabilité du groupe de travail, ci-après dénommé la "Cellule de développement urbain" défini à l'article 8.4 et s'effectue sur base notamment des indicateurs financiers, physiques et d'impact définis dans les projets annuels.

Le Centre urbain rédigerá un état d'avancement semestriel et un rapport d'activités annuel qui rendra compte de la mise en œuvre du programme pluriannuel et des projets annuels, par la confrontation des objectifs initiaux aux résultats concrets obtenus.

Chaque année, une proposition reprenant les projets annuels futurs sera jointe au rapport annuel. Les rapports d'activités et la programmation annuelle seront présentés par le Centre Urbain devant le Comité de suivi, tel que défini à l'article 8.2.

3° La Délégation donnera son avis sur la manière dont les objectifs poursuivis sont progressivement atteints, expliquera les écarts éventuels, et estimera les résultats potentiels de l'intervention. Elle se prononce également sur la validité de l'intervention en cours et sur la pertinence des objectifs retenus.

4° L'évaluation finale s'effectuera sur base du rapport annuel du Centre Urbain comportant tous les éléments relatifs au suivi, et sera accompagnée de l'avis de la Délégation. L'évaluation finale relève des compétences du Comité de suivi.

Art. 8.2 – Le Comité de suivi

Le Comité de suivi organise l'information et la concertation entre les partenaires représentés en son sein.

Le Comité de suivi sera composé :

- du Ministre ou de son représentant;
- des représentants de l'Administration régionale;
- des représentants du Centre Urbain (à titre consultatif);
- de la Délégation régionale interministérielle aux solidarités urbaines.

Le Comité de suivi veillera d'une manière générale à la bonne exécution de la Convention, ainsi qu'à l'évaluation des projets par rapport aux objectifs fixés dans le programme pluriannuel.

La Délégation est chargée du secrétariat du Comité de suivi.

Art. 8.3 – Mission de la Délégation

Conformément au mandat fixé par l'AE du 24 décembre 1992, le Ministre chargera la Délégation:

1. de integratie van de actie van het Netwerk Habitat in een ruimer en breder kader van de gewestelijke programma's
2. de opmaak, in overleg met de Cel voor Stadsontwikkeling, van het meerjarenprogramma waarin het bestek vervat zit.

Het voorstel van bestek en het jaarlijks beoordelingsverslag van de Delegatie zullen elk jaar achtereenvolgens aan het advies van het Opvolgingscomité en aan de goedkeuring van de Regering worden voorgelegd.

3. het uitbrengen van een advies over de nagestreefde doelstellingen die langzamerhand worden bereikt; het toelichten van eventuele afwijkingen en het op voorhand en vooruitziend inschatten van de resultaten van de aan de gang zijnde tussenkomst alsook de relevantie van de weerhouden doelstellingen.

Art. 8.4 – De Cel voor Stadsontwikkeling

Samenstelling

De Stadswinkel zal bestaan uit een consultatieve werkgroep (genaamd de Cel voor Stadsontwikkeling) dewelke is samengesteld uit vertegenwoordigers

- van de Stadswinkel
- van de Delegatie
- van het Bestuur
- van de plaatselijke operatoren.

De Cel voor Stadsontwikkeling zal minstens 6 maal per jaar bijeenkomen. De Stadswinkel verzorgt het secretariaat van de werkgroep.

Opdracht

Algemeen zal haar taak bestaan uit

- het opmaken van voorstellen van een meerjarenprogramma
- het opmaken van jaarlijkse uitvoeringsprojecten
- het bestuderen van de methodologie van de toekomstige projecten
- het analyseren van de mogelijkheden in de toekomst

Werking

Het huishoudelijk reglement zal de werking van de Cel voor Stadsontwikkeling nader omschrijven.

*Namens de Stadswinkel
De Voorzitter,*

G. VAN HAMME

*Namens het Brussels Gewest
De Minister,*

Hervé HASQUIN

1. d'assurer l'intégration de l'action du Réseau Habitat dans le cadre plus général de la transversalité des programmes régionaux.
2. d'élaborer, en concertation avec la Cellule de développement urbain, le programme pluriannuel comprenant le cahier des charges.

La proposition de cahier des charges et le rapport annuel d'évaluation de la Délégation seront soumis annuellement et successivement à l'avis du Comité de suivi et à l'approbation du Gouvernement.

3. d'émettre un avis sur les objectifs poursuivis et progressivement atteints; d'expliquer les écarts éventuels et d'estimer, de façon anticipative et prospective, les résultats de l'intervention en cours, et la pertinence des objectifs retenus.

Art. 8.4 – La cellule de développement urbain

Composition

Le Centre Urbain constituera en son sein un groupe de travail consultatif (nommé la Cellule de développement urbain) qui est composé de représentants

- du Centre Urbain
- de la Délégation
- de l'Administration
- des opérateurs locaux.

La Cellule de développement urbain se réunira au moins 6 fois par an. Le Centre Urbain est chargé du secrétariat du groupe de travail.

Mission

D'une manière générale, sa mission sera d'élaborer des propositions de programme pluriannuel

- d'élaborer des projets annuels d'exécution;
- d'assurer le suivi des projets en cours;
- de réfléchir à la méthodologie des projets futurs;
- d'analyser les potentialités dans une vision prospective.

Fonctionnement

Le règlement d'ordre intérieur précisera le fonctionnement de la Cellule de développement urbain.

*Pour le Centre Urbain
Le Président,*

G. VAN HAMME

*Pour la Région bruxelloise
Le Ministre,*

H. HASQUIN

Bijlagen bij afdeling 17**Bijlage 1****Verhouding van de «Kerk»-dossiers
tegenover de andere dossiers van de openbare sector**

- 1990 - op 169 miljoen aan vastleggingen :
- Kerken : 113,5 (St.-Catharina, Zavel, Terkameren);
- Andere dossiers : 55,5
- 1991 - er werd 19 miljoen vastgelegd uitsluitend voor een «kerk»-dossier (Rijke Klaren);
- 1992 - op 120,4 miljoen aan vastleggingen :
- Kerken : 70,2 (St.-Elisabeth, St.-Jacob o/d Koudenberg, St.-Catharina, St.-Pieter/Guido);
- Andere dossiers : 40,2
- 1993 - op 79 miljoen aan vastleggingen :
- Kerken : 39 (Finistère, Terkameren);
- Andere dossiers : 40
- 1994 - op 138 miljoen aan vastleggingen :
- Kerken : 112 (St.-Augustinus, St.-Jacob o/d Koudenberg, Rijke Klaren, St.-Pieter van Ukkel, Minimen);
- Andere dossiers : 26
- 1995 - op 123,7 miljoen aan vastleggingen :
- Kerken : 12 (Kapelle, St.-Catharina, St.-Pieter/Guido);
- Andere dossiers : 111
- 1996 - op 120,2 miljoen aan vastleggingen :
- Kerken : 38 (St.-Pieter/Guido, Terkameren, St.-Gillis, St.-Denijs, St.-Catharina);
- Andere dossiers : 82,2.

Annexes de la division 17**Annexe 1****Proportion des dossiers «Eglises»
par rapport aux autres dossiers du secteur public**

- 1990 - sur 169 millions engagés :
- Eglises : 113,5 (Ste-Catherine, Sablon, La Cambre);
- Autres dossiers : 55,5
- 1991 - les 19 millions ont été engagés uniquement pour un dossier «église» (Riches Claires);
- 1992 - sur 120,4 millions engagés :
- Eglises : 70,2 (Ste-Elisabeth, St-Jacques sur Coudenberg, Ste-Catherine, Sts-Pierre et Guidon);
- Autres dossiers : 40,2
- 1993 - sur 79 millions engagés :
- Eglises : 39 (Finistère et la Cambre);
- Autres dossiers : 40
- 1994 - sur 138 millions engagés :
- Eglises : 112 (St-Augustin, St-Jacques sur Coudenberg, Riches Claires, St-Pierre à Uccle, Minimes);
- Autres dossiers : 26
- 1995 - sur 123,7 millions engagés :
- Eglises : 12 (Chapelle, Ste-Catherine, Sts-Pierre et Guidon);
- Autres dossiers 111
- 1996 - sur 120,2 millions engagés :
- Eglises : 38 (Sts-Pierre et Guidon, La Cambre, St-Gilles, St-Denis, Ste-Catherine);
- Autres dossiers : 82,2.

Bijlage 2**Allocatie 17.10.12.01 :****Reeds uitgevoerde en op de begroting 1996 geboekte studies**

- Koninklijke musea voor Kunst en Geschiedenis : opgravingen Keizerslaan;
- Koninklijke musea voor Kunst en Geschiedenis : atlas van de archeologische ondergrond van de Brusselse Vijfhoek;
- Brochures «Brussel, Stad van Kunst en Geschiedenis» : heruitgave van uitverkochte nummers;
- Brochures «Brussel, Stad van Kunst en Geschiedenis» : 3 nieuwe nummers;
- Publicatie van de wetenschappelijke inventarissen van Sint-Joost en Etterbeek;
- Organisatie van de Open Monumentendagen;
- Expertise van de bedaking van het Paleis voor Schone Kunsten;
- Studie over de glasramen van het Gemeentehuis van Vorst.

Allocatie 17.10.33.01 :**Reeds toegekende en op de begroting 1996 geboekte subsidies**

- V.z.w. «Quartier des Arts» : werkingskosten;
- V.z.w. «Versa» : steun voor de uitgave van het tweede boekdeel van het werk gewijd aan Henri van de Velde;
- V.z.w. Hortamuseum : steun voor de publicatie van een catalogus over Paul Du Bois;
- Les Amis de l'Unesco : Brusselse pagina's in het tijdschrift «Les Nouvelles du Patrimoine»;
- V.z.w. «Bruxelles-Enseignement» : operatie «Elke school haar monument»;
- B.v.b.a. «Média Vidéo» : film over de herbestemming van het erfgoed;
- V.z.w. «Les Amis de l'Académie royale des Beaux-Arts de Bruxelles» : tentoonstelling gewijd aan «De Academie en het Art Nouveau»;
- Fondation pour l'Architecture : tentoonstelling over het Art Déco.

Annexe 2**Allocation 17.10.12.01 :****Etudes menées à ce jour et imputées sur le budget 1996**

- Musée royaux d'Art et d'Histoire : fouilles boulevard de l'Empereur;
- Musée royaux d'Art et d'Histoire : atlas du sous-sol archéologique de Bruxelles-Pentagone;
- Brochures «Bruxelles, Ville d'Art et d'Histoire» : réédition de numéros épuisés;
- Brochures «Bruxelles, Ville d'Art et d'Histoire» : 3 nouveaux numéros;
- Publication des inventaires scientifiques de Saint-Josse et Etterbeek;
- Organisation des Journées du Patrimoine;
- Expertise sur les toitures du Palais des Beaux-Arts;
- Etude sur les vitraux de l'Hôtel communal de Forest.

Allocation 17.10.33.01 :**Subventions octroyées à ce jour et imputées sur le budget 1996**

- Quartier des Arts a.s.b.l. : frais de fonctionnement;
- Versa a.s.b.l. : aide à l'édition du tome II de l'ouvrage consacré à Henri van de Velde;
- Musée Horta a.s.b.l. : aide à la publication d'un catalogue sur Paul Du Bois;
- Les Amis de l'Unesco : pages bruxelloise dans la revue «Les Nouvelles du Patrimoine»;
- Bruxelles-Enseignement a.s.b.l. : opération «L'école adopte un monument»;
- S.p.r.l. «Média Vidéo» : film sur la réaffectation du patrimoine;
- Les Amis de l'Académie royale des Beaux-Arts de Bruxelles a.s.b.l. : exposition consacrée à «l'Académie et l'Art Nouveau»;
- Fondation pour l'Architecture : exposition sur l'Art Déco.

VERSLAG**uitgebracht namens de Commissie
voor Infrastructuur
belast met Openbare Werken en
Verkeerswezen**

door mevr. Corinne DE PERMENTIER (F)

Dames en Heren,

De commissie voor de Infrastructuur belast met de Openbare Werken en het Vervoer heeft tijdens haar vergadering van 23 oktober 1996 de Afdeling 12 van de algemene uitgavenbegroting onderzocht, met uitzondering van programma 7.

De rapporteur wordt vertrouwen geschonken voor het opstellen van het verslag.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: Mevr. Françoise Carton de Wiart, de heren Marc Cools, Jacques De Grave, mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Michèle Carthé, de heren Willy Decourty, Jean Demannez.

2. Plaatsvervangers: de heer Stéphane de Lobkowicz, mevr. Sfia Bouarfa, de heer Joseph Parmentier, mevr. Béatrice Fraiteur.

3. Ander leden: de heren Alain Adriaens, Thierry de Looz-Corswarem, Mostafa Ouezekhti.

RAPPORT**fait au nom de la Commission de
l'Infrastructure,
chargée des Travaux publics
et des Communications**

par Mme. Corinne DE PERMENTIER (F)

Mesdames, Messieurs,

La commission de l'Infrastructure chargée des Travaux publics et des communications a examiné au cours de sa réunion du 23 octobre 1996 la division 12 du budget général des dépenses à l'exception du programme 7.

Confiance a été faite, à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: Mme Françoise Carton de Wiart, MM. Marc Cools, Jacques De Grave, Mme Isabelle Molenberg, Mme Michèle Carthé, MM. Willy Decourty, Jean Demannez.

2. Membres suppléants: M. Stéphane de Lobkowicz, Mme Sfia Bouarfa, M. Joseph Parmentier, Mme Béatrice Fraiteur.

3. Autres membres: MM. Alain Adriaens, Thierry de Looz-Corswarem, Mostafa Ouezekhti.

I. Uiteenzetting van de minister belast met ruimtelijke ordening, openbare werken en vervoer

De verbetering van de mobiliteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is van groot belang. De ontwikkeling van de economische activiteiten en de welvaart van het Gewest hangen er in ruime mate van af.

De minister heeft de gelegenheid gehad om hier de besluiten voor te stellen van het IRIS-plan van de verplaatsingen. De tendentiële scenario's inzake de evolutie van de vraag naar verplaatsingen tegen 2005 tonen aan dat er zich ernstige problemen zouden voordoen inzake doorstroming tijdens de spitsuren indien er geen maatregelen worden genomen om dit te corrigeren. Het IRIS-plan geeft de maatregelen aan die dienen uitgevoerd te worden om deze tendens te wijzigen. Belangrijke werken zullen bijgevolg worden ondernomen samen met het initiatief van de minister bij de andere overheden zowel op gemeentelijk, gewestelijk of federaal vlak om het globaal mobiliteitsbeleid uit te voeren.

Het programma van 1997

De begroting voor 1997 wijst op de wil van de Regering om een oplossing te brengen voor de mobiliteitsproblemen.

Nieuwe investeringen zullen worden gedaan en dit in overeenkomst met het Regeerakkoord en het Gewestelijk Ontwikkelingsplan.

Zij hebben vooral betrekking op het openbaar vervoer.

Daar de uitbreiding van de metro naar het station Koning Boudewijn het voorwerp heeft uitgemaakt van een akkoord tussen het Gewest en de federale staat zullen de werken worden voortgezet om een indienststelling mogelijk te maken begin 1998.

De werken voor de verlenging van de lijn 1B tussen Bizet en de Ring zullen aangevat worden. Een transitparking zal worden aangelegd in de nabijheid van het COOVI. De studies voor de afwerking in lusvorm van de Kleine Ring tussen Clemenceau en Beekkant zullen voortgezet worden opdat de werken kunnen aangevat worden in aansluiting op die van de voormelde verlenging.

Wat betreft het GEN heeft de Rondetafel over het GEN, die gehouden werd op 12 maart 1996, aangetoond dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet alleen een GEN wilde. Bijgevolg heeft de minister bijkomende studies toevertrouwd aan het studiesyndicaat voor het GEN. Het bestudeert momenteel welke de financieringsmogelijkheden zijn en de beheers- en uitbatingsstructuren die kunnen tegemoetkomen aan de doelstellingen van de betrokken Gewesten op het vlak van mobiliteit. De analyse van de hindernissen die momenteel een eenvormigheid van de tarieven verhinderen

I. Exposé du ministre de l'aménagement du territoire, des travaux publics et du transport

L'amélioration de la mobilité en Région de Bruxelles-Capitale revêt une importance capitale. Le développement des activités économiques et donc la prospérité de la Région en dépend largement.

Le ministre a eu l'occasion de présenter ici-même les conclusions du plan des déplacements IRIS. Les scénarios tendanciels d'évolution de la demande de déplacement pour 2005 montrent que de graves problèmes de congestion risquent de se produire aux heures de pointe si aucune mesure correctrice n'est prise. Le plan IRIS montre l'éventail des mesures à mettre en oeuvre pour corriger la tendance. D'importants travaux seront donc entrepris en parallèle avec l'action du ministre auprès des autres pouvoirs qu'ils soient communaux, régionaux ou fédéral pour mettre en oeuvre la politique globale de mobilité.

Le programme de 1997

Le budget de 1997 traduit cette volonté du gouvernement d'apporter une solution aux problèmes de mobilité.

Des investissements nouveaux seront entrepris et ce conformément à l'accord de gouvernement et au Plan régional de développement.

Ils concernent principalement les transports en commun.

L'extension du métro vers la station Roi Baudouin ayant fait l'objet d'un accord entre la Région et l'Etat fédéral, les travaux seront poursuivis afin de permettre une mise en service début 1998.

Les travaux de prolongation de la ligne 1B entre Bizet et le Ring seront entamés. Un parking de transit sera construit près du CERIA. Les études relatives au bouclage de la Petite Ceinture entre Clémenceau et Beekkant seront poursuivies de manière à ce que les travaux puissent être entamés dans la foulée de ceux de la prolongation précitée.

En ce qui concerne le RER, la Table Ronde sur le RER tenue le 12 mars 1996 a démontré que la Région de Bruxelles-Capitale n'était pas la seule à vouloir le RER. Par conséquent, le ministre a confié des études complémentaires au syndicat d'études pour le RER. Il étudie en ce moment quels sont les modes de financement et les structures de gestion et d'exploitation capables de répondre aux objectifs des Régions concernées en matière de mobilité. L'analyse des obstacles qui empêchent actuellement l'intégration tarifaire fait également l'objet de cette mission. Des études

maakt tevens het voorwerp uit van deze opdracht. Bijkomende studies zijn noodzakelijk om de eenvormigheid inzake tarieven te realiseren.

De inspanning die in 1996 werd ondernomen om de verplaatsingsinfrastructuren in goede staat te houden zal worden opgevoerd.

Naast de verwezenlijkingen zal de minister het programma op het vlak van mobiliteit verderzetten.

Het heeft betrekking op de studie met het oog op de publicatie van één enkele uurregeling voor het openbaar vervoer in het GEN-gebied, de haalbaarheid van bijkomende haltes voor het GEN binnen het Gewest en de gedetailleerde studie van de modaliteiten voor een eenvormig tarief.

Op het vlak van parkeren worden de studies verdergezet teneinde de gegevensbank aan te passen en de kwestie van de tarifiering en de controle uit te werken.

De plannen voor de aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning zullen opgesteld worden voor de gedeelten van de trajecten waarvoor dit noodzakelijk is.

De verbetering van de bediening van het AZ VUB zowel voor het MIVB-net (VICOM) als voor de bediening door de spoorwegen.

De klantenbarometer ingevoerd in het raam van het beheercontract van de MIVB zal worden voortgezet.

In overeenkomst met dit contract zullen er studies worden uitgevoerd ter verbetering van de reissnelheid van bussen en trams.

De gegevens inzake het gebruik van het MIVB-net zullen worden aangepast.

Een bedrijfsvervoersplan zal worden opgesteld voor het CCN.

De verwezenlijking van een vervoersrekening is van strategisch belang voor het Gewest. Het gaat hem om een hulpinstrument voor het nemen van beslissingen meer bepaald op het vlak van de financiering van de investeringen en voor gesprekken met de federale en Europese overheden over de last die door het Gewest wordt gedragen op het vlak van mobiliteit ten aanzien van de pendelaars en de Europese ambtenaren.

De Raadgevende Commissie voor de Studie en de Verbetering van het openbaar vervoer zal haar werkzaamheden verderzetten.

Op Europees niveau zal het Gewest zijn deelname verderzetten aan studies en seminars met betrekking tot de mobiliteit.

complémentaires seront nécessaires pour concrétiser l'intégration tarifaire.

L'effort entrepris en 1996 pour assurer le maintien en bon état des infrastructures de déplacement sera accentué.

Outre les réalisations, le ministre poursuivra le programme d'études en matière de mobilité.

Il concerne l'étude en vue de publier un horaire unique pour les transports en commun dans la zone RER, l'étude de faisabilité d'arrêts complémentaires pour le RER en Région et l'étude détaillée des modalités de l'intégration tarifaire.

En matière de stationnement, la base de données sera mise à jour et la question de la tarification et du contrôle sera approfondie.

Les plans de demande de permis d'urbanisme seront établis pour les portions d'itinéraires cyclables pour lesquelles ils s'avèrent nécessaires.

L'amélioration de desserte de l'AZ VUB tant pour le réseau STIB (VICOM) que pour la desserte par chemins de fer fera l'objet d'une étude.

Le "baromètre-client" instauré dans le cadre du contrat de gestion de la STIB sera poursuivi.

Conformément à ce contrat, des études d'amélioration de la vitesse commerciale des bus et trams seront réalisées.

Les données en matière de fréquentation du réseau de la STIB seront mises à jour.

Un plan de transport d'entreprise sera établi pour le CCN.

La réalisation d'un compte transport revêt un intérêt stratégique pour la Région. Il s'agit d'un outil d'aide à la décision notamment en matière de financement des investissements et de discussion avec les autorités fédérales et européennes sur la charge supportée par la Région en matière de mobilité à l'égard des navetteurs et fonctionnaires européens.

La Commission consultative pour l'étude et l'amélioration des transports publics continuera son travail.

Au niveau européen, la Région poursuivra sa participation à des études et séminaires concernant la mobilité.

Het programma in de strijd tegen het vandalisme in het openbaar vervoer heeft betrekking op de informatie, de sensibilisering in de scholen en de veiligheidsacties.

Nieuwe mobiliteitscontracten zullen worden besproken met de gemeenten.

De "MIVB"-dotatie wordt voortaan geïndexeerd volgens de evolutie van de gezondheidsindex door rekening te houden met de evolutie van de barema's van de weddes voor een gedeelte van het bedrag van de dotatie. Het voorgesteld bedrag op de begroting komt overeen met de toepassing van deze indexatie.

De MIVB zal 2.000 miljoen mogen lenen met waarborg van het Gewest in 1997, overeenkomstig de nieuwe ordonnantie. Dit bedrag zal een investering mogelijk maken van 2.685 miljoen BEF vooral gericht op het behoud van het materiaal, de terugbetaling van de trams 2000, de aankoop van nieuwe metrostellen, de vervanging van de sporen en de aankoop van nieuwe bussen, overeenkomstig het bedrijfsplan van de MIVB.

De vernieuwing van zwaar materieel dat in gebruik werd genomen in de metro in de periode 1969-76 zal worden voortgezet in 1997.

Deze periode is effectief gekenmerkt door de indienststelling van de centrale gedeelten van volgende assen: Oost-West, Kleine Ring en Noord-Zuid welke momenteel het grootste deel uitmaken van de verplaatsingen in het Gewest. Deze uitrustingen zijn noodzakelijk om de uitbating van de metro te verwezenlijken (electrische energie) en de veiligheid van de treinen en reizigers (veiligheidssignalisatie). De vervanging van roltrappen en onderdelen ervan is gepland om de betrouwbaarheid ervan te verbeteren.

De vernieuwing van bepaalde elementen voor de afwerking van de stations is noodzakelijk, hetzij om de veiligheid van de reizigers te waarborgen hetzij om het veiligheidsgevoel te verhogen (vooral verlichting).

Anderzijds zullen de investeringen ter verbetering van de reissnelheid van trams en bussen worden gedaan samen met de door de MIVB voorziene werken of door de Gemeenten, in toepassing van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan en van het beheercontract tussen de MIVB en het Gewest.

Ten slotte dient een deel van de begroting voor de voortzetting van het programma van vóór 1997 (afrekening, herzieningen, verwijlinteressen, geschillen,...).

Een nieuwe allocatie "71.03 geschillen in investeringen openbaar vervoer" wordt ingesteld om het hoofd te kunnen bieden aan verplichtingen die het resultaat zijn van een ongunstige ontwikkeling bij het Gewest van geschillen die voor de rechtbank kwamen.

Le programme de lutte contre le vandalisme dans les transports publics touchera l'information, la sensibilisation dans les écoles et des actions de sécurité.

De nouveaux contrats de mobilité seront négociés avec des communes.

La dotation "STIB" est dorénavant indexée suivant l'évolution de l'indice santé en tenant compte de l'évolution barémique des salaires pour une partie du montant de la dotation. Le montant proposé au budget correspond à l'application de cette indexation.

La STIB sera autorisée à emprunter 2.000 millions BEF avec la garantie de la Région en 1997, conformément à la nouvelle ordonnance, ce qui permettra un investissement à hauteur de 2.685 millions BEF centré sur le maintien de l'outil, le remboursement des trams 2000, l'achat des nouvelles rames de métro, le remplacement des voies et l'achat de nouveaux bus, conformément au plan d'entreprise de la STIB.

L'effort d'amélioration de la vitesse commerciale des transports en commun de surface sera poursuivi. Le renouvellement d'équipements lourds mis en oeuvre dans le métro dans la période 1969-1976 sera poursuivi en 1997.

Cette période s'est effectivement caractérisée par la mise en service des tronçons centraux des axes Est-Ouest, Petite Ceinture et Nord-Sud qui, aujourd'hui, concernent la majorité des déplacements en transport en commun dans la Région. Ces équipements sont indispensables pour assurer l'exploitation du métro (énergie électrique) et la sécurité des trains et des voyageurs (signalisation de sécurité). Le remplacement d'escalators et de pièces d'escalators est programmé pour améliorer la fiabilité de ces engins.

La rénovation de certains éléments de parachèvement des stations est nécessaire soit pour garantir la sécurité des clients soit pour améliorer leur sentiment de sécurité (principalement l'éclairage).

D'autre part des investissements destinés à l'amélioration de la vitesse commerciale des trams et des bus seront réalisés en accompagnement de travaux prévus par la STIB ou par les communes, en application du Plan régional de développement et du contrat de gestion liant la STIB et la Région.

Enfin une partie du budget couvre la continuité du programme antérieur à 1997 (décomptes, révisions, intérêts de retard, litiges,...).

Une nouvelle allocation "71.03 litiges en investissements transports publics" est créée en vue de faire face à des obligations nées de l'issue défavorable à la Région de litiges ayant abouti en justice.

De aanwezigheid van kunstwerken in de metro en sinds kort op de gewestwegen breekt de eentonigheid van de ruimten toegankelijk voor het publiek.

De noodzakelijke vernieuwing van enkele metrostations biedt de gelegenheid om er bepaalde kunstwerken in op te nemen.

De Artistieke Commissie voor de Verplaatsingsinfrastructuur (ACVI) wijdt zich hieraan. Zij werd heropgericht in 1996. Zij bestudeert momenteel de installatie van eventuele kunstwerken in de stations Heizel, Lemonnier, Tomberg, Schuman, Maalbeek, Madou en De Brouckère.

Het onderhoud van de bestaande kunstwerken is primordiaal. Het onderhoudsbeleid zal dus worden uitgebreid.

De verwezenlijkingen sedert 1996

De gedetailleerde studie van de problematiek van de goederen in het Gewest is aan de gang. Definitieve besluiten zullen worden getrokken begin 1997.

In het raam van de hulp van het Gewest voor de uitwerking van de gemeentelijke ontwikkelingsplannen is een contract ter onderhandeling, ten einde een verkeersmodel uit te werken dat rekening houdt met de gevolgen van de overlast op de toegankelijkheid van de wijken, op basis van de Europese wetgeving, dat moet klaar zijn tegen het einde van het jaar bij het vastleggen van het bedrag van de studie.

De uitvoering van een beleid ten voordele van de tweewielers heeft concrete vorm aangenomen door de studie van 6 prioritaire routes waarvan er twee dienen te worden verwezenlijkt op zeer korte termijn.

In het raam van het IRIS-plan werd er een analyse gedaan van het scenario voorgesteld door het Studiesyndicaat voor het GEN dat heeft geleid tot voorstellen die zullen worden onderzocht door dit syndicaat.

Ten einde de tevredenheid van de klanten van de MIVB na te gaan werd er een grote enquête gehouden (genaamd Klantenbarometer) bij deze laatste welke de MIVB heeft geleid tot acties op zeer korte termijn op het vlak van veiligheid, stiptheid en inzameling van de inkomsten in de metrostations. Zij wordt gevraagd voorstellen te doen inzake een uitbreiding van de frequentie van de voertuigen en de betrouwbaarheid van de roltrappen.

Een overeenkomst met de v.z.w. Pro-Vélo voor de bevordering van het fietsgebruik in het Gewest en twee overeenkomsten respectievelijk met Interenvironnement-Bruxelles en Bral voor het voortzetten van de operatie Brussel-Mobiel werden door de Regering verordend op voorstel van de minister.

Mobiliteitscontracten werden afgesloten met Elsene en Etterbeek waarbij de algemene doelstellingen werden

La présence d'oeuvres d'art dans le métro et depuis peu sur les voiries régionales apporte une rupture à la monotonie des espaces accessibles au public.

La rénovation indispensable de quelques stations de métro est l'occasion d'y inclure certaines oeuvres d'art.

C'est à quoi s'attache la Commission artistique pour les infrastructures de déplacement (CAID). Elle a été reconstituée en 1996. Elle étudie actuellement l'incorporation éventuelle d'oeuvres d'art dans les stations Heizel, Lemonnier, Tomberg, Schuman, Maelbeek, Madou et de Brouckère.

L'entretien des oeuvres d'art existantes est primordial. La politique de maintenance sera donc développée.

Les réalisations de 1996

L'étude détaillée de la problématique des marchandises dans la Région est en cours, les conclusions définitives en seront tirées au début de 1997.

Dans le cadre de l'aide de la Région à l'élaboration des Plans communaux de développement, un contrat destiné à réaliser un modèle de circulation tenant compte des effets de la congestion sur l'accessibilité des quartiers est en cours de négociation sur la base de la législation européenne et doit aboutir en fin d'année à l'engagement du montant de l'étude.

La mise en oeuvre de la politique favorisant l'utilisation des deux roues s'est concrétisée par l'étude de six itinéraires prioritaires, dont deux doivent connaître une réalisation à très court terme.

Dans le cadre du plan IRIS, une analyse du scénario proposé par le Syndicat d'études pour le RER a été réalisée et a conduit à des propositions qui seront examinées par ce syndicat.

Afin de contrôler la satisfaction des clients de la STIB, une large enquête (dénommée Baromètre-client) a été effectuée auprès des clients et a permis d'orienter la STIB vers des actions à très court terme en matière de sécurité, de ponctualité et de perception des recettes dans les stations de métro. Elle est invitée à faire des propositions pour améliorer les fréquences de passage des véhicules et la fiabilité des escalators.

Une convention avec l'a.s.b.l. Pro-Vélo pour la promotion de l'usage du vélo dans la Région, et deux conventions, respectivement avec Interenvironnement-Bruxelles et Bral, pour continuer l'opération Bruxelles-Mobile ont été arrêtées par le gouvernement sur proposition du ministre.

Des contrats de mobilité ont été conclus avec Ixelles et Etterbeek en fixant des objectifs généraux en matière de

bepaald op het vlak van doorstroming die rekening houden met de plaatselijke specificiteiten. Het gaat erom een strijd aan te binden tegen het dubbel parkeren en het niet naleven van de wetgeving op het vlak van parkeren, vooral in de nabijheid van de kruispunten van de gewestwegen. Deze maatregel zal ten gunste komen zowel aan het economisch leven, de burgers en de klanten van het openbaar vervoer.

Het grootste deel van de allocatie voor de investeringen ten gunste van het openbaar vervoer werd gebruikt voor het afsluiten van contracten voor de vernieuwing van uitrustingen zoals de batterijen voor de noodverlichting van de stations en de tunnels, de wisselrichters voor deze batterijen, de watertoevoer voor de brandweer, de detectoren voor personen op de roltrappen, bepaalde elementen voor de veiligheidssignalisatie, de branddetectoren en de verlichting in het station en de tunnel. Al deze vernieuwingen waren gerechtvaardigd door de noodzaak om de veiligheid van de werking te waarborgen van de metro en de pre-metro.

De gedeeltelijke vernieuwing van de stations De Brouckère en Beekkant heeft het voorwerp uitgemaakt van allocaties.

De terbeschikkingstelling van lokalen in het station Rogier is voorzien in het samenwerkingsakkoord afgesloten met de Staat en geratificeerd bij ordonnantie van de Gewestraad van 17 oktober 1996 ten einde de bewaking van het openbaar vervoersnet te verzekeren door de rijkswacht. Een akkoord voor de renovatie van vrije ruimtes in dit station zal worden afgesloten op het jaareinde, waarbij de werkzaamheden dienen beëindigd te zijn tegen 1997.

Het programma ter verbetering van de reissnelheid zal het voorwerp uitmaken van 2 aanbestedingen tegen eind 1996 die betrekking hebben op het centrum en Vorst. Een belangrijke werf voor vernieuwing werd toegestaan voor het begin van de Woudlaan vanaf de Terhulpesteenweg, tegenover de Hippodroom van Bosvoorde. De werken op de Van Volxemlaan werden afgerond.

Een bijzondere inspanning om de regelmaat te verbeteren op lijn 1 wordt geconcretiseerd door een testfase ter plaatse. Deze informeert de bestuurders over vroegtijdigheid of vertraging en geeft hen het tijdstip van hun vertrek in de stations. Een regeling gekoppeld aan dit systeem laat toe de spreiding tussen de treinen beter te verdelen in geval van storingen. Bovendien zal een informatiesysteem ten gunste van de gebruikers zoals wordt gebruikt op lijn 2 worden toegekend tegen het einde van het jaar.

Aangezien een akkoord werd verkregen ingevolge de gesprekken met de federale overheid, werden de uitbreidingswerken van de metro voorbij het Heizel-station voortgezet.

Een deel van de investeringen valt ten laste van het Gewest, nl. datgene dat betrekking heeft op het Koning Boudewijn-station evenals 1/4 van de investering in de

fluidité et en tenant compte des spécificités locales. Il s'agit de lutter contre le stationnement en double file, contre le non-respect de la législation en matière de stationnement, principalement aux abords des carrefours des voiries régionales. Cette mesure sera profitable avant tout pour la vie économique, pour les citoyens et pour les clients des transports en commun.

L'essentiel de l'allocation relative aux investissements en faveur des transports en commun a été utilisée pour conclure des marchés de renouvellement d'équipements tels les batteries alimentant l'éclairage de secours des stations et tunnels, les onduleurs alimentant ces batteries, les conduites d'eau pour les pompiers, les détections de personnes sur les escalators, certains éléments de la signalisation de sécurité, les détections incendies et les éclairages en station et en tunnel. Tous ces renouvellements se justifiaient par la nécessité d'accroître la sécurité de fonctionnement du métro et du pré-métro.

La rénovation partielle des stations de Brouckère et Beekkant a fait l'objet d'adjudications.

La mise à disposition de locaux dans la station Rogier est prévue dans l'accord de coopération conclu avec l'Etat et sanctionné par ordonnance du Conseil régional ce 17 octobre 1996 en vue d'assurer la surveillance du réseau de transports en commun par la gendarmerie. Un marché de transformation de volumes libres dans cette station sera adjudgé en fin d'année, les travaux devant être terminés en fin d'année 1997.

Le programme d'amélioration de la vitesse commerciale fera l'objet de deux adjudications en fin d'année 1996 qui concernent le centre de la ville et Forest. Un important chantier d'amélioration a été adjudgé pour l'approche de l'avenue de la Forêt à partir de la chaussée de la Hulpe, face à l'Hippodrome de Boitsfort. Les travaux dans l'avenue Van Volxem ont été achevés.

Un effort particulier pour améliorer la régularité sur la ligne 1 se concrétise sur le terrain par une phase d'essai. Il permet d'informer les conducteurs de leur avance ou retard et leur indique le moment de leur départ des stations. Attaché à ce système, une régulation permettra de mieux répartir les espaces entre trains en cas de perturbation. De plus, une information destinée aux voyageurs du genre de celle qui fonctionne sur la ligne 2 sera adjudgé en fin d'année.

Un accord ayant pu être obtenu suite aux discussions avec le pouvoir fédéral, les travaux d'extension du métro au-delà de la station Heysel ont pu reprendre.

Une partie des investissements est à charge de la Région, à savoir ce qui touche à la station Roi Baudouin ainsi qu'un quart de l'investissement dans le tunnel reliant la station

tunnel die het HEIZEL-station (uitgesloten) verbindt met het Koning Boudewijn-station. De Staat neemt van zijn kant 100% van de investering ten laste voor het Heizel-station.

De voortzetting van de studies voor de verlenging vanaf het BIZET-station naar de zoning van Meylemeersch heeft het mogelijk gemaakt de aanvraag om stedenbouwkundige vergunning in te dienen in overeenkomst met de ordonnantie ter zake.

De voortzetting van de studies voor de afwerking in lusvorm van het gedeelte BIZET-RING staat eveneens ingeschreven in het programma. De eerste aanbestedingen ter zake zijn gepland voor eind 1997 zodat de werken kunnen worden afgerond op korte termijn met een co-financiering van de Staat in het raam van een samenwerkingsakkoord.

De verschillende allocaties waarvan de MIVB genoten heeft hebben het mogelijk gemaakt de uitbating voort te zetten in de ruime zin van het woord. In het jaar 1996 werd een grondige wijziging doorgevoerd in de werking van de MIVB.

Op 23 mei werd er een nieuw beheerscontract afgesloten tussen het Gewest en de MIVB. Het bevestigt op budgettair vlak de evolutie van de werkingskosten van de MIVB waarbij het behoud wordt gewaarborgd van de uitrusting met inbegrip van de sporen en het rollend materieel. De besparingen die opgelegd werden aan de M.I.V.B. voor het boekjaar 1996 werden gerealiseerd.

De dotatie is voortaan geïndexeerd in functie van de gezondheidsindex rekening houdend met de barema's van de weddes voor een gedeelte van het bedrag van de dotatie.

Zij maakt het bovendien mogelijk het metro-materiaal aan te vullen. Dit laatste kon bovendien niet ingrijpend worden herzien, daar het park gedurende het spitsuur gemobiliseerd wordt om tegemoet te komen aan de toevloed van reizigers. Het resultaat was een voortijdige veroudering van de metrostellen en een toename van de defecten.

Wat betreft de kwaliteit van de dienst aan de klanten werd de klemtoon gelegd op de noden van deze laatste op alle niveau's. Een aanpak van "totale kwaliteit" werd door de MIVB gepland in haar initiatief ten aanzien van de klanten. Doelstellingen werden bepaald zodat de onderneming op middellange termijn kan tegemoetkomen niet alleen aan de verwachtingen van de huidige klanten maar tevens aan deze die nu andere vervoersmiddelen gebruiken. Het is inderdaad fundamenteel dat de MIVB zich zou aansluiten bij het mobiliteitsbeleid van het Gewest dat gericht is op een toename van het gebruik van het openbaar vervoer.

De ordonnantie van 22 november 1990 inzake de organisatie van het openbaar vervoer in het Gewest werd gewijzigd op 19 juli 1996 zodat het bedrag van de MIVB-schuld gewaarborgd door het Gewest geplafonneerd blijft op 19.297

Heysel (exclue) et la station Roi Baudouin. L'Etat prend quant à lui 100% de l'investissement relatif à la station Heysel.

L'avancement des études relatives au prolongement depuis la station Bizet vers le zoning du Meylemeersch a permis l'introduction de la demande de permis d'environnement et de certificat d'urbanisme dans le respect de l'ordonnance en la matière.

La poursuite des études relatives au Bouclage et au tronçon Bizet-Ring est également inscrite dans le programme. Les premières adjudications en la matière sont programmées en fin 1997 afin que les travaux puissent se dérouler à brève échéance, avec un co-financement de l'Etat dans le cadre de l'accord de coopération.

Les diverses allocations dont a bénéficié la STIB ont permis d'assurer la continuité de l'exploitation au sens large. L'année 1996 a vu une profonde mutation du fonctionnement de la STIB.

Le 23 mai 1996, un nouveau contrat de gestion a été conclu entre la Région et la STIB. Il affirme, au niveau budgétaire, la maîtrise de l'évolution des coûts de fonctionnement de la STIB tout en assurant le maintien de l'outil en ce compris les voies et le matériel roulant. Les économies imposées à la STIB pour l'exercice 1996 ont été concrétisées.

La dotation est dorénavant indexée suivant l'évolution de l'indice santé en tenant compte de l'évolution barémique des salaires pour une partie du montant de la dotation.

Elle permet en outre de compléter le matériel métro. Ce dernier ne pouvait en effet pas subir de grande révision, le parc étant mobilisé à l'heure de pointe pour faire face à l'afflux de voyageurs. Il s'ensuivait un vieillissement prématuré des rames et une croissance des pannes.

En ce qui concerne la qualité du service aux clients, l'accent a été mis sur la prise en compte des besoins des clients à tous les niveaux. Une approche "qualité totale" a été inscrite dans la démarche de la STIB envers ses clients. Des objectifs cibles ont été définis afin qu'à moyen terme l'entreprise réponde à l'attente non seulement de ses clients actuels mais également à celle de ceux qui utilisent aujourd'hui d'autres modes. Il est en effet fondamental que la STIB s'inscrive dans la politique de mobilité de la Région tendant à accroître l'usage des transports publics.

L'ordonnance du 22 novembre 1990 relative à l'organisation des transports en commun dans la Région a été modifiée le 19 juillet 1996 afin de plafonner le montant de la dette de la STIB garantie par la Région à 19.297 millions

miljoen BEF. De MIVB zal geen schuld kunnen aangaan op meer dan één jaar zonder de waarborg van het Gewest. Deze operatie heeft als doel de toekomstige last van de MIVB in de gewestbegroting te stabiliseren.

De MIVB kreeg de toelating om 1.100 miljoen te lenen met waarborg van het Gewest voor het behoud van het materiaal.

Het Lastenboek van het Gewest waaraan de MIVB onderworpen is werd door de Rgering herzien op 18 juli 1996. Het houdt rekening met de evolutie van de omgeving van de MIVB en verduidelijkt de verplichtingen van deze laatste meer bepaald inzake het onderhoud van de spoorgebieden en van de sporen die niet meer in gebruik zijn.

Bovendien zal de aankoop van 17 metrowagons (+8 in optie) evenals 60 bussen in de toekomst borg staan voor de betrouwbaarheid van de exploitatie. Belangrijke werken voor de vernieuwing van de sporen werden afgerond aan de Tervurenlaan. De Neerstalsesteenweg en de Prinses Elisabethlaan zijn nu aan de beurt voor dit type werken.

Het onderhoud van de bestaande kunstwerken heeft het voorwerp uitgemaakt van een bijzondere aandacht.

Besluit

De begroting 1997 baant de weg voor een nieuwe mobiliteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door de aanleg en de verbetering van infrastructures. De volgende jaren zullen bepalend zijn voor de uitbouw van een hernieuwde mobiliteit.

II. Algemene bespreking

Een lid levert kritiek op het feit dat de inrichting van de begrotingsfiches niet overeenstemt met die van de administratieve begroting. In de begrotingsfiches zijn de cijfers opgenomen van de initiële begroting voor 1995, van de aangepaste begroting voor 1996 en van de begroting voor 1997. In de administratieve begroting zijn daarentegen de cijfers vermeld van de uitgevoerde begroting voor 1995, van de initiële begroting voor 1996 en van de kredieten voor 1997.

Het lid stelt eveneens vast dat het meerjarenprogramma ontbreekt. Dit is echter verplicht ingevolge de wet op de rijkscomptabiliteit. Voor de investeringen van de MIVB bestond er een programma 1994-1999. Wat is er van geworden?

Een ander lid hekelt het feit dat afdeling 12, in tegenstelling tot de vorige zittingsperiode, onvolledig is. De uiteenzetting van de minister stemt overeen met de begro-

BEF. La STIB ne pourra pas contracter de dette à plus d'un an sans la garantie de la Région. Cette opération vise à stabiliser la charge future de la STIB dans le budget régional.

La STIB a été autorisée à emprunter 1.100 millions BEF avec la garantie de la Région afin de faire face au maintien de son outil.

Le cahier des charges auquel est soumise la STIB a été remanié par le gouvernement le 18 juillet 1996. Il tient compte de l'évolution de l'environnement de la STIB et clarifie les obligations de la STIB notamment en matière d'entretien des zones de voies et de voies désaffectées.

De plus l'achat de 17 voitures de métro (+ 8 en option) ainsi que de 60 bus assurera à l'avenir le renforcement de la fiabilité de l'exploitation. D'importants travaux de renouvellement de voies ont été achevés dans l'avenue de Tervueren. La chaussée de Neerstalle et l'avenue Princesse Elisabeth connaissent à leur tour ce type de travaux.

L'entretien des oeuvres d'art existantes a fait l'objet d'une attention particulière.

Conclusion

Le budget 1997 ouvre la voie à la nouvelle mobilité en Région de Bruxelles-Capitale par la création et l'amélioration d'infrastructures. Les prochaines années seront déterminantes pour la mise en place d'une mobilité retrouvée.

II. Discussion générale

Un membre critique le fait que la présentation des fiches budgétaires ne corresponde pas à celle du budget administratif. Dans les fiches budgétaires, les chiffres sont ceux du budget initial 1995, du budget 1996 ajusté et du budget 1997. Par contre, le budget administratif reprend les chiffres du budget 1995 réalisé, du budget 1996 initial et les crédits pour 1997.

Le membre constate également l'absence de programme pluriannuel. Or, il s'agit là d'une obligation prévue par la loi sur la comptabilité de l'Etat. En ce qui concerne les investissements STIB, un programme 1994 - 1999 existait. Qu'est-il devenu ?

Un autre membre critique la présentation lacunaire de la division 12 et ce par rapport à la législature précédente. L'exposé du ministre n'apporte pas d'éléments neufs car il

tingsfiches en bevat dus geen nieuwe gegevens. De parlementsleden beschikken over weinig inlichtingen over de doelstellingen van de regering, vooral omdat er geen meerjarenplan wordt voorgelegd.

Een ander lid herinnert er in de eerste plaats aan dat de minister, tijdens de bespreking van het beheer en de werking van de MIVB in de commissie (zie verslag namens de commissie uitgebracht door mevrouw Andrée Guillaume-Vanderroost; stuk A-105/1, bladzijde 24), had medegedeeld dat het investeringsprogramma van de MIVB breedvoerig zou worden toegelicht in het ondernemingsplan dat die maatschappij half juli 1996 aan de regering moest voorleggen.

Is dat ondernemingsplan wel voorhanden? Vervolgens stelt het lid vast dat de minister in zijn uiteenzetting naar bijkomende onderzoeken verwijst. Overlappen die onderzoeken, die bovendien duur zijn, niet die van de administratie? Het lid vraagt zich tevens af of sommige begrotingsartikelen niet in andere programma's zouden moeten worden opgenomen. In programma 1 zijn een groot aantal bedragen ingeschreven die misschien elders zouden moeten staan. Ten slotte is er gewag gemaakt van de campagne van de MIVB in de scholen. Is het juist dat de MIVB voor schoolbezoeken gratis bussen ter beschikking stelt?

De minister geeft toe dat de begrotingsfiches niet op dezelfde manier zijn opgemaakt als de administratieve begroting. Om een overzicht te krijgen van de verwezenlijkingen zou het beter zijn dat er in de toekomst in de administratieve begroting een bijkomende kolom wordt opgenomen met de bedragen van de aangepaste begroting voor 1996.

De voorzitter stelt voor die suggestie aan de werkgroep van de commissie voor de financiën te doen.

Een lid herinnert er echter aan dat de begrotingsfiches door de administratieve diensten van de minister worden opgesteld.

Een ander lid wijst erop dat er in de begrotingsfiches zelf een gebrek aan samenhang is, aangezien er op bladzijde 148 in de kolommen bedragen van de initiële begroting voor 1995, van de aangepaste begroting voor 1996 en van de begroting voor 1997 zijn vermeld, terwijl op bladzijde 157 bedragen van de initiële begroting van 1995, van de initiële begroting van 1996 en van de begroting voor 1997 zijn opgegeven.

Wat de jaarlijkse programma's betreft, deelt de minister mede dat die welke zijn opgesteld bij het verslag zullen worden gevoegd. De investeringen van de MIVB zijn uitvoerig beschreven in het ondernemingsplan dat door de raad van bestuur van de MIVB en door de regering op 26 september 1996 is goedgekeurd. Er zal bij het verslag een samenvattende tabel van dit plan worden gevoegd (bijlage 1).

correspond aux fiches budgétaires. Les parlementaires disposent de peu d'informations en ce qui concerne les objectifs du gouvernement d'autant plus qu'aucun programme pluriannuel n'est fourni.

Un autre membre rappelle d'abord que lors de la discussion en commission de la gestion et du fonctionnement de la STIB (voir rapport fait au nom de la commission par Mme Andrée Guillaume-Vanderroost doc. A-105/1 p. 24), le ministre avait annoncé que le programme d'investissements de la STIB serait détaillé dans le plan d'entreprise que celle-ci devait soumettre à la Région à la mi-juin 1996.

Ce plan d'entreprise est-il bien disponible? Ensuite, le membre constate que, dans son exposé, le ministre fait allusion à des études complémentaires. Ces études ne font-elles pas double emploi avec celles dont est chargée l'administration d'autant plus que leur coût est élevé. Le membre se demande également si certains articles budgétaires ne devraient pas figurer dans d'autres programmes? De nombreux montants sont inscrits au programme 1 alors qu'ils devraient peut-être se trouver ailleurs. Enfin, il a été question de l'action de la STIB dans les écoles. Est-il exact que la STIB offre des bus gratuits aux écoles pour des visites scolaires?

Le ministre reconnaît une discordance entre la présentation des fiches budgétaires et du budget administratif. Il serait souhaitable qu'à l'avenir le budget administratif comprenne une colonne supplémentaire reprenant les montants du budget 1996 ajusté de manière à pouvoir se rendre compte des réalisations.

Le président propose que cette suggestion soit communiquée au groupe de travail de la commission des finances.

Un membre rappelle toutefois que les fiches budgétaires sont élaborées par l'administration dépendant du ministre.

Un autre membre souligne le manque de cohérence dans les fiches budgétaires elles-mêmes puisque page 148, les colonnes mentionnent les montants du budget 1995 initial, du budget 1996 ajusté et du budget 1997 alors qu'en page 157 les montants repris sont ceux du budget initial 1995, du budget initial 1996 et du budget 1997.

En ce qui concerne les programmes annuels, le ministre signale que ceux qui ont été élaborés seront annexés au rapport. Quant aux investissements de la STIB, ils sont détaillés dans le plan d'entreprise qui a été approuvé par le conseil d'administration de la STIB et par le gouvernement le 26 septembre 1996. Un tableau de synthèse de ce plan sera annexé au rapport (annexe 1).

Hetzelfde lid betreurt dat die verschillende documenten niet vroeger aan de commissieleden zijn overhandigd, zodat de keuzes van de regering konden worden besproken.

Wat de krachtlijnen van het mobiliteitsbeleid betreft, zegt de minister dat hij hierover reeds in de commissie uitleg heeft verschaft. In verband met de onderzoeken en de overlappingsen antwoordt hij dat hij er uiteraard op toeziet dat overlappingsen worden vermeden. De personeelsformatie van de administratie is echter onvolledig. Daardoor kan zij een aantal onderzoeken niet uitvoeren.

Wat het opnemen van de begrotingsartikelen in de programma's betreft, preciseert de minister dat hij ter zake de prerogatieven van de minister belast met de begroting eerbiedigt. De nieuwe begrotingsartikelen zijn ingevoerd om rekening te houden met de opmerkingen van het Rekenhof. De campagne in de scholen heeft tot doel voorlichting te geven over de strijd tegen het vandalisme. De MIVB heeft gunstarieven voor de schoolreizen en -bezoeken, maar die zijn niet kosteloos. Zij worden tegen kostprijs gefactureerd.

III. Programmagewijze bespreking

Programma 0

Een lid stelt vast dat de bezoldigingen van het statutair personeel stijgen en dat die van het niet-statutair personeel dalen. Moet men daaruit afleiden dat de tijdelijken naar het statutair personeel zijn overgegaan? Tevens stelt hij met genoegen vast dat de terugbetaling van de bezoldigingen van de ambtenaren die ter beschikking van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn gesteld fors is gedaald.

De minister antwoordt dat het aantal niet-statutaire personeelsleden gekrompen is.

Het lid stelt vast dat de bijzondere studiedienst een specifieke dotatie heeft gekregen, zoals het Rekenhof had gevraagd. Betekent dit dat de administratie anders is georganiseerd en dat de ambtenaren met andere taken zijn belast?

De minister antwoordt ontkennend.

Programma 1

B.A. 13.33

Een lid wijst erop dat de minister in zijn inleidende uiteenzetting heeft medegedeeld dat 3 verenigingen subsidies zullen blijven krijgen : Interenvironnement, BRAL en de vzw Pro-vélo.

Le même membre regrette que ces différents documents n'aient pas été remis plutôt aux membres de la commission pour permettre de discuter des choix opérés par le gouvernement.

Quant aux lignes directrices de la mobilité, le ministre dit s'être déjà expliqué en commission à ce sujet. A la question relative aux études et aux doubles emplois, il répond qu'il veille bien entendu à éviter les doubles emplois. Cependant, étant donné que le cadre de l'administration n'est pas rempli, celle-ci n'est pas à même de réaliser un certain nombre d'études.

En ce qui concerne l'inscription des articles budgétaires dans les programmes, le ministre respecte les prérogatives du ministre du budget en la matière. Si certains articles budgétaires nouveaux ont été créés, c'est pour tenir compte des remarques de la Cour des Comptes. Quant à l'action dans les écoles, elle vise l'information sur la lutte contre le vandalisme. La STIB pratique des tarifs préférentiels pour les voyages ou visites scolaires mais ceux-ci ne sont pas gratuits. Ils sont facturés au prix coûtant.

III. Discussion par programme

Programme 0

Un membre constate que les rémunérations du personnel statutaire augmentent et que celles du personnel non-statutaire diminuent. Faut-il en déduire que les non-statutaires sont devenus statutaires. Il est également heureux de constater que le remboursement des rémunérations des agents mis à la disposition du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a fortement diminué.

Le ministre répond qu'il y a moins de personnel non-statutaire.

Le membre constate également que le service spécial d'études a fait l'objet d'une dotation spécifique, comme le demandait la Cour des Comptes. Faut-il en déduire un changement au niveau de l'organisation de l'administration et des fonctions confiées à ces agents.

Le ministre répond par la négative.

Programme 1

A.B 13.33

Un membre souligne que le ministre a signalé dans son exposé introductif que trois associations continueront à bénéficier de subventions : Inter environnement, Bral et l'asbl Pro-vélo.

Hoeveel subsidies zal elk van die vereniging krijgen?

De minister antwoordt dat het bedrag van de subsidies afhankelijk zal zijn van de programma's die zij voorstellen.

B.A. 13.43

Hetzelfde lid doet opmerken dat, in het kader van de allocatie 13.43 (toelagen aan ondergeschikte besturen werkzaam op het vlak van de mobiliteit van personen en de inrichting van de openbare ruimten), twee gemeenten (Elsene en Etterbeek) reeds subsidies hebben ontvangen om te zorgen voor een betere doorstroming van het verkeer op de hoofdverkeerswegen en op de plaatsen waar vaak verkeersopstoppingen zijn.

Op grond van feitelijke vaststellingen, maakt hij zich zorgen over het gebruik van die subsidies in de gemeente Elsene. Moesten er voor het verkrijgen van die subsidies bepaalde voorwaarden worden vervuld? Hoe wordt er gecontroleerd of ze correct worden aangewend?

De minister herinnert eraan dat hij tijdens de vergadering van 17 oktober heeft geantwoord op een dringende vraag over de mobiliteitscontracten. Hij heeft zijn diensten gevraagd na te gaan of de door het Gewest gedeeltelijk gesubsidieerde politieagenten werkelijk hun taken vervullen en op welke wijze. Indien de subsidies niet naar behoren worden aangewend, zal hij de betrokken burgemeester opmerkingen maken en zou hij eventueel kunnen beslissen ze af te schaffen.

B.A. 12.03

In verband met de allocatie 12.03.69 vraagt een lid of de adviescommissies nog bestaan en hoe zij werken.

De minister wijst erop dat er voor de werking van de adviescommissies in de begroting een bedrag van 500.000 frank is ingeschreven (bijlage 2).

Hetzelfde lid stelt vast dat de allocatie 12.03 het in 1996 mogelijk heeft gemaakt de "uitvoerige studie van de goederenproblematiek in het Gewest" af te ronden. Hij wenst te weten aan wie dat onderzoek was opgedragen.

De minister antwoordt dat dit onderzoek door STRATEC is uitgevoerd.

Hetzelfde lid doet tevens opmerken dat op bladzijde 150 van de begrotingsfiches te lezen staat dat de uitvoering van het beleid ter bevordering van het gebruik van de fiets concreet gestalte heeft gekregen door de studie van 6 prioritaire trajecten. Over welke routes gaat het? De minister herinnert eraan dat hij op die vraag heeft geantwoord tijdens de plenaire vergadering van 16 oktober.

Quel sera le montant des subventions accordées à chacune d'elles?

Le ministre répond que les subventions qui leur seront accordées dépendront des programmes qu'elles proposent.

A.B 13.43

Le même membre fait observer que dans le cadre de l'allocation 13.43, subventions aux pouvoirs subordonnés travaillant dans le domaine de la mobilité des personnes, les subventions ont déjà été accordées à deux communes Ixelles et Etterbeek pour assurer une plus grande fluidité du trafic sur les axes principaux de circulation et dans les zones sensibles aux embouteillages.

Sur la base de constatations de faits, il s'inquiète de l'utilisation de ces subsides au niveau de la commune d'Ixelles. Des conditions sont-elles liées à l'octroi de ces subventions. Quel est le contrôle de leur utilisation correcte?

Le ministre rappelle qu'il a répondu à une question d'actualité en séance du 17 octobre sur les contrats de mobilité. Il a demandé à ses services de vérifier si les policiers subsidiés partiellement par la Région effectuaient réellement leurs prestations et de quelle manière. Si les subsides ne sont pas correctement utilisés, il fera des observations au bourgmestre concerné et pourrait éventuellement décider de leur suppression.

A.B 12.03

A propos de l'allocation 12.03.69, un membre demande si les commissions consultatives existent toujours et comment fonctionnent-elles?

Le ministre souligne qu'un montant de 500.000 francs est prévu au budget pour le fonctionnement des commissions consultatives (annexe 2).

Le même membre constate qu'en 1996 l'allocation 12.03 a permis d'achever l'étude détaillée de la problématique des marchandises dans la Région. Il souhaite savoir à qui cette étude avait été confiée.

Le ministre répond qu'il s'agit de STRATEC.

Le même membre fait encore observer qu'en page 150 des fiches budgétaires, il est dit que la mise en oeuvre de la politique favorisant l'utilisation des deux roues s'est concrétisée par l'étude de six itinéraires prioritaires. De quels itinéraires s'agit-il? Le ministre rappelle y avoir répondu lors de la séance plénière du 16 octobre.

B.A. 12.13.12.05

Hetzelfde lid vraagt ten slotte hoe het bedrag van 25 miljoen van de basisallocatie 12.13.12.05 is verdeeld. De minister antwoordt dat dit artikel betrekking heeft op de onderzoeken maar dat de toepassing van de besluiten van die onderzoeken een zaak is van de staatssecretaris en dat er daarvoor een budget is.

Programma 2**B.A. 43.01 - MIVB**

Een lid stelt de minister vragen over het onderhoud van de bovengrondse eigen banen en van de metrostations.

De minister antwoordt dat de MIVB met het onderhoud van de metrostations is belast en dat het Brussels Agentschap voor Netheid voor het onderhoud van de bovengrondse eigen banen instaat.

Uit de administratieve begroting blijkt volgens een lid dat de werkingsdotatie van de MIVB, die stijgt van 9.063 miljoen in 1996 naar 9.259 miljoen in 1997, aangepast is op grond van de gezondheidsindex. Hoe hebben de aan de MIVB opgelegde besparingen gestalte gekregen? De minister wijst erop dat de MIVB ingevolge het beheercontract voor 400 miljoen aan werkingskosten moet besparen. In werkelijkheid gaat het om een inspanning van 300 miljoen omdat van die 400 miljoen 100 miljoen afkomstig zijn van bijkomende ontvangsten.

Hetzelfde lid herinnert eraan dat er in het kader van het kwaliteitsplan van de MIVB een aantal prioriteiten zijn gesteld. Hij wenst daarover meer duidelijkheid.

De minister antwoordt dat de MIVB een kwaliteitsplan heeft dat door de regering wordt gecontroleerd. Er zullen bij het verslag nadere inlichtingen worden gevoegd (bijlage 3).

Hetzelfde lid wenst een tabel te verkrijgen met de schuld van de MIVB en de evolutie ervan (bijlage 4).

BA 71.03

Een lid is verbaasd over de opmerking van het Rekenhof dat een bedrag van 50 miljoen ruim onvoldoende is rekening houdend met de geschillen waarover binnenkort uitspraak zal worden gedaan.

De minister wijst erop dat het moeilijk is te voorzien welke kosten dit met zich zal brengen. Sommige processen zijn gewonnen. Het Gewest tracht bij het betalen van de schulden de belangen van het Gewest zo goed mogelijk te dienen.

A.B 12.13.12.05

Enfin, le même membre demande comment le montant de 25 millions prévu à l'allocation de base 12.13.12.05 est réparti. Le ministre répond que cet article vise les études mais que la mise en oeuvre des conclusions de celle-ci relève du secrétaire d'Etat et qu'un budget est prévu à cet effet.

Programme 2**A.B 43.01 - STIB**

Un membre interroge le ministre sur l'entretien des sites propres en surface et des stations de métro.

Le ministre répond que la STIB est chargée de l'entretien des stations de métro alors que l'Agence «Bruxelles-Propreté» a en charge l'entretien des sites propres en surface.

A la lecture du budget administratif, un membre constate que la dotation de fonctionnement de la STIB qui passe de 9.063 millions en 1996 à 9.259 millions en 1997 est indexée suivant l'évolution de l'indice santé. Comment les économies imposées à la STIB ont-elles été concrétisées? Le ministre souligne que dans le contrat de gestion 400 millions d'économies sont imposés à la STIB en frais de fonctionnement. En réalité, il ne s'agit que de 300 millions d'effort car sur ces 400 millions, 100 millions proviennent de recettes supplémentaires.

Le même membre rappelle que dans le cadre du plan de qualité global de la STIB, des axes prioritaires ont été définis. Il souhaite obtenir des éclaircissements à ce sujet.

Le ministre répond que la STIB a un plan de qualité contrôlé par le gouvernement. Des précisions seront fournies en annexe au rapport (annexe 3).

Le même membre souhaite également obtenir un tableau de la dette de la STIB et de son évolution (annexe 4).

AB 71.03

Un membre s'étonne de l'observation de la Cour des Comptes selon laquelle un montant de 50 millions semble nettement insuffisant au regard des litiges en voie d'être réglés.

Le ministre souligne qu'il est difficile de prévoir les débours en la matière. Certains procès sont gagnés. La Région tente de régler ses dettes au mieux des intérêts de la Région.

BA 71.01

Een lid stelt vast dat in de begroting voor 1997 voor 1.296,1 miljoen aan ordonnanceringskredieten en voor 1.223 miljoen aan vastleggingskredieten zijn ingeschreven en dat beide bedragen stijgen. Waarom zijn voor de vastleggingen zo'n grote bedragen ingeschreven? Hij wenst een tabel de verkrijgen met de verhouding tussen de vastleggingen en de ordonnanceringen en wenst te weten wat het uitstaande bedrag was op 31 december 1995 en hoeveel dit op 31 december 1996 zal bedragen. Die cijfers zullen hem worden medegedeeld (bijlage 5 en *5bis*).

Hetzelfde lid wenst nadere inlichtingen over de verdeling van de lasten tussen de Staat en het Gewest in het kader van de overeenkomst over de werken om de metro door te trekken voorbij het station "Heizel".

De minister deelt mede dat een gedeelte van de investeringen voor rekening van het Gewest komt, te weten de kosten voor het Koning Boudewijnstation en 1/4 van de investering voor de tunnel die het Heizelstation (uitgesloten) met het Koning Boudewijnstation verbindt. De Staat neemt het volledige bedrag van de investering voor het Heizelstation voor zijn rekening.

Een lid stelt vast dat er eind 1996 twee aanbestedingen zullen worden gedaan voor het programma ter verhoging van de reïssnelheid. Hij wenst daarover nadere uitleg.

De minister antwoordt dat het de aanleg van een eigen baan in Vorst in de Wielemans Ceuppenslaan en in de Parklaan en een project in het centrum van de stad betreft. Die projecten zullen voor een betere regelmaat zorgen.

Programma 4

Een lid is verheugd over de aanwezigheid van kunstwerken in de metro. Hij wenst echter de lijst te verkrijgen van de door de artistieke commissie voor de vervoersinfrastructuren (ACVI) gekozen projecten.

De minister wijst erop dat de in 1996 opnieuw samengestelde artistieke commissie voor de vervoersinfrastructuren eerstdaags zal bijeenkomen en dat zij een beslissing zal moeten nemen over de verschillende projecten die haar zijn voorgelegd.

AB 71.01

Un membre constate que le budget 1997 prévoit un montant de 1.296,1 millions en ordonnancements (en augmentation) et 1.223 millions en engagements (également en augmentation). Pourquoi des montants aussi importants sont-ils prévus au niveau des engagements. Il souhaite obtenir un tableau du ratio engagements/ordonnancements et le montant de l'encours au 31 décembre 1995 et celui qui est prévu au 31 décembre 1996. Ces chiffres lui seront remis (annexe 5 et *5bis*).

Le même membre souhaite obtenir des précisions sur la répartition des charges entre l'Etat et la Région concernant l'accord relatif aux travaux d'extension du métro au-delà de la station Heysel.

Le ministre signale qu'une partie des investissements est à charge de la Région à savoir ce qui touche à la station Roi Baudouin ainsi qu'un quart de l'investissement dans le tunnel reliant la station Heysel (exclue) et la Station Roi Baudouin. L'Etat prend quant à lui 100 % de l'investissement relatif à la station Heysel.

Un membre constate que le programme d'amélioration de la vitesse commerciale fera l'objet de deux adjudications fin d'année 1996. Il souhaite obtenir des explications à ce propos.

Le ministre répond qu'il s'agit de la création d'un site propre à Forest (avenue Wielemans-Ceuppens et avenue du Parc) et d'un projet au centre ville (dispositifs permettant une meilleure régularité).

Programme 4

Un membre se réjouit de la présence d'oeuvres d'art dans le métro. Il souhaite toutefois connaître la liste des projets choisis par la Commission artistique pour les infrastructures de déplacement (CAID).

Le ministre souligne que la commission artistique pour les infrastructures et de déplacement telle qu'elle a été recomposée en 1996 va se réunir dans les prochains jours et devra se prononcer sur les différents projets qui lui sont soumis.

PROGRAMMA'S 3 EN 4

I. Uiteenzetting van de Staatssecretaris over programma 3 (privé-vervoer) en programma 4 (kunstwerken in de infrastructuur)

VM(E)³ maximaliseren met de verplichting dat OKIDO \leq 3,5 miljard.

Enkele maanden geleden heeft Staatssecretaris Éric André zijn doelstellingen bekendgemaakt inzake Openbare Werken, voor de duur van de legislatuur.

Ter herinnering, de hoofddoelstellingen waren:

VM(E)³ = Veiligheid, Mobiliteit, Evenwicht, Esthetiek, Efficiëntie

Om dat beleid uit te voeren, moest evenwel kunnen beschikt worden over voldoende begrotingsmiddelen.

Om die reden heeft Staatssecretaris Éric André, van in het begin, bij de begrotingsonderhandelingen gewezen op de zeer nauwe samenhang tussen de aan Openbare Werken te besteden gewestelijke begrotingsmiddelen en de financiële middelen, alsmede tussen Openbare Werken en de projecten die in aanmerking kwamen om te worden opgenomen in het Samenwerkingsakkoord tussen het Gewest en de Federale Staat.

Al de Brusselse prioriteiten zijn dan ook verdeeld geweest op grond van de vraag of zij in aanmerking kwamen voor een eventuele federale financiering.

Al de op die wijze verkregen begrotingsmiddelen voor 1997 zullen het mogelijk maken te zorgen voor de continuïteit van het aangekondigde beleid, door een beroep te doen op de volgende elementen :

OKIDO = Onderhoud, Kleine investeringen, Informatie, Doelgerichtheid en Onderlinge samenhang.

Investeringen

Indien men, globaal gezien, de aan de investeringen bestede gewestelijke en federale begrotingsmiddelen samenvoegt, zal de Staatssecretaris beschikken over een enveloppe van bijna 1,734 miljard frank, wat in vergelijking met 1996 een groei betekent van 33 %, en van bijna 29 % in vergelijking met 1995, het jaar waarin hij de leiding nam over het departement.

Een gewestelijk investeringsbudget van 791 miljoen, hetzij een toename met 127 % in vergelijking met 1995, zal toelaten het beleid voort te zetten van de kleine investeringen die beter beantwoorden aan de dagelijkse behoeften

PROGRAMMES 3 et 4

I. Exposé du secrétaire d'Etat en ce qui concerne les programmes 3 (transports privés) et programme 4 (œuvres d'art dans l'infrastructure)

Maximiser SM(E)³ sous la contrainte que merci \leq 3,5 milliards

Il y a quelques mois, M. le secrétaire d'Etat Eric André a fait part de ses objectifs en matière de travaux publics pour la législature.

Pour rappel, les grands objectifs étaient :

SM(E)³ = Sécurité, Mobilité, Equilibre, Esthétique, et Efficacité

Néanmoins pour pouvoir réaliser cette politique, il fallait pouvoir disposer de moyens budgétaires suffisants.

C'est pourquoi dès le départ, le secrétaire d'Etat a souligné, lors des négociations budgétaires, combien les moyens budgétaires régionaux à consacrer aux travaux publics étaient intimement liés aux moyens financiers ainsi qu'aux projets susceptibles d'être repris à l'accord de coopération entre la Région et le gouvernement fédéral.

Dès lors l'ensemble des priorités bruxelloises ont fait l'objet d'une répartition en fonction de leur adéquation aux critères de financement fédéral.

L'ensemble des moyens budgétaires ainsi obtenus en 1997 permettront d'assurer la continuité de la politique annoncée en recourant aux éléments suivants :

MERCI = Micro-investissement, Entretien, Rationalisation, Coordination et Information.

Investissements

Globalement si l'on couple moyens budgétaires régionaux et fédéraux consacrés aux investissements, le secrétaire d'Etat disposera d'une enveloppe de près de 1,734 milliards ce qui représente une croissance de près de 30 % si l'on compare à 1995, année de sa prise en charge du département.

Sept cent nonante et un millions de budget d'investissement régional, soit une progression de près de 130 % par rapport à 1995, permettront de poursuivre la politique des petits investissements répondant plus aux besoins quotidiens

van de burgers en aan de dringende noodzaak, en tegelijk aandacht te hebben voor de geplande herstellingen aan de gewestelijke infrastructuur.

De begrotingsmiddelen zullen zowel besteed worden aan de herstelling van een reeks bruggen over het Kanaal en over de Ring, als aan de volledige herprofilering van twee verkeerswegen, de Gulden-Vlieslaan en de Ninoofsesteenweg.

Kunstwerken

Herstelling van bruggen over het kanaal

Voltooide werken : Brug van Kuregem, Brug van het Klein Kasteeltje

Aangevatte werken : Brug de Troozsquare, Brug Vlaamsepoort

Werken aan te vatten in 1997 : Brug Ninoofsepoort

Herstelling van andere bruggen

Voltooide werken : Viaduct Drie Fonteinen

Werken aan te vatten in 1997 : Viaduct Herman Debroux.

Ninoofsesteenweg

Wat de Ninoofsesteenweg betreft, de huidige staat van die belangrijke verkeersweg verantwoordt een totale face-lift. Hij vormt een zichtbare toegang tot de Gemeente Molenbeek aan de andere kant van het kanaal. De herinrichting zou zich moeten uitstrekken van de Ninoofsepoort tot aan het Weststation.

De aspecten mobiliteit en vlot verkeer zullen worden bestudeerd; daarbij zal ervoor gezorgd worden dat al de weggebruikers, voetgangers, fietsers, automobilisten en openbaar vervoer in harmonie en alle veiligheid kunnen deelnemen aan het verkeer.

Gulden-Vlies

De Gulden Vlieslaan, langs de kleine ring, werd door talrijke plaatselijke werken erg geschonden en van haar vroegere luister blijft niets over.

Om die redenen zou een studie moeten toelaten een nieuw onderzoek te wijden aan al de inrichtingen van de Gulden-Vlieslaan, met het doel de plantenbakken te verwijderen, ruimten vrij te maken, de voetgangerszone anders aan te leggen, de in- en uitritten van parkings opnieuw te bestuderen en vaste vorm te geven aan de structuur van het bestaande kruispunt aan de Naamsepoort.

du citoyen et à l'urgence tout en veillant à la remise en état programmée des infrastructures régionales.

L'ensemble des moyens budgétaires seront consacrés à la fois à la réparation d'une série de ponts situés sur le Canal et sur le Ring ainsi qu' au reprofilage complet de l'Avenue de la Toison d'Or et de la Chaussée de Ninove.

Ouvrages d'art

Remise en état des ponts sur le canal

Travaux terminés : pont de Curreghem, pont du Petit Château.

Travaux entamés : pont Square de Trooz, pont Porte de Flandre.

Travaux à entamer en 97 : pont Porte de Ninove.

Remise en état des autres ponts

Travaux terminés : Viaduc Trois Fontaines.

Travaux à entamer en 1997 : Viaduc Herman Debroux.

Chaussée de Ninove

En ce qui concerne la chaussée de Ninove son état actuel justifie pleinement un lifting de cet axe important de circulation. Il constitue une entrée visible de la commune de Molenbeek au delà du canal. Le réaménagement devrait porter sur le tronçon le plus endommagé entre de la porte de Ninove jusqu'à la gare de l'Ouest en ce compris la place de la Duchesse.

Les aspects mobilité et fluidité seront étudiés tout en permettant à tous les usagers de la voirie, piéton, cyclistes, automobilistes et transports en commun de circuler en harmonie et en toute sécurité.

Toison d'Or

Située sur la petite ceinture, l'avenue de la Toison d'Or a été défigurée par de nombreux travaux ponctuels et son aspect actuel ne reflète plus son lustre d'antan.

C'est pourquoi une étude a été lancée en vue d'un réaménagement de l'Avenue de la Toison d'Or visant à supprimer les bacs à plantation, à dégager les espaces, à réaménager le piétonnier, à réétudier les entrées et sorties de parking et à concrétiser les éléments de carrefour actuel de la Porte de Namur.

Kleine investeringen

Dat beleid van kleine of "micro-investeringen" zal in 1997 worden voortgezet. Het zou de herinrichting van aanzienlijk meer kruispunten moeten toelaten, waarbij gestreefd wordt naar een grotere veiligheid voor de voetgangers en fietsers en, tegelijk, bijzondere aandacht geschonken wordt aan de gevaarlijke kruispunten, die door de politie "zwarte punten" genoemd worden omdat het aantal ongevallen er hoger is dan het gemiddelde.

Tegen het einde van 1997 zullen werken uitgevoerd zijn aan bijna 35 van de 130 geïdentificeerde zwarte punten; de werken aan 6 gevaarpunten zijn nu reeds voltooid. De studies zijn aan de gang en de vergunningsaanvragen zullen binnenkort worden ingediend.

Fietspaden

Om de universaliteit van de verplaatsingen per fiets te bevorderen en dienaangaande een actief en dynamisch beleid te voeren, moet het concept van netten van fietsroutes worden gerealiseerd langs weinig drukke en daartoe ingerichte wegen.

De Staatssecretaris en zijn Collega-Minister Hervé Hasquin, hebben de studies gestart van het voorontwerp van 6 fietsroutes, door een beroep te doen op een studiebureau, alsmede op een Zwitserse deskundige inzake voorzieningen voor fietsers.

Het studiewerk, dat door het studiebureau wordt gedaan in nauwe samenwerking met zijn Administratie, begint met de route nr. 13 en de route nr. 1.

De werken aan verschillende vakken van die routes zullen nog vóór het einde van dit jaar worden aangevat.

Immers, de herstellingswerken aan het fietspad van de Emile Vanderveldelaan zullen begin november worden aangevat. De verharding van dat fietspad zal worden hersteld en er zullen oversteekplateaus worden aangelegd aan de uiteinden van de paden, waardoor de moeilijkheden worden opgelost die de fietsers ondervinden bij het rijden over kantopsluitingen en afvoergoten; tegelijk zal de veiligheid worden vergroot van de automobilisten die de Vanderveldelaan oprijden.

Daarnaast werd gestart met de eerste fase van de inrichtingswerken aan de Marcel Thirylaan en de herinrichtingswerken aan de Roodebeeklaan zullen volgende maand worden aangevat.

De uitvoering van het vak van de fietsroute nr. 13, langs de Roodebeeklaan, tussen de Reyerslaan en de Notelaarsstraat, zal dus ook vóór het einde van het jaar worden aangevat.

Micro-investissement

Cette politique «micro investissement» sera poursuivie en 1997 et pourra permettre de décupler les réaménagements de carrefours alliant sécurité accrue pour les piétons et les cyclistes et attention particulière aux carrefours dangereux dénommés «points noirs» par les polices, parce que le nombre d'accidents y est plus élevé que la moyenne.

Ce sont déjà près de 40 points noirs sur les 130 identifiés qui seront réalisés d'ici la fin de 1997 dont 6 sont d'ores et déjà terminés. Les études sont en cours et des permis seront introduits sous peu.

Itinéraires cyclables

Afin de favoriser les déplacements à vélo et de mener une politique active et dynamique en la matière, le concept de réseaux d'itinéraires cyclables doit être développé sur des voiries peu fréquentées et aménagées en conséquence.

Le secrétaire d'Etat et son collègue-ministre Hervé Hasquin ont lancé les études d'avant-projet de 6 itinéraires cyclables en faisant appel à un bureau d'études et à un spécialiste suisse des aménagements cyclables.

Le travail d'étude, mené par le bureau d'étude en étroite collaboration avec son administration, commence par l'itinéraire n° 13 et par l'itinéraire n° 1.

Plusieurs tronçons de ces itinéraires feront encore l'objet de travaux avant la fin de cette année.

En effet, les travaux de remise en état de la piste cyclable de l'avenue Emile Vandervelde débiteront au début du mois de novembre. Le revêtement de cette piste sera remis en état et des plateaux traversants seront réalisés aux différents débouchés de la piste, supprimant ainsi les difficultés que rencontrent les cyclistes à franchir les bordures et filets d'eau et sécurisant en même temps la sortie des automobilistes dans l'avenue Vandervelde.

D'autre part, la première phase des travaux d'aménagement de l'avenue Marcel Thiry a débuté et les travaux de réaménagement de l'avenue de Roodebeek débiteront le mois prochain.

La réalisation des tronçons de l'itinéraire n° 13 situés sur ces avenues sera donc entreprise avant la fin de cette année.

Wat de andere routes betreft, zal hij nauwlettend toezicht houden op de evolutie van de aanvragen om stedenbouwkundige vergunning en op de planning van hun uitvoering.

Door de aanleg van die 6 routes krijgen de fietsers 76 km extra fietspaden die beter beantwoorden aan hun huidige behoeften.

De Staatssecretaris wenst erop te wijzen dat men moet beseffen dat sommige bepalingen van de wegcode niet aangepast zijn aan het stedelijk milieu en dat zij niet toelaten bepaalde specifieke fietsstroken aan te leggen wegens de aan het verkeersreglement inherente verplichtingen.

Bovendien wordt dat fenomeen versterkt door de talrijke aanbevelingen van het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid (SAS-breedte,...)

Zo, bijvoorbeeld, heeft de Politie van de Stad Brussel, op basis van de aanbevelingen van het BIVV, geweigerd dat vooruitgeschoven sassen voor fietsen zouden worden afgebakend op de brug van het Klein Kasteeltje, waaraan pas werken waren uitgevoerd.

In de komende weken zullen contacten moeten worden gelegd om te pleiten voor een grotere soepelheid, gelet op het specifiek stedelijk karakter van het Brussels Gewest.

Er zij opgemerkt dat alle Brusselse gemeenten de toename van het aantal fietspaden niet met dezelfde geestdrift begroeten.

Esthetisch aanzicht

De openbare ruimten harmonischer en mensvriendelijker maken, is de prioriteit van de Staatssecretaris voor 1997.

Ieder nieuw inrichtingsproject zal het voorwerp zijn van een nauwgezet onderzoek, waarbij het streven naar een esthetisch aanzicht méér dan in het verleden zal aan bod komen.

Die nieuwe benadering krijgt voor het eerst concreet vorm bij de inrichtingen aan de Hallepoort, van de Montgomerysquare en het Daillyplein.

Kwaliteitsmaterialen, een eenvoudige inrichting en een vleugje originaliteit onder de vorm van groenaanleg of het zoeken van een aangepaste verlichting.

In de ogen van de Staatssecretaris moet die benadering ook worden ontwikkeld volgens een logica inzake hoofdverkeerswegen.

De inrichting van de kleine ring, bijvoorbeeld, moet worden bestudeerd met het doel aan die weg de continuïteit terug te geven die hij verloren heeft. Het is in die optiek

En ce qui concerne les autres itinéraires, le secrétaire d'Etat sera attentif à l'évolution des dossiers de demande de permis d'urbanisme et à la planification de leur exécution.

La réalisation de ces 6 itinéraires offrira ainsi aux cyclistes 76 km d'aménagements cyclables supplémentaires répondant plus à leurs besoins actuels.

Le secrétaire d'Etat tient à souligner qu'il faut être conscient que certaines dispositions du code la route ne sont pas adaptées au milieu urbain et ne permettent pas de réaliser certains tronçons cyclables spécifiques à cause des contraintes inhérentes à ce règlement.

De plus, les nombreuses recommandations de l'Institut belge de la sécurité routière amplifient ce phénomène : SAS-largeur,...

Ainsi par exemple la Police de Bruxelles-Ville refusa sur base des recommandations de l'IBSR que l'on marque des sas avancés pour vélos sur le pont du Petit Château qui venait de faire l'objet de travaux.

Des contacts devraient être pris dans les semaines à venir afin de prôner une plus grande souplesse eu égard à la spécificité urbaine de la Région bruxelloise.

Il est à noter que toutes les communes bruxelloises ne partagent pas le même enthousiasme vis-à-vis des itinéraires cyclables proposés au PRD traversant leur territoire.

Esthétique

Rendre les espaces publics plus harmonieux et plus conviviaux constitue sa priorité pour 1997.

Chaque nouveau projet d'aménagement fera l'objet d'un examen attentif où le souci d'esthétique sera plus présent que par le passé.

Cette nouvelle approche trouve un début de concrétisation dans les aménagements développés Porte de Hal, square Montgomery, place Dailly.

Des matériaux de qualité, un aménagement simple et une touche d'originalité sous forme de verdurisation ou de recherche en matière d'éclairage.

Cette approche doit aussi, à ses yeux, se développer selon une logique d'axes.

L'aménagement de la petite ceinture, par exemple, doit être étudié avec l'objectif de restituer une continuité qu'elle a perdue. C'est dans cette optique qu'un lien doit être établi

dat een samenhang moet worden tot stand gebracht tussen de inrichtingen van de Naamsepoort, van de voetgangerszone langs de Gulden-Vlieslaan, van de omgeving van de Hallepoort tot aan de Ninoofsepoort.

Een identieke logica moet op de grote ring worden toegepast, alsmede op de Louizalaan, de Tervurenlaan,...

Tunnels

Die logica inzake hoofdverkeerswegen moet ook worden toegepast op de verbetering van het aanzicht van onze tunnels. Het blijkt noodzakelijk hen een klaarder, mooier en netter aanzicht te geven, inzonderheid door de harmonisering van de wandbekledingen en van hun verlichting.

Om die coherentie te waarborgen, bestudeert de Staatssecretaris de mogelijkheid om, zoals onze zuiderburen het gedaan hebben in de streek van Lyon, het begrip "marché de définition" in te voeren.

Die opdrachten laten toe een soort kaderbestek op te stellen dat van toepassing is op elke inrichting binnen de door de opdracht bedoelde verkeersweg. De coherentie van de voor de verkeersweg geplande inrichtingen wordt gewaarborgd door de harmonisering van de gekozen materialen, van het stadsmeubilair, de verlichting, van het type van beplantingen, ...

Verticale wegbebakening

Er zijn een te groot aantal borden langs onze wegen, waardoor een probleem ontstaat van esthetisch aanzicht en leesbaarheid.

Men stelt eveneens de gelijktijdige aanwezigheid vast van borden van het oude en van het nieuwe type, wat een dubbel gebruik veroorzaakt, bijvoorbeeld van reflecterende en lichtgevende borden.

Er bestaat ook een gebrek aan coherentie en eenheid wat betreft de bewegwijzering : toeristische verkeerstekens, uitzonderlijk vervoer, restaurants, hotels, gehuchtnamen, enz ...

De esthetische wangedrochten moeten worden verbeterd

Aan een ambtenaar, die "mijnheer esthetica" zal worden genoemd, werd de opdracht gegeven om al de gewestelijke wegen te onderzoeken op de aanwezigheid van "esthetische" wangedrochten die snel zouden kunnen worden gecorrigeerd. Het opsporingswerk is aan de gang. De Staatssecretaris wenst daarbij de burger te betrekken door hem de mogelijkheid te bieden om de anomalieën die hij vaststelt, mede te delen. Hij wenst dat deze stap constructief is. Hij zal daarop terugkomen.

entre les aménagements de la porte de Namur, du piétonnier Toison d'Or, des abords de la porte de Hal jusqu'à la porte de Ninove.

Une logique identique doit être appliquée à la grande ceinture, à l'avenue Louise, à l'avenue de Tervuren.

Tunnels

Cette logique d'axes doit également s'appliquer à l'amélioration de l'aspect de nos tunnels. Leur rendre un aspect plus clair, plus beau et plus net notamment par l'harmonisation des revêtements muraux et de leur mode d'éclairage, s'avère indispensable.

Afin de garantir cette cohérence, le secrétaire d'Etat étudie la possibilité d'avoir recours, comme nos voisins du sud l'ont fait notamment dans la région de Lyon, à la notion de marché de définition.

Ces marchés permettent d'établir une sorte de cahier des charges cadre qui s'applique à tout aménagement envisagé dans l'axe visé par le marché. La cohérence des aménagements prévus pour l'axe est garantie par l'harmonisation des matériaux choisis, du mobilier urbain, de l'éclairage, du type de plantations à réaliser,...

Signalisation verticale

Une réflexion doit également être menée sur la signalisation verticale. Un trop grand nombre de panneaux existe le long de nos voiries, ce qui cause des problèmes d'esthétique et de lisibilité.

On constate également la coexistence de panneaux de type ancien et de type nouveau, ce qui provoque un double emploi, comme par exemple pour les panneaux réfléchissants et les panneaux lumineux

Il existe également un manque de cohérence et d'unité en ce qui concerne la signalisation directionnelle (signalisation touristique, convois exceptionnels, restaurants, hôtels, lieux dits, etc.).

Il faut remédier aux hérésies esthétiques

Un fonctionnaire, qui sera le "Monsieur esthétique" du secrétaire d'Etat, a été mandaté afin de passer en revue l'ensemble des voiries régionales et d'y relever toutes les hérésies "esthétiques" susceptibles d'être corrigées rapidement. Ce travail de repérage est en cours. Le secrétaire d'Etat souhaite y associer le citoyen en lui permettant de signaler les anomalies qu'il constate. Le secrétaire d'Etat souhaite que cette démarche soit constructive. Il y reviendra.

ACVI

De installatie, weldra, van de ACVI (Artistieke Commissie van de Vervoerinfrastructuren) zal het beraad toelaten van deskundigen die ermede belast zijn een advies te geven nopens de projecten ter verfraaiing van de openbare ruimte, inzonderheid door de plaatsing van kunstwerken.

De Staatssecretaris is van plan de leden ervan, bij voorrang, te laten nadenken over het Stefaniaplein en de Naamsepoort. De bedrijfswereid betrekken bij de inrichting van de openbare ruimte.

Het mecenaat, ja zelfs de sponsoring, lijkt hem een middel te zijn dat tot nu toe onvoldoende werd onderzocht in de domeinen die niet tot de cultuur behoren.

Hij is van plan een werkelijk beraad te houden over het betrekken van de bedrijven bij de inrichting van de openbare ruimte, ja zelfs bij het onderhoud ervan.

Recente voorbeelden, zoals de herinrichting van de Jacquainlaan, met de installatie van de Bury- en de Taptafontein, bewijzen de samenwerkingsmogelijkheden, zelfs indien in dit geval de samenwerking eerder de vorm aanneemt van stedenbouwkundige lasten dan van werkelijk mecenaat.

De Staatssecretaris heeft aan de "Fondation Promethea" gevraagd een studie te wijden aan de haalbaarheid van de financiering, door mecenaat van ondernemingen, van de plaatsing van kunstwerken langs de wegen en van de verfraaiing van de openbare ruimte in ruime zin.

De buitenlandse ervaringen, meer bepaald in Frankrijk, sterken hem in zijn mening dat die stap nuttig is.

Het is in die zin dat hij momenteel de herinrichting bestudeert van de Charleroiesteenweg en van de verfraaiing van het Stefaniaplein.

De verfraaiing van de stad is ook een kwestie van opvoeding. Iedere schakel van de maatschappelijke structuur moet ertoe bijdragen, van de gewone burger (inspanning tot netheid) tot de overheid, zonder de bedrijfswereid te vergeten waarvan de rol van wezenlijk belang is wanneer het erop aankomt de stad opnieuw dynamisch te maken en de kwaliteit van de ruimtelijke inrichting te verbeteren. Dat is het concept van het "burgervriendelijk bedrijf".

Onderhoud

De zowat 1000 miljoen frank die ingeschreven staat in de begroting 1997, zou moeten toelaten de inspanning voort te zetten om de achterstand inzake onderhoud goed te maken, gezien de erbarmelijke staat waarin het wegennet zich bevond op het ogenblik dat de Staatssecretaris in functie is getreden.

CAID

Sa prochaine installation (Commission artistique des infrastructures de déplacement) permettra la réflexion d'experts chargés de donner des avis sur les projets d'embellissement de l'espace public notamment au moyen de l'installation d'oeuvres d'art.

Le secrétaire d'Etat compte faire réfléchir ses membres prioritairement sur la place Stéphanie et la porte de Namur et impliquer le monde de l'entreprise dans l'aménagement de l'espace public.

Le recours au mécénat, voire à la sponsorship, lui paraît une voie insuffisamment explorée jusqu'ici dans des domaines ne relevant pas du culturel.

Il compte développer une réelle réflexion sur l'association des entreprises à l'aménagement de l'espace public, voire même, à son entretien.

Des exemples récents comme le réaménagement du boulevard Jacquain, avec l'installation des fontaines de Bury et de Tapta, démontrent les possibilités de collaboration même si, dans ce cas-ci, elle prend plutôt la forme de charges d'urbanisme que de véritable mécénat.

Il a demandé à la "Fondation Promethea" de réaliser une étude sur la faisabilité de financement, par le mécénat des entreprises, de l'installation d'oeuvres d'art en voirie et de l'embellissement de l'espace public au sens large.

Les expériences étrangères, et plus particulièrement française, confortent le secrétaire d'Etat dans l'utilité de la démarche.

C'est dans cet esprit qu'il étudie actuellement le réaménagement de la chaussée de Charleroi et l'embellissement de la place Stéphanie.

L'embellissement de la ville est aussi un problème d'éducation. Chaque maillon de la structure sociale doit y contribuer, du simple citoyen (effort de propreté) aux pouvoirs publics, sans oublier le monde des entreprises dont le rôle doit être primordial dans la redynamisation de la ville et dans la qualité de son aménagement. C'est le concept de "l'entreprise citoyenne".

Entretien

Les quelques 1.100 millions inscrits au budget 1997 en matière d'entretien permettront de poursuivre l'effort de rattrapage eu égard à l'état déplorable dans lequel le réseau routier se trouvait lors de la prise de fonction du secrétaire d'Etat.

De budgetten die eraan besteed worden in 1997 (elektrische installaties niet meegerekend) liggen zowat 60 % hoger dan in 1995.

Maar, een beleid inzake onderhoud tot een goed einde brengen, vergt een nieuwe benadering van die aangelegenheid.

Plaatselijk lineair onderhoud

De Staatssecretaris hecht veel belang aan de planning van de onderhoudswerken, zowel wat het lineair, als het plaatselijk onderhoud betreft.

Hij is van oordeel dat de onderhoudswerken, die aanzienlijke verkeersstoringen tot gevolg hebben, bij voorrang moeten worden uitgevoerd in de maanden juli en augustus wanneer de verkeersstroom kleiner is.

Zo heeft hij dit jaar geëist, dat dit het geval zou zijn voor de werken aan de Franklin Rooseveltlaan en aan de Waversesteenweg.

Dit impliceert, natuurlijk, een overleg en een planning van de werken in nauwe samenwerking met de wegenbouwaannemers die deze opdrachten hebben gekregen.

Dienaangaande wenst de Staatssecretaris besprekingen aan te vatten met de wegenbouwers om het merendeel van de werken tijdens de vakantieperiode te doen uitvoeren.

Het ligt voor de hand dat niet alle werken in die twee maanden tijd kunnen worden uitgevoerd.

In dat geval wenst de Staatssecretaris dat het nachtwerk systematischer zou worden in aanmerking genomen als alternatieve oplossing.

Dat was dit jaar reeds het geval voor de herasfaltering van de Louiza 1-tunnel en van de Bischoffsheimlaan, tussen de Kruidtuin en het Madouplein.

Het is belangrijk dat de uitvoering van die werken het verkeer zo min mogelijk verstoort.

Daarnaast zal de Staatssecretaris bijzonder nauwlettend toezicht houden op de uitvoering zelf van die onderhoudswerken.

Zo hadden, dit jaar, de plaatselijke herasfalteringen van de Vorsterielaan of van de Bergensesteenweg met een grotere coördinatie moeten worden uitgevoerd.

Immers, het is ontoclaatbaar dat vóór het weekend aan die rijbanen omvangrijke schraapwerken worden uitgevoerd en dat zij nadien, in die toestand, door de aannemer tot 's maandags worden "achtergelaten".

Les budgets y consacrés en 1997 (hors construction électrique) sont en croissance de l'ordre de 60 % par rapport à 1995.

Néanmoins pour mener à bien une politique d'entretien, il est indispensable d'avoir une nouvelle approche de cette matière.

Entretien linéaire et ponctuel

Le secrétaire d'Etat attache beaucoup d'importance à la planification des chantiers d'entretien, tant les entretiens linéaires que les entretiens ponctuels.

Il estime qu'il est indispensable que les chantiers d'entretien entraînant des perturbations importantes de la circulation soient exécutés en priorité durant les mois de juillet et d'août, lorsque les flux de circulation sont réduits.

Il a exigé que ce soit le cas cette année en ce qui concerne les chantiers de l'avenue Franklin Roosevelt et de la chaussée de Wavre.

Ceci implique évidemment une concertation et une planification des chantiers en étroite collaboration avec les entrepreneurs routiers qui ont remportés ces marchés.

A ce sujet, il souhaite entreprendre des discussions avec les entrepreneurs routiers afin de réaliser la majorité des chantiers durant cette période de vacances.

Il est évident que tous les chantiers ne pourront être exécutés endéans ces deux mois.

Dans ce cas, il souhaite que le travail de nuit soit retenu plus systématiquement comme solution alternative tout en évitant les nuisances pour les riverains sur les principaux axes de circulation.

Ce fut déjà le cas cette année en ce qui concerne les travaux de réasphaltage du tunnel Louise-1 et du Boulevard Bischoffsheim, entre le Botanique et la place Madou.

Il est important que l'exécution de ces chantiers perturbent le moins possible la circulation.

D'autre part, il sera extrêmement attentif à l'exécution même de ces chantiers d'entretien.

Ainsi cette année, les réasphaltages ponctuels de l'avenue de la Foresterie ou de la chaussée de Mons auraient dus être exécutés avec plus de coordination.

Il est en effet inadmissible que de telles chaussées fassent l'objet de travaux de raclages aussi importants avant le week-end et soient ensuite «abandonnés» dans cet état par l'entrepreneur jusqu'au lundi voire pendant une semaine ou deux.

De Staatssecretaris zal erop toezien dat dergelijke praktijken zich, in de toekomst, niet meer op onze gewestelijke wegen zullen voordoen.

Beschouwingen over de noodzakelijke coherentie van het beleid inzake onderhoud

Het klein onderhoud uitbreiden

Aanzienlijke budgetten besteden aan de investeringen, indien men niet de middelen heeft om ze te onderhouden, is utopisch.

De Staatssecretaris heeft dan ook beslist zich de middelen te verschaffen om in 1997 in het bijzonder de nadruk te leggen op het onderhoud.

Het grote aantal actoren (gemeenten, gewest, MIVB, Agentschap Brussel Net,...) is specifiek voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De andere steden in het land en de voornaamste buitenlandse steden bestaan uit één enkele entiteit en kennen niet dezelfde versnippering van bevoegdheden.

Dat grote aantal heeft een overlapping tot gevolg van bevoegdheden en van interventies die weinig gunstig zijn voor een doeltreffend openbaar beheer.

De benadering van de Staatssecretaris van een nieuwe filosofie inzake onderhoud bestaat erin al de actoren bij die aangelegenheid te betrekken en de rol van "piloot" te spelen.

Dat zal, ongetwijfeld, een lastige en complexe taak zijn, maar zij vormt een andere prioriteit.

Trouwens, de Staatssecretaris voelt zich gesterkt in die wil door de reacties van talrijke Colleges van Burgemeesters en Schepenen, met wie hij die zaak heeft besproken tijdens zijn rondreis door de gemeenten.

Er werden ook contacten gelegd met de MIVB, alsmede met zijn Collega's Ministers Hasquin en Gosuin.

Hoe moeten die synergismen worden ontwikkeld?

Er bestaat zeker geen "mirakeloplossing", maar de Staatssecretaris is zinnens het idee van "onderhoudscontracten" te ontwikkelen voor sommige symbolische hoofdverkeerswegen (Louizalaan, Tervurenlaan, kleine ring), contracten krachtens welke het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de rol van verantwoordelijke coördinator zou waarnemen. Er zijn contacten gelegd in die zin.

Daarnaast, overweegt hij de bijeenroeping, binnenkort, van de "assisen van het onderhoud" om het volgende te bepalen :

Il veillera à ce que de telles pratiques ne se voient plus sur nos voiries régionales dans le futur.

Réflexion sur l'indispensable cohérence de la politique d'entretien

Développer le petit entretien

Consacrer des budgets importants aux investissements, si l'on n'a pas les moyens de procéder à leur entretien, relève de l'utopie.

Le secrétaire d'Etat a donc décidé de se donner les moyens de mettre, en 1997, un accent tout particulier sur l'entretien.

La multiplicité des acteurs (communes, région, STIB, Agence "Bruxelles-Propreté",...) est spécifique à la Région de Bruxelles-Capitale. Les autres villes du pays et les principales villes à l'étranger sont constituées d'une seule entité et ne connaissent pas le même éparpillement de compétences.

Elle entraîne un chevauchement de compétences et d'interventions peu propices à une gestion publique efficace.

Associer les acteurs et jouer le rôle de "pilote" constitue son approche d'une nouvelle philosophie de l'entretien.

Ce sera, sans nul doute, une tâche ardue et complexe mais elle constitue une autre priorité.

Il se sent d'ailleurs conforté dans cette volonté par les réactions de nombreux Collèges de bourgmestre et échevins avec lesquels il a abordé la question lors de son tour des communes.

Des contacts ont également été établis avec la STIB ainsi qu'avec ses collègues les ministres Hasquin et Gosuin.

Comment développer ces synergies?

Il n'y a sans doute pas de solution "miracle" mais il pense développer l'idée de "contrats d'entretien" sur certains axes symboliques (Louise, Tervueren, Petite Ceinture), contrats en vertu desquels la Région de Bruxelles-Capitale assurerait le rôle de coordinateur responsable. Des contacts sont pris en ce sens.

Par ailleurs, il envisage la convocation prochaine d'"assises de l'entretien" afin de préciser :

- * Wie doet wat, waar, hoe, met wie en met welke budgetten?
- * Hoe samenwerken om samen beter te doen dan afzonderlijk?
- * Welke middelen zijn er nodig voor een nette en goed onderhouden stad?

De eerste stap is, ongetwijfeld, al wie bij het onderhoud en de netheid betrokken is, bijeen te brengen om samen de aanzet te geven tot een gemeenschappelijke kijk op het probleem.

Nadien zullen samenwerkingen moeten worden voorgesteld om synergismen tot stand te brengen.

Handvest "Net Werk"

De Staatssecretaris heeft beslist, naar het voorbeeld van wat courant gebeurt in Frankrijk, een handvest "Net Werk" in te voeren voor de kwaliteit van de werken aan gewestelijke wegen. Immers, er moet worden op toegezien dat iedere bouwplaats, die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geopend wordt, voldoet aan een aantal principes, zoals een kwaliteitsvolle signalering, voetgangersoversteekplaatsen die voldoende breed zijn, een toereikende verlichting en een onberispelijke netheid. Daarom zal hij, binnenkort, de aannemers en concessiehouders bijeenroepen ten einde hen voor te stellen dat handvest "Net Werk" te onderschrijven. De kwaliteit van het leven in de stad hangt ook af van de kwaliteit van de bouwplaatsen.

Tunnels

Wat de tunnels betreft, krijgt de onderhoudsproblematiek zijn volle betekenis. Immers, de 42 tunnels van het Gewest zijn allemaal verschillend.

Die toestand maakt hun onderhoud erg ingewikkeld en heeft tot nu toe belet dat het zou worden gesystematiseerd, ja zelfs gemechaniseerd.

Daarom worden, in het kader van de herbekleding van sommige tunnels, nieuwe mogelijkheden onderzocht voor de wandbekleding.

Doel : middelen en uitvoeringssystemen zoeken die zorgen voor :

- een snelle en rationele bekleding;
- een eenvoudige vervanging;
- een doeltreffende bevestiging;
- een behoorlijke en zuinige schoonmaak;
- een overeenstemming van het geheel met de technische eisen van het MOW;
- een aangenaam en menselijk aspect.

- * qui fait quoi, où, comment, avec qui et avec quels budgets?

- * comment collaborer pour faire mieux ensemble que chacun séparément?

- * quels sont les moyens nécessaires pour avoir une ville propre et bien entretenue?

Réunir tous les acteurs de l'entretien et de la propreté, pour entamer ensemble une vision commune du problème, lui paraît la première étape.

Il faudra ensuite proposer des collaborations pour dégager des synergies.

Charte "Chantier propre"

Le secrétaire d'Etat a décidé de mettre en place, à l'instar de ce qui se fait de façon courante en France, une charte "Chantier propre" de qualité des chantiers en voirie régionale. Il faut, en effet, veiller à ce que chaque chantier ouvert en Région de Bruxelles-Capitale obéisse à un certain nombre de principes, tels un balisage de qualité, des passages piétons assez larges, un éclairage suffisant ou une propreté irréprochable. C'est pourquoi il réunira prochainement les entrepreneurs et les concessionnaires afin de leur proposer d'adhérer à cette charte "Chantier propre". La qualité de vie en ville dépend également de la qualité de ses chantiers.

Tunnels

Au niveau des tunnels, la problématique entretien prend tout son sens. En effet, les 42 tunnels de la Région sont tous différents.

Ceci complique fortement leur entretien et a empêché jusqu'ici de le systématiser voire de le mécaniser.

C'est pourquoi, dans le cadre du réhabillage de certains tunnels de nouvelles pistes sont à l'étude pour le revêtement des parois.

Objectifs : rechercher les moyens et systèmes de mise en oeuvre qui assurent

- une pose rationnelle et rapide;
- un remplacement simple;
- une fixation efficace;
- un nettoyage correct et économique;
- une conformité de l'ensemble avec certaines exigences techniques;
- un aspect convivial et humain.

De besluiten van die research zouden op termijn moeten leiden tot aanzienlijke besparingen.

Verlichting

De elektromechanische uitrustingen, alsmede de verlichting hebben in de tunnels veel te lijden en vergen een permanent onderhoud.

Globaler gezien, een reeks lampen is van een vroegere generatie en hun vervanging wordt noodzakelijk. Immers, zij hebben verschillende nadelen in vergelijking met de nieuwe produkten op de markt : zwak rendement, hoog energieverbruik, bevoorradingsprobleem, enz...

Een campagne van systematische vervanging van de verlichting door middel van buizen van een nieuwe generatie laat toe de verlichting te verbeteren en tegelijk aanzienlijke energiebesparingen te realiseren.

De Staatssecretaris houdt eraan u mede te delen dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, op zijn initiatief, op 17 oktober 1996 een bijkomende vastlegging heeft goedgekeurd van enkele tientallen miljoenen voor de vervanging van de bestaande verlichting van sommige tunnels van het Gewest, door betere prestaties leverende fluorescentiebuisen. Er zullen, in totaal, iets minder dan 9000 buizen worden geplaatst.

Dit zou moeten toelaten een aanzienlijke jaarlijkse besparing inzake elektriciteitsverbruik te realiseren, waarbij wij ons natuurlijk tegelijk richten naar de Europese norm betreffende de verlichting van verkeerstunnels.

De gerealiseerde investering zal in twee jaar worden afgeschreven.

Hetzelfde geldt voor de verlichting van de gewestelijke wegen waarvoor dit type van campagne van vervanging moet gevoerd worden met het oog op een grotere veiligheid van de weggebruikers.

Daarnaast is het, voor sommige verkeerswegen, nuttig een verlichting te bestuderen die beter past bij het algemeen esthetisch aanzicht.

Doelgerichtheid

Bij gelegenheid van de Rondreis door de Gemeenten heeft de Staatssecretaris niet opgehouden te herhalen dat het noodzakelijk is meer duidelijkheid te scheppen inzake het statuut van de wegen en hun voorzieningen.

De gemeenten worden systematisch uitgenodigd een lijst op te stellen van de vastgestelde anomalieën en hem die mede te delen. Eens de inventaris opgemaakt is, zal hij het

Les conclusions d'une telle recherche devraient mener à opérer à terme de substantielles économies.

Eclairage

Les équipements électromécaniques ainsi que l'éclairage souffrent beaucoup dans les tunnels et nécessitent un entretien permanent.

Plus globalement, une série de lampes sont d'une ancienne génération et leur remplacement devient indispensable. En effet, celles-ci allient plusieurs inconvénients vis-à-vis des nouveaux produits sur le marché : rendement faible, consommation énergétique élevée, problème d'approvisionnement etc...

Une campagne de remplacement systématique des éclairages au moyen de tubes d'une nouvelle génération permettant d'améliorer l'éclairage tout en dégageant des économies d'énergie importantes.

Ainsi il tient à vous informer qu'à son initiative, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a autorisé ce 17 octobre 1996 un engagement complémentaire de quelques dizaines de millions pour le remplacement de l'éclairage actuel de certains tunnels de la Région par des tubes fluorescents plus performants. En tout un peu moins de 9.000 tubes seront installés.

Ceci devrait nous permettre de réaliser une économie annuelle en consommation électrique substantielle, tout en nous conformant évidemment à la norme européenne relative à l'éclairage des tunnels routiers.

L'investissement réalisé sera amorti en deux ans.

Il en va de même pour l'éclairage en voiries régionales où ce type de campagne de remplacement doit s'effectuer pour une sécurité accrue de tous les usagers.

En outre pour certaines artères, il est utile d'étudier un éclairage qui convient mieux à l'esthétique générale.

Rationalisation

A l'occasion du Tour des Communes, le secrétaire d'Etat n'a eu de cesse de répéter la nécessité d'établir une plus grande clarté concernant le statut de voiries et de leurs équipements.

Les communes sont systématiquement invitées à relever les illogismes constatés et à les communiquer au secrétaire d'Etat. Une fois l'inventaire fait, il pourra mettre en chantier

ontwerp van ordonnantie tot rationalisering van het beheer van de wegen kunnen op stapel zetten.

Onderlinge samenhang

Aanstelling van een coördinator bij het BUV

Er moeten regels opgesteld worden inzake onderlinge samenhang of coördinatie van werken, om het aantal ervan te verminderen.

Momenteel worden per jaar 40.000 werken uitgevoerd, waarvan 20.000 door Belgacom.

Bovendien hebben recente ervaringen op het gebied van lineair en plaatselijk onderhoud, bij het BUV zelf de opvatting versterkt dat dit een noodzaak is.

Het is een dwingende noodzaak het aantal gelijktijdig uitgevoerde werken te beperken, de ongemakken ervan te beperken door ervoor te zorgen dat de best mogelijke inrichting van de bouwplaatsen wordt gewaarborgd, door een bebakening van de bouwplaats zelf en van de omgeving ten behoeve van de voetgangers, fietsers en automobilisten, door verlichting, een adequate omheining en door de gestructureerde stockering van de materialen en opstelling van de machines.

Daarnaast is het ook noodzakelijk de garantie te krijgen voor de herstelling van de wegen en voetpaden, alsmede de volledige en definitieve waarborg van goede afloop van de werken.

De opstelling van het ontwerp van ordonnantie was heel wat complexer dan voorzien; de Staatssecretaris zou, niettemin, in afwachting een specifieke coördinator van de werken bij zijn administratie (BUV) moeten aanstellen.

Zijn opdracht zou erin bestaan de gelijktijdige uitvoering van werken te vermijden, maar ook de nodeloze, uitzonderlijk lange duur ervan te vermijden. Daarnaast stelt de Staatssecretaris voor dat een striktere controle en een betere opvolging van de werken zouden kunnen worden gerealiseerd en zij zouden kunnen steunen op een doeltreffende ploeg van controleurs van werken.

Die coördinatie zou moeten kunnen steunen op een geïnformatiseerd werkmiddel, Brio genaamd, waarvan de eerste ontwikkelingen toe te schrijven zijn aan het initiatief van de Raad der Openbare Diensten.

De Staatssecretaris overweegt dit project tot volledige ontwikkeling te brengen en het gebruik ervan systematisch en prestatiegericht te maken. Zo ook zou de opstelling van een handvest van de wegenbouwondernemingen, geïnspireerd door het Franse systeem, van aard kunnen zijn de burger opnieuw te verzoenen met de openbare werken.

le projet d'ordonnance relative à la rationalisation de la gestion des voiries.

Coordination

Désignation d'un coordinateur au sein de l'AED

Il y a lieu de légiférer en matière de coordination de chantiers pour en diminuer le nombre.

Actuellement 40.000 chantiers sont exécutés par an dont 20.000 par Belgacom.

De plus, les récentes expériences en matière d'entretien linéaire et ponctuel confortent cette nécessité au sein même de l'administration AED.

Il est impératif de limiter le nombre de chantiers simultanés, de limiter les inconvénients de ceux-ci en ayant soin de garantir la meilleure tenue possible des chantiers via un balisage tant du chantier que de son contournement pour les piétons, les cyclistes et les automobilistes, un éclairage, une clôture adéquate et le stockage structuré des matériaux et machines.

En outre l'obtention de garantie pour assurer la remise en état des voiries et trottoirs et la bonne fin complète et définitive des travaux s'imposent également.

Le projet d'ordonnance étant beaucoup plus complexe à élaborer que prévu, le secrétaire d'Etat devra néanmoins désigner en attendant un coordinateur spécifique des chantiers au sein de son administration (AED).

Sa mission serait d'éviter la simultanéité des chantiers mais aussi d'éviter la durée inutilement excessive de ceux-ci. En outre, il propose qu'un contrôle plus strict et un meilleur suivi des chantiers puissent être mis en oeuvre et reposer sur une équipe efficace de contrôleurs de travaux.

Cette coordination devrait pouvoir reposer sur un outil informatique dénommé Brio dont les premiers développements sont dus à l'initiative du Conseil des services publics.

Il envisage de pousser ce projet à sa maturité. De même le lancement d'une charte des entreprises de voiries inspirée du système français pourrait être de nature à réconcilier le citoyen avec les travaux publics.

Informatie

De Staatssecretaris is van mening dat de degelijke informatie van de weggebruikers en omwonenden van wezenlijk belang is.

Daarom worden in brochures en folders beschrijvingen gegeven van het type van werken, van hun doel, hun prijs en de voorziene duur ervan ; dergelijke brochures en folders werden verdeeld voor "model"-operaties zoals de werken : Alseberg, Broqueville, Messidor, en weldra Waversesteenweg en Roodebeeklaan.

Die eerste discrete informatiecampaagnes hebben resultaat gehad en de buitenmatige interventies van de omwonenden beperkt.

Die formule moet worden voortgezet en aangevuld met de tweetalige groene lijn die is geïnstalleerd onder de vorm van een antwoordapparaat waarvan de berichten regelmatig worden genoteerd, om de vragen van de omwonenden en weggebruikers te kunnen beantwoorden.

Die groene lijn heeft bij de omwonenden, van in het begin, een verdiend succes gekend. Het aantal oproepen iedere week getuigt van de groeiende reputatie bij de burgers. Trouwens, wij rekenen op de media om dat nummer bij de aanvatting van ieder nieuw werk opnieuw bekend te maken.

Ten slotte, heeft Eric André een informatiecampaagne voor het grote publiek gelanceerd over de uit te voeren kleine onderhoudswerken en de te verbeteren mistoestanden inzake wegbebakening. Die operatie heeft tot doel iedereen te betrekken bij de verbetering van zijn of haar leefomgeving, dank zij een rechtstreeks contact met de administratie.

Die stap zal toelaten om zo spoedig mogelijk die kleine, stedelijke wantoestanden te verhelpen.

De verruiming van die informatie, het gebruik van het logo, gesymboliseerd door de Bever, zouden van aard moeten zijn de bevolking te overtuigen van de wil van het Gewest om haar systematisch te informeren over het beleid en de planning inzake openbare werken.

Deze stap laat de burger toe na te gaan of de feiten stroken met de werkelijkheid

II. Algemene bespreking

Een commissielid dankt de staatssecretaris voor de didactische uiteenzetting en de degelijke begrotingsfiches. Het lid vraagt dat de staatssecretaris met de minister overleg pleegt opdat de begrotingsfiches homogeen zouden zijn. Het lid vraagt dat men, in alle programma's, van de initiële begroting zou uitgaan.

Information

Le secrétaire d'Etat estime que la bonne information des usagers et des riverains est primordiale.

C'est pourquoi des brochures et dépliants décrivant le type de travaux, leur objectif, leur coût et leur durée prévisionnelle ont été distribuées pour des opérations «pilotes» telles les chantiers : Alseberg, Broqueville, Messidor, bientôt chaussée de Wavre et avenue de Roodebeek.

Ces premières campagnes discrètes d'information ont porté leur fruit et limité les interventions démesurées des riverains.

Ce type de formule doit être poursuivi et complété par le numéro vert bilingue mis en place sous la forme de répondeurs dont les messages sont régulièrement relevés afin de répondre aux interrogations des riverains et usagers.

Ce numéro vert a remporté dès sa création un succès mérité auprès des riverains. Le nombre d'appels reçus chaque semaine témoigne de sa réputation grandissante auprès des citoyens. Nous comptons d'ailleurs sur les médias pour continuer à le diffuser à chaque nouveau chantier.

La multiplication de telles informations, l'utilisation du logo symbolisé par le Castor devrait être de nature à conforter la population quant à la volonté de la Région de coordonner et d'informer systématiquement la population de la politique et du planning en cours en matière de travaux publics.

Cette démarche permet au citoyen de contrôler la réalité des faits.

Enfin, il a décidé de lancer une campagne d'information grand public sur les petits entretiens à pratiquer et les hérésies de signalisation à corriger. Cette opération aura pour but d'impliquer chacun dans l'amélioration de son cadre de vie, grâce à un contact direct avec l'administration.

Cette démarche permettra de remédier au plus vite à ces petits désordres urbains.

II. Discussion générale

Un commissaire remercie le secrétaire d'Etat pour son exposé didactique et pour la qualité des fiches budgétaires. Il demande que le secrétaire d'Etat se concertent avec le ministre pour que les fiches budgétaires soient homogènes; que l'on parte du budget initial dans tous les programmes.

Zal de staatssecretaris een meerjarenprogramma bezorgen? Het commissielid vraagt de staatssecretaris of hij geen omstandiger stuk dan de begrotingsfiches heeft. Zijn uiteenzetting was immers breedvoeriger dan de fiches (blz. 156 tot 158).

Hetzelfde commissielid wil vernemen in welke mate de begroting voor 1995 en 1996 van de staatssecretaris is uitgevoerd. Het lid wenst te weten of de kredieten (die in 1996 fors zijn gestegen) al dan niet zullen worden opgebruikt.

Ten slotte wenst het commissielid in verband met de totalen die in de begrotingsfiches (blz. 157) zijn vermeld, te weten wat de uitstaande bedragen waren op 31 december 1995, zowel voor de ordonnancements als voor de vastleggingen. Tevens wil het lid weten wat de prognoses van de staatssecretaris zijn voor het uitstaande bedrag aan ordonnancements en vastleggingen op 31 december 1996.

Een commissielid heeft uit de uiteenzetting van de staatssecretaris opgemaakt dat hij met de gemeenten wil samenwerken en tegelijk voor een fraaiere aanblik van de stad wil zorgen. Het lid wijst eens te meer op het belang van het imago van Brussel en de waarde van het Atomium op toeristisch en esthetisch vlak.

Zal de staatssecretaris in 1997, al dan niet samen met Brussel-Stad, zijn steentje bijdragen tot de restauratie van dat monument, dat in feite (samen met Kuifje, Brel,...) bepalend is voor het imago van heel België.

Een commissielid heeft de enthousiasmerende uiteenzetting van de staatssecretaris aanhoord over zijn beleid inzake veiligheid, mobiliteit, evenwicht, esthetiek en efficiëntie (VME³), dat met de volgende middelen moet worden verwezenlijkt: onderhoud, kleine investeringen, informatie, doelgerichtheid en onderlinge samenhang (OKIDO). Het commissielid wenst echter dat dit beleid wordt gekwantificeerd (voor de projecten voor de gewestelijke wegen zijn in enkele artikelen zeer grote bedragen opgenomen). Het lid sluit zich aan bij de vraag van een ander commissielid: kunnen we met een meerjarenplan (3 of 4 jaar) te weten komen welke weg hij wil opgaan?

Het lid wenst het precieze bedrag te kennen van de investeringen die vervat zijn in twee begrotingsartikelen die men als allegaartjes kan beschouwen (artikel 12.31.14.01 41 in activiteit 1 en artikel 12.32.73.01 17 in activiteit 2) en wil weten waartoe ze moeten dienen.

De staatssecretaris herhaalt wat hij in de maand mei in de commissie heeft gezegd, namelijk dat het Gewest de renovatie van het Atomium onmogelijk kan financieren in het kader van het samenwerkingsakkoord. Dat akkoord voorziet in 2 miljard; de renovatie van het Atomium zou 1 miljard kosten. Het Atomium kan dus niet worden gereviseerd zonder dat men dat krediet van 2 miljard aanzienlijk verhoogt.

Le secrétaire d'Etat fournira-t-il un programme pluriannuel? Le commissaire demande au secrétaire d'Etat s'il n'a pas d'autre document plus précis que les fiches budgétaires étant donné qu'il a été plus prolixe dans son exposé que dans les fiches (pages 156 à 158).

Enfin, le même commissaire souhaite connaître le taux d'exécution du budget du secrétaire d'Etat pour 1995 et 1996. Il souhaite savoir si les montants (qui ont connu une forte progression en 1996) seront consommés ou non.

Enfin, en ce qui concerne les totaux repris dans les fiches budgétaires (page 157), le commissaire souhaiterait connaître l'encours au 31 décembre 1995 tant des ordonnancements que des engagements ainsi que les prévisions du secrétaire d'Etat pour l'encours ordonnancements et engagements au 31 décembre 1996.

Un commissaire relève dans l'exposé du secrétaire d'Etat son souci à la fois de collaborer avec les communes et de prôner une meilleure esthétique urbaine. Il souligne une fois de plus l'importance de l'image de Bruxelles et le return qu'assure au niveau touristique et esthétique l'Atomium.

Le secrétaire d'Etat participera-t-il oui ou non en 1997 en collaboration avec la commune de Bruxelles-Ville à la restauration de ce monument qui est, en fait, l'image de toute la Belgique (avec Tintin, Brel,...).

Un commissaire a écouté l'exposé enthousiasmant du secrétaire d'Etat et sa politique de sécurité, mobilité, équilibre esthétique et efficacité (SME³), à réaliser au moyen des éléments suivants: micro-investissements, entretiens, rationalisation, coordination et information (MERCİ). Le commissaire souhaite cependant que cette politique soit chiffrée (les projets pour les voiries régionales sont repris dans quelques articles pour des montants très importants). Il rejoint la demande d'un autre commissaire: un plan pluriannuel (sur trois, quatre ans) permettrait de savoir où le secrétaire d'Etat veut exactement aller.

En ce qui concerne deux articles budgétaires fourre-tout (l'article 12.31.14.01 41 à l'activité 1 et l'article 12.32.73.01 17 à l'activité 2), il souhaiterait connaître exactement le montant de ces investissements et à quoi ils sont destinés.

Le secrétaire d'Etat réitère (cela a été discuté en commission au mois de mai) qu'il est impossible que la Région finance la rénovation de l'Atomium dans le cadre de l'accord de coopération. L'accord de coopération porte sur deux milliards et la rénovation de l'Atomium coûterait de l'ordre d'un milliard. Il ne peut dès lors imaginer la rénovation de l'Atomium sans une augmentation substantielle de l'enveloppe de deux milliards.

In overleg met de burgemeester van Brussel-Stad wordt er in de begroting voor het samenwerkingsakkoord echter in 5 miljoen voorzien voor een studie over de renovatie van het Atomium.

De staatssecretaris wijst erop dat er grote vooruitgang is geboekt tijdens de onderhandelingen over het samenwerkingsakkoord. Alle door de hoofdstedelijke regering en door de gewestelijke administratie gewenste projecten zijn zonder meer aanvaard.

Tijdens de vele onderhandelingen met minister Daerden is de hoofdstedelijke regering erin geslaagd het bedrag voor de werking en de uitvoering van het samenwerkingsakkoord aanzienlijk te verhogen. De werken worden beter geregeld en er is meer begrip voor de problemen van de stad.

De staatssecretaris herinnert eraan dat de Stefaniatunnel bij zijn aantreden eind 1995, geregeld gesloten was omdat de werken slecht geregeld waren. Er rijzen nog altijd problemen, bijvoorbeeld aan de Vleurgatsesteenweg, waarvoor de staatssecretaris niet bevoegd is. In de toekomst zal er op dat vlak echter een bijzondere inspanning worden geleverd.

Op de vraag over een meerjarenplan voor investeringen antwoordt de staatssecretaris dat hij nog niet alle gemeenten bezocht heeft en bijgevolg nog niet kan uitmaken welke werken bij voorrang moeten worden uitgevoerd. Daar hij niet weet over welke bedragen hij voor 1997-1998 zal kunnen beschikken, kan hij tot zijn spijt geen investeringsplan voorleggen. Zodra de staatssecretaris zijn kredieten kent, zal hij een investeringsplan opstellen, voor de resterende jaren van de zittingsperiode.

Wat de graad van uitvoering betreft, wijst de staatssecretaris erop dat de begroting 1996, wat de vastleggingen betreft, op 31 december 1996 volledig zou moeten zijn uitgevoerd. Mocht dat niet het geval zijn, dan zou dat eventueel te wijten zijn aan problemen bij de aanbesteding van sommige werken.

Wat de ordonnanceringsbetreft, herhaalt de staatssecretaris dat hij ingestemd heeft met een aanzienlijke vermindering van de bedragen. Hij is immers van mening dat het geen zin heeft om bedragen die hij niet zou kunnen gebruiken zomaar te behouden. De staatssecretaris heeft vernomen dat er ondernemingen zijn die ermee talmen om hun facturen voor uitgevoerde werken te bezorgen. Dat heeft hem uitermate verrast. Het is weliswaar zo dat geschillen het tijdstip waarop een schuldvordering officieel wordt ingediend kunnen uitstellen. De staatssecretaris zegt dat er voor 1996, voor alle afdelingen die hij beheert, 200 miljoen ordonnanceringskredieten niet zullen worden gebruikt. Daarom wou de staatssecretaris dat die bedragen bij de aanpassing van de begroting zouden worden verminderd. Bij het opmaken van zijn begroting 1997 heeft de staatssecretaris rekening gehouden met die achterstand. De ordon-

Cependant, en accord avec le bourgmestre de Bruxelles-Ville, une étude de la rénovation de l'Atomium est inscrite au budget de l'accord de coopération. Un budget de cinq millions a été réservé à cette fin.

Le secrétaire d'Etat souligne que de grands progrès ont été faits au niveau de la négociation de l'accord de coopération. Tous les projets souhaités par le gouvernement régional et l'administration régionale ont été acceptés tels quels.

Dans les multiples négociations avec le ministre Daerden, le gouvernement régional a obtenu une amélioration substantielle du fonctionnement et de la réalisation de l'accord de coopération. Les chantiers sont mieux gérés avec le souci d'une meilleure compréhension des problèmes de la ville.

Le secrétaire d'Etat tient à rappeler qu'à son arrivée, fin 1995, le tunnel Stéphanie était systématiquement fermé parce qu'il s'agissait d'un chantier mal géré. Des problèmes de chantier subsistent - par exemple le chantier Vleurgat dont le secrétaire d'Etat n'a pas le contrôle - mais à l'avenir un effort particulier va être poursuivi à ce niveau.

En réponse à la demande d'un plan d'investissements pluriannuel, le secrétaire d'Etat signale qu'il n'a pas encore terminé son tour des communes qui lui permettra de connaître de manière exhaustive les chantiers prioritaires à entreprendre. A défaut de connaître son enveloppe budgétaire pour 1997-1998, le secrétaire d'Etat regrette de ne pas pouvoir fournir ce plan d'investissements. Dès que le secrétaire d'Etat en disposera, il élaborera un plan d'investissements jusqu'à la fin de la législature.

En ce qui concerne les taux d'exécution, le secrétaire d'Etat signale qu'en matière d'engagements le budget 1996 devrait être entièrement exécuté au 31 décembre 1996. S'il ne l'était pas, ce serait éventuellement parce que des procédures d'adjudication pour certains travaux ont posé problème.

En matière d'ordonnancements, le secrétaire d'Etat réitère qu'il a accepté une réduction importante des montants parce qu'il estime que cela ne sert à rien de maintenir artificiellement des montants qu'il ne pourrait utiliser. Le secrétaire d'Etat a appris que des entreprises traînent dans la présentation de leurs créances pour travaux exécutés; il en est lui-même très surpris. C'est vrai qu'il y a des déclarations de litiges qui peuvent retarder le moment où une créance est officiellement introduite. Pour 1996, le secrétaire d'Etat signale que sur l'ensemble des divisions qu'il gère, il y a deux cents millions de crédits d'ordonnancements qui n'auront pas été utilisés. C'est pourquoi le secrétaire d'Etat a insisté pour réduire ce montant lors de l'ajustement budgétaire. Ce retard a été incorporé dans les demandes de budget du secrétaire d'Etat pour 1997. Les moyens d'ordonnement ont été calculés pour faire face

nanceringsmiddelen zijn zo berekend dat ze het op 31 december 1996 geraamde uitstaande bedrag en 47,5% van de in 1997 geplande vastleggingen dekken.

Het op 31 december 1995 uitstaande bedrag en de prognoses van het uitstaande bedrag op 31 december 1996 zullen bij het verslag worden gevoegd.

Wat de activiteiten betreft die te maken hebben met de investeringen en met de werking, zegt de staatssecretaris dat er, voor de wegeninvestering, in artikel 73.01 voorzien is in 489,9 miljoen aan vastleggingskredieten; dit is een stijging van 9,2% in vergelijking met de aangepaste begroting 1996. Voor de openbare ruimten is voorzien in 85 miljoen; dit bedrag wordt in hoofdzaak besteed aan de aanleg van groenvoorzieningen, (met een aanzienlijke investering aan de Hallepoort, te weten 80 miljoen) en diverse beplantingen.

Er wordt 38 miljoen geïnvesteerd in fietspaden.

Er wordt 46 miljoen geïnvesteerd in wegwijzers.

Er is ongeveer tien miljoen uitgetrokken voor stockopdrachten inzake verkeersveiligheid. Voor openbare verlichting (o.a. voor het verlichten van kunstwerken) is voorzien in enkele miljoenen. Voor de verkeersregeling beschikt de staatssecretaris over 85 miljoen, o.a. 20 miljoen voor de coördinatie van de verkeerslichten, 20 miljoen voor verkeersregelaars, telebewaking van de wegen en regelprogramma's. Bij het verslag zal een uitgebreider overzicht worden gevoegd.

Artikel 12.31.14.01 41 heeft betrekking op het onderhoud en omvat o.a.: lineair onderhoud (80 miljoen), plaatselijk onderhoud (75 miljoen) (de staatssecretaris rekent erop overhevelingen tussen beide te kunnen doen), winterdiensten (13 miljoen), verticale bewegwijzering (10 miljoen), onderhoud van de stoepen en de fietspaden (20 miljoen), onderhoud van de groene ruimten (103 miljoen), onderhoud (electromechanica en schoonmaken) van de tunnels (131 miljoen), onderhoud van de kunstwerken (41 miljoen), herstelling van de bruggen (50 miljoen), herstelling van schade na ongevallen (60 miljoen) en herstelling van de schade aan beplantingen (12 miljoen).

De staatssecretaris zal in het verslag nadere informatie verschaffen, o.a. over het onderhoud van de elektrische installaties.

Een commissielid vraagt hoeveel het Gewest en hoeveel de federale Staat bijdragen in de investeringen die in het kader van het samenwerkingsakkoord gefinancierd worden.

De staatssecretaris zal de informatie in het verslag laten opnemen maar wenst nu al te zeggen dat hij een deel van

à l'encours estimés au 31 décembre 1996, et également en vue de couvrir 47,5% des engagements prévus en 1997.

L'encours au 31 décembre 1995 ainsi que les prévisions pour l'encours au 31 décembre 1996 seront joints au rapport.

En ce qui concerne les activités liées aux investissements et aux fonctionnements, le secrétaire d'Etat précise que, pour les investissements routiers, l'article 73.01 comporte 489,9 millions en crédits d'engagements, ce qui représente une croissance de 9,2% par rapport au budget ajusté 1996. En matière d'espaces publics, le montant est de 85 millions. Cela touche principalement l'aménagement d'espaces verts, dont un des investissements majeur sera la Porte de Hal, ainsi que diverses plantations.

Trente-huit millions sont prévus en matière d'investissements pour les pistes cyclables.

Quarante-six millions pour la signalisation directionnelle.

Une dizaine de millions en contrats stock de sécurité routière. En matière d'éclairage public – entre autres l'éclairage d'ouvrages d'art – quelques millions sont prévus. Pour la gestion du trafic, le secrétaire d'Etat dispose de 85 millions. Ce montant comprend 20 millions pour la coordination des feux, la fourniture de contrôleurs de trafic pour 20 millions, ainsi que la télésurveillance de tracés et les programmes de dispatching. Un rapport plus détaillé figurera au rapport.

Quant à l'article 12.31.14.01 41 relatif à l'entretien, il comprend e.a.: entretien linéaire pour 80 millions; entretien ponctuel pour 75 millions (le secrétaire d'Etat compte faire des glissements entre les deux); services d'hiver 13 millions; signalisation verticale 10 millions; entretien trottoirs et pistes cyclables 20 millions; entretien espaces verts 103 millions; entretien (électromécanique et nettoyage) tunnels 131 millions; entretien ouvrages d'art 41 millions; réparation des ponts 50 millions; réparation dégâts d'accidents 60 millions; réparation dégâts aux plantations 12 millions.

Le secrétaire d'Etat fournira de plus amples informations en ce qui concerne notamment l'entretien électrique au rapport.

Un commissaire souhaiterait connaître quelle est la part régionale et la part fédérale dans les investissements qui sont financés dans le cadre de l'accord de coopération.

Le secrétaire d'Etat donnera l'information au rapport. Il tient cependant à préciser qu'il s'est réservé une part de ce

hetgeen hem in het kader van het samenwerkingsakkoord toekomt zal aanwenden om een aantal werken te kunnen voltooiën.

Hij zegt dat de werken aan de Gulden Vlieslaan, de Ninoofsesteenweg en de Ninoofse poort volledig of deels door de federale Staat zouden moeten worden gefinancierd.

Hij zal hierover gegevens in het verslag laten opnemen (er wordt nog gewacht op de officiële ondertekening door de federale minister). Hij wijst er bovendien op dat het de eerste keer is dat de onderhandelingen over het samenwerkingsakkoord zo vroeg afgerond zijn. Vroeger rezen er problemen met de uitvoering van de werken doordat de gewestelijke regering lang op een akkoord moest wachten.

Het is een commissielid opgevallen dat de staatssecretaris de onlogische en lelijke verkeerstekens en -borden langs de Brusselse wegen zal aanpakken. Het lid herinnert eraan dat zijn eerste interpellatie, in 1989, betrekking had op de bewegwijzering in het Brussels Gewest. Hij zegt dat iemand van buiten het Gewest onmogelijk kan weten hoe hij zich van de ene gemeente naar de andere kan begeven. Andere plekken worden herhaaldelijk aangeduid, bijvoorbeeld het Ter Kamerenbos.

Het lid brengt ook het probleem te berde van de vele privé-wegwijzers langs het wegennet.

Het commissielid wenst te weten of de staatssecretaris iets zal doen aan het probleem van de vele soorten wegwijzers (oude gemeentelijke wegwijzers, alsook oude wegwijzers van de Staat) en of hij werk zal maken van een eenvormige bewegwijzering langs alle gewestelijke wegen.

Een commissielid neemt er nota van dat de staatssecretaris vóór het einde van de zittingsperiode zes fietsroutes wil aanleggen. Het lid betreurt echter dat er bij de keuze van de routes niet naar een optimale spreiding over heel het Brussels Gewest is gestreefd, te meer daar een groot aantal verbindingen mogelijk zijn zonder grote investeringen. Hij wenst dat de investeringen op dat vlak beter worden gepland.

Is de staatssecretaris van plan nog andere fontainen te bouwen dan die op het Montgomeryplein?

Een commissielid wenst te vernemen wat de staatssecretaris zal doen om de vele problemen op de Keizer Karellaan op te lossen.

De staatssecretaris stelt het commissielid gerust. Hij zal de Keizer Karellaan niet vergeten. Een aantal kruispunten zullen worden heraangelegd. Op zijn gewestelijke lijst van verkeers-knelpunten staan een aantal gevaarlijke plekken op de Keizer Karellaan. Er zullen werken worden uitgevoerd, doch de laan zal niet volledig worden heraangelegd

qui lui revient dans le cadre de l'accord de coopération pour s'assurer que certains travaux arriveront à terme.

Il précise dès à présent que la Toison d'Or, la chaussée de Ninove et la Porte de Ninove sont des initiatives dont le financement devrait être pris en charge en tout ou en partie par le fédéral.

Il transmettra des données indicatives au rapport (il n'a pas encore la signature officielle du fédéral). Il signale par ailleurs que c'est la première fois que les négociations pour l'accord de coopération aboutissent aussi tôt. Les autres années, des problèmes de réalisation des travaux se posaient parce que le gouvernement régional obtenait l'accord très tard.

Un commissaire a bien enregistré que le secrétaire d'Etat s'attaquera aux incohérences et aux aspects inesthétiques de la signalisation le long des routes bruxelloises. Il tient à rappeler qu'en 1989, sa première interpellation portait sur la signalisation en Région bruxelloise. Il souligne qu'il est impossible pour une personne externe à la Région de pouvoir s'orienter d'une commune à l'autre. D'autres endroits sont signalés de manière répétitive, tel le Bois de la Cambre.

Il aborde également le problème de la multiplication des fléchages privés sur le réseau routier.

Le commissaire souhaite savoir si le secrétaire d'Etat compte remédier à la multiplication des types de fléchage (reliques de fléchages communaux, soit anciens fléchages de l'Etat) et s'il compte évoluer vers une signalétique harmonieuse et unique sur l'ensemble du réseau régional.

Un commissaire a bien enregistré que le secrétaire d'Etat compte concrétiser d'ici à la fin de la législature six itinéraires cyclables. Il tient cependant à formuler le regret que le choix des itinéraires ne permette un rayonnement optimal au niveau de toute la Région bruxelloise. Et ce d'autant plus qu'un certain nombre de raccords pouvaient être faits sans investissements majeurs. Il souhaiterait qu'il y ait une meilleure planification des investissements dans ce domaine.

Quant à la réalisation de fontaines, le secrétaire d'Etat compte-t-il en réaliser d'autres que celles à Montgomery?

Un commissaire souhaite savoir ce que le secrétaire d'Etat compte entreprendre pour résoudre les multiples problèmes à l'avenue Charles Quint.

Le secrétaire d'Etat rassure le commissaire; il n'oubliera pas Charles Quint où un certain nombre de carrefours seront aménagés. La liste qu'il a dressée au niveau de la Région qui reprend les points noirs au niveau de la circulation comprend un certain nombre de points sur le tracé de l'avenue Charles Quint. Des aménagements seront effectués

omdat hij niet over de nodige begrotingsmiddelen beschikt. De staatssecretaris heeft 120 miljoen om een aantal kruispunten in te richten. Hij zal daaruit moeten putten om sommige gevaarlijke kruispunten op de Keizer Karellaan beter in te richten.

De staatssecretaris zegt dat hij vele studies inzake de heraanleg van de wegen heeft ingekeken en dat hij, als hij al die studies samenvoegt, in feite over 10 miljard zou moeten beschikken om al die wegen volledig te heraanleggen.

Men moet dus keuzes maken. De regering moet, samen met de gemeenten, bekijken wat dringend nodig is.

Hij neemt de gemeente Molenbeek als voorbeeld. Hier heeft hij de staat van de wegen reeds onderzocht. In samenspraak met de gemeente is beslist voorrang te verlenen aan de heraanleg van het gedeelte van de Ninoofsesteenweg tussen de Ninoofsepoort en het Weststation. Het is logisch dat dat deel van die openbare ruimte wordt heraangelegd; hij kan echter niets beloven wat de weg voorbij het Weststation betreft. Dat is ook het geval met de Vorsterielaan, waar niet alle werken zullen worden uitgevoerd.

Hij begrijpt maar al te goed de opmerkingen die het commissielid heeft gemaakt over de bewegwijzering. Hij kan echter niet beloven dat alles zal veranderen; in de gemeenten moet een en ander worden verbeterd. Men kan echter niet alles veranderen.

De staatssecretaris is het er met het commissielid over eens dat privé-wegwijzers een probleem vormen dat men echter alleen kan oplossen door voor eigen deur te wegen. De staatssecretaris wijst op een andere kwaal, namelijk de spiegels. Hij denkt in dit verband aan een prestigieuze laan als de Rooseveltlaan, waar die spiegels worden gedoogd, ofschoon ze onesthetisch zijn.

Hij zegt, in verband met de fietsroutes, dat er zes studies zijn opgedragen, waarbij rekening moet worden gehouden met de bestaande routes, met drukke handelscentra en met de ligging van de scholen, alsook met het gebrek aan alternatieve vervoermiddelen (naast het privé-voertuig). De staatssecretaris moest op een bepaald ogenblik uiteraard een beleid vaststellen.

Een lid heeft een vraag over programma 1 (ondersteuning van het algemene beleid), activiteit 3 (uitrustingen en verplaatsingen). Die activiteit bevat een artikel dat betrekking heeft op een aangelegenheid waarvoor de staatssecretaris bevoegd is, met name artikel 12.13.12.05 71. Het commissielid zegt dat hetgeen in dat artikel van de administratieve begroting staat (allerhande uitgaven in verband met coördinering, toelagen, studies, informatie inzake wegennetbeheer, met inbegrip van de strijd tegen het vandalisme en de preventie dienaangaande) niet klopt met hetgeen in de begrotingsfiches staat, die veel duidelijker

sans pour autant assurer la refonte complète pour laquelle il ne dispose pas des moyens budgétaires. Le secrétaire d'Etat dispose de 120 millions pour aménager certains carrefours et c'est dans cette enveloppe qu'il puisera pour aménager certains carrefours dangereux de l'avenue Charles Quint.

Le secrétaire d'Etat souligne qu'il a vu beaucoup d'études pour aménager des voiries et s'il additionne toutes ces études, il lui faudrait en fait 10 milliards pour la refonte complète de ces voiries.

Il faut dès lors effectuer des arbitrages. Le gouvernement doit établir les urgences en collaboration avec les autorités communales.

Il cite le cas de Molenbeek, commune où il a déjà examiné l'état des voiries. En accord avec les autorités communales, il a été décidé que la priorité était l'aménagement du tronçon de la chaussée de Ninove qui va de la Porte de Ninove à la gare de l'Ouest. Il existe une cohérence dans l'aménagement de cet espace public; il ne peut cependant rien promettre au-delà de la gare de l'Ouest. C'est le cas également pour l'avenue de la Foresterie dont tous les travaux ne seront pas effectués.

En ce qui concerne la signalisation directionnelle, il entend bien les remarques du commissaire, cependant il ne peut assurer une refonte complète, il y a des choses qui existent, entre autres au niveau communal, il faut les améliorer mais on ne peut pas tout chambouler.

Le secrétaire d'Etat partage les préoccupations du commissaire: le fléchage privé est un problème. On ne peut cependant le régler qu'en balayant devant sa propre porte. Le secrétaire d'Etat met le doigt sur un autre fléau: les miroirs. Il pense à une artère prestigieuse telle que l'avenue Roosevelt où ces miroirs sont tolérés bien qu'inesthétiques.

En ce qui concerne les itinéraires cyclistes, les six études ont été commandées en fonction des aménagements existants, de la densité commerciale et des écoles des lieux ainsi que de l'absence d'alternatives en moyens de transport (mise à part la voiture privée). A un moment donné, il fallait bien que le secrétaire d'Etat arrête une politique.

Un membre souhaite poser une question concernant le programme 1 (support de la politique générale), l'activité 3 (équipements et déplacements). Dans cette activité, il y a un article qui est de la compétence du secrétaire d'Etat; il s'agit de l'article 12.13.12.05 71. Le commissaire constate à cet article une discordance entre ce qui est mentionné dans le budget administratif - dépenses de toute nature en matière de coordination, de subvention, d'étude, d'information en matière de gestion des voiries, en ce compris la lutte et la prévention contre le vandalisme - et les fiches budgétaires qui sont plus explicites. Le même commissaire se demande

zijn. Hetzelfde lid vraagt zich af of de begroting voor de groene telefoon en voor de informatie over de werken in dat artikel is opgenomen.

De staatssecretaris bevestigt dat en preciseert dat het een algemeen artikel betreft waarin echter een reeks welomschreven activiteiten (o.a. strategische plannen voor het wegennetbeheer, het Pro Velo-programma, topografische studies, studie Wet-Belliard, fytosanitaire controle van de bomen langs de wegen, planning van de wegbewijzing, verkeersstudies met inbegrip van voorlichtingscampagnes) onder te brengen valt.

III. Programmagewijze bespreking

Privé-vervoer

Een commissielid brengt de problematiek van het fietsverkeer opnieuw te berde en herinnert eraan dat er op 22 mei 1996 in de commissie een voorstel van resolutie is besproken. Het lid herinnert er bovendien aan dat het GewOP bepaalt dat in 2005 10% van de verplaatsingen met de fiets moeten gebeuren. Het lid stelt echter vast dat er op de begroting 12 miljard wordt uitgetrokken voor openbare werken, 2 miljard voor privé-vervoer, waaronder 38 miljoen voor het fietsverkeer. Het lid vraagt zich af waarom men in de begroting nog steeds geen specifiek artikel voor het fietsverkeer heeft ingevoerd, zoals in het voorstel van resolutie wordt gesuggereerd.

Wat de aanleg van de Gulden Vlieslaan betreft, meent het commissielid te weten dat de staatssecretaris van zins is o.a. de bloemenbakken en de hagen weg te nemen. Het lid hoopt dat hij er andere zal plaatsen om de openbare ruimte voor de voetgangers te scheiden van het verkeer op de kleine ring.

Inzake de aanleg van de stoep tot aan het fietspad (een voorbeeld dat geen navolging verdient) dat naar de toekomstige ondergrondse parking leidt, vreest het commissielid het ergste voor de fietsers.

Het commissielid wenst te weten over welke middelen de staatssecretaris beschikt om in de tunnels koolstofmonoxydemeters te plaatsen en of dat in samenwerking minister Gosuin zal geschieden.

Is de staatssecretaris van plan de voorziening voor radiosteunzenders in de tunnels te veralgemenen?

Het lid stelt vast dat er in activiteit 4 (werking) van het programma (privé-vervoer) een nieuw artikel voorkomt: toelagen aan verenigingen die werken aan de valorisatie van de openbare ruimten langs de gewestwegen.

De staatssecretaris zegt dat het geen nieuw artikel betreft: het bedrag van vorig jaar is overgedragen. Verscheidene

si le budget du téléphone vert et l'information chantier se retrouve dans cet article.

Le secrétaire d'Etat répond par l'affirmative tout en précisant qu'il s'agit d'un article générique. Derrière cela, il y a cependant un listing bien clair d'activités précisées (entre autres plan stratégique pour la gestion des voiries, programme Pro Velo, études topographiques, étude Loi-Belliard, contrôle phytosanitaire des arbres le long des voiries, planification de la signalisation, études de trafic y compris les campagnes d'information).

III. Discussion par programme

Transports privés

Un commissaire souhaite revenir à la problématique des vélos tout en rappelant que le 22 mai 1996 une proposition de résolution a été discutée en commission. Il rappelle par ailleurs que le PRD prévoit qu'en 2005 10% des déplacements soient assurés par le vélo. Il constate cependant que le budget prévoit 12 milliards pour les travaux publics, 2 milliards pour le transport privé dont 38 millions pour les vélos. Il se demande pourquoi la suggestion, qui était faite dans la proposition de résolution: créer un article spécifique du budget pour le vélo n'a toujours pas été suivie.

En ce qui concerne l'aménagement de la Toison d'Or, le commissaire croit savoir que le secrétaire d'Etat compte éliminer entre autres les bacs à fleurs et les haies. Il espère cependant qu'il en replacera certains pour départager l'espace public entre le piétonnier et la petite ceinture.

Quant à l'aménagement du trottoir jusqu'à la piste cyclable (exemple à ne pas reproduire), qui débouchera sur le futur parking souterrain, le commissaire craint le pire pour les cyclistes.

Le commissaire souhaiterait savoir quels sont les moyens du secrétaire d'Etat pour placer des analyseurs de NO_x dans les tunnels et si cela se fera en coordination avec le ministre Gosuin.

Le secrétaire d'Etat compte-t-il généraliser le système des radios-relais dans les tunnels?

Il constate que, dans le programme (transports privés) à l'activité 4 (fonctionnement), il y a un nouvel article: subventions à des associations oeuvrant à la mise en valeur des espaces publics en voiries régionales.

Le secrétaire d'Etat dément qu'il s'agisse d'un nouvel article, le même montant que l'année dernière a été reporté.

commissieleden zijn verwonderd, want zelfs in de begrotingsfiches bevat dat artikel geen kredieten van de vorige jaren.

De staatssecretaris zegt dat het verschil te wijten is aan de aanpassing.

Ten slotte wenst het commissielid te weten waarom de variabele kredieten dit jaar van 80 naar 100 miljoen stijgen? Hoe komt het dat die kredieten, die afkomstig zijn uit ontvangsten, met 25% stijgen? Waarom worden die twee variabele kredieten (respectievelijk 12.31.14.91 34 en 12.32.73 92) anders verdeeld dan in 1996?

Een commissielid wenst te weten welke projecten de artistieke commissie (ACVI) reeds heeft uitgekozen. Het lid wijst erop dat de begrotingsfiches hierover weinig informatie bevatten.

Een commissielid wijst erop dat de staatssecretaris er vorig jaar had op gewezen dat hij zich zorgen maakte over de geschillen. Hij vreesde voor een betrekkelijk hoog bedrag ten gevolge van geschillen die betrekking hadden op werken waarvoor de federale staat nog bevoegd was. Het commissielid stelt vast dat het krediet voor die activiteit aanzienlijk wordt verminderd en wenst terzake de evolutie te kennen.

Een lid vraagt te weten in welk artikel de server is opgenomen, over welk bedrag het gaat en hoe het uitvoeringsschema er uitziet.

In verband met het fietsverkeer en de 10% tegen 2005, waarvan sprake in het richtinggevend programma van het GewOP, zegt de staatssecretaris dat hij hierover altijd sceptisch geweest is. Hij zou al heel tevreden zijn mocht men tegen het jaar 2005 van 2% naar 5% kunnen gaan.

Hij heeft geen apart artikel ingevoerd om het aantal begrotingsartikelen niet te doen toenemen en ook om de begroting van jaar tot jaar te kunnen vergelijken (de staatssecretaris wou een apart artikel voor de groene ruimten langs de wegen invoeren, maar men heeft het hem afgeraden).

De staatssecretaris zegt dat hij van plan is om bij de aanleg van de Gulden Vlieslaan voor zoveel mogelijk groen te zorgen. Het Stefaniaplein zal hiervoor zeker niet model staan. Dat is immers een werkstuk van ingenieurs die de voorkeur gaven aan beton en arduinsteen, maar die geen rekening hielden met het milieu. Hij zal ook zorgen voor de nodige aanpassingen voor de veiligheid van de fietsers aldaar.

Het spreekt vanzelf dat de koolmonoxydemeters in de tunnels zullen worden geplaatst in het kader van de omzendbrief over de tunnels en dat daarvoor met minister Gosuin zal worden samengewerkt. Ook het bestuur voor het leefmilieu wordt bij die controles betrokken. Er is te dien einde 5 miljoen uitgetrokken.

Plusieurs commissaires s'étonnent car même dans les fiches budgétaires cet article ne comprend pas de crédits aux années précédentes.

Le secrétaire d'Etat signale que cette différence est due à l'ajustement.

Enfin, le commissaire souhaite savoir pourquoi les crédits variables augmenteront de 80 à 100 millions cette année? Qu'est-ce qui justifie une augmentation de 25% de ces crédits qui proviennent de recettes? Pourquoi par ailleurs ces deux crédits variables (respectivement 12.31.14.91 34 et 12.32.73 92) sont-ils répartis différemment qu'en 1996?

Un commissaire souhaite connaître les projets concrets qui seraient déjà choisis par la Commission artistique (CAID), tout en soulignant que les fiches budgétaires sont lacunaires sur ce point.

Un commissaire souligne que l'année dernière le secrétaire d'Etat avait fait part de sa préoccupation relative aux litiges; il craignait un montant relativement important suite à des litiges qui portaient sur des réalisations pour lesquelles l'Etat fédéral était encore compétent. Le commissaire constate une diminution substantielle de cette activité. Il souhaite dès lors connaître l'évolution en cette matière.

Un commissaire se demande dans quel article est repris le serveur, pour quel montant et avec quel calendrier de réalisation.

En ce qui concerne les vélos et les 10% pour 2005, qui étaient signalés dans le programme indicatif du PRD, le secrétaire d'Etat a toujours marqué son scepticisme par rapport à cet objectif. Il se satisferait amplement si on passait de 2% à 5% en l'an 2005 pour la petite reine.

La raison pour laquelle il n'a pas créé d'article propre, c'est pour ne pas augmenter le nombre d'articles budgétaires et également pour que le budget soit comparable d'année en année (le secrétaire d'Etat a souhaité créer un article propre pour les espaces verts le long des voiries et il en a été dissuadé).

En ce qui concerne la Toison d'Or, le secrétaire d'Etat envisage son aménagement avec le plus de verdure possible. Il ne suivra certainement pas l'exemple de la place Stéphanie qui est un aménagement propre et net d'ingénieurs béton appréciant la pierre bleue, qui est loin d'être convivial. Il veillera à réaliser les adaptations nécessaires pour la sécurité des cyclistes en cet endroit.

Il est bien entendu que les analyseurs NO_x dans les tunnels seront placés dans le cadre de la circulaire sur les tunnels, en collaboration avec le ministre Gosuin. L'administration de l'environnement est évidemment associée aux contrôles. Le montant prévu pour ce faire est de 5 millions.

Wat de radiosteunzenders betreft, hoopt de gewestelijke regering de FM-ontvangst in de tunnels te veralgemenen en de beide bedrijven de mogelijkheid te bieden hun mobilfoon- en GSM-net nog te verbeteren.

Het spreekt vanzelf dat de variabele kredieten slechts van jaar tot jaar kunnen stijgen indien de ontvangsten navenant stijgen. Die hogere ontvangsten zijn o.a. afkomstig van het Europees "Capitals"-fonds, van geschillen (personen die het stadsmeeubelair beschadigen) en van de verkoop van terreinen. Bij het verslag zal een uitvoeriger antwoord worden gevoegd.

Het bedrag van 1,4 miljoen in artikel 12.34.33.01 dient voor de betaling van twee facturen van 1995 (bestelling van 500 exemplaren van het tijdschrift "Quoi de Neuf" en een invoeging in het tijdschrift "Environnemental" van de vzw ISELP). Dat begrotingsartikel is bij de aanpassing ingevoerd, op vraag van het Rekenhof, om de facturen te betalen.

De staatssecretaris wijst erop dat hij de kwestie van de kunstwerken in de bovengrondse infrastructuur reeds uitvoerig ter gelegenheid van de interpellatie van het commissielid in kwestie heeft behandeld. Het interpellierende commissielid is van mening dat hetgeen in de begrotingsfiches staat te vaag is, zonet beledigend voor de staatssecretaris. Vandaar dat het lid gevraagd heeft de concrete projecten mee te delen. De staatssecretaris zal in het verslag laten opnemen wat is verwezenlijkt en wat in 1997 kan worden verwezenlijkt.

De staatssecretaris antwoordt het commissielid dat vragen over de geschillen heeft gesteld, dat deze voor hem het monster van Loch Ness zijn. De staatssecretaris kan op dit ogenblik nog niet precies zeggen over welk bedrag het in totaal gaat. Hij kan wel zeggen dat het gerecht in sommige geschillen reeds vonnissen heeft uitgesproken. Vandaar dat er in de begroting 1997 enkele tientallen miljoenen zijn opgenomen, wat de voor 1997 voorziene onkosten zou moeten dekken.

De staatssecretaris zegt dat het krediet voor de server opgenomen is in het artikel over de elektrische en electro-mechanische uitrusting in activiteit 2 (investeringen); (artikel 12.32.73.02 18). De server wordt voor 50% door de federale staat en voor 50% door het Gewest gefinancierd. Oorspronkelijk was er voorzien in een totale begroting van 60 miljoen (gespreid over twee jaar). In de gewestelijke begroting voor 1997 is bijgevolg 15 miljoen opgenomen.

En matière de relais-radios, le gouvernement régional compte généraliser le captage des radios FM dans les tunnels, et permettre aux deux opérateurs de maximiser leurs services en matière de mobilophone et de GSM.

Il est bien évident que les crédits variables ne peuvent augmenter d'une année à l'autre que dans la mesure où les recettes augmentent. Ces recettes plus importantes proviennent entre autres du fonds européen "Capitals", des recettes provenant de contentieux (personnes qui abîment le mobilier urbain) ainsi que des recettes de vente de terrains,... Une réponse plus précise figurera au rapport.

Le montant de 1.4 million inscrit à l'article 12.34.33.01 est destiné à la liquidation de deux factures 1995 (commande de 500 exemplaires de la Revue "Quoi de Neuf" et une insertion dans la revue "Environnemental") au profit de l'asbl ISELP. En effet, suite aux remarques émises par la Cour des comptes, cet article a dû être créé lors de l'ajustement budgétaire afin de pourvoir audit paiement.

En ce qui concerne les oeuvres d'art dans les infrastructures en surface, le secrétaire d'Etat souligne qu'il a largement répondu à cette question lors de l'interpellation du commissaire en question. Le commissaire interpellant estime que ce qui se retrouve dans les fiches budgétaires est trop vague que pour ne pas être injurieux à l'égard du secrétaire d'Etat. C'est pourquoi il a demandé qu'il énumère les projets concrets. Le secrétaire d'Etat mettra au rapport ce qui a été fait et ce qui pourra être fait en 1997.

Au commissaire qui a interrogé le secrétaire d'Etat sur les litiges, celui-ci répond que les litiges sont pour lui le monstre du Loch Ness. Le secrétaire d'Etat ne peut pas encore répondre à ce jour précisément quel est le montant de l'ensemble des litiges. Ce qu'il peut dire, c'est que la justice a tranché dans certains cas. Et c'est la raison pour laquelle quelques dizaines de millions se retrouvent budgétisés pour 1997, qui devraient pouvoir couvrir les débours prévus pour 1997.

Le secrétaire d'Etat précise que le serveur se retrouve à l'article sur les équipements électriques et électromécaniques dans l'activité 2 (investissements); (article 12.32.73.02 18). Le serveur est financé à 50% par le fédéral et à 50% par le régional. Au départ, le budget global était de 60 millions (budget a été réparti sur deux ans). On retrouve dès lors 15 millions dans le budget régional de 1997.

Programma 5

Kanaal en haveninrichtingen

I. Inleidende uiteenzetting van de Staatssecretaris

1. Inleiding

Tijdens de ontmoeting op 5 juni laatstleden heeft de staatssecretaris de commissie in kennis gesteld van het havenbeleid dat hij tot dan toe gevoerd had, alsmede van de krachtlijnen van zijn ontwikkelingsplan voor het havengebied.

Vandaag wenst hij de verschillende artikelen van de begroting 1997 te overlopen, welke betrekking hebben op de Haven van Brussel.

2. Artikel 12.50.61.01 «Dotatie aan de Haven van Brussel» 250 miljoen

De door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de Haven van Brussel toegekende jaarlijkse dotatie van 250 miljoen is een investeringsdotatie welke hoofdzakelijk de volgende uitgaven dekt:

- diverse investeringsuitgaven (opslagplaatsen, bruggen,...)
- uitgaven voor de exploitatie van de waterweg
- provisies voor baggerwerken.

Die dotatie, welke kadert in het Beheerscontract tussen de Haven en het Gewest, zorgt voor de noodzakelijke middelen om van het havengebied een zone van economische ontwikkeling te maken, die werkgelegenheid schept en een instrument is voor een betere stedelijke mobiliteit.

3. Artikel 12.50.63.01 «Speciale dotatie aan de Haven van Brussel» 16,6 miljoen

In samenwerking met de Haven van Brussel werd een schema opgemaakt van de herinrichting van het Beco-bekken. Dat schema bepaalt de krachtlijnen van de revalorisatie van dat bekken.

De herinrichting moet een betere inpassing van de Haven in het stedelijk leefmilieu mogelijk maken. Het is van wezenlijk belang dat de Haven door de Brusselaars wordt beschouwd als een integrerend deel van het leefmilieu en van hun dagelijkse leefomgeving.

Om een evenwicht te realiseren tussen de havenactiviteiten en het watertoerisme, in het kader van een aantrekkelijk stedelijk concept, zal weldra een ontwerp van specifieke overeenkomst tussen het Gewest en de Haven ter goedkeuring aan de Regering worden voorgelegd, betreffende de herinrichting van het Beco-bekken.

Programme 5

Canal et installations portuaires

I. Exposé du secrétaire d'Etat

1. Introduction

Le secrétaire d'Etat a fait part de la politique portuaire qu'il avait menée jusqu' alors ainsi que des grandes lignes de son plan de développement pour la zone portuaire le 5 juin en commission.

Le secrétaire d'Etat se limitera à passer en revue les différents articles du budget 1997 relatifs au Port de Bruxelles.

2. Article 12.50.61.01 "Dotation au Port de Bruxelles" 250 millions

La dotation annuelle de 250 millions octroyée par la Région de Bruxelles-Capitale au Port de Bruxelles est une dotation d'investissement qui couvre essentiellement les dépenses suivantes:

- dépenses d'investissements divers (entrepôts, ponts,...)
- dépenses d'exploitation de la voie d'eau
- provisions pour dragage.

Cette dotation, qui s'inscrit dans le cadre du contrat de gestion entre le Port et la Région, met en place les moyens nécessaires afin de faire de la zone portuaire une zone de développement économique, créatrice d'emplois et un instrument pour une meilleure mobilité urbaine.

3. Article 12.50.63.01 "Dotation spéciale au Port de Bruxelles" 16,6 millions

Un schéma de réaménagement du Bassin Béco a été élaboré en collaboration avec le Port de Bruxelles. Ce schéma définit les lignes-forces de revalorisation de ce bassin.

Le réaménagement doit permettre une meilleure intégration du Port dans l'environnement urbain. Il est essentiel que le Port soit perçu par les Bruxellois comme faisant partie intégrante de l'environnement et de leur cadre de vie quotidienne.

En vue de réaliser un équilibre entre les activités portuaire et de tourisme lié à l'eau dans le cadre d'un concept attractif urbain, un projet de convention spécifique entre la Région et le Port relative au réaménagement de Bassin Béco va prochainement être soumis au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

De eerste fase van de herinrichting zal worden aangevat in 1996 en bestaat in het inrichten van de linkeroever ten zuiden van het Beco-bekken (Materialenkaai). Er zal worden voorzien in een wandelpark, alsmede in vrijetijdsactiviteiten die in verband staan met het water, met inbegrip van het aanleggen van passagiersboten, alsmede in gebouwen voor commercieel gebruik (restaurant, kroeg, kaartenverkoop).

**4. Artikel 12.50.12.06 «Allerhande uitgaven ter bevordering van het imago van de Haven van Brussel»
2 miljoen**

Dit begrotingsartikel werd in 1996 gecreëerd voor de gedeeltelijke financiering van de feestelijkheden naar aanleiding van de herdenking van het honderdjarig bestaan van de Haven van Brussel.

De staatssecretaris heeft beslist dit begrotingsartikel in 1997 te behouden. Hij is immers van mening dat het belangrijk is het positieve beeld van de Haven van Brussel in stand te houden, dat tijdens de festiviteiten van het eeuwfeest werd geschapen.

Toen wij, op 15 en 16 juni laatstleden, een grote open-deurdag-operatie van het havengebied hebben georganiseerd, heeft het publiek massaal gereageerd. Tijdens dat weekend alleen al, hebben meer dan 60.000 personen de Haven van Brussel ontdekt.

Van 5 tot 20 oktober hebben meer dan 35.000 mensen een bezoek gebracht aan de Mercator die aan de Heembeek-kaai lag aangemeerd.

In enkele maanden tijd hebben ongeveer 100.000 personen de Haven van Brussel bezocht, hetgeen duidelijk het stijgend belang aantoonde dat door de Haven gewekt wordt.

5. Artikel 12.50.62.01 «Subsidies aan de Brusselse Havengemeenschap, alsmede aan de verenigingen die bijdragen tot de bevordering van het gebruik van de waterweg» 2 miljoen

Sinds 1995 neemt het Gewest een deel van de werkingskosten van de v.z.w. Brusselse Havengemeenschap te zijnen laste.

Die v.z.w. heeft tot doel een permanent overleg te organiseren tussen de in het havengebied gevestigde ondernemingen en de Haven van Brussel, de bescherming en ontwikkeling van het havengebied te bevorderen en dit economisch geheel beter bekend te maken, zowel in België als in het buitenland.

Gelet op de doelstellingen van die v.z.w., heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest er dan ook belang bij die vereniging te steunen, door haar een subsidie toe te kennen.

La première phase de réaménagement sera amorcée en 1996 et consiste en l'aménagement de la rive gauche au sud du Bassin Béco (Quai des matériaux). En plus d'un jardin public destiné à la promenade, on y développera des activités de loisirs liées à la voie d'eau, comprenant l'accostage de bateaux à passagers, ainsi que des bâtiments à usage commercial (restaurant, bistrot, billetterie).

**4. Article 12/50/12/06 "Dépenses de toute nature destinées à promouvoir l'image du Port de Bruxelles"
2 millions**

En 1996, cet article budgétaire a été créé afin de financer en partie les festivités de commémoration du Centenaire du Port de Bruxelles.

Le secrétaire d'Etat décidé de maintenir cet article budgétaire en 1997. En effet, il estime qu'il est important d'entretenir l'image positive du Port de Bruxelles créée lors des festivités du Centenaire.

Lorsque les 15 et 16 juin derniers, nous avons organisé une grande opération portes-ouvertes du domaine portuaire, le public a répondu en masse. Plus de 60.000 personnes ont, durant ce seul week-end, découvert le Port de Bruxelles.

Du 5 au 20 octobre plus de 35.000 personnes ont visité le Mercator qui était venu s'amarrer Quai de Heembeek.

En l'espace de quelques mois, environ 100.000 personnes ont parcouru le Port de Bruxelles, ce qui démontre clairement l'intérêt croissant suscité par le Port.

**5. Article 12.50.62.01 "Subsides à la Communauté portuaire bruxelloise ainsi qu'à des associations contribuant à la promotion de l'utilisation de la voie d'eau"
2 millions**

Depuis 1995, la Région prend en charge une partie des frais de fonctionnement de l'a.s.b.l. Communauté portuaire bruxelloise.

Cette a.s.b.l. a pour objectif d'assurer une concertation permanente entre les entreprises établies dans la zone portuaire et le Port de Bruxelles, de favoriser la protection et le développement de la zone portuaire et de mieux faire connaître cet ensemble économique, tant en Belgique qu'à l'étranger.

Considérant les objectifs de cette a.s.b.l., il est donc dans l'intérêt de la Région de Bruxelles-Capitale de la soutenir en lui octroyant un subside.

Zoals de staatssecretaris op 5 juni laatstleden aankondigde, werd eergisteren op de Mercator een Ontwikkelingshandvest ondertekend door de Brusselse Havengemeenschap, de Haven van Brussel en de NMBS. Dat handvest is een document van vrijwillige verbintenis, die zorgt voor een versterkte samenwerking tussen de ondertekenaars.

6. Artikel 16.13.71.01 «Verwerving van gronden door het Gewest» 13,5 miljoen

Zoals de staatssecretaris op 5 juni laatstleden mededeelde, verplicht de aankoop van de Carcoke-site ons ertoe met de n.v. Carcoke globale, financiële en technische onderhandelingen te voeren, die het Gewest moeten toelaten de site te laten saneren en ze te verwerven op basis van een financiële constructie die zou kunnen worden ingepast binnen de enge financiële perken van het Gewest.

De staatssecretaris en zijn collega Didier Gosuin zijn het eens over de noodzaak om de vereiste saneringsgraad te koppelen aan de aard van de uiteindelijke bestemming van de site.

Momenteel wordt een oplossing bestudeerd, die een potentiële investeerder zou toelaten de site te saneren om ze gedeeltelijk te bezetten.

Het lijkt mij dat dit dossier, met een beetje goede wil, vrij snel zal kunnen gedeblokkeerd worden.

Daarnaast wordt momenteel bij de Administratie het ontwerp bestudeerd van de omlegging van de Vilvoordsesteenweg om de Carcoke-site. De positieve evolutie van dit bijzonder dossier wijst erop dat hij het volledige Carcoke-dossier met succes wil afhandelen.

II. Bespreking

De staatssecretaris antwoordt aan een lid dat het inderdaad een plek tegenover de maatschappelijke zetel van een grote Belgische bank betreft. Vandaar vertrekken momenteel ook de boten van De Bronsfabriek voor rondvaarten in het kader van "Brussels by Water". Het project brengt een verbinding tussen het Sainteletteplein en het industriegebied van de Haven tot stand.

De staatssecretaris zegt dat het project niet nieuw is, dat er daarvoor telkenjare in begrotingskredieten is voorzien, maar dat het project nooit kon worden uitgevoerd omdat de betrokken partijen niet tot een akkoord kwamen. Dat is ook vandaag het geval: een eerste project, dat te duur werd bevonden, is afgewezen; het huidige project kan met de ingeschreven kredieten voor 1996 en 1997 worden gefinancierd. In dat verband is de staatssecretaris uiteraard niet tegen een bijdrage van de aangelanden gekant.

De staatssecretaris herinnert eraan dat artikel 12.50.12.06 in 1996 is uitgevoerd om een financiële

Comme le secrétaire d'Etat l'avait annoncé le 5 juin dernier, une charte de développement vient d'être signée avant-hier sur le Mercator par la Communauté portuaire bruxelloise, le Port de Bruxelles et la SNCB. Cette charte est un document d'engagement volontariste qui assure une coopération renforcée entre les différents signataires.

6. Article 16.13.71.01 "Acquisitions foncières régionales" 13,5 millions

Comme le secrétaire d'Etat l'a précisé le 5 juin dernier, l'acquisition de site de Carcoke nécessite de mener avec la s.a. Carcoke, une négociation financière et technique globale qui permette à la Région de faire assainir le site et de l'acquérir sur base d'un montage financier qui pourrait s'inscrire dans les limites étroites des possibilités financières de la Région.

Le secrétaire d'Etat et son collègue Didier Gosuin se sont mis d'accord sur la nécessité de lier le degré d'assainissement exigé à la nature de la destination finale des lieux.

Une solution est actuellement à l'étude qui permettrait à un investisseur potentiel d'assainir le site pour l'occuper partiellement.

Il me semble que ce dossier pourra avec un peu de bonne volonté être débloqué assez rapidement.

Par ailleurs, le projet de détournement de la chaussée de Vilvorde autour du site de Carcoke est actuellement à l'étude auprès de l'administration. L'évolution positive de ce dossier particulier marque la volonté de faire aboutir l'ensemble du dossier Carcoke.

II. Discussion

A la question d'un commissaire, le secrétaire d'Etat précise qu'il s'agit effectivement d'un endroit situé en face du siège social d'une grande banque belge; c'est de cet endroit que partent également à l'heure actuelle les bateaux de la Fonderie dans le cadre de l'activité "Brussels by Water". L'aménagement permettra d'assurer une transition entre la place Saintelette et la zone industrielle du Port.

Le secrétaire d'Etat rappelle qu'il s'agit d'un projet déjà ancien, que des crédits budgétaires ont été inscrits à cet effet année après année mais que le projet n'a jamais pu être mis à exécution faute d'un accord entre les parties. C'est le cas aujourd'hui: un premier projet, jugé trop onéreux, a été refusé; le projet actuel peut être couvert par les crédits inscrits en 1996 et 1997 et, s'il y a un excédent, le secrétaire d'Etat ne s'oppose évidemment pas à une intervention des riverains.

Quant à l'article 12.50.12.06, le secrétaire d'Etat rappelle qu'il a été créé en 1996 afin de financer une partie des

bijdrage te leveren in de kosten van feestelijkheden naar aanleiding van de honderdste verjaardag van de Haven van Brussel. Dat begrotingsartikel wordt in 1997 behouden; het is belangrijk het positieve beeld van de Haven van Brussel dat bij die feestelijkheden geschapen is, te behouden. De staatssecretaris herinnert eraan dat meer dan 60.000 personen de Haven van Brussel op 15 en 16 juni 1996 hebben bezocht in het kader van de viering van het honderdjarige bestaan. In oktober hebben meer dan 35.000 personen, onder wie vele kinderen, een bezoek gebracht aan de Mercator, die aan de Heembeekkaai lag. In enkele maanden hebben dus 100.000 personen de Haven van Brussel bezocht. Dat toont duidelijk aan dat de belangstelling ervoor stijgt.

Artikel 12.50.62.01 dekt deels de werkingskosten van de v.z.w. "Brusselse Havengemeenschap", die moet zorgen voor permanent overleg tussen de bedrijven die in het havengebied en in de haven gevestigd zijn. Die v.z.w. wil ook de bescherming en de ontwikkeling van de haven van Brussel bevorderen en deze economische zone zowel in België als in het buitenland beter bekend maken. De staatssecretaris zegt in dat verband dat hij zopas een ontwikkelingshandvest heeft ondertekend, dat ook door de Havengemeenschap, de Haven van Brussel en door – en dit is niet onbelangrijk – de NMBS is ondertekend. Dat handvest is een intentieverklaring, die een nauwere samenwerking tussen de ondertekenaars moet bewerkstelligen.

Ook afdeling 16 bevat kredieten met betrekking tot de Haven (artikel 16.13.71.01). Dat artikel betreft de gewestelijke grondaankopen. De staatssecretaris had het naar afdeling 12 willen overbrengen, doch dit was niet mogelijk. Voor de aankoop van de Carcoke locatie – want daar gaat het over – moet er met de n.v. Carcoke over financiële en technische kwesties worden onderhandeld, opdat het Gewest de locatie kan laten saneren en kan aankopen, door middel van een financiële regeling die binnen de financiële mogelijkheden van het Gewest ligt. De minister voor leefmilieu en de staatssecretaris zijn het erover eens geworden dat de graad van sanering afhankelijk zal zijn van de uiteindelijke bestemming van de locatie. Op dit ogenblik wordt er een oplossing bestudeerd; die zou een mogelijke investeerder de mogelijkheid moeten geven de site te saneren alvorens ze gedeeltelijk in gebruik te nemen. Met een beetje goede wil, kan dit dossier vrij snel worden geregeld.

Een commissielid vraagt waartoe de 13,5 miljoen in het kader van het Carcokeproject dienen.

De staatssecretaris antwoordt dat dit het equivalent is van een erfpachtcanon op de waarde van het terrein, zoals deze door het aankoopcomité is becijferd, met aftrek van een korting wegens de saneringskosten.

De spreker zegt dat een erfpachtovereenkomst minstens 27 jaar loopt, wat inhoudt dat het Gewest zich voor ten minste 27 maal 13 miljoen verbindt.

festivités de commémoration du centenaire du Port de Bruxelles. Cet article budgétaire sera maintenu en 1997, car il est important de maintenir l'image positive du Port de Bruxelles créée lors des festivités. Le secrétaire d'Etat rappelle que lors de la célébration du centenaire les 15 et 16 juin 1996, plus de 60.000 personnes ont découvert le Port de Bruxelles. Au mois d'octobre, ce sont plus de 35.000 personnes et, notamment, des enfants, qui ont visité le Mercator amarré quai de Heembeek. C'est donc 100.000 personnes en quelques mois qui ont parcouru le Port de Bruxelles, ce qui montre clairement l'intérêt croissant que celui-ci suscite.

L'article 12.50.62.01 prévoit la prise en charge, pour partie, des frais de fonctionnement de l'asbl "Communauté portuaire bruxelloise", a.s.b.l. qui a pour objectif d'assurer une concertation permanente entre les entreprises établies dans la zone et le Port de Bruxelles. Cette a.s.b.l. veut également favoriser la protection et le développement du Port de Bruxelles et mieux faire connaître cet ensemble économique tant en Belgique qu'à l'étranger. Le secrétaire d'Etat rappelle dans ce cadre qu'il vient de signer une Charte de développement qu'a cosignée l'ensemble de la communauté portuaire, le Port de Bruxelles et – élément non négligeable – la SNCB. Cette charte est un engagement d'intention qui doit assurer une coopération renforcée entre les signataires.

Certains crédits relatifs au Port se trouvent également à la division 16 (article 16.13.71.01). Cet article est lié aux acquisitions foncières régionales; le secrétaire d'Etat aurait souhaité le "rapatrier" en division 12, mais la chose n'a pu se faire. L'acquisition du site Carcoke – c'est de cela qu'il s'agit – nécessite de mener avec la s.a. Carcoke une négociation financière et technique globale, qui permet à la Région de faire assainir ce site et de l'acquérir sur la base d'un montage financier situé dans la limite des possibilités financières de la Région. Le ministre de l'environnement et le secrétaire d'Etat se sont mis d'accord sur la nécessité de lier le degré d'assainissement exigé à la nature de la destination finale des lieux. Une solution est actuellement à l'étude, qui permettrait à un investisseur potentiel d'assainir le site pour l'occuper partiellement. Avec un peu de bonne volonté, ce dossier pourrait donc être débloqué assez rapidement.

Un commissaire demande ce que représentent les 13,5 millions inscrits au budget dans le cadre de l'opération Carcoke.

Le secrétaire d'Etat répond qu'il s'agit de l'équivalent d'un canon emphytéotique sur la valeur du terrain telle qu'estimée par le comité d'acquisition, déduction faite d'une décote pour assainissement.

L'intervenant fait observer qu'un bail emphytéotique dure au minimum 27 ans; il en résulte que la Région est engagée pour 27 fois 13 millions, au minimum.

De staatssecretaris wijst erop dat het een terrein van 14 ha betreft en dat de Kemirasite, die eraan grenst en die 17 ha groot is, voor ongeveer 500 miljoen is aangekocht.

De staatssecretaris voegt eraan toe dat het project voor de omlegging van de Vilvoordsesteenweg, waar de buurtbewoners reeds zeer lang om vragen, op dit ogenblik onderzocht wordt. In de havenzone zouden eindelijk een aantal infrastructuurwerken moeten worden uitgevoerd, met name in de voorhaven; hierover wordt momenteel met de NMBS, de n.v. Depaire en met TRW onderhandeld. De staatssecretaris hoopt dat hij weldra kan aankondigen dat die onderhandelingen afgelopen zijn. Het gaat over een plek in de voorhaven waar er problemen rijzen met de stabiliteit van de grond, met name wanneer er aan de Zennekoker gewerkt moet worden.

Een commissielid leest op bladzijde 160 van het stuk over de begrotingsfiches dat 'het sluiten van een beheercontract de Haven [zou] moeten toelaten volledig haar rol te spelen als beheerder van de bevaarbare weg'. Is de staatssecretaris van zins een nieuwe beheersovereenkomst te sluiten?

De staatssecretaris zegt dat dit een vergissing is en dat hij niet verantwoordelijk is voor de commentaar bij die technische fiche.

Een ander lid vraagt of de commissieleden kennis kunnen nemen van de begroting van de Haven. Die vraag is ook de vorige jaren gesteld, ook voor andere semi-overheidsinstellingen (BGDA, enz.).

Het commissielid wenst bovendien een idee te hebben van het tijdschema voor het baggeren van het kanaal. Weet de staatssecretaris bovendien wanneer de in het Vlaams Gewest gelegen Hingenesluis zal voltooid zijn? Gebeurt dat nog in 1997? Zal het onder meer door de NMBS onder tekende ontwikkelingshandvest niet louter een symbolische intentieverklaring blijven? Zou men, wat de n.v. Depaire betreft, die zich op de voormalige gronden van Snauwaert zou moeten vestigen, er niet moeten voor zorgen dat het bedrijf Kempeneer, dat gedeeltelijk op die gronden gevestigd is, daar kan blijven? Ten slotte heeft het lid het over geruchten over het eventuele vertrek van TRW: ook hier is waakzaamheid geboden.

Een ander commissielid brengt het probleem van de weg rond de Carcoketerreinen te berde. Ligt ook het bedrijf Demets, dat ook een rechtstreekse verbinding met het Kanaal wil, aan die weg?

De staatssecretaris bevestigt dat. Zijn kabinet voert op dit ogenblik trouwens besprekingen over een bijdrage van het bedrijf Demets in de financiering van het project.

Terzake vraagt een lid hoe de zaken liggen met het dossier van het vervoer van huishoudelijk afval via het water.

Le secrétaire d'Etat précise que le terrain couvre 14 hectares. Le site Kemira, qui est voisin et qui compte 17 hectares, a été acheté pour près de 500 millions de francs.

Le secrétaire d'Etat ajoute que le projet de détournement de la chaussée de Vilvorde, demandé depuis très longtemps par les riverains, est actuellement à l'étude. Enfin, certains travaux d'infrastructure devraient être entrepris dans la zone portuaire, et notamment dans l'avant-port où des négociations avec la SNCB et la s.a. Depaire sont en cours, ainsi qu'avec le TRW. Le secrétaire d'Etat espère pouvoir annoncer prochainement l'aboutissement de ces négociations. Ceci dit, il s'agit d'un endroit dans l'avant-port où se posent des problèmes de stabilité de sol, notamment lorsque des constructions sont à réaliser sur le pertuis de la Senne.

Un commissaire lit à la page 160 du document consacré aux fiches budgétaires que "la conclusion d'un contrat de gestion devrait permettre au Port de jouer pleinement son rôle en tant que gestionnaire de la voie navigable". Le secrétaire d'Etat envisage-t-il de conclure un nouveau contrat de gestion?

Le secrétaire d'Etat répond qu'il s'agit d'une erreur. Il n'assume pas la responsabilité du commentaire de cette fiche technique.

Un autre membre demande si les commissaires peuvent avoir connaissance du budget du Port. La même demande a été formulée les années précédentes, mais aussi pour d'autres parastataux (l'ORBEM, etc.).

Par ailleurs, le commissaire souhaite avoir une idée du calendrier en matière de dragage du canal. Le secrétaire d'Etat a-t-il, une réponse quant à la date de réalisation de l'écluse de Hingene en Région flamande? Peut-on attendre cette réalisation pour 1997? La Charte de développement signée notamment par la SNCB n'en restera-t-elle pas au stade de l'acte d'intention symbolique? Pour la s.a. Depaire enfin, qui devrait s'installer sur les anciens terrains Snauwaert, ne faudrait-il pas veiller à cet endroit les établissements Kempeneer qui se trouvent en partie sur ces terrains? Enfin, le membre se fait l'écho de rumeurs concernant l'éventuel déménagement du TRW: là aussi, il y aurait lieu d'être vigilant.

Un autre commissaire évoque le dossier du contournement de Carcoke. Ce contournement englobe-t-il également les établissements Demets, qui souhaitent eux aussi avoir un accès direct au canal?

Sur cette dernière question, le secrétaire d'Etat répond par l'affirmative. Son cabinet négocie d'ailleurs une participation des établissements Demets au financement de l'opération.

A ce propos, un membre demande où en est le dossier du transport des déchets ménagers par voie d'eau.

De staatssecretaris zegt dat het dossier op de goede weg zit wat het vervoer van bouwafval betreft. Voor het vervoer van huishoudelijk afval moet men wachten tot het sorteercentrum in Vorst in gebruik is.

De staatssecretaris antwoordt vervolgens op de vraag betreffende het baggeren. Op dit ogenblik wordt er niet gebaggerd, doch binnenkort zal er 130.000 m³ slib uit het Kanaal worden verwijderd. Het is de vraag waar dat heen moet: dat slib kan niet in Brussel blijven. Het moet dus worden weggevoerd, naar het Vlaams of naar het Waals Gewest. Het Vlaams Gewest heft een belasting van 5.000 frank/m³ slib. Er moet dus worden nagedacht over wat er met het slib, en vooral met het baggerslib, gebeuren moet.

Een lid herinnert eraan dat staatssecretaris Anciaux tijdens de vorige zittingsperiode een studie daarover gefinancierd had.

De staatssecretaris zegt dat hij die studie in bezit heeft en bevestigt dat het ontwikkelingshandvest in de eerste plaats een intentieverklaring is. Het feit dat verscheidene ondernemingen het hebben willen ondertekenen, vindt hij interessant. De staatssecretaris zegt in verband met de grondruil dat de zaak afgehandeld is. De overeenkomsten worden weldra door toedoen van de Haven geregistreerd. Men mag het Gewest vanaf nu als eigenaar van de site beschouwen. De staatssecretaris zal de Haven dus vragen met de boringen en de voorstudies te beginnen, m.a.w. de terreinen in bezit te nemen.

De staatssecretaris bevestigt in verband met de Snauwaertlocatie dat hij zal trachten te voorkomen dat andere bedrijven moeten verhuizen in het kader van de vestiging van de n.v. Depaire in de voorhaven. Op de bijkomende vraag van een lid antwoordt hij dat er niet langer sprake is van de vestiging van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid op die terreinen.

Wat TRW betreft, is de staatssecretaris van oordeel dat, als men in de voorhaven een multimodaal station wil vestigen, men alle betrokken actoren moet samenbrengen, waaronder het bedrijf Depaire, de NMBS en TRW. Verhuist TRW, dan zou het van de TIR-zone naar de voorhaven verhuizen. Maar zal men wel alles in het werk stellen om TRW te houden? TRW is voorts geen dochteronderneming van de NMBS, die slechts 18% van het kapitaal bezit.

Een lid heeft nog een vraag over het reinigen van de ruimen van de schepen. Er bestaat geen specifieke plek waar dat kan geschieden. Op een schriftelijke vraag heeft de minister voor leefmilieu geantwoord dat de mogelijkheid bestond om een overeenkomst te sluiten. Wat is daar precies van aan?

De staatssecretaris antwoordt dat hijzelf en minister Gosuin een overeenkomst hebben mede-ondertekend.

Le secrétaire d'Etat répond que ce dossier est en bonne voie. C'est le cas pour le transport des déchets de construction. Quant au transport des déchets ménagers, il faut attendre que le centre de tri prévu à Forest soit opérationnel.

Le secrétaire d'Etat répond ensuite à la question relative au dragage. Actuellement, il n'y a pas de dragage en cours; mais il faudra, dans un délai proche, évacuer 130.000 m³ de boues extraits du canal. Le problème est de savoir qu'en faire: il est impossible de garder ces boues à Bruxelles. Il faut donc les exporter, soit en Région flamande, soit en Région wallonne. La Région flamande prélève une taxe de près de 5.000 frs au m³ de boues. Le traitement des boues, et singulièrement des boues de dragage, doit donc faire l'objet d'une réflexion.

Un membre rappelle que le secrétaire d'Etat Anciaux avait financé, lors de la précédente législature, une étude à ce sujet.

Le secrétaire d'Etat répond qu'il a cette étude en sa possession. Il confirme par ailleurs que la Charte de développement est avant tout une déclaration d'intention; le fait que différentes entreprises aient accepté de la signer lui paraît néanmoins intéressant. Quant à l'échange de terrains, le secrétaire d'Etat précise que l'affaire est close. Les contrats vont être enregistrés par les bons soins du Port et on peut dès à présent considérer que la Région est propriétaire du terrain. Le secrétaire d'Etat entend donc demander au Port de commencer les sondages et les pré-études, de s'emparer en quelque sorte physiquement du terrain.

Sur le problème des terrains Snauwaert, le secrétaire d'Etat confirme qu'il veillera à éviter le déménagement d'autres entreprises dans le cadre de l'installation de la s.a. Depaire dans l'avant-port. A la question complémentaire d'un membre, il ajoute que les projets d'installation de l'Agence Bruxelles-Propreté sur ces terrains ne sont plus à l'ordre du jour.

Quant au TRW, le souci du secrétaire d'Etat, si l'on veut réaliser une plate-forme multimodale à l'avant-port, est de rassembler tous les acteurs concernés. Dans ces acteurs, il y a la société Depaire, la SNCB et le TRW. S'il y a un déménagement du TRW, ce serait donc un déménagement de la zone TIR vers l'avant-port. Mais il est bien entendu que tout sera mis en oeuvre pour conserver le TRW qui, du reste, n'est pas une filiale de la SNCB; celle-ci n'y possède que 18% du capital.

Un membre pose encore une question sur la vidange des bateaux. Il n'existe pas d'endroit spécifique où les bateaux puissent procéder à cette opération. A une question écrite, le ministre de l'environnement a répondu en évoquant la possibilité de conclure une convention. Qu'en est-il exactement?

Le secrétaire d'Etat répond qu'en effet, une convention a été cosignée par lui-même et par le ministre Gosuin.

De staatssecretaris antwoordt dat hij de leden de begroting van de Haven zal bezorgen zodra hij die in zijn bezit heeft. Dat is momenteel niet het geval. Hij kan de commissieleden daarentegen echter wel de gewestelijk dotatie 1997 aan de Haven en de verantwoording ervan bezorgen.

De staatssecretaris zegt dat hij geen nadere informatie heeft over de bouw van de Hingenesluis en dat hij, net als het lid dat hem die vraag heeft gesteld, afwacht.

Programma 6

Gebouwen

I. Uiteenzetting van de Staatssecretaris

Om de begroting betreffende het beheer van het onroerend patrimonium doelmatig en begrijpelijk te maken, heeft de staatssecretaris de volgende artikelen van afdeling 16 naar afdeling 12 overgebracht:

- artikel 16.13.14.01 84, "normale onderhoudskosten in verband met de door het Gewest verworven gebouwen" is samengevoegd met artikel 12.61.14 03, "uitgaven voor het onderhoud inzake regionale gebouwen, studies inbegrepen";
- artikel 16.13.72.01 48, "werken in verband met de door het Gewest verworven gebouwen" is samengevoegd met artikel 12.62.73. 04 96, "uitgaven met betrekking tot de investeringen ten bate van de regionale gebouwen, de studies voor de uitvoering inbegrepen".

De staatssecretaris vindt het onnodig om alsmear meer begrotingsartikelen te hebben, vooral in verschillende afdelingen, wanneer die betrekking hebben op gelijksoortige activiteiten en uitgaven.

De staatssecretaris wil in 1997 zorgen voor een doeltreffend middel om het patrimonium te beheren. Toen hij in 1995 daarvoor bevoegd werd, heeft hij eerst gepoogd een inventaris van het patrimonium op te maken. Dat is geschied tussen 1995 en 1996. Die inventaris is nu nagenoeg af (96-97%). Zodra men erover beschikt, moet men een keuze maken tussen hetgeen privé-eigendom en hetgeen openbaar bezit is.

Er rijzen geen grote problemen op het vlak van de openbare eigendommen: de overheid moet die beheren. Het privé-patrimonium vergt echter een diepgaander onderzoek, om na te gaan wat die overheid wenst te bewaren en wat niet. Terzake moet men afstappen van een kortetermijnvisie waarbij men een gebouw verkoopt om een begroting sluitend te maken. Men heeft dus een strategie inzake patrimoniumbeheer nodig. De staatssecretaris zal bij de regering pleiten voor een dynamisch patrimoniumbeheer, waarbij het erom gaat de nodige middelen voor het onderhoud en de

Quant au budget du Port, le secrétaire d'Etat répond qu'il le communiquera aux membres dès qu'il en disposera. A ce stade, ce n'est pas le cas. Il peut, par contre, donner aux commissaires la dotation régionale au Port pour 1997 et sa justification.

Pour la construction de l'étude de Hingene enfin, le secrétaire d'Etat n'en sait pas plus. Comme l'intervenant qui lui a posé la question, il attend.

Programme 6

Bâtiments

I. Exposé du secrétaire d'Etat

Pour des raisons de rationalisation et de lisibilité du budget relatif à la gestion du patrimoine immobilier, le secrétaire d'Etat a souhaité "rapatrier" les articles suivants de la division 16 à la division 12:

- 16/13/1401: Frais d'entretien courant aux bâtiments régionaux: cet article a été globalisé avec l'article 12/61/1403/22 Dépenses d'entretien en matière de bâtiments régionaux, en ce compris les études.
- 16/13/7201/48: Travaux relatifs aux bâtiments acquis par la Région: cet article a été globalisé avec l'article 12/62/7304/96 Dépenses relatives aux investissements en faveur des bâtiments régionaux, en ce compris les études d'exécution.

Le secrétaire d'Etat trouve en effet inutile de multiplier les articles budgétaires, de surcroît dans des divisions différentes, quand ils concernent des activités et des dépenses similaires.

L'objectif du secrétaire d'Etat est, en 1997, de mettre en place un outil efficace de gestion du patrimoine. Héritant de cette compétence en 1995, il a d'abord essayé de réaliser un inventaire du patrimoine. Ce travail a été effectué entre 1995 et 1996. Il est actuellement quasi (à 96-97%) réalisé. Une fois qu'on dispose de cet inventaire, il faut faire le tri entre ce qui est privé et ce qui est du domaine public.

Ce qui est du domaine public ne suscite pas de difficulté majeure: l'autorité publique doit en assumer la gestion. Pour ce qui relève du patrimoine privé, il faut se livrer à un examen plus approfondi afin de voir ce que l'autorité publique souhaite conserver et ce dont elle peut se dessaisir. Dans ce cadre, il faut essayer de sortir d'une gestion à court terme visant à mettre un bâtiment en vente pour assurer le bouclage d'un budget; en d'autres termes, il faut développer une stratégie en matière de patrimoine. Le secrétaire d'Etat proposera au gouvernement une gestion dynamique du

noodzakelijke investeringen vast te stellen, alsook te kiezen welke gebouwen men wil behouden en welke men kan verkopen of beter verkoopt. De vrijgemaakte middelen zullen waarschijnlijk niet volstaan om hetgeen men wil behouden te onderhouden: ook hier zal men de nodige verbeelding aan de dag moeten leggen om een aantal werken te financieren.

De investeringen die in de begroting voorkomen, zijn dus gericht op het behoud van het patrimonium; het zijn geen investeringen om het gewestelijk patrimonium volledig te renoveren.

De Grondregie moet dat beleid uitvoeren. De staatssecretaris wil er een echte Regie voor de Brusselse Gebouwen van maken, die op dynamische wijze het hele gewestelijke patrimonium zou beheren. In de regeringsverklaring stond trouwens uitdrukkelijk te lezen dat de Grondregie daartoe zou worden gebruikt.

II. Bespreking

Een lid heeft een vraag over het Gulledelegebouw, dat momenteel door het Gewest wordt beheerd. De staatssecretaris kondigt aan dat hij er onderhoudswerken zal laten uitvoeren. Voor welk bedrag? Wie is de huidige eigenaar van dat gebouw? Het BIM kon er jarenlang niet intrekken omdat het Mathematisch Model van de Noordzee het in gebruik had. Is dat probleem van de baan?

De staatssecretaris zegt dat er huurovereenkomsten kunnen worden gesloten, zelfs tussen gewestelijke instellingen. Het BIM bijvoorbeeld zal de gewestelijke parken, de boswachterswoningen, enz. blijven beheren. Dat wordt vastgelegd in overeenkomsten, waarin de plichten van de partijen worden bepaald teneinde sommige problemen te vermijden (bijvoorbeeld de betaling van de onroerende voorheffing). Als het BIM een gebouw gebruikt of beheert, doet het dat in het kader van een beheers- of huurovereenkomst met de eigenaar, te weten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Naar verluidt is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest slechts voor 60% mede-eigenaar van het Gulledelegebouw. Het gebouw is slecht onderhouden en er zijn problemen inzake waterdichtheid. De elektriciteitskast zal worden vervangen en er zullen verscheidene andere werken uitgevoerd worden.

Een ander commissielid dringt erop aan dat men de wet van 1975 betreffende de toegankelijkheid van de openbare gebouwen voor gehandicapten naleeft. De spreker herinnert eraan dat een vereniging de stad Luik op dat vlak een proces heeft aangedaan, dat zij gewonnen heeft.

De staatssecretaris begrijpt volkomen de bekommernis van het lid.

patrimoine, l'objectif étant de fixer les moyens nécessaires à l'entretien, les moyens nécessaires aux investissements, le choix des bâtiments à conserver et de ceux qu'il est possible ou souhaitable d'aliéner. Les montants dégagés ne suffiront vraisemblablement pas à assurer le maintien en état de ce que l'on voudra garder: là aussi, il faudra faire preuve d'imagination pour le financement de certains travaux.

Les mesures d'investissement prévues au budget sont donc de type conservatoire; ce ne sont pas des investissements qui tendent à une rénovation globale du patrimoine régional.

La Régie foncière est l'instrument qui doit permettre de réaliser cette politique. Le souhait du secrétaire d'Etat est d'en faire une véritable Régie des Bâtiments à Bruxelles. Elle gèrerait, de façon dynamique, l'ensemble du patrimoine de la Région. La déclaration gouvernementale précisait d'ailleurs explicitement que la Régie foncière serait utilisée à cet effet.

II. Discussion

Un membre pose une question sur le Gulledele. Ce bâtiment est actuellement géré par la Région. Le secrétaire d'Etat annonce qu'il va y faire des travaux d'entretien. Pour quel montant? Quel est le statut d'occupation actuel des bâtiments? Pendant de longues années, l'IBGE n'est pas parvenu à occuper le Gulledele, pourtant propriété de la Région, parce que le Modèle mathématique de gestion de la mer du Nord s'y trouvait. Ce problème est-il résolu?

Le secrétaire d'Etat répond que des contrats de location peuvent être signés, même entre institutions régionales. L'IBGE par exemple va continuer à gérer les parcs régionaux, les maisons forestières, etc. Cela doit se faire dans des relations contractuelles qui précisent clairement les obligations des uns et des autres, afin d'éviter certains problèmes (par exemple en matière de paiement indu de précompte immobilier). Lorsque l'IBGE occupe ou gère un bâtiment, elle le fait donc dans le cadre d'un contrat de gestion ou de location signé avec le propriétaire, c'est-à-dire la Région de Bruxelles-Capitale. Pour le Gulledele, il semble que la Région ne soit que co-propriétaire, à concurrence de 60%. Le bâtiment est mal entretenu et pose des problèmes d'étanchéité, et il est prévu de remplacer la cabine électrique et de procéder à des aménagements divers.

Un autre commissaire insiste sur le respect de la loi de 1975 sur l'accessibilité des bâtiments publics aux handicapés. L'intervenant rappelle qu'à Liège, une association a intenté un procès à la ville dans ce cadre et qu'elle a obtenu gain de cause.

Le secrétaire d'Etat comprend parfaitement ce souci.

Een ander lid vraagt welke bestemming wordt gegeven aan de gebouwen die in de begrotingsfiches zijn vermeld, respectievelijk aan de Humaniteitslaan en de Orangerie aan de Oudergemlaan.

De staatssecretaris zegt dat hij in het verslag zal antwoorden.

IV. Stemming

De commissie verleent, met 9 stemmen tegen 2, aan de commissie voor financiën een gunstig advies met betrekking tot de afdelingen en de programma's van de begroting waarvoor zij bevoegd is.

De Rapporteur

De Ondervoorzitter,

Corinne DE PERMENTIER Jean-Pierre CORNELISSEN

Un autre membre demande à quoi sont affectés les bâtiments cités dans les fiches budgétaires, respectivement pour l'avenue de l'Humanité et pour l'Orangerie de l'avenue d'Auderghem.

Le secrétaire d'Etat répond que cette réponse sera fournie pour le rapport.

IV. Vote

La commission, par 9 voix contre 2, donne un avis favorable à la commission des Finances sur les divisions et les programmes du budget qui sont de sa compétence.

La Rapporteuse,

Le Vice-Président,

Corinne DE PERMENTIER Jean-Pierre CORNELISSEN

Bijlagen

Bijlage 1

Minimuminvesteringsprogramma
ten laste van de MIVB-begroting

(actualisering op 12 april 1996)

POSTEN	Lopend per 01.01.1995	Uitbetalingen (in courante MBEF)						Lopend per 01.01.2001
		1995	1996	1997	1998	1999	2000	
A. Vaste installaties								
1. Commerciële inrichtingen		0.3	11.8	15.0	10.0	10.0	10.0	0.0
2. Install. op net voor pers. + cliënt.	0.3	0.5	11.4	10.0	10.0	10.0	10.0	0.0
3. Gerichte verbeter. en herstell. instal.	2.3	51.5	65.5	63.0	63.0	63.0	63.0	0.0
4. Zware inrichtingen								
5. Demets - Central. werkpl. VM	2.6	0.6	17.0	16.5				0.0
6. Haren - Inrichtingen	8.0	3.0	8.6	11.0				0.0
7. Hervestiging Kledingsfonds			7.0	8.3				0.0
8. Elsene - Inrichting gebouw Expl.			2.0	15.0	2.2			0.0
9. Schaarbeek - Renov. tramremise								
Totaal A.	13.2	55.9	123.3	138.8	85.2	83.0	83.0	0.0
B. Rollend materieel								
1. Aankoop van metrorijtuigen	0.8	0.3	3.5	404.0	404.0	401.0	401.0	804.0
2. Aankoop van autobussen	422.4	314.8	232.3	271.0	308.0	138.0	756.0	0.0
3. Aankoop van minibuss. gehand.	0.0	5.9		6.0	8.0			0.0
4. Aankoop van tramrijtuigen	113.5	141.9	0.5	0.4				0.0
5. Transf. van spoorrijtuigen	25.4	244.7	343.3	345.0	319.0	326.0	333.0	0.0
6. Transf. van voert. op luchtbanden		13.2	6.8	10.0	10.0	10.0	10.0	0.0
Totaal B	562.1	720.8	586.4	1,036.4	1,049.0	875.0	1,500.0	804.0
C. Uitrustingen net								
1. Kabels en onderstations	1.0	35.2	35.0	36.0	36.0	37.0	38.0	0.0
2. Sporen en bovenleidingen	42.2	424.6	504.8	460.0	460.0	460.0	550.0	49.1
3. Signalisatie en telecom.	0.0	6.5	6.0	6.0	31.0	31.0	6.0	0.0
Totaal C	43.2	466.3	545.8	502.0	527.0	528.0	594.0	49.1
D. Commerciële Uitrustingen								
1. Inning - Ontvaarders	12.4		12.4					0.0
2. Inning - Verkoopautomaten	135.7	71.0	78.5	28.5	10.9			0.0
3. Vernieuwing van de Dispatching	14.3	27.8	35.4	59.8	15.0	13.0		0.0
4. SAE	14.2	19.5	18.7	14.9	9.6	2.4	10.4	0.0
5. TAMSU	17.8	19.2	22.5	25.0				0.0
6. PHOEBUS	2.2	1.6	12.0	10.0	10.0	10.0		0.0
7. Media-inrichting	0.0							0.0
8. Diverse uitrustingen voor netbeheer	0.0	1.2	10.0	5.0	10.0			0.0
Totaal D	196.6	140.3	189.5	143.2	55.5	25.4	10.4	0.0
E. Andere uitrustingen (Werktuigmach., dienstvoert., enz.)								
	36.3	113.7	190.0	107.6	89.3	97.6	190.6	39.9
F. Optionele Projecten								
	0.0	0.0	75.0	85.0	80.0	75.0	210.0	0.0
G. Studie-/Beheerskosten invest. (5%)								
	0.0	90.0	90.0	90.0	90.0	85.0	90.0	0.0
Terugbet. lening prefinanciering trams								
		213.0		582.0	634.0	932.0		
TOTAAL INVESTERINGSPROGR.	851.4	1,800.0	1,800.0	2,685.0	2,610.0	2,701.0	2,678.0	893.0

Annexes

Annexe I

Programme minimum des investissements
à charge du budget de la STIB

(actualisation au 12 avril 1996)

POSTES	Encours au 01.01.1995	Décaissements (en MBEF courants)						Encours au 01.01.2001
		1995	1996	1997	1998	1999	2000	
A. Installations fixes								
1. Aménagements commerciaux		0.3	11.8	15.0	10.0	10.0	10.0	0.0
2. Install. s/réseau pour personnel et clien.	0.3	0.5	11.4	10.0	10.0	10.0	10.0	0.0
3. Améliorations et réparations ponctuelles des installations	2.3	51.5	65.5	63.0	63.0	63.0	63.0	0.0
4. Aménagements lourds								
5. Demets - Central. ateliers du MF	2.6	0.6	17.0	16.5				0.0
6. Haren - Aménagements	8.0	3.0	8.6	11.0				0.0
7. Réimplantation de la Masse d'habillem.			7.0	8.3				0.0
8. Ixelles - Aménag bâtiment Exploitation			2.0	15.0	2.2			0.0
Total A.	13.2	55.9	123.3	138.8	85.2	83.0	83.0	0.0
B. Matériel roulant								
1. Achat de voitures de métro	0.8	0.3	3.5	404.0	404.0	401.0	401.0	804.0
2. Achat d'autobus	422.4	314.8	232.3	271.0	308.0	138.0	756.0	0.0
3. Achat de minibus pour handicapés	0.0	5.9		6.0	8.0			0.0
4. Achat de voitures de tramways	113.5	141.9	0.5	0.4				0.0
5. Transformation de véhicules ferrés	25.4	244.7	343.3	345.0	319.0	326.0	333.0	0.0
6. Transformation de véhicules sur pneus		13.2	6.8	10.0	10.0	10.0	10.0	0.0
Total B	562.1	720.8	586.4	1,036.4	1,049.0	875.0	1,500.0	804.0
C. Equipements réseau								
1. Câbles et sous-stations	1.0	35.2	35.0	36.0	36.0	37.0	38.0	0.0
2. Voies et lignes aériennes	42.2	424.6	504.8	460.0	460.0	460.0	550.0	49.1
3. Signalisation et télécommunication	0.0	6.5	6.0	6.0	31.0	31.0	6.0	0.0
Total C	43.2	466.3	545.8	502.0	527.0	528.0	594.0	49.1
D. Equipements commerciaux								
1. Perception - Oblitérateurs	12.4		12.4					0.0
2. Perception - Vendeurs	135.7	71.0	78.5	28.5	10.9			0.0
3. Renouvellement du Dispatching	14.3	27.8	35.4	59.8	15.0	13.0		0.0
4. SAE	14.2	19.5	18.7	14.9	9.6	2.4	10.4	0.0
5. TAMS Y	17.8	19.2	22.5	25.0				0.0
6. PHOEBUS	2.2	1.6	12.0	10.0	10.0	10.0		0.0
7. Dispositif média	0.0							0.0
8. Equip. divers de gestion de réseau	0.0	1.2	10.0	5.0	10.0			0.0
Total D	196.6	140.3	189.5	143.2	55.5	25.4	10.4	0.0
E. Autres équipements (Machines-outils, véhicules de service, etc.)								
	36.3	113.7	190.0	107.6	89.3	97.6	190.6	39.9
F. Projets optionnels								
	0.0	0.0	75.0	85.0	80.0	75.0	210.0	0.0
G. Frais études/Gestion invest. (5%)								
	0.0	90.0	90.0	90.0	90.0	85.0	90.0	0.0
Rembours. emprunt de préfinanc. tramways		213.0		582.0	634.0	932.0		
TOTAL PROGR. INVESTISSEMENTS	851.4	1,800.0	1,800.0	2,685.0	2,610.0	2,701.0	2,678.0	893.0

Bijlage 2

AFDELING 12 - artikel 12.03 - BEGROTING 1997

Studies, kosten in verband met de adviescommissies, informatie, enz.

	BEF
GEN	
tariefintegratie	3.000.000
gecoördineerde uurroosters MIVB-TEC-DE LIJN-NMBS	
ARldisk	4.500.000
haalbaarheid nieuwe NMBS haltes + transitoparkings (GewOP)	3.000.000
GemOP	
expertise van de verkeersplannen	5.000.000
PARKEERBELEID	
inventaris (bijwerken)	2.000.000
studie tarifiering	1.000.000
uitvoering gecoördineerd beleid	1.000.000
parkeer controle: beleid	1.000.000
MOBILITEITSBELEID	
gegevensbank	4.000.000
VRACHTVERVOER	
studie reisweg voor vrachtwagens	700.000
WIELERS	
plannen voor stedenbouwkundige vergunning + parkings voor tweewielers	2.000.000
MIVB	
VICOM: AZ VUB en allerlei	2.000.000
regionale indicatoren (beheercontract)	2.000.000
klantenbarometer MIVB	2.500.000
enquête frequentatie	2.000.000
WEGEN	
vervoersrekening	3.000.000
BEDRIJFSVERVOERPLAN	
gewestelijk plan CCN	2.000.000
ALLERLEI	
infodag voor de gemeenten (gewestelijk vervoersbeleid)	1.000.000
cartografie parkeeraangelegenheden	1.000.000
evaluatie beleid snelheidscontrole	1.000.000
evaluatie veiligheidsinrichtingen	2.000.000
advies commissies	500.000
internationaal	3.000.000
Europa (Thermie,...)	3.000.000
HERZIENINGEN	1.000.000
OVEREENKOMSTEN ,SEMINARIES, enz.	6.000.000
TOTAAL	59.200.000

Annexe 2

DIVISION 12 - article 12.03- BUDGET- 1997

Etudes, frais relatifs aux commissions consultatives, informations, etc

	BEF
RER	
tarifs intégrés	3.000.000
horaire coordonné STIB-TEC-DE LIJN-SNCB	
type ARldisk	4.500.000
faisabilité arrêts complémentaires et parkings de transit (PRD)	3.000.000
PCD	
expertise des schémas de circulation	5 000 000
STATIONNEMENT	
mise à jour de l'inventaire	2.000.000
étude tarification	1.000.000
mise en place politique coordonnée	1.000.000
contrôle du stationnement: structure	1.000.000
GESTION MOBILITE	
base données: observatoire	4.000.000
MARCHANDISES	
étude d'itinéraires poids lourds	700.000
2 ROUES	
plans de permis d'urbanisme et parkings pour vélos (études consignés)	2.000.000
STIB	
VICOM: AZ VUB et divers	2.000.000
indicateurs régionaux (contrat de gestion)	2.000.000
baromètre clients STIB	2.500.000
enquête fréquentation (mise à jour)	2.000.000
ROUTES	
compte transports	3 000 000
PLANS de TRANSPORT	
plan régional CCN	2.000.000
DIVERS	
journées «information des communes sur la mobilité régionale»	1.000.000
cartographie stationnement	1.000.000
évaluation politique contrôle vitesse	1.000.000
évaluation aménagements de sécurité	2.000.000
commissions consultatives	500.000
international	3.000.000
europe (Thermie,...)	3.000.000
REVISIONS	1.000.000
CONVENTIONS, SEMINAIRES, etc.	6.000.000
TOTAL	59.200.000

Bijlage 3

Kwaliteitssysteem MIVB – Acties ondernomen in 1996

Overeenkomstig haar Lastenkolier (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 24 september 1996) stelt de MIVB een systeem voor kwaliteitsbeheer in. Het kwaliteitsplan dat daaruit voortkomt moet de zelfcontrole van de MIVB bevorderen.

In het raam van de uitvoering van dat plan werden de volgende activiteiten gehouden in het eerste kwartaal van 1996:

- Uitvoering van het kwaliteitsplan 1996
 - Voor elk verbeteringsproject heeft de betrokken coördinator de graaf van het verloop van de activiteiten van het (huidige of nieuwe) project uitgewerkt in samenwerking met de betrokken pilo(o)t(en). De volledige catalogoog van de verbeteringsprojecten (context, inzet, graaf) is thans beschikbaar.
 - De ISO-certificatie, volgens de Europese normen van de serie ISO 9000, van bepaalde eenheden wordt bestudeerd. Er werd contact opgenomen met externe instellingen en een voorafgaande haalbaarheidsstudie is aan de gang.
- Voortzetting van de affichecampagne met «kwaliteitsberichten».

In de loop van het tweede en derde kwartaal van 1996 zullen ze als volgt worden voortgezet:

- Verbeteringsprojecten
 - De verbeteringsprojecten werden opgenomen in het ondernemingsplan. De Administrateur-directeur-generaal heeft aan iedere projectleider de opdracht en krachtlijnen voor de voortzetting van hun project meegegeeld.
 - De projectleiders zijn begonnen met de uitvoering van hun projecten. Een eerste stand van zaken bij de projecten werd midden september opgemaakt door de dienst kwaliteit.

- Documentatie kwaliteit

De directie, coördinatoren, piloten en projectleiders hebben bijgewerkte documentatie betreffende de kwaliteit ontvangen. Ze omvatte onder andere een uittreksel van het handboek kwaliteit, het handboek der fiches ⁽¹⁾ van verbeteringsprojecten, het lastenkolier en het beheerscontract.

- Certificatie ISO 9000

- Het ontwerp van certificatie is concreet uitgewerkt. De werkplaats van Kuregem, het Opleidingscentrum voor de Exploitatie, de Dienst Veiligheid-Hygiëne-Ergonomie en het plan voor hulp aan de reizigers in geval van metropanne worden in 1997 voorgesteld voor certificatie.
- Een consultant (SGS) helpt ons bij het in overeenstemming brengen van de organisatie en de documentatie met de normen ISO 9000. De audit van het kwaliteitssysteem die hij in juni heeft gevoerd heeft gezorgd voor algemene acties op het niveau van de Maatschappij en bijzondere acties per eenheid.

(1) De fiches hebben betrekking op uiteenlopende domeinen zoals:

- de berichtgeving aan de reizigers;
- de opvang aan de haltes;
- de verplaatsing;
- de verkoop van vervoerbewijzen;
- de aanpassing van de diensten;
- het vandalisme en geweldplegingen;
- het zwartrijden;
- de coördinatie van het aanbod MIVB/DE LIJN/TEC/NMBS;
- human resources management;
- financial resources management;
- technical resources management (onderhoud, hernieuwingsbeleid, uitbreidingen van park en net).

Annexe 3

Système qualité STIB – Actions entreprises en 1996

La STIB, conformément à son cahier des charges (publié au *Moniteur Belge* du 24 septembre 1996), met en oeuvre un système de gestion de la qualité. Le plan qualité qui en découle doit favoriser l'auto-contrôle de la STIB.

Dans le cadre de la mise en oeuvre de ce plan, les activités suivantes ont été menées au cours du premier trimestre 1996 :

- Réalisation du plan qualité 1996
 - Pour chaque projet d'amélioration, le coordinateur concerné a réalisé le graphe de déroulement des activités du processus (actuel ou nouveau) en collaboration avec le(s) pilote(s) concerné(s). Le catalogue complet des projets d'amélioration (contexte, enjeux, concrètement, graphe) est actuellement disponible.
 - la certification ISO, selon les normes européennes de la série ISO 9000, de certaines entités est à l'étude. Des contacts ont été pris avec des organismes extérieurs et une étude de faisabilité est en cours.
- Poursuite de la campagne d'affichage de messages "qualité".

Au cours des deuxième et troisième trimestres 1996, elles se poursuivront de la manière suivante:

- Projets d'amélioration
 - Les projets d'amélioration ont été inscrits dans le plan d'entreprise. L'Administrateur-directeur-général s'est adressé à chaque chef de projets pour leur communiquer la mission et les lignes directrices pour la conduite de leur projet.
 - Les chefs de projets ont entamé la réalisation des projets. Une première situation de l'état d'avancement des projets a été réalisée par le service qualité à la mi-septembre.

- Documentation qualité

Le personnel de direction, les coordinateurs, les pilotes et les chefs de projets ont reçu une documentation actualisée relative à la qualité. Elle comprenait entre autres un extrait du manuel qualité, le manuel des fiches ⁽¹⁾ de projets d'amélioration, le cahier des charges et le contrat de gestion.

- Certification ISO 9000

- Le projet de certification s'est concrétisé. L'atelier de Cureghem, le Centre de formation de l'Exploitation, le Service de Sécurité-Hygiène-Ergonomie et le processus d'aide aux voyageurs en cas de dysfonctionnements métro seront présentés à la certification en 1997.
- Un consultant (SGS) nous aide à mettre l'organisation et la documentation en conformité avec les normes ISO 9000. L'audit du système qualité qu'il a réalisé en juin a permis de dégager des actions générales au niveau de la Société et des actions spécifiques par entité.

(1) Les fiches concernent des domaines aussi variés que:

- la communication aux clients;
- l'accueil aux arrêts;
- le déplacement;
- la vente des titres de transport;
- l'adaptation des services;
- le vandalisme et les agressions;
- la fraude;
- la coordination de l'offre STIB/DE LIJN/TEC/SNCB;
- la gestion des ressources humaines;
- la gestion des ressources financières;
- la gestion des ressources techniques (maintenance, politique de renouvellement, extensions de pare et de réseau).

Bijlage 4

Raming van de schuld van de MIVB

SCHULDEN

VIII. Schulden op meer dan één jaar

A. Financiële schulden:

4. Kredietinstellingen:

- Leningen op lange termijn voor de vernieuwing van het materieel in de installaties F 17.465.563.178

Het betreft de volgende leningen.

Annexe 4

Evaluation de l'endettement de la STIB

DETTES

VIII. Dettes à plus d'un an

A. Dettes financières:

4. Etablissements de crédits:

- Emprunts à long terme pour le renouvellement du matériel et des installations F 17.465.563.178

Il s'agit des emprunts ci-après.

Toestand eind december Situation à fin décembre		Terugbetaling Remboursement			Nog terug te betalen bedrag per 31 december 1995	Terug te betalen bedrag in 1996	Nog terug te betalen bedrag per 31 december 1996
Jaar van de lening - Année des emprunts	Bedrag van de lening - Montant des emprunts	gedaan eind december 1994 - effectué à fin décembre 1994	gedaan in 1995 - effectué au cours de l'année 1995	totaal per 31.12.1995 - total effectué au 31 décembre 1995			
	F	F	F	F	F	F	F
1974	75.000.000	75.000.000	-	75.000.000	-	-	-
	150.000.000	150.000.000	-	150.000.000	-	-	-
	100.000.000	100.000.000	-	100.000.000	-	-	-
1975	100.000.000	91.400.000	8.600.000	100.000.000	-	-	-
	400.000.000	365.600.000	34.400.000	400.000.000	-	-	-
	350.000.000	319.900.000	30.100.000	350.000.000	-	-	-
	222.000.000	202.908.000	19.092.000	222.000.000	-	-	-
1976	63.000.000	52.479.000	5.103.000	57.582.000	5.418.000	5.418.000	-
	700.000.000	583.100.000	56.700.000	639.800.000	60.200.000	60.200.000	-
	750.000.000	624.750.000	60.750.000	685.500.000	64.500.000	64.500.000	-
1978	1.900.000.000	1.361.000.000	168.000.000	1.529.000.000	371.000.000	180.000.000	191.000.000
1979	1.900.000.000	1.202.000.000	157.000.000	1.359.000.000	541.000.000	168.000.000	373.000.000
1980	2.000.000.000	1.111.000.000	154.000.000	1.265.000.000	735.000.000	164.000.000	571.000.000
1982	1.879.000.000	962.650.000	91.000.000	1.053.650.000	825.350.000	96.000.000	729.350.000
	2.000.000.000	661.000.000	119.000.000	780.000.000	1.220.000.000	139.000.000	1.081.000.000
	893.175.000	625.222.500	89.317.500	714.540.000	178.635.000	89.317.500	89.317.500
	(50 miljoen gulden)	(35 miljoen gulden)	(5 miljoen gulden)	(40 miljoen gulden)	(10 miljoen gulden)	(5 miljoen gulden)	(5 miljoen gulden)
	(50 millions de florins)	(35 millions de florins)	(5 millions de florins)	(40 millions de florins)	(10 millions de florins)	(5 millions de florins)	(5 millions de florins)
1983	521.000.000	236.013.000	27.092.000	263.105.000	257.895.000	28.134.000	229.761.000
	292.000.000	132.276.000	15.184.000	147.460.000	144.540.000	15.768.000	128.772.000
	500.000.000	226.500.000	26.000.000	252.500.000	247.500.000	27.000.000	220.500.000
1984	500.000.000	201.500.000	25.000.000	226.500.000	273.500.000	26.000.000	247.500.000
	345.000.000	139.035.000	17.250.000	156.285.000	188.715.000	17.940.000	170.775.000
1985	276.000.000	66.792.000	11.868.000	78.660.000	197.340.000	13.248.000	184.092.000
	274.000.000	55.896.000	10.412.000	66.308.000	207.692.000	11.782.000	195.910.000
	490.000.000	109.270.000	19.600.000	128.870.000	361.130.000	21.560.000	339.570.000
1986	62.000.000	14.570.000	2.542.000	17.112.000	44.888.000	2.728.000	42.160.000
1987	285.000.000	99.750.000	14.250.000	114.000.000	171.000.000	14.250.000	156.750.000
	361.000.000	71.117.000	13.718.000	84.835.000	276.165.000	14.801.000	261.364.000
1990	2.104.000.000	268.732.086	85.052.564	353.784.650	1.750.215.350	117.828.050	1.632.387.300
1991	1.891.204.765	115.736.065	66.171.853	181.907.918	1.709.296.847	72.408.550	1.636.888.297
	212.795.235	212.795.235	-	212.795.235	-	-	-
1992	1.069.000.000	1.069.000.000	-	1.069.000.000	-	-	-
	2.104.000.000	132.482.439	76.696.369	209.178.808	1.894.821.192	82.290.602	1.812.530.590
1993	2.104.000.000	-	-	-	2.104.000.000	49.000.000	2.055.000.000
1994	1.402.000.000	-	279.300.000	279.300.000	1.222.700.000	279.300.000	843.400.000
	1.422.000.000	-	282.000.000	282.000.000	1.140.000.000	-	1.140.000.000
	2.104.000.000	-	-	-	2.104.000.000	70.464.509	2.033.535.491
1995	1.100.000.000	-	-	-	1.100.000.000	-	1.100.000.000
Totaal/Total	32.901.175.000	11.639.474.325	1.965.199.286	13.604.673.611	19.296.501.389	1.830.938.211	17.465.563.178

D. Overige schulden:

- In specien ontvangen waarborgen en borgtochten F 115.933

Totaal der schulden op meer dan één jaar F 17.564.679.111

D. Autres dettes:

- Garanties et cautionnements reçus en espèces F 115.933

Total des dettes à plus d'un an F 17.564.679.111

Bijlage 5**AFDELING 12 - artikel 71.01- begroting 1997****INVESTERINGEN voor het OPENBAAR VERVOER****10 ALLERLEI en CONTINUITEIT**

1 Lopende studies	1 500 000
2 Afrekeningen en herzieningen	5 000 000
3 Afrekeningen en herzieningen van afgewerkte opdrachten	1 000 000
4 Allerlei: verzekeringen en onteigeningen	12 500 000
5 Allerlei: verwijlintresten	5 000 000
6 Betwistingen	10 000 000
7 Betwistingen: gekende dossiers in afwachting: nieuwe allocatie	0
8 Allerlei: kleine uitgaven en voorschotten	5 000 000

TOTAAL hoofdstuk 10 40 000 000

20 DOTATIE investeringen voor rekening van het Gewest: geïntegreerd in MIVB dotatie

TOTAAL hoofdstuk 20 0

30 ONDERHOUD, HERSTELLINGEN en HERNIEUWINGEN**31 Onderhoud en verschillende herstellingen**

rioolreiniging	5 000 000
anti-roestbescherming	2 500 000
waterindringing: herstel	2 000 000
luchtventilatie	6 500 000
onderhoud burgerlijk bouwwerken	9 000 000
hernieuwing bouwwerken	5 000 000
signalitiek	3 000 000
signalitiek voor slechtzienden	2 000 000
hernieuwing watertoevoer	15 000 000

32 Voorzienbare onderhoud en hernieuwing

dieseltanks Delta	14 000 000
muurbetegeling (Boileau, de Brouckère)	4 000 000
sluiten van gangen, afschaffen van blindhoeken	2 000 000
waterdichtheid Demey en St-Guido	13 000 000
waterdichtheid Madou, Alma,...	10 000 000
controle werken brandbeveiliging	1 500 000
vervangen van trappentreden	3 000 000
hernieuwing verf	3 000 000
inspectie bestaande kunstwerken	1 000 000
herstel doorgang lijn 1 boven Noord-Zuid Verbinding	5 000 000
proeven op beton	1 500 000
vervangning beglazing metrotogangen	6 000 000
aanpassing Delta peil-4 (stand onderdelen)	20 000 000

33 Voorzienbare hernieuwing van uitrustingen**33.1 Roltrappen**

remmen	25 000 000
reling	25 000 000
treden	25 000 000
motoren	19 000 000
gehele apparatuur reeks 1969-1976	23 000 000

33.2 Hoogspanningsuitrustingen

vervangning pompen (stations 1969-1974)	20 000 000
verluchting hoogspanningsposten (conformiteit normen)	16 000 000
watertoevoer (stations)	7 000 000
gelijkvormers	20 000 000
tunnel verlichting lijn 1	30 000 000
elektriciteitspanelen (tunnel)	10 000 000
tunnel verlichting lijnen 3 en 5	20 000 000
wisselrichters	25 000 000
beveiligingsschakelaars	25 000 000
studies	1 000 000

Annexe 5**DIVISION 12 - article 71.01- budget 1997****INVESTISSEMENTS TRANSPORTS EN COMMUN****10. DIVERS et CONTINUITE**

1 Etudes en cours	1 500 000
2 Décomptes, révisions...	5 000 000
3 Décomptes, révisions des marchés terminés	1 000 000
4 Divers: assurances et expropriations	12 500 000
5 Divers: intérêts de retard	5 000 000
6 Litiges, contentieux,...	10 000 000
7 Litiges: dossiers connus en attente: nouvelle allocation	0
8 Divers: petites dépenses et avances de fonds	5 000 000

TOTAL chapitre 10 40 000 000

20. DOTATION investissements pour compte de la Région: intégrée dans la dotation STIB

TOTAL chapitre 20 0

30. REPARATIONS, ENTRETIENS et RENOUVELLEMENTS**31 Entretien, réparations et maintenance divers**

curage des égouts	5 000 000
protections anti-rouilles	2 500 000
réparations infiltrations	2 000 000
ventilation	6 500 000
maintenance génie civil	9 000 000
renouvellement génie civil	5 000 000
signalétique	3 000 000
signalisation mal-voyants	2 000 000
renouvellement adduction d'eau	15 000 000

32 Entretien et renouvellement programmable

citernes DELTA	14 000 000
carrelages stations (Boileau, de Brouckère)	4 000 000
fermeture couloirs, suppression angles morts	2 000 000
étanchéité Demey et St-Guido	13 000 000
étanchéité Madou, Alma,...	10 000 000
contrôle sécurité au feu après rénovation	1 500 000
remplacement marches escaliers	3 000 000
renouvellement peintures	3 000 000
inspection ouvrages existants	1 000 000
réfection passage ligne 1 au-dessus de la Jonction Nord-Midi	5 000 000
essais sur béton	1 500 000
remplacement vitrages garde-corps accès	6 000 000
adaptation Delta -4 (stand pièces détachées)	20 000 000

33 Renouvellement programmable équipements**33.1 Escalators**

freins	25 000 000
mains-courantes	25 000 000
marches	25 000 000
moteurs	19 000 000
appareils complets série 1969-1970	23 000 000

33.2 Equipements haute tension

remplacement pompes (stations 1969-1974)	20 000 000
ventilation des sous-stations (conformité normes)	16 000 000
hydrants stations	7 000 000
postes de redressement	20 000 000
éclairage tunnels ligne 1	30 000 000
coffrets d'alimentation tunnel	10 000 000
éclairage tunnels lignes 3 et 5	20 000 000
onduleurs	25 000 000
disjoncteurs	25 000 000
études	1 000 000

34 Laagspanningsuitrustingen		34 Renouvellement programmable basse tension	
veiligheidssignalisatie lijn 1: spoorlussen	50 000 000	circuits de voies ligne 1 (signalisation de sécurité)	50 000 000
radio-telefonie	40 000 000	radio-téléphonie	40 000 000
TV	30 000 000	circuits TV	30 000 000
public-adress	5 000 000	public-adress	5 000 000
telefonie	2 000 000	téléphonie	2 000 000
aanpassing Bockstael keerspoor	30 000 000	adaptation rebroussement Bockstael	30 000 000
bestemmingsindicatoren	25 000 000	indicateurs de destination	25 000 000
35 Hernieuwing afwerkingen en uitrustingen stations		35 Renouvellement parachèvement et équipements stations	
Lemonnier	50 000 000	Lemonnier	50 000 000
Tomberg	40 000 000	Tomberg	40 000 000
Georges Henri	35 000 000	Georges Henri	35 000 000
Boileau	25 000 000	Boileau	25 000 000
36 Rijswacht: pm		36 Locaux gendarmerie: pm	
TOTAAL hoofdstuk 30	757 000 000	TOTAL chapitre 30	757 000 000
40 WERKEN met DERDEN		40. TRAVAUX avec des TIERS	
42 VICOM		42 VICOM	
Allerlei	5 000 000	divers	5 000 000
Parklaan Sint-Gillis	45 000 000	av du Parc Saint-Gilles	45 000 000
Stadscentrum: 2de deel	10 000 000	Centre Ville deuxième partie	10 000 000
V. Jacobslaan Etterbeek	50 000 000	av V. Jacobs Etterbeek	50 000 000
Ter Kamerenlaan Brussel en Elsene	50 000 000	boulevard de la Cambre Ixelles	50 000 000
45 Sporen in ongebruik	5 000 000	45 Voies désaffectées	5 000 000
TOTAAL hoofdstuk 40	165 000 000	TOTAL chapitre 40	165 000 000
50 ALLERLEI en NIEUWE UITRUSTINGEN		50. AMENAGEMENTS NOUVEAUX DIVERS	
50 Deelname allerlei werken via Samenwerkingsakkoord	5 000 000	50 participation travaux divers via accord de coopération	5 000 000
51 Allerlei nieuwe inrichtingen		51 Aménagements nouveaux divers	
Kabels (stock)		Câbles (stock)	
Nooduitgangen, brandbeveiliging	25 000 000	Sorties de secours, protection anti-feu	25 000 000
52 Verwijdering rook	50 000 000	52 Désenfumage	50 000 000
TOTAAL hoofdstuk 50	80 000 000	TOTAL chapitre 50	80 000 000
60 VERBINDING CLEMENCEAU- BEEKKANT		60. BOUCLAGE DE LA PETITE CEINTURE	
61 Erelonen		61 Honoraires	
Burgerlijke bouwwerken Weststation	16 600 000	Génie civil gare de l'OUEST	16 600 000
Effectenstudie	2 000 000	Etude d'incidences	2 000 000
TOTAAL hoofdstuk 60	18 600 000	TOTAL chapitre 60	18 600 000
70 VERLENGING HEYSEL - KONING BOUDEWIJN		70. Prolongation HEYSEL-ROI BAUDOUIN	
Allerlei (reiniging, ballast, stations,...)	1 200 000	Divers (nettoyage ballast, stations...)	1 200 000
Afrekeningen en herzieningen	2 500 000	Décomptes et révisions	2 500 000
TOTAAL hoofdstuk 70	3 700 000	TOTAL chapitre 70	3 700 000
80 VERLENGING BIZET -COOVI		80. Prolongation BIZET -CERIA	
81 Erelonen		81 Honoraires	
Architectuur	5 500 000	Architecture	5 500 000
SECO	8 250 000	SECO	8 250 000
82 Burgerlijke bouwwerken Het Rad	137 950 000	82 Génie civil La Roue	137 950 000
TOTAAL hoofdstuk 80	151 700 000	TOTAL chapitre 80	151 700 000

90 BEDIENING AZ VUB

91.1 Optimalisering uitbating lijnen 13,14,53,84,89	3 500 000
91.2 GEN Halte AZ-VUB EXPO: studies	3 500 000
TOTAAL hoofdstuk 90	7 000 000
TOTAAL	1 223 000 000

90.Desserte de l'AZ VUB

91.1 Optimisation exploitation 13,14,53,84,89	3 500 000
91.2 Arrêt RER «AZ VUB-EXPO»: études	3 500 000
TOTAL chapitre 90	7 000 000
TOTAL	1 223 000 000

Bijlage 5bis**Allocatie - Allocation 71.01****Annexe 5bis**

Begrotingsfiche 1997

Fiche budgétaire 1997

- b) Ordonnanceringskredieten
c) Vastleggingskredieten

- b) Crédits d'ordonnancements
c) Crédits d'engagement

(in miljoenen franken)

(en millions de francs)

Gesplitste kredieten
Crédits dissociés

Basisallocatie : (afdeling, programma, activiteit, basisallocatie)	12.22.7101.18	Kredietsoort	1996	1997	1998	1999	2000
Allocation de base : (division, programme, activité, allocation de base)		Sorte de Crédit					
1. Uitstaande vastleggingen 31.12.1995 En-cours des engagements au 31.12.1995	1.300,8						
2. Ordonnanceringskredieten op de uitstaande vastleggingen Crédits d'ordonnement sur cet en-cours		b)	896,0	302,8	101,0		
3. Uitstaande vastleggingen van 01.01.96 tot 31.05.1996 En-cours des engagements du 01.01.96 au 31.05.1996	35,8						
4. Ordonnanceringskredieten op de uitstaande vastleggingen Crédits d'ordonnement sur cet en-cours		b)	35,8				
5. Vastleggingskredieten die nog noodzakelijk zijn voor 1996 Crédits d'engagement encore indispensables pour 1996		c)	954,2				
6. Ordonnanceringskredieten op vastleggingen 1996 die nog noodzakelijk zijn Crédits d'ordonnement sur engagements 1996 encore indispensables		b)	253,2	587,0	110,0	4,0	
7. Krediet voor onvermijdbare vastleggingen 1997 op programma's van vorige jaren Crédit pour engagements 1997 inéluctables sur programmes antérieurs		c)		225,0			
8. Ordonnanceringskrediet op onvermijdbare vastleggingen 1997 op programma's van vorige jaren Crédit d'ordonnement sur engagements 1997 inéluctables sur programmes antérieurs		b)		150,0	75,0		
9. Vastleggingskredieten 1997 (nieuw beleid) Crédit d'engagement 1997 (nouvelle politique)		c)		998,0			
10. Ordonnanceringskrediet op vastleggingen 1997 (nieuw krediet) Crédit d'ordonnement sur engagements 1997 (nouvelle politique)		b)		256,3	700	21,0	20,0
11. Vastleggingen (98, 99, 2000) Engagements (98, 99, 2000)		c)					
12. Ordonnanceringen op vastleggingen (98, 99, 2000) Ordonnements sur engagements (98, 99, 2000)		b)					
TOTALEN - TOTAUX		b)	1.185	1.296,1	986	25	20
		c)	954,2	1.223	0	0	0

Bijlage 6**Investeringsprogramma 1997**

Investeringen	Bedrag (in miljoenen) 1997
Art. 12.32.73.02.18	
Elektrische investeringen	148,40
Openbare verlichting	35,75
Samenwerkingsakkoord, haveninfrastructuren (omlegging van de Vilvoordsesteenweg, multimodaal platform),...	12,75
Diverse kruispunten	18,00
Vernieuwing verlichting kunstwerken	5,00
Verkeersbeheer	85,65
Coördinatie van verkeerslichten	20,00
Levering verkeersregelaar	20,65
Tele-verkeerstoelicht	5,00
Programma kruispunten	15,00
Inrichting Dispatching	15,00
Besturingssysteem voor verkeerslichten	10,00
Bewegwijzering	10,00
Tunnels - NO _x -controle	5,00
Diversen, waaronder verwijlintresten	12,00
Art. 12.32.73.01.17	
Investeringen Openbare ruimten + Wegen	489,90
Investeringen Openbare Ruimten	85,00
Stock beplantingen	65,00
Stock fontein	20,00
Wegeninvesteringen	404,90
Diversen	84,00
Stock kruispunten	120,00
Stock fietspaden	38,00
Stock wegbekening	46,40
Stock verkeersveiligheid	10,00
Samenwerkingsakkoord, haveninfrastructuren (omlegging van de Vilvoordsesteenweg, multimodaal platform), voetbrug Gosselies	106,50
TOTAAL investeringen gewestelijke begroting	638,30

Annexe 6**Budget investissement 1997**

Investissement	Montant (millions) 1997
Art. 12.32.73.02.18	
Investissements Electrique	148,40
Eclairage Public	35,75
Accord de Coopération, infrastructures portuaires (détournement de la chaussée de Vilvorde, plateforme multimodale)	12,75
Divers carrefours	18,00
Rénovation éclairage d'ouvrages d'art	5,00
Gestion de trafic	85,65
Coordination feux	20,00
Fourniture contrôleur de trafic	20,65
Télésurveillance de trafic	5,00
Programme carrefours	15,00
Aménagement dispatching	15,00
Dispositif commande feux	10,00
Signalisation directionnelle	10,00
Tunnels - Contrôle NO _x	5,00
Divers, dont intérêts de retard	12,00
Art. 12.32.73.01.17	
Investissements Espaces Publics + Routes	489,90
Investissements Espaces Publics	85,00
Stock plantations	65,00
Stock fontaines	20,00
Investissements routes	404,90
Divers	84,00
Stock carrefours	120,00
Stock pistes cyclables	38,00
Stock signalisation	46,40
Stock sécurité routière	10,00
Accord de coopération, infrastructures portuaires (détournement de la chaussée de Vilvorde, plateforme multimodale), passerelle Gosselies	106,50
TOTAL investissements budget régional	638,30

Bijlage 7**Onderhoudsbegroting 1997**

Investeringen	Bedrag (in miljoenen) 1997
Art. 12.32.14.01.41	
Onderhoud - Diversen	72,00
Verrekeningen aan de gang zijnde opdrachten	20,00
Proeven en herzieningen	22,00
Voorschotten en verwijlrenten	30,00
Onderhoud - Wegen	324,00
Lineair onderhoud	79,30
Plaatselijk onderhoud	72,70
Markeringen en levering verf Regie	26,00
Winterdienst	13,00
Onderhoud verticale bebakening	10,00
Onderhoud van voetpaden, voetgangerszones en fietspaden	20,00
Onderhoud groene ruimten	103,00
Onderhoud - Kunstwerken	231,80
Onderhoud kunstwerken	47,00
Onderhoud tunnels	131,40
Herstelling beton van de bruggen	53,40
Onderhoud - Schade door ongevallen	72,00
Herstelling van schade door ongevallen	60,00
Herstelling van schade aan beplantingen	12,00
TOTAAL Onderhoud gewestelijke begroting	699,80

Annexe 7**Budget entretien 1997**

Investissements	Montant (millions) 1997
Art. 12.32.14.01.41	
Entretien - Divers	72,00
Décomptes marchés en cours	20,00
Essais et révisions	22,00
Avances de fonds et intérêts de retard	30,00
Entretien - Routes	324,00
Entretien linéaire	79,30
Entretien ponctuel	72,70
Marquages et Fourniture peinture Régie	26,00
Service d'hiver	13,00
Entretien de la signalisation verticale	10,00
Entretien des trottoirs, piétons et pistes cyclables	20,00
Entretien des espaces verts	103,00
Entretien - Ouvrages d'art	231,80
Entretien ouvrages d'art	47,00
Entretien des tunnels	131,40
Réparation béton des ponts	53,40
Entretien - Dégâts d'accidents	72,00
Réparation des dégâts d'accidents	60,00
Réparation des dégâts aux plantations	12,00
TOTAL Entretiens budget régional	699,80

Bijlage 8

Toestand van het encours

Artikelen	31.12.1995	31.12.1996
32.6301.84	0,1	10,0
32.7301.17	370,5	454,3
32.7302.18	119,9	125,5

De vooruitzichten betreffende het encours op 31.12.1996 veronderstellen dat al de kredieten zullen vastgelegd zijn op 31.12.1996.

Annexe 8

Situation des encours

Articles	31.12.1995	31.12.1996
32.6301.84	0,1	10,0
32.7301.17	370,5	454,3
32.7302.18	119,9	125,5

Les prévisions sur l'encours au 31.12.1996 supposent que la totalité des crédits seront engagés au 31.12.1996.

Bijlage 9**Variabele kredieten 1997**

– Artikel 12/31/1402/42 :

De te verwachten ontvangsten voor het organiek fonds van de afdeling 12 (Fonds voor uitrusting en verplaatsingen) bedragen 70 miljoen voor 1997.

Zij worden verdeeld onder de uitgaven betreffende de MIVB, voor 35 miljoen, en de uitgaven met betrekking tot het beleid inzake openbare werken, eveneens voor 35 miljoen.

Om die reden wordt artikel 12/31/1402/42 gecrediteerd met een bedrag dat aanzienlijk lager is dan dat van 1996.

– Artikel 12/32/7392/11 :

De subsidies van de Europese Unie voor de deelneming van het Gewest aan het programma "Cities and Capitals" zijn in 1997 hoger dan in 1996, wat verklaart waarom de op dit artikel voorziene uitgaven verhoudingsgewijs kunnen toegenomen zijn.

Annexe 9**Crédits variables 1997**

– Article 12/31/1402/42 :

Les recettes prévisionnelles pour le fonds organique de la division 12 (Fonds pour l'équipement et les déplacements) sont de 70 millions pour 1997.

Elles ont été réparties entre des dépenses concernant la ST1B pour 35 millions et des dépenses relatives à la politique des travaux publics pour 35 millions également.

C'est pourquoi l'article 12/31/1402/42 est crédité d'un montant nettement inférieur à celui de 1996.

– Article 12/32/7392/11 :

Les subsides de l'Union européenne pour la participation de la Région au programme "Cities and Capitals" sont plus importants en 1997 qu'en 1996, ce qui explique que les dépenses prévues sur cet article puissent avoir augmenté en proportion.

Bijlage 10**Kunstwerken in de infrastructuur**

Artikel 12/41/7102.93

In 1996 heeft dit artikel toegelaten of zal het toelaten te investeren in de volgende monumenten :

1. "Mort d'Ompdrailles"
2. Monumenten Lemonnier
3. De Broqueville
4. Everzwijn (Bastenakenplein)
5. Helden van het luchtruim
6. Ernest Solvay
7. "Le Dompteur de Chevaux"
8. "Déplacements et Soucis Domestiques"

In 1997 zal het mogelijk maken de volgende monumenten te restaureren :

1. 9e en 29e Linie
2. Sint-Annafontein
3. Automobielsporten
4. Foorkramers gestorven voor het Vaderland
5. Helden van het Luchtruim.

Annexe 10**Oeuvres d'art dans les infrastructures**

Article 12/41/7102.93

En 1996, cet article a permis ou permettra d'investir dans les monuments suivants :

1. "Mort d'Ompdrailles"
2. Monuments Lemonnier
3. De Broqueville
4. Sanglier (Place de Bastogne)
5. Héros de l'Air
6. Ernest Solvay
7. Le Dompteur de Chevaux
8. Déplacements et Soucis Domestiques

En 1997 :

1. 9ème en 29ème de Ligne
2. Fontaine Sainte Anne
3. Sports Automobiles
4. Forains Morts pour la Patrie
5. Héros de l'Air.

Bijlage 11

Gebouwen Humaniteitslaan en Oudergemlaan

Het gebouw gelegen langs de Humaniteitslaan wordt momenteel ingenomen door de administratieve diensten van B4 van het BUV in verband met het zuiveringsstation.

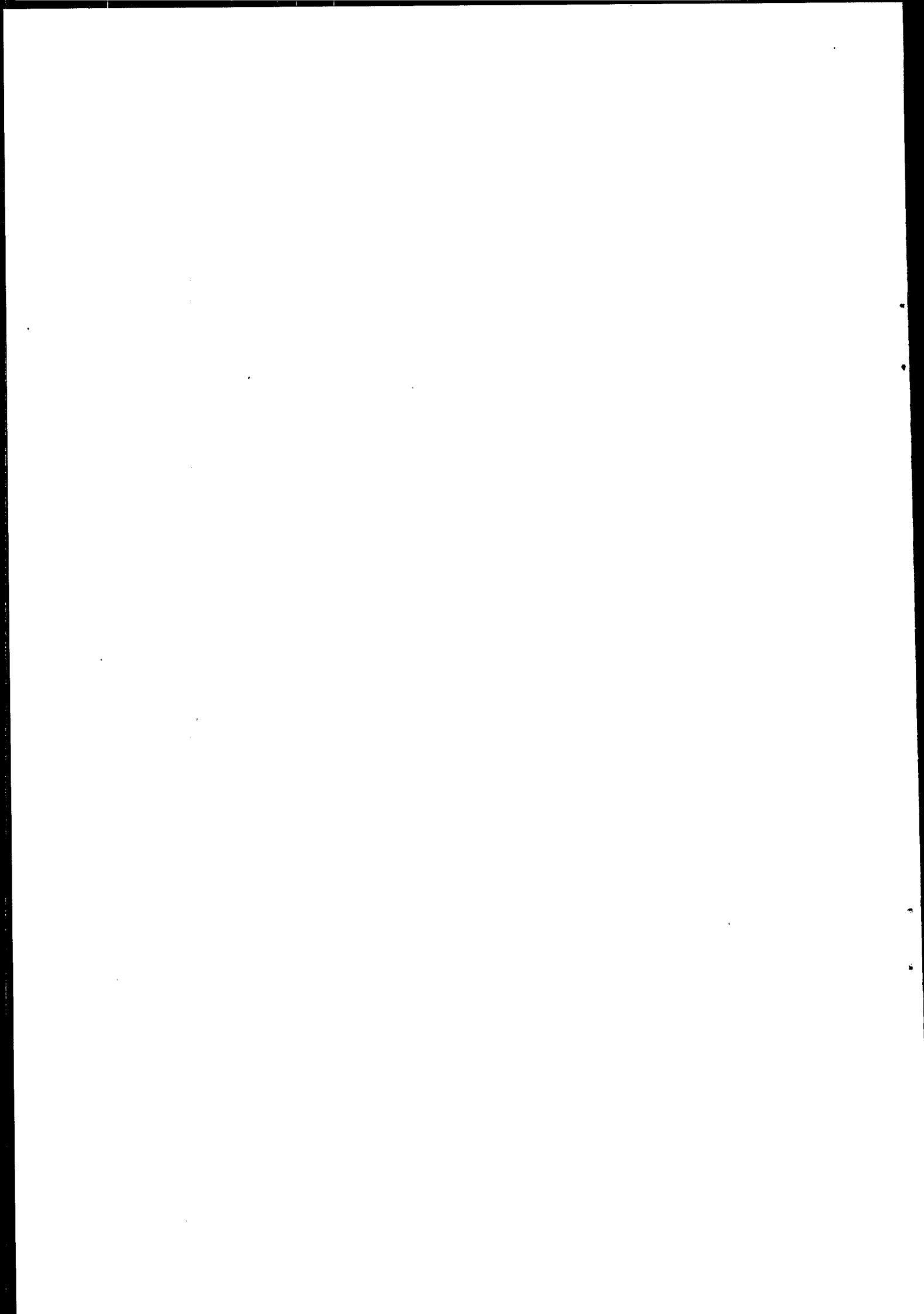
Wat de Oranjerie aan de Oudergemlaan betreft, die is momenteel bestemd voor het Verbindingsbureau Brussel-Europa.

Annexe 11

Bâtiments boulevard de l'Humanité et avenue d'Auderghem

Le bâtiment situé boulevard de l'Humanité est actuellement occupé par les services administratifs du B4 de l'AED en relation avec la station d'épuration.

Quant à l'Orangerie de l'avenue d'Auderghem, il est actuellement affecté au Bureau de liaison Bruxelles-Europe.



VERSLAG

**uitgebracht namens
de Commissie voor Binnenlandse Zaken
belast met de Lokale Besturen
en de Agglomeratiebevoegdheden**

door de heer. Willem DRAPS (F.)

Dames en heren,

De Commissie voor Binnenlandse Zaken belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden heeft tijdens haar vergaderingen van 24 en 29 oktober 1996 de afdelingen 12, programma 7 en 14 van de algemene uitgavenbegroting en de begroting van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp en onderzocht.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen:

1. *Vaste leden*: De heren Yves de Jonghe d'Ardoye, Stéphane de Lobkowicz, Willem Draps, Claude Michel, Mevrouwen Anne-Marie Vanpevenage, Anne-Sylvie Mouzon, de heren Joseph Parmentier, Mahfoudh Romdhani, Benoît Veldekens, Mostafa Ouezekhti, Sven Gatz, Georges Desir, Mohamed Daïf.

2. *Plaatsvervangers*: De heren Willy Decourty, Jean Demannez, Alain Adriaens

3. *Andere leden*: De heren Jean-Pierre Cornelissen, Thierry de Looz-Corswarem, Roland Fripiat, Paul Galand, Georges Matagne.

RAPPORT

**fait au nom
de la Commission des Affaires intérieures,
chargée des Pouvoirs locaux
et des Compétences d'agglomération**

par M. Willem DRAPS (F.)

Mesdames, Messieurs,

La Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'agglomération a examiné au cours de ses réunions des 24 et 29 octobre 1996 les divisions 12, programme 7 et 14 du budget général des dépenses ainsi que le budget du Service Incendie et d'Aide médicale urgente.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Ont participé aux travaux de la commission :

1. *Membres effectifs* : MM. Yves de Jonghe d'Ardoye, Stéphane de Lobkowicz, Willem Draps, Claude Michel, Mmes Anne-Marie Vanpevenage, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Joseph Parmentier, Mahfoudh Romdhani, Benoît Veldekens, Mostafa Ouezekhti, Sven Gatz, Georges Desir, Mohamed Daïf.

2. *Membres suppléants* : MM. Willy Decourty, Jean Demannez, Alain Adriaens

3. *Autres membres* : MM. Jean-Pierre Cornelissen, Thierry de Looz-Corswarem, Roland Fripiat, Paul Galand, Georges Matagne

AFDELING 12 PROGRAMMA 07 BEZOLDIGD VERVOER VAN PERSONEN

I. Inleidende uiteenzetting van de staatssecretaris toegevoegd aan de minister-voorzitter

De staatssecretaris wijst erop dat de begroting 1997 voor het bezoldigd vervoer van personen 24,9 miljoen bedraagt, tegenover 24,5 miljoen in 1996. Er is dus een lichte stijging. In het kader van het bezoldigd vervoer van personen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden er 1.403 voertuigen ingezet als taxidienst (ongeveer de helft van het hele land); 320 ervan worden geëxploiteerd door zelfstandigen en 660 door handelsvennootschappen. 150 voertuigen worden ingezet voor de verhuurdiensten van wagens met chauffeur.

Met de begroting 1997 moet een tweevoudig doel worden bereikt. Enerzijds worden de controles voortgezet om concurrentie-verstoringen en de sociale fraude die de sector ondermijnt te bestrijden en om de voertuigen die niet bij het Gewest aangegeven zijn te weren. Wij zijn bezig met de vernieuwing van alle vergunningen van de exploitanten van het Gewest. Tot nu toe hebben meer dan 1.000 voertuigen een nieuwe vergunning voor vijf jaar gekregen. 150 tot 200 aanvragen worden voor het ogenblik door het bestuur onderzocht.

Het tweede doel van het regeringsbeleid is de economische activiteit van beide componenten van de sector te saneren en rendabel te maken. Er zijn kredieten om de sector te informatiseren en de exploitanten die hun voertuigen willen voorzien van een apparaat voor kredietkaarten en de protonkaart krijgen financiële steun.

De begrotingsmaatregelen voor een beleid ten gunste van het vervoer van gehandicapten werden vastgelegd.

De staatssecretaris onderstreept tot besluit dat hij tot gemeenschappelijke standpunten wil komen in het adviescomité voor de taxi's waarin alle representatieve verenigingen van de sector en de verhuurdiensten van voertuigen met chauffeur vertegenwoordigd zijn.

II. Algemene bespreking

Een lid stelt vast dat de opbrengst van de belasting op de exploitatievergunning voor een taxidienst en de exploitatievergunning voor een verhuurdienst van voertuigen met chauffeur 43,3 miljoen bedraagt. De uitgaven van 24,9 miljoen worden dus ruim gecompenseerd door de ontvangsten.

DIVISION 12, PROGRAMME 07 TRANSPORT RÉMUNÉRÉ DE PERSONNES

I. Exposé introductif du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

Le Secrétaire d'Etat signale que le budget 1997 consacré au transport rémunéré de personnes s'élève à 24,9 millions, alors que le budget 1996 ajusté s'élevait à 24,5 millions. Il y a donc une légère augmentation. Les services de transport rémunéré de personnes comprennent en Région bruxelloise un parc de 1.403 véhicules affectés à un service de taxis (environ la moitié du parc national) dont 320 sont exploités par des indépendants et 660 par des sociétés commerciales. 150 véhicules sont affectés aux services de location de voitures avec chauffeur.

Le budget prévu en 1997 doit permettre de poursuivre un double objectif. Il s'agit d'une part de maintenir les contrôles pour lutter contre les distorsions de concurrence et la fraude sociale qui mine le secteur, et pour écarter ainsi les véhicules non déclarés à la Région. Une procédure de renouvellement des autorisations à tous les exploitants de la Région est en cours. Jusqu'à présent plus de 1.000 véhicules ont reçu une nouvelle autorisation pour 5 ans. 150 à 200 autres demandes sont en cours d'examen par l'administration.

Le deuxième objectif de la politique gouvernementale est d'assainir et de rentabiliser l'activité économique des deux composantes du secteur. Des crédits sont prévus pour l'informatisation du secteur et une aide financière est accordée aux exploitants désireux d'équiper leur véhicule d'un lecteur de cartes de crédit ainsi que de la carte Proton.

En outre, les dispositions budgétaires nécessaires à la mise en oeuvre d'une politique en faveur du transport des handicapés ont été arrêtées.

Le Secrétaire d'Etat conclut en soulignant qu'il souhaite arriver à des positions largement communes au sein de la Commission consultative des taxis où toutes les associations représentatives du secteur des taxis et des entreprises de location de voitures avec chauffeur sont représentées.

II. Discussion générale

Un membre constate que les recettes de la taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de taxis et de la taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de location de voitures avec chauffeur s'élèvent à 43,3 millions. Les dépenses de 24,9 millions sont donc largement compensées par des recettes.

Het lid onderstreept dat de vergunning in bepaalde gevallen pas kan vernieuwd worden als men een verzekering gekregen heeft. Zijn er contacten met de federale overheid in dat verband?

Het lid vindt dat de rendabiliteit van de sector verbeterd moet worden. De uitgevoerde controles zijn onvoldoende.

Een lid wil weten hoeveel inspecteurs voltijds werken.

Een ander lid zegt dat er vooral 's nachts te weinig controles zijn, wat zeker niet bijdraagt tot een herwaardering van het beroep.

Een lid heeft vragen bij het krediet van 2 miljoen voor de reclame. Het verheugt het lid dat er geïnvesteerd wordt in een beleid ten gunste van personen met beperkte mobiliteit.

Volgens een ander lid moet de taxi het verlengstuk zijn van het openbaar vervoer. Bij de bouw van de metroinfrastructuur is geen rekening gehouden met de gehandicapten. De MIVB beschikt maar over enkele speciale voertuigen. De taxi's moeten dus meer betrokken worden bij het openbaar-vervoerbeleid. In andere Europese steden, mogen de taxi's op de stroken voor de bussen rijden.

Een ander lid vraagt de minister of er reeds gedacht is aan de formule van het forfaitaire ticket, waarmee bejaarden 's avonds naar de bioscoop of de schouwburg kunnen gaan en zo een beetje uit hun isolement treden.

De staatssecretaris onderstreept eerst dat de uitgaven voor het bezoldigd personenvervoer niet enkel tot afdeling 12 beperkt zijn. Men moet ook rekening houden met de uitgaven van het bestuur, waardoor de uitgaven hoger liggen dan de ontvangsten.

In verband met de verzekeringen merkt hij op dat de meeste exploitanten geen problemen kennen, maar de minder goede chauffeurs hebben het moeilijker om een verzekering te krijgen.

De staatssecretaris onderstreept dat, met het oog op de rendabiliteit, samen met de taxisector beslist is geen nieuwe exploitatievergunningen voor taxidiensten af te geven. Na een gunstig advies van de adviesraad van de taxidiensten heeft de regering een besluit opgesteld met de minimumnormen waaraan de limousines moeten beantwoorden. Over dit besluit is de Raad van State om advies gevraagd.

In verband met de controles zegt de staatssecretaris dat het bestuur negen controleurs en een hoofdcontroleur telt op een dertigtal personeelsleden. Hij bevestigt vervolgens dat hij het bestuur, na de invoering van de lichtbak,

En ce qui concerne le renouvellement des autorisations, le membre souligne qu'il dépend dans certains cas de l'obtention d'une assurance. Des contacts sont-ils pris avec l'autorité fédérale à ce propos ?

Pour le membre, la rentabilité du secteur doit être améliorée et les contrôles qui sont effectués sont insuffisants.

Un membre souhaite savoir combien de contrôleurs travaillent full time.

Un autre membre signale qu'il y a trop peu de contrôles notamment la nuit, ce qui ne contribue pas à valoriser la profession.

Un membre s'interroge sur le crédit de 2 millions prévu pour la publicité. Il se réjouit également des investissements prévus pour les personnes à mobilité réduite.

Pour un autre membre le taxi a une vocation de complément naturel du transport public. Les infrastructures de métro ont été conçues sans avoir d'égard pour les personnes handicapés. La STIB dispose uniquement de quelques véhicules spéciaux. Il convient dès lors d'associer davantage les taxis à la politique des transports en commun. Dans d'autres villes d'Europe, ceux-ci peuvent emprunter les couloirs réservés aux bus.

Un autre membre demande au Ministre si la formule du ticket forfaitaire, permettant aux personnes âgées d'aller le soir au cinéma ou au théâtre et ainsi de sortir quelque peu de leur isolement, a déjà été envisagée.

Le Secrétaire d'Etat souligne d'abord que les dépenses relatives au transport rémunéré de personnes ne sont pas uniquement celles qui sont prévues à la division 12. Il faut également y inclure les dépenses de l'administration, de telle sorte que les dépenses sont plus importantes que les recettes.

En ce qui concerne les assurances, il fait observer que la majorité des exploitants ne rencontre aucun problème, mais les moins bons conducteurs ont plus de difficulté à se faire couvrir par une assurance.

Quant à la rentabilité du secteur, le Secrétaire d'Etat souligne qu'avec l'accord du secteur des taxis, il a été décidé de ne plus octroyer de nouvelles autorisations d'exploiter un service de taxis. Après un avis favorable du Conseil consultatif des services de taxis, le Gouvernement a également élaboré un arrêté pour définir les normes minimales auxquelles doivent répondre les limousines. Cet arrêté est soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

Quant aux contrôles, le Secrétaire d'Etat signale d'abord qu'il y a neuf contrôleurs et un chef contrôleur sur une trentaine d'agents de l'administration. Il confirme ensuite que lors de l'introduction du dispositif lumineux, il a demandé

gevraagd heeft alle wagens te controleren die er geen hebben. Een aantal taxi's die in orde zijn kunnen op bepaalde momenten zonder rijden omdat ze bijvoorbeeld met een vervangingswagen rijden. Er worden meer controles uitgevoerd om illegale taxi's op te sporen. In juni, juli en augustus werden drieëndertig voertuigen in beslag genomen. Het waren voornamelijk taxi's uit de Brusselse rand, die in Brussel op een onwettige wijze klanten oppikten. In dat opzicht zij opgemerkt dat in bepaalde gemeenten in de rand van Brussel exploitatie-vergunningen afgegeven worden die buiten verhouding staan met de behoeften van de lokale bevolking. Het opvoeren van de controles moet al degenen die de federale en gewestelijke wetgeving niet naleven weren. De vergunningen die op 30 juni 1996 vervallen, worden pas vernieuwd als duidelijk blijkt dat alle wetbepalingen nageleefd worden.

Tot nu toe zijn 120 limousines erkend. In zijn arrest van 15 oktober 1996 heeft het Arbitragehof het beroep tot vernietiging van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van 27 april 1995 inzake de taxidiensten en de verhuurdiensten van voertuigen met chauffeur, die verschillende limousinemaatschappijen ingesteld hadden, verworpen. Dat betekent dat de limousines die klanten ophalen in Brussel hun exploitatierechten aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten betalen.

Er wordt een bedrag van 2 miljoen ingeschreven in de begroting 1997 voor de gewestelijke reclame voor de taxi's. Dat komt bij het bedrag van 10 miljoen op de begroting 1996 voor de publikatie van een folder die de Brusselaars en buitenlanders de Brusselse taxidiensten moet leren kennen. Deze folder wordt aan de exploitanten en de horecasector bezorgd. De staatssecretaris wenst dat deze promotiecampagne pas start na de vernieuwing van de vergunningen.

Er is een bedrag van 5 miljoen vastgelegd voor de investeringen ten voordele van het gehandicaptenvervoer. Het is de bedoeling het beleid van de MIVB, waarvan de speciale voertuigen slechts overdag rijden, aan te vullen. De vorm van de bijdrage van het Gewest zal pas bepaald worden nadat het advies van de adviesraad gevraagd is.

In verband met taxiverkeer heeft de staatssecretaris voorgesteld dat het verkeersreglement gewijzigd wordt om de taxi's toe te laten op de busstroken te rijden. Deze wijziging is goedgekeurd door de federale commissie voor het wegverkeer, waarin gewestelijke en federale vertegenwoordigers zitting hebben, en is voorgelegd aan de federale staatssecretaris Peeters.

De gemeentelijke experimenten op het vlak van het forfaitaire ticket, onder andere in Ukkel, waren tot nu toe niet erg bevredigend.

Na deze antwoorden gehoord te hebben, wijst een lid erop dat de rendabiliteit niet enkel afhankelijk is van de

à son administration de contrôler tous ceux qui n'en sont pas équipés. Cependant, un certain nombre de taxis en règle peuvent à certains moments circuler sans ce dispositif parce qu'ils utilisent par exemple un véhicule de remplacement. Les contrôles ont également été intensifiés sur les taxis illégaux. Pour les mois de juin, juillet et août, trente-trois véhicules ont été saisis, qui étaient pour l'essentiel des taxis venant de la périphérie bruxelloise, chargeant en Région bruxelloise en dehors des conditions légales. A cet égard, il faut constater que dans certaines communes périphériques, les autorisations d'exploiter sont données sans commune mesure avec les besoins de la population. L'intensification des contrôles vise à écarter du secteur tous ceux qui ne se conforment pas à la législation fédérale et régionale. Les autorisations qui venaient à échéance le 30 juin 1996 ne sont renouvelées qu'après vérification du respect de toutes les dispositions légales.

Quant aux limousines, 120 limousines ont jusqu'à présent été reconnues. Dans son arrêt du 15 octobre 1996, la Cour d'Arbitrage a rejeté le recours en annulation de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur introduit par différentes sociétés de limousines. Cela signifie dès lors que les limousines qui viennent chercher des clients à Bruxelles doivent payer leurs droits d'exploitation à la Région bruxelloise.

Un montant de 2 millions est inscrit au budget 1997 pour la publicité régionale en faveur des taxis. Il s'ajoute au montant de 10 millions inscrit au budget 1996 et destiné à publier un prospectus visant à faire connaître aux Bruxellois et étrangers les services de taxis bruxellois. Ce prospectus sera distribué aux exploitants et au secteur horeca. Mais le Secrétaire d'Etat souhaite que cette campagne promotionnelle n'ait lieu qu'après le renouvellement des autorisations.

Un montant de 5 millions est prévu pour des investissements en faveur du transport des handicapés. Il s'agit d'assurer un complément à la politique de la STIB, dont les véhicules spéciaux ne fonctionnent que le jour. Les modalités d'intervention de la Région seront définies ultérieurement après avoir demandé l'avis du Conseil consultatif.

Au niveau de la circulation des taxis, le Secrétaire d'Etat a proposé que le code de la route soit modifié pour permettre aux taxis de circuler dans les couloirs réservés aux autobus. Cette modification a été acceptée par la Commission fédérale pour la Circulation routière regroupant des représentants régionaux et fédéraux et est soumise au Secrétaire d'Etat national, M. Peeters.

En ce qui concerne le ticket forfaitaire, les expériences locales, notamment au niveau de la commune d'Uccle, n'ont jusqu'à présent pas été concluantes.

A la suite de ces réponses, un membre fait observer que la rentabilité ne dépend pas uniquement des autorisations

vergunningen – sinds 1989 is geen enkele nieuwe vergunning afgegeven – maar ook van de prijs, de keuze van de standplaatsen, de belasting op diesel enz.

De staatssecretaris antwoordt dat vóór 1996 de overdracht van vergunningen tussen exploitanten toegelaten was. Hierdoor is het aantal exploitanten niet verminderd. Sinds 30 juni 1996 is dat niet meer het geval.

Een lid vraagt zich af of er ook controle wordt uitgeoefend op de standplaatsen voor taxi's die door particulieren in beslag genomen worden.

De staatssecretaris antwoordt dat alle aanwijzingen omtrent de standplaatsen ieder jaar door het BUV vernieuwd worden. De gemeentepolitie gaat na of de voor de taxi's bestemde plaatsen niet door particulieren ingenomen worden, maar ze beboeten de taxi-exploitanten die dubbelparkeren omdat de taxistandplaatsen reeds door andere taxi's bezet worden. Volgens de gewestelijke regelgeving moet de taxichauffeur na zijn rit naar de dichtstbijzijnde standplaats gaan. Een aantal exploitanten leven deze regel niet na.

De staatssecretaris heeft er ook bij bepaalde gemeenten en voornamelijk bij de stad Brussel op aangedrongen om het aantal standplaatsen voor taxi's in bepaalde buurten zoals de Heizel en het centrum van de stad te verhogen. Het aantal bestaande plaatsen is onvoldoende berekend op de grote vraag naar taxi's op bepaalde ogenblikken zoals na een spektakel.

Een lid wil weten of de beperking van het aantal taxidiensten in overeenstemming is met de Europese richtlijnen.

De staatssecretaris antwoordt dat de taxidienst een openbare dienst is die zelf zijn exploitatievoorwaarden bepaalt en niet onderworpen is aan de regels van de vrije concurrentie.

III. Stemming

De commissie voor de binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegheden verleent een gunstig advies aan de commissie voor de financiën, wat afdeling 12, programma 07 betreft, met 10 stemmen tegen 1.

– depuis 1989 aucune nouvelle autorisation n'a été délivrée – mais également du prix, du choix du stationnement, des taxes sur les diesels, etc.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'avant 1996, la cession de plaques entre exploitants était permise, ce qui explique que le nombre d'exploitants n'a pas diminué. Depuis le 30 juin 1996, ce n'est plus le cas.

Un membre se demande si un contrôle est également effectué sur les places réservées aux taxis et occupées par des particuliers.

Le Secrétaire d'Etat répond que toutes les indications de stationnement sont renouvelées chaque année par le service de l'A.E.D. Les polices communales vérifient si les places réservées ne sont pas occupées par des personnes privées, mais ils verbalisent les exploitants de taxis lorsqu'ils se mettent en double file parce que les places réservées sont déjà occupées par d'autres taxis. En vertu de la réglementation régionale, le chauffeur de taxi doit après sa course se rendre à l'emplacement de taxi libre le plus proche. Or, un certain nombre d'exploitants ne respecte pas cette règle.

Le Secrétaire d'Etat a également pris contact avec certaines communes et principalement avec la Ville de Bruxelles pour augmenter le nombre d'emplacements prévus pour les taxis à certains endroits comme le Heysel et le centre ville. Le nombre d'emplacements prévu ne tient pas compte de la demande importante de taxis à des moments précis, notamment après un spectacle.

Un membre souhaite savoir si la limitation du nombre de concessions est bien conforme aux directives européennes.

Le Secrétaire d'Etat répond que le service de taxis est un service public qui définit lui-même ses conditions d'exploitation et qui n'est pas soumis à la libre concurrence.

III. Vote

La Commission des Affaires Intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération émet un avis favorable à la Commission des Finances pour ce qui concerne la division 12, programme 07 par 10 voix contre 1.

AFDELING 14 LOKALE BESTUREN

I. Uiteenzetting van de minister-voorzitter

De begroting van afdeling 14 bevat 3 krachtlijnen:

- 1° de verhoging van de algemene dotatie aan de gemeenten en een versterking van de solidariteit ten voordele van de gemeenten met de grootste moeilijkheden ;
- 2° de invoering van een nieuw mechanisme voor de verdeling van de subsidies aan de gemeenten om de investeringen aan te moedigen - te weten de hervorming van de gesubsidieerde werken - en de daartoe bestemde financiële middelen ;
- 3° de voortzetting van de wijkcontracten en de middelen om vier nieuwe projecten op touw te zetten.

De andere activiteitensectoren zijn op kruissnelheid: de veiligheidscontracten, de herwaardering van het menselijk potentieel, de openbare netheid en de informatica.

Ik stel voor de verschillende programma's, activiteit per activiteit, te overlopen, waarbij ik bepaalde activiteiten samen zal bespreken bijvoorbeeld in het kader van de gesubsidieerde werken die voor het ogenblik hervormd worden.

Programma 2: Algemene financiering van de gemeenten

Het is uiteraard via dit programma dat de regering enerzijds de begroting van de gemeenten sluitend wil maken, hetgeen voor vele, vooral de centrale gemeenten, een moeilijke opgave is, en anderzijds de solidariteit wil versterken tussen de zogenaamde rijke gemeenten en de gemeenten die structurele moeilijkheden hebben.

De algemene dotatie aan de gemeenten

Voor het ogenblik gaan de financiën van de gemeenten erop achteruit. Voor het begrotingsjaar 1994 hadden 11 gemeenten een rekening met een tekort, tegenover slechts 5 gemeenten in 1990.

De gemeenten hebben nu nog een positief gecumuleerd resultaat, maar het valt te vrezen dat het tij in 1997 en 1998 keert.

DIVISION 14 POUVOIRS LOCAUX

I. Exposé introductif du ministre-président

Le budget de la division 14 s'articule autour de trois axes:

- 1° l'augmentation de la dotation générale aux communes, et un renforcement de la solidarité au profit des communes qui connaissent les plus grosses difficultés ;
- 2° l'instauration d'un nouveau mécanisme de répartition des subsides aux communes en vue de promouvoir les investissements - à savoir la réforme des travaux subsidiés - et les moyens financiers y afférents ;
- 3° la poursuite des opérations de contrats de quartier, et les moyens pour le lancement de quatre nouvelles opérations.

Les autres secteurs d'activité connaissent une vitesse de croisière, qu'il s'agisse des contrats de sécurité, de la valorisation des ressources humaines, de la propreté publique ou encore de l'informatique.

Je vous propose de passer en revue les différents programmes, activité par activité, en opérant parfois des regroupements nécessaires, notamment en fonction de la réforme des travaux subsidiés en cours d'élaboration.

Le programme 2 : Financement général des communes

C'est évidemment par ce programme que le gouvernement entend, d'une part assurer l'équilibre budgétaire des communes, devenu précaire pour bon nombre d'entre elles, et principalement les communes centrales, et d'autre part renforcer la solidarité entre les communes dites riches et les communes qui connaissent des difficultés d'ordre structurel.

La dotation générale aux communes

On observe pour l'instant une dégradation des finances communales. Pour l'exercice 1994, 11 communes présentaient un compte en déficit, alors qu'elles n'étaient que 5 en 1990.

Si, pour l'instant, les communes enregistrent toujours un résultat cumulé positif, il est à craindre que cette situation s'inverse en 1997 ou 1998.

Het zijn natuurlijk de meest kwetsbare gemeenten die de grootste moeilijkheden kennen. Ze bevinden zich grosso modo in wat we de eerste gordel noemen en hebben 2 handicaps :

- 1° onvoldoende fiscale ontvangsten als gevolg van de bescheiden gemiddelde inkomens van de inwoners.
- 2° De centrale gemeenten dragen een zeer grote last voor de sociale bijstand in hun begrotingen. Het aantal bestaansminimumtrekkers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is gegroeid van 6.890 in 1990 tot 11.261 in 1995. Dat is een stijging met 63,5 %. Dit gegeven weegt zwaar door op de rekeningen van de OCMW's, en dus indirect op die van de gemeenten. De gemeentelijke dotatie aan de OCMW's om hun tekorten te dekken bedroegen 2,62 miljard in 1990 voor de 19 gemeenten (8,2 % van hun totale uitgaven), maar zijn gestegen tot 3,97 miljard in 1994 (10,2 % van de uitgaven).

De armoede is natuurlijk niet gelijkmatig verdeeld over het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Bepaalde centrale gemeenten besteden bijna 20 % van hun uitgaven aan het tekort van hun OCMW, terwijl deze uitgaven slechts 6 % van de begroting van de duidelijk rijkere gemeenten in de tweede gordel uitmaken.

Vanuit deze vaststelling stelt de regering dan ook voor :

- het huidige systeem voor de verdeling van het gemeentefonds te evalueren en in voorkomend geval een grondige wijziging van dit verdelingssysteem vanaf het begrotingsjaar 1998 voor te stellen;
- het verdelingssysteem in 1997 zo snel mogelijk aan te passen aan de evolutie van de gemeentefinanciën en de stijgende last van de sociale bijstand.

Er zal een ontwerp van ordonnantie tot wijziging, voor 1997, van de ordonnantie van 10 maart 1994 bij de Hoofdstedelijke Raad voor het einde van het jaar 1996 ingediend worden. Zonder nu in de details te willen treden zal deze herziening er als volgt uitzien:

- de armere gemeenten zullen voor 250 miljoen bijkomende middelen krijgen. Het Gewest geeft 150 miljoen via een verhoging van het begrotingskrediet en de rijkere gemeenten zullen 100 miljoen bijdragen via een vermindering van hun aandeel;
- De totale afhouding wordt tussen de 19 gemeenten verdeeld op grond van de bedragen die de OCMW's in het kader van hun wettelijke opdrachten aan de socialeleuntrekkers toekennen.

Ce sont bien entendu les communes les plus fragiles qui sont les plus touchées. Celles-ci, que l'on peut situer grossièrement dans ce que l'on appelle la première couronne, cumulent un double handicap :

- 1° Une faiblesse des recettes fiscales, conséquence des revenus moyens modestes des habitants.
- 2° Les communes centrales subissent le poids énorme de l'aide sociale dans leurs budgets. Le nombre de minimes dans la Région de Bruxelles-Capitale est passé de 6890 en 1990 à 11261 en 1995, soit une augmentation de 63,5 %. Ce phénomène pèse lourdement sur les comptes des CPAS, et donc indirectement des communes. Ainsi, les dotations communales octroyées aux CPAS pour couvrir leurs déficits, qui montaient à 2,62 milliards en 1990 pour les 19 communes (soit 8,2 % du total de leurs dépenses), se sont élevées à 3,97 milliards en 1994 (soit 10,2 % des dépenses).

Le phénomène de la pauvreté n'est bien sûr pas réparti de manière homogène au sein de la Région bruxelloise. Certaines communes centrales consacrent près de 20 % de leurs dépenses au déficit de leur CPAS, tandis que ce poste ne représente que 6 % du budget de communes périphériques nettement mieux nanties.

Face à ce constat, le gouvernement propose donc :

- d'évaluer le système de répartition actuel du fonds des communes et, le cas échéant, de proposer une modification en profondeur de ce système de répartition à partir de l'exercice 1998 ;
- de réformer le système de répartition pour 1997 pour tenir compte au plus vite de l'évolution des finances communales et du poids croissant de l'aide sociale.

Un projet d'ordonnance modifiant, pour 1997, l'ordonnance du 10 mars 1994 sera présenté avant la fin de l'année 1996 au Conseil régional. Sans entrer dans les détails aujourd'hui on peut résumer la teneur de cette réforme de la manière suivante:

- Les communes les moins favorisées se verront mettre à disposition des moyens supplémentaires pour un montant de 250 millions. 150 millions proviendront de la Région, via une augmentation du crédit budgétaire, et 100 millions proviendront des communes les plus favorisées via une réduction de leur quote-part;
- Le prélèvement total est réparti entre les 19 communes sur base des montants alloués par les CPAS aux allocataires sociaux dans le cadre de leurs missions légales.

**Programma 3:
Specifieke programma's voor de gemeenten**

1. Bijkomende kredieten voor de gemeenten inzake openbare netheid

Er zullen verdere inspanningen gedaan worden ten belope van hetzelfde bedrag als in 1996. Het is niet uitgesloten dat deze vorm van gewestelijke bijdrage op termijn opgenomen wordt in de algemene dotatie aan de gemeenten, aangezien de laatste jaren de aanzet ertoe gegeven werd en omdat de netheid deel uitmaakt van de normale taken van de gemeenten.

2. De veiligheidscontracten

Hier wil ik benadrukken dat het Gewest voor de gemeenten even veel doet op het vlak van de veiligheid en de preventie en zijn inspanningen zelfs gedeeltelijk opvoert, en dit ondanks de begrotingsbeperkingen.

Voor de begroting 1997 staat er in totaal 385,6 miljoen aan vastleggingskredieten ingeschreven op de begrotingsallocaties voor veiligheid en preventie.

Sinds 1991 hebben wij de gemeenten willen helpen die geconfronteerd worden met criminaliteit en een groeiende buurtcriminaliteit.

Tussen 1990 en 1996 heeft het Gewest op die manier 1.905 miljoen vrijgemaakt om de gemeenten te helpen. Hier was 736 miljoen bedoeld om premies te geven aan de agenten van de 19 gemeentelijke politiekorpsen.

Voor 1997 zal de federale regering in het kader van de veiligheids- en de samenlevingscontracten, zoals ze nu heten, ongeveer 60 miljoen extra kredieten uittrekken voor de meest getroffen Brusselse wijken.

Op het politionele vlak:

Dankzij de contracten heeft men 268 politieambtenaren in dienst kunnen nemen en was de gemiddelde bezettingsgraad van de politieformaties 86,9% op 31 december 1995.

De uitrustingen voor de politie worden verder vernieuwd. In 1997 komen er politieantennes en worden de politiecommissariaten verder vernieuwd, in het bijzonder in de achtergestelde wijken en criminogene wijken.

Er zijn ook werkvergaderingen met mijn kabinet en de politiediensten om tot een samenwerking tussen de verschillende politiediensten te komen, vooral in de strijd tegen de aanrandingen.

**Le programme 3:
Programmes spécifiques pour les communes.**

1. Crédits complémentaires aux communes en matière de propreté publique

L'effort sera poursuivi à concurrence du même montant qu'en 1996. Il n'est pas exclu qu'à terme, ce type d'intervention régionale soit inclus dans la dotation générale aux communes puisque l'impulsion a été donnée ces dernières années et que la propreté fait partie des missions normales des communes.

2. Les contrats de sécurité

Je voudrais souligner combien, malgré le contexte budgétaire, la Région maintient et même augmente pour partie son effort aux communes en matière de sécurité et de prévention.

Au total, les allocations budgétaires concernées par la sécurité et la prévention totalisent au budget 97 : 385,6 millions de crédits d'engagement.

Nous avons voulu, depuis 1991, aider les communes confrontées à la délinquance et au développement d'une criminalité de proximité.

Entre 1990 et 1996, la Région a ainsi engagé 1.905 millions pour aider les communes dont 736 millions ont été destinés aux primes aux policiers des 19 corps de police communaux.

Pour 1997, les contrats de sécurité et de société, puisqu'il s'agit de la nouvelle dénomination, obtiendront du gouvernement fédéral une augmentation de crédit d'une soixantaine de millions pour les quartiers bruxellois les plus concernés.

Sur le plan policier:

Les contrats ont permis l'engagement de 268 fonctionnaires de police et ont contribué à arriver à un taux d'occupation moyen des cadres de police qui atteignait 86,9 % au 31 décembre 1995.

La rénovation des équipements destinés à la police sera poursuivie. 1997 verra la concrétisation de la création d'antennes de police et la poursuite de travaux de rénovation des commissariats de police, en particulier, dans les quartiers les plus défavorisés et les plus criminogènes.

Des réunions de travail sont en outre en cours, entre mon cabinet et des services de police, pour favoriser des projets de coopération interpolicière, en particulier pour ce qui concerne la lutte contre les agressions.

Op het vlak van de preventie:

De preventie en de sociale begeleiding worden voortgezet. Ik denk aan slachtofferhulp, de strijd tegen het afhaken op school, het straathoekwerk, de begeleiding van drugsverslaafden.

3. Gemeentelijke informatica

Het beleid inzake de informatisering van de gemeenten zal worden voortgezet om alle lokale besturen de mogelijkheid te bieden de derde fase van hun stuurplannen af te handelen. Er is een nieuwe subsidiëringsregeling in studie die de informaticarichtschema's en de proefprojecten zal vervangen zodra alle gemeenten de derde fase van hun stuurplannen hebben bereikt.

PROGRAMMA 4

De gesubsidieerde werken

In 1997 zullen de twee subsidiëringsregelingen elkaar opvolgen.

Inzake vastleggingen kunnen wij vaststellen dat het totale bedrag van de kredieten van de basisallocaties voor de gesubsidieerde werken met 50 % vermindert. Deze kredieten zijn inderdaad enkel nodig voor de vastlegging in de loop van het eerste semester van het jaar, van de dossiers met vaste belofte voor toelage die voor het ogenblik door het bestuur onderzocht worden en waarvoor in 1996 geen vastlegging mogelijk zal zijn. Het gaat vooral om de heraanleg van voetpaden en subsidies in het kader van het besluit van de Regent.

Ik wil erop wijzen dat de volledige aanzuivering van het uitstaande bedrag zoals bepaald in het meerjarenprogramma, uiterlijk in 1990-2000 zal gebeuren, en dit voor alle dossiers inzake gesubsidieerde werken.

Anderzijds is er een nieuwe basisallocatie die onder het opschrift "gesubsidieerde werken - nieuwe wetgeving" alle subsidies groepeerd die aan de gemeenten zullen worden toegekend in het algemene kader van de subsidies voor investeringen in openbare werken.

Deze subsidies zullen de subsidies vervangen die tot nu toe krachtens allerhande bestaande reglementeringen toegekend zijn, zoals het besluit van de Regent, het besluit betreffende de herstelling van voetpaden, het besluit betreffende de verwerving, het behoud en de aanleg van groene ruimten, de besluiten betreffende de investeringen die in het kader van de veiligheidscontracten gesubsidieerd worden (renovatie van politiekantoren en openbare verlichting).

Sur le plan préventif:

Le travail de prévention, d'encadrement, d'accompagnement social sera poursuivi. Je pense à l'aide aux victimes, à la lutte contre le décrochage scolaire, au travail de rue, à l'encadrement et l'accompagnement des toxicomanes.

3. L'informatique communale

La politique d'équipement des communes en la matière sera poursuivie en vue de permettre à tous les pouvoirs locaux d'atteindre la troisième phase de leur schéma directeur. Un nouveau système de subsidiation est actuellement à l'étude, qui remplacera les schémas directeurs et les projets pilotes dès que toutes les communes auront atteint la troisième phase de leurs schémas directeurs.

PROGRAMME 4

Les travaux subsidiés

1997 voit se succéder dans le temps les deux systèmes de subsidiation.

D'une part, en termes d'engagement, on assiste à la réduction de l'ordre de 50% de l'ensemble des crédits des allocations de base travaux subsidiés. En effet, ces crédits doivent uniquement permettre l'engagement au cours du premier semestre de l'année, des dossiers de promesses fermes de subsides qui sont actuellement à l'examen à l'administration et ne pourront faire l'objet d'un engagement en 1996. Cela concerne surtout la restauration des voies piétonnes et les subventions relatives à l'arrêté du Régent.

Il faut signaler que l'apurement complet de l'encours, tel qu'il est prévu dans la programmation pluriannuelle, interviendra au plus tard en 1999-2000, et ce pour l'ensemble des dossiers «travaux subsidiés».

D'autre part, on trouve une nouvelle allocation de base, qui regroupe sous l'intitulé «travaux subsidiés-nouvelle législation» l'ensemble des subsides qui seront octroyés aux communes dans le cadre général des subsides d'investissement en matière de travaux publics.

Ces subventions remplaceront les subsides octroyés jusqu'ici en vertu des multiples réglementations existantes, telles que l'arrêté du Régent, l'arrêté relatif à la restauration des voies piétonnes, l'arrêté relatif à l'acquisition, la conservation et la création d'espaces verts, les arrêtés relatifs aux investissements subsidiés dans le cadre des contrats de sécurité (rénovation des commissariats et éclairage public).

Deze hervorming zal op 1 juli 1997 in werking treden. Op deze datum vervallen de vroegere bepalingen wat betreft de vastlegging van nieuwe vaste beloften van subsidies.

De hervorming van de regeling van de gesubsidieerde werken, waarvan de algemene principes voor het ogenblik aan de regering om goedkeuring voorgelegd worden, is natuurlijk de hoeksteen van deze begroting.

Wat zijn de principes?

1. De vereenvoudiging van de procedures
2. De billijke verdeling van de subsidies volgens de objectieve noden van de gemeenten
3. De zekerheid dat de beloofde subsidies toegekend worden, gespreid over drie begrotingsjaren
4. Het toekennen van subsidies en dus van investeringen aan achtergestelde wijken en gemeenten
5. Het toekennen van subsidies en dus van investeringen om de prioriteiten van het GewOP uit te voeren
6. De verbetering van de technische en stedenbouwkundige kwaliteit van de investeringen

De gemeentelijke sportinfrastructuur

Deze allocatie is overgenomen van de Franse Gemeenschap. Met dit bedrag kan ik het beleid dat ter zake sinds eind 1991 gevoerd wordt, voortzetten, ook al kunnen wij niet hetzelfde tempo volgen als in de periode 1991-1995.

Met die 83,3 miljoen kan ik, in overleg met mijn collega Didier Gosuin, die belast is met sport in het College van de Franse Gemeenschapscommissie, in twee behoeften voorzien:

- a) een goed gevolg geven aan de dossiers die de gemeenten indienen ;
- b) die welke mij er sinds 1993 toe nopen ieder jaar zowat 30 miljoen toe te kennen aan de 19 gemeenten van het Gewest voor de aanleg en het onderhoud van hun sportinfrastructuur.

De 88,6 miljoen ordonnanceringskredieten zullen mij in staat stellen een groot deel van het huidige uitstaande bedrag van iets meer dan 200 miljoen aan te zuiveren .

De wijkcontracten

De wijkcontracten zijn een vervolg op de huizenblokprojecten waarvan men de beperkingen heeft kunnen vaststellen.

L'entrée en vigueur de cette réforme doit intervenir au 1^{er} juillet 97, date à laquelle les dispositifs antérieurs s'éteindront, pour ce qui concerne l'engagement de nouvelles promesses fermes de subsides.

La réforme des travaux subsidiés, dont les principes généraux sont actuellement au stade de l'approbation par le gouvernement, est bien sûr l'élément principal de ce budget.

Quels sont ces principes?

1. la simplification des procédures
2. la répartition équitable des subsides octroyés, en fonction des besoins objectifs des communes
3. la sécurité d'octroi des subsides promis, assurée sur trois exercices budgétaires
4. l'orientation des subsides et donc des investissements vers les quartiers et donc les communes les plus défavorisées
5. l'orientation des subsides et donc des investissements vers la mise en oeuvre des priorités du PRD
6. l'amélioration de la qualité technique et urbanistique des investissements réalisés

Les infrastructures sportives communales

Cette allocation est un héritage de la Communauté française. Avec un tel montant, il me sera possible de poursuivre la politique initiée dans le domaine dès la fin de 1991 même si cela ne permet pas d'intervenir au même rythme que durant la période 91-95.

Ces 83,3 millions me permettront, en concertation avec mon collègue Didier Gosuin, chargé des sports au sein du Collège de la Commission communautaire française, de répondre à deux types de préoccupations:

- a) celles qui consistent à donner bonne suite aux dossiers qui sont introduits par les communes;
- b) celles qui, depuis 1993, m'ont amené à attribuer chaque année une trentaine de millions aux 19 communes de la Région pour aménager et pour entretenir leurs infrastructures sportives existantes.

Quant aux crédits d'ordonnancement, 88,6 millions, ils permettront de liquider une bonne partie de l'encours actuel qui s'élève à un peu plus de 200 millions.

Les contrats de quartier

Les opérations de contrats de quartier succèdent aux opérations d'îlots dont on a pu juger les limites.

Het gewestelijk ontwikkelingsplan bepaalt dat de wijkcontracten uitgevoerd zouden worden in elk van die 18 wijken. Een spreiding in de tijd is noodzakelijk om het doel in 2005 te halen.

In 1994 werden de eerste zes wijkcontracten met de gemeenten gesloten. Men is met de uitvoering ervan medio 1994 begonnen. Een en ander noopt tot een spreiding van de ordonnancerings van het Gewest. Er is voor in totaal 1,2 miljard vastgelegd in 1994 en de ordonnancerings worden gespreid tot in het jaar 2000.

Bij de goedkeuring van de zes contracten is met het oog op de uitvoering ervan de volgende planning voor de ordonnancerings opgesteld :

1994	180 miljoen
1995	110 miljoen
1996	110 miljoen
1997	245 miljoen
1998	110 miljoen
1999	245 miljoen
2000	200 miljoen

Gezien deze prognose, stel ik vast dat de ordonnanceringsbedragen de volgende zijn:

1994	180 miljoen
1995	134 miljoen
1996	168 miljoen (na de tweede aanpassing)
1997	225 miljoen (ontwerpbegroting)

Het laatste bedrag van 225 miljoen is een deel van het ordonnanceringskrediet dat gevraagd is voor de begroting 1997 die 345 miljoen bedraagt.

Voor de eerste zes wijkcontracten zullen we eind 1997 ongeveer 707 miljoen geordnanceerd hebben, terwijl de planning voor de uitvoering uit 1994 voorzag in een betaling van 645 miljoen. Dat geeft aan dat de uitvoering van de wijkcontracten in het licht van het betalingstempo in zijn geheel geen vertraging oploopt in vergelijking met de oorspronkelijke planning.

De vier nieuwe wijkcontracten die in studie zijn, hebben betrekking op de volgende wijken:

- Bergensesteenweg - Dauwwijk te Anderlecht
- Liedts- en Paviljoenplein te Schaarbeek
- Rode Huiswijk te Laken - Brussel-Stad
- Papenvestwijk in Brussel-Stad

II. Algemene bespreking

Een lid zou willen weten welke kant de solidariteit tussen de gemeenten opgaat. Er gaat 250 miljoen extra naar de kansarmste gemeenten. Het lid herinnert zich dat de

Le plan régional de développement a prévu que des opérations de contrats de quartier seraient menées dans chacun de ces dix-huit quartiers. Un étalement dans le temps s'impose pour atteindre l'objectif à l'horizon 2005.

En 1994, les six premiers contrats de quartier ont été conclus avec les communes. Mis en oeuvre depuis la mi-1994, ce processus suppose un étalement des ordonnancements régionaux. L'engagement total a porté sur 1 milliard 200 millions en 1994 et les ordonnancements s'étaleront jusque l'an 2000.

Ainsi, lors de l'adoption des six contrats, le planning d'exécution a conduit à déterminer le planning de l'ordonnement suivant:

1994	180 mios
1995	110 mios
1996	110 mios
1997	245 mios
1998	110 mios
1999	245 mios
2000	200 mios

En regard de cette prévision, je constate que les montants d'ordonnement sont les suivants:

1994	180 mios
1995	134 mios
1996	168 mios (suite au deuxième ajustement)
1997	225 mios (projet de budget)

Ce dernier chiffre, 225 millions, est une partie du crédit d'ordonnement sollicité pour le budget 1997 qui s'élève à 345 millions.

Pour les six premiers contrats de quartier, nous aurons ordonné fin 1997 quelque 707 millions, là où le planning d'exécution prévu en 1994 tablait sur un paiement de 645 millions. Ceci illustre le fait que globalement l'exécution des contrats de quartier, au vu du rythme de paiement, suit son cours sans retard par rapport à la planification prévue initialement.

Les quatre nouveaux contrats de quartier, dont l'étude a été entamée, concernent les quartiers suivants:

- chaussée de Mons - Rosée à Anderlecht
- places Liedts et Pavillon à Schaarbeek
- quartier de la Maison rouge à Laeken - Bruxelles-Ville
- quartier Rempart des Moines à Bruxelles-Ville

II. Discussion générale

Un membre voudrait savoir dans quel sens ira la solidarité entre les communes. 250 millions supplémentaires vont aux communes les plus défavorisées. Le membre se sou-

minister-voorzitter reeds de mogelijkheid geopperd had van een inhouding op de opbrengst van de personenbelasting van alle gemeenten, die via een solidariteitsfonds herverdeeld zou worden. Moeten wij dit spoor volgen ?

Wat de gesubsidieerde werken betreft, herinnert het lid eraan dat het Gemeentekrediet een achteruitgang van de investeringen van de gemeenten heeft vastgesteld. Hoe denkt de minister-voorzitter de investeringen van de gemeenten aan te moedigen? Hoe zal hij nieuwe objectieve criteria kunnen vaststellen voor de toekenning van deze bedragen? Zal de Hoofdstedelijke Raad een controle kunnen uitoefenen?

Het lid vraagt een nota met uitleg over de stijging van de sociale lasten. Het lid doet opmerken dat de uitgaven voor de bestaansminima van Schaarbeek niet hoger zijn dan 80 miljoen op een begroting van 500 miljoen. De solidariteit moet op objectieve grondslagen rusten. Het is dus noodzakelijk deze sociale lasten duidelijk te beschrijven. Men moet ook rekening houden met het principe van de gelijkwaardigheid van de aan de bevolking verleende diensten.

Het lid wil er zeker van zijn dat de premies voor de politieagenten naar behoren gebruikt worden. Komt er een meer systematische evaluatie ?

Een ander lid stelt vast dat de begrotingspost voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën met 1,2 miljard vermindert. Twee artikelen van het bepalend gedeelte van de ordonnantie hebben betrekking op deze herfinanciering. Artikel 34 machtigt het fonds om 9,380 miljard te lenen. Artikel 35 laat het fonds toe het saldo van de leningsmachtiging 1996 waarvan tot nog toe geen gebruik gemaakt is, aan te wenden. Het gaat om enorme en verontroostende bedragen.

Een ander lid betreurt dat hij niet beschikt over een vergelijking tussen deze kredieten en die van de voorgaande jaren. Het lijkt erop dat de kredieten bestemd voor de gemeenten verminderen. Wat is de evolutie in vergelijking met de twee voorgaande begrotingsjaren?

Het lid zou willen weten wanneer de ordonnantie op het gemeentefonds gewijzigd wordt en wanneer de nieuwe ordonnantie op de gesubsidieerde werken goedgekeurd wordt. Worden de nieuwe criteria in de ordonnanties zelf gesteld of zullen ze bij wege van besluit bepaald worden?

Een lid doet opmerken dat de kredieten van het Gewest voor de gemeenten licht verminderd zijn. Het eigenlijke gemeentefonds krijgt meer kredieten. Voor de autonomie van de gemeenten is het beter dat de financiering via het fonds verloopt in de plaats van met specifieke subsidies.

Het lid vraagt een algemeen overzicht van de specifieke subsidies aan de gemeenten, dit wil zeggen de subsidies buiten het herfinancieringsfonds en de algemene dotatie aan de gemeenten.

vient que le ministre-président avait déjà émis l'hypothèse d'un prélèvement sur le rendement de l'IPP de toutes les communes qui serait redistribué par un fonds de solidarité. Est-ce une piste à suivre?

En ce qui concerne les travaux subsidiés, le membre rappelle que le Crédit communal a constaté une chute des investissements communaux. Comment le ministre-président compte-t-il stimuler l'investissement communal? Comment pourra-t-il réobjectiver les critères d'allocation de ces montants? Est-ce que le Conseil régional pourra exercer un contrôle?

Le membre demande une note explicative sur la croissance des charges sociales. Le membre fait remarquer que les dépenses minimex de Schaarbeek se limitent à 80 millions sur un budget de 500 millions. La solidarité doit se faire sur des bases objectives. Il est donc nécessaire d'identifier clairement ces charges sociales. Il faut aussi tenir compte du principe de l'équivalence des services rendus à la population.

Le membre voudrait avoir l'assurance que les primes aux policiers sont correctement utilisées. Procèdera-t-on à une évaluation plus systématique?

Un autre membre constate une baisse de 1,2 milliard pour le poste de refinancement des trésoreries communales. Deux articles du manteau de l'ordonnance ont trait à ce refinancement. L'article 34 autorise le fonds à emprunter 9,380 milliards. L'article 35 permet d'utiliser le solde d'autorisation d'emprunt 1996 qui n'a pas été réalisé jusque présent. Il s'agit de montants énormes et inquiétants.

Un autre membre regrette qu'il ne dispose pas de comparaison des crédits avec ceux des années précédentes. Il semblerait que les transferts de crédits vers les communes diminuent. Quelle est l'évolution par rapport aux deux exercices précédents?

Le membre voudrait savoir quand sera modifiée l'ordonnance sur le fonds des communes et quand la nouvelle ordonnance sur les travaux subsidiés sera adoptée. Les nouveaux critères seront-ils repris dans ces ordonnances mêmes ou seront-ils fixés par arrêté?

Un membre fait remarquer qu'il y a un léger tassement des crédits de la Région pour les communes. Le fonds des communes proprement dit augmente. Il est préférable pour l'autonomie des communes que le financement soit réalisé par le fonds plutôt que par des subsides spécifiques.

Le membre voudrait avoir un aperçu global des subsides spécifiques aux communes, donc hors fonds de refinancement et dotation générale aux communes.

Het lid vraagt naar de verdeling van het gemeentefonds. Er zou een zeer moeilijke situatie kunnen ontstaan voor de gemeenten waarvan het aandeel in het gemeentefonds gelijk zou blijven of zou verminderen en die niet meer in aanmerking zou komen voor specifieke subsidies voor bepaalde vitale sectoren te krijgen doordat de totale subsidie vermindert.

De minister-voorzitter licht het principe van de solidariteit tussen de gemeenten toe. Men heeft een zo objectief mogelijke verdelingswijze gezocht uitgaande van de structuur van de ontvangsten van de gemeenten die verschillende posten omvatten:

- de personenbelasting
- de onroerende voorheffing
- de dividenden van de intercommunales
- het gemeentefonds zelf
- de kantoorbelasting

Andere ontvangsten zoals de belasting op de hotels, de markten en de bestuursdocumenten werden uitgesloten. Deze belangrijkste ontvangsten (80 % van de totaalontvangsten) geven een idee van de opbrengst van de ontvangsten op het volledige grondgebied.

Anderzijds werd een objectieve evaluatie gemaakt van de totale sociale lasten die de wet oplegt (het bestaansminimum, het equivalent van het bestaansminimum, de gezondheidszorg, de bijdrage voor de bejaarden in de rusthuizen). De sociale lasten hebben een explosieve groei gekend. In Schaarbeek bijvoorbeeld bedraagt de netto sociale bijstand 217 miljoen.

De herverdeling zal het resultaat zijn van de afhouding op het aandeel van iedere gemeente van een percentage van haar belangrijkste ontvangsten (5%), die aan de gemeenten gestort zal worden rekening houdend met de proportionele last van de netto sociale bijstand. De subsidies aan de OCMW's en het Iris-plan tellen niet mee. De referentieperiode voor de ontvangsten gaat van 1993 tot 1995.

Een lid vraagt waarom de belasting op de hotels en de markten uitgesloten werd. Hij vraagt ook of de verdelingscriteria voor de 250 miljoen dezelfde zijn als de criteria die gehanteerd zullen worden in de nieuwe ordonnantie betreffende de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten.

De minister-voorzitter antwoordt dat het debat over de nieuwe criteria niet afgesloten is.

De bedoeling is de bestaande ordonnantie tegen 1997 te wijzigen. Daarna zullen we zien of er een nieuwe algemene ordonnantie nodig is, maar daarvoor is een nieuw politiek akkoord vereist. De ordonnantie wordt gedeeltelijk gewijzigd zonder terugwerkende kracht. De aandelen in het kader van de vroegere ordonnantie blijven gewaarborgd. De sociale bijstand telt niet tweemaal mee. In de huidige

Le membre demande une répartition du fonds des communes. La commune dont la part dans le fonds des communes stagnerait ou diminuerait et qui en plus perdrait ses chances d'obtenir des subsides spécifiques dans certains secteurs vitaux parce que le subside total diminue, se retrouvera dans une situation extrêmement pénible.

Le ministre-président expose le principe de la solidarité entre les communes. On a cherché un mode de répartition aussi objectif que possible à partir de la structure de recettes des communes comprenant plusieurs postes:

- l'IPP
- le précompte immobilier
- les dividendes des intercommunales
- le fonds des communes lui-même
- la taxe sur les bureaux

D'autres recettes comme la taxe sur les hôtels, les marchés, les documents administratifs ont été exclues. Ces recettes les plus importantes (80% des recettes totales) donnent une idée du produit des recettes sur l'ensemble du territoire.

D'autre part, on a évalué objectivement le poids des charges sociales que la loi impose (le minimex, l'équivalent minimex, les soins de santé, l'intervention pour les personnes âgées dans les maisons de repos). Les charges sociales ont explosé. A titre d'exemple, à Schaarbeek, l'aide sociale nette s'élève à 217 millions.

La redistribution sera effectuée en prélevant sur la quote-part de chaque commune un pourcentage de ses recettes les plus significatives (5%), qui sera versé aux communes en fonction du poids relatif de l'aide sociale nette. Les subventions aux CPAS et le plan Iris ne sont pas pris en compte. La période de référence pour les recettes sont les années 1993 à 1995.

Un membre demande pourquoi on a exclu les taxes sur les hôtels et les marchés. Par ailleurs, il demande si les critères de répartition des 250 millions préfigurent les critères qui seront à la base de la nouvelle ordonnance relative à la répartition de la dotation générale aux communes.

Le ministre-président répond que le débat sur les nouveaux critères n'est pas clôturé.

L'idée est de modifier l'ordonnance existante pour l'année 1997. On verra par la suite s'il y a lieu de faire une nouvelle ordonnance générale, mais cela nécessitera un nouvel accord politique. L'ordonnance est partiellement modifiée sans effet rétroactif. Les quote-parts dans le cadre de l'ancienne l'ordonnance resteront garanties. L'aide sociale ne sera pas intégrée deux fois. Dans l'ordonnance

ordonnantie is zij inderdaad één van de parameters. Deze parameter wordt geschrapt daar hij vervangen wordt door dit nieuwe criterium dat aan de verdeling van de 250 miljoen ter grondslag ligt.

Volgens de minister-voorzitter zou deze gewijzigde ordonnantie van toepassing moeten kunnen blijven tot het einde van de zittingsperiode. Men kan de gemeenten nog steeds ter hulp komen via het herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën.

De gemeenten zullen hun begroting nog moeten opmaken overeenkomstig de vroegere verdelingscriteria. Zodra de gewestbegroting goedgekeurd is, zal de minister-voorzitter de gemeenten de cijferprognose van de verdeling kunnen bezorgen.

De minister-voorzitter is er zich van bewust dat de 250 miljoen niet alle problemen van alle gemeenten zullen oplossen, maar hij vindt dat ze wel een belangrijke steun betekenen.

Een prognose van de verdeling van de 250 miljoen en een tabel met de groei van de sociale bijstand (92-94) zullen bij het verslag gevoegd worden (bijlagen 2 en 3).

Voor de gesubsidieerde werken zal in het begin van 1997 bij de Raad een ordonnantie ingediend worden welke op 1 juli 1997 in werking zal treden. Deze ordonnantie zal de grote principes bepalen. Er zullen later besluiten aan de Raad bezorgd worden. De ordonnantie zal rond drie dotaties opgebouwd worden: een algemene dotatie, een dotatie voor de achtergestelde wijken en een ontwikkelingsdotatie.

De evaluatie van de bestemming van de premies voor politieagenten gebeurt jaarlijks in het kader van de veiligheidscontracten. Men kan er per gemeente een overzicht vinden van het tewerkgestelde personeel, de bezettingsgraad, de aanwerving van burgers. Het is onmogelijk een kwalitatieve evaluatie te maken over het optimale gebruik van deze premies. De bestemming van de premies wordt bij het verslag gevoegd (bijlage 9).

De minister-voorzitter maakt een analyse van de totaalbedragen van afdeling 14. Het herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën krijgt een leningsmachtiging van 9,38 miljard voor 1997. Deze machtiging bedroeg 8,625 miljard in 1996. De leningen op korte termijn die aflopen, maken deel uit van de 9,38 miljard. In 1997 worden leningen voor in totaal 10,646 miljard afgelost, wat betekent dat vanaf 1997 de totale schuldenlast afneemt en in 2002 gededdeld wordt. De leningsmachtigingen worden dus niet gecumuleerd. Het gaat iedere keer om een leningsmachtiging voor het jaar, die de voorheen toegestane leningen overneemt die in hetzelfde jaar aflopen. Het artikel van het bepalend gedeelte waarnaar een lid verwijst heeft betrekking op een leningsmachtiging voor 1994 en niet voor 1996. Een nota betreffende het kasbeheer zal bij het verslag gevoegd worden (bijlage 6).

actuelle, elle constituait en effet un des paramètres. Ce paramètre sera supprimé puisqu'il est remplacé par ce nouveau critère qui est à la base de la distribution des 250 millions.

Cette ordonnance modifiée devrait, selon le ministre-président, pouvoir être d'application jusqu'à la fin de la législature. On peut toujours venir au secours des communes par le biais du fonds de refinancement des trésoreries communales.

Les communes devront encore établir leurs budgets en fonction des anciens critères de répartition. Dès que le budget régional sera voté, le ministre-président pourra communiquer aux communes les projections chiffrées de la répartition.

Le ministre-président est conscient que ces 250 millions ne résoudront pas tous les problèmes de toutes les communes, mais il estime que cela constitue néanmoins un apport significatif.

Une projection de la répartition des 250 millions ainsi qu'un tableau relatif à la croissance de l'aide sociale (92-94) seront joints au rapport (annexes 2 et 3).

En ce qui concerne les travaux subsidiés, une nouvelle ordonnance sera déposée au Conseil au début de 1997, qui devrait entrer en vigueur le 1^{er} juillet 1997. Cette ordonnance fixera les grands principes. Des arrêtés seront par la suite communiqués au Conseil. L'ordonnance s'articulera autour de trois dotations: une dotation générale, une dotation pour les quartiers défavorisés et une dotation de développement.

L'évaluation de l'affectation des primes aux policiers se fait annuellement dans le cadre des contrats de sécurité. On y retrouve un aperçu du personnel en place, le taux d'occupation, l'engagement des civils, et ceci par commune. Il est impossible de faire une évaluation qualitative sur l'utilisation optimale de ces primes. Les affectations des primes seront jointes au rapport (annexe 9).

Le ministre-président analyse les sommes globales de la division 14. Le fonds de refinancement des trésoreries communales dispose d'une autorisation d'emprunt de 9,38 milliards pour l'année 1997. Cette autorisation était de 8,625 milliards en 1996. Les emprunts à court terme qui arrivent à échéance, sont inclus dans les 9,38 milliards. En 1997, on amortit pour 10,646 milliards d'emprunt au total, ce qui veut dire qu'à partir de 1997 l'endettement global décroît pour s'éteindre en 2002. Les autorisations d'emprunt ne se cumulent donc pas. Il s'agit chaque fois d'une autorisation d'emprunt de l'année, qui reprend les emprunts qui avaient été autorisés auparavant et qui arrivent à échéance dans l'année même. L'article du manteau auquel a fait référence un membre a trait à une autorisation d'emprunt pour 1994 et pas pour 1996. Une note relative à la gestion de la trésorerie sera jointe au rapport (annexe 6).

De minister-voorzitter antwoordt op de vraag over de evolutie van de totale financiële massa. De uitgaven voor de gemeenten omvatten de algemene dotatie, de dotatie openbare netheid, de opleiding van het personeel, de veiligheid, de gemeentelijke informatica, de sportinfrastructuur, de gesubsidieerde werken en de wijkcontracten. Uit de niet-gesplitste kredieten en de vastleggingskredieten blijkt dat deze uitgaven, rekening houdende met de rectificatie van het herfinancieringsfonds met 2,2 miljard voor 1997, van 10,316 miljard op de initiële begroting 1996 stijgen tot 12,191 miljard op de initiële begroting 1997 die 800 miljoen bevat voor de wijkcontracten. Er wordt een tabel bij het verslag gevoegd (bijlage 1).

Op de vraag van een lid over de manier om de lokale openbare investeringen aan te moedigen, antwoordt de minister-voorzitter dat het Gemeentekrediet er alle belang bij heeft dat de gemeenten grote werken op touw zetten. Sommige zouden eerst gebruik moeten maken van hun eigen fondsen die dikwijls zeer aanzienlijk zijn en nooit gebruikt werden voor een investeringsbeleid. Men moet ook nagaan welke referentie jaren het Gemeentekrediet genomen heeft om te stellen dat de investeringen van de gemeenten verminderd zijn. Deze investeringen volgen een cyclische beweging die verband houdt met de gemeenteraadsverkiezingen.

Het lid vraagt of het niet gebruiken van aanzienlijke eigen fondsen als criterium voor de toekenning (of eerder voor het niet-toekennen) van gewestelijke steun gehanteerd kan worden.

De minister-voorzitter antwoordt dat de uitgaven voor investeringen in bepaalde gevallen niet meer zouden mogen afhangen van een subsidieaanvraag. We mogen de gemeenten die hun eigen fondsen willen gebruiken niet langer verplichten subsidies aan te vragen. Bepaalde gemeenten hebben zeer veel eigen middelen, maar talmen soms met investeringen omdat zij tegelijk subsidies moeten vragen waarvan ze niet zeker zijn dat ze die krijgen. Het Brusselse gemeentelijke bedrijf, dit is de optelsom van het patrimonium van de 19 gemeenten, is er veel beter aan toe dan het Brusselse gewestelijke bedrijf. Dat betekent daarom niet dat de 19 gemeenten moeten fuseren.

Een ander lid vraagt waarom men 100 miljoen afneemt van bepaalde gemeenten, aangezien alle gemeenten, ook de zogenaamde rijke gemeenten, problemen hebben. Ze hebben alle hun financiële middelen nodig. Men had dit bedrag elders in de gewestbegroting van 72 miljard kunnen vinden. Deze 5 gemeenten zullen genoodzaakt zijn hun belasting te verhogen. De maatregel die de minister-voorzitter voorstelt lost geen enkel probleem op. Hij neemt teveel bij enkele gemeenten en geeft te weinig aan de andere. Het lid is voorstander van een solidariteit van het Gewest met de gemeenten.

Een lid vindt dat deze gemeenten gemakkelijk elders middelen kunnen vinden. Het is van belang de zogenaamde

Le ministre-président répond à la question de l'évolution de la masse globale financière. L'ensemble des dépenses vers les communes comprennent la dotation générale, la dotation propreté, la formation du personnel, la sécurité, l'informatique communale, les infrastructures sportives, les travaux subsidiés et les contrats de quartiers. Il apparaît des crédits non dissociés et des crédits d'engagement, et compte tenu de la rectification du fonds de refinancement de 2,2 milliards pour 1997, que ces dépenses augmentent de 10,316 milliards au budget initial de 1996 vers 12,191 milliards au budget initial de 1997 qui comprennent 800 millions pour les contrats de quartier. Un tableau sera joint au rapport (annexe 1).

A la question d'un membre sur la façon de stimuler l'investissement public local, le ministre-président répond que le Crédit communal a tout intérêt à ce que les communes entreprennent des grands travaux. Certaines d'entre elles devraient d'abord utiliser leurs fonds propres, qui sont souvent très importants et qui n'ont jamais été utilisés à une politique d'investissement. Il faut aussi vérifier quelles années de référence ont été retenues par le Crédit communal pour avancer que l'investissement communal a chuté. Ces investissements suivent une évolution cyclique en fonction des élections communales.

Le membre demande si la non-utilisation de fonds propres importants pourrait être retenue comme critère d'attribution (où plutôt de non-attribution) de l'aide régionale.

Le ministre-président répond que les dépenses d'investissement ne devraient plus être tributaires d'une sollicitation de subsides dans certains cas. Il faut libérer les communes qui veulent utiliser leurs fonds propres, de l'obligation de devoir solliciter des subsides. Certaines communes ont d'importants fonds propres, mais hésitent à entreprendre des investissements parce qu'elles doivent solliciter des subsides en même temps sans être sûres de les obtenir. L'entreprise communale bruxelloise, à savoir le patrimoine confondu des 19 communes, se porte beaucoup mieux que l'entreprise régionale bruxelloise. Cela ne veut pas dire pour autant qu'il faut fusionner les 19 communes.

Un autre membre demande pourquoi on prend 100 millions à certaines communes, alors que toutes les communes ont des problèmes, même celles dites riches. Elles ont toutes besoin de leurs moyens financiers. On aurait pu trouver cette somme ailleurs dans le budget régional de 72 milliards. Ces cinq communes se verront obligées d'augmenter leurs impôts. La mesure proposée par le ministre-président ne résout aucun problème. Il prend trop à quelques communes pour donner trop peu aux autres. Le membre plaide pour une solidarité de la Région avec les communes.

Un membre estime que ces communes peuvent plus facilement trouver des moyens ailleurs. Il est essentiel de sau-

arme gemeenten te redden om te vermijden dat inwoners verhuizen, wat zeker niet in het belang is van de rijke gemeenten.

Een lid doet opmerken dat, indien het lid wil dat het Gewest een grotere inspanning levert, hij ook moet aanvaarden dat het Gewest een belasting heft in de plaats van de rijke gemeenten. Maar een dergelijke gewestbelasting zou uit strategisch oogpunt een slechte keuze zijn. De inwoners vestigen zich in bepaalde gemeenten wegens de opcentiemen op de onroerende voorheffing en de personenbelasting.

Een woning in de rijke gemeenten kost veel geld en de belastingdruk is er beperkt. Enkel de rijke mensen kunnen er wonen. De anderen zijn genoodzaakt in de gemeenten te blijven waar de woningen minder duur zijn, maar met een minder interessante prijs-kwaliteitverhouding, en waar de belastingen hoger zijn, omdat de armoede er toeneemt en de opcentiemen steeds een lagere opbrengst hebben. Solidariteit tussen de gemeenten verplicht de rijke gemeenten meer belastingen te heffen, wat niet het geval is met een gewestelijke solidariteit en belasting. Deze laatste doorbreken de vicieuze cirkel niet van de armen die gedoemd zijn om in de arme wijken te blijven. De rijke gemeenten kunnen de armen blijven weren.

De minister-voorzitter preciseert dat uit het onderzoek van de gemeentelijke begrotingen blijkt dat bepaalde gemeenten hun uitgaven kunnen verminderen (werkingskosten, personeelskosten).

Een ander lid verklaart dat de echte solidariteit die tussen personen is. We moeten de getto's van rijken verplichten solidair te zijn met de getto's van armen. Hij feliciteert de minister-voorzitter met zijn initiatief dat de rijke gemeenten zal verplichten hun belastingen te verhogen.

Een lid vindt dat de parameter van de oppervlakte van de gemeenten, die samen met andere criteria het aandeel in het gemeentefonds bepaalt, de gemeenten Ganshoren en Berchem teveel bevoordeelt, vooral in vergelijking met hun uitgaven voor de OCMW's.

De minister-voorzitter antwoordt dat dit voordeel vrij marginaal is.

Een lid vraagt wat de gevolgen van het sociale charter zullen zijn voor de gemeentefinanciën.

De minister-voorzitter antwoordt dat dit naargelang de gemeenten 12 tot 300 miljoen bedraagt. Niet alle gemeenten hebben hun cijfers meegedeeld. Ze hebben immers niet allemaal het sociale charter aangenomen.

Hetzelfde lid vraagt een simulatie van de pensioenlast voor de gemeentefinanciën. Hij vraagt ook een bijgewerkte versie van het rapport van maart 1994 over de gemeentefinanciën.

ver les communes dites pauvres sinon on risque d'assister à des mouvements de population, ce qui n'est certainement pas dans l'intérêt des communes riches.

Un membre fait remarquer que, si le membre veut que la Région fasse un plus grand effort, il doit également accepter que la Région lève un impôt à la place des communes riches. Mais cet impôt régional serait un mauvais choix stratégique. Les habitants s'installent dans les communes en fonction des additionnels au précompte immobilier et à l'IPP.

L'accès au logement est cher dans les communes riches et la fiscalité y est réduite. Seules les personnes aisées peuvent s'y installer. Les autres sont obligées de rester dans des communes où l'accès au logement est moins cher, mais d'un rapport qualité/prix moins intéressant, et où la fiscalité est plus élevée, puisqu'on y accumule la pauvreté et que les additionnels y sont toujours d'un rendement inférieur. Une solidarité entre les communes oblige les communes riches à élever leur fiscalité, ce qui n'est pas le cas avec une solidarité et une fiscalité régionales. Celles-ci ne briseront pas le cercle vicieux des pauvres qui sont condamnés à rester dans les quartiers pauvres. Les communes riches peuvent se préserver de l'intrusion des pauvres.

Le ministre-président précise que l'analyse des budgets communaux fait apparaître que certaines communes ont la capacité de réduire leurs dépenses (frais de fonctionnement, charges de personnel).

Un autre membre déclare que la véritable solidarité est celle entre individus. Il faut obliger les ghettos de riches d'être solidaires avec les ghettos de pauvres. Il félicite le ministre-président de son initiative qui obligera les communes riches à augmenter leurs impôts.

Un membre estime que le paramètre de la superficie de la commune, qui détermine parmi d'autres critères la part du fonds des communes, avantage trop les communes de Ganshoren et de Berchem, surtout par rapport à leurs dépenses de CPAS.

Le ministre-président répond que cet avantage est assez marginal.

Un membre demande quel sera l'impact de la charte sociale sur les finances communales.

Le ministre-président répond que cela va de 12 millions à 300 millions selon les communes. Toutes les communes n'ont pas encore communiqué leurs chiffres, puisque toutes n'ont pas encore adopté la charte sociale.

Le même membre demande une simulation de l'impact des pensions sur les finances communales. Il demande également une actualisation du rapport de mars 94 sur les finances communales.

De minister-voorzitter zal een nota over de pensioenen bij het verslag voegen (bijlage 4). Hij is bereid later een meer technische toelichting in de commissie te geven over de bijwerking van dat verslag dat klaar moet zijn voor het einde van het jaar of begin januari.

III. Programmagewijze bespreking

PROGRAMMA 0 (bestaansmiddelen)

Activiteit 1

Een lid stelt vast dat de bezoldigingen voor statutair personeel verhogen en dat de bezoldigingen voor niet-statutair personeel verminderen in het bestaansmiddelenprogramma, hoewel de twee categorieën voor het herfinancieringsfonds licht stijgen. Hoe ziet de personeelsformatie eruit?

De minister-voorzitter antwoordt dat minister Grijp bevoegd is voor deze activiteit. Er zal een antwoord bij het verslag gevoegd worden (bijlage 7).

PROGRAMMA 1 (Ondersteuning van het algemeen beleid)

Activiteit 1

14.11.12.01

Een lid vraagt waarom de allocatie voor de studies en publikaties met 2 miljoen stijgt.

De minister-voorzitter antwoordt dat dit bedrag vooral bestemd is voor de inventarissen die gemaakt moeten worden ter voorbereiding van de ordonnantie over de gesubsidieerde werken, en in mindere mate voor de nieuwe handleidingen over de verschillende wetgevingen voor de gemeentelijke ambtenaren en mandatarissen.

14.11.12.03

Een lid vraagt waaruit de hulp van Brinfin aan de gemeenten bestaat.

De minister-voorzitter zal een nota bij het verslag voegen (bijlage 5).

Activiteit 2

14.12.43.02

Een lid vraagt waarom het aandeel van het Gewest in de financiering van de GIPS verminderd is.

Le ministre-président joindra une note sur les pensions au rapport (annexe 4). Il est prêt à faire ultérieurement un exposé plus technique en commission sur l'actualisation de ce rapport qui devrait être finalisé pour la fin de l'année ou début janvier.

III. Discussion des programmes

PROGRAMME 0 (Subsistance)

Activité 1

Un membre constate que les rémunérations du personnel statutaire augmentent et que les rémunérations du personnel non statutaire diminuent au programme de subsistance, alors qu'au fonds de refinancement les deux catégories sont en légère augmentation. A quoi cela correspond-il en termes de membres du personnel?

Le ministre-président répond que le ministre Grijp gère cette activité. Une réponse sera jointe au rapport (annexe 7).

PROGRAMME 1 (Support de la politique générale)

Activité 1

14.11.12.01

Un membre demande pourquoi l'allocation pour les études et les publications augmente de 2 millions.

Le ministre-président répond que le montant financera surtout les inventaires nécessaires à la confection de l'ordonnance sur les travaux subsidiés, et accessoirement de nouveaux documents explicatifs sur les différentes législations pour les fonctionnaires et mandataires communaux.

14.11.12.03

Un membre demande en quoi consiste l'aide de Brinfin aux communes.

Le ministre-président joindra une notice au rapport (annexe 5).

Activité 2

14.12.43.02

Un membre demande pourquoi la partie régionale du financement de l'ERIP a diminué.

De minister-voorzitter antwoordt dat de federale Staat zijn bijdrage verhoogd heeft en dat het aantal politieagenten die een opleiding in de GIPS volgen, verminderd is.

14.12.33.01

Een lid stelt dezelfde vraag over de GSOB. Zijn er nieuwe elementen in de opleiding ?

De minister-voorzitter zal een nota bij het verslag voegen (bijlage 8). De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie subsidieert eveneens de GSOB voor 9 miljoen voor het personeel dat onder haar bevoegdheid valt (OCMW-personeel).

Activiteit 3

14.13.12.07

Het lid doet opmerken dat het Rekenhof een negatief advies uitgebracht heeft over de basisallocatie betreffende het onderhoud van plaatsen met een supragemeentelijk belang. In de totale begroting van het Agentschap Net Brussel vormen de ontvangsten voor dit onderhoud 18 % van de totale ontvangsten, terwijl de uitgaven 30 % van de totale ontvangsten vormen.

De verdeling van de bevoegdheden tussen het Gewest, de gemeenten en de MIVB vormt geen garantie voor een efficiënt economisch beheer. De kredieten verminderen terwijl de toestand op het terrein verre van ideaal is. Hoe kunnen we op termijn deze toestand rationeler aanpakken?

De minister-voorzitter antwoordt dat deze allocatie op termijn zou kunnen worden geschrapt en het bedrag aan de gemeenten doorgestort zou kunnen worden. Deze basisallocatie is er gekomen omdat bepaalde symbolische en toeristische plaatsen zeer vuil waren en het imago van Brussel schaadden. Met deze allocatie heeft het Agentschap personeel kunnen aanwerven, waarvoor men een oplossing zal moeten vinden.

PROGRAMMA 2

Een lid wijst op een verschrijving bovenaan bladzijde 177 van de begrotingsfiches. Men leze 'het K.B. van 28 januari 1977' in plaats van '1997'.

14.25.41.03

Het lid vraagt waartoe de 2,2 miljoen van de werkingsdotatie voor het herfinancieringsfonds bestemd zijn.

De minister-voorzitter antwoordt dat het de werkingskosten voor de gewestelijke inspecteurs (opleiding inzake

Le ministre-président répond que l'Etat fédéral a augmenté sa part et que le nombre de policiers en formation à l'ERIP a diminué.

14.12.33.01

Un membre pose la même question en ce qui concerne l'ERAP. Est-ce qu'il y a des nouveautés dans la formation?

Le ministre-président joindra une note au rapport (annexe 8). La Commission communautaire commune subsidie également l'ERAP pour le personnel qui la concerne (CPAS) pour 9 millions.

Activité 3

14.13.12.07

Le membre fait remarquer que la Cour des Comptes a émis un avis négatif sur l'allocation de base relative au nettoyage des sites présentant un intérêt supracommunal. Dans le budget global de l'agence Bruxelles-Propreté, les recettes de ce nettoyage représentent 18% des recettes totales, alors que les dépenses représentent 30 % des recettes totales.

Le partage des compétences entre la Région, les communes et la STIB n'est pas gage de rationalité économique. Les crédits diminuent alors que la situation sur le terrain est loin d'être idéal. Quelle rationalisation peut-on envisager à terme?

Le ministre-président répond que cette allocation pourrait être supprimée à terme pour la verser aux communes. Cette allocation de base a été introduite à l'époque parce que certains lieux symboliques et touristiques étaient vraiment très sales et portaient atteinte à l'image de Bruxelles. Cette allocation a permis à l'Agence d'engager du personnel, pour lequel il faudra trouver une solution.

PROGRAMME 2

Un membre signale une erreur en haut de la page 177 des fiches budgétaires. Il faut lire l'A.R. du 28 janvier 1977 et non 1997.

14.25.41.03

Le membre demande à quoi correspondent les 2,2 millions de la dotation de fonctionnement pour le fonds de refinancement.

Le ministre-président répond qu'il s'agit des frais de fonctionnement des inspecteurs régionaux (formation à la

de nieuwe gemeentelijke boekhouding, informatica-materieel, bibliotheek...) betreft.

14.25.11.03 en 14.25.11.04

Het lid doet opmerken dat de bezoldigingen voor de gewestelijke inspecteurs (14.25.11.03 en 14.25.11.04) niet opgenomen zijn in de tabel op bladzijde 175. Hij vraagt naar de bedragen en naar de bestaansreden van twee posten.

De minister-voorzitter verwijst naar de administratieve begroting.

PROGRAMMA 3

Activiteit 4

B.A. 14.34.01.01

Een lid vraagt naar de bestemming van de 6,3 miljoen voor de afvaardiging en de waarnemingspost voor veiligheid en preventie.

De minister-voorzitter antwoordt dat in het kader van de samenlevingscontracten beslist is een begeleidings- en evaluatiecel op te richten voor de initiatieven van het Gewest en zijn partners. Het Gewest financiert deze cel alleen.

B.A. 14.34.63.24

Een lid vraagt wat technopreventie betekent.

De minister-voorzitter antwoordt dat het gaat om de beveiliging van de sociale woningen (toegang tot de gebouwen met kaarten).

Activiteit 5

B.A. 14.35.63.08

Een lid vraagt of de telehulp een voortzetting is van het initiatief voor bijstand aan bejaarden en gehandicapten dat door de GGC gefinancierd wordt, dan wel of dit een nieuw initiatief is.

De minister-voorzitter antwoordt dat het wel degelijk gaat om apparatuur voor teletransmissie die de gemeenten kunnen krijgen in het kader van de bijstand aan bejaarden en gehandicapten. De GGC en de COCOF financieren dat mee.

nouvelle comptabilité communale, matériel informatique, bibliothèque...).

14.25.11.03 et 14.25.11.04

Le membre fait remarquer que la charge des rémunérations des inspecteurs régionaux (14.25.11.03 et 14.25.11.04) n'est pas reprise dans le tableau à la page 175. Il voudrait connaître les montants et la raison de l'existence de deux postes.

Le ministre-président renvoie au budget administratif.

PROGRAMME 3

Activité 4

A.B. 14.34.01.01

Un membre demande à quoi correspondent les 6,3 millions pour la délégation et l'observatoire à la sécurité et à la prévention.

Le ministre-président répond qu'il a été convenu dans le cadre des contrats de société de créer une cellule d'accompagnement et d'évaluation des initiatives prises par la Région et ses partenaires. La Région la finance seule.

A.B. 14.34.63.24

Un membre demande ce que signifie la technoprévention.

Le ministre-président répond qu'il s'agit de la protection des logements sociaux (accès aux bâtiments par cartes).

Activité 5

A.B. 14.35.63.08

Un membre demande si la téléassistance est une continuation de l'initiative d'assistance aux personnes âgées et handicapées financée par la CCC ou si c'est une nouvelle initiative.

Le ministre-président répond qu'il s'agit bien des télétransmetteurs que les communes peuvent se procurer dans le cadre de l'assistance aux personnes âgées et handicapées. Il y a un cofinancement de la CCC et de la Cocof.

PROGRAMMA 4

Wijkcontracten

De voorzitter wijst erop dat de commissie later een vergadering zal wijden aan de wijkcontracten.

Gesubsidieerde werken

Een lid stelt vast dat de basisallocaties voor de subsidiëring in het kader van de huidige regelgeving zeer beperkt zijn, vooral wanneer men weet hoeveel achterstand er is in de betaling voor grote werken die reeds lang uitgevoerd zijn. Het lid leidt daaruit af dat de betalingen, die verschuldigd zijn krachtens de vaste beloften, sterk gespreid zullen uitgevoerd worden. Dat verplicht de gemeente tot een vooruitfinanciering op lange termijn.

Het lid vraagt wat men verstaat onder 'waarvan de behandeling door het bestuur bijna afgerond is'. Ter wille van het principe van de billijkheid mag de wijziging van de wet niet terugwerken. Hoe zal het vergaan met de aanvragen die krachtens het besluit van de Regent ingediend worden?

De minister-voorzitter antwoordt dat het tempo van de ordonnanceringen ongewijzigd blijft. De vroegere wetgeving blijft van toepassing voor de vaste beloften tot toelage. De principiële beloften volgen de procedure van de nieuwe wetgeving.

PROGRAMMA 5 - Erediensten

Een lid stelt vast dat dit programma enkel betrekking heeft op de orthodoxe en de katholieke eredienst. Het lid wil weten of de gewestbegroting, naast de kredieten voor monumenten en landschappen, andere uitgaven bevat voor deze erediensten, andere erediensten (Joodse, Islam) of voor de lekenmoraal.

De minister-voorzitter antwoordt dat het programma nu enkel betrekking heeft op de orthodoxe en katholieke eredienst (enkel de katholieke kerkfabriek). Geen enkel programma bevat kredieten voor de andere erediensten of de lekenmoraal. Het Gewest neemt in feite de verplichtingen van de provincie ter zake over.

IV. Stemming

De commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden verleent een gunstig advies aan de commissie voor de financiën, voor wat afdeling 14 betreft, met 8 stemmen tegen 2.

PROGRAMME 4

Contrats de quartier

La présidente signale que la commission consacrera ultérieurement une réunion à l'examen des contrats de quartier.

Travaux subsidiés

Un membre constate que les allocations de base qui concernent la subvention en vertu du dispositif actuel sont fort limitées, surtout si l'on connaît l'arriéré dans les paiements de grands travaux qui sont faits depuis fort longtemps. Le membre en conclut que les paiements, qui sont dus vu les promesses fermes, seront très étalés. Cela oblige les communes à faire un préfinancement à long terme.

Le membre voudrait savoir ce que l'on entend par 'voie de finalisation à l'administration'. Le principe d'équité nous impose de ne pas rendre la modification de la loi rétroactive. Quelle sera le sort des demandes introduites en application de l'arrêté du Régent?

Le ministre-président répond que le rythme d'ordonnement sera maintenu. L'ancienne législation restera d'application pour les promesses fermes de subsides. Les promesses de principe quant à elles seront traitées selon la procédure de la nouvelle législation.

PROGRAMME 5 - Cultes

Un membre constate que ce programme ne concerne que les cultes orthodoxe et catholique. Il voudrait savoir si le budget régional, en dehors des crédits pour les monuments et sites, supporte d'autres dépenses pour ces cultes, d'autres cultes (israélite, musulman) ou la laïcité.

Le ministre-président répond que le programme ne concerne actuellement que les cultes orthodoxe et catholique (uniquement la fabrique cathédrale). Aucun programme ne prévoit des crédits pour les autres cultes ou pour la laïcité. La Région reprend en fait les obligations provinciales en la matière.

IV. Vote

La commission des Affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération émet un avis favorable à la commission des finances, pour ce qui concerne la division 14, par 8 voix contre 2.

DIENST VOOR BRANDWEER EN DRINGENDE MEDISCHE HULP

I. Inleidende uiteenzetting van minister Grijp

De minister onderstreept dat het brandweerkorps één van de best werkende openbare diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is. Op bepaalde vlakken, in het bijzonder wat het optreden betreft, is de werking zelfs voorbeeldig. Dat brandweerkorps is, wat het aantal manschappen betreft, het grootste van het land. De efficiëntie van het optreden van de Brusselse brandweerlieden wordt geïllustreerd door het feit dat de dienst meestal 5 tot 7 minuten na de oproep ter plaatse is. Het wagenpark is goed uitgerust en wordt geregeld vernieuwd. De brandweerlieden beschikken over een centrale kazerne aan de Helihavenlaan en 8 voorposten verspreid over het grondgebied van de hoofdstad. De brandweerlieden rukken ongeveer 16.000 keer per jaar uit en de dienst voor dringende medische hulp 40.000 maal (in 1995). Het operationele personeel dat dit werk uitvoert is bestaat uit 929 personen onder wie 36 officieren, 159 onderofficieren en 620 brandweerlieden; er ontbreken een zeventigtal personeelsleden in de personeelsformatie. In de administratieve diensten zijn er 93 personeelsleden, terwijl de personeelsformatie slechts 80 personeelsleden telt.

Zijn deze cijfers voldoende? Of is er overtollig personeel? De minister zou een vergelijking willen maken met de andere brandweerkorpsen in andere gewesten en landen (onder andere die van Antwerpen, Gent, Charleroi en Luik). Een brandweervakbond heeft bevestigd dat 1.000 personen in Brussel niet overdreven is voor het geval dat er drie grote rampen tegelijk zouden gebeuren. Daartegenover staat dat in het begin van jaren 70, toen de brandweerkorpsen nog gemeentelijk georganiseerd waren, er in het totaal 550 brandweerlieden waren in Brussel. De Brusselse bevolking was toen wel groter. De vraag is dus open. Andere vergelijkingen met diensten in binnen- en buitenland zijn trouwens ook nodig, bijvoorbeeld in verband met de werkregelingen.

De minister zegt ook dat hij werk maakt van de oprichting van een autonome brandweerschool voor Brussel. Er is reeds veel over gesproken. De Vlaamse brandweerlieden konden inderdaad voor een opleiding naar Zaventem gaan, terwijl de brandweerschool van Eigenbrakel niet zo goed werkte. Dat had een discriminatie tot gevolg van de Frans-taligen die zich wilden perfectioneren. Op voorstel van de minister heeft de regering voorlopig beslist geen opleiding meer te laten volgen in Zaventem en Eigenbrakel tot een Brusselse school haar deuren opent. Zo moeilijk zal dat niet zijn aangezien heel wat lessen in Zaventem en Eigenbrakel door de Brusselse brandweerlieden gegeven werden. Deze autonome school zal een identieke opleiding aan de Frans-taligen en Nederlandstaligen geven. Een ander voordeel is

SERVICE INCENDIE ET AIDE MEDICALE URGENTE

I. Exposé introductif du ministre Rufin Grijp

Le ministre souligne que le corps des pompiers est l'un des services publics de la Région de Bruxelles-Capitale qui fonctionne le mieux. A certains égards, et en particulier pour ce qui est des interventions, son fonctionnement est même exemplaire. Par ailleurs, ce corps des pompiers est le plus important du pays, en nombre d'hommes. Preuve du caractère opérationnel des pompiers de Bruxelles: la plupart des interventions se situent dans un délai de 5 à 7 minutes après l'appel. Le parc automobile est fort bien équipé, et régulièrement renouvelé. Les pompiers disposent d'une caserne centrale située avenue de l'Héliport et de huit avant-postes qui sont répartis sur le territoire de la capitale. Sur une base annuelle, le nombre d'interventions s'élève pour les pompiers à 16.000 unités environ. Pour ce qui est de l'aide médicale urgente, on arrive à 40.000 interventions (en 1995). Le personnel opérationnel qui exécute ces interventions se compose de 929 personnes dont 36 officiers, 159 sous-officiers et 620 pompiers; une septantaine d'agents manquent par rapport au cadre. Pour le personnel administratif, 93 agents sont prévus, le cadre s'élevant quant à lui à 80 unités.

Ces chiffres sont-ils suffisants? Ou cet effectif est-il trop étoffé? Le ministre souhaiterait procéder à une comparaison internationale et interrégionale, avec les autres corps de pompiers (notamment ceux d'Anvers, Gand, Charleroi, Liège). Un syndicat de pompiers a affirmé que mille personnes ne seraient pas un chiffre excessif à Bruxelles, dans l'hypothèse où se produiraient simultanément trois grandes catastrophes. A l'inverse, quand les corps de pompiers étaient encore communaux, il y avait au début des années '70 550 pompiers au total à Bruxelles. Or, la population bruxelloise était plus nombreuse à ce moment. La question est ouverte. D'autres comparaisons devraient d'ailleurs être faites sur une base interrégionale ou internationale: par exemple entre les régimes d'heures de travail.

Le ministre indique par ailleurs qu'il s'occupe de mettre en place une école autonome de pompiers pour Bruxelles. C'est un sujet dont on a beaucoup parlé; en effet, les pompiers flamands pouvaient aller à Zaventem pour y suivre une formation alors que l'école de pompiers de Braine-l'Alleud ne fonctionnait pas aussi bien. Il en résultait une discrimination dont étaient victimes les francophones désireux de parfaire leur formation. A titre provisoire et sur proposition du ministre, le gouvernement a pris la décision de mettre fin aux leçons à Zaventem et à Braine-l'Alleud, en attendant que s'ouvre une école bruxelloise. L'opération ne sera pas compliquée dans la mesure où bon nombre de cours étaient donnés, à Zaventem comme à Braine-l'Alleud, par des pompiers bruxellois. Cette école auto-

dat de opleiding met Brussels materieel, het meest efficiënte materieel, gegeven zal worden.

Inzake preventie denkt de minister dat er nog verbeteringen mogelijk zijn, maar dat zal niet van een leien dakje gaan. De minister geeft als voorbeeld de brand in het CCN aan het Noordstation. Na de brand wordt vernomen dat de brandweer het gebouw niet geregeld inspecteert. De brandweer komt alleen langs tijdens de bouw. Waarom bestaat er geen geregelde preventieve controle in de torengebouwen of de grote openbare gebouwen? Er wordt hierover met de federale regering onderhandeld, omdat het algemene wettelijke kader door de minister voor binnenlandse zaken vastgelegd moet worden. Men kan natuurlijk verordeningen aannemen (zoals gebeurd is voor de ziekenhuizen of de rusthuizen), maar om in dat verband te kunnen optreden moet er eerst een specifiek reglement voor iedere sector aangenomen worden. We zouden van de federale overheid de toestemming moeten krijgen om zonder bijzondere toelating in het Hoofdstedelijk Gewest preventieve onderzoeken in bepaalde gebouwen uit te voeren.

Na deze algemene beschouwingen gaat de minister verder met de begroting van de dienst voor dringende medische hulp.

«De begroting die ik U ga voorleggen voor de DBDMH bevat geen merkelijke wijzigingen van de strategie vanaf 1997. De strakke budgettaire kontekst belet een ongebreidelde uitbreiding van zijn activiteiten.

De nodige middelen werden niettemin vrijgemaakt om de veiligheid van de Brusselaars onder geen enkel beding te bedreigen. De investeringen in materieel zullen dusdanig behouden worden zodat de normale vervanging van verouderde apparatuur mogelijk blijft. Ook de 8 over het Gewest verspreide voorposten zullen in stand gehouden worden zodanig dat de Brandweer nog altijd binnen beperkte tijdsplannen over heel het Brusselse grondgebied zal kunnen tussenkomen.

Wat de budgettaire techniek echter betreft moet ik uw aandacht vestigen op meerdere veranderingen.

Verleden jaar legde ik de nadruk op onze wil om de activiteiten van de Dienst niet meer te financieren via leningen. Het scheen meer aangewezen om de dotatie op te trekken en dientengevolge de schuldenlast door het Gewest te laten dragen en geen debudgettering meer door te voeren. Het Gewest beschikt inderdaad over diensten die op financieel gebied gespecialiseerd zijn.

In de loop van het jaar werd in overleg met de Minister van Begroting beslist nog een stap verder te zetten. Bijgevolg zal de Dienst geen leningen meer aangaan en werden

nome permettra de donner une formation uniforme aux francophones et aux néerlandophones; autre avantage, la formation pourra se faire avec le matériel bruxellois, c'est-à-dire avec le matériel le plus performant.

En ce qui concerne la prévention, le ministre croit que des améliorations sont possibles mais elles ne se feront pas sans difficulté. Le ministre cite l'exemple de l'incendie survenu gare du Nord, au CCN. Après l'incendie, on apprend qu'il n'y a pas de visite régulière des pompiers dans le bâtiment; les pompiers n'ont d'obligation de visite que lors de la construction. Pourquoi n'existe-t-il pas de contrôle préventif régulier, par exemple dans les grands immeubles ou dans les grandes surfaces publiques? Des discussions sont en cours avec le gouvernement fédéral à ce sujet, puisque les règles d'encadrement sont déterminées par le ministère de l'intérieur. Il est certes possible de prendre des réglementations (comme on l'a fait par exemple pour les hôpitaux ou pour les homes pour personnes âgées); mais pour pouvoir agir dans ce cadre, il faut prendre une réglementation spécifique à chaque secteur. Il faudrait obtenir des autorités fédérales qu'il soit possible, au niveau de la Région bruxelloise, de faire des enquêtes préventives dans certains bâtiments, sans avoir besoin d'autorisation particulière.

Le ministre, après ces considérations générales, en vient au budget du SIAMU.

«Le budget du SIAMU que je vais vous présenter ne contient pas de grandes modifications de stratégie à partir de 97. Le contexte budgétaire serré nous empêche de développer ses activités sans aucune retenue.

Néanmoins, les moyens nécessaires ont malgré tout été dégagés de manière à ne jamais mettre la sécurité des bruxellois en péril. Ainsi, les investissements en matériel seront maintenus à un niveau permettant un renouvellement normal du matériel dépassé. De même, les 8 postes avancés, répartis aux 4 coins de la Région seront maintenus ce qui permettra de conserver des temps d'intervention très réduits sur l'ensemble du territoire.

Sur le plan de la technique budgétaire, par contre, certaines évolutions méritent d'être soulignées.

L'année dernière, je vous avais fait part de notre volonté de ne plus recourir à l'emprunt pour financer les activités du Service. Il semblait en effet plus efficace d'augmenter la dotation et donc, de reporter la charge de la dette sur la Région plutôt que de procéder par débudgétisations. La Région dispose en effet de services spécialisés dans le domaine financier.

En cours d'année, nous avons décidé, en collaboration avec le Ministre du budget, d'aller un pas plus loin. Non seulement, le Service ne contractera plus de nouveaux

de lopende leningen gecentraliseerd op niveau van de gewestelijke thesaurie en opnieuw onderhandeld met het Gemeentekrediet. De dotatie van de Dienst kon also met meer dan 120 miljoen dalen, wat overeenstemt met de interesten en de afschrijvingen die de DBDMH in 1997 had moeten betalen.

Daarenboven werd sinds twee jaar de begroting van de Dienst via het aanspreken van de reserves in evenwicht gehouden. Deze middelen zijn op en de gewestelijke dotatie moet opnieuw bijspringen (verleden jaar ging het om een bedrag van 113 miljoen).

De twee door mij aangehaalde technische ingrepen hebben een tegenovergesteld effect voor quasi gelijke bedragen en zijn aldus geneutraliseerd.

Ten overstaan van de initiële begroting voor 1996, zou de dotatie globaal met 106 miljoen moeten stijgen. Deze verhoging kreeg reeds voor het overgrote gedeelte (+ 60 miljoen) de goedkeuring van de Brusselse Raad in het kader van het eerste aanpassingsblad betreffende de begroting 96. Het saldo (46 miljoen) stemt overeen met een stijgingspercentage van 2,3% wat heel redelijk is als men weet dat de begroting van de pararegionale voor meer dan 90% bestaat uit personeelskosten.

Laten we nu samen de belangrijkste ontvangst- en uitgavenposten overlopen.

Voornaamste posten van de DBDMH-begroting

1. Ontvangsten

Functionele ontvangsten

Ze bestaan voornamelijk uit de:

- opbrengst van de bezoldigde prestaties van de brandweerlui (ondergelopen kelders, wespennesten, verhuur van materieel, ...);
- opbrengst van het vervoer per ziekenwagen (openbare weg - private locatie; OCMW- particulier);
- opbrengst van verplichte prestaties inzake preventie (studie op plan en inspectie van nieuwe gebouwen);
- terugbetaling van toezichtsoverdrachten (theater, voetbal,...);
- overeenkomsten afgesloten met gemeenten buiten de agglomeratie.

De ramingen voor 1997 stoelen op ongewijzigde tarieven. Er werd niettemin rekening gehouden met de reorga-

emprunts mais en outre, les emprunts existants ont été centralisés dans la trésorerie régionale et renégociés avec le Crédit communal. La dotation du Service a pu ainsi diminuer de plus de 120 millions qui correspondent aux intérêts et amortissements que le SIAMU aurait dû payer en 97.

Par ailleurs, depuis deux années maintenant, le budget du Service était équilibré par le recours aux réserves. Celles-ci étant aujourd'hui épuisées, la dotation régionale est maintenant remise à contribution (cela représentait un montant de 113 millions l'année dernière).

Les deux éléments techniques que je viens de décrire jouent en sens opposé pour des montants quasiment similaires. Ils sont donc neutralisés.

Au total la dotation régionale devrait augmenter de 106 millions par rapport au budget initial 96. La plus grande part de cette augmentation (+60 millions) a déjà été approuvée par le Conseil régional à l'occasion du premier feuillet d'ajustement au budget 96. Le solde (46 millions) correspond à un taux de croissance de 2,3% ce qui est très raisonnable quand on sait que plus de 90% du budget du pararéglional sont constitués par des dépenses de personnel.

Je vous propose maintenant de passer en revue les principaux postes en recettes et en dépenses.

Principaux postes du budget du SIAMU

1. Les recettes

Recettes fonctionnelles

Celles-ci se composent principalement:

- du produit des prestations rémunérées des pompiers (caves inondées, nids de guêpes, location de matériel...);
- du produit des transports en ambulance (voie publique-lieu privé; CPAS personne privée);
- du produit des prestations obligatoires de prévention (étude sur plan et visite des nouveaux bâtiments);
- du remboursement des frais de surveillance (théâtre, football...);
- des conventions avec les communes hors agglomération.

Les estimations pour 97 ont été faites à politique tarifaire inchangée. Toutefois, nous avons pris en compte le fait que

nisatie van de dienst «Geschillen» wat de inning van de facturen zou moeten verbeteren. Tot op heden waren de ontvangsten geboekt op basis van vastgestelde rechten en niet in functie van de werkelijk ontvangen bedragen. Gezien de aard van de activiteiten van de Dienst alsook de diversiteit van de gebruikers werden merkelijke verschillen gaande tot 40% vastgesteld.

De stijging van de post «verwijlinteresten» (van 0,2 tot 2 miljoen) getuigt eveneens van onze wil om de dienst «Geschillen» beter te beheren

Kredietinteresten

Het invoeren door het Gewest van het systeem van de «transitorekeningen» heeft tot gevolg dat de post «kredietinteresten» praktisch tot nul (0,4 miljoen) wordt herleid.

Tussenkost van de federale Staat

Op deze post staat de dotatie ingeschreven die de DBDMH bekomt van de federale overheid voor de financiering van de 20 operators die de Centrale «100» bedienen.

Verleden jaar gaf ik uiting aan mijn wil om bij de federale regering tussen te komen opdat haar bijdrage de werkelijke loonkosten zou dekken. De dotatie was tot vandaag tot 20 miljoen (niet geïndexeerd) begrensd. Vanaf 1997 zal dit bedrag tot 25 miljoen worden opgetrokken.

2. Uitgaven

Personeelsuitgaven

De raming van de behoeften inzake personeelswedden werd in 1996 bemoeilijkt omdat rekening moest gehouden worden met de gevolgen van het protocol van akkoord afgesloten in 1995 tussen het Gewest en de vakorganisaties. Dit protocol behandelde de algemene baremaherziening evenals de uitvoering van de door de federale regering genomen koninklijke besluiten m.b.t. de vergoedingen voor nacht- en weekendarbeid.

De effecten van deze operatie werden bij het opstellen van de begroting '96 onderschat. Dientengevolge had de Raad in het kader van de eerste budgettaire aanpassing een bijkomend krediet van 77 miljoen toegekend.

Voor 1997 kent de loonmassa een normale evolutie t.t.z. een stijging met 3,2% overeenkomstig de begrotingsrichtlijnen. De post «Personeel» gaat globaal over van 1.935 naar 1.998 miljoen.

De aan de vorming voorbehouden middelen (10,3 miljoen) werden behouden mits toepassing van de index ten opzichte van het jaar tevoren.

le service du contentieux a été réorganisé et que ceci devrait nous permettre de mieux recouvrer les factures émises. Jusqu'à présent en effet, les recettes étaient comptabilisées sur base des droits constatés et non pas sur base des sommes réellement perçues. Etant donné la nature des activités du Service et la population à laquelle il s'adresse, des différences significatives pouvant aller jusqu'à 40% étaient constatées.

L'augmentation du poste « intérêts de retard » (de 0,2 à 2 millions) reflète également cette volonté de mieux gérer le contentieux.

Intérêts créditeurs

Le système de « comptes de transit » mis en place par la Région fait en sorte que ce poste devient quasiment nul (0,4 million).

Intervention de l'Etat fédéral

Ce poste reprend la dotation que l'Etat fédéral verse au SIAMU pour le financement de 20 opérateurs travaillant dans le cadre de la centrale téléphonique « 100 ».

Je vous faisais part l'année dernière de mon intention d'intervenir auprès du fédéral afin que sa contribution couvre les coûts salariaux réels de ces opérateurs. Jusqu'à présent, la dotation était limitée à 20 millions non indexés. A partir de 1977 ce montant passera à 25 millions.

2. Les dépenses

Dépenses de personnel

L'estimation des besoins en matière de rémunérations du personnel avait été compliquée en 96 par le fait qu'il fallait prendre en compte les effets du protocole d'accord entre la Région et les syndicats conclu en 1995. Ce protocole portait sur la révision générale des barèmes et sur la mise en œuvre des arrêtés royaux pris au niveau fédéral relatifs aux indemnités pour travail de nuit et de week-end.

Les effets de cette opération avaient été sous estimés lors de la confection du budget 96. Ainsi, lors du premier ajustement, un crédit complémentaire de 77 millions avait été accordé par le Conseil.

Pour 1997, l'évolution de la masse salariale suit un rythme normal avec une croissance de 3,2% conforme aux instructions budgétaires. Le poste « personnel » dans son ensemble passe ainsi de 1.935 millions à 1.998 millions.

Les budgets consacrés à la formation (10,3 millions) ont été maintenus et indexés par rapport à l'année dernière.

Werkingskosten

Inzake werkingskosten zal de begroting '97 door generlei nieuwe ontwikkeling worden beïnvloedt. De enige markante evolutie heeft betrekking op het hoofdstuk «lokale en materieel» waar over gans het jaar een stijging met 6% te noteren valt. Dit resulteert uit de opening van de nieuwe vleugel van de hoofdkazerne. Wat het overige betreft zijn de verhogingen te wijten aan de inflatie.

De kredieten aangaande de preventiecampagnes worden op een hoog peil gehouden (5 miljoen) om ons informatiebeleid verder te zetten.

Investeringsuitgaven

De bouwwerken voor de nieuwe vleugel van de hoofdkazerne zijn bijna voltooid. Er blijft niettemin een bedrag van 110 miljoen dat in 1996 had moeten geordonneerd worden maar het slechts zal kunnen zijn in 1997. Vermits bedoelde investering via een in 1994 afgesloten lening werd gefinancierd, zal dit uitstel geen weerslag hebben op de gewestelijke dotatie.

Voor het overige kent het investeringsplan - gedeeltelijk uitgesteld verleden jaar - opnieuw zijn normaal verloop en stijgen de investeringen (kazerne buiten beschouwing gelaten) van 77 naar 100 miljoen. Toch zal het verouderd materieel met moeite kunnen vervangen worden.

Leningen

In 1996 bedroegen de uitgaven m.b.t. de leningen (interessen + afschrijvingen) 123,5 miljoen. Zoals reeds aangehaald worden de door de DBDMH aangegane schulden door het Gewest overgenomen. Aldus vallen de op de begroting van de Dienst ingeschreven kredieten terug op nul.

Tot slot kan ik stellen dat de begroting 97 voor de DBDMH niet gekenmerkt wordt door fundamentele beleidswijzigingen. Het zijn vooral technische factoren (overname van de schuld en opgebruiken van de reserves) die de evolutie van de dotatie beïnvloeden.

De politieke prioriteiten zoals o.a. de opleiding en de preventie blijven ongewijzigd en de investeringen worden op een normaal tempo hervat.»

II. Bespreking

Een lid komt terug op het scenario van gelijktijdige rampen. Daaruit blijkt dat er een probleem is op het vlak van de samenwerking tussen de Brusselse brandweer en die van de buurgewesten.

Dépenses de fonctionnement

En matière de dépenses de fonctionnement, aucun nouveau développement n'influencera le budget en 97. La seule évolution marquante concerne le chapitre « locaux et matériel » qui augmente de 6% du fait de la mise en service de la nouvelle aile de la caserne centrale sur la totalité de l'année. Pour le reste, les augmentations sont liées à l'inflation.

Les crédits relatifs aux campagnes de prévention sont maintenus à un niveau élevé (5 millions) de manière à pouvoir continuer la politique d'information que nous menons.

Dépenses d'investissement

Les travaux relatifs à la construction de la nouvelle aile de la caserne sont presque terminés. Il reste toutefois un montant de 110 millions qui aurait dû être ordonné en 1996 et qui ne pourra l'être qu'en 1997. Etant donné que cet investissement a été financé sur base d'un emprunt conclu en 94, ce report n'a pas d'impact sur la dotation régionale.

Pour le reste, le plan d'investissement qui avait été reporté en partie l'année dernière reprend son cours normal. Les investissements (hors caserne) passent ainsi de 77 à 100 millions ce qui permettra à peine de renouveler le matériel usagé.

Emprunts

En 1996, les dépenses liées aux emprunts (intérêts + amortissements) représentaient un montant de 123,5 millions. Comme je vous l'ai déjà annoncé, dorénavant les dettes que le SIAMU avait contractées par le passé sont reprises par la Région. Les crédits inscrits au budget du SIAMU tombent donc à zéro.

En conclusion, le budget du SIAMU pour l'année 97 n'est pas marqué par des changements de politique fondamentaux. L'évolution de la dotation est surtout influencée par des facteurs techniques (reprise de la dette et épuisement des réserves).

Les priorités politiques comme la formation et la prévention sont maintenues et les investissements reprennent un rythme normal.»

II. Discussion

Un membre revient sur l'éventualité de catastrophes simultanées. De telles situations posent manifestement le problème de la coopération entre les services de pompiers bruxellois et les services des régions environnantes.

De minister antwoordt dat deze samenwerking er wel is.

De spreker herinnert eraan dat het gewestbestuur is doorgeleucht. Wordt hetzelfde gedaan voor het personeel van de dienst voor dringende medische hulp? Beschikt de minister over gegevens over de eigenlijke efficiëntie van de brandweerdienst? Over het absentisme?

De minister antwoordt dat hij inderdaad in 1997 een audit van de dienst voor DMH wil laten uitvoeren. Daartoe wordt een bedrag van 5 miljoen uitgetrokken. Het wordt hoogstwaarschijnlijk geen algemene audit, want een audit van een brandweerkorps is moeilijker dan van het bestuur.

Hetzelfde lid herinnert eraan dat de federale overheid autonome overheidsbedrijven opgericht heeft. De bedoeling is beheerscontracten af te sluiten met overheidsbedrijven. Zou men op dezelfde manier de toplui van de dienst voor DMH niet meer verantwoordelijkheid moeten geven? De spreker heeft de indruk dat de staf van de dienst voor DMH beperkt is. Is er geen nood aan een efficiëntere leiding- of beheersstructuur? Zou de dienst voor DMH niet in de richting kunnen gaan van een autonoom overheidsbedrijf met beheerscontract?

De minister wil niet dat de dienst voor DMH een autonoom overheidsbedrijf wordt. Deze beheersvorm is ongetwijfeld geschikt voor bedrijven zoals de NMBS, maar in dit geval lijkt een pararegionale instelling van categorie A het meest geschikt. Bepaalde beheerscontracten op gewestelijk vlak zijn natuurlijk efficiënt, maar andere zijn het minder. De minister vindt dat de huidige staf zich naar behoren van zijn taken kwijt (bijlage 1).

Het lid heeft het nog over de autonome brandweerschool. Hij herinnert eraan dat de minister reeds meermaals te kennen heeft gegeven dat deze school in de komende maanden zou worden opgericht. Hoe ver staat dat project concreet? Nu de brandweertaken niet meer naar Zaventem of Eigenbrakel kunnen, is er dan geen opleiding meer voor de Brusselse brandweertaken?

De minister antwoordt dat er buitenshuis inderdaad geen opleiding meer is, maar er bestaat nog steeds een interne opleiding. Hij voegt eraan toe dat de Brusselse brandweerschool op 1 februari 1997 haar deuren zou moeten openen.

Hetzelfde lid vraagt de minister hoeveel het bedrag voor de geschillen bedraagt.

De minister antwoordt dat het terug te vorderen bedrag ongeveer 40 miljoen Belgische frank bedraagt; dat zijn bedragen die teruggevorderd moeten worden van personen die hun rekeningen niet betalen.

De spreker vraagt dat het verslag een overzicht zou bevatten, bijvoorbeeld voor de vijf jongste jaren, van de

Cette coopération, répond le ministre, existe.

L'intervenant rappelle qu'un audit de l'administration régionale a été effectué. Procèdera-t-on de même pour le personnel du SIAMU? Le ministre dispose-t-il de données en ce qui concerne l'efficacité proprement dite du service d'incendie? Le taux d'absentéisme?

Le ministre répond qu'il entend effectivement faire un audit du SIAMU en 1997; une somme de 5 millions est prévue à cet effet. Il ne s'agira sans doute pas d'un audit général, puisqu'il est plus difficile de faire un audit d'un corps de pompiers que de l'administration.

Le même membre rappelle la création au niveau fédéral d'entreprises publiques autonomes. L'idée est de passer des contrats de gestion avec des entreprises publiques. De la même manière, ne faudrait-il pas responsabiliser les gestionnaires du SIAMU? L'intervenant a l'impression que le staff du SIAMU n'est pas très étoffé. Ne faudrait-il pas avoir une structure de direction ou de gestion plus performante? Le SIAMU pourrait-il, dans le même cadre, évoluer dans le sens d'une entreprise publique autonome avec un contrat de gestion?

Le ministre n'est pas favorable à l'évolution du SIAMU vers une entreprise publique autonome: cette forme de gestion est appropriée, sans doute, pour des entreprises comme la SNCB mais dans le cas présent, la structure du pararegional de type A paraît la plus adéquate. Par ailleurs, il est certain que certains contrats de gestion conclus au niveau régional sont opérants, mais que d'autres le sont moins. Quant à l'importance du staff, le ministre estime que le staff actuel remplit convenablement ses tâches (annexe 1).

Le membre évoque encore la question de l'école autonome des pompiers. Il rappelle qu'à plusieurs reprises déjà, le ministre a annoncé la création de cette école dans les mois à venir. Où en est-on concrètement? N'y a-t-il plus, à présent que les pompiers ne peuvent plus aller à Zaventem, ni à Braine-l'Alleud, de formation des pompiers bruxellois?

Le ministre répond qu'il n'y a effectivement plus de formation externe, mais qu'il existe toujours une formation interne. Il ajoute que son objectif est que l'école du feu bruxellois ouvre ses portes le 1er février 1997.

Le même commissaire interroge encore le ministre sur le montant du contentieux.

Le ministre répond que le montant à récupérer s'élève à 40 millions de FEB l'an environ; il s'agit de sommes qui doivent être récupérées auprès de ceux qui ne paient pas spontanément les factures qui leur sont adressées.

L'intervenant demande que soient joints au rapport, pour les cinq dernières années par exemple, les montants qui

bedragen die moesten worden teruggevorderd, de bedragen die via gerechtelijke weg teruggevorderd zijn en de bedragen waarvoor nog procedures aan de gang zijn.

De minister zal deze informatie bezorgen (bijlage 2).

Hetzelfde lid wijst er in verband met de uitgaven voor investeringen op dat een bedrag van 110 miljoen dat in 1996 geordonnanceerd had moeten worden, pas in 1997 geordonnanceerd zal worden. Waarom?

De minister antwoordt dat dit bedrag in 1996 niet geordonnanceerd kon worden omdat de oplevering van de werken, die gepland was voor oktober 1996, pas in januari 1997 zal geschieden, waardoor het bedrag naar het volgende begrotingsjaar overgedragen wordt. Deze investering is door leningen uit het verleden gefinancierd en de overdracht van de ordonnancements naar het volgende jaar heeft daarom geen direct gevolg voor de gewestdotatie.

Een ander lid heeft akte genomen van het feit dat de Brusselse brandweer ook voor zeven gemeenten buiten de agglomeratie werkt. Voor deze dienstverlening wordt een bedrag gevraagd dat heel wat lager ligt dan de werkelijke kosten. De minister heeft gepreciseerd dat men voor de keuze staat meer te vragen aan de gemeenten waarmee een contract gesloten is, ofwel deze contracten te beëindigen. De spreker is er voorstander van deze samenwerking voort te zetten.

De minister preciseert dat de opbrengst van deze dienstverlening maar 5,7 miljoen per jaar bedraagt. De werkelijke kosten kunnen niet echt geraamd worden, vermits de brandweerlieden die ingezet worden hoe dan ook in de kazerne aanwezig moeten zijn. Het lijkt geen twijfel dat het bedrag dat voor het ogenblik gevraagd wordt drie- of viermaal hoger zou moeten liggen. Met elk van de betrokken gemeenten zou onderhandeld moeten worden. De minister zegt nog dat het vaak rijke gemeenten zijn.

De spreker wil verder gaan. Men tracht de middelen van verschillende Brusselse gemeenten en zelfs van gemeenten buiten Brussel samen te brengen om de bevolking in geval van een grote ramp te beschermen. Tot nu toe was deze samenwerking eerder kleinsteds georganiseerd. Wat zou men doen in geval van een vliegtuigramp rond de luchthaven van Zaventem, misschien zelfs gedeeltelijk op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Wordt er gezamenlijk opgetreden?

De minister meent dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op de eerste plaats zelf een rampenplan nodig heeft. De minister verwijst in dat verband naar zijn antwoord op een mondelinge vraag gesteld tijdens de plenaire vergadering van de Raad van oktober 1996.

Hij voegt eraan toe dat in geval van een ramp er twee vormen van samenwerking zijn. Er zijn contacten tussen

devaient être récupérés, les montants qui ont fait l'objet d'actions judiciaires et les montants qui restent à récupérer dans le cadre de procédures en cours.

Le ministre s'engage à fournir ces informations(annexe 2).

Le même commissaire relève, à propos des dépenses d'investissements, qu'un montant de 110 millions qui aurait dû être ordonné en 1996 ne pourra l'être qu'en 1997. Pourquoi?

L'impossibilité d'ordonner cette somme en 1996, répond le ministre, résulte du fait que la réception des travaux - prévue en octobre 1996 - n'aura lieu qu'en janvier 1997, ce qui fait passer la somme à l'année budgétaire suivante. Mais cet investissement étant financé par des emprunts du passé, le report de l'ordonnement d'une année à l'autre n'a pas d'impact direct sur la dotation régionale.

Un autre commissaire a noté que le service des pompiers de Bruxelles desservait également sept communes hors de l'agglomération. Or, ce service est facturé à un montant qui est de loin inférieur à leur coût véritable. L'alternative, a précisé le ministre, est soit d'augmenter le montant demandé aux communes avec lesquelles contrat a été passé, soit de mettre fin à ces contrats. Pour sa part, l'intervenant est favorable à la continuation de cette communauté urbaine.

Le ministre précise que la rentrée provenant de ces services s'élève à 5,7 millions l'an seulement. Or, le coût réel des interventions en cause ne peut pas véritablement être estimé, puisque les pompiers qui sont utilisés doivent, de toute façon, être présents à la caserne. Ce qui est sûr, c'est qu'il faudrait, au moins, tripler ou quadrupler le montant qui est demandé aujourd'hui. Une discussion devrait donc avoir lieu avec chacune des communes concernées; le ministre ajoute que ce sont bien souvent des communes riches.

L'intervenant souhaite aller plus loin. On essaie, entre différentes communes bruxelloises et même au-delà, de mettre ensemble différents moyens pour assurer la protection de la population en cas de catastrophe de grande ampleur. Jusqu'ici, ce type de réunion avait plutôt un caractère provincial. Que se passerait-il si une catastrophe aérienne survenait aux alentours de l'aéroport de Zaventem, peut-être même pour partie sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale? Existe-t-il sur ce plan des actions de concertation?

Le ministre pense qu'en tout premier lieu, c'est un plan catastrophe pour la Région de Bruxelles-Capitale elle-même qui est nécessaire. Le ministre renvoie par ailleurs, sur ce sujet, à la réponse qu'il a fournie à une question orale lors de la séance plénière du Conseil d'octobre 1996.

Il ajoute qu'en matière d'interventions lors d'événements calamiteux existent deux niveaux de collaboration. Il y a

de gouverneur van het Brussels administratief arrondissement en zijn ambtgenoten van Vlaams en Waals Brabant; de provincie gouverneurs leiden de acties in geval van een crisis en moeten op elkaars middelen kunnen rekenen. Er zijn ook rechtstreekse contacten tussen risicobedrijven en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zodat de Brusselse brandweer na de eerste oproep grote middelen kan inzetten vaak ver over de grenzen van het Gewest (bijvoorbeeld in Rixensart en Genval). Deze versterking is niet alleen zeer ruim, maar ook gratis.

Er bestaat dus een samenwerking buiten de contracten met de zeven gemeenten waarover sprake. Deze samenwerking bestaat in de twee richtingen. Wanneer een beroep gedaan wordt op andere korpsen rukken zij ook op vrijwillige basis uit zoals bij de brand in de slachthuizen van Anderlecht.

Een lid stelt daarover een bijkomende vraag. Wanneer uitgerukt wordt in geval van een ramp, gebeurt dat dan volgens de regels gesteld in een akkoord?

De minister antwoordt dat de koninklijke besluiten die deze aangelegenheid regelen, procedures bevatten voor het sturen van versterkingen. Daarbij wordt niet meer zoals voorheen rekening gehouden met de sterkte van de brandweerkorpsen (voordien kon een brandweerkorps enkel de hulp van een groter korps invoeren).

Een ander lid herinnert eraan dat de voorganger van de minister reeds een audit van de brandweerdienst heeft laten uitvoeren. Wat wordt daarmee gedaan ?

De minister antwoordt dat het een ander soort audit was, daar het er vooral om ging de Brusselse bevolking naar haar mening over de brandweerdienst te vragen.

Hetzelfde lid heeft een vraag over de contracten met de gemeenten buiten de Brusselse agglomeratie. Kan men het optreden van de brandweer in deze gemeenten niet kwantificeren, zoals men voor de gemeentepolitie doet ?

De minister antwoordt dat men kan berekenen hoeveel mensen hoeveel uur ingezet zijn. Men mag niet vergeten dat die brandweelieden ook dienst hebben wanneer de aangrenzende gemeente op hen geen beroep doet. Men moet dus een onderscheid maken tussen de werkelijke kost van het optreden en de kost die aangerekend kan worden.

Het commissielid heeft het over het aantal brandweelieden. De minister vroeg zich af of er te veel of te weinig zijn. De spreker vindt dat de preventie hoe dan ook vereist dat er genoeg personeel is. Het is zeer moeilijk daar cijfers

d'abord des relations entre le gouverneur de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale et ses homologues du Brabant wallon et du Brabant flamand de façon à ce qu'au niveau des gestionnaires de crise que sont les gouverneurs de province, il y ait une interaction possible entre moyens bruxellois et moyens brabançons, dans les deux sens. Il y a ensuite des contacts directs entre des entreprises à risques et la Région de Bruxelles-Capitale de manière à ce que le service d'incendie bruxellois fournisse, au premier appel, des moyens forts parfois bien au-delà des limites de la Région (par exemple à Rixensart, à Genval). Ces renforts sont non seulement très importants, mais aussi gratuits.

Il existe donc une collaboration qui n'est pas liée aux contrats avec les sept communes, dont question auparavant. Cette collaboration va dans les deux sens: lorsqu'il est fait appel à d'autres corps, ils viennent eux aussi volontairement comme cela a été par exemple le cas lors de l'incendie qui a frappé les abattoirs d'Anderlecht.

Un commissaire pose, sur ce sujet, une question complémentaire: lorsqu'il y a intervention dans le cadre d'un événement calamiteux, cela se fait-il sur la base de règles convenues dans un accord?

Le ministre répond que dans les arrêtés royaux qui régulent cette matière, des procédures de renfort sont en effet prévues qui ne dépendent plus, comme auparavant, de l'importance quantitative des corps de pompiers (auparavant, un corps de pompiers ne pouvait que demander l'aide d'un corps de pompiers plus important).

Un autre commissaire rappelle que le prédécesseur du ministre avait déjà demandé et fait procéder à un audit du service d'incendie. Que va devenir ce travail?

Le ministre répond que cet audit était d'un tout autre type, puisqu'il s'agissait surtout d'interroger la population bruxelloise sur la façon dont elle percevait le service d'incendie.

Le même membre pose une question concernant les contrats conclus avec des communes hors agglomération bruxelloise. N'y a-t-il vraiment pas moyen de chiffrer les interventions faites par le service d'incendie dans ces communes, comme on le fait pour les polices communales?

Le ministre répond qu'effectivement, on pourrait relever le nombre de personnes qui sont intervenues et le nombre d'heures qu'a duré leur intervention; mais il faut savoir que ces pompiers sont en service même si la commune limitrophe ne fait pas appel à eux. Il faut donc établir une différence entre le coût réel de l'intervention et le coût facturable.

Enfin, le commissaire intervient sur le nombre de pompiers. Le ministre s'est interrogé: y en a-t-il trop, y en a-t-il trop peu? Quoi qu'il en soit, estime l'intervenant, la prévention exige qu'il y ait assez de pompiers; en cette

op te plakken. Een ander voorbeeld : hoeveel ongevallen worden er vermeden omdat er een politieagent op het kruispunt staat?

De minister stelt zich inderdaad dezelfde vragen. Zoals hij reeds aangekondigd heeft, zal hij een studie laten uitvoeren.

Een ander lid komt terug op de samenwerking tussen de verschillende diensten in geval van een ramp. Hij zou willen dat er bij het verslag een overzicht gevoegd wordt met de taken van iedere overheid: de burgemeesters, de gouverneur van het Brussels arrondissement en de minister. Het lid vraagt zich in dat verband af hoeveel de federale overheid bijdraagt? De brandweer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft duidelijk meer kosten als gevolg van de rol van Brussel als hoofdstad : zou men geen vraag tot de federale overheid moeten richten?

De minister antwoordt dat hij de mening van de spreker deelt. Brussel heeft kosten ten gevolge van zijn internationale en federale functie en die specifiek betrekking hebben op de brandweerdienst. De minister zegt dat de federale overheid 25 miljoen frank bijdraagt in de kosten voor de operatoren die voor de telefooncentrale 100 werken.

Hetzelfde lid wil meer informatie over de tijd die de brandweer nodig heeft om ter plaatse te geraken. Wat gebeurt er in geval van files of betogingen, of tijdens de spitsuren? Is er dan vertraging of bestaat er een bijzonder plan?

Wordt de doorgang van de hulpdiensten niet bemoeilijkt wanneer gemeenten verkeerspleinen aanleggen? Worden er testen uitgevoerd met brandweervoertuigen? De spreker heeft dezelfde vraag voor wat de verkeersdrempels betreft (die voor problemen kunnen zorgen bij het ambulancevervoer). Is er geen overleg nodig tussen de minister en de burgemeesters?

De minister antwoordt dat de aanleg van verkeerspleinen de aandacht krijgt van een commissie dat onder het ministerie voor ruimtelijke ordening ressorteert en waarin het hoofd van de brandweerdienst zitting heeft. Voor de hulpdiensten worden prioritaire routes uitgestippeld zonder verkeersdrempels.

De spreker onderstreept dat hij er namens zijn fractie tegen gekant is dat de brandweerdienst een autonoom overheidsbedrijf wordt. Hij is voorstander van de openbare dienst. Hij vraagt aan de minister of hij bij de vergelijkingen die inzake het aantal brandweerlieden gemaakt zullen worden, rekening zal houden met de mogelijkheden van arbeidsduurverkorting.

matière, il est très difficile de fixer des chiffres. Un exemple, à cet égard, est assez illustratif: combien d'accidents sont-ils évités parce qu'on poste un policier à un carrefour?

Le ministre répond qu'en effet, il s'interroge à ce sujet; comme il l'a annoncé, il procédera à une étude.

Un autre membre revient sur le problème de la coopération entre différents services en cas de catastrophe. Il souhaiterait que soit joint au rapport un tableau précisant les rôles de chaque autorité en cette matière: les bourgmestres, le gouverneur de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale, le ministre. Par rapport à cette mission, le membre s'interroge: quelle est l'intervention de l'autorité fédérale? Il y a ici manifestement un surcoût pour le corps de pompiers de la Région de Bruxelles-Capitale, qui est en rapport avec son rôle de capitale: ne faudrait-il pas adresser une demande au pouvoir fédéral?

Le ministre répond qu'il partage le sentiment de l'intervenant: il y a un coût qui résulte, pour Bruxelles, de ses fonctions internationales et fédérales et qui concerne spécifiquement le service d'incendie. Le ministre indique que le pouvoir fédéral intervient pour 25 millions dans les frais des opérateurs qui travaillent pour le central téléphonique 100.

Le même commissaire souhaiterait obtenir des précisions quant aux temps d'intervention du service d'incendie: qu'en est-il en cas de bouchons, de manifestations, aux heures de pointe, etc.? Y a-t-il, dans de tels moments, des retards ou un plan particulier qui intervient?

En ce qui concerne l'accès des corps de secours, des problèmes ne se posent-ils pas lorsque des communes installent des ronds-points? Les modèles sont-ils testés par les véhicules de pompiers? L'intervenant pose la même question pour les casse-vitesse (qui peuvent poser des problèmes pour le transport en ambulance). Ne serait-il pas utile d'instaurer une concertation entre le ministre et les bourgmestres sur ces sujets?

Le ministre répond qu'en ce qui concerne l'aménagement de ronds-points, une commission créée sous l'égide du ministre de l'aménagement du territoire s'en occupe et que le chef du corps des pompiers y est représenté. Plus spécifiquement pour les corps de secours, des itinéraires prioritaires sont mis au point qui évitent les casse-vitesse.

L'intervenant tient à souligner au nom de son groupe qu'il est hostile à la transformation du service d'incendie en entreprise publique autonome: il est partisan du service public. Sur le problème du nombre de pompiers, il demande au ministre si, dans les comparaisons qui seront effectuées, il inclura les perspectives en matière de réduction du temps de travail.

De minister antwoordt dat op dit vlak niets ondernomen wordt. Voor het ogenblik bedraagt de werkweek 38 uur.

Het lid is ingenomen met de nakende oprichting van een brandweerschool in Brussel. Hij vraagt of deze school naast de opleiding van de brandweerlieden ook zou kunnen zorgen voor die van het veiligheidspersoneel in de bedrijven. Voor het ogenblik krijgen deze mensen hun opleiding tegen betaling in Marchienne-au-Pont of Louvain-la-Neuve. De dienst kan aldus extra inkomsten krijgen.

De minister antwoordt dat de lesgevers in de school van Zaventem nu reeds veelal brandweerlieden uit het Brusselse korps zijn. Het zou dus kunnen dat brandweerlieden uit andere korpsen een opleiding in Brussel komen volgen. Er is nog niet gesproken over het veiligheidspersoneel en brandweerlieden van de bedrijven.

Het lid stelt een laatste vraag: kan het bedrijfsloket dat de minister van economie geopend heeft niet voor preventie ingeschakeld worden en inlichtingen over veiligheidsvoorschriften verstrekken? Wat de systematische controle inzake preventie betreft, vindt het lid dat kennelijk te weinig gebruik gemaakt wordt van wat nu reeds voorgeschreven wordt in het algemene reglement op de arbeidsbescherming (ARAB).

De minister onderstreept dat er goede contacten zijn met de comités voor veiligheid en hygiëne in de bedrijven, maar niet met alle. Hij is van oordeel dat men inzake preventie meer kan doen dan vandaag het geval is.

Het lid betreurt dat er op dat vlak niet meer samenwerking is met het ministerie van tewerkstelling. Dat krijgt de verslagen over de toepassing van het ARAB. Waarom bezorgt het die niet aan de lokale overheid die instaat voor de veiligheid?

De minister antwoordt dat de brandweer buiten zijn wettelijke verplichtingen niet op eigen initiatief de bedrijven kan inspecteren. Alleen al krachtens artikel 52 van het algemeen reglement op de arbeidsbescherming, voert de brandweer in Brussel 3.000 inspecties per jaar uit. Het probleem situeert zich op het vlak van de actieve preventie, dat zijn controles die men als 'intermediair' kan bestempelen.

Een ander lid vraagt of in het kader van de op te richten school samengewerkt zal worden met de BGDA of andere instellingen die opleidingen geven. De spreker vindt dat men aandacht moet hebben voor de werkgelegenheid voor de jonge Brusselaars en de opleidingsmogelijkheden die deze instellingen aanbieden. Hoe zal de selectie verlopen van de personen die een opleiding in deze school zullen kunnen volgen?

Het lid vraagt voorts waarom het bedrag van de kosten voor de terugvordering van de onbetaalde facturen tussen

Le ministre répond que rien n'est prévu dans ce domaine. Actuellement, la durée hebdomadaire du travail est fixée à 38 heures.

Le commissaire se réjouit de la création imminente d'une école du feu à Bruxelles. Il demande si cette école pourra servir non seulement à la formation des pompiers mais aussi à celle des agents de sécurité d'entreprises. Actuellement, cette formation se fait sous forme de service payant, par exemple à Marchienne-au-Pont ou à Louvain-la-Neuve; il y aurait donc là des possibilités de recettes pour le service.

Le ministre répond que dès à présent, les personnes qui donnent des cours à l'école de Zaventem sont bien souvent des pompiers du corps bruxellois. Il se pourrait donc bien que des pompiers venant d'autres corps viennent se former à Bruxelles. Quant aux pompiers et agents de sécurité d'entreprises, il n'en a pas encore été question.

Le membre pose une dernière question: pour ce qui est de la prévention, le guichet d'entreprise qui a été créé par le ministre de l'économie ne pourrait-il pas donner également des informations sur les règles de sécurité? Quant au contrôle systématique en matière de prévention, le commissaire estime que l'on sous-utilise manifestement ce qui est prévu dès à présent en la matière au Règlement général sur la protection du travail (RGPT).

Le ministre souligne qu'il a de bons contacts avec les comités d'hygiène et de sécurité des entreprises, mais pas avec tous. Il pense en effet qu'en matière de prévention, il doit être possible de faire davantage que ce que l'on fait actuellement.

Le membre regrette qu'il n'y ait pas en la matière de coopération plus intense avec le ministère de l'emploi. Celui-ci reçoit les rapports sur l'application du RGPT. Pourquoi ne les transmet-il pas aux autorités locales responsables de la sécurité?

Le ministre répond que le service d'incendie ne peut pas intervenir d'initiative dans les entreprises en-dehors de ses obligations légales. Rien que pour l'application de l'article 52 du Règlement général sur la protection du travail, le service effectue à Bruxelles 3.000 interventions chaque année. Le problème est celui de la politique de prévention active, des contrôles qu'on pourrait qualifier d'«intermédiaires».

Un autre commissaire demande si, dans le cadre de l'école de formation à créer, une coordination est prévue avec l'Orbem ou avec d'autres institutions de formation. Il faut en effet, estime l'intervenant, se soucier de l'emploi des jeunes Bruxellois et des possibilités de formation que dispensent ces instituts. Comment vont être sélectionnées les personnes qui pourront suivre des formations dans l'école?

Par ailleurs, le membre s'interroge sur la diminution spectaculaire du montant prévu en matière de récupération

1996 en 1997 sterk gedaald is. In 1996 werden klaarblijkelijk grote uitgaven gedaan om de verschuldigde bedragen terug te vorderen en in 1997 wordt veel minder uitgegeven. Het lid onderstreept dat de armoede in het Hoofdstedelijk Gewest toeneemt. Hoogstwaarschijnlijk kunnen bepaalde personen die een beroep doen op de diensten voor dringende medische hulp dat niet betalen. Heeft men in dergelijke gevallen gedacht aan andere vormen van bemiddeling dan advocaten in te schakelen? Zijn termijnbetalingen mogelijk?

Wat de opleiding betreft antwoordt de minister dat men zich inderdaad zal kunnen wenden tot de BGDA wanneer het brandweerkorps niet meer enkel uit beroepsbrandweerlieden maar ook uit vrijwilligers zal bestaan. Dat is misschien een antwoord op de vraag naar de sterkte van het brandweerkorps.

Inzake de geschillen stelt de minister voor te antwoorden bij de bespreking van de begrotingsposten.

Een lid vraagt waar de 113 miljoen voor staan in de rubriek 'overdracht van boni 92/93/94' van de begroting.

De minister antwoordt dat het reserves zijn uit het verleden waarover de dienst voor DMH nu niet meer beschikt, wat de verhoging van de dotatie verklaart.

Hetzelfde lid wil weten waarom de federale overheid bijdraagt in de financiering van de dienst 100.

De minister antwoordt dat het een bijdrage is in de kosten voor de operatoren. Dat is te verklaren door het feit dat heel de telefoonzone 02 aangewezen is op de Brusselse 100.

Hetzelfde lid vraagt of de dienst voor DMH een activiteitenverslag opstelt en/of dat aan de leden van de commissie bezorgd kan worden. Het lid wil in het bijzonder het relatieve belang kennen van de 16.000 interventies van de brandweer waarover de minister in zijn inleiding gesproken heeft.

De minister antwoordt dat het activiteitenverslag aan de leden bezorgd zal worden.

De commissie bespreekt vervolgens de verschillende begrotingsposten van de dienst voor DMH.

du contentieux entre 1996 et 1997. Apparemment, en 1996, on a engagé des frais considérables pour récupérer les montants impayés et en 1997, on dépense beaucoup moins. Le membre souligne qu'il y a augmentation de la pauvreté en Région bruxelloise; il est vraisemblable que certaines personnes qui font appel aux services du SIAMU n'ont pas les moyens de les payer. A-t-on prévu, dans de tels cas, d'autres médiations que le passage par des avocats? Des paiements sont-ils possibles par échelonnements?

En ce qui concerne la formation, le ministre répond qu'il sera effectivement possible de s'adresser à l'Orbem le jour où le corps de pompiers ne sera plus uniquement formé de professionnels mais aussi de volontaires. Il y a là, peut-être, une réponse à l'interrogation sur l'ampleur des effectifs du corps de pompiers.

Quant au problème du contentieux, le ministre se propose de répondre lors de l'examen des postes du budget.

Un membre s'interroge sur ce que représentent les 113 millions inscrits au budget sous la rubrique «report de boni 1992, 1993, 1994».

Le ministre répond qu'il s'agit de réserves du passé dont le SIAMU ne dispose plus à présent, ce qui explique l'augmentation de la dotation.

Le même membre souhaiterait savoir pourquoi les autorités fédérales interviennent dans les coûts de financement du service 100.

Le ministre répond qu'il s'agit de la prise en charge des coûts des opérateurs. Elle se justifie par le fait que toute la zone téléphonique 02 fait appel au 100 bruxellois.

Le même commissaire demande si le SIAMU dépose un rapport d'activités et si celui-ci pourrait être communiqué aux membres de la commission. Il souhaiterait en particulier connaître l'importance relative des 16.000 interventions du service d'incendie auxquelles le ministre a fait référence dans son exposé introductif.

Le ministre répond que le rapport d'activités sera envoyé aux commissaires.

La commission passe ensuite à l'examen des différents postes du budget du SIAMU.

III. Bespreking van de verschillende begrotingsposten

Hoofdstuk 41

Een lid heeft een vraag over de 12 miljoen voor de dienst der ziekenwagens thuis (OCMW). Wat houdt dat in ?

De minister antwoordt dat het een dienstverlening is aan de behoeftige personen.

Het lid vraagt naar de verdeling van die 12 miljoen over de verschillende Brusselse gemeenten.

De minister antwoordt dat die verdeling in het activiteitenverslag staat dat aan alle leden bezorgd zal worden (bijlage 3).

Hoofdstuk 43

Een lid vraagt welk onroerend goed bedoeld wordt met 'verkoop van onroerende goederen'.

De minister antwoordt dat het gaat om het terrein in de Marconistraat. Een koper vinden is zeer moeilijk. Als het niet verkocht kan worden, kan het misschien nog gebruikt worden voor een voorpost.

Hoofdstuk 51

Een lid wil weten wat 'uitdeling dranken' inhoudt.

De minister antwoordt dat het enerzijds gaat om de verdeling van dranken op de plaatsen waar de brandweer opgeroepen wordt en anderzijds de verdeling van dranken op de werkplek, want in de kazerne is er geen structuur om bijvoorbeeld koffie te verdelen. Vroeger, toen de dienst nog onder de agglomeratie ressorteerde, werd daarvoor trouwens een forfaitair bedrag uitgetrokken.

Een ander lid heeft vragen bij de inhoud van de post «vergoedingen, erelonen, studies» met een bedrag van 3,5 miljoen.

De minister antwoordt dat het vergelijkende studies zijn die binnen de dienst uitgevoerd zijn. Hij zal daar meer informatie over geven in het verslag, samen met de informatie over de geschillen.

Een ander lid stelt dezelfde vraag over de medische kosten.

De minister antwoordt dat een onderscheid gemaakt met worden tussen de eigenlijke medische kosten en de renten voor arbeidsongevallen. Het opschrift 'arbeidsongevallen' omvat in deze begroting 2 posten.

III. Examen des différents postes du budget

Chapitre 41

Un membre pose une question sur les 12 millions prévus pour le service des ambulances (CPAS). De quoi s'agit-il?

Le ministre répond qu'il s'agit des interventions faites en faveur des indigents.

Le membre demande s'il est possible d'avoir, pour ces 12 millions, la répartition entre les différentes communes bruxelloises.

Le ministre répond que cette répartition se trouve au rapport d'activités, qui sera transmis à tous les commissaires (annexe 3).

Chapitre 43

Un membre demande, à propos de ce poste «Vente de terrain», de quel terrain il s'agit.

Le ministre répond qu'il s'agit du terrain rue Marconi. Il est extrêmement difficile de lui trouver acquéreur. S'il n'est pas possible de le vendre, peut-être peut-on envisager de l'équiper comme poste avancé.

Chapitre 51

Un commissaire souhaiterait savoir ce que recouvre le poste «Distribution boissons».

Le ministre répond qu'il s'agit d'une part de distribution de boissons sur les lieux d'intervention, de l'autre de distribution de boissons sur les lieux de travail car il n'existe pas de structure à la caserne pour distribuer, par exemple, du café. Un montant forfaitaire était d'ailleurs prévu à cet effet à l'époque où le service dépendait de l'agglomération.

Un autre membre s'interroge sur le contenu du poste «Indemnités, honoraires, études», de 3,5 millions.

Le ministre répond qu'il s'agit d'études de comparaison qui ont été menées à l'intérieur du service. Il donnera davantage d'informations à ce sujet pour le rapport, de même que pour la question du contentieux.

Un autre membre pose la même question à propos des frais médicaux.

Le ministre répond qu'il faut faire la distinction entre les frais médicaux proprement dits et les rentes «accidents de travail». Il peut y avoir des frais médicaux résultant d'un accident de travail; les termes «accident de travail» sont, dans ce budget, un titre recouvrant les deux postes.

Een lid vraagt waartoe een bedrag van 1 miljoen frank voor het controleorgaan van de instelling dient.

De minister antwoordt dat met deze post de diensten van bedrijfsrevisoren betaald worden. Het bedrag is iets hoger in 1996 omdat het bedrijfsrevisorenkantoor de opdracht gekregen heeft de overdracht van de goederen van het patrimonium van de agglomeratie naar de dienst DMH te begeleiden. In 1997 is dat bedrag kleiner omdat die overdracht afgehandeld is.

Het lid vraagt of het normaal is dat een beroep gedaan wordt op bedrijfsrevisoren aangezien de controle op een pararegionale instelling van categorie A door het Rekenhof moet gebeuren.

De minister antwoordt dat de wet van 1954 op de instellingen van openbaar nut toelaat bedrijfsrevisoren in te schakelen.

Een ander lid vraagt of de dienst voor arbeidsgeneeskunde (artikel 512.04.01) een interne dienst is.

De minister antwoordt dat het een extern bedrijf voor arbeidsgeneeskunde is. De medische bus komt op bepaalde tijdstippen naar de verschillende posten en kazernes. Alle personeelsleden gaan groepsgewijs naar het medisch onderzoek.

Het lid vraagt dat als bijlage bij het verslag opgegeven wordt hoeveel de eigenlijke kosten voor het onderzoek en de bijkomende prestaties bedragen in het geheel van de begroting (bijlage 4).

Hetzelfde lid heeft het over de subsidie Medi 100 die geschrapt is. Werden er lessen getrokken uit dit experiment?

De minister antwoordt dat hij daarover niet dezelfde ideeën als zijn voorganger heeft.

Het lid dringt aan op een evaluatie. Hij heeft over het experiment in een vaktijdschrift een artikel van twee Brusselse artsen gelezen en vraagt dat de commissie later een hoorzitting met deze mensen zou organiseren.

Hoofdstuk 52

Een lid vraagt of de minister een kosteloze audit inzake energieverbruik heeft uitgevoerd. Hij heeft daar immers de mogelijkheid toe.

De minister antwoordt dat hij de dienst van deze mogelijkheid op de hoogte zal brengen.

Wat de forse vermindering van de uitgaven voor geschillen betreft, preciseert de minister dat de vergelijking

Un membre demande à quoi est destiné le montant d'un million de francs pour «organe de contrôle de l'organisme».

Le ministre répond que ce poste est prévu pour faire appel à un service de réviseurs d'entreprises. Le montant est légèrement supérieur pour 1996 parce que le bureau de réviseurs d'entreprises s'est vu confier la mission d'accompagner le transfert des biens du patrimoine de l'agglomération au SIAMU. Si le montant est moindre en 1997, c'est parce que ce transfert est terminé.

Le commissaire demande s'il est bien normal de faire appel à un service de réviseurs d'entreprises dans la mesure où il s'agit d'un organisme pararégional de catégorie A dont le contrôle devrait se faire par la Cour des comptes.

Le ministre répond que la loi de 1954 sur les établissements d'utilité publique permet le recours à un réviseur d'entreprises.

Un autre commissaire demande si le service de médecine du travail (article 512.04.01) est un service interne.

Le ministre répond qu'il s'agit d'une société extérieure de médecine du travail. Le car médical vient s'installer périodiquement dans les différents postes et les différentes casernes; l'ensemble du personnel, par tranches, passe à ce moment les examens médicaux.

Le membre demande s'il est possible d'indiquer en annexe du rapport ce que représentent, dans le montant du budget, les frais d'examen proprement dits et les prestations supplémentaires (annexe 4).

Le même membre intervient à propos du subside Medi 100 qui a été supprimé: un enseignement a-t-il été tiré de l'expérience elle-même?

Le ministre répond qu'à ce sujet, il n'a pas tout à fait les mêmes convictions que son prédécesseur.

Le membre insiste néanmoins: ne faudrait-il pas procéder à une évaluation? Il a lu à ce sujet, dans une revue spécialisée, un article rédigé par deux médecins bruxellois et souhaiterait que la commission procède ultérieurement à leur audition.

Chapitre 52

Sur ce chapitre, un membre demande si le ministre a procédé à un audit gratuit en matière de consommation d'énergie, comme il en a la possibilité.

Le ministre répond qu'il signalera cette possibilité au service.

Quant à la diminution considérable des dépenses de contentieux, le ministre précise que la comparaison doit se

gemaakt moet worden met de initiële begroting van 1996. In de aanpassing voor 1996 werden 20 miljoen toegevoegd om een vergoeding te betalen aan de ondernemer die de centrale kazerne gebouwd heeft. De minister voegt eraan toe dat in de 8 miljoen ook de audit waarvan sprake was in het begin van de bespreking begrepen is.

Een ander lid heeft een vraag over de 5 miljoen voor de post 'Publiciteit, informatie'.

De minister antwoordt dat ze bestemd zijn voor de preventiecampagne.

Hetzelfde lid vraagt voor het verslag een gedetailleerd overzicht van de financiële lasten waarvan sprake in hetzelfde hoofdstuk (bijlage 5).

IV. Stemming

Na de bespreking verlenen de leden een gunstig advies over de begroting van de Brusselse Hoofdstedelijke dienst voor brandweer en dringende medische hulp, met 8 stemmen tegen 1.

De rapporteur,

Willem DRAPS

De Voorzitster,

Anne-Marie VANPEVENAGE

faire par rapport au budget initial de 1996. Si 20 millions ont été ajoutés dans l'ajustement en 1996, c'est pour payer une indemnité à l'entrepreneur qui a construit la caserne centrale. Le ministre ajoute que le montant de 8 millions comprend également l'audit dont il a été question au début de la discussion.

Un autre membre pose une question sur les cinq millions de francs du poste «Publicité, informations».

Le ministre répond qu'il s'agit de la campagne de prévention.

Le même membre demande que soit joint au rapport le détail des charges financières dont question dans le même chapitre (annexe 5).

IV. Vote

A l'issue de la discussion, les membres présents donnent un avis favorable au budget du service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale par 8 voix contre 1.

Le rapporteur,

Willem DRAPS

La présidente,

Anne-Marie VANPEVENAGE

Bijlagen Afdeling 14

Annexes Division 14

Bijlage 1a

Annexe 1a

Afdeling 14 - Algemeen overzicht van de belangrijkste beleidslijnen
(niet gesplitste kredieten + ordonnanceringskredieten)Division 14 - Aperçu général des principales politiques
(crédits non-dissociés + crédits d'ordonnement)

	95 aanp. 95 ajusté	96 oorspr. 96 initial	96 aanp. 96 ajusté	97 oorspr. 97 initial
Programma 0	101,6	101,3	99,5	106,2
Programme 0				
Studies, Publicaties	3,5	4,7	6,8	6,9
Etudes, publications				
Opdrachten BRINFIN (beheer)	6,9	6,5	6,5	6,6
Mission BRINFIN (gestion)				
Opleiding Personeel (GSOB)	22,4	24,4	24,4	22,6
Formation personnel (ERAP)				
Dotatie Agentschap Net Brussel	103	103	95	95,7
Dotation Agence Bruxelles-Propreté				
Algemene Dotatie aan de gemeenten	7007,4	6909,9	6909,9	7433,3
Dotation générale aux communes				
BGHGT (Personeel en werking)	38,4	40,5	40,5	43
FRBRTC (personnel et fonct.)				
BGHGT (Dotatie)	2300	2300	3300	1100
FRBRTC (Dotation)				
Openbare netheid	150	111,8	89,4	89,4
Propreté publique				
Veiligheid (met GIPS)	314,3	314,3	334,2	345,6
Sécurité (avec ERIP)				
Gemeentelijke informatica	110,6	160	151,5	104,8
Informatique communale				
Sportinfrastructuur	82,5	100	88,6	88,6
Infrastructures sportives				
Gesubsidieerde werken	459,7	471,6	457,3	450,4
Travaux subsidiés				
Wijkcontracten	150	260	168,6	345,6
Contrats de quartier				
Erediensten	9,9	16,4	16,4	9,8
Cultes				
TOTAAL - TOTAL	10860,2	10924,4	11788,6	10248,5

Bijlage 1b

Annexe 1b

Afdeling 14 - Algemeen overzicht van de belangrijkste beleidslijnen
(niet gesplitste kredieten + ordonnanceringskredieten)
Met verbetering van de dotatie aan het BGHGT

Division 14 - Aperçu général des principales politiques
(crédits non-dissociés + crédits d'ordonnement)
Avec redressement de la dotation au FRBRTC

	95 aanp. 95 ajusté	96 oorspr. 96 initial	96 aanp. 96 ajusté	97 oorspr. 97 initial
Programma 0	101,6	101,3	99,5	106,2
Programme 0				
Studies, Publicaties	3,5	4,7	6,8	6,9
Etudes, publications,...				
Opdrachten BRINFIN (beheer)	6,9	6,5	6,5	6,6
Mission BRINFIN (gestion)				
Opleiding Personeel (GSOB)	22,4	24,4	24,4	22,6
Formation Personnel (ERAP)				
Dotatie Agentschap Net Brussel	103	103	95	95,7
Dotation Agence Bruxelles-Propreté				
Algemene Dotatie aan de gemeenten	7007,4	6909,9	6909,9	7433,3
Dotation générale aux communes				
BGHGT (Personeel en werking)	38,4	40,5	40,5	43
FRBRTC (personeel et fonct.)				
BGHGT (Dotatie)	2300	2300	2200	2200
FRBRTC (Dotation)				
Openbare netheid	150	111,8	89,4	89,4
Propreté publique				
Veiligheid (met GIPS)	314,3	314,3	334,2	345,6
Sécurité (avec ERIP)				
Gemeentelijke informatica	110,6	160	151,5	104,8
Informatique communale				
Sportinfrastructuur	82,5	100	88,6	88,6
Infrastructures sportives				
Gesubsidieerde werken	459,7	471,6	457,3	450,4
Travaux subsidiés				
Wijkcontracten	150	260	168,6	345,6
Contrats de quartier				
Erediensten	9,9	16,4	16,4	9,8
Cultes				
TOTAAL - TOTAL	10860,2	10924,4	10688,6	11348,5

Bijlage 2

Annexe 2

Voorstel tot hervorming van de verdeelsleutel van de algemene dotatie van de gemeenten
(Cijfers voor 1997 = verwachtingen op basis van de huidige beschikbare gegevens)

Proposition de réforme de la répartition de la dotation générale aux communes
(Chiffres pour 1997 = projections sur base des données actuellement disponibles)

	1995 reëel	1996 reëel	1997 zonder iets te veranderen (1)	1997 zonder verd. te verand. + 150 milj. (3)	1997 nieuwe verdeling (2)
	1995 réel	1996 réel	1997 sans rien modifier (1)	1997 sans modif. répart. + 150 millions (3)	1997 nouvelle répartition (2)
Anderlecht	616.700.669	634.538.696	673.970.131	689.934.836	692.820.670
Oudergem/Auderghem	81.487.041	76.959.983	72.432.926	72.432.926	63.420.370
Berchem	65.710.004	66.955.360	90.766.672	93.010.046	88.938.539
Brussel/Bruxelles (4)	724.697.411	713.750.290	727.249.081	743.278.976	773.809.868
Etterbeek	417.777.967	426.661.563	436.688.569	448.288.892	469.079.312
Evere	99.535.265	94.005.528	88.475.791	88.475.791	78.055.089
Vorst/Forest	345.080.532	314.601.249	318.980.059	327.070.671	323.540.566
Ganshoren	145.497.464	148.830.749	147.699.688	151.531.697	132.551.329
Elsene/Ixelles	571.614.035	607.233.310	621.646.858	637.521.700	628.481.229
Jette	229.630.669	235.835.129	235.833.698	241.503.366	247.957.771
Koekelberg	185.191.740	170.614.059	177.039.501	181.592.727	192.225.276
Molenbeek	659.838.521	663.067.351	704.605.444	721.692.125	735.697.076
St-Gillis/St-Gilles	489.882.332	521.838.265	531.519.569	544.576.412	576.895.295
St-Joost/St-Josse	280.450.724	331.672.990	336.664.072	345.163.954	329.708.641
Schaarbeek/Schaerbeek	928.507.698	959.610.359	977.191.229	1.000.191.261	1.014.217.076
Ukkel/Uccle	232.921.803	219.981.703	207.041.602	207.041.602	189.562.914
Watermaal/Watermael	165.255.687	171.561.758	170.675.833	175.173.740	164.376.378
St-L.-Woluwe/Woluwé-St-L.	153.167.161	144.657.874	136.148.587	136.148.587	120.107.862
St-P.-Woluwe/Woluwé-St-P.	118.733.276	112.136.983	105.540.690	105.540.890	88.724.738
Totaal/Total	6.511.680.000	6.614.513.200	6.760.170.000	6.910.170.000	6.910.170.000

(1) verwachting op basis van de eenvoudige toepassing van de ordonnantie van 10 maart 1994

zonder de verhoging met 150 miljoen van het begrotingskrediet

projection sur base d'une simple application de l'ordonnance du 10 mars 1994

sans l'augmentation de 150 millions du crédit budgétaire

(2) verwachting op basis van de toepassing van het nieuwe verdelingssysteem

projection sur base d'une application du nouveau système de répartition

(3) verwachting op basis van de eenvoudige toepassing van de ordonnantie van 10 maart 1994 met een verhoging met 150 miljoen van het begrotingskrediet

projection sur base d'une simple application de l'ordonnance du 10 mars 1994 avec une augmentation de 150 millions du crédit budgétaire

(4) zonder de specifieke dotatie van 150 miljoen (geïndexeerd)

sans la dotation spécifique de 150 millions indexés.

Bijlage 3

Annexe 3

NETTO SOCIALE BIJSTAND - AIDE SOCIALE NETTE

Bron : Rekeningen '94 van de OCMW's - Functie 832
 Uitgaven voor overdrachten verminderd met ontvangsten uit overdrachten

Source : comptes '94 des CPAS - Fonction 832
 Dépenses de transfert moins recettes de transfert

In duizendtallen	En milliers de francs				
	1990	1991	1992	1993	1994
Anderlecht	126.846	126.819	116.863	110.432	121.523
Oudergem/Auderghem	26.296	26.072	29.469	29.040	12.007
Berchem	12.344	10.913	14.482	19.067	15.278
Brussel/Bruxelles	468.439	425.987	426.690	331.855	423.609
Etterbeek	111.866	108.814	143.934	117.454	105.475
Evere	12.720	15.831	13.884	18.350	24.211
Vorst/Forest	32.945	29.967	42.941	35.883	58.965
Ganshoren	16.180	15.887	15.917	14.957	16.109
Elsene/Ixelles	108.317	115.303	134.633	137.082	156.588
Jette	41.566	52.555	54.443	51.542	65.848
Koekelberg	27.613	23.151	19.258	21.785	24.329
Molenbeek	93.576	129.556	117.260	124.318	134.637
St-Gillis/St-Gilles	142.587	146.819	149.318	153.089	181.236
St-Joost/St-Josse	64.391	64.797	56.617	61.714	66.238
Schaerbeek/Schaerbeek	159.329	156.495	170.643	168.230	217.367
Ukkel/Uccle	72.391	60.734	55.354	61.986	86.239
Watermaal/Watermael	13.490	14.817	17.108	17.182	19.044
St-L.-Woluwe/Woluwé-St-L.	26.020	28.721	38.646	41.013	29.010
St-P.-Woluwe/Woluwé-St-P.	20.120	20.942	22.629	18.692	21.420
Totaal / Total	1.577.036	1.574.180	1.640.089	1.533.671	1.779.133

Bijlage 4

Annexe 4

Pensioenlasten - rekeningen van de gemeenten 1994

Charges de pension - comptes communaux 1994

Anderlecht	423.058.939
Oudergem/Auderghem	84.458.461
Berchem	39.006.174
Brussel/Bruxelles	1.296.461.437
Etterbeek	149.265.576
Evere	79.805.972
Vorst/Forest	204.777.815
Ganshoren	49.197.366
Elsene/Ixelles	559.397.560
Jette	127.200.712
Koekelberg	28.000.000
Molenbeek	218.445.436
St-Gillis/St-Gilles	284.901.637
St-Joost/St-Josse	145.133.660
Schaerbeek/Schaerbeek	611.341.924
Ukkel/Uccle	234.165.821
Watermaal/Watermael	78.820.732
St-L.- Woluwe/Woluwé-St-L.	68.630.790
St-P.-Woluwe/Woluwé-St-P.	93.191.882
<hr/>	
Totaal/Total	4.775.261.894

Bijlage 5

1. Gedelegeerde opdracht Brinfin

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad keurde op 8 april 1993 de *ordonnantie goed tot oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds voor de Gemeentelijke Thesaurieën (BGHGT)*, hierna het Fonds genoemd.

Het besluit van de BHR van 1 juli 1993 betreffende het beheer van het Fonds *delegeert aan Brinfin (onder de vorm van een gedelegeerde opdracht) de financiële beheerstaken en de financiële adviezen;*

Brinfin heeft als opdracht:

- de uitbetaling van de vervallen leningen te controleren, door nazicht en opvolging van de gegevens en instructies (vergelijking van uittreksels, berekening van de intrestschalen, opvolging van vervaldagen)
- betalingsopdrachten geven nodig voor de uitvoering van de opdrachten van het Fonds (tussenkost bij de gemeenten)
- de thesaurie van het Fonds beheren, de financierings- en beleggingsoperaties op middellange en lange termijn voorstellen en uitvoeren (contacten met de bankiers, voorstelling van de opdrachten van het Fonds, zijn structuur, zijn financiële behoeften,...)
- een boekhouding bij te houden van commerciële aard, over te gaan tot alle noodzakelijke bijwerkingen en tot de jaarlijkse afsluitingsoperaties.
- het Fonds, op zijn verzoek, alle noodzakelijke gegevens verschaffen voor de opstelling van zijn begroting voor het volgende jaar en voor de opvolging van zijn uitvoering.
- deelnemen aan de uitwerking van de overeenkomsten en het Fonds analyses, suggesties en simulaties verschaffen.

Annexe 5

1. Mission déléguée Brinfin

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté le 8 avril 1993 l'*ordonnance portant création du Fonds Régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries Communales (FRBRTC) dénommé ci-après le Fonds.*

L'*arrêté du GRBC du 1^{er} juillet 1993 relatif à la gestion du Fonds délègue à Brinfin (sous forme d'une mission déléguée) les tâches de gestion financière et de conseil financier.*

Brinfin a pour mission :

- de s'assurer du paiement des échéances, à savoir de procéder à la vérification et au suivi de l'exécution des instructions données (réconciliation d'extraits, calcul des échelles d'intérêts, suivi d'échéancier)
- de donner les ordres de paiement nécessaires à l'exécution des missions du Fonds (intervention auprès des communes)
- de gérer la trésorerie du Fonds, de proposer et d'exécuter les opérations de financement et de placement à moyen et à long terme (contacts avec les banquiers, présentation des missions du Fonds, de sa structure, de ses besoins financiers,...)
- de mettre en place une comptabilité de type commercial, de procéder à toutes les opérations de mises à jour nécessaires et aux opérations de clôture annuelle.
- de transmettre au Fonds, et à sa demande, toutes les données nécessaires à l'édification du budget du Fonds pour l'année suivante, et au suivi de son exécution
- de participer à l'élaboration des conventions et de fournir des analyses, suggestions et simulations au Fonds.

Bijlage 6

Evolutie van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (BGHGT)

1. Herhaling van de algemene principes

De opdrachten van het B.G.H.G.T. zijn de volgende :

- 1.1 De rechten uitoefenen en de verplichtingen nakomen die ten laste zijn van het Gewest in het kader van het K.B. van 28.01.1977 (Deficit 75), het K.B. nr. 43 van 20.04.1982 (Demuyter) en het K.B. van 21.09.1989 (Fonds 208).
- 1.2 De zogenaamde "Hatryleningen" terugbetalen (wetten van 05.07.1983 en 13.08.1984).
- 1.3 Deelnemen aan de herfinanciering van de verplichtingen van Fonds 208 door het toekennen van leningen of door kostenovernamen.
- 1.4 Deelnemen aan de herfinanciering van de kosten voortkomend uit de coördinatie en de rationalisering van de gemeentelijke activiteiten (openbare ziekenhuizen,...) door het toekennen van leningen of door kostenovernamen.
- 1.5 Thesauriekredieten toekennen aan de gemeenten om de liquiditeitsproblemen op te vangen.

Om zijn opdrachten te vervullen beschikt het BGHGT over de volgende middelen :
- 1.6 Een jaarlijkse gewestelijke dotatie.
- 1.7 Gemeentelijke dotaties bij de toetreding tot het BGHGT
- 1.8 Nieuwe leningen aangegaan op de markt.
- 1.9 De terugbetaling van de thesauriekredieten toegekend aan de gemeenten.

2. Oorspronkelijke Simulatie (verslag aan de Gewestraad)

In de oorspronkelijke simulatie bedroeg de gewestelijke dotatie van 1993 tot 2004 2.650.000 BEF per jaar. Een laatste dotatie in 2005 van 760.000.000 BEF was noodzakelijk om de totale delging van de schulden van het BGHGT te bereiken.

Bovenop de terugbetaling van de vervallen termijnen van de bestaande leningen en van de nieuwe leningen, werd een voorheffing van 5.000 miljoen in de simulatie opgenomen. Dit bedrag, dat op 31 maart 1993 opgenomen werd, was bestemd voor de tussenkomsten van het B.G.H.G.T. ten gunste van de gemeenten in het kader van zijn opdrachten (zie punten 1.3, 1.4 en 1.5).

Het maximale uitstaande bedrag van de geleende kapitalen bedroeg 14.220 miljoen in 1997.

3. Tussenkomst van het BGHGT voor de gemeenten

Het BGHGT is tussengekomen voor de Stad Brussel en de gemeenten Vorst, Etterbeek en Sint-Gillis.

Op 6 juni 1996 heeft het BGHGT zich door de ondertekening van 6 nieuwe overeenkomsten ertoe verbonden tussen te komen bij de gemeenten Anderlecht, Sint-Gillis, Schaerbeek, Etterbeek, Elsene en de Stad Brussel, in het kader van het project tot herstructurering van de openbare ziekenhuizen in het Brussels Gewest (Irisproject).

Annexe 6

Evolution du Fonds Régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries Communales (FRBRTC)

1. Rappel des principes généraux

Les missions du FRBRTC sont les suivantes :

- 1.1 Exercer les droits et obligations mis à charge de la Région dans le cadre de l'AR du 28.01.1977 (déficit 75), l'AR n° 43 du 20.04.1982 (Demuyter) et l'AR du 21.09.1989 (Fonds 208).
- 1.2 Rembourser les emprunts dits "Hatry" (lois des 05.07.1983 et 13.08.1984).
- 1.3 Participer par l'octroi de prêts ou par des reprises de charges au refinancement des obligations du Fonds 208.
- 1.4 Participer par l'octroi de prêts ou par des reprises de charges au financement des charges résultant de la coordination et de la rationalisation d'activités communales (hôpitaux publics,...).
- 1.5 Octroyer des crédits de trésorerie aux communes pour faire face à des manques de liquidités.

Pour remplir ses missions, le FRBRTC bénéficie des ressources suivantes :
- 1.6 Une dotation régionale annuelle.
- 1.7 Des dotations communales lors de l'adhésion au FRBRTC.
- 1.8 Des nouveaux emprunts souscrits sur le marché.
- 1.9 Les remboursements des crédits de trésorerie octroyés aux communes.

2. Simulation initiale (Rapport au Conseil régional)

Dans la simulation initiale, la dotation régionale s'élevait à BEF 2.650.000.000 par an de 1993 à 1994. Une dernière dotation de BEF 760.000.000 était nécessaire en 2005 afin d'obtenir l'extinction totale des dettes du FRBRTC.

En plus du remboursement des échéances des emprunts existants et des nouveaux emprunts, un prélèvement de 5.000 millions était introduit dans la simulation. Ce montant prélevé le 31 mars 1993 était destiné aux interventions du FRBR des communes dans le cadre de ses missions (Cf. Points 1.3, 1.4 et 1.5).

L'encours maximal des capitaux empruntés s'élevait à 14.220 millions en 1997.

3. Intervention du FRBRTC auprès des communes

Le FRBRTC est intervenu auprès de la Ville de Bruxelles et des communes de Forest, d'Etterbeek et de Saint-Gilles.

Le 6 juin 1996, le FRBRTC s'est engagé par la signature de six nouvelles conventions à intervenir auprès des communes d'Anderlecht, de Saint-Gilles, de Schaerbeek, d'Etterbeek, d'Ixelles et de la Ville de Bruxelles dans le cadre du projet de restructuration des hôpitaux publics de la Région de Bruxelles-Capitale (Projet Iris).

Op 1 juli 1996 en 31 oktober 1996 werden leningen op lange termijn en terugbetaalbaar op 20 jaar, in twee schijven voor een globaal bedrag van 4 miljard Belgische frank ter beschikking gesteld van deze gemeenten.

De tussenkomst van het BGHGT wordt als volgt verdeeld :

		01.07.96	31.10.96
Stad Brussel	2.160.000.000	864.000.000	1.296.000.000
St-Gillis	280.000.000	112.000.000	168.000.000
Schaerbeek	600.000.000	240.000.000	360.000.000
Anderlecht	160.000.000	64.000.000	96.000.000
Etterbeek	320.000.000	128.000.000	192.000.000
Elsene	480.000.000	192.000.000	288.000.000
Totaal	4.000.000.000	1.600.000.000	2.400.000.000

De terugbetaling van de kapitaals- en interestlasten van deze leningen werden niet invorderbaar verklaard door de beraadslaging van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 juni 1996.

We moeten voor ogen houden dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de oninvorderbaarheid kan onderbreken voor het jaar of de volgende jaren die zij aanduidt ingeval het financieel plan dat de gemeente opstelde als tegenwicht voor de herfinancieringsoperaties niet wordt nageleefd.

4. Nieuwe simulatie

Sinds de oorspronkelijke simulatie zijn verscheidene parameters uiteraard geëvolueerd.

Er moet rekening worden gehouden met het geheel van de uitgevoerde tussenkomsten. De hypothesen moeten echter bijgewerkt worden in functie van de evolutie van de interestvoeten op de financiële markten en de wijzigingen van de data waarop het BGHGT tussenkomt.

Deze simulatie leverde de volgende resultaten op :

De gewestelijke dotatie bedraagt 2.300.000.000 BEF per jaar van 1998 tot 2001 (2.200.000.000 in 1997). Een laatste dotatie van 1.915.000.000 BEF in 2002 is noodzakelijk om de totale uitdaging te bereiken van de schulden van het Fonds.

Wat de thesaurie betreft, zijn de bedragen die geleend moeten worden de volgende :

1996 - 8.625.000.000
1997 - 9.380.000.000

Rekening houdend met het feit dat de leningen die in 1996 aangegaan werden voor een totaal van 8.625.000.000 in 1997 vervallen en dat ze geherfinancierd moeten worden. Ze worden dus begrepen in bij het bedrag van 9.380.000.000 BEF.

De globale schuldenlast van het BGHGT neemt af.

De in 1997 af te lossen schulden bedragen 10.646.539.000 BEF voor de geleende bedragen ten belope van 9.380.000.000.

De globale schuldenlast van het BGHGT bedraagt op 31 december van elk jaar :

1996 - 10.668.800.000
1997 - 9.402.400.000
1998 - 7.735.000.000
1999 - 5.925.000.000
2000 - 3.975.000.000
2001 - 1.860.000.000
2001 - 0

Des prêts à long terme d'un montant global de 4 milliards de francs belges comprenant deux tranches, remboursables en 20 ans, ont été mis à la disposition de ces communes le 1er juillet 1996 et le 31 octobre 1996.

L'intervention du FRBRTC se répartit comme suit :

		01.07.96	31.10.96
Bruxelles Ville	2.160.000.000	864.000.000	1.296.000.000
St-Gillis	280.000.000	112.000.000	168.000.000
Schaerbeek	600.000.000	240.000.000	360.000.000
Anderlecht	160.000.000	64.000.000	96.000.000
Etterbeek	320.000.000	128.000.000	192.000.000
Ixelles	480.000.000	192.000.000	288.000.000
Totaal	4.000.000.000	1.600.000.000	2.400.000.000

Le remboursement des charges en capital et en intérêts de ces prêts a été déclaré irrécouvrable par décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 juin 1996.

Rappelons que la mise en irrécouvrable peut être interrompue par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année ou les années suivantes qu'il désigne en cas de non-respect du plan financier établi par la commune en contrepartie des opérations de refinancement.

4. Nouvelle simulation

Depuis la simulation initiale, plusieurs paramètres ont bien sûr évolué.

Il faut tenir compte de l'ensemble des interventions déjà effectuées mais aussi réactualiser les hypothèses en fonction de l'évolution des taux d'intérêts sur les marchés financiers et des modifications des dates d'intervention du FRBRTC.

Les résultats de la simulation sont les suivants :

La dotation régionale s'élève à BEF 2.300.000.000 par an de 1998 à 2001 (2.200.000.000 en 1997). Une dernière dotation de BEF 1.915.000.000 est nécessaire en 2002 afin d'obtenir l'extinction totale des dettes du Fonds.

Au niveau de la trésorerie, les montants à emprunter nécessaires sont les suivants :

1996 - 8.625.000.000
1997 - 9.380.000.000

Compte tenu que les emprunts pour un total de BEF 8.625.000.000 empruntés en 1996 arrivent à échéance en 1997 et doivent être refinancés, ils sont donc inclus dans le montant de BEF 9.380.000.000.

L'endettement global du F.R.B.R.T.C. diminue.

Les montants amortis en 1997 s'élèvent à BEF 10.646.539.000 pour des montants empruntés s'élevant à BEF 9.380.000.000.

L'endettement global du F.R.B.R.T.C. est, au 31 décembre de chaque année

1996 - 10.668.800.000
1997 - 9.402.400.000
1998 - 7.735.000.000
1999 - 5.925.000.000
2000 - 3.975.000.000
2001 - 1.860.000.000
2001 - 0

Bijlage 7

Evolutie van de personeelsuitgaven - Afdeling 14

Zowel in het tweede aanpassingsblad op de begroting 96 als in de initiële begroting 97 werden de personeelsuitgaven voor alle afdelingen herberekend op basis van de wedden die in juni 1996 effectief werden uitbetaald. De schommelingen in het personeelsbestand die gedurende het jaar worden waargenomen (vertrek, interne mobiliteit,...) brengen onvermijdelijk lichte aanpassingen mee in vergelijking met de initiële begroting 96.

Voor 1997 werd een groeipercentage van 3,2% in aanmerking genomen om rekening te houden met een indexeringsdie voor juni is voorzien, en met de verschillende tweejaarlijkse weddeaanpassingen.

Wat Afdeling 14 betreft, wordt de post "bezoldiging van het statutair personeel" ook beïnvloed door de verschillende benoemingen, onder andere die van de Directeur-Generaal, bij de Administratie Plaatselijke Besturen.

Annexe 7

Evolution des dépenses de personnel en Division 14

De manière générale, tant pour le deuxième feuillet d'ajustement au budget 96 que pour le budget initial 97, les dépenses de personnel de toutes les Divisions ont été recalculées sur la base des traitements effectivement payés au mois de juin 96. Les mouvements que l'on enregistre dans la situation du personnel en cours d'année (départs, mobilité interne,...) entraînent inévitablement de légères adaptations par rapport au budget initial 96.

Il a été tenu compte, pour 1997, d'un coefficient de croissance de 3,2% afin de tenir compte d'un saut d'index prévu en juin et des différentes biennales.

En ce qui concerne la Division 14, le poste "rémunération du personnel statutaire" est également influencé par le fait que différentes nominations - entre autres celle du Directeur général - ont été enregistrées à l'Administration des Pouvoirs locaux.

Bijlage 8

GSOB - BEGROTING

Over het geheel genomen was de gewestelijke tussenkomst enigszins beperkt door de organisatie van opleidingen voor het personeel van de OCMW's. Dit had voor gevolg dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie deelneemt in de algemene kosten.

Wat betreft de nieuwe opleidingen die de GSOB organiseert, moeten de volgende worden vermeld:

- de informaticaopleiding (met de EPFC en het CIBG)
- een opleiding over de opvangtechnieken voor de burger
- een opleiding over de wet op de openbare aanbestedingen, bestemd voor de "practici" van niveau B, C en D
- de opleidingen die kaderen in de toepassing van de bepalingen van het Sociaal Handvest
 - Code 4
 - Evaluatieconcept
 - De opleidingen bestemd voor de OCMW's
 - Nieuwe boekhouding
 - Lange cyclus in gemeentebestuur
 - Seminaries voor de personeelsleden van niveau A.

Annexe 8

ERAP - BUDGET

Globalement, l'intervention régionale a été quelque peu réduite en raison de l'organisation de formations destinées aux agents des CPAS, ce qui a eu comme conséquence que la COCOM participe aux frais généraux.

En ce qui concerne les nouvelles formations organisées par l'ERAP, il y a lieu de mentionner:

- la formation en informatique (avec l'EPFC et le CIRB)
- une formation aux techniques d'accueil du citoyen
- une formation à la loi sur les marchés publics, destinée aux "practiciens" de niveaux B, C et D
- les formations s'inscrivant dans l'application des dispositions de la Charte sociale
 - Code 4
 - Concept d'évaluation
 - Entretien d'évaluation
 - les formations destinées aux CPAS
 - nouvelle comptabilité
 - cycle long en management communal
 - séminaires destinés aux agents de niveau A

Bijlage 9

Annexe 9

Premies Politie - Primes Police

1995

Gemeenten	(1) Aantal aangegeven dagen	(2) (2)=(1) : totaal (1)	(3) = (2) x 106.500.000
Communes	Nombre de jours mentionnés	(2)=(1) : total (1)	
Anderlecht	60.816	0,0572	6.094.332
Oudergem/Auderghem	18.650	0,0175	1.868.905
St-Agatha-Berchem/Berchem-Ste-Agathe	11.746	0,0111	1.177.059
Brussel/Bruxelles	400.988	0,3773	40.182.750
Etterbeek	31.658	0,0298	3.172.428
Evere	17.544	0,0165	1.758.073
Vorst/Forest	43.540	0,0410	4.363.115
Ganshoren	14.681	0,0138	1.471.174
Elsene/Ixelles	77.124	0,0726	7.728.546
Jette	23.574	0,0222	2.362.335
Koekelberg	16.814	0,0158	1.684.920
St-Jans-Molenbeek/Molenbeek-St-Jean	63.512	0,0598	6.364.497
St-Gillis/Saint-Gilles	45.310	0,0426	4.540.486
St-Joost-ten-Node/St-Josse-ten-Noode	31.939	0,0301	3.200.587
Schaarbeek/Schaerbeek	82.992	0,0781	8.316.575
Ukkel/Uccle	47.005	0,0442	4.710.341
Watermaal-Bosvoorde/Watermael-Boitsfort	17.045	0,0160	1.708.068
St-Lambrechts-Woluwe/Woluwe-St-Lambert	31.164	0,0293	3.122.924
St-Pieters-Woluwe/Woluwe-St-Pierre	26.673	0,0251	2.672.884
TOTAAL/TOTAL	1.062.775	1,0000	106.500.000

Premies Politie - Primes Police

1996

Gemeenten	(1) Aantal aangegeven dagen	(2) (2)=(1) : totaal (1)	(3) = (2) x 108.850.000
Communes	Nombre de jours mentionnés	(2)=(1) : total (1)	
Anderlecht	63.271	0,0562	6.120.433
Oudergem/Auderghem	19.364	0,0172	1.873.150
St-Agatha-Berchem/Berchem-Ste-Agathe	11.222	0,0100	1.085.545
Brussel/Bruxelles	416.054	0,3697	40.246.413
Etterbeek	37.173	0,0330	3.595.879
Evere	18.708	0,0166	1.809.693
Vorst/Forest	42.611	0,0379	4.121.917
Ganshoren	15.522	0,0138	1.501.499
Elsene/Ixelles	81.700	0,0726	7.903.138
Jette	23.390	0,0208	2.262.600
Koekelberg	17.478	0,0155	1.690.710
St-Jans-Molenbeek/Molenbeek-St-Jean	72.611	0,0645	7.023.926
St-Gillis/Saint-Gilles	50.054	0,0445	4.841.905
St-Joost-ten-Node/St-Josse-ten-Noode	35.373	0,0314	3.421.759
Schaarbeek/Schaerbeek	96.727	0,0860	9.356.754
Ukkel/Uccle	47.144	0,0419	4.560.410
Watermaal-Bosvoorde/Watermael-Boitsfort	17.082	0,0152	1.652.404
St-Lambrechts-Woluwe/Woluwe-St-Lambert	33.831	0,0301	3.272.595
St-Pieters-Woluwe/Woluwe-St-Pierre	25.940	0,0231	2.509.270
TOTAAL/TOTAL	1.125.255	1,0000	108.850.000

Bijlagen betreffende de begroting van de DBDMH

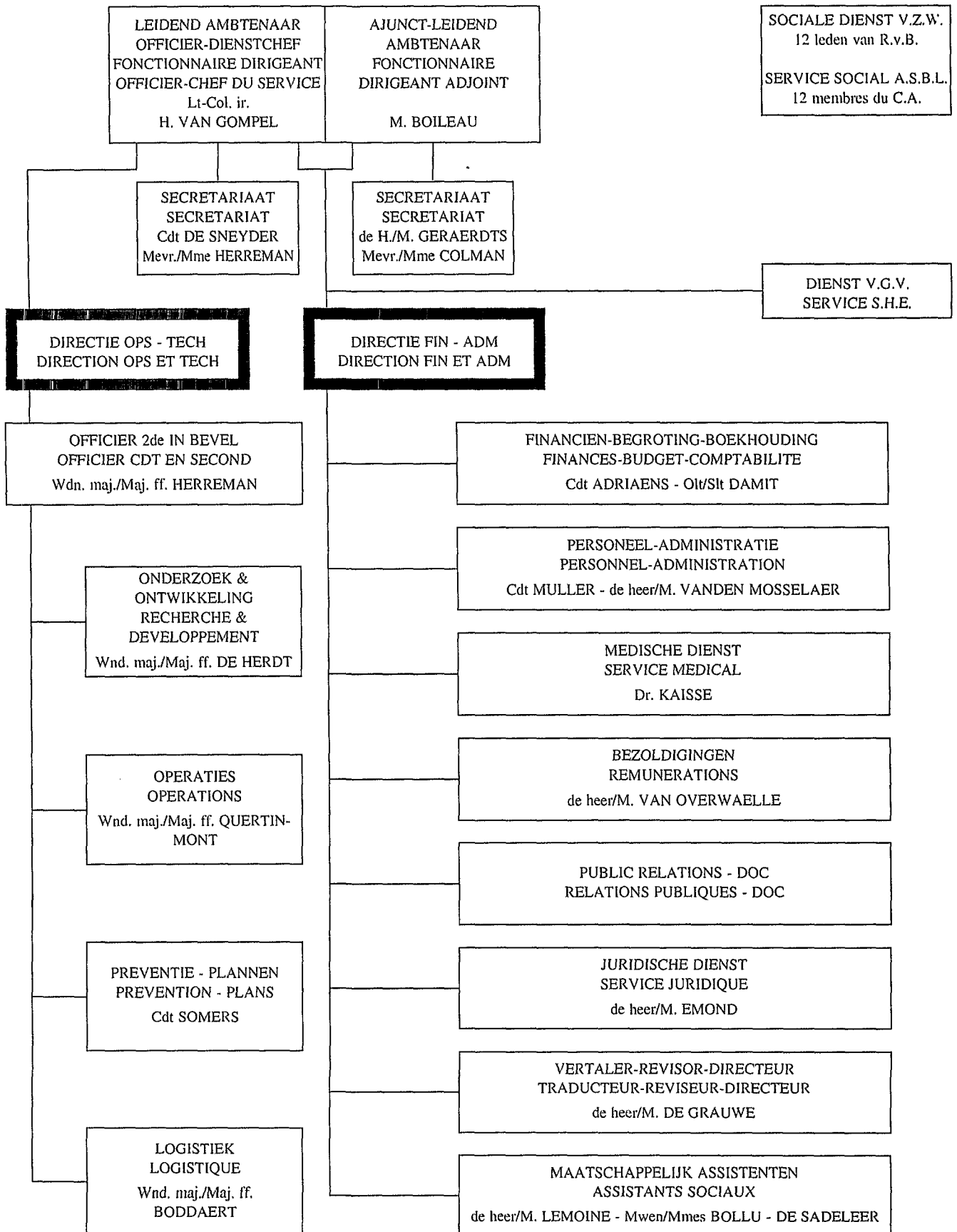
Annexes concernant le budget du SIAMU

BIJLAGE 1

ANNEXE 1

ORGANOGRAM

ORGANIGRAMME



**PERSONEEL DBDMH
OP 1 NOVEMBER 1996**

Administratief kader	92
Officieren opperadjuunt	39
«Brandweermannen» 8 uur	49
«Brandweermannen» 24 uur	788
«100» 24 uur	51
Verlof zonder wedde (P.)	0
disponibiliteiten (P.)	4
TOTAAL	1.023

**EFFECTIFS SIAMURBC
AU 1^{er} NOVEMBRE 1996**

Cadre administratif	92
Officiers adjoints chef	39
«Pompiers» 8 heures	49
«Pompiers» 24 heures	788
«100» 24 heures	51
Congés sans solde (P.)	0
Disponibilités (P.)	4
TOTAL	1.023

**PERSONEEL VAN DE KAZERNEN EN
VOORPOSTEN OP 1 NOVEMBER 1996.**

**EFFECTIFS DES CASERNES ET
PASI AU 1^{er} NOVEMBRE 1996.**

Funcities Fonctions	HEL	VUB	EV	DEL	AND	Tot.	HEL	VUB	EV.	DEL	AND	Tot.	Alg. tot; Tot. gen.
Adjudanten Adjudants	6	1	1	1	1	10	5	1	1	1	1	9	19
Onder off. S/off.	18	5	5	6	5	39	21	5	4	6	5	41	80
Cpl.	12	4	6	4	3	29	14	5	5	4	4	32	61
Brandweerm. Pompiers	100	24	31	34	23	212	96	24	31	32	23	206	418
Ch. ech.	23	6	5	11	5	50	26	6	6	8	6	52	102
Ka. brandw. Ch. pomp.	28	5	9	5	6	53	28	2	9	10	6	55	108
Totalen Totaux	187	45	57	61	43	393	190	43	56	61	45	395	788

BIJLAGE 2

Toelichting bij de staat der uitstaande vorderingen
(geschillendienst)

Brussel, 13 november 1996.

1. De vorderingen «Ziekenwagens» over 1992 en 1993 werden in één pakket aan de geschillendienst toevertrouwd.
Het bedrag bedroeg **44,5 miljoen**, waarvan **18 miljoen** door de geschillendienst geïnd werden en 6,5 miljoen momenteel nog in handen zijn van de deurwaarder (vorderingen). (Zie Tab. 1).
2. De aan de geschillendienst toevertrouwde vorderingen over 1994 hebben betrekking op ziekenwagens, preventie, tussenkomsten en bewakingsopdrachten : deze dienst heeft het ons mogelijk gemaakt **12 miljoen** te innen (Tab. 2).
3. De procedures van de geschillendienst hebben ook als neveneffect dat de onmiddellijke inning procentsgewijs gevoelig gestegen is : 55 % in 94, 56 % in 95 en 65 % in 96 (Tab. 3 en 4).

4. De advocaten- en deurwaarderskosten bedragen tot nu toe :

1995	Mr. Marcus	1.949.000
	Mr. Leroy	9.104.798
1996	Mr. Leroy (Jan > Augustus 94)	3.614.856
	Totaal :	14.668.654
	Opbrengst :	30.000.000 (+ 6,5 miljoen hangende)

Tabel 1 - Dienst geschillen

Starten van de dienst op 19 oktober 1995	
Aan de dienst geschillen toevertrouwde schuldvorderingen 92/93 voor de ziekenwagens	44.500.000
Terugvordering - Dienst geschillen	(18.000.000)
Op dit ogenblik door een gerechtsdeurwaarder behandeld	(6.536.000)
Als niet-invorderbare schuld in te schrijven	(19.964.000)

ANNEXE 2

Commentaires sur l'Evolution des Recouvrements
(Service Contentieux)

Bruxelles, le 13 novembre 1996

1. Les créances Ambulances 1992 et 1993 ont été confiées en vrac au Service du Contentieux.
Le montant s'élevait à **44,5 millions**, montant duquel **18 millions** ont été perçus par le Service du Contentieux et **6,5 millions** sont encore traités actuellement par le Huissier (citations) (voir Tab1)
2. Les créances 1994 confiées au Contentieux concernent les ambulances, la prévention, les interventions, et les surveillances : ce Service nous a permis de recouvrer **12 millions**. (Tab2)
3. L'effet secondaire des procédures du Contentieux se mesure également par une augmentation sensible du taux de recouvrement immédiat : 55 % en 94, 56 % en 95 et 65 % en 96 (Tab 3 et 4)

4. Les frais d'avocat et de huissier se chiffrent à ce jour à

1995	Maître Marcus	1.949.000
	Maître Leroy	9.104.798
1996	Maître Leroy (Jan > Août 94)	3.614.856
	Total :	14.668.654
	Rapport :	30.000.000 (+ 6,5 millions en traitement)

Tableau 1 - Service Contentieux

Démarrage du service 19 octobre 1995	
Créances Ambulances 92/93 confiées au Contentieux	44.500.000
Recouvrement Contentieux	(18.000.000)
Traité actuellement par Huissier	(6.536.000)
A mettre en non-valeur	(19.964.000)

Tabel 2 - Tableau 2

	Evolutie schuld- vorderingen 1994	Facturen 1994	In 94 geïnd	in 95 geïnd	In 96 geïnd	Saldi	Inning onmiddellijk %	Inning totaal %
	Evolution des Créances 1994	Factures 1994	Perçu en 94	Perçu en 95	Perçu en 96	Solde	Recouvrement immédiat	Recouvrement Total
411 03 01	Tussenkosten Brandweer Interventions Pompiers	16.450.574	8.689.656	2.493.628	1.494.870	3.772.420	53 %	77 %
411.03.02	Ziekenwagens Ambulances	50.602.926	30.518.978	5.307.167	3.786.828	10.989.953	60 %	78 %
411.07.01	Bewakingen Surveillances	7.778.225	4.092.280	2.773.395	52.600	859.950	53 %	89 %
411.07.02	Preventie Prévention	41.776.257	20.257.269	7.970.547	4.754.438	8.794.003	48 %	79 %
411.07.03	Ziekenwagens (OCMW) Ambulances (CPAS)	8.720.447	4.986.662	826.202	595.039	2.312.544	57 %	73 %
	Totaal/Total	125.328.429	68.544.845	19.370.939	10.683.775	26.728.870	55 %	79 %

Tabel 3 - Tableau 3

	Evolutie schuld- vorderingen 1994	Facturen 1995	in 95 geïnd	In 96 geïnd	Saldi	Inning onmiddellijk %	Inning totaal %
	Evolution des Créances 1994	Factures 1995	Perçu en 95	Perçu en 96	Solde	Recouvrement immédiat	Recouvrement Total
411 03 01	Tussenkosten Brandweer Interventions Pompiers	17.223.987	9.035.093	4.204.620	8.188.894	52 %	77 %
411.03.02	Ziekenwagens Ambulances	57.218.178	31.935.885	9.439.201	25.282.293	56 %	72 %
411.07.01	Bewakingen Surveillances	7.855.806	4.749.326	2.872.155	3.106.480	66 %	97 %
411.07.02	Preventie Prévention	36.685.429	19.688.387	8.629.113	16.997.042	54 %	77 %
411.07.03	Ziekenwagens (OCMW) Ambulances (CPAS)	10.464.804	6.031.670	1.181.163	4.433.134	58 %	69 %
	Totaal/Total	129.448.204	71.440.361	26.626.252	58.007.843	56 %	76 %

Tabel 4 - Tableau 4

	Evolutie schuld- vorderingen 1994	Facturen 9/1996	In 96 geïnd	Saldi	Inning onmiddellijk %	Inning totaal %
	Evolution des Créances 1994	Factures 9/1996	Perçu en 96	Solde	Recouvrement immédiat	Recouvrement Total
411 03 01	Tussenkosten Brandweer Interventions Pompiers	9.981.026	6.643.540	3.337.486	67 %	67 %
411.03.02	Ziekenwagens Ambulances	52.258.340	36.309.415	15.948.925	69 %	69 %
411.07.01	Bewakingen Surveillances	5.115.756	4.592.061	523.695	90 %	90 %
411.07.02	Preventie Prévention	22.693.781	10.707.071	11.986.710	47 %	47 %
411.07.03	Ziekenwagens (OCMW) Ambulances (CPAS)	10.125.789	6.886.930	3.238.859	68 %	68 %
	Totaal/Total	100.174.692	65.139.017	35.035.675	65 %	65 %

BIJLAGE 3

ANNEXE 3

OPSPLITSING ONTVANGSTEN
ZIEKENWAGENS OCMW's 1996 PER GEMEENTEVENTILATION RECETTES AMBULANCES CPAS
1996 PAR COMMUNE

Postcode Code postal	Stad Ville	Belangrijkste bedrag Montant principal
1000	Brussel	33.376
1000	Bruxelles	1.356.186
1020	Brussel	54.720
1020	Bruxelles	947.012
1030	Brussel	48.228
1030	Bruxelles	1.326.225
1040	Bruxelles	23.652
1050	Brussel	11.600
1050	Bruxelles	590.014
1060	Brussel	11.992
1060	Bruxelles	570.015
1070	Brussel	106.070
1070	Bruxelles	1.588.750
1080	Brussel	50.920
1080	Bruxelles	1.251.492
1081	Brussel	6.990
1081	Bruxelles	117.542
1082	Brussel	18.248
1082	Bruxelles	185.848
1083	Brussel	2.900
1083	Bruxelles	11.600
1090	Brussel	40.092
1090	Bruxelles	606.744
1120	Brussel	3.500
1120	Bruxelles	14.948
1140	Brussel	13.312
1140	Bruxelles	388.843
1160	Bruxelles	2.038
1170	Bruxelles	5.592
1180	Brussel	26.714
1180	Bruxelles	1.215.750
1190	Brussel	12.502
1190	Bruxelles	539.031
1200	Bruxelles	2.038
1210	Brussel	5.900
1210	Bruxelles	52.666
1340	Ottignies - Louvain-la-Neuve	2.900
1830	Machelen	4.880
3511	Hasselt	2.692
9508	Geraardsbergen	11.600
	Totaal/Total	11.245.205

OPSPLITSING ONTVANGSTEN
ZIEKENWAGENS OCMW's 1995 PER GEMEENTE

VENTILATION RECETTES AMBULANCES CPAS
1995 PAR COMMUNE

Postcode Code postal	Stad Ville	Belangrijkste bedrag Montant principal
1000	Bruxelles	1.332.550
1020	Bruxelles	942.531
1030	Bruxelles	1.189.258
1040	Bruxelles	148.329
1050	Bruxelles	514.106
1060	Bruxelles	630.867
1070	Bruxelles	1.746.087
1080	Bruxelles	1.162.209
1081	Bruxelles	12.246
1082	Bruxelles	16.456
1083	Bruxelles	5.693
1090	Bruxelles	700.512
1120	Bruxelles	25.551
1130	Bruxelles	3.209
1140	Bruxelles	357.396
1150	Bruxelles	6.027
1160	Bruxelles	4.882
1170	Bruxelles	2.653
1180	Bruxelles	1.080.126
1190	Bruxelles	398.920
1200	Bruxelles	2.009
1210	Bruxelles	335.107
1330	Rixensart	4.555
1780	Wemmel	7.795
1860	Meise	2.009
4000	Liège	4.018
4031	Angleur	4.018
4100	Seraing	2.105
4500	Huy	4.018
5100	Jambes	2.009
5580	Rocheftort	2.009
7090	Braine-le-Comte	2.009
9506	Geraardsbergen	2.009
	Totaal/Total	10.653.278

BIJLAGE 4

ANNEXE 4

1995

ARBEIDSGENEESKUNDE (Art. 512.04.01)

Medische controle IDEWE :	3.116.408
Diverse inentingén :	960.438
Totaal :	4.076.846

1995

MEDECINE DU TRAVAIL (Art. 512.04.01)

Contrôle médical IDEWE :	3.116.408
Vaccinations diverses :	960.438
Total :	4.076.846

Ex/per.	Datum stuk	Nummer chronof.	Nummer stuk	Soort stuk	Opschrift	Vervalddag	Bedrag in deviezen	Bedrag in BEF	Algemene rekening	Aux. rek. tegen w.
Ex/per.	Date pièce	Numéro chrono	Numéro pièce	Type pièce	Libellé écriture	Echéance	Montants en devises	Montants en BEF	Cpt Gén. C/partie	Cpt aux. C/partie
1995/02	28/02/95	584	162	ACH FACTF IDEWE	4400	30/04/95	779.102	779.102	440000	048833
1995/03	01/03/95	585	163	ACH FACTF IDEWE	4400	31/05/95	1.050	1.050	440000	048833
1995/03	31/03/95	1325	992	ACH FACTF IDEWE	4400	31/05/95	4.847	4.847	440000	048833
1995/04	14/04/95	1565	1227	ACH FACTF IDEWE	4400	31/06/95	93.450	93.450	440000	048833
1995/04	14/04/95	1565	1228	ACH FACTF IDEWE	4400	30/06/95	98.959	98.956	440000	048833
1995/04	14/04/95	1567	1229	ACH FACTF IDEWE	4400	30/06/95	2.242	2.242	440000	048833
1995/05	29/05/95	2826	1464	ACH FACTF IDEWE	4400	31/07/95	797.102	797.102	440000	048833
1995/05	31/05/95	1974	1632	ACH FACTF IDEWE	4400	31/07/95	7.397	7.397	440000	048833
1995/06	30/06/95	2017	2675	ACH FACTF IDEWE	4400	31/08/95	3.628	3.628	440000	048833
1995/07	26/07/95	2420	2078	ACH FACTF IDEWE	4400	30/09/95	2.492	2.492	440000	048833
1995/07	26/07/95	2421	2079	ACH FACTF IDEWE	4400	30/05/95	191.864	191.864	440000	048833
1995/07	26/07/95	2422	2085	ACH FACTF IDEWE	4400	30/05/95	22.665	22.665	440000	048833
1995/07	26/07/95	2423	2081	ACH FACTF IDEWE	4400	30/09/95	93.450	93.450	440000	048833
1995/07	31/07/95	2503	2161	ACH FACTF DEBOURS		30/09/95	1.518	1.518	440000	048833
1995/08	04/08/95	2542	2200	ACH FACTF IDEWE	4400	31/10/95	779.132	779.132	440000	048833
1995/09	13/09/95	3157	2815	ACH FACTF IDEWE	4400	30/11/95	5.000	5.000	440000	048833
1995/09	30/09/95	3115	2773	ACH FACTF DEBOURS		30/11/95	1.000	1.000	440000	048833
1995/10	03/10/95	3255	2941	ACH FACTF IDEWE	4400	31/12/95	67.284	67.284	440000	048833
1995/10	03/10/95	3286	2942	ACH FACTF IDEWE	4400	31/12/95	32.396	32.396	440000	048833
1995/10	03/10/95	3287	2943	ACH FACTF IDEWE	4400	31/12/95	7.476	7.476	440000	048833
1995/10	03/10/95	3291	2947	ACH FACTF IDEWE	4400	31/12/95	779.102	779.102	440000	048833
1995/10	20/10/95	3455	3111	ACH FACTF DEBOURS		31/12/95	400	400	440000	048833
1995/10	31/10/95	4005	3661	ACH FACTF IDEWE	4400	31/12/95	4.890	4.890	440000	048833
1995/12	29/12/95	4342	3998	ACH FACTF IDEWE	4400	29/02/96	65.974	65.974	440000	048833
1995/12	29/12/95	4343	3999	ACH FACTF IDEWE	4400	29/02/96	13.706	13.706	440000	048833
1995/12	29/12/95	4344	4000	ACH FACTF IDEWE	4400	29/02/96	99.739	99.739	440000	048833
1995/12	29/12/95	4345	4001	ACH FACTF IDEWE	4400	29/02/96	127.092	127.092	440000	048833
Totaal/Total BEF							4.076.846	4.076.846		
+ Solde devise								4.076.846		
623218	Arbeidsgeneeskunde/Médecine du travail			Totaal rekening/Total compte				4.076.846		
									+ Solde du compte	
								4.076.846		
01	SIAMU réal.			Totaal/Total				4.076.846		
									Solde société	
								4.076.846		

BIJLAGE 5

ARTIKEL 522.02.02 : PUBLIC RELATIONS

Begroting 1996 : 5.000.000 BEF

Gedane uitgaven 1996

1. Uitzending van clips in verband met brandpreventie thuis tijdens de nationale week van de veiligheid op de regionale TV-zenders (Télé-Bruxelles, TV-Brussel, Ring-TV) :	1.235.000
2. Preventiefolders voor bezoekers :	27.000
3. Stand voor tentoonstellingen :	142.000
4. Uitrustingen voor verschillende doeleinden :	13.000
5. Jaarlijks verslag (uitgave) :	75.000
6. Zelfklevers, kentekens, mouwemblemten :	63.000
7. Preventiefolders voor kinderen :	29.000
8. Preventiefolders voor volwassenen :	35.000
9. Organisatie van de Opendeurdagen 1996 :	105.000
10. Foto's, didactische panelen, enz. :	120.000

Nog vast te leggen uitgaven

1. Uitzending van de preventieclips tijdens de eindejaarsdagen op de regionale TV-zenders :	1.000.000
2. Opmaak van een videoclip in verband met de brandveiligheid in scholen :	2.000.000

ANNEXE 5

ARTICLE 522.02.02 : PUBLICITE

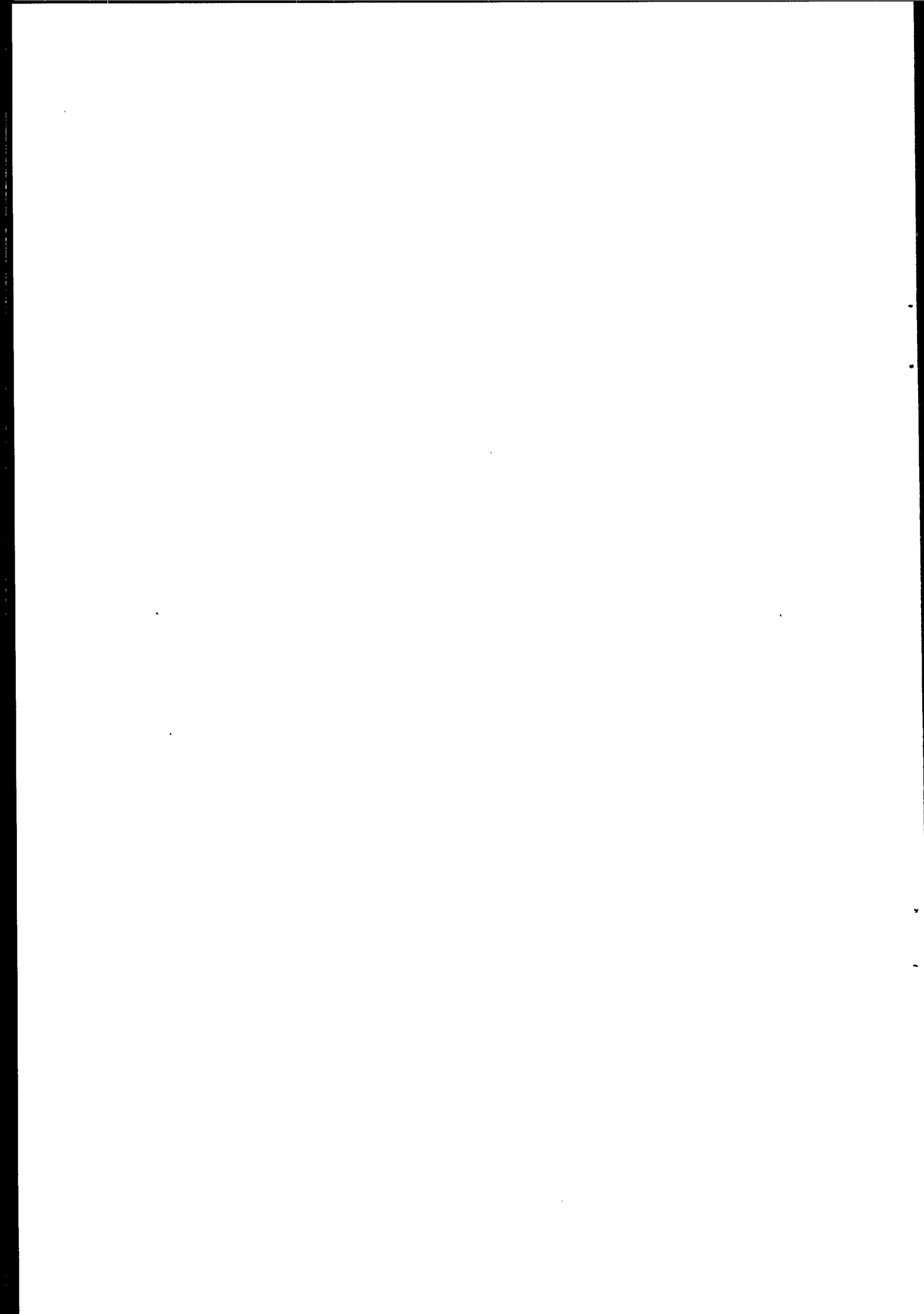
Budget 1996 : 5.000.000 BEF

Dépenses déjà réalisées 1996

1. Diffusion de clips de prévention de l'incendie à domicile durant la semaine nationale de sécurité, sur les chaînes TV régionales (Télé-Bruxelles, TV-Brussel, Ring-TV) :	1.235.000
2. Dépliant de prévention pour visiteurs :	27.000
3. Stand démontable pour expositions extérieures :	142.000
4. Equipements divers pour démonstrations :	13.000
5. Rapport annuel (publication) :	75.000
6. Autocollants, insignes, écussons :	63.000
7. Dépliants de prévention pour enfants :	29.000
8. Dépliants de prévention pour adultes :	35.000
9. Organisation portes ouvertes 1996 :	105.000
10. Photos, panneaux didactiques, etc. :	120.000

Dépenses à engager

1. Diffusion de clips de sécurité-incendie à l'occasion des fêtes de fin d'année sur les chaînes TV régionales :	1.000.000
2. Réalisation d'un clip vidéo sur la sécurité-incendie dans les écoles :	2.000.000



VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie voor de Economische Zaken belast met het Economisch Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek

door Mevrouw Danielle CARON (F.)

Dames en heren,

Uw Commissie heeft tijdens haar vergaderingen van 23 en 24 oktober 1996 de afdelingen 13, 21, 24, 11 en 16 (programma 4 (partim)) van de algemene uitgavenbegroting onderzocht.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

RAPPORT

fait au nom de la Commission des Affaires économiques, de l'Énergie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique

par M^{me} Danielle CARON (F.)

Mesdames, Messieurs,

Votre Commission a examiné au cours de ses réunions des 23 et 24 octobre 1996 les divisions 13, 21, 24, 11 et 16, programme 4 (partim) du budget général des dépenses.

Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden: Mevr. Danielle Caron, de heren Serge de Patoul, Philippe Smits, Alain Zenner, Mevr. Sfia Bouarfa, de heren Mohamed Daïf, Alain Leduc, Mahfoudh Romdhani, Denis Grimberghs, Paul Galand.

2. Plaatsvervangers : De heren Yves de Jonghe d'Ardoye, Michel Lemaire, Joseph Parmentier, Mevr. Evelyne Huytebroeck.

3. Andere lid : De heer Georges Matagne.

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : M^{me} Danielle Caron, MM. Serge de Patoul, Philippe Smits, Alain Zenner, M^{me} Sfia Bouarfa, MM. Mohamed Daïf, Alain Leduc, Mahfoudh Romdhani, Denis Grimberghs, Paul Galand.

2. Membres suppléants : MM. Yves de Jonghe d'Ardoye, Michel Lemaire, Joseph Parmentier, M^{me} Evelyne Huytebroeck.

3. Autre membre : M. Georges Matagne.

AFDELING 13: TEWERKSTELLING

**I. Inleidende uiteenzetting
van de Minister-Voorzitter****Algemene doelstellingen**

Het beleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake werkgelegenheid wordt gevoerd door de BGDA, de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling :

1. door eigenlijke plaatsingsmaatregelen uit te voeren – met inbegrip van de aanwervingspremies en de beroepsoverstappremies;
2. door een beleid tot socio-professionele inschakeling toe te passen binnen het raam van een partnership met de gemeenten, de OCMW's, het verenigingsleven en het netwerk van zonale koepelverenigingen en Missions Locales;
3. door werkgelegenheidsscheppende maatregelen te beheren binnen de programma's tot opslorping van de werkloosheid (DAC, GEKO, UBF).

Algemeen commentaar met betrekking tot het Europees Sociaal Fonds

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft het programma voorgesteld op basis waarvan het ESF tussenkomt in een reeks maatregelen om de tewerkstelling te bevorderen. De tussenkomst van de Europese Commissie bestaat in een cofinanciering (maximaal 45 %) voor maatregelen binnen een operationeel programma (OP) met doelstellingen die gericht zijn op bepaalde groepen werkzoekenden, personen die met uitsluiting worden bedreigd (objectief 3) of werknemers voor wie de aanpassing aan industriële mutaties specifieke initiatieven vereist (objectief 4).

Op 14 oktober 1994 resulteerden de onderhandelingen over de operationele programma's voor objectief 3 in de toekenning van een bedrag van 12,24 miljoen ECU – hetzij 507,10 miljoen BEF – gespreid over zes jaar, (1 ECU = 41,43 BEF, de koers op 4 november 1993, de datum waarop het programma werd ingediend).

Op budgettair vlak moet erop worden gewezen dat het aanvullingsprincipe dat door de Europese overheid wordt opgelegd, inhoudt dat de verkregen financiering komt bovenop de bedragen die door de gewestelijke overheid worden aangewend, maar niet in de plaats ervan.

DIVISION 13: EMPLOI

**I. Exposé introductif
du ministre-président****Objectifs généraux**

La politique de l'emploi de la Région de Bruxelles-Capitale est exercée par l'ORBEM, office régional bruxellois de l'emploi :

1. mettant en œuvre de mesures de placement proprement dites, – en ce compris les primes d'embauche et de transition professionnelle;
2. appliquant une politique d'insertion socio-professionnelle dans le cadre d'un partenariat avec les communes, les CPAS, le monde associatif et le réseau des coordinations zonales et missions locales;
3. gérant les mesures de création d'emploi contenues dans les programmes de résorption du chômage (TCT, ACS, FBIE).

Commentaire général concernant le Fonds social européen

La Région de Bruxelles-Capitale a présenté son programme d'intervention du FSE pour une série de mesures relatives à l'emploi. Le principe d'intervention de la Commission européenne est un cofinancement (avec un maximum de 45 %) des mesures contenues dans un programme opérationnel (PO) relatif à des objectifs ciblés sur des groupes de demandeurs d'emploi ou de personnes menacées d'exclusion (objectif 3) ou de travailleurs dont l'adaptation aux mutations industrielles nécessite des actions spécifiques (objectif 4).

La négociation sur les programmes opérationnels a abouti – le 14 octobre 1994 – pour l'objectif 3, à l'octroi d'un montant de 12,24 MECUS (millions d'écus) pour 6 ans, soit 507,10 millions FB (1 Ecu = 41,43 FB, cours du 4 novembre 1993, date du dépôt du programme).

Au niveau budgétaire, le principe d'additionnalité imposé par l'Europe fait que les montants obtenus pour les actions doivent venir s'ajouter aux montants consacrés par les pouvoirs publics, et non s'y substituer.

PROGRAMMA I

Ondersteuning van het algemeen beleid, met inbegrip van de BGDA en het ontwikkelen van een tewerkstellings- en partnershipsbeleid inzake het actief zoeken naar werk en de socio-professionele inschakeling.

a) Basisallocaties

Afgekort opschrift Libellé bref	B.A. A.B.	Niet-gesplitste kredieten Crédits non dissociés		
		95 (Init.)	96 (Init.)	97 (Init.)
Studies, publicaties Etudes, publications	13.11.12.01	2,4	2,0	2,5
Toel. v. bevord. werkgelegenheid Subs. pour promotion de l'emploi	13.12.33.01	3,0	2,0	2,0
Werkingsstoelage BGDA Subv. fonctionnement ORBEM	13.14.43.51	507,3	586,0	625,8
Werkingsstoelage BGDA Subv. fonctionnement ORBEM	13.14.43.91 (f)	24,1	9,5	22,5
Toel. BGDA gew. afv. sted. Sol. Dubv. ORBEM dél. Rég. Sol. urb.	13.14.43.52	6,0	5,9	6,0
Toel. BGDA gew. afv. sted. Sol. Subv. ORBEM dél. Rég. Sol. urb.	13.14.43.92 (f)	0,0	5,1	5,0
Sub. BGDA afl. vermogensg. Subv. ORBEM amort. biens pat.	13.14.63.01	0,0	0,0	31,0
Toel. BGDA verw. Duurz. Goed. Subv. ORBEM acq. biens durables	13.14.63.51	7,5	4,2	3,4
Toel. BGDA aanwervingspremies Subv. ORBEM primes embauche	13.15.43.53	12,0	32,0	26,0
Toel. BGDA aanwervingspremies Subv. ORBEM primes embauche	13.15.43.93 (f)	21,5	21,6	21,3
Toel. BGDA aanwervingspremies Subv. ORBEM primes embauche	13.16.43.54	18,0	17,7	17,7
Toel. BGDA partnershipbeleid Subv. ORBEM partenariat	13.16.43.94 (f)	30,1	11,6	14,6
Toel. BGDA partnershipbeleid Subv. ORBEM partenariat	13.17.43.57	102,6	103,0	103,0
Toel. BGDA partnershipbeleid Subv. ORBEM partenariat	13.17.43.97 (f)	0,0	28,3	34,1
TOTAAL - TOTAL		a) 658,8 f) 75,7	a) 752,8 f) 76,1	a) 817,4 f) 97,5

b) Commentaar en verwezenlijkingen

B.A. 13.11.12.01 en 12.91 : Kosten voor studies, experimenten, publicaties en algemene kosten inzake tewerkstelling.

Zoals in 1996 zal deze basisallocatie in 1997 worden aangewend om verschillende studies uit te voeren over de werkgelegenheid.

PROGRAMME I

Support de la politique générale, y compris le fonctionnement de l'ORBEM et le développement d'une politique d'embauche et de partenariat en matière de recherche active d'emploi et d'insertion socio-professionnelle.

a) Allocations de base

b) Commentaires et réalisations

A.B. 13.11.12.01 et 12.91 : Frais d'études, d'expérimentations, de publications et frais divers en matière d'emploi.

Comme en 1996, cette allocation de base sera consacrée en 1997 à la réalisation de différentes études relatives à l'emploi.

B.A. 13.12.33.01 : Toelagen ter bevordering van de werkgelegenheid en tot opslorping van de werkloosheid (met inbegrip van uitgaven voor huur, verwarming, verlichting en allerlei uitgaven voor de lokalen waarin deze activiteiten worden uitgeoefend).

Dit krediet is bestemd voor de ondersteuning van een bepaald aantal gerichte initiatieven die de arbeidsmarkt toegankelijker maken of hierover informatie verstrekken. In 1996 werd de actie «springplank voor werk» onder meer door deze basisallocatie gefinancierd.

B.A. 13.14.43.-52 en 43.92 : Toelage aan de BGDA voor het dekken van de werking van de Brusselse Gewestelijke Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit.

De Brusselse Gewestelijke Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit wordt gefinancierd door de toekenning van een werkingssubsidie langs de BGDA. De begroting van de BGASS wordt aangevuld door een Europese cofinanciering ten belope van 5 miljoen.

B.A. 13.14.43.51 en 43.91 : Werkingstoelage aan de BGDA

De werkingstoelage dekt het grootste deel van de algemene kosten van de BGDA (personeels- en verbruikskost, kinderdagverblijf...) en op operationeel vlak alle uitgaven van de dienst die voortvloeien uit het volbrengen van diens statutaire taken die niet in aanmerking komen voor een specifieke toelage.

Tussenkomen van het ESF voorzien voor 1997 : 22,5 miljoen voor verschillende initiatieven van de BGDA (Kinderopvang, socio-professionele begeleidingsdienst, centrale workshop voor het actief zoeken naar werk).

B.A. 13.14.63.01 : Toelage aan de BGDA teneinde de aflossingslast te dekken van haar vermogensgoederen.

Het gaat hier om de subsidie die aan de BGDA wordt toegekend om het krediet aangegaan voor de aankoop van het gebouw terug te betalen.

B.A. 13.14.63.51 : Toelage aan de BGDA voor de verwerving van duurzame goederen.

Deze basisallocatie is nodig om de BGDA de mogelijkheid te bieden duurzame goederen te verwerven (bv. computers,...).

A.B. 13.12.33.01 : Subsidies relatifs à la promotion de l'emploi et à la résorption du chômage (y compris loyers, chauffage, éclairage et fournitures générales de locaux où les activités s'exercent).

Ce crédit est destiné à soutenir un certain nombre d'actions ponctuelles qui peuvent favoriser l'accès à l'emploi ou l'information sur ce thème. En 1996, l'opération «tremplin pour l'emploi» a notamment été financée par cette allocation de base.

A.B. 13.14.43.52 et 43.92 : Subvention à l'ORBEM en vue de couvrir le fonctionnement de la Délégation régionale interministérielle aux solidarités urbaines.

Le financement de la Délégation régionale interministérielle se fait par l'octroi d'une subvention de fonctionnement via l'ORBEM. Un cofinancement européen de 5 millions complètera le budget destiné à la DRASU.

A.B. 13.14.43.51 et 43.91 : Subvention de fonctionnement accordée à l'ORBEM.

La subvention de fonctionnement couvre l'essentiel des coûts généraux de fonctionnement de l'ORBEM (dépenses de personnel et de consommation, maison d'enfant...) et, en termes opérationnels, toutes les dépenses induites par l'accomplissement de ses missions statutaires qui ne font pas l'objet d'une subvention spécifique.

Interventions du FSE prévues en 1997 : 22,5 millions, pour différentes actions menées par l'ORBEM (Maison d'enfants, service de guidance socio-professionnelle, atelier central de recherche active d'emploi).

A.B. 13.14.63.01 : Subside à l'ORBEM en vue de couvrir les charges d'amortissement de ses biens patrimoniaux.

Il s'agit de la subvention accordée à l'ORBEM pour le remboursement du crédit relatif à l'achat de son bâtiment.

A.B. 13.14.63.51 : Subvention accordée à l'ORBEM pour l'acquisition de biens durables.

Cette allocation de base se justifie par la nécessité d'offrir à l'ORBEM la possibilité d'acquérir des biens durables (ex.: informatique,...).

B.A. 13.14.43.53 en 43.93 : Toelage aan de BGDA voor het programma van aanwervingspremies (aandeel van het Gewest).

Bestaande premies :

1. Aanwervingspremie uitgekeerd aan een werkgever die gericht werkzoekenden aanwerft (leeftijd, diploma, werkloosheidsduur).
2. Premie tot beroepsoverschakeling : benevens de aanwerving voorziet de werkgever in een opleidingsprogramma; hierdoor krijgt hij het recht op een verhoogde aanwervingspremie, hetzij 12 maanden X 20.000 BEF. Als het de overschakeling betreft van een jongere die een tewerkstellingsovereenkomst heeft gesloten (KB 495), dan bedraagt de premie gedurende één jaar 10.000 BEF/maand.

Deze bedragen stemmen overeen met hetgeen bepaald is in het operationeel programma 94/99 gesloten met het EFS.

B.A. 13.16.43.54 en 43.94 : Toelage aan de BGDA voor het ontwikkelen van een partnershipbeleid bij het actief zoeken naar werk (aandeel van het Gewest).

Bij besluit van de Executieve van 27 juni 1991 wordt de BGDA ertoe gemachtigd partnershipovereenkomsten te sluiten met verenigingen die op plaatselijk vlak - en met aanpassingen bepaald door hun specifieke doelgroep - de door de BGDA ontwikkelde (en in zijn diensten zelf gebruikte) methode toepassen om actief te zoeken naar werk.

Voor 1996 wordt met 11 verenigingen een overeenkomst gesloten. Voor 1997 wordt dit aantal behouden, met een EFS cofinanciering van 14,6 miljoen.

B.A. 13.17.43.27 en 43.97 : Toelage aan de BGDA voor het ontwikkelen van een partnershipbeleid in het kader van de gecoördineerde maatregelen voor socio-professionele inschakeling.

Bij besluit van de Executieve van 27 juni 1991 wordt de BGDA ertoe gemachtigd partnershipovereenkomsten te sluiten op het vlak van socio-professionele inschakeling.

De overeenkomsten hebben betrekking op :

1. de OCMW-programma's;
2. de v.z.w.'s;
3. plaatselijke koepelverenigingen en «Missions locales»;
4. de centra voor alternerend leren en werken.

De tussenkomst van het EFS bedraagt hier 34,1 miljoen (1996).

A.B. 13.14.43.53 et 43.93 : Subvention accordée à l'ORBEM pour le programme de primes à l'embauche (quote-part régionale).

Primes en vigueur :

1. La prime d'embauche versée à un employeur qui engage des demandeurs d'emploi ciblés (âge, diplôme, durée d'inoccupation);
2. La prime de transition professionnelle, outre l'engagement, l'employeur prévoit un programme de formation, ce qui lui vaut une augmentation de la prime d'embauche, soit 12 mois X 20.000 F. Lorsque la transition professionnelle concerne un jeune ayant conclu une convention emploi-formation (AR495), la prime est de 10.000 F/mois pendant 1 an.

Ces montants sont conformes au programme opérationnel 94/99 conclu avec le FSE.

A.B. 13.16.43.54 et 43.94 : Subvention à l'ORBEM pour le développement d'une politique de partenariat en matière de recherche active d'emploi (quote-part régionale).

Un arrêté de l'Exécutif du 27 juin 1991 autorise l'ORBEM à conclure des conventions de partenariat avec des associations qui appliquent au plan local - et avec des adaptations justifiées par le type de public qu'elles accueillent - la méthode de recherche active d'emploi développée par l'ORBEM (et que ce dernier applique lui-même au sein des services).

Des conventions sont conclues avec 11 associations pour l'année 1996. Pour 1997, le nombre de conventions sera maintenu à ce niveau, avec un cofinancement FSE de 14,6 millions.

A.B. 13.17.43.57 et 43.97 : Subvention à l'ORBEM pour le développement d'une politique de partenariat dans le cadre de dispositifs coordonnés d'insertion socio-professionnelle.

Un arrêté de l'Exécutif du 27 juin 1991 autorise l'ORBEM à conclure des conventions de partenariat dans le domaine de l'insertion socio-professionnelle.

Les conventions concernent :

1. les programmes CPAS;
2. les a.s.b.l.;
3. les coordinations et Missions locales;
4. les CEFA.

L'intervention du FSE dans ce domaine est de 34,1 millions (1997).

PROGRAMMA 2

Bevordering van de tewerkstelling : programma's van wedertewerkstelling en plaatsing via de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA); met inbegrip van de trekkingsrechten.

PROGRAMME 2

Promotion de l'emploi : programmes de remise au travail et de placement par l'intermédiaire de l'Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEM); y compris les droits de tirage.

Afgkort opschrift Libellé bref	B.A. A.B.	Niet-gesplitste kredieten Crédits non dissociés		
		95 (Init.)	96 (Init.)	97 (Init.)
Toel. BGDA bevord. tew. non-p.s. Subv. ORBEM prom. emploi non-marchand	13.21.43.58	164,4	164,7	164,7
Toel. BGDA bevord. tew. Best. Subv. ORBEM prom. emp. adm.	13.21.43.59	674,0	650,0	663,0
Idem basispremie Idem prime de base	13.21.43.60	223,4	203,1	200,0
Idem verhoogde premie Idem prime majorée	13.21.43.61	380,0	402,8	533,3
Toel. BGDA bevord. Tew. Non p.s. TCT Subv. ORBEM promot. emp. non-march.	13.21.43.62	1.887,0	2.016,8	2.086,8
Toel. BGDA hulp aan KMO's Subv. ORBEM aide aux PME	13.21.43.63	45,0	25,1	0,0
BGDA - jongerenstages ORBEM - placement	13.22.43.56	1,5	1,5	1,5
TOTAAL – TOTAL		3.375,3	3.464,0	3.649,3

B.A. 13.21.43.58 : Toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector (koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982, hoofdstuk II – Interdepartementaal begrotingsfonds van de werkgelegenheid).

Het bestaan van het Interdepartementaal Begrotingsfonds ter bevordering van de werkgelegenheid voor Brussel (opgericht bij artikel 5ter van het koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982) werd verlengd tot 30 juni 1996 door een besluit van de Executieve van 24 december 1992. De bestaansduur van dit fonds werd vervolgens opnieuw verlengd tot 31 december 1996.

Het samenwerkingsakkoord van 7 januari 1991 dat een 75/25 verdeelsleutel vastlegde tussen het Waals en het Brussels Gewest voor het ten laste nemen van de 1.078 arbeidsplaatsen van het Begrotingsfonds in de Franse Gemeenschap werd tot 31 december 1996 verlengd.

Er zullen dus ongeveer 270 arbeidsplaatsen (voltijdse equivalenten) forfaitair worden gesubsidieerd (610.000 BEF per maand).

A.B. 13.21.43.58 : Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi dans le secteur non-marchand (arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982, chapitre II – Fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi).

L'existence du Fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi pour Bruxelles (créé par l'article 5ter de l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982) a été prolongée jusqu'au 30 juin 1996 par un arrêté de l'Exécutif du 24 décembre 1992. Une prorogation a ensuite eu lieu jusqu'au 31 décembre 1996.

L'accord de coopération du 7 janvier 1991 qui établissait une clé de répartition de 75/25 % entre les Régions wallonne et bruxelloise pour ce qui est de la prise en charge des 1.078 emplois FBIE créés dans la Communauté française a été prolongé jusqu'au 31 décembre 1996.

Ce sont donc quelque 270 emplois (équivalents temps plein) qui sont subventionnés sur base forfaitaire (610.000 F par emploi).

B.A. 13.21.43.59 : Toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling in de plaatselijke besturen (koninklijk besluit nr. 474 van 28 oktober 1986 – Gesubsidieerde contractuele ambtenaren bij de plaatselijke besturen).

De premies die in dit kader werden toegekend, bedragen : 230.000 F, 400.000 F, 500.000 F, 715.000 F of 900.000 F.

In 1996 kwamen 1.771 personen in aanmerking voor een dergelijke premie in het kader van dit programma.

B.A. 13.21.43.60 : Toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling bij andere openbare instellingen en v.z.w.'s – Basispremie (koninklijk besluit 21 juni 1989, art. 4, § 1).

De toegekende premie is gelijk aan het bedrag van het trekingsrecht, hetzij 203.112 F. Tot nu toe werden ongeveer 800 mensen aan het werk gezet in het kader van dit programma.

B.A. 13.21.43.61 : Toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling bij andere openbare instellingen en v.z.w.'s – Verhoogde premie (koninklijk besluit van 21 juni 1989, art. 4, § 2).

De in het kader van dit programma toegekende tussenkomsten stemmen ongeveer overeen met een tenlasteneming van 100 % van de bezoldigingen van de aangeworven werknemers. In 1996 kwamen 451 mensen in aanmerking voor deze premie.

Voor 1997 wordt een veel hogere bezetting verwacht omwille van de omzetting van de DAC'ers in Geco's en dank zij de budgettaire inspanning van het Gewest om het aantal arbeidsplaatsen te verhogen in dit programma tot opslorping van de werkloosheid.

B.A. 13.21.43.62 : Toelage aan de BDGA ter bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector (koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982, hoofdstuk III).

Binnen het raam van dit programma betaalt de BGDA rechtstreeks de bezoldigingen en de sociale werkgeverslasten van de werknemers (met baremaverhoging).

In een bepaald aantal gevallen verhaalt de BGDA 5 % van zijn tussenkomst bij de promotoren van de DAC-projecten.

Dit krediet houdt rekening met de tenlasteneming van arbeidsplaatsen door de begrotingen van de Gemeenschapscommissies, door het overschakelen op arbeidsovereenkomsten.

In 1997 zal een groot aantal DAC-betrekkingen worden omgezet in Geco's met verhoogde premie. De aldus vrijgemaakte begrotingskredieten zullen aangewend worden om werkgelegenheid te scheppen.

A.B.13.21.43.59 : Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi dans les administrations locales (arrêté royal n° 474 du 28 octobre 1986 – Agents contractuels subventionnés auprès des pouvoirs locaux).

Les primes octroyées dans ce cadre sont de montants variables : 230.000 F, 400.000 F, 500.000 F, 715.000 F ou 900.000 F.

En 1996, 1.771 personnes ont pu bénéficier de ce programme.

A.B. 13.21.43.60 : Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi auprès des autres pouvoirs publics et a.s.b.l. – Prime de base (arrêté royal du 21 juin 1989, art. 4, § 1^{er}).

La prime octroyée est égale au montant du droit de tirage, soit 203.112 F. Environ 800 personnes ont été jusqu'à présent mises à l'emploi dans le cadre de ce programme.

A.B. 13.21.43.61 : Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi auprès des autres pouvoirs publics et a.s.b.l. – Prime majorée (arrêté royal du 21 juin 1989, art. 4, § 2).

Les interventions octroyées dans ce programme correspondent à peu près à une prise en charge quasi à 100 % des rémunérations des travailleurs engagés. En 1996, 451 personnes ont bénéficié de cette prime.

En 1997, il est prévu une occupation nettement supérieure, étant donné, d'une part la transformation des TCT en ACS et, d'autre part, l'effort budgétaire consenti par la Région afin d'augmenter le volume d'emploi dans ce programme de résorption du chômage.

A.B. 13.21.43.63 : Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi dans le secteur non-marchand (arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982, chapitre III).

Dans le cadre de ce programme, l'ORBEM paie directement la totalité des rémunérations et des charges sociales patronales des travailleurs (avec augmentation barémique).

Dans un certain nombre de cas, il récupère 5 % de son intervention auprès des promoteurs de projets TCT.

Le crédit inscrit tient compte de la prise en charge de postes par les budgets des Commissions communautaires par contractualisation des emplois.

En 1997, un nombre important de postes TCT sera transformé en ACS-prime majorée. Les marges budgétaires ainsi dégagées seront réinjectées dans la création d'emplois.

B.A. 13.21.43.63 : Toelage aan de BGDA voor hulp aan de KMO's (koninklijke besluiten nr. 123 van 30 december 1982 en nr. 258 van 31 december 1983).

Het is logischer om deze toelage op te nemen onder afdeling 11 «Economische ontwikkeling» en meer bepaald onder programma 2 «Steun aan ondernemingen» (Cf. B.A. 11.21.40.01).

B.A. 13.22.43.56 : Toelage verleend aan de BGDA inzake plaatsing.

Deze basisallocatie omvat verschillende uitgavenposten van de BGDA met betrekking tot plaatsingsopdrachten :

- tussenkomsten in het loon van moeilijk te plaatsen werklozen;
- tussenkomsten in de verhuiskosten van werklozen (wanneer de verhuis veroorzaakt is door het vinden van een betrekking);
- bijstand voor de oprichting en reconversie van ondernemingen.

II. Algemene bespreking

Twee leden vragen waarom de begroting van de BGDA niet als bijlage bij de uitgavenbegroting is gevoegd, zoals uitdrukkelijk door de begrotingswet wordt voorgeschreven.

De leden betreuren dat ze, wat de organisatie van de werkzaamheden betreft, niet over die begroting kunnen beschikken, temeer daar het Rekenhof daarover een reeks opmerkingen heeft gemaakt, die de minister-voorzitter zou moeten beantwoorden.

De minister-voorzitter antwoordt dat dit stuk bij de uitgavenbegroting kon worden gevoegd, maar dat het nog niet door het beheercomité goedgekeurd was, zoals dat voorgeschreven is. Dat comité vergadert op 8 oktober 1996. Los van de officiële bekendmaking, zal hij het ter informatie bij het verslag voegen (bijlage 1).

De voorzitter stelt voor dat mogelijke vragen over die begroting in de commissie voor financiën worden beantwoord. Hij herinnert eraan dat de BGDA een semi-overheidsinstelling van type B is en dat de Raad alleen de dotatie ervan vaststelt, zonder de begroting ervan te kunnen wijzigen.

Hij stelt ook voor dat de commissie eventueel een volgende vergadering aan die kwestie besteedt.

Een lid wijst erop dat de voorzitter van de Raad heeft gezegd dat elke minister een meerjarenplan betreffende de uitgaven en

A.B. 13.21.43.63 : Subvention à l'ORBEM pour le programme d'aide aux PME (arrêtés royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 258 du 31 décembre 1983).

Cette subvention trouve plus logiquement sa place en division 11 «Développement économique» et plus particulièrement dans le programme 2 «Aides aux entreprises» Cf. A.B. 11.21.40.01.

A.B. 13.22.43.56 : Subvention accordé à l'ORBEM en matière de placement.

Cette allocation de base regroupe différents postes de dépenses de l'ORBEM en relation avec le placement, soit :

- des interventions dans les rémunérations des chômeurs difficiles à placer;
- des interventions dans les frais de réinstallation des chômeurs (en cas de déménagement justifié par l'acceptation d'un emploi);
- des aides à la création et à la reconversion d'entreprise.

II. Discussion générale

Deux membres demandent pourquoi le budget de l'ORBEM n'est pas annexé au budget des dépenses comme le prévoit expressément la loi budgétaire.

En ce qui concerne l'organisation des travaux, ils regrettent de ne pas pouvoir disposer de ce budget, d'autant que la Cour des comptes a fait une série de remarques le concernant, auxquelles le ministre-président devrait répondre.

Le ministre-président répond que ce document aurait pu être joint au budget des dépenses mais il n'avait pas encore été approuvé, comme il se doit, par le comité de gestion qui a lieu le 8 octobre 1996. Indépendamment de sa publication officielle, il sera joint au rapport à titre d'information (annexe 1).

Le président propose que si des questions se posent concernant ce budget, il y soit répondu en commission des finances. Il rappelle que l'ORBEM étant un parastatal de type B, le Conseil se borne à en fixer la dotation, sans pouvoir en modifier le budget.

Il propose également que la commission consacre éventuellement une prochaine réunion à ce thème.

Un membre indique que le président du Conseil a annoncé que chaque ministre présenterait un plan pluriannuel des

de ontvangsten van zijn departement zou voorstellen. Het lid vraagt of dat plan reeds beschikbaar is wat de tewerkstelling betreft.

De minister-voorzitter zegt dat hij niet tegen een dergelijk plan gekant is, maar dat het, wat zijn bevoegdheden inzake werkgelegenheid betreft, niet makkelijk uit te voeren zal zijn. Werkgelegenheid is immers bij uitstek een complexe en belangrijke materie. Gelet op de huidige socio-economische context, moet het beleid voortdurend worden aangepast. Het is weinig geloofwaardig om die aanpassingen in meerjaren-begrotingsvoorspellingen weer te geven, zelfs niet op middellange termijn.

Een lid begrijpt dat het opstellen van een dergelijk plan geen sinecure is, maar is niettemin van mening dat zo'n plan slechts waarde heeft als het allesomvattend is. Het lid wijst erop dat het Rekenhof zich niet heeft kunnen uitspreken over de deugdelijkheid van de meerjarenevaluatie die door de minister voor begroting overeenkomstig de begrotingswet is ingediend omdat het Hof niet over gegevens betreffende de verschillende afdelingen beschikte. Het lid is van mening dat het nuttig is te worden voorgelicht over de manier waarop men in de toekomst keuzen wil maken.

De minister-voorzitter zegt dat zulks alleen voor de grote begrotingspakketten mogelijk zal zijn.

Een lid vraagt wanneer het ontwerp van ordonnantie betreffende de sociale economie bij de Hoofdstedelijke Raad zal worden ingediend.

Het lid herinnert eraan dat de commissie, enkele maanden geleden, een gedachtenwisseling over de werkgelegenheid in het Brussels Gewest heeft gehad tijdens welke de mogelijkheid is geopperd van een samenwerking tussen de BGDA en de uitzendbureaus. Het lid vraagt of er voor het Brussels Gewest projecten bestaan die vergelijkbaar zijn met hetgeen in Vlaanderen wordt gedaan.

De minister-voorzitter antwoordt dat het ontwerp van ordonnantie betreffende de sociale economie op dit ogenblik door de Raad van State wordt onderzocht en tegen het einde van het jaar bij het Bureau van de Raad zou moeten worden ingediend, als het advies van de Raad van State dit mogelijk maakt.

Wat de uitzendbureaus betreft, wijst hij erop dat hij onlangs vertegenwoordigers van de beroepsvereniging van de uitzendbureaus, die 60% van de sector van de uitzendbureaus vertegenwoordigt, heeft ontmoet. Hij heeft hun een concreet voorstel gedaan, te weten partner worden in de projecten voor sociale integratie en integratie in het arbeidsproces. Tot op heden heeft geen enkel bureau gereageerd.

Een lid wijst erop dat het akkoord met de VDAB in Vlaanderen betrekking heeft op samenwerking op het vlak van arbeidsbemiddeling. Het lid herhaalt zijn vraag betreffende het bestaan van een gelijksoortig akkoord in het Brussels Gewest.

dépenses et des recettes de son département. Il demande si ce plan est déjà disponible pour ce qui concerne l'emploi.

Le ministre-président répond qu'il n'est opposé à l'élaboration d'un tel plan, mais en ce qui concerne ses compétences «emploi». L'exercice ne sera pas efficace. L'emploi est une matière éminemment complexe et importante qui nécessite dans la situation socio-économique actuelle des adaptations constantes des politiques. Ce n'est pas crédible de traduire ces projections budgétaires pluriannuelles même à moyen terme.

Un membre comprend les difficultés qui président à l'élaboration d'un tel plan, mais estime que ce dernier n'a de valeur que s'il est global. Il indique que si la Cour des comptes n'a pas pu se prononcer sur la pertinence de l'évaluation pluriannuelle, déposée par le ministre du budget conformément à la loi budgétaire, c'est précisément parce qu'il n'y avait pas d'indication concernant les différentes divisions. Selon lui, il n'est pas absurde d'avoir des informations sur la manière dont on envisage les arbitrages dans le futur.

Le ministre-président répond que cela ne sera possible que pour les grosses masses budgétaires.

Un membre demande quand sera déposé au Conseil régional le projet d'ordonnance concernant l'économie sociale.

Il rappelle que la commission a eu, il y a quelques mois, un échange de vues concernant la situation de l'emploi en Région bruxelloise, au cours duquel a été évoquée la possibilité d'une collaboration entre l'Orbem et les entreprises de travail intérimaire. Il demande si des projets analogues à ce qui se fait en Flandre sont prévus pour la Région bruxelloise.

Le ministre-président répond que l'avant-projet d'ordonnance concernant l'économie sociale va être envoyé au Conseil d'Etat et devra être déposé sur le bureau du Conseil avant la fin de l'année, si l'avis du conseil d'Etat le permet.

En ce qui concerne les entreprises de travail intérimaire, il indique qu'il a rencontré, récemment, des représentants de l'UPEDI qui représente 60% du secteur des entreprises intérimaires. Il leur a fait une proposition concrète, à savoir devenir partenaire dans les dispositifs d'insertion socio-professionnelle. A ce jour, il n'a pas encore reçu de réponse de leur part.

Un membre précise que l'accord avec le VDAB en Flandre concerne une collaboration dans le domaine du placement. Il réitère sa question concernant l'existence d'un accord analogue en Région bruxelloise.

De minister antwoordt dat hij binnenkort daarover met een belangrijke vereniging uit die sector gesprekken zal voeren.

Een lid is van mening dat de vraag van de uitzendbureaus eerder betrekking heeft op een wijziging van de federale wetgeving en van de overeenkomst van de IAO van 1947. Het lid is van oordeel dat het Gewest aan dat debat zou moeten deelnemen.

De minister-voorzitter antwoordt dat er, in geval van onderhandelingen met de federale overheid inzake tewerkstelling, automatisch overleg met de Gewesten zal worden gepleegd.

Een lid vraagt wanneer het ontwerp van ordonnantie betreffende het statuut van de BGDA bij de Raad zal worden ingediend.

Het lid wenst ook te weten welk gevolg aan het werklozenbegeleidingsplan zal worden gegeven.

Ten slotte vraagt het lid uit te leggen hoe het komt dat de werkloosheid onder de jongeren in het Brussels Gewest veel groter is dan in de andere Gewesten. Volgens hem zou dat moeten worden onderzocht. Het lid is er niet van overtuigd dat de Brusselse werklozen minder goed geschoold zijn dan die in Vlaanderen of Wallonië.

De minister herhaalt dat hij enige tijd geleden in de commissie een uiteenzetting over de structuur van de werkloosheid in het Brussels Gewest heeft gegeven. Op grond van de cijfers die hij toen heeft geciteerd, vindt hij dat het interessant zou zijn een studie te maken over de evolutie van de werkloosheid bij de personen jonger dan 25. Hij heeft de indruk dat de toestand in het Brussels Gewest nooit dramatisch is geweest in vergelijking met die in de andere gewesten.

Hij wijst er, wat het werklozenbegeleidingsplan betreft, op dat hij nog steeds geen nieuws van de federale overheid heeft.

Een lid wijst erop dat er over het werklozenbegeleidingsplan in 1996 een evaluatierapport moest worden opgemaakt. Het lid vraagt of dat rapport reeds voorhanden is.

De minister-voorzitter antwoordt dat de federale overheid dat rapport voorhanden heeft.

Een lid vraagt welk standpunt het Brussels Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie terzake innemen.

De minister-voorzitter zegt dat hij van oordeel is dat het werklozenbegeleidingsplan moet worden voortgezet. Hij zegt dat, als de federale overheid het WBP niet voortzet, er in de begroting 1997 van de BGDA in middelen is voorzien opdat hij een deel van de betrokken werknemers en dus van de opdrachten die ze voortzetten, voor zijn rekening neemt.

Le ministre répond qu'il aura prochainement, à ce sujet, un contact avec une association importante du secteur.

Un membre pense que la demande des entreprises de travail intérimaire concerne plutôt une modification de la législation fédérale et de la convention de l'OIT de 1947. Il estime que la Région bruxelloise devrait être partie prenante dans ce débat.

Le ministre-président répond qu'en cas de négociation avec le Fédéral, en matière d'emploi, il y aura automatiquement une concertation avec les Régions.

Un membre demande quand sera déposé au Conseil le projet d'ordonnance concernant le statut de l'Orbem.

Il souhaite également des renseignements concernant la suite qui sera donnée au plan d'accompagnement des chômeurs.

Enfin, il demande ce qui justifie que le taux de chômage des jeunes en Région bruxelloise soit en bien meilleure position que celui des autres régions. Selon lui, cela mériterait une étude car il n'est pas convaincu que les chômeurs bruxellois soient moins bien formés que ceux de Flandre ou de Wallonie.

Le ministre-président rappelle qu'il a fait, il y a quelque temps, devant la commission, un exposé sur la structure du chômage en Région bruxelloise. A partir des chiffres qu'il avait cités à l'époque, il estime qu'il serait intéressant de faire une étude sur l'évolution du chômage des moins de 25 ans. Il a le sentiment que la situation de la Région bruxelloise n'a jamais été dramatique par rapport à celle des autres régions.

En ce qui concerne le plan d'accompagnement des chômeurs, il répond, que pour l'instant, il n'a pas de nouvelles du fédéral.

Un membre indique qu'un rapport d'évaluation sur le plan d'accompagnement des chômeurs était prévu en 1996. Il demande si ce rapport existe.

Le ministre-président répond que ce rapport existe au niveau fédéral.

Un membre demande quelle est la position de la Région bruxelloise et de la Commission communautaire française en la matière.

Le ministre-président répond que selon lui, le plan d'accompagnement des chômeurs doit être poursuivi. Il précise que si au niveau Fédéral, il n'y a pas de poursuite du PAC, le budget de l'ORBEM pour 1997 prévoit la possibilité de la reprise d'une partie des travailleurs concernés et donc des missions que ceux-ci poursuivaient. Quarante-trois millions ont été prévus, à cet effet, au budget de fonctionnement de l'Orbem.

Hij voegt eraan toe dat het ontwerp van ordonnantie betreffende het statuut van de BGDA tegen eind december 1996 of begin januari 1997 bij de Raad zal worden ingediend.

III. Programmagewijze bespreking

PROGRAMMA 1

Activiteit 1

Een lid vraagt dat de lijst van de in 1996 uitgevoerde studies bij het verslag wordt gevoegd.

De minister-voorzitter zegt dat zulks zal geschieden (bijlage 2).

Activiteit 2

Een lid stelt vast dat die activiteit betrekking heeft op het project «springplank voor werk». Het lid vraagt of dat project is geëvalueerd en of men er in 1997 mee doorgaat.

De minister-voorzitter verduidelijkt dat het project door «La Libre Belgique», «Vers l'Avenir» en «La Fondation pour l'Entreprise» op touw is gezet. Het was de bedoeling jongeren aan een stage in de bedrijven te helpen. De voortzetting van dat project zal afhangen van de evaluatie die tot dusver nog niet gebeurd is.

Een lid vraagt of de BGDA de jongeren niet van dat initiatief op de hoogte zou moeten brengen.

De minister-voorzitter zegt dat zulks mogelijk is, maar dat men dan moet verduidelijken dat het over een andere vorm van stage gaat dan die welke gewoonlijk door de BGDA worden voorgesteld.

Een lid vraagt over hoeveel bedrijven het gaat.

De minister-voorzitter zegt dat de kranten die aan de actie meedoen dagelijks een inventaris van de betrokken bedrijven publiceren.

Activiteit 4

Een lid vraagt waarom de financiering van de Brusselse gewestelijke afvaardiging voor stedelijke solidariteit niet tussen verschillende begrotingen wordt opgesplitst, rekening houdend met het feit dat dit nog met andere zaken dan tewerkstelling te maken heeft.

Il ajoute que le projet d'ordonnance concernant le statut de l'Orbem sera déposé au Conseil à la fin du mois de décembre 1996 ou au début du mois de janvier 1997.

III. Discussion des programmes

PROGRAMME 1

Activité 1

Un membre demande que la liste des études réalisées en 1996 soit annexée au rapport.

Le ministre-président accède à la demande du membre (annexe 2).

Activité 2

Un membre constate que cette activité est celle qui reprend l'opération «tremplin pour l'emploi». Il demande si une évaluation de cette opération a été faite et si on compte la refaire en 1997.

Le ministre-président précise qu'il s'agit d'une opération lancée par la *Libre Belgique*, *Vers l'Avenir* et la *Fondation pour l'Entreprise*, en vue de mettre des jeunes en stage dans les entreprises. La reconduction de cette opération sera fonction de l'évaluation qui n'a pas encore eu lieu.

Un membre se demande si l'Orbem ne devrait pas avertir les jeunes de cette initiative.

Le ministre-président répond que cela peut se faire, mais qu'il faut préciser qu'il s'agit d'une autre forme de stage que ceux proposés habituellement par l'Orbem.

Un membre demande quel est le nombre d'entreprises concernées.

Le ministre-président répond qu'un inventaire journalier des entreprises concernées est publié chaque jour dans les journaux participant à l'opération.

Activité 4

Un membre demande pourquoi le financement de la délégation régionale bruxelloise aux solidarités urbaines n'est pas réparti entre plusieurs budgets, étant donné que cela concerne d'autres matières que l'emploi.

De minister-voorzitter antwoordt dat zulks wel degelijk het geval is. De financiering van de BGASS wordt opgesplitst onder alle betrokken begrotingen.

Activiteit 5

Een lid herinnert eraan dat de minister heeft gezegd dat de criteria voor de toekenning van de aanwervingspremies zouden worden gewijzigd om te vermijden dat er te veel aanvragers zijn in vergelijking met de beschikbare begrotingsmiddelen. Het lid vraagt of die wijziging reeds is doorgevoerd en of er bij de BGDA nog dossiers zijn die niet zijn afgehandeld.

De minister-voorzitter antwoordt dat de regering de criteria voor de toekenning van de aanwervingspremie gewijzigd heeft om ze in overeenstemming te brengen met die van het Europees Sociaal Fonds. Het nieuwe regeringsbesluit zal bij het verslag worden gevoegd (bijlage 3).

Een lid vraagt of er daarover statistieken bestaan.

De minister-voorzitter zegt dat die eveneens bij het verslag zullen worden gevoegd (bijlage 4).

Activiteit 6

Een lid vraagt aan welke verenigingen die subsidies toegekend worden.

De minister-voorzitter zegt dat het vzw's betreft.

Een lid wenst de lijst te verkrijgen van de overeenkomsten die in het kader van die activiteit zijn ondertekend.

De minister-voorzitter antwoordt dat die lijst bij het verslag zal worden gevoegd (bijlage 5).

Activiteit 7

Een lid vraagt hoeveel personen die een opleiding volgen, daarna dank zij die maatregel werkelijk een baan vinden.

De minister-voorzitter antwoordt dat 1.200 personen van de meer dan 5.000 die elk jaar een opleiding volgen werkelijk een baan vinden.

Een lid vraagt of er een studie is gemaakt over wat er gebeurt met de personen die in het kader van die maatregel worden aangeworven.

De minister-voorzitter zegt dat hij in het verslag een overzicht voor de horecasector zal laten opnemen (bijlage 6).

Le ministre-président répond que c'est le cas. Le financement de la DRBSU est réparti entre tous les budgets concernés.

Activité 5

Un membre rappelle que le ministre a annoncé que les critères d'attribution des primes à l'embauche seraient modifiés en vue d'éviter qu'il y ait trop de demandeurs par rapport aux moyens budgétaires disponibles. Il demande si cette modification a déjà eu lieu et s'il y a encore des dossiers en souffrance à l'Orbem.

Le ministre-président répond que le gouvernement a modifié les critères d'attribution de la prime à l'embauche en vue de les faire converger vers ceux du fonds social européen. Le nouvel arrêté du gouvernement sera joint au rapport (annexe 3).

Un membre demande s'il existe des statistiques en la matière.

Le ministre-président répond qu'elles seront également jointes au rapport (annexe 4).

Activité 6

Un membre demande quelle est la nature des associations concernées par ces subventions.

Le ministre-président répond qu'il s'agit d'asbl.

Un membre demande la liste des conventions signées dans le cadre de cette activité.

Le ministre-président répond qu'elle sera jointe au rapport (annexe 5).

Activité 7

Un membre demande combien de personnes, parmi celles mises en formation, trouvent effectivement un emploi grâce à ce dispositif.

Le ministre-président répond que sur les plus de 5.000 personnes mises chaque année en formation, 1.200 trouvent effectivement un emploi.

Un membre demande s'il y a une étude concernant le devenir des personnes engagées dans ce dispositif.

Le ministre-président répond qu'il joindra au rapport un tableau concernant le secteur Horeca (annexe 6).

Een lid wijst erop dat het cohortstudies zijn, die betrekking hebben op een groot aantal jaren en die niet in enkele maanden kunnen worden uitgevoerd.

Twee leden vragen de lijsten van de overeenkomsten die in het kader van die activiteit zijn ondertekend.

De minister antwoordt dat hij die lijst bij het verslag zal voegen (bijlage 7).

Een lid vraagt hoe de zaken liggen met het samenwerkingsakkoord tussen de BGDA en «Bruxelles-formation».

De minister-voorzitter zegt dat het nog niet is opgesteld.

Het lid betreurt dat.

Een lid stelt vast dat sommige «missions locales» beter werk leveren dan andere op het vlak van de socio-professionele inschakeling. Het lid vraagt of onderzocht is hoe dit komt.

De minister-voorzitter zegt dat een dergelijke studie niet bestaat.

PROGRAMMA 2

Activiteit 1

Een lid vraagt hoe de zaken liggen met het samenwerkingsakkoord betreffende het interdepartementaal begrotingsfonds ter bevordering van de werkgelegenheid. Het lid vreest dat er in de sector van de peuterscholen en crèches een aantal banen verloren zullen gaan.

De minister-voorzitter antwoordt dat de begroting zoals ze nu is opgesteld het mogelijk maakt te vermijden dat er in die sector banen verloren gaan. Als het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen driepartijensamenwerkingsakkoord met de Franse Gemeenschap en met het Waals Gewest kan sluiten, dan zal ze het alleen met de Franse Gemeenschap doen, teneinde het aantal banen in het Brussels Gewest op peil te houden.

Een lid vraagt hoe de banen in de non-profitsector zijn verdeeld.

De minister-voorzitter zegt dat hij die informatie bij het verslag zal voegen (bijlage 8).

Een lid vestigt de aandacht op het feit dat de subsidie voor het interdepartementaal begrotingsfonds ter bevordering van de werkgelegenheid sinds 1995 niet is verhoogd. Het lid vraagt zich af of men niet moet zorgen voor enige manoeuvreerruimte voor het geval dat het Brussels Gewest er niet in slaagt een driepartijensamenwerkingsakkoord met de Franse Gemeenschap en met het Waals Gewest te sluiten.

Un membre indique qu'il s'agit là d'études de cohorte qui portent sur un grand nombre d'années et qu'il n'est pas possible d'effectuer en quelques mois.

Deux membres demandent la liste des conventions signées dans le cadre de cette activité.

Le ministre répond qu'elle sera jointe au rapport (annexe 7).

Un membre demande où en est l'accord de coopération entre l'Orbem et Bruxelles-formation.

Le ministre-président répond qu'il n'est pas encore élaboré.

Le membre regrette que cet accord ne soit pas encore mis sur pied.

Un membre constate que certaines missions locales sont plus performantes que d'autres en matière d'insertion socio-professionnelle. Il demande s'il existe une étude pour en définir les raisons.

Le ministre-président répond par la négative.

PROGRAMME 2

Activité 1

Un membre demande où en est l'accord de coopération concernant le fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi. Il craint que des emplois soient supprimés dans le secteur de la petite enfance et des crèches.

Le ministre-président répond que le budget tel qu'il est élaboré permet d'éviter qu'il y ait des pertes d'emplois dans ce secteur. Si la Région de Bruxelles-Capitale ne peut pas conclure un accord de coopération tripartite avec la Communauté française et la Région wallonne, elle le fera uniquement avec la Communauté française pour permettre de stabiliser ces emplois en Région bruxelloise.

Un membre demande quelle est la répartition, par secteur, des emplois dans le domaine du non-marchand.

Le ministre-président répond qu'il joindra cette information au rapport (annexe 8).

Un membre attire l'attention sur le fait que la subvention pour le fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi n'a pas augmenté depuis 1995. Il se demande s'il ne faudrait pas prévoir une marge de manoeuvre pour le cas où la Région bruxelloise ne parviendrait pas à conclure un accord de coopération tripartite avec la Communauté française et la Région wallonne.

Het lid vraagt, voor het geval dat het Brussels Gewest alleen met de Franse Gemeenschap een samenwerkingsakkoord zou sluiten, over hoeveel banen het dan zou gaan. Rekening houdend met het feit dat er tot op heden geen enkel dergelijk akkoord bestaat, maakt het lid zich zorgen over het aantal banen dat op het spel staat.

De minister-voorzitter antwoordt dat men bij de opmaak van de begroting rekening heeft gehouden met het aantal banen in Brussel, waardoor in 1997 geen enkele van die banen verloren gaat.

Een lid vraagt wanneer de laatste hand wordt gelegd aan het samenwerkingsakkoord.

De minister-voorzitter antwoordt dat dit vóór het einde van het jaar zal geschieden.

Een lid vraagt hoe de minister reageert op de opmerkingen van het Rekenhof betreffende deze activiteit.

De minister-voorzitter zegt dat de bewijsstukken nog niet zijn ingekomen.

Een lid wijst erop dat de minister-voorzitter een moratorium inzake de GECO-banen in de plaatselijke besturen heeft aangekondigd. Hij vraagt welk beleid er met die kredieten, die licht stijgen, zal worden gevoerd.

De minister-voorzitter antwoordt dat hij op dit ogenblik bestudeert hoe ze zo objectief mogelijk kunnen worden verdeeld, volgens de noden van de gemeenten. Hij zegt dat die verdeling vóór 1 december 1997 zal worden goedgekeurd.

Een lid herinnert eraan dat er in 1997 een massale overschakeling van DAC-banen naar GECO-banen gepland is. Het lid stelt vast dat het krediet voor 1997 voor de DAC-banen echter stijgt in vergelijking met 1996. Het lid vraagt wanneer die overschakeling zal plaatshebben en waarom daarvan niets in de begroting te merken is.

De minister-voorzitter antwoordt dat de overschakeling van DAC-banen naar GECO-banen nog niet rond is. De gevolgen ervan zullen in de begrotingsaanpassing worden verwerkt. Dat lijkt hem de meest logische gang van zaken.

Een lid vraagt waar de bedragen staan die in het kader van de overschakeling van DAC- naar GECO-banen aan de BGDA zijn gestort.

De minister-voorzitter antwoordt dat die in de begroting van de BGDA staan.

Een lid zegt dat er kritiek is geleverd op het beleid van de federale minister voor tewerkstelling, dat een aantal negatieve gevolgen inhoudt. Het lid vraagt zich af of men die op gewestelijk vlak heeft kunnen vermijden.

Dans le cas où un accord de coopération bipartite se ferait uniquement avec la Communauté française, il demande combien d'emplois cela concernera. Compte tenu du fait qu'aucun accord n'existe encore à ce jour, il est inquiet pour les emplois que cela concerne.

Le ministre-président répond que le budget a été établi sur base des emplois localisés à Bruxelles. Ce dernier permet qu'aucun poste FBI ne soit supprimé en 1997.

Un membre demande quand l'accord de coopération sera finalisé.

Le ministre-président répond que cela se fera avant la fin de l'année.

Un membre demande quelle réponse fait le ministre de l'emploi aux objections soulevées par la Cour des comptes, concernant cette activité.

Le ministre-président répond que les pièces justificatives ne sont pas encore rentrées.

Un membre indique que le ministre-président a annoncé un moratoire sur les ACS dans les pouvoirs locaux. Il demande quelle politique sera menée avec ces crédits qui sont en légère augmentation.

Le ministre-président répond qu'il est en train d'étudier une grille de répartition, la plus objective possible, en fonction des besoins des communes, qui sera adoptée avant le 1er décembre 1997.

Un membre rappelle qu'une opération de conversion massive des TCT en ACS est prévue en 1997. Il constate que le crédit prévu pour les TCT en 1997 est néanmoins en augmentation par rapport à celui de 1996. Il demande quand aura lieu cette opération de conversion et pourquoi elle n'est pas intégrée dans ce budget.

Le ministre-président répond que le processus de conversion des TCT en ACS n'a pas encore abouti. Les conséquences de cette opération seront intégrées dans l'ajustement budgétaire. Il lui semble que c'est la méthode de travail la plus raisonnable.

Un membre demande où se trouvent les versements effectués à l'Orbem dans le cadre de la conversion des TCT en ACS.

Le ministre-président répond qu'ils se trouvent dans le budget de l'Orbem.

Un membre indique que des critiques ont été émises vis-à-vis de la politique du ministre fédéral de l'emploi qui entraîne un certain nombre d'effets de substitution. Il demande si ces effets pervers ont pu être évités au niveau régional.

De minister-voorzitter antwoordt dat de maatregelen van de federale minister geen weerslag hebben gehad op de gewestelijke plannen voor werkloosheidsbestrijding.

Een lid vraagt of het mogelijk is om op de begroting voor tewerkstelling bedragen uit te trekken voor het beleid inzake arbeidstijdverkorting.

De minister-voorzitter antwoordt dat zulks kan geschieden in het kader van de collectieve overeenkomsten in de verschillende sectoren.

Activiteit 2

Deze activiteit geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Le ministre-président répond que les plans de résorption du chômage n'ont pas été touchés par les mesures du ministre fédéral.

Un membre demande s'il est possible d'insérer des politiques de réduction du travail au sein du budget de l'emploi.

Le ministre-président répond que cela peut se faire au niveau des conventions collectives des différents secteurs.

Activité 2

Cette activité n'a donné lieu à aucune discussion.

AFDELING 11, PROGRAMMA 4: BUITENLANDSE HANDEL

I. Inleidende uiteenzetting van de minister

Voorwoord

Het begrotingsontwerp '97 dat ik U voorleg inzake buitenlandse handel is globaal gelijk gebleven in vergelijking met verleden jaar. De betalingsmiddelen (ordonnanceringskredieten) zullen alles bijeen 172,9 miljoen bedragen. In 1996 ging het om 171,2 miljoen.

Achter deze schijnbare stabiliteit schuilen echter meerdere aanpassingen binnen dezelfde enveloppe.

Meer nog dan in het verleden wens ik de nadruk te leggen op onze handelsvertegenwoordigingen in het buitenland. De aan onze handelsattachés voorbehouden middelen worden dientengevolge gevoelig verhoogd.

Het «aanvullend net» zoals wij het bestempelen zal eveneens opgericht worden. In feite gaat het om dienstcontracten afgesloten met privé operators (bv. lokale handelskamers) die reeds ter plaatste zijn. Zij moeten als tussenpersoon optreden voor de Brusselse gewestelijke administratie.

Ter vrijwaring van een zeker budgettair evenwicht hebben we de voor de uitvoering van de ordonnantie bestemde middelen enigszins verminderd. De bedrijven zijn zich nog niet voldoende bewust van de bestaande mogelijkheden en de voorziene fondsen kunnen derhalve lichtjes afgeroomd worden. Om daaraan te verhelpen zal een informatiecampagne naar de bedrijfsleiders opgestart worden.

Tot slot wens ik eraan te herinneren dat onze acties worden ondernomen in overleg met de in mei 1996 opgerichte Adviescommissie voor Buitenlandse Handel. Deze heeft trouwens een gunstig advies uitgebracht over ons actieplan '97 en zal eveneens geraadpleegd worden in het kader van de bepaling van de vestigingsplaatsen van onze nieuwe handelsattachés.

Ziehier de belangrijkste begrotingsposten.

Voornaamste uitgavenposten m.b.t. Buitenlandse Handel

Het gaat om het programma 4 van afdeling 11.

DIVISION 11, PROGRAMME 4: COMMERCE EXTERIEUR

I. Exposé introductif du ministre

Introduction

Le projet de budget 1997 que je vous propose en matière de commerce extérieur est, dans sa globalité, stable par rapport à l'année dernière. Au total, les moyens de paiement (crédits d'ordonnancement) se monteront à 172,9 millions contre 171,2 millions en 96.

Mais cette stabilité apparente ne doit pas cacher certaines modifications au sein même de l'enveloppe.

Encore plus que par le passé, je souhaite mettre l'accent sur notre réseau de représentations commerciales à l'étranger. Les budgets réserves aux attachés commerciaux augmentent donc sensiblement.

Le «réseau complémentaire», comme nous l'appelons, sera lui aussi mis en place. Il s'agit en fait de contrats de service avec des opérateurs privés déjà présents sur le terrain (comme les chambres de commerce locales par exemple) afin que ceux-ci servent de relais à l'administration régionale bruxelloise.

Afin de conserver un certain équilibre budgétaire, nous avons quelque peu réduit les moyens consacrés à l'exécution de l'ordonnance. En effet, les entreprises ne sont pas encore assez conscientes des possibilités qui leur sont offertes et donc les budgets peuvent être quelque peu revus à la baisse. Pour résoudre ce problème, nous allons lancer une campagne d'information à destination des chefs d'entreprises.

Enfin, je souhaite rappeler que les actions que nous prévoyons sont menées en concertation avec la Commission Consultative du Commerce extérieur qui a été installée en mai 96. Ainsi, elle a émis un avis favorable sur le plan d'action 97 et elle sera consultée pour déterminer les lieux d'implantation des nouveaux attachés.

Je vous propose de parcourir les principaux postes du budget.

Principaux postes de dépenses en matière de Commerce extérieur

Il s'agit du programme 4 de la division 11.

Handelsattachés

Het Gewest telt wereldwijd 14 handelsposten, elk bemand door één attaché die, in de meeste gevallen, over een secretariaat beschikt.

De desbetreffende lonen en werkingskosten bedragen in 1996 79,2 miljoen. Deze begroting zal in 1997 met ongeveer 20 miljoen opgetrokken worden om nieuwe attachés aan te werven. Deze mensen zullen een post openen in streken waar het dekkingscoëfficiënt thans onvoldoende is. Het principe van de «rondreizende attachés» en van de «plaatselijke vertegenwoordigers» zal eveneens gehanteerd worden.

Subsidies ter bevordering van de buitenlandse handel

Ingevolge budgettaire verplichtingen is deze post (17,2 miljoen) lichtjes gedaald ten opzichte van vorig jaar. De subsidies zullen derhalve meer selectief toegekend worden. De economische partners zoals de Handelskamer, de Vereniging van Ondernemingen te Brussel... zullen de bevoorrechte actoren blijven voor de bevordering van de Brusselse buitenlandse handel. Dit aanmoedigingsbeleid neemt allerlei vormen aan, o.a. de ontvangst van buitenlandse delegaties, de organisatie van prospectiezendingen en de begeleiding van uitvoerders-groeperingen.

Overeenkomsten afgesloten in het kader van de bevordering van de buitenlandse handel

De desbetreffende basisallocatie kent eveneens een kleine daling in vergelijking met 1996 (van 25 naar 22,5 miljoen). Ze wordt aangewend voor de financiering van het actieplan uitgaande van de Dienst «Buitenlandse Handel» van het Ministerie en erkend door de Adviescommissie (het gaat hier om de zendingen die in de loop van het jaar zullen georganiseerd worden). Ze dient eveneens voor de ondersteuning van meerdere opdrachten zoals het opzetten van een aanvullend net of de actualisering van de «Export directory» die wij aan onze economische partners toevertrouwen.

Subsidies aan privé-instellingen & Toekenning van tegemoetkomingen voor prospectiedoeleinden & Toekenning van leningen aan bedrijven

De drie voornoemde basisallocaties worden hoofdzakelijk gebruikt voor de uitvoering van de maatregelen die in de ordonnantie betreffende buitenlandse handel vervat zijn.

Bovengenoemde ordonnantie voorziet in de toekenning van leningen zonder interesten en subsidies aan Brusselse KMO's die hun activiteiten naar buitenlandse markten willen uitbreiden.

Behalve de leningen of de subsidies voor prospectie is er nu ook nog een waaier aan meer specifieke maatregelen nl. de

Les attachés commerciaux

Pour l'instant, 14 postes commerciaux sont occupés à travers le monde par un attaché qui bénéficie, dans la plupart des cas, d'un secrétariat.

Les salaires et les frais de fonctionnement de ces personnes se montent en 1996 à 79,2 millions. Ce budget sera augmenté de près de 20 millions en 97 afin de permettre l'engagement de nouveaux attachés. Ceux-ci seront en poste dans des régions qui ne bénéficient pas pour l'instant d'une couverture suffisante. Le principe des « attachés itinérants » et des « représentants locaux » sera également mis en œuvre.

Subsides en vue de Promouvoir le commerce extérieur

Du fait des contraintes budgétaires, ce poste (17,2 millions) est en légère diminution par rapport à l'année dernière. Les subsides seront donc quelque peu plus sélectifs. Les partenaires économiques tels que la Chambre de Commerce, l'Union des Entreprises de Bruxelles... continueront d'être des acteurs privilégiés de la politique de promotion du commerce extérieur de la Région, notamment en matière d'accueil de délégations étrangères, d'organisation de missions prospectives ou d'animation de clubs d'exportateurs.

Conventions conclues dans le cadre de la politique de promotion du commerce extérieur

Cette allocation de base est également en légère diminution par rapport à 1996 (22,5 millions contre 25). Elle finance le plan d'action mis sur pied par le service commerce extérieur du Ministère et agréé par la Commission Consultative (c'est-à-dire les missions qui seront effectuées durant l'année) mais aussi un certain nombre de tâches que nous confions à nos partenaires économiques comme la mise sur pied du réseau complémentaire ou la mise à jour de l'« export directory ».

Subsides à des organismes privés & Octroi de subsides pour prospection & Octroi de Prêts aux entreprises

Ces trois allocations de base sont consacrées principalement à la mise en œuvre des mesures prévues par l'ordonnance sur le commerce extérieur.

Cette ordonnance permet l'octroi de prêts sans intérêts et de subsides aux PME bruxelloises qui souhaitent étendre leurs activités aux marchés extérieurs à la Belgique.

A côté des prêts ou des subsides destinés à soutenir la prospection, une série de mesures plus ponctuelles ont fait leur

tegenwoordelingen voor deelname aan handelsbeurzen - ook in België, wat een nieuwigheid is -, voor kadervorming, raadpleging van exportdeskundigen of voor de verspreiding van promotiemateriaal in het buitenland.

Een globaal bedrag van 30 miljoen werd ter financiering van al deze maatregelen ingeschreven. De vraag naar zulke tegenwoordelingen is nog niet optimaal. Dit is waarom we in 1996 middelen hebben uitgetrokken om een bedrijfsgerichte informatiecampagne te voeren.

Er weze onderstreept dat voornoemde leningen, voor een deel, eveneens via het «Fonds voor Buitenlandse Handel» zullen kunnen gefinancierd worden.

Dekking kosten BDBH

De overeenkomst afgesloten met deze federale dienst zal in 1997 naar beneden herzien worden om beter rekening te houden met de reële kosten. Het voorziene bedrag zal volstaan om de opvolging te verzekeren van de opdrachten en beurzen die gemeenschappelijk zijn aan de 3 Gewesten en op federaal niveau bepaald werden.

II. Algemene bespreking

Een lid vraagt wat er waar is van het gerucht dat de administratie zou worden gereorganiseerd teneinde één dienst op te richten, bevoegd voor buitenlandse handel en externe betrekkingen.

De minister zegt dat dit geen gerucht is, maar dat niets vooralsnog vaststaat. Daar hij niet helemaal tevreden is over het werk van het bestuur voor buitenlandse handel, onderzocht hij de mogelijkheid om, naar het voorbeeld van hetgeen in de andere gewesten bestaat, een pararegionale instelling op te richten, bevoegd voor externe betrekkingen en uitvoer.

Hij voegt eraan toe dat die pararegionale instelling voor de begroting van het Brussels Gewest niet duurder zal uitvallen. Alle huidige kredieten worden in één item samengebracht.

Een lid is onder de indruk van het grote aantal diensten die zich met buitenlandse handel bezighouden. Het lid vraagt waarom er dan nog één meer moet worden opgericht; zal dat geen overlapping zijn met reeds bestaande instellingen?

De minister zegt dat zulks niet het geval zal zijn. Elke instelling die zich met buitenlandse handel bezighoudt, heeft een andere taak. Hij is geen voorstander van privatisering, maar is niettemin van oordeel dat hetgeen door de privé-sector beter kan worden gedaan, inderdaad aan die sector moet worden overgelaten.

apparition telles que le soutien à la participation aux foires commerciales - également en Belgique, ce qui est une nouveauté-, à la formation spécifique des cadres, à la consultation d'experts ou encore à la diffusion à l'étranger de matériel de promotion.

Globalement, pour financer ces mesures, 30 millions ont été prévus. La demande pour ce type d'aides n'est pas encore optimale. C'est pourquoi, en 96 nous avons dégagé les moyens pour mener une campagne d'information auprès des entreprises pour leur expliquer les possibilités qui s'offrent à elles.

A noter qu'une partie des prêts en cause pourra également être payée via le « Fonds du commerce extérieur ».

Couverture des frais de l'OBCE

La convention avec ce service fédéral sera revue à la baisse en 97 pour mieux tenir compte des frais réellement engagés. Ce montant sera suffisant pour assurer le suivi des missions et des foires communes aux 3 régions et prévues par le fédéral.

II. Discussion générale

Un membre demande ce qu'il en est de la rumeur selon laquelle l'administration serait réorganisée afin de créer un seul service compétent pour le commerce extérieur et les relations extérieures.

Le ministre répond qu'il ne s'agit pas d'une rumeur mais que cela n'est pas encore une certitude. N'étant pas entièrement satisfait du travail de l'administration en matière de commerce extérieur, il examine, à l'instar de ce qui existe dans les autres régions, la possibilité de créer un pararégional compétent pour les relations extérieures et l'exportation.

Il précise que ce pararégional ne coûtera pas plus cher au budget de la Région bruxelloise car il ne fera que regrouper tous les crédits actuels sous un seul vocable.

Un membre est impressionné par le nombre important d'organismes intervenants en matière de commerce extérieur. Il se demande pourquoi en créer encore un nouveau, et s'il ne va pas faire double emploi avec ceux qui existent déjà.

Le ministre répond que cela ne sera pas le cas. Chaque organisme intervenant en matière de commerce extérieur a une mission différente. Il n'est pas un fervent de la privatisation, mais pense que ce qui peut être mieux fait par le privé doit être laissé au privé.

Hij herinnert eraan dat zijn administratie slechts 19 medewerkers telt, terwijl het Vlaamse bestuur er 200 heeft. Hij is van oordeel dat, als er een pararegionale instelling wordt opgericht, het aantal zaken dat door de privé-sector wordt behandeld, zal kunnen afnemen.

Een lid vraagt waarom het voorstel van de minister om een aantal gemeenschappelijke handelsattachés die ook voor de andere gewesten zouden optreden, door deze is afgewezen.

De minister zegt dat het hen om hun autonomie te doen is.

Een lid vraagt waarom de handelsattachés niet de troeven van de Brusselse bevolking, onder andere inzake talenkennis, willen uitspelen om de banden met het buitenland, onder meer met Marokko en Italië, aan te halen.

De minister zegt dat er reeds vele initiatieven met Marokko bestaan. Het is één van de landen waarmee het Gewest de beste handelsbetrekkingen onderhoudt.

Hij kan dat verzoek echter niet inwilligen omdat de initiatieven in dat geval te uiteenlopend zouden zijn.

Een lid stelt vast dat de kwaliteit van de produkten de voornaamste factor is die het succes van de uitvoer verzekert. Het lid herinnert terzake aan het grote belang van fundamenteel onderzoek. De vooruitzichten zijn op dat vlak niet erg goed en de patronen hebben terzake reeds meermaals alarm geslagen. Het lid vraagt zich af of de beleidsvoerders op dat vlak geen inspanning moeten leveren.

Voorts vestigt het lid de aandacht van de minister op de nieuwe markten, die op dit ogenblik niet aantrekkelijk zijn en over het hoofd worden gezien, maar die in de toekomst tot ontwikkeling zullen komen. Het lid denkt in het bijzonder aan Israël, de Palestijnse gebieden en aan Zuid-Afrika.

Ten slotte wijst het lid, naar aanleiding van een artikel over de SNCF in het tijdschrift «Prom-Export», op de moeilijkheid die de ondernemingen ondervinden om zich bij de SNCF als leverancier te doen gelden.

De minister antwoordt dat hij weldra het bezoek van een Franse delegatie zal ontvangen en dat hij met hen de mogelijkheden zal bespreken om als onderaannemer van de SNCF op te treden.

Wat de nieuwe markten betreft, zegt hij dat hij van zins is een handelsattaché naar Zuid-Afrika en Latijns-Amerika te zenden. De commissie voor buitenlandse handel moet zich nog over dat voorstel uitspreken.

Hij wijst erop dat het werkgebied van elke handelsattaché verder reikt dan de grenzen van het land waar hij zijn standplaats heeft. Tijdens zijn reizen moet hij geregeld nieuwe markten verkennen.

Il rappelle que son administration ne comporte que 19 personnes alors que l'administration flamande en comporte 200. Il estime que si un pararégonal est créé, le nombre de choses faites par le privé pourra diminuer.

Un membre demande pourquoi la suggestion du ministre de partager certains attachés commerciaux avec les autres régions n'a pas été retenue par ces dernières.

Le ministre répond que c'est par souci d'indépendance de chacune des régions.

Un membre demande pourquoi les attachés commerciaux n'envisagent pas d'utiliser les atouts de la population bruxelloise, notamment en matière de langue, pour établir des meilleurs contacts avec les pays étrangers, notamment le Maroc et l'Italie.

Le ministre répond qu'il existe déjà beaucoup d'initiatives avec le Maroc. C'est un des pays avec lequel les relations commerciales sont les meilleures.

Il ne peut néanmoins accéder à ce type de demande, car la diversification d'initiatives serait trop grande.

Un membre constate que parmi les facteurs cautionnant le succès des exportations, le plus important est la caractéristique des produits. Il rappelle que dans ce domaine, la recherche fondamentale est très importante. A ce sujet, les perspectives ne sont pas très favorables et les milieux patronaux ont déjà tiré la sonnette d'alarme à plusieurs reprises. Il demande s'il n'y a pas un effort politique à faire dans ce domaine.

Dans un autre ordre d'idée, il attire l'attention du ministre sur les nouveaux marchés, peu prometteurs et négligés aujourd'hui, mais qui sont appelés à ce développer dans le futur. Il pense plus particulièrement à Israël et aux territoires Palestiniens ainsi qu'à l'Afrique du Sud.

Enfin, suite à un article paru dans le Bulletin de Prom-Export à propos de la SNCF, il indique que la difficulté, dans ce domaine, pour les entreprises, est de se faire reconnaître comme fournisseur.

Le ministre répond qu'il recevra bientôt une délégation française avec qui il examinera les possibilités, pour des entreprises bruxelloises, de faire de la sous-traitance pour la SNCF.

En ce qui concerne les nouveaux marchés, il indique qu'il envisage de créer un poste d'attaché commercial en Afrique du Sud et en Amérique latine. La commission du commerce extérieur doit encore se prononcer sur cette proposition.

Il précise que chaque attaché commercial présent dans le monde a une circonscription qui dépasse de loin les limites du seul pays où il est installé. Dans le cadre de ses déplacements, il est amené, régulièrement, à prospecter de nouveaux marchés.

Op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek beseft hij dat de beleidsvoerders een grotere inspanning zouden moeten leveren. Ze hebben daartoe echter niet altijd de middelen.

Een lid herinnert eraan dat Technopool tot taak heeft de tussenschakel te zijn tussen de universiteiten en de bedrijven. Het lid vraagt of Technopool en de handelsattachés samenwerken om bedrijven te vinden die kunnen inspelen op sommige door de handelsattachés ontdekte behoeften.

De minister zegt dat het lid die vraag aan de minister voor economie zou moeten stellen. Hij wijst erop dat Technopool zich ook bezighoudt met de coördinatie van een aantal Brusselse initiatieven in het buitenland.

Een lid stelt vast dat het Brussels Gewest weinig handelsbetrekkingen met de Scandinavische landen heeft. Het lid wil weten hoe dat komt.

De minister zegt dat het Brussels Gewest een handelsattaché in het Zweedse Malmö heeft, wiens werkgebied alle noordse landen bestrijkt. Hij geeft echter toe dat het moeilijker werken wordt naarmate het werkgebied uitgestrekter is.

Een lid vraagt hoe men de vestigingsplaatsen van de handelsattachés kiest. Volgens hem zou men voorrang moeten geven aan die landen waar dezelfde talen als in het Brussels Gewest worden gesproken. Het lid denkt in het bijzonder aan de grote Franstalige gebieden in de wereld of aan de landen van oorsprong van de in Brussel gevestigde bevolkingsgroepen van buitenlandse oorsprong.

De minister zegt dat hij, bij het kiezen van de vestigingsplaats, vooral rekening houdt met de wensen van de bedrijven. Hij herinnert eraan dat het Brussels Gewest reeds twee handelsattachés in Frankrijk heeft en dat het van plan is er één naar Montréal te sturen.

Twee leden vragen zich af of de banken niet het best geplaatst zijn om de buitenlandse handel te promoten in de landen waar men geen handelsattachés heeft.

Een van beide leden vraagt of er overeenkomsten bestaan waarin de opdrachten van de banken op dat vlak zijn vastgesteld.

De minister zegt dat hij het VOB heeft opgedragen om de best mogelijke partners te zoeken in de landen waar men geen handelsattachés heeft. Volgens het VOB is het interessanter om met de banken te werken omdat ze ter plaatse meer contactmogelijkheden hebben. Bovendien kost de samenwerking met de banken veel minder dan het uitzenden van een handelsattaché. Een handelsattaché kost ongeveer 5 miljoen frank per jaar, terwijl de diensten die de banken leveren ongeveer 500.000 frank kosten.

En matière de recherche scientifique, il est conscient que l'autorité politique devrait en faire plus, mais cette dernière n'en a pas toujours les moyens.

Un membre rappelle que Technopole a pour mission de servir d'interface entre les universités et les entreprises. Il demande s'il y a une coopération entre Technopole et les attachés commerciaux en ce qui concerne la recherche d'entreprises pouvant répondre à certains besoins identifiés par ceux-ci.

Le ministre répond qu'il s'agit d'une question qu'il faudrait poser au ministre de l'économie. Il indique que Technopole s'occupe encore de la coordination d'un certain nombre d'initiatives bruxelloises à l'étranger.

Un membre constate que la Région bruxelloise n'a que peu de relations commerciales avec les pays Nordiques. Il en demande la raison.

Le ministre répond que la Région bruxelloise possède un attaché commercial à Malmö en Suède. La circonscription de cet attaché commercial englobe tous les pays Nordiques. Il concède, néanmoins, que plus la circonscription est étendue, plus il est difficile de faire du travail pratique.

Un membre demande comment sont choisis les lieux d'établissement des attachés commerciaux. Selon lui, il faudrait favoriser les zones où l'on parle les mêmes langues qu'en Région bruxelloise. Il pense plus particulièrement aux grandes zones francophones du monde ou aux pays d'origine de la population étrangère installée à Bruxelles.

Le ministre répond qu'en ce qui concerne les lieux d'implantation, il est avant tout à l'écoute des demandes des entreprises. Il rappelle que la Région bruxelloise a déjà deux attachés commerciaux en France et qu'elle prévoit d'en envoyer un à Montréal.

Deux membres se demandent si les banques sont les meilleurs relais possibles pour la promotion du commerce extérieur dans les pays où il n'y a pas d'attachés commerciaux.

L'un d'eux demande s'il y a des conventions qui définissent les missions des banques dans ce cadre.

Le ministre répond que mission a été donné à l'UEB de déterminer les meilleurs partenaires possibles dans les pays où il n'y a pas d'attachés commerciaux. Selon l'UEB, il est plus intéressant de travailler avec les banques car elles ont davantage de possibilités de contact. L'avantage de travailler avec les banques, c'est que cela coûtera beaucoup moins cher que l'envoi d'un attaché commercial. L'entretien d'un attaché commercial coûte plus ou moins 5 millions de francs par an, alors que les conventions pour les services prestés avec les banques s'élèveront à peu près à 500.000 francs par an.

Een lid deelt de mening van de vorige sprekers en stelt voor om een inventaris op te maken van de Brusselaars die in het buitenland verblijven en die bereid zijn de buitenlandse handel van het Gewest te promoten. Het lid is van mening dat het inschakelen van die mensen beslist een grote troef voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zou zijn.

Hij betreurt dat de andere gewesten geen gemeenschappelijke handelsattachés willen in de landen waar het Brussels Gewest niet vertegenwoordigd is. Het lid vraagt zich af of er hoe dan ook geen samenwerking mogelijk is.

De minister zegt dat de samenwerking met de banken een mogelijkheid is die het Gewest heel weinig kost.

Anderzijds is hij van mening dat men het werk van een handelsattaché niet mag onderschatten. Het is een moeilijke taak, die soms heel veel tijd in beslag kan nemen en waarvoor een specifieke opleiding noodzakelijk is. Hij is van oordeel dat, wanneer men met een experiment van start gaat, men beter het advies van het VOB volgt in plaats van Belgen in het buitenland in te schakelen.

Een lid deelt eveneens de mening van de vorige sprekers maar is van oordeel dat men een en ander moet relativiseren. De begroting voor buitenlandse handel bedraagt immers slechts 173 miljoen. Gelet op de weinige middelen die aan de buitenlandse handel worden besteed, stelt het lid voor dat men een beroep doet op alle in Brussel gevestigde instellingen die in het buitenland contacten of structuren hebben.

De minister zegt dat dit een goed idee is, maar dat dit meebrengt dat het Gewest met nog meer organen zal samenwerken. Hij stelt voor een en ander te onderzoeken in het kader van de oprichting van de nieuwe pararegionale instelling.

Een lid stelt vast dat er geen samenwerking is met de Haven van Brussel. Volgens hem zijn daar een groot aantal ondernemingen gevestigd die naar het buitenland zouden kunnen exporteren.

De minister zegt dat de bedrijven in de Haven van Brussel opgenomen zijn in de lijst van de 1.600 bedrijven waarover hij het in zijn inleidende uiteenzetting heeft gehad.

Een lid vraagt of het Gewest nog van zins is een beroep te doen op de vzw Internationale Jaarbeurs van Brussel. Volgens het lid is dat een belangrijk initiatief om de Brusselse KMO's de mogelijkheid te bieden contacten te leggen met de buitenlandse bedrijven.

De minister antwoordt dat er geen initiatieven gepland zijn met de Internationale Jaarbeurs van Brussel, maar dat het Gewest van zins is daarmee in een aantal landen samen te werken.

Hij herinnert eraan dat de beurzen, sinds de goedkeuring van het ontwerp van ordonnantie betreffende de buitenlandse handel, kunnen worden gesubsidieerd.

Un membre est du même avis que les membres précédents. Il suggère de faire un inventaire des bruxellois vivant à l'étranger et qui sont prêts à faire la promotion du commerce extérieur de la Région. Il pense que l'utilisation de ce potentiel serait un atout incontestable pour la Région bruxelloise.

Il regrette la volonté des autres régions de ne pas partager un certain nombre d'attachés commerciaux dans les pays où la Région bruxelloise n'est pas présente. Il demande s'il n'y a pas, tout de même, des collaborations possibles.

Le ministre répond que la collaboration avec les banques est une expérience qui ne coûtera pas très cher à la Région.

D'autre part, il estime qu'il ne faut pas sous-estimer le travail d'un attaché commercial. C'est un travail difficile, qui peut prendre parfois beaucoup de temps et qui nécessite une formation particulière. Il pense que pour débiter cette expérience, il vaut mieux se fier à l'avis de l'UEB plutôt que de s'adresser aux belges à l'étranger.

Un membre est également de l'avis des membres précédents mais pense qu'il faut relativiser ce débat dans la mesure où le budget du commerce extérieur ne représente que 173 millions. Vu le peu de moyens consacrés au commerce extérieur, il suggère que l'on fasse appel, à tous les organismes, installés à Bruxelles, qui ont des contacts ou des structures à l'étranger.

Le ministre répond que c'est une bonne idée, mais que cela va encore augmenter le nombre d'organismes avec lesquels la Région collabore. Il propose de le faire dans le cadre de la création du nouveau pararégonal.

Un membre constate qu'il n'y a aucune collaboration prévue avec le Port de Bruxelles. Selon lui, il y a là un grand nombre d'entreprises qui seraient susceptibles d'exporter à l'étranger.

Le ministre répond que les entreprises du Port de Bruxelles sont intégrées dans la liste des 1.600 entreprises dont il a parlé dans son exposé introductif.

Un membre demande si la Région compte encore faire appel à la Foire Internationale de Bruxelles. Selon lui, il s'agit d'une initiative importante permettant aux PME bruxelloises de nouer des contacts avec les entreprises étrangères.

Le ministre répond que la Foire Internationale de Bruxelles n'est pas reprise dans les initiatives prévues mais que la Région envisage de travailler avec elle dans un certain nombre de pays.

Il rappelle que depuis le vote du projet d'ordonnance concernant le commerce extérieur, les foires peuvent être subsidiées.

Een lid vraagt of subsidies kunnen worden verleend aan de beurs of aan de deelnemers?

De minister zegt dat de twee kunnen worden gesubsidieerd.

III. Programmagewijze bespreking

Activiteit 1

Deze activiteit geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Activiteit 2

Deze activiteit geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Un membre demande si c'est la foire ou les participants qui sont subsidiables.

Le ministre répond qu'il s'agit des deux.

III. Discussion du programme

Activité 1

Cette activité n'a donné lieu à aucune discussion.

Activité 2

Cette activité n'a donné lieu à aucune discussion.

AFDELING 11,
PROGRAMMA'S 1, 2 EN 5: ECONOMIE

AFDELING 16,
PROGRAMMA 4, ACTIVITEITEN 1 EN 2:
GOMB

I. Inleidende uiteenzetting van de minister

Graag richt ik mij tot deze Commissie voor Economische Zaken om, als Minister voor Economie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, mijn begroting toe te lichten. Mijn uiteenzetting zal de volgende vier luiken inhouden:

1. Uitleg over de programma's en de basisallocaties waarover ik als Minister van Economie de bevoegdheid heb;
2. De krachtlijnen van de begroting Economie. Deze zijn natuurlijk ingegeven door de krijtlijnen en de concrete actieplannen die weergegeven zijn in mijn economisch beleidsplan, het zgn. 'DYNAMO-plan';
3. De herziene begroting Economie 1996 (tweede aanpassingsblad);
4. Inleiding op de begroting Economie 1997. Ik zal samen met u de grootste uitgaveposten overlopen, alsook hun evolutie t.o.v. de laatste jaren.

1. Uitleg over de programma's en basisallocaties waarvoor ik de bevoegdheid draag

a) Binnen *afdeling 11 (Economische ontwikkeling)* draag ik de verantwoordelijkheid voor de volgende programma's:

- programma 1: Ondersteuning van het economisch beleid; het gaat hierbij om *algemene en onrechtstreekse* steun aan het bedrijfsleven (het uitvoeren van studies, toelagen aan ondersteunende instellingen zoals Technopool, ...)
- programma 2: Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven; enerzijds betreft dit de *directe* steun aan de ondernemingen via de wetgeving op de economische expansie, en anderzijds zijn er *specifieke* initiatieven, b.v. naar toerisme of telecommunicatie toe.
- programma 5: Aanmoediging van buitenlandse investeringen en bevordering van het economisch imago van Brussel.

Vallen aldus buiten mijn bevoegdheid:

- programma 0: Bestaansmiddelen;
- programma 3: Aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek;
- programma 4: Bevordering van de Buitenlandse Handel.

DIVISION 11,
PROGRAMMES 1, 2 ET 5: ECONOMIE

DIVISION 16,
PROGRAMME 4, ACTIVITÉS 1 ET 2:
SDRB

I. Exposé introductif du ministre

C'est en tant que Ministre de l'Économie de la Région de Bruxelles-Capitale que je m'adresse aujourd'hui à cette Commission des Affaires économiques pour commenter mon budget. Mon exposé se composera de quatre volets:

1. Un commentaire relatif aux programmes et aux allocations de base qui relèvent des compétences du Ministre de l'Économie;
2. Les lignes de force du budget Economie qui sont bien entendu basées sur les grandes lignes et les plans d'action concrets exposés dans mon plan de politique économique, ledit «Plan DYNAMO»;
3. Le budget Economie 1996 ajusté (deuxième feuillet);
4. L'introduction au budget Economie pour 1997. Je parcourrai avec vous les postes importants de dépenses, ainsi que leur évolution durant ces dernières années.

1. Commentaire relatif aux programmes et aux allocations de base qui relèvent de mes compétences

a) Au sein de la *Division 11 (Développement économique)* je suis responsable des programmes suivants:

- programme 1 : Soutien à la politique économique; il s'agit ici d'aides *générales et indirectes* aux entreprises (la réalisation d'études, des subsides à des institutions d'accompagnement comme Technopole, ...).
- programme 2 : Aides aux entreprises et à de nouvelles initiatives; il s'agit des aides *directes* aux entreprises sur base de la législation sur l'expansion économique, d'une part, et d'initiatives spécifiques comme dans les secteurs du tourisme ou de la télécommunication, d'autre part.
- programme 5: Encouragement des investissements étrangers et promotion de l'image économique de Bruxelles.

Ne relèvent donc pas de mes compétences:

- programme 0: Subsistance;
- programme 3: Encouragement de la recherche scientifique et technologique;
- programme 4: Promotion du commerce extérieur.

b) Daarnaast heb ik eveneens de bevoegdheid over sommige budgetposten opgenomen onder de afdeling 16 (Ruimtelijke ordening), nl. deze die verband houden met de werkingsdotatie van de GOMB, en met de dotatie voor investeringen en financieringen in industriële terreinen en gebouwen door dezelfde instelling.

2. De krachtlijnen van de begroting Economie

U herinnert zich dat ik een half jaar geleden mijn economisch beleidsplan (het DYNAMO-plan) aan deze vergadering heb voorgesteld. Verleden week nog was ik uitgenodigd door deze Commissie om van gedachten te wisselen met betrekking tot dit plan; ik heb toen ook een stand van zaken gegeven inzake de verwezenlijking van de 50 actieplannen die deze beleidsnota inhoudt.

Het spreekt voor zich dat ik de krijtlijnen van het DYNAMO-plan als leidraad gebruikt heb bij het uitstippelen van de budgetten die ik als Minister voor Economie noodzakelijk acht. Het plan duidt de domeinen van de Brusselse economie aan waar ik prioritair aandacht aan wil besteden.

De uiteenzetting die ik vandaag voor deze vergadering houd, is niets anders dan het logische, budgettaire verlengstuk van mijn beleidsnota.

Zo zult u, wanneer ik het vierde luik van mijn uiteenzetting zal aansnijden, merken dat ik voor het jaar 1997 ruime budgetten gevraagd én verkregen heb voor (o.a.) de volgende beleidsdomeinen:

- bedrijventra;
- economische aspecten van het toerisme;
- telecommunicatie;
- een enig informatieloket naar ondernemingen toe;
- sociale economie,

Sommige van deze budgetposten zijn volledig nieuw, andere vormen een verlengstuk van de begroting '96, waarin ik reeds voor de grote polen van mijn beleid de nodige budgetverhogingen had doorgevoerd.

3. De herziene begroting 1996 (tweede aanpassingsblad)

1) Beleidskredieten

De totale som aan beleidskredieten (*afdeling 11*: algemeen economisch beleid; programma's 1, 2 en 5 + *afdeling 16*: GOMB - economische expansie) die mij toelaten een krachtig economisch beleid voor het Brussels Hoofdstedelijk gewest uit te stippelen, bedraagt in de herziene begroting '96 1,166 miljard. De programma's van afdeling 11 waarvoor ik

b) J'assume également la responsabilité de certains postes budgétaires repris à la *Division 16 (Aménagement du Territoire)*, et notamment ceux relatifs à la dotation de fonctionnement de la SDRB, et à la dotation pour des investissements et des financements concernant des terrains et des bâtiments industriels par le biais de cette institution.

2. Les lignes de force du budget économie

Vous vous rappelez sans doute que j'ai présenté il y a six mois mon plan de politique économique (le Plan DYNAMO) à cette assemblée. La semaine dernière encore, j'étais invité par cette Commission pour un échange de vues à propos de ce plan; j'ai fait alors un bilan de la réalisation des 50 plans d'action que comporte cette note de politique économique.

Il va de soi que j'ai utilisé les grandes lignes de ce Plan DYNAMO comme fil conducteur lors de l'élaboration des budgets que j'estime nécessaires en tant que Ministre de l'Economie. Ce plan désigne les domaines de l'économie bruxelloise auxquels je veux réserver une attention particulière

Mon exposé aujourd'hui devant cette assemblée n'est rien d'autre que le prolongement budgétaire et logique de ma note de politique économique.

Le quatrième volet de cet exposé vous démontrera que j'ai demandé et obtenu pour un certain nombre de domaines des budgets importants. Il s'agit notamment des domaines suivants:

- les centres d'entreprises;
- les aspects économiques du tourisme;
- la télécommunication;
- un guichet d'information unique pour les entreprises;
- l'économie sociale,

Certains de ces postes budgétaires sont entièrement nouveaux, d'autres constituent un prolongement du budget '96 dans lequel j'avais déjà réalisé les augmentations budgétaires nécessaires aux grands pôles de ma politique économique.

3. Le budget 1996 ajusté (deuxième feuillet)

1) Crédits d'action

Le montant global des ces crédits (*Division 11*: politique économique générale; programmes 1, 2 et 5 + *Division 16*: SDRB - expansion économique) qui me permettent de développer une politique économique dynamique pour la Région de Bruxelles-Capitale s'élève dans le budget 1996 ajusté à 1,166 milliard. Les programmes de la division 11 qui relèvent de mes

bevoegd benemen van dit bedrag 879 miljoen in. De overige 287,3 miljoen zijn voor de GOMB (afdeling 16) bestemd.

Enkele vaststellingen dringen zich hierbij op:

- a) Indien we als vergelijkingsbasis de realisaties in het begrotingsjaar 1995 nemen, zien we dat het bedrag aan beleidskredieten binnen *afdeling 11*, programma's 1, 2 en 5 stijgt met 101,2 Mio. Procentueel geeft dit een verhoging met 13%. Deze stijging verheugt mij als Minister van Economie uiteraard ten zeerste.
- b) Binnen *afdeling 16* (GOMB - economische expansie) zijn de bedragen van de herziene begrotingscijfers 1996 identiek aan deze van de realisaties in 1995.
- c) De *voornaamste wijzigingen* die het tweede aanpassingsblad voor de bevoegdheid economie met zich meebrengen situeren zich op de volgende twee domeinen:
 - de kredieten inzake de economische expansie op basisallocatie 11.22.50.01; deze basisallocatie heeft betrekking op de ordonnantie van 1 juli 1993. De nog beschikbare kredieten worden met 50 miljoen verminderd (van 370 naar 320 miljoen). Ik kom straks uitvoerig terug op het vraagstuk van de economische expansiewetgeving in het Brussels Gewest.
 - de f-kredieten van basisallocatie 11.24.51.91. Op deze basisallocatie (EFRO-fonds) werden door de Europese Commissie belangrijke bedragen gestort. Dit fonds bevat thans 67 Mio.
 - de kredieten die betrekking hebben op het Waarborgfonds. De basisallocatie die betrekking heeft op het Waarborgfonds werd verminderd van 38 Mio tot 10 Mio. Ik kom hier verder op terug.

2) Betaalkredieten

De totale som aan betaalkredieten in de afdelingen 11 en 16 waarover ik de bevoegdheid heb, bedragen in de herziene begroting 1996 1,381 Mio. 1,06 Mia bevinden zich in de afdeling 11, 322,3 Mio in de afdeling 16.

4. De begroting 1997

1. Inleiding: afdeling 11 versus afdeling 16

- Als Minister voor Economie beschik ik in 1997 over 1,4 Mia beleidskredieten (*programma's 1.2 en 5 van afdeling 11 + afdeling 16. GOMB-economische expansie*). Dit betekent een gevoelige stijging t.o.v. 1996: + 13% indien ik als vergelijkingsbasis het initieel in de begroting van 1996 ingeschreven bedrag neem, + 21% indien ik refereer naar de begroting economie 1996 na het tweede aanpassingsblad.

compétences représentent 879 millions de ce montant. Les 287,3 millions restants sont

Quelques constatations s'imposent:

- a) si nous nous basons pour nos comparaisons sur les réalisations de l'année budgétaire 1995, nous constatons que le montant des crédits d'action dans la *Division 11*, aux programmes 1, 2 et 5 augmente de 101,2 millions, ou une augmentation en pourcentage de 13 %. Cette augmentation réjouit évidemment le Ministre de l'Economie que je suis.
- b) Au sein de la *Division 16* (SDRB Expansion économique) les montants des chiffres budgétaires ajustés sont identiques à ceux des réalisations en 1995.
- c) Les *principales modifications* qui résultent du deuxième feuillet pour l'Economie se situent dans deux domaines:
 - Les crédits pour l'expansion économique à l'allocation de base 11.22.50.01; cette allocation de base se rapporte à l'ordonnance du 1^{er} juillet 1993. Les crédits encore disponibles sont diminués de 50 millions (de 370 à 320 millions). J'y reviendrai plus en détail lors de mon exposé sur la législation sur l'expansion économique en Région bruxelloise.
 - Les crédits f de l'allocation de base 11.24.51.91. A cette allocation de base (le fonds Feder), des montants considérables sont versés par la Commission Européenne. Ce fonds contient actuellement à 67 millions.
 - Les crédits relatifs au Fonds de Garantie. L'allocation de base qui se rapporte au Fonds de Garantie a été diminuée de 38 à 10 millions. J'y reviendrai.

2) Crédits de paiement

Le montant global des crédits de paiement dans les divisions 11 et 16 qui relèvent de mes compétences s'élève dans le budget 1996 ajusté à 1,381 milliard dont 1,06 milliard est destiné à la division 11 et 322,3 millions à la division 16.

4. Le budget 1997

1. Introduction: Division 11 versus Division 16

- En tant que Ministre de l'Economie, je dispose en 1997 de crédits d'action pour un montant global de 1,4 milliard, ce qui est une augmentation sensible par rapport à 1996: + 13 % si je compare ce montant au montant inscrit au budget 1996 initial, + 21 % si je me réfère au budget Economie 1996 après le deuxième feuillet.

- Van deze 1,4 Mia nemen de drie programma's van *afdeling 11* waarover ik de bevoegdheid heb, 1,05 Mia voor hun rekening. Dit betekent een stijging met 10% t.o.v. de begroting 1996 initieel, en met 19 % t.o.v. begroting 1996 na het tweede aanpassingsblad. De vooruitgang is nog sprekkender wanneer ik de kredieten '97 stel t.o.v. de verwezenlijkingen tijdens het begrotingsjaar '95: + 35% !!
- Op de basisallocaties die in afdeling 16 betrekking hebben op de GOMB en waarvoor ik verantwoordelijk ben, staan 348 Mio beleidskredieten. Dit betekent een stijging met 21% t.o.v. de begroting 1996 initieel én t.o.v. begroting 1996 na het tweede aanpassingsblad. De stijging bedraagt eveneens 21% t.o.v. de verwezenlijkingen van het jaar 1995.

2. De beleidskredieten in afdeling 11

Ik overloop eerst de belangrijkste budgetposten van de begroting economie, en geef daarna verdere uitleg over bepaalde onderdelen hiervan.

a) De belangwekkendste budgetposten in afdeling 11 zijn:

- economische expansie:	562 mio
- subsidie aan Technopool	87,2 mio
- huurkoop van incubatoren UCL en ULB (= louter technische aangelegenheid; contract afgesloten in '85)	62,1 mio
- toelagen aan bedrijvencentra	62 mio
- toelage aan BGDA: hulpprogramma's voor KMO's	61,3 mio
- werkingskosten ESRB	48 mio
- sociale economie	39,2 mio
- enig loket	33 mio
- economische aspecten van het toerisme	12 mio
- telecommunicatiebeleid	10 mio

b) Enkele budgetposten nader bekeken:

a) B.A. 11.25.41.02: Enig loket

1995 (herzien)	0 Mio
1996 (initieel)	19 Mio
(B.A. 11.25.01.04)	
1996 (herzien)	16,5 Mio
1997 (initieel)	33 Mio

In het raam van het Dynamoplan heb ik beslist een enig loket voor informatie naar de bedrijven uit te bouwen en deze taak aan de GOMB toe te wijzen.

Deze instelling was immers belast met een milieu-bedrijvenloket en verschafte reeds heel wat inlichtingen aan de moge-

- De ce montant de 1,4 milliard, 1,05 milliard ira aux trois programmes de la *Division 11* (= augmentation de 10 % par rapport au budget 1996 initial, et de 19 % par rapport au budget 1996 après le deuxième feuillet). La progression est encore plus spectaculaire si je compare les crédits '97 aux réalisations de l'année budgétaire 1995: + 35 % !
- Sur les allocations de base de la *Division 16* qui se rapportent à la SDRB et qui relève de mes compétences, on a inscrit 348 millions de crédits d'action (augmentation de 21 % par rapport au budget 1996 initial et par rapport au budget 1996 après le deuxième feuillet). L'augmentation s'élève également à 21 % par rapport aux réalisations de 1995.

2. Les crédits d'action à la Division 11

Je commenterai tout d'abord les postes budgétaires les plus importants du budget Economie, après quoi je fournirai des précisions au sujet de certains composants.

a) Les postes budgétaires les plus importants de la Division 11 sont:

- Expansion économique:	562 mio
- Subside à Technopole:	87,2 mio
- Location-vente d'incubateurs UCL et ULB (= poste purement technique, contrat conclu en '85)	62,1 mio
- Subsidies aux centres d'entreprises	62 mio
- Subside à l'ORBEM: programme d'aide aux PME	61,3 mio
- Frais de fonctionnement CESB	48 mio
- Economie sociale	39,2 mio
- Guichet unique:	33 mio
- Aspects économiques du tourisme	12 mio
- Politique de télécommunication	10 mio

b) Quelques postes budgétaires analysés plus en profondeur:

a) A.B. 11.25.41.02 - Guichet unique

1995 (ajusté)	0 mio
1996 (initial)	19 mio
(A.B. 11.25.01.04)	
1996 (ajusté)	16,5 mio
1997 (initial)	33 mio

Dans le cadre du Plan DYNAMO, j'avais décidé de créer un guichet d'information unique pour les entreprises et de confier sa création à la SDRB.

En effet, cette institution était déjà chargée du guichet Environnement Entreprises et fournissait déjà des informations

lijke bedrijfslocaties in het Gewest. Daarnaast bouwde Technopool een Infokiosk uit.

Voor het milieu en bedrijven loket ontving de GOMB in 1995 een specifieke toelage van 17,7 mio via de B.A. 11.13.60.01. Aan Technopool werd een globale toelage toegekend zodat de specifieke kost van deze kiosk niet gekend is.

De middelen die voorzien zijn voor 1996 hebben slechts betrekking op de opstart van het enig loket tijdens de 2e semester van het lopend jaar (voor de eerste semester ontving de GOMB voor haar traditionele loketactiviteit 10 mio via de B.A. 11.13.41.43).

Voor 1997 wordt dus 33 mio voorzien.

Ik verwacht inderdaad van dit loket een actieve informatie en begeleiding van de Brusselse bedrijven in alles wat hun kan aanbelangen inzake overheidsreglementeringen en faciliteiten. Snelle informatie is in deze kennismaatschappij cruciaal voor hun weerbaarheid. Het loket zal eveneens impulsen moeten geven aan de Brusselse administraties met het oog op klantvriendelijker procedures.

Vandaar dat ik in deze dienstverlening wens te investeren.

b) B.A.11.26.31 .02: Bedrijvencentra

1995 (herzien)	13,2 Mio
1996 (initieel)	34,4 Mio
1996 (herzien)	46,9 Mio
1997 (initieel)	62 Mio

Vandaag zijn er slechts twee bedrijvencentra die financieel gesteund worden in het Gewest nl.

- Erasmus European Business and Innovation Center N.V. (EEBIC) in Anderlecht
- Euclides SV in Molenbeek

In het raam van het Urbanprogramma worden er twee nieuwe bedrijvencentra voorzien

- één op het Anneessensplein in Brussel-stad;
- één in de St.-Jan-Baptist wijk te St.-Jans-Molenbeek.

De verhoogde kredieten die voor 1996 en 1997 voorzien worden, worden zeer ruim door deze twee laatste projecten beïnvloed, aangezien voor de aankoop van de gebouwen, de installatiekosten en de opstart van de Centra ongeveer 60 mio

quant aux implantations possibles d'entreprises dans la Région. Technopole quand à elle était en train de créer un kiosque d'information.

Pour le guichet Environnement Entreprises, la SDRB reçut en 1995 un subside spécifique de 17,7 millions par l'A.B. 11.13.60.01. A Technopole, un subside global était octroyé, de sorte que le coût spécifique de ce kiosque n'est pas

Les moyens prévus pour 1996 ne portent que sur la création du guichet unique dans le courant du 2^{ème} semestre de l'année en cours (pour le premier semestre la SDRB reçut 10 millions par l'A.B. 11.13.41.43. pour son guichet traditionnel).

En 1997, 33 millions ont été prévus.

J'attends en effet de ce guichet une information et un accompagnement dynamique des entreprises bruxelloises pour tout ce qui concerne les réglementations des pouvoirs publics et les facilités qui leur sont offertes. Une information rapide est essentielle pour leur bon fonctionnement dans cette société du savoir. Le guichet devra également inciter les administrations bruxelloises à mieux adapter leurs procédures aux candidats investisseurs.

C'est la raison pour laquelle je désire investir dans ce service.

b) A.B. 11.26.31.02 - Centres d'entreprises

1995 (ajusté)	13,2 mio
1996 (initial)	34,4 mio
1996 (ajusté)	46,9 mio
1997 (initial)	62 mio

Aujourd'hui, seuls deux centres d'entreprises sont soutenus financièrement par la Région, à savoir:

- La s.a. Erasmus European Business Center (EEBIC) à Anderlecht
- La s.c. Euclides à Molenbeek

Dans le cadre du programme URBAN, deux nouveaux centres sont prévus:

- un à la Place Anneessens à Bruxelles-Ville;
- un dans le quartier Saint-Jean-Baptiste à Molenbeek-Saint-Jean.

L'augmentation des crédits prévue pour 1996 et 1997 résulte en grande partie de ces deux projets puisque l'achat des bâtiments, les frais d'installation et l'ouverture de ces centres coûtent environ 60 millions à la Région, tandis que la Commission

ten laste wordt gebracht van het Gewest terwijl de Europese Commissie via het EFRO-fonds 48 mio betaalt. Deze som werd reeds gedeeltelijk gestort op de B.A. 11.24.51.91.

Verder hebben de twee bestaande bedrijventra verdere ondersteuning van het Gewest nodig om hun werkingskosten te helpen dekken. Zo werd recent beslist aan EEBIC 6 mio en aan Euclides 2,6 mio toe te kennen.

Voor Eebic is deze toekenning verbonden aan de onmiddellijke terugbetaling van het terugvorderbaar voorschot van 30 mio die het Gewest in 1992 toekende.

c) B.A. 11.21.30.01, 11.21.31.01 en 11.22.50.01: Economische expansie

1995 (herzien)	611 Mio
1996 (initieel)	560 Mio
1996 (herzien)	510 Mio
1997 (initieel)	562 Mio

De kredieten die de basisallocaties van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voorzien voor directe steun aan bedrijven in het kader van de economische expansiewetgeving, werden de laatste jaren zelden voldoende benut. Ook in het jaar 1996 is dezelfde trend merkbaar: de B.A. die betrekking heeft op de toepassing van de wet van 4 augustus 1978 (kleine ondernemingen), laat vandaag slechts een realisatiegraad (wat ordonnanceringskredieten betreft) zien van 70%. De B.A. die de kredieten herneemt bestemd voor de toepassing van de ordonnantie van 1 juli 1993 vertoont een realisatiegraad (opnieuw wat de ordonnanceringskredieten betreft) van 80%.

Om deze lacunes op te vullen, staat er een belangrijke hervorming van de expansiewetgeving op til. De bedoeling ervan is dat meer Brusselse bedrijven in meer dossiers meer expansiesteun zouden verwerven. De voorstellen werden door een door mij aangestelde werkgroep voorbereid, en nu op mijn kabinet doorgenomen. Ik zal daarna het advies vragen van de Economische en Sociale Raad. Ik wens voor deze vergadering nu echter reeds enkele grote wijzigingen voor te stellen.

Zo wordt er in de eerste plaats bijkomende steun toegekend aan de sectoren die ik in mijn DYNAMO-plan als prioritair heb aangeduid. Het gaat hierbij o.a. over de call centers, de logistieke sector, telecommunicatie, high techsectoren....

De minimumbedragen om in aanmerking te komen voor investeringssteun worden verlaagd:

- van 1,5 Mio tot 1 Mio (wet van 4 augustus 1978);
- van 1,5 Mio tot 1 Mio (ordonnantie van 1 juli 1993 - algemene investeringen);
- van 1,5 Mio tot 250.000 Bef (ordonnantie van 1 juli 1993 specifieke investeringen).

Européenne paiera 48 millions par le biais du fonds Feder. Ce montant a déjà été versé partiellement à l'A.B. 11.24.51.91.

Les deux centres d'entreprises existants requièrent en outre le soutien permanent de la Région pour contribuer à couvrir leurs frais de fonctionnement. Ainsi, il a été récemment décidé d'octroyer 6 millions à EEBIC et 2,6 millions à Euclides.

Pour EEBIC cet octroi s'accompagne d'une condition, à savoir, le remboursement immédiat de l'avance récupérable de 30 millions que la Région avait octroyée en 1992.

c) A.B. 11.21.30.01, 11.21.31.01 et 11.22.50.01 Expansion économique

1995 (ajusté)	611 mio
1996 (initial)	560 mio
1996 (ajusté)	510 mio
1997 (initial)	562 mio

Les crédits que les allocations de base du budget de la Région de Bruxelles-Capitale prévoient pour des aides directes à des entreprises dans le cadre de la législation sur l'expansion économique, ont rarement été utilisés suffisamment ces dernières années. Cette tendance se confirme en 1996: l'A.B. qui concerne l'application de la Loi du 4/8/1978 (petites entreprises) n'accuse qu'un degré d'engagement de 70 %. L'A.B. qui reprend les crédits destinés à l'application de l'ordonnance du 1/7/1993 accuse un degré d'engagement de 80 %.

Pour combler ces lacunes, une importante réforme de la législation sur l'expansion économique est actuellement préparée. Le but consiste à octroyer à plus d'entreprises bruxelloises plus d'aides à l'expansion. Les propositions en la matière ont été élaborées par un groupe de travail désigné par moi-même et sont actuellement étudiées par mon Cabinet. Ensuite, je solliciterai l'avis du Conseil Economique et Social. Cependant, je présenterai d'ores et déjà quelques grandes modifications à cette assemblée.

Ainsi, on octroierait d'abord des aides supplémentaires aux secteurs dont j'ai estimé dans mon Plan DYNAMO qu'ils sont prioritaires. Il s'agit ici des call centers, du secteur logistique, de la télécommunication, des secteurs de haute technologie...

Les seuils pour pouvoir bénéficier d'aides à l'expansion sont revus à la baisse:

- de 1,5 mio à 1 mio (loi du 4 août 1978);
- de 1,5 mio à 1 mio (ordonnance du 1^{er} juillet 1993 - investissements généraux)
- de 1,5 mio à 250.000 BEF (ordonnance du 1^{er} juillet 1993 - investissements particuliers).

De maximumbedragen die in aanmerking genomen worden bij de berekening van de expansiesteun (respectievelijk 10 Mio en 50 Mio voor ondernemingen uit de huidige groepen A en B) vallen weg.

Het plafond voor de financiële steun die momenteel verleend wordt aan bedrijven die een beroep doen op managementadviezen wordt opgetrokken van 100.000 tot 500.000 BEF. Bovendien wordt het toepassingsgebied van deze maatregel fel verruimd, zodat het merendeel van de Brusselse bedrijven er een beroep op zullen kunnen doen.

Verder wordt er gevolg gegeven aan de vraag van het bedrijfsleven om de procedures die nodig zijn voor het verkrijgen van expansiesteun in te korten en te vereenvoudigen.

d) B.A. 11.21.40.01 : Hulp aan KMO's

Deze basisallocatie is één van de belangrijkste nieuwigheden in de begroting Economie van '97. Het betreft toelagen die voorzien zijn in de KB's nr. 123 en nr. 258 (nr. 123 betreft de aanwerving van werklozen door KMO's in het licht van bepaalde expansieprojecten; nr. 258 betreft de aanwerving van werklozen door verenigingen die bijstand verlenen aan KMO's; in het B.H.G. citeer ik als voorbeeld de Kamer voor Handel en Nijverheid, het V.O.B., ...).

Tot in 1996 bevonden deze kredieten zich in de begroting van de Minister voor Tewerkstelling van het B.H.G. De kredieten werden echter stelselmatig afgebouwd. Uit diverse contacten met KMO's uit het Brusselse bleek nochtans dat er een levendige interesse was in de toepassing van deze 2 KB's, en dat de te lage kredieten (die niet volstonden om aan de vraag van de geïnteresseerde bedrijven te voldoen) door de bedrijfswereld betreurd werd. In onderling overleg met Minister Picqué werden deze kredieten overgeheveld naar afdeling 11. De kredieten die beschikbaar zijn in '97 bedragen 61,3 Mio (tegen \pm 26 Mio in de afdeling 13 (tewerkstelling) in 1996).

Indien nodig zullen deze KB's aangepast worden opdat meer Brusselse KMO's van deze hulpmiddelen zouden kunnen gebruik maken.

e) B.A. 11.27.31.01, 11.27.51.01 en 11.27.51.02: Sociale economie

1995 (herzien)	33,3 Mio
1996 (initieel)	29 Mio
1996 (herzien)	37,7 Mio
1997 (initieel)	39,2 Mio

Samen met Minister Picqué heb ik een voorontwerp van ordonnantie m.b.t. de inschakelingsbedrijven opgesteld. De Economische en Sociale Raad van het B.H.G. heeft reeds een advies uitgebracht over dit voorontwerp, dat ik binnenkort aan de Brusselse Hoofdstedelijke regering zal voorleggen.

Les plafonds entrant en ligne de compte pour le calcul de l'aide à l'expansion (respectivement 10 mio et 50 mio pour des entreprises des groupes A et B actuels) sont supprimés.

Le plafond de l'aide financière qui est actuellement octroyée aux entreprises faisant appel à des avis dans le domaine du management est augmenté de 100.000 à 500.000 BEF. Le champ d'application de cette mesure est d'ailleurs considérablement élargi, de sorte que la plupart des entreprises bruxelloises pourront y faire appel.

Ensuite, on donnera également suite à la demande des entreprises pour abrégé et simplifier les procédures qui régissent l'obtention d'aides à l'expansion.

d) A.B. 11.21.40.01 - Aides aux PME

Cette allocation de base constitue une des principales nouveautés du budget Economie '97. Il s'agit de subsides prévus dans les A.R. nos 123 et 258 (le n° 123 concerne le recrutement de chômeurs par des PME dans le cadre de certains projets d'expansion, le n° 258 concerne le recrutement de chômeurs par des associations d'accompagnement de PME; pour la Région de Bruxelles-Capitale, je pourrais citer la Chambre de Commerce et d'industrie, l'UEB., ...).

Jusqu'en 1996, ces crédits faisaient partie du budget du Ministre de l'Emploi de la Région de Bruxelles-Capitale. Les crédits furent cependant diminués systématiquement. De différents contacts avec des PME bruxelloises il est néanmoins apparu qu'il existe un vif intérêt pour l'application de ces 2 A.R. et que que les entreprises déploraient que les crédits étaient trop modestes (ils ne suffisaient pas pour satisfaire toutes les demandes des entreprises intéressées). En accord avec le Ministre Picqué, ces crédits furent transférés à la Division 11. Les crédits disponibles en '97 s'élèvent à 61,3 mio (contre \pm 26 mio à la Division 13 (Emploi) en 1996).

Le cas échéant, ces A.R. seront adaptés afin de permettre à plus de PME de bénéficier de ces aides.

e) A.B. 11.27.31.01, 11.27.51.01 et 11.27.51.02 - Economie sociale

1995 (ajusté)	33,3 mio
1996 (initial)	29 mio
1996 (ajusté)	37,7 mio
1997 (initial)	39,2 mio

J'ai rédigé un avant-projet d'ordonnance pour les entreprises d'insertion en collaboration avec le Ministre Picqué. Le Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale a déjà émis un avis sur cet avant-projet que je soumettrai bientôt au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Zonder in detail in te gaan op dit ontwerp, stip ik even aan dat de aan de inschakelingsbedrijven toegekende steun volgens dit voorontwerp van ordonnantie drie vormen kan aannemen:

- een degressieve toelage voor de omkadering (management);
- een degressieve loontoelage voor het doelpubliek van de inschakelingsbedrijven;
- de mogelijkheid om, via de GIMB, leningen te verkrijgen aan bijzondere voorwaarden.

f) B.A. 11.13.41.44: Waarborgfonds

1995 (herzien)	38 Mio
1996 (initieel)	38 Mio
1996 (herzien)	10 Mio
1997 (initieel)	10,2 Mio

Deze basisallocatie voorziet in de middelen voor de financiering van de werkingskosten en de tekorten ten gevolge van gewaarborgde kredieten.

De werkingskosten bedragen \pm 8,5 mio per jaar en liggen contractueel vast in de beheersovereenkomst tussen het Gewest en de NKBK.

De tekorten worden vastgesteld op het einde van het jaar en worden in het daaropvolgende jaar gevorderd.

De verliezen blijken in de huidige omstandigheden vrij beperkt. Het boekjaar 1995 sloot zelfs af met een boni. Voor 1996 verwacht men een licht tekort, vandaar de voorgestelde vermindering van de kredieten.

g) B.A. 11.15.32.01 : Promotie van land- en tuinbouwprodukten

1995 (herzien)	0 Mio
1996 (initieel)	0 Mio
1996 (herzien)	0 Mio
1997 (initieel)	1,3 Mio

Ten gevolge van de definitieve vereffening van de Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten wordt (eerstdaags) een aandeel in het likwiditeitssaldo aan het Gewest uitgekeerd. Dit bedrag bedraagt 1.280.000 BEF.

Deze som werd voorheen opgebracht door de betrokken landbouwsectoren met de bedoeling hun produkten op de markt te promoten.

Het is derhalve logisch deze inkomst voor het Gewest voor de sector te behouden.

Sans vouloir aborder cet avant-projet d'ordonnance en détail, je tiens à souligner qu'il prévoit que l'aide aux entreprises d'insertion pourra être octroyée de trois manières différentes:

- un subside dégressif d'encadrement (management);
- un subside salarial pour le groupe-cible des entreprises d'insertion;
- la possibilité d'obtenir par l'intermédiaire de la SRIB des emprunts à des conditions particulières.

f) A.B. 11.13.41.44. - Fonds de Garantie

1995 (ajusté)	38 mio
1996 (initial)	38 mio
1996 (ajusté)	10 mio
1997 (initial)	10,2 mio

Cette allocation de base prévoit les moyens pour le financement des frais de fonctionnement et des déficits des crédits garantis.

Les frais de fonctionnement s'élèvent à \pm 8,5 millions par an et sont contractuellement fixés dans le contrat de gestion entre la Région et la CNCP.

Les déficits sont fixés à la fin de l'année et son réclamés l'année suivante.

Actuellement, les déficits paraissent assez limités. L'exercice 1995 a même pu être clôturé avec un boni. Pour 1996, on s'attend à un léger déficit, d'où la diminution de crédits proposée.

g) A.B. 11.15.32.01 - La promotion des produits agricoles et horticoles

1995 (ajusté)	0 mio
1996 (initial)	0 mio
1996 (ajusté)	0 mio
1997 (initial)	1,3 mio

Suite à la liquidation définitive de l'ONDAH, une partie du solde de ses liquidités sera très bientôt versée à la Région. Ce montant s'élève à 1.280.000 BEF.

Ce montant avait été versé dans le passé par les secteurs agricoles concernés pour la promotion de leurs produits sur le marché

Il est donc logique que la Région destine ce montant à ces secteurs.

In de huidige stand van het onderzoek is het niet de bedoeling in het BHG eigen promotiefondsen zoals er nu bestaan in Vlaanderen of Wallonië op te richten.

3. De beleidskredieten in afdeling 16

De kredieten in de afdeling 16 die onder mijn bevoegdheid vallen, betreffen voornamelijk de werkingstoelage aan de GOMB enerzijds en de investeringstoelagen aan dezelfde instelling voor de verwerving van bedrijfsterreinen en gebouwen anderzijds.

Wat deze laatste toelage betreft, wordt in 1997 een toename van de vastleggingskredieten van 135 naar 200 Mio voorgesteld die noodzakelijk is om de GOMB toe te laten de voorraad aan terreinen aan te vullen. De jaarlijkse afname van terreinen van de GOMB bedraagt immers 8 ha gemiddeld en het bouwrijp maken van dergelijke terreinen vergt ongeveer 3 jaar.

De werkingskredieten blijven ongeveer ongewijzigd. Ik herinner eraan dat deze post de algemene werking van de GOMB beoogt, dus zonder onderscheid tussen de renovatie en de economische activiteit.

II. Algemene bespreking

Een lid vraagt wat de minister antwoordt op de opmerkingen van het Rekenhof over de begroting voor de economie. Hij verwijst in het bijzonder naar het probleem van de financiering van de economische en sociale raad en naar de kredietoverschrijding van twee basisallocaties.

Meer in het algemeen brengt hij de opmerking van het Rekenhof te berde in verband met het meerjarenplan voor de ontvangsten en de uitgaven. Hij wijst erop dat het Rekenhof, onder meer door het ontbreken van afdelingsgewijze prognoses, de juistheid niet heeft kunnen nagaan van de meerjarenraming die in de algemene toelichting bij de begroting is opgenomen. Hij vraagt of die meerjarenraming bestaat voor het departement economische zaken, omdat zij slechts zin heeft indien er voor elk departement een dergelijke raming is. De opties voor de toekomst van een dergelijk plan zijn volgens hem interessant.

Hij betreurt dat er geen meerjarenplan bestaat dat voldoende gedetailleerd is om het politiek akkoord van de coalitie duidelijk te doen naar voren komen. Volgens hem is dat te wijten aan het feit dat er een tijdelijk akkoord is gesloten en niet een algemeen akkoord voor de gehele zittingsperiode.

De minister antwoordt dat elke politieke coalitie per definitie een tijdelijke vereniging is die tracht een zo ruim mogelijk consensus te bereiken.

Dans l'état actuel des choses, il n'entre pas dans les intentions de la Région de Bruxelles-Capitale de créer des fonds de promotion propres comme cela est déjà le cas en Flandre et en Wallonie.

3. Les crédits d'action à la Division 16

Les crédits à la Division 16, qui relèvent de mes compétences, se rapportent principalement au subside de fonctionnement à la SDRB, d'une part, et aux subsides d'investissement à cette institution pour l'acquisition de terrains et de bâtiments industriels, d'autre part.

En ce qui concerne ce dernier subside, une augmentation des crédits d'engagement de 135 à 200 millions est proposée pour 1997 afin de permettre à la SDRB de compléter sa réserve de terrains. La diminution annuelle des terrains de la SDRB s'élève à 8 ha en moyenne, et viabiliser ces terrains requiert environ 3 ans.

Les crédits de fonctionnement restent quasiment inchangés. Je vous rappelle que ce poste concerne le fonctionnement de la SDRB en général, sans distinction entre rénovation et activité économique.

II. Discussion générale

Un membre demande quelles réponses le ministre fournit aux observations de la Cour des comptes qui concernent le budget de l'économie. Il cite notamment le problème du financement du Conseil économique et social et le dépassement de deux allocations de base.

D'une manière plus générale, il évoque également l'observation de la Cour des comptes concernant le plan pluriannuel des recettes et des dépenses. Il rappelle que la Cour des comptes n'a pas pu évaluer la pertinence de l'estimation pluriannuelle établie dans l'exposé général du budget, notamment en raison de l'absence de projection division par division. Il demande si cette projection pluriannuelle existe pour le département de l'économie, car celle-ci n'a de sens que si elle existe pour chaque département. Il indique que ce qui est intéressant, dans un tel plan, ce sont les arbitrages prévus pour l'avenir.

Il regrette qu'il n'y ait pas de plan pluriannuel suffisamment détaillé pour y expliciter l'accord politique conclu par la coalition. Selon lui, cela est dû au fait qu'il y a un accord momentané et non un accord général portant sur l'ensemble de la législature.

Le ministre répond que chaque coalition politique est par définition une association momentanée qui essaie de se retrouver autour d'un consensus le moins mou possible.

Het meerjarenplan voor de ontvangsten en de uitgaven is als een geheel opgevat en het is niet mogelijk daarin elke afdeling of elk programma breedvoerig te beschrijven. Dit plan geeft aan hoe de ontvangsten en de uitgaven evolueren en elk jaar worden in dit plan een aantal wijzigingen aangebracht op grond van de verplichtingen en van de evolutie van het beleid.

Hij deelt mede dat hij in de commissie voor de begroting een antwoord zal geven op alle opmerkingen van het Rekenhof.

Het lid antwoordt dat ingevolge de begrotingswet het meerjarenplan per afdeling en per programma moet worden opgesteld.

De minister antwoordt dat men in elke begroting een zekere ruimte moet laten. Zo niet kan men nu reeds een begroting opstellen tot het jaar 2000.

Een lid doet opmerken dat er in de begrotingsfiches voor de afdeling 16, programma 4, activiteit 2, geen commentaar en geen verwezenlijkingen voor 1996 zijn vermeld.

De minister deelt mede dat die bij het verslag zullen worden gevoegd (bijlage 9).

Een lid is verheugd dat het economisch beleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een totaal andere richting uitgaat. Hij verwijst meer bepaald naar de toepassing van de koninklijke besluiten 123 en 258, wat de mogelijkheid zal bieden het werkgelegenheidsbeleid nieuw leven in te blazen.

Hij is tevens verheugd over de wijzigingen die zijn aangekondigd inzake economische expansie en die aansluiten bij de stellingen die hij in de commissie heeft verdedigd ter gelegenheid van de stemming over het ontwerp van ordonnantie in dit verband.

Hij betreurt daarentegen dat de minister belast met economie zijn rol als voortrekker en drijvende kracht inzake het economisch beleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest onvoldoende vervult. Hij wenst dat de minister dichter bij de werkelijkheid zou staan en dat hij bij alle initiatieven ten behoeve van de bedrijven zou betrokken zijn.

Wat de aanzienlijke stijging van de vastleggingskredieten in afdeling 11 betreft, deelt hij mede dat die vooral te verklaren is door het feit dat de kredieten tijdens de vorige boekjaren niet zijn aangewend. In 1995 is slechts 70 % van de kredieten vastgelegd en dat brengt met zich dat de beoordeling van de begroting wordt vervalst en dat er geen rekening wordt gehouden met de echte noden in dit verband. Hij wenst dat er voortaan opnieuw een meer pragmatische aanpak zou zijn.

Een lid stelt vast dat de begroting voor de economie en de begroting voor de werkgelegenheid eens te meer onvoldoende op elkaar zijn afgestemd. Hij wijst erop dat volgens hem de

Le plan pluriannuel des recettes et des dépenses est établi d'une façon globale sans que l'on puisse y détailler chaque division ou chaque programme. Ce plan donne une tendance de l'évolution des recettes et des dépenses au sein duquel, chaque année, des arbitrages seront effectués en fonction des contraintes et de l'évolution des politiques.

En ce qui concerne les observations de la Cour des comptes, il indique qu'il y répondra globalement à la commission du budget.

Le membre rétorque que la loi budgétaire prévoit expressément que le plan pluriannuel soit établi par division et par programme.

Le ministre répond qu'il faut laisser à chaque budget une certaine marge de manoeuvre. Sinon, autant faire tout de suite un budget jusqu'à l'an 2000.

Un membre fait remarquer que les fiches budgétaires ne comportent ni commentaires ni réalisations 1996 pour ce qui concerne la division 16, programme 4, activité 2.

Le ministre répond que cela sera joint au rapport (annexe 9).

Un membre se réjouit du changement d'orientation radical donné à la politique économique en Région bruxelloise. Notamment, la relance des Arrêtés Royaux 123 et 258 qui permettra de redynamiser la politique de l'emploi.

Il se réjouit également des modifications annoncées en matière d'expansion économique, qui rejoignent les thèses qu'il avait développées en commission, lors du vote du projet d'ordonnance en cette matière.

Il regrette, par contre, que le ministre de l'économie n'exerce pas assez son rôle de leadership, dynamique et mobilisateur en matière de politique économique en Région bruxelloise. Il souhaiterait qu'il soit davantage présent sur le terrain, et associé à toutes les actions en faveur des entreprises.

A propos de l'augmentation significative des crédits d'engagement de la division 11, il indique que celle-ci est surtout due à l'inutilisation des crédits au cours des exercices précédents. 70% seulement des crédits ont été engagés en 1995, ce qui fausse l'appréciation du budget et ne tient pas compte des besoins réels en la matière. Il souhaite que l'on revienne, à l'avenir, à une approche plus pragmatique.

Un membre constate une fois de plus un manque de synergie entre le budget de l'économie et le budget de l'emploi. Il rappelle que, selon lui, la finalité de l'économie est de créer ou

economie tot doel heeft werkgelegenheid te scheppen of te behouden. Hij is van mening dat er dan ook een evaluatie dient te zijn waarbij rekening wordt gehouden met het aantal arbeidsplaatsen.

In verband met het Dynamoplan zegt hij dat dit in de begroting niet duidelijk tot uiting komt.

Wat de hervorming van de steun voor de economische expansie betreft, is hij bezorgd over het afschaffen van de investeringsplafonds en wenst hij dat de criteria voor het toekennen van steun worden gewijzigd om ze een meer stedelijk karakter te geven.

Hij stelt tevens vast dat er in die begroting geen enkel spoor te vinden is van steun aan de handel hoewel die sector in het Brussels Gewest voor een zeer groot aantal banen zorgt.

Wat de sociale economie betreft, wijst hij erop dat het er niet alleen om te doen is subsidies te verlenen aan inschakelingsbedrijven maar er tevens voor te zorgen dat er een derde activiteitssector wordt geschapen waar de meerwaarde niet wordt omgezet in economische winst maar in sociale, culturele en milieuwinst.

De minister antwoordt dat hij niet de indruk heeft dat hij tekortschiet in zijn taak als voortrekker en drijvende kracht ten aanzien van de bedrijven van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Hij heeft veel bevoegdheden maar besteedt veel van zijn tijd aan de economie. Volgens hem is de balans van zijn eerste jaar zeer positief. Hij geeft als voorbeeld een reeks acties die hij sinds zijn ambtsaanvaarding heeft ondernomen, onder andere zijn verzet tegen de belasting op de computers, het afschaffen van de belasting op de drijfkracht en de uitvoering van het Dynamoplan. Hij herinnert eraan dat hij bij de regeringsvorming de voorkeur heeft gegeven aan de economie.

Wat de samenhang tussen de economie en de werkgelegenheid betreft, wijst hij erop dat voor het eerst sinds 1989 een aantal kredieten met betrekking tot die begrotingen zijn samengevoegd. Dit is het geval voor de steun aan de KMO's en voor de inschakelingsbedrijven.

Het lid wijst erop dat hij geen antwoord heeft gekregen op zijn vraag in verband met een evaluatie van de gecreëerde of behouden arbeidsplaatsen. Hij vreest dat de overheidssteun negatieve gevolgen heeft voor de werkgelegenheid.

De minister antwoordt dat het zeer moeilijk zou zijn een dergelijke evaluatie uit te voeren omdat er in Brussel meer dan 33.000 bedrijven zijn. Volgens hem is het verkrijgen van subsidies niet de belangrijkste reden voor de bedrijven om personeel in dienst te nemen.

Een lid wijst erop dat het feit dat er in de Brusselse bedrijven te weinig Brusselaars zijn te wijten is aan een probleem op het vlak van de opleiding.

de maintenir de l'emploi. Il estime que cela mérite une évaluation en termes de postes de travail.

A propos du plan Dynamo, il indique qu'il ne voit pas clairement la traduction de celui-ci dans le budget.

En matière de réforme de l'aide à l'expansion économique, il est inquiet de la suppression des plafonds d'investissement et souhaite que les critères d'attribution des aides soient revus pour leur donner un caractère plus urbain.

Il constate également l'absence totale, dans ce budget, d'aide à l'économie marchande, alors que ce secteur est un énorme pourvoyeur d'emplois en Région bruxelloise.

Enfin, en matière d'économie sociale, il indique que l'enjeu n'est pas seulement de subventionner des entreprises d'insertion, mais également de créer un troisième champ d'activité où la plus-value n'est pas transformée en profit économique mais en profit social, culturel ou environnemental.

Le ministre répond qu'il n'a pas le sentiment de ne pas remplir suffisamment son rôle de leadership mobilisateur vis-à-vis des entreprises de la Région bruxelloise. Il a beaucoup de compétences mais consacre beaucoup de son temps à l'économie. Selon lui, le bilan de sa première année d'activité est très bon. Il cite en exemple une série d'actions mobilisatrices qu'il a effectuées depuis sa prise de fonction, notamment son opposition à la taxe sur les ordinateurs, la suppression de la taxe sur la force motrice, ou la mise en place du plan Dynamo. Il rappelle que lors de la formation du gouvernement, son premier choix était l'économie.

En ce qui concerne la synergie entre l'économie et l'emploi, il indique que pour la première fois depuis 1989, un certain nombre de crédits concernant ces budgets sont regroupés. C'est le cas pour l'aide aux PME et les entreprises d'insertion.

Le membre indique qu'il n'a pas eu de réponse à sa question concernant une évaluation en termes de création ou de maintien de postes de travail. Il craint que l'aide publique tue l'emploi.

Le ministre répond qu'une telle évaluation serait très difficile à faire étant donné qu'il y a plus de 33.000 entreprises à Bruxelles. Selon lui, l'octroi de subsides n'est pas la raison première pour laquelle une entreprise engage du personnel.

Un membre indique que s'il n'y a pas assez de Bruxellois dans les entreprises bruxelloises, c'est qu'il y a un problème de formation.

Twee leden vragen of de minister weet heeft van bedrijven die steun krijgen van het Gewest en die zwartwerkers tewerkstellen. Zij wensen tevens te weten of de administratie gevolg geeft aan de klachten die dienaangaande worden ingediend.

De minister antwoordt dat er op dit ogenblik geen dergelijke gevallen zijn maar dat de administratie alle klachten onderzoekt. Het probleem is dat slechts 2 % van die klachten tot een resultaat leiden.

Als antwoord op de andere vragen van de leden geeft hij nog de volgende inlichtingen.

Het Dynamoplan krijgt in de begroting gestalte door kredieten voor het toerisme, de telecommunicatie en de Call Centers.

Het debat over de sociale economie en de inschakelingsbedrijven zal moeten plaatshebben na het indienen van het ontwerp van ordonnantie dat daarop betrekking heeft.

Hij rondt zijn betoog af door erop te wijzen dat het afschaffen van de investeringsplafonds niet betekent dat de andere criteria voor het toekennen van steun voor de economische expansie worden gewijzigd.

Een lid wijst erop dat men de bedrijven nieuwe mogelijkheden biedt door ze op te nemen in het stedelijk milieu.

De minister antwoordt dat er reeds subsidies zijn voor de verbetering van het leefmilieu.

Een lid stelt vast dat er in die begroting geen enkel initiatief is om de KMO's toegang te verlenen tot het bankkrediet. De KMO's kunnen enkel een beroep doen op het waarborgfonds, maar de kredieten van dit fonds dalen fors.

Hij betreurt tevens dat er ook nergens sprake is van steun voor de kleine zelfstandigen en de kleine handelszaken.

Hij is verheugd over het initiatief voor de economische ontwikkeling van de achtergestelde wijken, maar wijst erop dat de plaatselijke bevolking bij de verschillende projecten moet worden betrokken.

Ten slotte betreurt hij dat het beschermde industriële erfgoed verwaarloosd wordt en dat het Gewest geen enkel initiatief neemt om ze nieuw leven in te blazen.

De minister antwoordt dat de kredieten van het waarborgfonds verminderen omdat te weinig mensen nog bereid zijn om risico's te nemen.

Dit fonds moet nieuw leven worden ingeblazen. Hij zal binnenkort een ontwerp van ordonnantie indienen, dat nog aan de Europese Unie moet worden voorgelegd en dat ertoe strekt de taak van het fonds uit te breiden tot het risicodragend kapitaal.

Deux membres demandent si le ministre a connaissance de cas d'entreprises, aidées par la Région, qui emploient des travailleurs en noir et si les plaintes déposées à ce sujet sont suivies par l'administration.

Le ministre répond qu'il n'y a actuellement pas de cas de ce genre mais que toutes les plaintes introduites à ce sujet sont suivies par l'administration. Le problème est que seulement 2% de ces plaintes aboutissent.

Répondant aux autres questions des membres, il donne encore les précisions ci-après.

Le plan Dynamo se traduit dans le budget par des crédits inscrits pour le tourisme, les télécommunications et les Call Center.

Le débat sur l'économie sociale et sur les entreprises d'insertion devra avoir lieu lors du dépôt du projet d'ordonnance sur ce sujet.

Il termine son intervention en indiquant que ce n'est pas parce que les plafonds d'investissement sont supprimés que les autres critères d'attribution des aides à l'expansion économique changent.

Un membre indique que si on aide les entreprises à mieux s'intégrer dans le milieu urbain, cela ouvre de nouvelles voies pour celles-ci.

Le ministre répond qu'il y a déjà des subsides pour l'amélioration de l'environnement.

Un membre constate qu'il n'y a aucune initiative, dans ce budget, pour permettre l'accès des PME au crédit bancaire. La seule possibilité existante pour les PME est de faire appel au fonds de garantie, mais les crédits de ce dernier sont en nette diminution.

Il regrette qu'il n'y ait rien non plus de prévu en matière d'aide aux petits indépendants et aux petits commerces.

Il se réjouit de l'initiative de développement économique dans les quartiers défavorisés mais attire l'attention sur le fait qu'il faut intégrer la population locale aux différents projets.

Enfin, il déplore que les grands sites industriels classés soient laissés à l'abandon et que la Région ne prenne aucune initiative afin de les faire revivre.

Le ministre répond que si les crédits du fonds de garantie sont en diminution c'est parce qu'il y a trop peu de gens qui acceptent encore de prendre des risques.

Il y a lieu de dynamiser ce fonds. Il proposera dans un avenir proche un projet d'ordonnance, qui doit encore être soumis à la communauté européenne, en vue d'étendre la mission du fonds de garantie au capital à risque.

Hij denkt niet dat de overheid te weinig aandacht besteedt aan de kleine zelfstandigen en de kleine handelszaken. Hij wijst erop dat er met betrekking tot de «starters» een groot aantal bijzondere wetgevingen bestaan maar dat die weinig bekendheid genieten.

Als voorbeelden geeft hij onder meer Brustart, de opleidingsprogramma's voor de jonge zelfstandigen, de bedrijvencentra, de steun voor advies, het participatiefonds en het Urban-project. Hij zal onderzoeken of het mogelijk is om voor de kleine zelfstandigen een enig loket te openen, naar het voorbeeld van het enig loket voor de grotere bedrijven.

Wat het beschermde industriële erfgoed betreft, wijst hij erop dat het Gewest er geen eigenaar van is en dat het dus ter zake geen initiatieven kan nemen. Hij voegt eraan toe dat dit niet betekent dat hij niet bereid is mee te werken aan een project voor één van die sites indien het hem interessant lijkt.

Een lid stelt vast dat, net als voor de buitenlandse handel, een indrukwekkend aantal instellingen in Brussel zich bezighouden met de economie. Hij vraagt waarom men zo veel verschillende instellingen behoudt die soms aanverwante bevoegdheden hebben. Hij geeft het voorbeeld van Technopool en Telehaven.

Hij vraagt waarom het enig loket zich in het gebouw van de GOMB bevindt terwijl het een taak vervult waarmee de administratie zou moeten worden belast.

Hij wijst erop dat het feit dat het Gewest beperkt is tot de 19 gemeenten, wat een sociale, culturele en economische aberratie is, één van de grote problemen is waarmee de Brusselse economie te kampen heeft. Volgens hem moet de regering, wat haar economisch beleid betreft, er in de eerste plaats voor zorgen dat de bedrijven in Brussel blijven.

Wat het starten van kleine zelfstandigen en kleine handelszaken betreft, herhaalt hij dat de nadruk zou moeten worden gelegd op het oprichten van bedrijvencentra die het mogelijk maken de vaste kosten te beperken door ze over verschillende van die bedrijven te verdelen. Hij geeft het voorbeeld van de boekhouding, het onthaal, de opleiding, ...

De minister zegt dat het Dynamoplan de bevoegdheden van alle instellingen die zich in Brussel met economie bezighouden duidelijk heeft afgebakend om overlappingen te voorkomen.

Bij de GOMB is één enkele dienst opgericht omdat de GOMB veel flexibeler is en over een know-how beschikt die het bestuur niet heeft.

Hij zegt ten slotte dat de bedrijvencentra precies hetzelfde doen als wat het lid de «bedrijfscouveuses» noemt.

Il ne croit pas que les petits indépendants et le petit commerce soient négligés par l'autorité publique. Il rappelle qu'il existe un grand nombre de législations spéciales concernant les «starter» mais que ces dernières sont très peu connues.

Il cite notamment Brustart, les programmes de formation pour les jeunes indépendants, les centres d'entreprises, les aides à la consultation, le fonds de participation et le projet Urban. Il réfléchira à la possibilité d'instaurer un guichet unique pour les petits indépendants, à l'instar de ce qui existe déjà pour les plus grandes entreprises.

En ce qui concerne les grands sites industriels classés, il indique que la Région n'en est pas propriétaire et que par conséquent il ne lui appartient pas de prendre des initiatives en la matière. Il précise que cela ne veut pas dire qu'il n'est pas prêt à participer à un projet sur l'un de ces sites s'il s'avère intéressant.

Un membre constate que, comme dans le domaine du commerce extérieur, il y a un nombre impressionnant d'organismes qui s'occupent d'économie à Bruxelles. Il demande quelle est l'utilité de garder autant d'organismes différents qui ont parfois des compétences similaires. Il cite l'exemple de Technopole et de TéléPort.

A propos du guichet unique, il demande pourquoi ce dernier a été installé à la SDRB alors qu'il s'agit par nature d'une mission qui aurait dû être confiée à l'administration.

Il indique qu'un des gros problèmes de l'économie bruxelloise est le fait que la Région soit limitée aux 19 communes, ce qui est une aberration sociale, culturelle et économique. Selon lui, le premier souci du gouvernement, en matière de politique économique, doit être de maintenir les entreprises à Bruxelles.

En ce qui concerne le lancement des petits indépendants et des petits commerces, il insiste pour qu'on mette l'accent sur la mise en place de couveuses d'entreprises qui permettent de minimiser les coûts fixes en les répartissant sur plusieurs d'entre elles. Il cite l'exemple de la comptabilité, de l'accueil, de la formation,...

Le ministre répond que le plan Dynamo a clairement délimité les compétences de tous les organismes intervenants en matière d'économie à Bruxelles en vue d'éviter tous les doubles emplois.

Si le guichet unique a été installé à la SDRB, c'est parce que cette dernière a une plus grande flexibilité et un know how que l'administration ne possède pas.

Il termine son intervention en indiquant que les centres d'entreprises font exactement la même chose que ce que le membre appelle «les couveuses d'entreprises».

Een lid stelt vast dat de kredieten in deze afdeling voor het eerst sedert 1989 verhoogd worden. Dat verheugt hem, ofschoon hij meent dat die verhoging deels te wijten is aan een overheveling van kredieten van afdeling 13.

Het lid is van mening dat de kredieten van afdeling 11 en in het bijzonder die voor steun aan de bedrijven opnieuw aan nieuwe uitgaven moeten worden besteed. Alle tot op heden uitgevoerde studies tonen aan dat overheidssubsidies geen enkele rol spelen in de investeringskeuze van de bedrijven. De regeling moet dus worden veranderd en de niet-gebruikte kredieten voor subsidies aan de bedrijven moeten worden gebruikt voor de uitbouw van de infrastructuur, de vestiging van de bedrijven, onder andere die welke zich in de achtergestelde buurten vestigen, de herinrichting van afgedankte industriële terreinen en de haalbaarheidsstudies inzake investeringen.

Wat de mogelijke synergieën tussen economie en tewerkstelling betreft, wijst hij erop dat men zich niet mag beperken tot de besluiten 123 en 258. Er bestaan andere samenwerkingsverbanden, onder andere de aanwervingspremies. Op dat vlak zou er met de minister voor tewerkstelling overleg moeten worden gepleegd.

Wat tewerkstelling betreft, twijfelt hij eraan dat, als werkgevers in Brussel geen gekwalificeerd personeel kunnen vinden, zulks te wijten is aan het feit dat de jonge Brusselaars minder goed geschoold zijn dan de andere. Brussel telt vele scholen, waar men alle mogelijke opleidingen kan volgen.

Om zijn betoog af te ronden stelt hij drie gerichte vragen.

Hij vraagt in de eerste plaats wanneer het in de regeringsverklaring in uitzicht gestelde fonds inzake sociale economie zal worden opgericht.

Voorts wil het lid weten waaraan de winsten van de GIMB zullen worden besteed.

Ten slotte wenst het lid dat er bij het verslag een evaluatie wordt gevoegd van de evolutie van het aantal dossiers bij het waarborgfonds.

De minister zegt dat het ontwerp van ordonnantie betreffende het waarborgfonds tegen eind november 1996 klaar zal zijn.

Hij wijst erop dat de GIMB ten gevolge van de Téléfusion-zaak in 1995 geen winst heeft gemaakt en dat die winst bijgevolg niet kan worden herverdeeld.

Hij wijst erop dat de GIMB, in overeenstemming met de regeringsverklaring, een nieuw beleid is gaan voeren, dat erop gericht is rendabele participaties te nemen in een toekomstgerichte sector die werkgelegenheid schept. Vandaar dat zij een participatie heeft genomen in Mobistar, dat zich in Brussel heeft gevestigd en dat in een sector met moderne technologie 450 personen een baan geeft bezorgd.

Un membre constate que c'est la première fois depuis 1989 que l'on augmente les crédits de cette division. Il s'en réjouit même s'il pense que cette augmentation est en partie justifiée par un transfert de crédits de la division 13.

Selon lui, les crédits de la division 11 et particulièrement ceux des aides aux entreprises doivent être réorientés vers de nouvelles dépenses. Toutes les études réalisées, à ce jour, tendent à démontrer que les subventions publiques ne jouent aucun rôle dans les choix d'investissement des entreprises. Il faut donc changer le système et réorienter les crédits inutilisés des subventions aux entreprises vers le développement des infrastructures, l'accueil des entreprises notamment celles qui s'installent dans des quartiers défavorisés, le réaménagement des sites industriels désaffectés et les études de faisabilité en matière d'investissement.

A propos des synergies pouvant exister entre l'économie et l'emploi il indique qu'il ne faut pas se limiter aux arrêtés 123 et 258. D'autres synergies existent, notamment les primes à l'embauche. Une concertation, à ce sujet, avec le ministre de l'emploi devrait avoir lieu.

Toujours en matière d'emploi, il doute que si les employeurs ne trouvent pas de personnel qualifié à Bruxelles, ce soit pour la raison que les jeunes bruxellois sont moins bien formés que les autres. Bruxelles est un grand centre d'enseignement au sein duquel toutes sortes de formations sont possibles.

Pour terminer son intervention il pose trois questions ponctuelles.

Tout d'abord il demande quand sera mis sur pied le fonds prévu par la déclaration gouvernementale en matière d'économie sociale.

Ensuite, il demande à quoi seront réaffectés les bénéfices de la SRIB.

Enfin, il souhaite qu'une évaluation sur l'évolution du nombre de dossiers du fonds de garantie soit annexée au rapport.

Le ministre répond que le projet d'ordonnance concernant le fonds de garantie sera finalisé à la fin du mois de novembre 1996.

Il indique que, suite à l'affaire Téléfusion, la SRIB n'a pas fait de bénéfices en 1995 et que par conséquent ces derniers ne peuvent être redistribués.

Il précise que conformément à la déclaration gouvernementale, une politique nouvelle a été initiée à la SRIB, visant à prendre des participations rentables dans un secteur d'avenir créant de l'emploi. C'est la raison pour laquelle elle a pris une participation dans Mobistar, qui s'est établi à Bruxelles et a créé de l'emploi pour 450 personnes dans un secteur de pointe.

Wat de herschikking van de kredieten betreft, is hij zich ervan bewust dat er een inspanning moet worden geleverd op het vlak van de infrastructuur. Hij wijst erop dat de kredieten van de GOMB om gebouwen en terreinen te kopen, stijgen. Hij voegt eraan toe dat ook in het Urbanplan in nieuwe infrastructuur is voorzien. Wat de kredieten voor economische expansie betreft, erkent hij dat deze minder en minder worden aangewend. Daar ze ook in Vlaanderen en Wallonië bestaan, is hij echter verplicht ze te behouden om nieuwe delocalisaties te voorkomen.

Ter afronding van zijn betoog zegt hij dat hij bij het verslag het overzicht zal voegen van de subsidies aan de GIMB op het vlak van de sociale economie (bijlage 10).

Een lid neemt nota van de uitleg van de minister betreffende de participatie van de GIMB in Mobistar. Het lid vraagt welke strategie het Gewest inzake participaties in grote bedrijven volgt. Het lid heeft het gevoel dat, hoe groter de participatie is, hoe groter de risico's ook zijn.

Het lid wenst ook te weten hoe het Gewest de activiteiten van instellingen als de GIMB of de GOMB controleert.

Het lid komt terug op het probleem van de toegang tot de informatie voor de kleine zelfstandigen. Hij heeft niet het gevoel dat er in het Brussels Gewest een informatieloket bestaat. Het lid herinnert eraan dat KMO's van minder dan 7 personen of zelfstandigen 80% van de werkgelegenheid in Brussel voor hun rekening nemen. Hij herinnert er eveneens aan dat 95% van de faillissementen binnen de eerste drie jaar na de oprichting van het bedrijf worden aangevraagd en dat uitgerekend die personen het meest nood hebben aan hulp. Het lid stelt vast dat de hoge huurprijs het grootste probleem is waarmee de kleine KMO's die zich in Brussel wensen te vestigen geconfronteerd worden. Hij stelt voor dat er op de begroting voorzien wordt in rechtstreekse huursteun. Volgens het lid gaapt er een kloof tussen het economisch beleid van het Gewest en de werkelijke toestand. Men moet zich daarover bezinnen om te weten hoe men de kleine KMO's en de zelfstandigen het best kan helpen.

Een lid is het volkomen eens met het vorige lid.

Het verheugt een lid dat de begroting voor economie in 1997 stijgt. Het lid heeft echter vragen over de verdeling van de kredieten en stelt vast dat er veel geld wordt besteed aan economische expansie, terwijl nieuwe initiatieven zoals toerisme, sociale economie, telecommunicatie of de «call centers», slechts op enkele tientallen miljoenen kunnen rekenen. Het lid vraagt of men voor die nieuwe initiatieven niet meer kredieten zou moeten uittrekken.

Het lid stelt vervolgens drie precieze vragen.

A propos de la réorientation des crédits, il est conscient qu'un effort doit être fait en matière d'infrastructure. Il fait remarquer que les crédits de la SDRB pour acheter des bâtiments et des terrains sont en augmentation. Il ajoute que le projet Urban prévoit également de créer de nouvelles infrastructures. Pour ce qui est des crédits d'expansion économique, il concède que ces derniers sont de moins en moins utilisés, mais étant donné qu'ils existent en Flandre et en Wallonie, il est obligé de les maintenir pour éviter de nouvelles délocalisations.

Il termine son intervention en indiquant qu'il joindra au rapport le détail des subventions à la SRIB concernant l'économie sociale (annexe 10).

Un membre a entendu l'explication du ministre concernant la participation de la SRIB dans Mobistar. Il demande quelle est la stratégie de la Région en matière de participation dans de grandes entreprises. Il a le sentiment que plus la participation est importante, plus les risques le sont également.

Il se demande également comment est organisé le contrôle, par la Région, de l'action de sociétés comme la SRIB ou la SDRB.

Revenant sur le problème de l'accès à l'information pour les petits indépendants, il n'a pas le sentiment qu'il existe, en Région bruxelloise, un guichet auquel ils peuvent s'adresser. Il rappelle que 80% de l'emploi bruxellois est constitué par des PME de moins de 7 personnes ou par des indépendants. Il rappelle également que 95% des faillites ont lieu dans les trois premières années de l'établissement et que ce sont ces personnes là qui ont le plus besoin d'être aidées. Il constate que le problème principal des petites PME qui souhaitent s'installer à Bruxelles est la hauteur de paiement des loyers. Il suggère qu'une aide directe pour le paiement des loyers soit inscrite au budget. Selon lui, il y a un décalage entre la politique économique de la Région et la réalité du terrain. Il y a une réflexion à mener pour savoir comment mieux aider les petites PME et les indépendants.

Un membre est entièrement d'accord avec les propos du membre précédent.

Un membre se réjouit de ce que le budget de l'économie augmente en 1997. Il se pose néanmoins des questions en ce qui concerne la répartition des crédits. Il constate que de gros montants sont consacrés à l'expansion économique alors que les initiatives nouvelles comme le tourisme, l'économie sociale, les télécommunications où les Call Center, ne représentent que quelques dizaines de millions. Il se demande si ces initiatives nouvelles ne devraient pas être augmentées.

Il pose ensuite trois questions précises.

Het lid wenst in de eerste plaats informatie over de economische en sociale raad van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest.

Vervolgens stelt hij dezelfde vraag in verband met het enige loket van de GOMB.

Ten slotte wenst het lid te weten hoe de kredieten aan de GOMB worden verdeeld.

Een lid wijst erop dat de ontwikkeling van de kleinhandel en van de kleine zelfstandige ondernemingen afgeremd wordt doordat de belasting die geheven wordt bij het overdoen van handelszaken van 16,5% naar 33% is gestegen.

De minister antwoordt dat de belasting op de meerwaarde een nationale belasting is, waarover hij geen zeggenschap heeft.

Hij zegt dat de economische en sociale raad een instelling is die bestaat uit vertegenwoordigers van de werkgevers en van de vakbonden. Deze raad brengt advies uit over de ontwerpen van ordonnantie die economische en sociale aangelegenheden betreffen.

Hij komt niet terug op het probleem van het enige loket bij de GOMB. Hij heeft terzake reeds de nodige uitleg verstrekt. Hij stelt voor dat de commissie bij gelegenheid een werkbezoek brengt.

De verdeling van de kredieten aan de GOMB ziet er als volgt uit:

- werkingskosten: 38 miljoen
- aankoop van industriegronden: 200 miljoen
- schuldaflossing en renten: 170 miljoen.

Hij zegt tenslotte dat hij zich zal bezinnen over het probleem van de informatie ten behoeve van de kleine zelfstandigen. Hij zal een lijst opstellen van alle mogelijke opleidingsvormen terzake.

Een lid vestigt de aandacht van de minister op het feit dat men het technisch en beroepsonderwijs zou moeten vernieuwen.

III. Programmagewijze bespreking

PROGRAMMA 1

Activiteit 1

Deze activiteit geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Tout d'abord il demande des renseignements concernant le conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ensuite il pose la même question concernant le guichet unique de la SDRB.

Enfin, il demande quelle est la répartition des crédits consacrés à la SDRB.

Un membre indique qu'un frein au développement du petit commerce et de petits indépendants est le fait que la taxe sur la remise des fonds de commerce est passée de 16,5% à 33%.

Le ministre répond que la taxe sur la plus value est une taxe nationale sur laquelle il n'a aucune prise.

Il précise que le conseil économique et social est un organisme composé de représentants des employeurs et des syndicats qui donnent des avis sur les projets d'ordonnance dans le domaine de l'économie et du social.

Il ne revient pas sur le problème du guichet unique de la SDRB, il a déjà donné toutes les explications le concernant. Il propose que la commission y fasse, à l'occasion, une visite de travail.

La répartition des crédits consacrés à la SDRB est la suivante:

- frais de fonctionnement: 38 millions
- achats de terrains industriels: 200 millions
- amortissement et intérêts des dettes: 170 millions.

Il termine son intervention en indiquant qu'il réfléchira au problème de l'information des petits indépendants. Il fera une liste de toutes les possibilités de formations existantes dans ce domaine.

Un membre attire l'attention du ministre sur le fait qu'il faudrait rénover l'enseignement technique et professionnelle.

III. Discussion des programmes

PROGRAMME 1

Activité 1

Cette activité n'a donné lieu à aucune discussion.

Activiteit 2

Deze activiteit geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Activiteit 3

Een lid vraagt wat voor het Gewest de economische weerslag zal zijn van de subsidie aan de nationale kas voor beroepskrediet.

De minister antwoordt dat die laatste dienst doet als waarborgfonds.

Activiteit 4

Deze activiteit geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Activiteit 5

Deze activiteit geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

PROGRAMMA 2**Activiteit 1**

Deze activiteit geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Activiteit 2

Deze activiteit geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Activiteit 3

Deze activiteit geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Activiteit 4

Deze activiteit geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Activiteit 5

Deze activiteit geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Activiteit 6

Deze activiteit geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Activité 2

Cette activité n'a donné lieu à aucune discussion.

Activité 3

Un membre demande quelles sont les retombées économiques pour la Région de la subvention à la Caisse Nationale de Crédit professionnel.

Le ministre répond que cette dernière fait office de fonds de garantie.

Activité 4

Cette activité n'a donné lieu à aucune discussion.

Activité 5

Cette activité n'a donné lieu à aucune discussion.

PROGRAMME 2**Activité 1**

Cette activité n'a donné lieu à aucune discussion.

Activité 2

Cette activité n'a donné lieu à aucune discussion.

Activité 3

Cette activité n'a donné lieu à aucune discussion.

Activité 4

Cette activité n'a donné lieu à aucune discussion.

Activité 5

Cette activité n'a donné lieu à aucune discussion.

Activité 6

Cette activité n'a donné lieu à aucune discussion.

Activiteit 7

Een lid vraagt dat men bij het verslag de lijst voegt van de instellingen die inzake sociale economie worden gesubsidieerd.

De minister zal het verzoek van het lid inwilligen (bijlage 11).

Activiteit 8

Deze activiteit geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

PROGRAMMA 5**Activiteit 1**

Een lid vraagt wat het verband is tussen deze activiteit en de buitenlandse handel.

De minister zegt dat deze activiteit het mogelijk maakt bedrijven naar Brussel te halen, terwijl buitenlandse handel de verkoop van Brusselse produkten in het buitenland bevordert.

Activiteit 2

Deze activiteit geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

AFDELING 16**PROGRAMMA 4****Activiteiten 1 en 2**

Deze activiteiten geven geen aanleiding tot opmerkingen.

Activité 7

Un membre demande que soit joint au rapport la liste des organismes subventionnés en matière d'économie sociale.

Le ministre accède à la demande du membre (annexe 11).

Activité 8

Cette activité n'a donné lieu à aucune discussion.

PROGRAMME 5**Activité 1**

Un membre demande quel est le lien entre cette activité et le commerce extérieur.

Le ministre répond que cette activité permet d'attirer les entreprises à Bruxelles tandis que le commerce extérieur fait la promotion des produits bruxellois à l'étranger.

Activité 2

Cette activité n'a donné lieu à aucune discussion.

DIVISION 16**PROGRAMME 4****Activités 1 et 2**

Ces activités n'ont donné lieu à aucune discussion.

AFDELING 11, PROGRAMMA 3:
ECONOMISCH WETENSCHAPPELIJK
ONDERZOEK

**I. Inleidende uiteenzetting
van de Staatssecretaris**

Afdeling 11, programma 3 betreft het *wetenschappelijk onderzoek met economische finaliteit*.

De belangrijkste actie binnen het programma van het economisch wetenschappelijk onderzoek is de ondersteuning van bedrijven door betoelaging van industrieel basisonderzoek (11.31.31.02) en het toekennen van terugvorderbare voorschotten voor prototype-projecten (11.3.2.81.01 b&c en 11.3.2.81.91 f). Tot in 1995 behartigde het IWONL nog de opvolging van deze dossiers, dank zij een contract met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De programma-wet van 20 juli 1993 voorzag echter in het artikel 34 de volledige opheffing van het IWONL Eind 1995 is het IWONL dan ook opgehouden te bestaan. Een belangrijk gevolg is dat, door de afschaffing van de wet van 27 december 1944 handelende over de oprichting van het IWONL, er ook geen wetgeving of reglementering meer bestaat die de ondersteuning van bedrijven door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest regelt. Gelukkig bestaat er de Europese wetgeving in dit verband, waarop wij ons kunnen baseren in afwachting van een specifieke reglementering voor het Brussels Gewest.

Mijn grote bezorgdheid voor wat betreft de voortzetting van een degelijk economisch wetenschapsbeleid heeft mij ertoe gebracht de volgende maatregelen te nemen:

- 1° *op zeer korte termijn* moesten de lopende dossiers verder behandeld worden. Hiertoe werd enerzijds de opdracht gegeven aan de afdeling Economie en Tewerkstelling van het Ministerie van het Brussels Gewest, om de dossiers boekhoudkundig verder op te volgen, anderzijds werd een raamcontract tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het federaal ministerie van Economische Zaken afgesloten voor wat betreft de instructie en wetenschappelijke opvolging van de vroegere en de nieuwe dossiers. In feite betreft het de ex-IWONL-experts, die nu overgeheveld zijn naar het federaal ministerie. De dossiers worden dus door dezelfde mensen behandeld als vroeger. In datzelfde contract is ook de operationele directie van bepaalde regionale programma's (11.31.31.02) voorzien.
- 2° *op korte termijn* moet een eigen reglementering tot stand komen betreffende het hele wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat sinds de nieuwe legislatuur gegroepeerd is onder de bevoegdheid van één Staatssecretaris. Een voorstel van ordonnantie is in de maak waarbij naast de reglementering ook de oprichting van een Brusselse Raad voor Wetenschapsbeleid is voorzien. Zowel het economisch als het niet-economisch wetenschapsbeleid komt hierin aan bod. Er wordt rekening gehouden met de afspraken in het regeerakkoord, en ander-

DIVISION 11, PROGRAMME 3:
RECHERCHE SCIENTIFIQUE
ECONOMIQUE

**I. Exposé introductif
du secrétaire d'Etat**

La section 11 concerne la *recherche scientifique à finalité économique*.

La principale action au sein du programme de la recherche économique-scientifique est l'aide aux entreprises par la subvention de la recherche industrielle de base (11.31.31.02) et l'attribution d'avances récupérables pour des projets prototype (11.3.2.81.01 b&c et 11.3.2.81.91). Jusqu'à la fin de 1995, l'IRSIA assurait encore le suivi de ces dossiers sur la base d'un contrat passé avec la Région de Bruxelles-Capitale. La loi-programme du 20 juillet 1993 prévoyait toutefois en son article 34 la suppression complète de l'IRSIA. Fin 1995, l'IRSIA a donc cessé d'exister. Une conséquence importante est que, par l'abrogation de la loi du 27 décembre 1944 créant l'IRSIA, il n'existe plus aucune législation ni réglementation qui règle l'aide aux entreprises par la Région de Bruxelles-Capitale. Heureusement, il existe une législation européenne en cette matière sur laquelle nous pouvons nous baser dans l'attente d'une réglementation spécifique pour la région de Bruxelles.

Ma grande préoccupation en ce qui concerne la poursuite d'une politique économique-scientifique m'a incité à prendre les mesures suivantes :

- 1° *à très court terme*, le traitement des dossiers en cours a dû être poursuivi. A cette fin, (1) ordre a été donné au département Economie & Emploi du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, d'assurer le suivi comptable des dossiers, et (2) un contrat-cadre a été conclu entre la Région de Bruxelles-Capitale et le ministère fédéral des Affaires économiques, portant sur l'instruction et le suivi scientifique des dossiers antérieurs et des nouveaux dossiers. En fait, il s'agit des anciens experts de l'IRSIA, qui sont actuellement passés au ministère fédéral. Les dossiers sont donc traités par les mêmes personnes qu'avant. Le même contrat définit également la direction opérationnelle de certains programmes régionaux (11.31.31.02).
- 2° *à court terme* une réglementation propre doit être réalisée pour l'ensemble de la politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale, qui depuis la nouvelle législature relève de la tutelle d'un seul Secrétaire d'Etat. Un projet d'ordonnance va être introduit prévoyant outre la réglementation, la constitution d'un Conseil bruxellois de Politique scientifique (CBPS). Tant la politique scientifique économique que non-économique entrera en ligne de compte. Il est tenu compte d'une part des accords contenus dans l'accord gouvernemental, et d'autre part de la légis-

zijds met de Europese wetgeving, die voor kort nog gewijzigd en versoepeld werd.

Intussen kunt u zien dat voor wat de individuele allocaties betreft, er geen grote wijzigingen zijn ten opzichte van de vorige jaren. De ordonnanceringskredieten blijven op een continu en stabiel niveau, wat goed is voor deze overgangperiode. Dit niveau is echter zeer laag in vergelijking met wat de andere gewesten voorzien, en grenst aan het kritisch punt waarbij zulke acties nog een tastbaar economisch effect kunnen hebben. Eéns de nieuwe reglementering aanvaard, en de BRWB geïnstalleerd, zou het aangewezen zijn om de kredieten te verhogen.

II. Algemene bespreking

Een lid vraagt welke strategie het Brussels Gewest inzake economisch wetenschappelijk onderzoek hanteert.

De staatssecretaris herinnert eraan dat het IWONL voorheen de projecten inzake wetenschappelijk onderzoek van het Brussels Gewest beheerde. Toen het verdween, is de Brusselse afdeling naar het ministerie van economische zaken overgeheveld. Er is met de minister van economische zaken een kaderakkoord gesloten opdat de dossiers en de projecten als voorheen zouden worden behandeld en gevolgd.

Zoals het IWONL in het verleden, maakt het ministerie van economische zaken nu een lijst van de onderzoeksprojecten op, waarbij rekening wordt gehouden met een aantal prioriteiten en met de wetenschappelijke waarde van de projecten waarvoor subsidies worden aangevraagd. Bij de eerste selectie wordt gekeken naar de titel van het project; daarna wordt het project grondig geëvalueerd en ten slotte wordt het financieringsplan mogelijk aangepast.

In de toekomst zal de toekomstige raad voor wetenschappelijk onderzoek het beleid terzake richting moeten geven.

Op dit ogenblik is er geen rechtsgrond voor de toekenning van de subsidies van activiteit 1 van dit programma. Hij hoopt dat het ontwerp van ordonnantie, dat op dit ogenblik wordt opgesteld, door de regering zal worden goedgekeurd en voor het einde van het jaar bij de Raad zal worden ingediend. Hij wijst er terzake op dat hij momenteel met de universiteiten en met de Economische en Sociale Raad overleg pleegt. Hij zegt dat hij ook vergelijkingen maakt met hetgeen in Vlaanderen en Wallonië wordt gedaan.

Ten slotte geeft hij een overzicht van de verschillende soorten basisallocaties in zijn begroting.

Er zijn in de eerste plaats de niet-terugvorderbare subsidies voor wetenschappelijk basisonderzoek; deze projecten worden voor 50% gesubsidieerd.

lation européenne qui a récemment été changée et assouplie.

En attendant vous pouvez constater qu'en ce qui concerne les allocations individuelles, il n'y a pas de grands changements en comparaison avec les années précédentes. Les crédits d'ordonnancement restent à un niveau continu et stable, ce qui est bon pour cette période de transition. Pourtant, ce niveau est très bas en comparaison avec ce qui est prévu pour les autres régions, et frôle le niveau critique où de telles actions peuvent encore avoir un effet économique tangible. Dès que la nouvelle réglementation sera acceptée et que le CBRS sera installé il serait tout indiqué d'augmenter les crédits.

II. Discussion générale

Un membre demande quelle est la stratégie de la Région bruxelloise en matière de recherche scientifique économique.

Le secrétaire d'Etat rappelle qu'auparavant l'IRSIA gérât les projets de recherche scientifique de la Région bruxelloise. Depuis sa disparition, la cellule bruxelloise a été transférée vers le ministère des affaires économiques. Un accord-cadre a été conclu avec le ministère des affaires économiques afin que l'examen des dossiers et l'accompagnement des projets puisse continuer comme avant.

Comme l'IRSIA le faisait, c'est maintenant le ministère des affaires économiques qui élabore une liste de projets de recherches en fonction d'un certain nombre de priorités et de la valeur scientifique des demandes de subventions. Le premier examen se fait sur base du titre du projet, puis une évaluation de fond a lieu et enfin le plan de financement est éventuellement adapté.

A l'avenir, ce sera le rôle du futur conseil de la recherche scientifique d'orienter la politique en la matière.

Actuellement, il n'y a pas de base légale pour l'attribution des subventions de l'activité 1 de ce programme. Il espère que le projet d'ordonnance en préparation sera approuvé par le gouvernement et déposé sur le bureau du conseil avant la fin de l'année. A ce propos, il indique qu'il est en train de faire des consultations avec les universités et le conseil économique et social. Il fait également des comparaisons avec ce qui se fait en Flandre et en Wallonie.

Il termine son intervention en explicitant les différents types d'allocations de base de son budget.

Il y a tout d'abord les subventions non-récupérables en matière de recherches scientifiques de base qui sont subsidiées à 50%.

Er zijn vervolgens de terugvorderbare subsidies voor de ontwikkeling van prototypes van produkten die later kunnen worden gecommercialiseerd.

Ten slotte zijn er de gewestelijke programma's ter ondersteuning van de wetenschappelijke instellingen die, inzake onderzoek en ontwikkeling, een rol spelen als tussenschakel tussen de bedrijven en de universiteiten.

Een lid ziet niet goed de band tussen deze begroting en die voor economie. Het lid vraagt of er met de minister van economische zaken overleg wordt gepleegd voor de toekenning van de subsidies van dit programma.

Het lid wenst ook te weten welke de voornaamste domeinen zijn die, gelet op de noden van de Brusselse bedrijven, worden bestudeerd.

Volgens de staatssecretaris is de begroting wel degelijk gericht op de ontwikkeling van de economische bedrijvigheid en niet op fundamenteel onderzoek.

Met de minister van economische zaken wordt, via de comités die de studies begeleiden en via Technopool, overleg gepleegd.

Wat de besteding van deze begroting betreft, wijst hij erop dat men een tussenweg moet kiezen tussen de subsidies aan de KMO's en aan de grote bedrijven.

Een lid vraagt in welke mate dit wetenschappelijk onderzoek de bedrijven rechtstreeks ten goede komt. Gaat het over rechtstreekse subsidies of moeten ze via de universiteiten worden toegekend?

De staatssecretaris antwoordt dat men altijd een en ander moet afwegen. Wanneer de minister van economische zaken een dossier onderzoekt, houdt hij altijd rekening met de wetenschappelijke waarde van de projecten.

III. Bespreking van het programma

Activiteit 1

Een lid vraagt meer uitleg over basisallocatie 11.31.31.02.

De staatssecretaris antwoordt dat het een programma betreft voor bijstand op het vlak van informatica, biotechnologie en voeding.

Een lid vraagt dat men bij het verslag de lijst zou voegen van de overeenkomsten met de verschillende instellingen die door deze activiteit worden gesubsidieerd.

Il y a ensuite les subventions récupérables pour des projets prototypes dans le domaine du développement de produits commercialisés.

Enfin, il y a des programmes régionaux mis en place en vue de soutenir les institutions scientifiques qui jouent un rôle d'interface entre les entreprises et les universités, en matière de recherche et développement.

Un membre ne voit pas clairement le lien entre ce budget et celui de l'économie. Il demande s'il y a une concertation avec le ministre des affaires économiques pour l'octroi des subventions de ce programme.

Il demande également quels sont les principaux domaines étudiés en fonction des besoins des entreprises bruxelloises.

Le secrétaire d'Etat répond que, selon lui, il s'agit bien d'un budget orienté vers le développement d'activité économique et non vers la recherche fondamentale.

Il y a une concertation avec le ministère des affaires économiques via les comités d'encadrement des études entreprises et également via Technopole.

Quant à savoir comment ce budget doit être orienté, il indique qu'il faut choisir une voix intermédiaire entre les subventions aux PME et aux grandes entreprises.

Un membre demande dans quelle mesure cette recherche scientifique bénéficie directement aux entreprises. S'agit-il de subventions directes ou doit-on passer obligatoirement par les universités?

Le secrétaire d'Etat répond qu'il s'agit toujours d'une pondération. Lorsque le ministère des affaires économiques examine un dossier il tient toujours compte de la valeur scientifique des projets.

III. Discussion du programme

Activité 1

Un membre demande des précisions concernant l'allocation de base 11.31.31.02.

Le secrétaire d'Etat répond qu'il s'agit d'un programme d'assistance en matière informatique, biotechnologie et alimentation.

Un membre demande que soit joint au rapport la liste des conventions avec les différents organismes subventionnés par cette activité.

De staatssecretaris zegt dat hij het verzoek van het lid zal inwilligen (bijlage 12).

Een lid vraagt meer uitleg over de Europese programma's.

De staatssecretaris zegt dat een aantal onderzoeksprogramma's door de Europese Gemeenschap kunnen worden mede gefinancierd als het gaat over een aangelegenheid waarvoor het Gewest bevoegd is.

Activiteit 2

Een lid vraagt of instellingen zoals de MIVB of de brandweer op dit soort krediet een beroep hebben gedaan.

De staatssecretaris ontkent dat.

Activiteit 3

Een lid vraagt meer uitleg over deze activiteit.

De staatssecretaris zegt dat het een oud station betreft voor de ontleding van voedingswaren.

Le ministre accède à la demande du membre (annexe 12).

Un membre demande des précisions à propos des programmes européens.

Le secrétaire d'Etat répond que certains projets de recherche peuvent être cofinancés par la communauté européenne s'ils traitent d'un sujet qui est en rapport avec des compétences régionales.

Activité 2

Un membre demande si des organismes comme la STIB ou les pompiers on fait appel à ce type de crédit.

Le ministre répond par la négative.

Activité 3

Un membre demande des précisions concernant cette activité.

Le secrétaire d'Etat répond qu'il s'agit d'un ancien laboratoire d'analyses de produits du secteur alimentaire.

AFDELING 24 :
NIET-ECONOMISCH
WETENSCHAPSBELEID

**I. Inleidende uiteenzetting
van de staatssecretaris**

Afdeling 24 laat toe om met een beperkt budget van 50,7 miljoen onderzoek met een algemeen karakter te verrichten.

Het doel van deze afdeling is tweërlei. Enerzijds tracht ik met deze afdeling het wetenschappelijk potentieel van de Brusselse instellingen, binnen het kader van de gewestelijke bevoegdheden, te versterken. Anderzijds dienen de resultaten van de gestelde onderzoeken ten dienste te staan van het beleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Reeds in 1995 werd uit een overleg met professoren van verschillende universiteiten, een aantal prioritaire doelstellingen van het wetenschappelijk onderzoek met niet-economische finaliteit vastgesteld. Deze situeren zich in de volgende domeinen : *energie, het stedelijk verkeer, het leefmilieu, de problematiek van de multiculturele samenleving*. Onderwerpen dus die zeer actueel zijn en waaraan ook in 1997 de aandacht inzake wetenschappelijk onderzoek met niet-economische finaliteit zal gaan.

Maar de toekomstige resultaten dienen niet om geklasseerd te worden dan wel als hulpmiddel voor het bepalen en uitvoeren van het beleid. Deze afdeling dient met andere woorden als een *doorgeefluik*, een taak voor de toekomstige Brusselse Hoofdstedelijke Raad voor het Wetenschapsbeleid die hierin coördinerend dient op te treden.

Naast deze onderzoeksovereenkomsten kunnen kleinschalige projecten met een *toelage* financieel gesteund worden. Het gaat hier vooral om studiedagen, publicaties, symposia, enz... over wetenschappelijke thema's die kunnen gesitueerd worden in de bovenvermelde domeinen.

In 1997 zal eveneens het project «Research in Brussels» worden voortgezet. De buitenlandse vorsers zullen door promotors van de universiteiten (ULB, UCL, VUB voornamelijk) worden begeleid en de onderwerpen van hun onderzoeken hebben betrekking op de bovenvermelde prioritaire domeinen.

Deze begroting houdt bovendien de mogelijkheid in om het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in te schakelen in nationale impulsprogramma's en om deel te nemen aan Europese projecten.

Ten slotte blijf ik initiatieven ondersteunen die tot doel hebben de belangstelling van de Brusselse jongeren voor het wetenschappelijk onderzoek te wekken. De scholenwedstrijd die ik in 1996 liet organiseren door de v.z.w. Euro Space Foundation leerde mij dat jongeren geïnteresseerd zijn in

DIVISION 24 :
RECHERCHE SCIENTIFIQUE
NON ÉCONOMIQUE

**I. Exposé introductif
du secrétaire d'Etat**

La section 24 permet d'effectuer des recherches à caractère général avec un budget limité de 50,7 millions.

L'objectif de cette section est double. D'une part, j'essaie de renforcer avec cette section le potentiel scientifique des institutions bruxelloises, dans le cadre des compétences régionales. D'autre part, les résultats des recherches doivent servir la politique de la Région de Bruxelles-Capitale.

En 1995 déjà, plusieurs objectifs prioritaires de la recherche scientifique à finalité non économique avaient été établis en concertation avec des sprogesseurs de différentes universités. Ces objectifs se situent dans les domaines suivants : *l'énergie, le trafic urbain, l'environnement, la problématique de la société multiculturelle*. Des sujets donc qui sont très actuels et sur lesquels l'attention se portera également en 1997, en ce qui concerne la recherche scientifique à finalité non économique.

Ces futurs résultats ne sont pas faits pour être classés mais pour servir d'aide dans la délimitation et l'exécution de la politique. En d'autres termes, cette section fait office d'*intermédiaire*, une tâche pour le futur Conseil de la Politique scientifique de Bruxelles-Capitale qui doit jouer ici le rôle de coordinateur.

Outre ces contrats de recherche, de petits projets peuvent être soutenus financièrement au moyen de *subsides*. Il s'agit surtout ici de journées d'études, de publications, de symposiums, etc. sur des thèmes scientifiques qui peuvent être situés dans les domaines susmentionnés.

En 1997, on poursuivra également le projet «Research in Brussels». Les chercheurs étrangers seront assistés par des promoteurs des universités (ULB, UCL, VUB principalement) et les sujets de leurs recherches portent sur les domaines prioritaires susmentionnés.

Ce budget comporte en outre la possibilité de faire participer la Région de Bruxelles-Capitale à des programmes d'engagement nationaux et à des projets européens.

Enfin, je continue à soutenir les initiatives qui ont pour but *d'éveiller l'intérêt des jeunes bruxellois pour la recherche scientifique*. Le concours inter-écoles qui j'ai fait organiser en 1996 par l'a.s.b.l. Euro Space Foundation m'a appris que les jeunes sont intéressés par la science à condition qu'elle leur

wetenschap indien het op een didactisch verantwoorde manier aangebracht wordt en een eigen inbreng van hun vereist.

II. Algemene bespreking

Een lid vindt dat het programma voor de uitwisseling van onderzoekers in de Brusselse wetenschappelijke kringen geapprecieerd wordt. Het is een stimulans voor het wetenschappelijk onderzoek in Brussel.

Hij onderschrijft de algemene doelstellingen van de rest van de afdeling. Hij overloopt wat de vorige jaren verwezenlijkt is en heeft op grond daarvan echter kritiek op het gebrek aan samenhang in het beleid van de regering. Hij begrijpt niet hoe deze programma's van wetenschappelijk onderzoek het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kunnen dienen. In de antwoorden op de schriftelijke vragen die hij daarover gesteld heeft, vindt hij niets terug van de economische doelstellingen waarover de staatssecretaris het heeft.

Hij stelt bovendien een onevenwicht vast tussen de projecten die gesteund worden door respectievelijk de Franstalige instellingen en de Nederlandstalige instellingen. Dit was ook tijdens de vorige jaren merkbaar. Grosso modo gingen de afgelopen vier jaren 85 % van de subsidies voor dat type onderzoek naar Nederlandstalige instellingen en 15 % naar Franstalige instellingen. Dat is precies de omgekeerde verhouding van de sociologische samenstelling van de bevolking (85 % Franstaligen en 15 % Nederlandstaligen).

Het lid wil voorts weten hoe de zaken liggen met de projecten vervat in de begroting 1996. Hij vraagt dat de aanwending van de kredieten 1996 samen met een omstandig overzicht van de aan de gang zijnde studies bij het verslag gevoegd worden.

Hij vraagt of de staatssecretaris reeds een vooruitblik kan geven voor 1997. Het lid maakt zich daar des te meer zorgen over daar de meeste wetenschapsmensen deze budgetten niet kennen, in tegenstelling tot het uitwisselingsprogramma voor onderzoekers. Is dat geen misbruik van voorkennis door de instellingen die tot nu toe subsidies gekregen hebben ?

Het verheugt de staatssecretaris dat het lid ermee akkoord gaat dat het project 'Research in Brussels' in 1997 voortgezet wordt. Hij onderstreept dat dit programma niet helemaal tot de gewestelijke bevoegdheden behoort want het gaat om een uitwisseling van buitenlandse onderzoekers die in onze universiteiten onderzoek verrichten. In feite komt dit neer op een onrechtstreekse subsidiëring van de universiteiten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (en de universiteiten zijn geen gewestelijke aangelegenheid). We moeten er ons van vergewissen dat het onderzoek wel degelijk effecten heeft voor het Gewest.

soit bien enseignée et qu'elle leur demande un apport personnel.

II. Discussion générale

Un commissaire estime que le programme en matière d'échanges de chercheurs est un programme apprécié par le monde scientifique bruxellois. Il est un stimulant pour la recherche scientifique à Bruxelles.

Il souscrit aux objectifs généraux du reste de la division. Cependant, en examinant ce qui a été réalisé les années antérieures, il critique l'absence de cohérence de la politique gouvernementale et ne voit pas en quoi ces programmes de recherche scientifique servent la Région de Bruxelles-Capitale. Dans les réponses aux questions écrites qu'il a par ailleurs posées sur ce point, il ne retrouve aucun élément des objectifs économiques énoncés par le secrétaire d'Etat.

En outre, il constate un déséquilibre entre les projets promus par les institutions francophones et les institutions néerlandophones. Cette tendance semble être conforme aux années précédentes. Grosso modo sur les quatre dernières années, les subsidies pour ce type de recherche vont à 85% vers des institutions néerlandophones et à 15% vers des institutions francophones, exactement le rapport inverse de la représentation sociologique de la population (85% de francophones et 15% de néerlandophones).

Le commissaire souhaite savoir par ailleurs où en sont les projets prévus dans le budget de 1996. Il demande que l'utilisation des crédits 1996 avec un état détaillé des études en cours soit jointe au rapport.

Il demande si le secrétaire d'Etat a déjà établi une perspective pour 1997. Cela préoccupe d'autant plus le commissaire qu'à l'inverse du programme d'échanges de chercheurs, ces budgets sont inconnus pour la plupart des membres du monde scientifique. Ne pourrait-on même pas parler de délit d'initié opéré par les institutions qui ont jusqu'à présent reçu ces subsidies?

Le secrétaire d'Etat signale qu'il se réjouit que le commissaire soit d'accord que le projet «Research in Brussels» soit poursuivi en 1997. Il tient à souligner sur ce point que ce programme est à la limite de nos compétences car il concerne un échange de chercheurs étrangers qui poursuivent une recherche au sein de nos universités. Il s'agit en fait d'un subventionnement indirect aux universités de la Région de Bruxelles-Capitale (et ce alors que les universités ne sont pas de compétence régionale). Il faut s'assurer que les recherches menées aient bien un impact régional.

In verband met de andere programma's zegt de staatssecretaris dat de ministers en staatssecretarissen uitgenodigd worden om in het begeleidingscomité zitting te hebben en dat de eindresultaten van die onderzoeken hun algemeen beleid kunnen onderbouwen. Hij geeft het voorbeeld van een aantal milieuonderzoeken die interessant kunnen zijn voor het beleid terzake. Zijn collega, minister Gosuin, kent de resultaten van deze onderzoeken en heeft ze verwerkt in zijn beleid. Hetzelfde geldt voor de Havenmaatschappij van Brussel die lessen kan trekken uit bepaalde onderzoeken. Er werden studies over het samenleven in ons multicultureel stadsgewest bezorgd aan de 19 gemeenten, en aan de verenigingen die ijveren voor de integratie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Op het vlak van de energie is onderzoek verricht naar het rationele energiegebruik dat nuttig kan zijn voor het beleid terzake.

De staatssecretaris onderstreept dat hij tot nu toe geen enkel onderzoeksproject afgewezen heeft tenzij het niet tot de gewestelijke bevoegdheden behoorde (bijvoorbeeld een literair evenement dat moeilijk in verband gebracht kan worden met onze gewestelijke bevoegdheden). De universiteitsrectoren zijn met de leden van het kabinet bijeengekomen om een voorontwerp van ordonnantie te bespreken met betrekking tot het wetenschappelijk onderzoek en de oprichting van een Raad voor het wetenschappelijk onderzoek in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De rectoren hebben bij deze gelegenheid ook vernomen dat projecten inzake niet-economisch wetenschappelijk onderzoek voor een totaalbedrag van 50,7 miljoen bij de staatssecretaris ingediend konden worden. De staatssecretaris ontkent dat er misbruik van voorkennis geweest is. Er werden meer Nederlandstalige projecten in aanmerking genomen omdat de Nederlandstaligen er meer ingediend hebben. De staatssecretaris preciseert dat hij voor het jaar 1996 een omstandige lijst zal geven met de goedgekeurde projecten en een evaluatie van hun voortgang (bijlage 13). Voor 1997 heeft hij nog geen enkele aanvraag gekregen met uitzondering van één enkel project van de ULB (met het ingediende project is een bedrag van 8 miljoen gemoeid, dit bedrag zal in neerwaartse richting worden herzien tijdens de besprekingen met de ULB-top).

Een lid wil weten of de staatssecretaris voor de onderzoeken rekening zal houden met de noden van het Gewest. Kan men niet overwegen dat de Raad voor wetenschappelijk onderzoek van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de krachtlijnen van het onderzoek bepaalt en opdrachten geeft aan Brusselse wetenschappelijke instellingen? Het lid onderstreept dat alle kabinetten allerlei onderzoeken bestellen. De onderzoeken moeten worden afgestemd op de werkelijke noden van het stadsgewest.

Het lid heeft ook vragen over de mogelijkheden om de wetenschappelijke cultuur van de jeugd te verbeteren (wanneer men het over cultuur heeft, denkt men aan alles behalve aan de wetenschap). Het lid vindt dat ook daarover onderzoek zou moeten worden verricht. Het lid denkt onder andere aan de Brusselse televisiezenders die met hun programma's de weten-

Quant aux autres programmes, le secrétaire d'Etat informe que les différents ministres et secrétaires d'Etat sont invités à participer au comité d'accompagnement et que les résultats finaux de ces recherches peuvent servir à établir leurs politiques générales. Et de citer un certain nombre d'études environnementales qui peuvent être intéressantes pour l'établissement d'une politique en la matière. Son collègue, le ministre Gosuin, est au courant des résultats de ces recherches et les a intégrées dans sa politique. Il en va de même de la Société du Port de Bruxelles qui peut tirer parti des résultats de certaines études. Des études portant sur la cohabitation dans notre ville-Région multiculturelle ont été transmises aux 19 communes et aux associations qui oeuvrent pour l'intégration dans la Région de Bruxelles-Capitale. Dans le domaine de l'énergie, des études ont été menées en matière d'URE (utilisation rationnelle de l'énergie), qui peuvent être utiles pour la politique à mener en la matière.

Le secrétaire d'Etat tient à souligner que jusqu'à présent il n'a refusé aucun projet de recherche sauf s'il ne relevait pas des compétences régionales (par exemple, un événement littéraire qu'on peut difficilement lier à nos compétences régionales). Les recteurs des universités se sont réunis avec les membres de son cabinet pour discuter de l'élaboration d'un avant-projet d'ordonnance relatif à la recherche scientifique ainsi qu'à la création d'un Conseil de la recherche scientifique de Bruxelles-Capitale. A ce moment-là, les recteurs ont également été mis au courant que des projets portant sur une somme globale de 50,7 millions pouvaient être introduits auprès du secrétaire d'Etat en ce qui concerne la recherche scientifique non économique. Le secrétaire d'Etat dément par cela qu'il y aurait eu délit d'initié en la matière. Si plus de projets néerlandophones ont été retenus, c'est parce que les néerlandophones en ont introduits un nombre supérieur. Le secrétaire d'Etat précise que pour 1996 il joindra une liste détaillée des projets qui ont été retenus ainsi qu'une évaluation de leur état d'avancement (Annexe 13). Pour 1997, il n'a reçu encore aucune demande mis à part un seul projet de l'ULB (le projet qui a été introduit porte sur un montant global de 8 millions, ce chiffre sera revu à la baisse lors des discussions avec les responsables de l'ULB).

Un commissaire souhaite savoir si le secrétaire d'Etat compte initier des recherches en fonction des besoins de la Région. Serait-il envisageable que le Conseil de la recherche scientifique de Bruxelles-Capitale établisse des axes de recherche en les sous-traitant ensuite aux institutions scientifiques bruxelloises. Le commissaire souligne qu'actuellement tous les cabinets font des recherches tous azimuts; il conviendrait de recentrer les études en fonction des besoins réels de la ville-Région.

Le commissaire s'interroge par ailleurs sur les possibilités d'améliorer la culture scientifique des jeunes (souvent quand on parle culture, on pense à tout sauf à la science). Le commissaire estime que sur ce point-là également des recherches devraient être menées. Le commissaire songe entre autres aux télévisions bruxelloises qui devraient pouvoir divulguer des programmes mettant en exergue la culture scientifique auprès

schap onder de aandacht van de jongeren moeten brengen. Dat is des te dringender daar op dit vlak een zeker obscurantisme heerst. Het lid vraagt zich ook af of er op het vlak van het onderzoek samenwerking bestaat : zijn de onderzoeken inzake verkeer gevoerd in samenwerking met de MIVB en die inzake leefmilieu in samenwerking met het BIM ?

Een lid deelt de mening dat de uitwisseling van onderzoekers het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verbetert en een belangrijke rol voor het wetenschappelijk onderzoek vervult. Het lid stelt vast dat artikel 24.10.31.30 voor studiedagen en publicaties de helft van de uitgaven inzake onderzoek opslorpt. Hij meent dat de studiedagen vaak meer een subsidie zijn van onderzoeksteams die geen subsidies krijgen dan iets dat werkelijk nuttig is voor het Hoofdstedelijk Gewest.

Het verheugt het lid dat een lijst met publicaties van studies bij het verslag gevoegd wordt want hij stelt vast dat er in 1995 veel vastleggings- maar weinig ordonnanceringskredieten geweest zijn. Men kan er waarschijnlijk veel uit afleiden over de duur van dit type onderzoek.

Het lid begrijpt de wetenschappelijke, sociale en intellectuele doelstellingen van al deze onderzoeken niet. Hij heeft de indruk dat tal van studies elkaar overlappen want de thema's zoals het verkeer, het leefmilieu, de energie, de immigratie en de armoede (in dat verband bestaat er reeds een observatiecentrum en wordt er een jaarverslag gemaakt) zijn reeds eerder behandeld.

Een lid vraagt zich af of er over die onderzoeken overleg is geweest met de federale overheid.

Een lid gaat niet akkoord met de commissieleden die hiervoren hebben gesproken. Hij vindt dat degelijk wetenschappelijk onderzoek aan de basis moet liggen van de krachtlijnen van het beleid. Er zijn weliswaar reeds andere onderzoeken gewijd aan bijvoorbeeld de immigratie, maar die bevatten dikwijls enkel sociale en culturele gegevens die niet wetenschappelijk onderbouwd zijn. Hij deelt de mening van de staatssecretaris : er is wetenschappelijk onderzoek nodig op verschillende vlakken.

Een commissielid vat afdeling 24 samen. Afdeling 24 heeft enerzijds tot doel meer onderzoekers in Brussel te hebben en een begrotingspost in te voeren voor wetenschappelijke onderzoeken die nuttig kunnen zijn voor het Hoofdstedelijk Gewest. Het niet-economisch onderzoek mag in geen geval een verkapte subsidie zijn aan de universiteiten en hogescholen (dat is eerder de taak van de Franse Gemeenschap). Met de beperkte begroting van 35 miljoen zal het Hoofdstedelijk Gewest het tekort aan subsidies voor wetenschappelijk onderzoek in de instellingen voor hoger onderwijs niet kunnen oplossen. Daarom is het volgens het lid van essentieel belang dat de staatssecretaris zijn doelstellingen voor al deze onderzoeken bekendmaakt.

des jeunes. C'est d'autant plus urgent qu'un certain obscurantisme règne en la matière. Le commissaire se demande également si lors des études des synergies se font: en matière de circulation, les études menées l'ont-elles été en partenariat avec la STIB et celles en matière d'environnement, ont-elles été menées en relation avec l'IBGE?

Un commissaire partage l'avis déjà émis que l'échange de chercheurs améliore l'image de la Région de Bruxelles-Capitale; il joue un rôle important pour la recherche scientifique. Le commissaire constate que l'article 24.10.31.30 consacré aux journées scientifiques et à des publications représente la moitié des dépenses faites en matière d'études. Il est d'avis que ces journées scientifiques sont souvent plus un subventionnement à des équipes de chercheurs en mal de subsides que des journées réellement utiles pour la Région bruxelloise.

Il se réjouit qu'une liste de publications d'études soit jointe au rapport car il constate qu'en 1995 il y a eu beaucoup de crédits d'engagements et peu d'ordonnancements. Des déductions peuvent probablement en être faites quant à la durée de ce type de recherche.

Le commissaire ne saisit pas la stratégie scientifique, sociale et intellectuelle sous-jacente à l'ensemble des études menées. Il a l'impression que beaucoup d'études se recoupent car les sujets mentionnés: la circulation, l'environnement, l'énergie, l'immigration, la pauvreté (sur ce point un observatoire existe et un rapport annuel est élaboré), ont été traités par ailleurs.

Un commissaire se demande s'il y a eu concertation avec les autorités fédérales en ce qui concerne ces études.

Un commissaire ne partage pas les avis émis par les commissaires précédents. Il estime qu'il faut pouvoir alimenter les grands axes des politiques menées par une véritable recherche scientifique. S'il est vrai que d'autres études ont été menées par exemple sur l'immigration, il s'agit souvent de données socio-culturelles mais non d'une recherche scientifique. Il partage l'avis du secrétaire d'Etat: il faut pouvoir mener des recherches scientifiques dans différents domaines.

Un commissaire souhaite résumer le contenu de la division 24. La division 24 sert d'une part à avoir plus de chercheurs à Bruxelles; à consacrer un poste budgétaire à des études scientifiques qui peuvent être utiles à la Région bruxelloise. En aucun cas, la recherche non économique doit être un subventionnement déguisé aux universités et instituts supérieurs (ce qui est plutôt le rôle de la Communauté française). Ce n'est pas avec le maigre budget de 35 millions que la Région bruxelloise va pouvoir résoudre le manque de subsides pour la recherche scientifique dans ses institutions d'enseignement supérieur. C'est pourquoi il lui semble essentiel de pouvoir prendre connaissance de la stratégie du secrétaire d'Etat pour l'ensemble de ces études.

De staatssecretaris onderstreept dat de eerste taak van de Raad voor het wetenschappelijk onderzoek in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest na zijn installatie erin zal bestaan de domeinen af te bakenen waarvoor wetenschappelijk onderzoek noodzakelijk is, om op die manier de basis te leggen voor het algemeen beleid van de leden van de gewestregering. De Raad voor het wetenschappelijk onderzoek moet deze strategie in de voornaamste domeinen uitwerken. Tot op heden steunde de staatssecretaris bij de keuze van zijn onderzoeken op het advies van rectoren en directeurs van instellingen van hoger onderwijs. De strategie moet in overeenstemming zijn met de hoofdoelstellingen vervat in de regeringsverklaring, welke de basis vormen van het algemeen beleid van de ministers. De ministers en staatssecretarissen kunnen wetenschappelijk onderzoek voorstellen op hun bevoegdheidsdomeinen. De staatssecretaris bevoegd voor wetenschappelijk onderzoek heeft er reeds meermaals op gewezen dat het beter is de onderzoeken te bundelen in plaats van ze verkokerd en zonder samenhang te verrichten. Het wetenschappelijk onderzoek moet door echte wetenschappelijke teams gedaan worden, wat niet altijd het geval is met de verschillende fragmentarische studies. De leden van de gewestregering hebben zitting in de begeleidingscomités voor de wetenschappelijke onderzoeken. Zij moeten de nodige conclusies trekken voor wat onder hun bevoegdheid valt. De staatssecretaris die bevoegd is voor wetenschappelijk onderzoek kan aanbevelingen doen voor het algemene beleid op grond van bepaalde studies, maar het is de bevoegde minister die zijn algemeen beleid bepaalt. Indien bepaalde studies niet gebruikt worden moet de bevoegde minister daar verantwoording voor afleggen. De staatssecretaris wijst erop dat de eindverslagen bijna altijd gepubliceerd worden en dat zij naar de betrokken personen en besturen gestuurd worden. Deze wetenschappelijke onderzoeken duren maximum twee jaar (de gemiddelde duur is één jaar).

Hij herhaalt dat de Raad voor het wetenschappelijk onderzoek van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest alle wetenschappelijke onderzoeken zal coördineren en letten op de algemene samenhang. De staatssecretaris erkent dat het overleg inzake wetenschappelijk onderzoek tussen de leden van de regering tot nu toe onvoldoende is geweest.

Om het wetenschappelijk onderzoek onder de aandacht te brengen is er volgens de staatssecretaris een belangrijke rol weggelegd voor Eurospace Foundation die, uitgaand van de belangstelling van de jongeren voor de ruimte, hun wetenschappelijke nieuwsgierigheid moet wekken.

De staatssecretaris wijst op de goede samenwerking met het BIM. Er werden wetenschappelijke studies uitgevoerd in samenwerking met het BIM (leefmilieu, energie). Ook met de MIVB heeft de staatssecretaris goede contacten, alsmede met minister Hasquin voor wie onderzoek is verricht naar alternatieve brandstoffen voor het openbaar vervoer. Op het vlak van de armoede hebben bepaalde wetenschappelijke onderzoeken de basis gelegd voor de huidige veiligheids- en samenlevingscontracten (deze Brusselse studies zijn dus ook nuttig geweest voor het federale ministerie van binnenlandse zaken).

Le secrétaire d'Etat souligne que lorsque le Conseil de la recherche scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale sera mis en place, une de ses premières tâches sera de délimiter les domaines pour lesquels la recherche scientifique est essentielle afin de servir de base aux politiques générales menées par les différents membres du gouvernement régional. Le Conseil de la recherche scientifique élaborera cette stratégie dans les domaines-clés. Jusqu'à présent, le secrétaire d'Etat se basait, pour l'orientation des études, sur les avis des recteurs et des directeurs des instituts supérieurs d'enseignement. La stratégie qui sera élaborée ne peut que répondre aux objectifs majeurs repris dans la déclaration gouvernementale, fondements des politiques générales des ministres. Les différents ministres et secrétaires d'Etat peuvent proposer des recherches scientifiques à mener dans leurs domaines respectifs. Le secrétaire d'Etat compétent pour la recherche scientifique a déjà à plusieurs reprises souligné la nécessité de regrouper les recherches menées plutôt que de les mener de manière atomisée sans cohérence. Il faut que les recherches scientifiques soient menées par de véritables équipes de scientifiques, ce qui n'est pas toujours le cas des différentes études partielles qui sont réalisées. Les différents membres du gouvernement régional font partie des comités d'accompagnement des études scientifiques qui sont menées; c'est à eux à tirer les conclusions dans les domaines qui les concernent. Le secrétaire d'Etat qui a la recherche scientifique dans ses compétences peut faire des recommandations de politique générale en conclusion de certaines études mais c'est au ministre compétent à déterminer sa politique générale. Si certaines études sont inutilisées, c'est au ministre compétent à en répondre. Le secrétaire d'Etat signale que les rapports finaux sont presque toujours publiés et qu'ils sont envoyés aux personnes et aux administrations concernées. La durée de ces études scientifiques portent au maximum sur deux ans (la durée moyenne est d'un an).

Il réitère que le Conseil de la recherche scientifique de Bruxelles-Capitale coordonnera l'ensemble de la recherche scientifique et veillera à la cohésion globale. Le secrétaire d'Etat reconnaît que jusqu'à présent, la plus grande concertation entre les différents membres du gouvernement en matière de recherche scientifique n'a pas été suffisante.

En ce qui concerne la sensibilisation à la recherche scientifique, il souligne le rôle fondamental de l'Eurospace Foundation qui, à travers l'espace, tente d'assurer l'éveil scientifique des jeunes.

Le secrétaire d'Etat tient à souligner la bonne collaboration avec l'IBGE; des études scientifiques ont été menées en collaboration avec l'IBGE (environnement, énergie). Avec la STIB, le secrétaire d'Etat a également d'excellents contacts ainsi qu'avec le ministre Hasquin pour qui des études ont été menées dans le domaine des combustibles alternatifs pour les transports en commun. Quant aux recherches scientifiques menées dans le domaine de la pauvreté, certaines études ont mené aux contrats de sécurité et de société actuels (ces études bruxelloises ont dès lors eu un impact au niveau du ministère de l'intérieur fédéral).

De onderzoeken over de multiculturele aspecten van de stad hebben ook een onmiddellijke weerslag gehad op de projecten voor integratie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zowel aan Franstalige als aan Nederlandstalige kant (de missions locales, de sociale en professionele inschakeling, maar ook andere projecten van de gemeenten en verenigingen). De staatssecretaris verklaart dat bepaalde onderzoeken in overleg met de federale overheid voortgezet worden, onder andere in het kader van Agenda 21. Er werd een samenwerkingsakkoord gesloten tussen de drie Gewesten en de federale Staat voor hun medewerking aan de projecten in het kader van de duurzame ontwikkeling. Voor dit programma is 2,4 miljard uitgetrokken. Brusselse onderzoeksteams zullen eraan deelnemen. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is ook vertegenwoordigd in de federale Raad voor het wetenschapsbeleid.

III. Programmagewijze bespreking

Dit programma heeft tot geen opmerkingen geleid.

Les recherches concernant les aspects multiculturels de la ville ont également eu des répercussions immédiates sur les actions menées en matière d'intégration autant du côté francophone que néerlandophone dans la Région de Bruxelles-Capitale (tant au niveau des missions locales et de l'insertion socio-professionnelle qu'au niveau d'autres actions communales et associatives). Le secrétaire d'Etat signale par ailleurs que certaines recherches sont poursuivies en concertation avec l'autorité fédérale, entre autres dans le cadre de l'Agenda 21. Un accord de coopération a été signé entre les trois Régions et les autorités fédérales en ce qui concerne leur participation aux actions menées dans ce cadre pour le développement durable. Il s'agit d'un programme portant sur 2,4 milliards. Des équipes de recherche bruxelloises y participeront. La Région de Bruxelles-Capitale est également présente au Conseil fédéral pour la politique scientifique.

III. Discussion du programme

Ce programme n'a donné lieu à aucune discussion.

AFDELING 21: ENERGIE

**I. Inleidende uiteenzetting
van de staatssecretaris****1. Inleiding.**

De begroting voor energie werd ten aanzien van deze van 1996 enigszins gewijzigd. Vooral de oprichting van het Brussels Energie-agentschap weegt door op het budget. Dit Brussels Energie-agentschap zal een leidinggevende en coördinerende rol innemen met betrekking tot de sensibiliseringscampagnes rond rationeel energieverbruik, zowel naar het grote publiek als naar de KMO's toe.

Feit blijft dat het energiebudget té beperkt is en blijft om de regeringsverklaring van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering met de nodige middelen uit te voeren.

Daarenboven blijft de 'Dienst Energie' van de administratie zwaar onderbemand. Tekenend hiervoor is de opdracht gegeven aan de vzw Stadswinkel om het Brussels Energie-agentschap uit te bouwen, taak die in beginsel zou dienen toe te behoren aan de administratie.

2. Reductie energieverbruik en CO₂-emissies.*2.1. Algemene doelstellingen.*

De klemtoon van het energiebeleid blijft liggen op het rationeel energieverbruik. Een doelstelling op zich, die tegelijkertijd een enorme bijdrage levert in de reductie van de CO₂-emissie. Reductie die door het «Nationaal Programma voor de reductie van CO₂-emissies» tegen het jaar 2005 dient te worden gerealiseerd.

Het beleid terzake dient zich vooral toe te spitsen op twee sectoren: het residentiële verbruik (woningen) en het verbruik door het verkeer.

De energiebalans van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dient blijvend te worden geactualiseerd, samen met de databank «Energie». De energie-audits bij de openbare besturen zullen door het Brussels Energie-agentschap worden uitgevoerd.

De sensibiliseringscampagnes van het Brussels Energie-agentschap moeten er toe leiden dat openbare besturen een beroep doen op de «derde-investeerder».

2.2. Het residentiële verbruik.

Door middel van isolatie, substitutie van brandstoffen en energiezuinige toestellen kan het verbruik sterk worden gere-

DIVISION 21: ENERGIE

**I. Exposé introductif
du secrétaire d'État****1. Introduction.**

Le budget pour l'énergie a été quelque peu modifié par rapport à celui de 1996. C'est surtout la création de l'Agence Bruxelloise de l'Energie qui pèse lourd sur le budget. Cette Agence Bruxelloise de l'Energie va jouer un rôle de direction et de coordination dans les campagnes de sensibilisation sur la consommation rationnelle de l'énergie, s'adressant tant au grand public qu'aux PME.

Le fait est que le budget de l'énergie est et reste trop restreint pour exécuter la déclaration du Gouvernement de Bruxelles-Capitale avec les moyens nécessaires.

D'autre part, le 'Service Energie' de l'administration manque encore toujours de personnel. Cela se confirme par la commande passée à l'asbl Stadswinkel de développer l'Agence Bruxelloise de l'Energie, tâche qui en principe devrait incomber à l'administration.

2. Réduction de la consommation d'énergie et des émissions de CO₂.*2.1. Objectifs généraux*

L'accent de la politique énergétique reste placé sur la consommation rationnelle de l'énergie. Un objectif en soi qui contribue en même temps grandement à la réduction des émissions de CO₂, réduction qui doit être réalisée pour l'année 2005 par le «Programme National de réduction des émissions de CO₂».

Cette politique doit se concentrer surtout sur deux domaines: la consommation résidentielle (habitations) et la consommation due à la circulation routière.

Le bilan énergétique de la Région de Bruxelles-Capitale doit être mis à jour en permanence, en même temps que la banque de données «Energie». Les contrôles de l'énergie dans les administrations publiques seront effectués par l'Agence Bruxelloise de l'Energie.

Les campagnes de sensibilisation de l'Agence Bruxelloise de l'Energie doivent avoir pour résultat que les administrations publiques fassent appel au «tiers-investisseur».

2.2. La consommation résidentielle.

En isolant, en substituant les combustibles et en utilisant des appareils économiques, il y a moyen de réduire considérable-

duceerd. De sensibilisering terzake zal blijvend worden opgevolgd.

Hiervoor wordt een beroep gedaan op de «Energiebus» (sensibilisering aan scholen, markten,...) en op de diensten van het Brussels Energie-agentschap. Verder zullen vormingsdagen, colloquia en onze aanwezigheid op de relevante beurzen de sensibilisering verder onderbouwen.

Binnen het kader van de ordonnantie op de minimumlevering van electriciteit blijken steeds meer gezinnen genoodzaakt te zijn een vermogenbegrenzer te aanvaarden teneinde hun elektriciteitsfacturen te kunnen blijven betalen. Onder andere het gebruik van spaarlampen dient binnen deze sociaal zwakkere groep dan ook verder rechtstreeks te worden aangemoedigd.

2.3. Verbruik binnen het verkeer.

Het gebruik van de persoonlijke wagen zal verder worden ontmoedigd. Daartoe zal het openbaar vervoer en vooral de fiets sterk gepromoot worden.

Het project Eventpool (carpoolen naar culturele en sportieve manifestaties) zal verder ondersteund worden.

Er zal verder worden ingespeeld op de resultaten uit lopende onderzoeken, zoals de reële metingen van het stadsverbruik en een vergelijkende studie betreffende de brandstoffen gebruikt door het bussenpark (verbruik en CO₂-emissie).

In het kader van de reductie van de CO₂-emissies zal het gebruik van elektrische wagens bij openbare besturen verder worden gepromoot.

II. Algemene bespreking

Een lid is verwonderd over de woorden die gebruikt worden in de algemene uiteenzetting over het energiebeleid, stuk nr. A-131/1, blz. 77. Daarin staat dat «ook in 1997 de klemtoon van het energiebeleid [zal] liggen op de reductie van de CO₂ met de bedoeling om de normen van de conventie van Rio te benaderen tegen het jaar 2000». Het woord «benaderen» onthutst het lid. Wil de regering de Rionormen niet meer halen? Bestaat er een meerjarenplan om die normen, die minder streng zijn dan de Europese, te halen?

Een ander lid verwijst naar de woorden «in eerste instantie» in de Nederlandse tekst van de begrotingsfiches en drukt eveneens zijn bezorgdheid uit omtrent het halen van de Rionormen.

Een lid heeft het daarna over de bewustmakingscampagnes, met name die betreffende de boilers, het gevaar van gasflessen, enz. Bereikt men de kansarme bevolkingsgroepen echt met die voorlichtingscampagnes, bijvoorbeeld door middel van

ment la consommation d'énergie. Une sensibilisation permanente à cet aspect des choses va être mise en place.

A cet effet, il est fait appel au «Bus de l'Energie» (sensibilisation dans les écoles, sur les marchés, ...) et aux services de l'Agence Bruxelloise de l'Energie. D'autre part, des journées de formation, des colloques et notre présence à d'importants salons et bourses vont renforcer davantage encore cette sensibilisation.

Dans le cadre de l'ordonnance sur la livraison minimale d'électricité, il semble que de plus en plus de familles se voient obligées d'accepter le limiteur de puissance afin de pouvoir continuer à payer leurs notes d'électricité. L'utilisation de lampes économiques, entre autres, doit continuer à être encouragée directement au sein de ce groupe socialement plus faible.

2.3. Consommation due à la circulation routière.

On va continuer à décourager l'utilisation de la voiture individuelle. La promotion des transports publics et surtout de la bicyclette va prendre de l'ampleur.

Le soutien du projet Eventpool (car-pooling vers des manifestations culturelles et sportives) va se poursuivre.

On va également continuer à mettre en pratique les résultats d'enquêtes en cours, telles les mesurages réels de la consommation urbaine et une étude comparative sur les carburants utilisés par le parc de bus (consommation et émissions de CO₂).

Dans le cadre de la réduction des émissions de CO₂, on va également poursuivre la promotion de l'utilisation de voitures électriques dans les administrations publiques.

II. Discussion générale

Un membre s'étonne des termes utilisés dans l'exposé général consacré à la politique de l'énergie, doc. n° A-131/1 page 77. Il y est dit qu'en 1997 l'accent de la politique énergétique continuera à être mis sur la réduction des émissions de CO₂ afin d'approcher les normes de la Convention de Rio d'ici l'an 2000. Le mot «approcher» laisse perplexe. Le gouvernement a-t-il renoncé à atteindre l'objectif des normes de Rio? Existe-t-il un plan pluriannuel en vue d'atteindre ces normes qui sont moins sévères que les normes européennes?

Invoquant le terme du texte néerlandais des fiches budgétaires «In eerste instantie», un autre membre exprime également son inquiétude quant au respect des normes de Rio.

Un membre aborde ensuite les campagnes de sensibilisation, notamment sur les chauffe-eau, les dangers des bonbonnes à gaz, etc. Les milieux de population défavorisés sont-ils réellement atteints par ces campagnes d'information telles que des

folders die in de postkantoren te verkrijgen zijn? Zou men dat probleem niet onder de aandacht van de maatschappelijk werkers moeten brengen?

Een ander lid vraagt zich in de eerste plaats af of het experiment met de gasbussen zal worden voortgezet. Zullen er nieuwe worden aangekocht? Het lid herinnert eraan dat het gebruik van alternatieve energiebronnen zeer dure aangepaste apparatuur vergt. Het lid wil ten slotte de resultaten kennen van de metingen van de vervuiling in het verkeer en die aan de Europese normen getoetst zien.

Een lid vraagt dat de lijst van de verenigingen die in het kader van de allocaties 21.11.33 01, 21.21. 51 01 en 21.22.51 03 steun hebben ontvangen, als bijlage bij het verslag wordt gevoegd.

De staatssecretaris zal het verzoek van het lid inwilligen (bijlage 14).

Een ander lid is van oordeel dat het geen zin heeft om 15 miljoen aan voorlichtingscampagnes te besteden als dat bedrag niet door ontvangsten gecompenseerd wordt. Heeft men de intercommunales en Electrabel gevraagd om aan die bewustmakingscampagnes mee te werken? De staatssecretaris heeft gezegd dat de gemeenten het spel niet meespelen: ze vragen geen subsidies, geen energie-audit, ze doen geen beroep op derde investeerders. Moet men niet trachten hen te overtuigen, bijvoorbeeld via de conferentie van de burgemeesters?

Een lid wenst de lijst te krijgen van de gemeentevoertuigen die door alternatieve energie aangedreven worden.

De staatssecretaris zegt dat hij niet over alle informatie terzake beschikt. Wat de naleving van de normen van Rio betreft, is hij van oordeel dat hij alleen maar kan trachten om, via bewustmakingscampagnes, een mentaliteitsverandering teweeg te brengen en de betrokken instanties, verbruikers en bedrijven tot een gedragswijziging te bewegen. Uit de energiebalans die opgesteld werd en die verspreid en bijgewerkt is, blijkt dat de nadruk in een stadsgewest als Brussel moet liggen op het verbruik van de gezinnen en op het verkeer, en minder op de industriële activiteit. De staatssecretaris vreest dat de Rio-normen in België niet worden gehaald. Tot die vaststelling zal men kunnen komen wanneer het Waals Instituut zijn energiebalans bijwerkt.

Met de vertegenwoordigers van de intercommunales wordt overleg gepleegd om het programma van de regering betreffende het rationele energiegebruik in overeenstemming te brengen met het programma dat door de intercommunales wordt goedgekeurd en die vervolgens door het controlecomité voor gas en elektriciteit worden uitgevoerd. Dat programma staat bij twee grote Brusselse intercommunales op de agenda; er is een bedrag van ongeveer 45 miljoen mee gemeoid.

De staatssecretaris heeft voor de kansarmen verscheidene acties op touw gezet, onder andere samen met het Brussels parlement. Er is een ordonnantie goedgekeurd over het recht op

brochures disponibles dans les bureaux de poste. Ne faudrait-il pas à cet égard sensibiliser les travailleurs sociaux?

Un autre membre se demande d'abord si l'expérience des bus à gaz sera poursuivie. Va-t-on en acquérir de nouveaux? Il rappelle ensuite que l'utilisation d'énergie alternative nécessite une infrastructure appropriée très coûteuse. Enfin, il souhaite connaître les résultats des mesures de pollution réalisées sur le trafic réel et ce, par rapport aux normes européennes.

Un autre membre demande que soit annexée au rapport la liste des associations ayant bénéficié d'aide et ce, dans le cadre des allocations 21.11.33 01, 21.21.51 01 et 21.22.51 03.

Le secrétaire d'Etat accède à la demande du membre (annexe 14).

Un membre estime ensuite inutile de consacrer 15 millions aux campagnes d'information s'il n'y a pas des recettes compensatoires. Des contacts ont-ils été pris avec les intercommunales et Electrabel pour que celles-ci participent à l'effort de sensibilisation. Le secrétaire d'Etat a souligné que les communes ne jouent pas le jeu: elles ne demandent pas de subsides, ni d'audit énergétique, ne font pas appel aux tiers investisseurs. N'y aurait-il pas lieu dès lors de tenter de les convaincre, notamment par le biais de la Conférence des Bourgmestres.

Un membre souhaite obtenir la liste des véhicules communaux propulsés par énergie alternative.

Le secrétaire d'Etat dit ne pas disposer de tous les éléments d'information en la matière. En ce qui concerne le respect des normes de Rio, il estime que son seul moyen d'action est de tenter, par des campagnes de sensibilisation, de modifier les mentalités et de développer un nouveau comportement auprès de toutes les instances concernées, les consommateurs et les entreprises. Le bilan énergétique tel qu'il a été établi et qui est distribué et actualisé montre que, dans une région urbaine comme Bruxelles, l'accent doit être mis sur la consommation des ménages et sur le trafic et moins sur l'activité industrielle. Le secrétaire d'Etat craint qu'en Belgique, les normes de Rio ne soient respectées. La constatation pourra être faite lors de l'actualisation du bilan énergétique fait par l'Institut wallon.

Une concertation a lieu avec les représentants des intercommunales pour mettre le programme gouvernemental relatif à l'utilisation rationnelle de l'énergie en concordance avec le programme approuvé par les intercommunales et mis ensuite en oeuvre par le comité de contrôle gaz et électricité. Ce programme est à l'ordre du jour de deux grandes intercommunales bruxelloises et concerne plus ou moins 45 millions.

En ce qui concerne les plus défavorisés, le secrétaire d'Etat a développé plusieurs actions, notamment avec le Parlement bruxellois. Une ordonnance a été votée sur le droit à un mini-

een minimumlevering van elektriciteit. Op dit ogenblik wordt er een voorstel van ordonnantie besproken betreffende een recht op een minimale levering van gas. Gasflessen zijn een reëel gevaar. Het BIM is belast met de controle, maar beschikt daartoe over te weinig personeel. De staatssecretaris werkt ook samen met de huurdersvereniging om een bewustmakingsprogramma op het getouw te zetten dat betrekking heeft op minimale gezondheid en veiligheid inzake verwarming en elektriciteit. Een deel van de 45 miljoen voor de intercommunales zal ook worden gebruikt voor sociale acties (bijvoorbeeld het gebruik van spaarlampen aanmoedigen). Met de MIVB wordt samengewerkt op het vlak van alternatief energiegebruik in het openbaar vervoer. De MIVB-bussen op aardgas worden op technisch-wetenschappelijk vlak gevolgd. De resultaten zijn niet altijd positief, met name wat de CO₂-uitstoot betreft. De staatssecretaris bespreekt met minister Hasquin en met de voorzitter van de MIVB ook de jaarlijkse aankoop van tien hybride bussen (elektriciteit en diesel) met moderne catalysatoren. Het zou gaan over kleine bussen, die geen problemen hebben in de smalle straatjes van het centrum.

De metingen van de CO₂-uitstoot in het stadsverkeer zijn nog niet bekend. Het Gewest neemt deel aan het intergemeentelijk overleg over het nationaal plan voor de vermindering van de CO₂-uitstoot.

Bij gebrek aan personeel bij de dienst 'energie' van de administratie, heeft de staatssecretaris die gemeenten tot op dit ogenblik nog niet kunnen warm maken, onder andere voor de regeling van de derde investeerder. Hij hoopt dat dit wel mogelijk zal zijn na de oprichting van het Brussels Energie-agentschap.

III. Programmagewijze bespreking

PROGRAMMA 1

Er worden geen opmerkingen gemaakt over programma 1.

PROGRAMMA 2

In verband met programma 2 wenst een lid te weten of er voorrang zal worden verleend aan de aanvragen die in het kader van de derde investeerder worden ingediend.

De staatssecretaris bevestigt dat.

PROGRAMMA 3

Er worden geen opmerkingen gemaakt over programma 3.

mum d'électricité. Une proposition d'ordonnance relative au droit à un minimum de gaz est en discussion. Quant aux dangers des bonbonnes de gaz, il est bien sûr réel. L'IBGE est chargé du contrôle mais dispose à cet effet de trop peu de personnel. Le secrétaire d'Etat collabore également avec l'association des locataires pour développer un programme de sensibilisation relatif aux conditions minimum d'hygiène et de sécurité pour le chauffage et l'électricité. Une partie des 45 millions des intercommunales sera également utilisée à des actions sociales (encourager p.e. l'utilisation des lampes économiques). L'utilisation d'énergie alternative dans les transports publics a été développée avec la STIB. Le suivi technico-scientifique des bus au gaz naturel de la STIB est assuré. Les résultats ne sont pas toujours très positifs, notamment quant à l'émission de CO₂. Le secrétaire d'Etat est également en contact avec le ministre Hasquin et le président de la STIB pour l'achat annuel de dix bus hybrides (électricité-diesel) munis de pots catalytiques modernes. Il s'agirait de petits bus susceptibles de circuler dans les rues étroites du centre-ville.

En ce qui concerne les mesures d'émission de CO₂ dans le trafic urbain, les résultats ne sont pas encore connus. La Région participe à la concertation interrégionale relative au plan national pour la réduction des émissions CO₂.

Faute de personnel au niveau du service énergie de l'administration, le secrétaire d'Etat n'a pas réussi jusqu'à présent à sensibiliser les communes, notamment sur l'utilisation de la méthode du tiers investisseur. Il espère pouvoir le faire grâce à la mise sur pied de l'Agence régionale de l'Energie.

III. Discussion des programmes

PROGRAMME 1

Le programme 1 ne fait l'objet d'aucune observation.

PROGRAMME 2

Un membre souhaite savoir s'il y aura des priorités pour les demandes introduites dans le cadre du tiers investisseur.

Le secrétaire d'Etat répond affirmativement à cette question.

PROGRAMME 3

Le programme 3 ne fait l'objet d'aucune observation.

STEMMING

De commissie verleent, met 8 stemmen tegen 1 stem, aan de commissie voor financiën een gunstig advies met betrekking tot de afdelingen en de programma's waarvoor zij bevoegd is.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De rapporteur,

Mevr. Danielle CARON

De voorzitter

De heer Alain LEDUC

VOTES

La commission émet un avis favorable à la commission des finances pour ce qui concerne les divisions et programmes de sa compétence par 8 voix contre 1.

Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

La rapporteuse,

M^{me} Danielle CARON.

Le président,

M. Alain LEDUC.

BIJLAGEN

AFDELING 13

Bijlage 1

Begroting van de BGDA

ANNEXES

DIVISION 13

Annexe 1

Budget de l'ORBEM

Omschrijving Description	Uitgaven Dépenses	Ontvangsten			Basisallocatie Allocation de base
		toelagen Gewest	Overige tussenkomsten Revenus	Inkomsten	
		Subventions Région	Autres interventions	Recettes	
A. STATUTAIRE ACTIVITEITEN ACTIVITES STATUTAIRE					
I. Werkingskosten BGDA Frais de fonctionnement ORBEM	749.370.000	625.800.000	46.460.000	77.110.000	Progr. 1 Act. 4 - BA/AB 43.51
A. Personeelsuitgaven Dépenses de personnel	572.749.000				
B. Verbruikskosten Dépenses de consommation	115.569.000				
C. Investeringskrediet Crédit d'investissement	50.652.000				
D. Kinderdagverblijf Maison d'Enfants	10.400.000				
E. EURES	PM				
II. Brusselse Gewestelijke Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit Délégation Régionale Intenninistérielle aux Solidarités Urbaines	14.100.	9.100.000	5.000 000		Progr. 1 Act. 4 - BA/AB 43 52
III. Aflossing gebouw Amortissement bâtiment	31.000.000	31.000.000			Progr. 1 Act 4 - BA/AB 63 01
IV. Vermogensgoederen Frais patrimoniaux	3.400.000	3.400.000			Progr. 1 A & 4 - BA/AB 63.51
V. Hulp bij aanwerving Aide à l'Embauche	47.300.000	26.000.000	21.300.000		Progr. 1 Act. 5 - BA/AB 43.53
VI. Jobwerkbanken Ateliers de recherche active d'emploi	32.300.000	17.700.000	14.600.000		Progr. 1 A & 6 - BA/AB 43.54 & 43.94
VII. Partnership Socio-professionele inschakeling Partenariat insertion soeio-professionnelle	137.100.000	103.000.000	34.100.000		Progr. 1 Act. 7 - BA/AB 43.57
VIII. Interdepartementeel Begrotingsfonds Fonds Budgétaire Interdépartemental	164.700.000	164.700.000			Progr. 2 Act. 1 - BA/AB 43.58
IX. GECO's K.B. 474 ACS A.R. 474	663.000.000	663.000.000			Progr. 2 Act. 1 - BA/AB 43.59
X. GECO's K.B. 21.06.89 Art. 4, par 1 (Algemeen stelsel) ACS A.R.21.06.89 Art. 4, par. 1 (régime général)	200.000.000	200.000.000			Progr. 2 Act. 1 - BA/AB 43.60

Omschrijving Description	Uitgaven Dépenses	Ontvangsten			Basisallocatie Allocation de base
		toelagen Gewest	Overige tussenkomsten Revenus	Inkomsten	
		Subventions Région	Autres interventions	Recettes	
XI. GECO's K.B. 21.06.89 Art. 5, par. 2 (Verhoogde premies) ACS A.R. 21.06.89 Art. 5, par. 2 (primes majorées)	533.300.000	533.300.000			Progr. 2 A & 1 - BA/AB 43.61
XII. DAC / TCT	2.147.200.000	2.086.800.000		60.400.000	Progr. 2 Act. 1 - BA/AB 43.62
XIII. Hulp aan KMO's Aide aux PME	61.300.000	61.300.000			Progr. 2 Act. 1 - BA/AB 43.63
XIV. Voogdij in Onderneming Tutorat en entreprise	3.000.000	3.000.000			Progr. 2 Act. 1 - BA/AB 41.01
XV. Werkgelegenheid Emploi	1.500.000	1.500.000			Progr. 2 Act. 2 - BA/AB 43.56
TOTAL ACTIVITES STATUTAIRE	4.788.570.000	4.529.600.000	121.460.000	137.510.000	

Bijlage 2

In 1996, werd een studie uitgevoerd over de springplank voor werk ten belope van 300.000 BEF. Momenteel worden nog andere studies gepland, maar tot nog toe werden ze niet verwezenlijkt.

Annexe 2

En 1996, l'étude réalisée est celle de tremplin pour l'emploi à raison de 300.000 francs. D'autres études sont actuellement prévues mais ne sont, à l'heure actuelle, pas réalisées.

Bijlage 3**Brusselse Hoofdstedelijke
Regering****Besluit**

Tot wijziging van het Besluit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 17 oktober 1991 tot uitvoering van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende oprichting van een premiestelsel voor de aanwerving van bepaalde categorieën werkzoekenden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, IX, gewijzigd door de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 6 juli 1989;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op de wet van 28 december 1984 tot afschaffing of herstructurering van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende oprichting van een premiestelsel voor de aanwerving van bepaalde categorieën werkzoekenden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1988 tot vaststelling van de organisatie en de werking van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling, inzonderheid op artikel 4, 1°;

Gelet op het Besluit van de Brussels Hoofdstedelijke Executieve van 17 oktober 1991 tot uitvoering van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende de oprichting van een premiestelsel voor de aanwerving van bepaalde categorieën werkzoekenden van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest zoals gewijzigd door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 mei 1994;

Gelet op het gunstig advies van het Beheerscomité van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling, gegeven op 13 februari 1996;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende de huidige conjunctuur, dienen de categorieën van personen die recht geven op een aanwervingspremie te worden herdefinieerd, teneinde enerzijds de kansarmen onder hen als doelgroep beter te kunnen onderscheiden binnen de arbeidsmarkt en anderzijds in synergie met het Europees Sociaal Fonds op te treden.

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

BESLUIT :

Artikel 1

Dit besluit regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Annexe 3**Gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale****Arrêté**

Modifiant l'Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 octobre 1991 pris en exécution de l'ordonnance du 29 août 1991 portant création d'un système de prime à l'embauche de certaines catégories de demandeurs d'emploi de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1^{er}, IX, modifié par les lois spéciales des 8 août 1988 et 6 juillet 1989;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 4;

Vu la loi du 28 décembre 1984 portant suppression ou restructuration de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 14;

Vu l'ordonnance du 29 août 1991 portant création d'un système de prime à l'embauche de certaines catégories de demandeurs d'emploi de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1988 fixant l'organisation et le fonctionnement de l'Office régional bruxellois de l'Emploi, notamment l'article 4, 1°;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 octobre 1991 pris en exécution de l'ordonnance du 29 août 1991 portant création d'un système de prime à l'embauche de certaines catégories de demandeurs d'emploi de la Région de Bruxelles-Capitale tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 mai 1994;

Vu l'avis favorable du Comité de Gestion de l'Office régional bruxellois de l'Emploi, donné le 13 février 1996;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la conjoncture actuelle, il est urgent de redéfinir les catégories des personnes ouvrant le droit à la prime à l'embauche afin, d'une part, de cibler plus précisément celles qui sont les plus défavorisées face au marché de l'emploi et, d'autre part, d'agir en synergie avec le Fonds Social Européen.

Sur la proposition du Ministre-Président chargé de des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

ARRETE :

Article 1^{er}

Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Artikel 2

Artikel 3 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 17 oktober 1991 tot uitvoering van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende oprichting van een premiestelsel voor de aanwerving van bepaalde categorieën werkzoekenden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zoals gewijzigd door het besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 19 mei 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

«§ 1. - Voor de toepassing van artikel 3, eerste lid, van de ordonnantie, moet de werkzoekende, op het ogenblik van zijn aanwerving hetzij :

- 1° deeltijds leerplichtig zijn;
- 2° indien hij 18 jaar tot 24 jaar oud is, moet hij zonder beroepsactiviteit zijn sinds minder dan 10 maanden ;
- 3° indien hij 18 jaar tot 45 jaar oud is, moet hij zonder beroepsactiviteit zijn sedert tenminste 10 maanden en minder dan 2 jaar ;
- 4° indien hij meer dan 45 jaar oud is, moet hij professioneel inactief zijn ongeacht de duur van zijn inactiviteit.

Zonder beroepsactiviteit dient beschouwd de werkzoekende die geen bezoldigd werknemer of zelfstandige arbeider is geweest.

De perioden van professionele inactiviteit of van onbeschikbaarheid voor de arbeidsmarkt van minder dan drie maanden worden gelijkgesteld met perioden van professionele inactiviteit.

§ 2. - Bovendien mag de werkzoekende geen houder zijn van een diploma, getuigschrift of brevet hoger dan die van het hoger secundair onderwijs.

§ 3. - De premie mag, ter gelegenheid van de aanwerving of de tewerkstelling van de werkzoekende uit hoofde van de werkgever niet gecumuleerd worden met om het even ander financieel voordeel dan een vermindering van de bijdragen van de sociale zekerheid.»

Article 3

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1996.

Brussel, 18 juli 1996.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

Charles PICQUE

Article 2

L'article 3 de l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 octobre 1991 pris en exécution de l'ordonnance du 29 août 1991 portant création d'un système de prime à l'embauche de certaines catégories de demandeurs d'emploi de la Région de Bruxelles-Capitale, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 mai 1994, est remplacé par la disposition suivante :

«§ 1^{er}. - Pour l'application de l'article 3, alinéa 1^{er}, de l'ordonnance, le demandeur d'emploi doit, au moment de son engagement, soit :

- 1° être en obligation scolaire à temps partiel;
- 2° s'il est âgé de 18 à 24 ans, être inoccupé professionnellement depuis moins de 10 mois ;
- 3° s'il est âgé de 18 à 45 ans, être inoccupé professionnellement depuis au moins 10 mois et moins de 2 ans ;
- 4° s'il est âgé de plus de 45 ans, être inoccupé professionnellement quelle que soit la durée d'inoccupation .

Est considéré comme inoccupé professionnellement, le demandeur d'emploi qui n'exerce d'activité professionnelle ni comme travailleur salarié, ni comme titulaire d'une profession libérale.

Les périodes d'activité professionnelle ou d'indisponibilité sur le marché de l'emploi inférieures à trois mois sont assimilées à des périodes d'inoccupation professionnelle.

§ 2. - En outre, le demandeur d'emploi ne peut être titulaire d'un diplôme, certificat ou brevet supérieur à ceux de l'enseignement secondaire supérieur.

§ 3. - La prime ne peut être cumulée, dans le chef de l'employeur, avec un avantage financier quelconque octroyé à l'occasion de l'engagement ou l'occupation du demandeur d'emploi, à l'exception d'une diminution de cotisations de sécurité sociale.»

Article 3

Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 1996.

Bruxelles, le 18 juillet 1996.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale:

Le Ministre-Président, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Charles PICQUE

Bijlage 4

Gebruikte begroting voor de aanwervingspremies

Jaren	Werkelijke uitgaven	Cofinanciering ESF
1992	3.495.000	1.572.750
1993	7.950.000	6.044.625 (1)
1994	14.902.500	4.660.875
1995	46 390.000 (2)	13.852.125
1996		

(1) De Europese cofinanciering (45 %) is gebaseerd op een totale kost van 13.432.500 BEF. Dit bedrag ligt duidelijk hoger dan de werkelijke uitgaven van 1993 omdat er voor het jaar waarin een operationeel Europees programma afgesloten wordt - in dit geval 1993 - andere regels gelden om rekening te houden met bedragen die in aanmerking komen voor een cofinanciering het jaar daarop. In 1994 is de Europese cofinanciering gebaseerd op een totale kost van 13.375.500 BEF.

(2) Het gaat om een schatting want de cijfers van het overzicht van 95 zijn nog niet definitief.

Aantal begunstigden

1994	160 personen werden aangeworven
1995	445
1996	391 tot op 6 november 1996

Annexe 4

Budget consommé pour les primes à l'embauche

Années	Dépenses réelles	Cofinancement FSE
1992	3.495.000	1.572.750
1993	7.950.000	6.044.625 (1)
1994	14.902.500	4.660.875
1995	46 390.000 (2)	13.852.125
1996		

(1) Le cofinancement européen (45%) est basé sur un coût total de 13.432.500 BEF. Ce montant est nettement supérieur aux dépenses réelles 1993 car l'année qui clôture un programme opérationnel européen - dans ce cas-ci 1993 - appelle d'autres règles de prise en compte de montants cofinancés de l'année ultérieure. Cela se vérifie en 1994, le cofinancement européen se base sur un coût total de 13.375.500 BEF.

(2) Il s'agit d'une estimation car les chiffres du bilan 95 ne sont pas encore définitifs.

Nombre de personnes bénéficiaires

1994	160 personnes ont été engagées
1995	445
1996	391 jusqu'au 6 novembre 1996

Bijlage 5**Lijst van de 11 partners
van de Jobwerkbank van de BGDA
en de toegekende subsidies in 1996.**

Après	1.415.225 BEF
29 rue blanche	980.000 BEF
Fondation travail et santé	312.500 BEF
Mission locale d'Anderlecht	2.500.000 BEF
Promotion de l'Emploi Bruxelles	2.610.000 BEF
Promotion de l'Emploi Schaerbeek	895.000 BEF
Wolu-services	2.198.065 BEF
Créemploi	2.165.334 BEF
Vorming en cultuur	399.500 BEF
AMIS	2.032.000 BEF
CAFA	2.232.000 BEF

Annexe 5**Liste des 11 partenaires
Ateliers de recherche active d'emploi (ARAE)
de l'ORBEM et subventions allouées en 1996.**

Après	1.415.225 BEF
29 rue blanche	980.000 BEF
Fondation travail et santé	312.500 BEF
Mission locale d'Anderlecht	2.500.000 BEF
Promotion de l'Emploi Bruxelles	2.610.000 BEF
Promotion de l'Emploi Schaerbeek	895.000 BEF
Wolu-services	2.198.065 BEF
Créemploi	2.165.334 BEF
Vorming en cultuur	399.500 BEF
AMIS	2.032.000 BEF
CAFA	2.232.000 BEF

Bijlage 6

1993-1996 - 3 jaar trajecten in de Horeca door de «missions locales» van Sint-Gillis en Etterbeek

Annexe 6

1993-1996 - 3 années de filières Horeca par les Missions locales de Saint-Gilles et d'Etterbeek

Aantal betrokken stagiairs Nombre de Stagiaires concernés	Trajectverloop Déroulement de la filière	Beroepservaring Expérience professionnelle	Trajecteind En fin de filière	2d e trim. 1996 2 ^e trim. 1996	
stagiairs 170 stagiaires	Volledig gevolgde trajecten 114 Filières suivies complètement	Stages in bedrijven 114 Stages en entreprise	Tewerkgesteld 92 Mis à l'emploi : Heroriëntering Reorientés : 3 Zoektocht naar werk of een andere betrekking Recherche d'emploi ou autre situation : 19	Zelfde werkgever 44 Même employeur : Anders werkgever binnen de HORECA-sector : Autre employeur dans l'HORECA : 15 Autre employeur dans autre secteur : 8 In opleiding En formation : 4 Zoektocht naar werk of een andere betrekking Recherche d'emploi ou autre situation : 37 Onbekend Sans nouvelles : 6	Werk- plaatsen 67 emplois
	Traject- onderbrekingen: 56 Arrêts en cours de filière	Stages in bedrijven Stages en entreprise : 11 Geen stagens in bedrijven 45 Pas de stage n entreprise	Tewerkgesteld (waarvan 6 HORECA) Mis à l'emploi (dont 6 hors HORECA) : 13 Heroriëntering Reorientés : 3 Zoektocht naar werk of een andere betrekking Recherche d'emploi ou autre situation : 40	Zelfde werkgever Même employeur : 4 Onbekend Sans nouvelles : 8 Anders werkge. HORECA Autre empl. HORECA : 4 Anders sector/Autre secteur : 1 In opleiding En formation : 8 Zoektocht naar werk of een andere betrekking Recherche d'emploi ou autre situation : 37	

Partnership inzake socio-professionele inschakeling
Financiële impact en inventaris van de overeenkomsten

Partenariat en matière d'insertion socio-professionnelle exercice 1995
Impact budgétaire et inventaire des conventions

	Zone West Ouest	Zone Noord-West Nord-Ouest	Zone Centrale Centrale	Zone Noord-Oost Nord-Est	Zone Zuid-Oost Sud-Est	Zone Zuid Sud	Totaal Total		
Coördinerende partners/ Partenaires coordinateurs	M.L. Anderlecht Overleg	AMIS Overleg	M.L. Bruxelles Overleg	M.L. Schaerbeek M.L. St.-Josse	M.L. Ixelles M.L. Etterbeek	M.L. Saint-Gilles M.L. Forest			
	2.249.060 1.124.530	2.249.060 1.124.530	2.249.060 1.124.530	2.249.060 2.249.060	2.249.060 2.249.060	2.249.060 2.249.060			
	3.373.590	3.373.590	3.373.590	4.498.120	4.498.120	4.498.120	23.615.130		
Gewest/Nederlandstalig overleg							3.373.590		
Uitvoerende partners/ Partenaires opérateurs OCMW/CPAS	CPAS Anderlecht	CPAS Jette CPAS Ganshoren CPAS Berchem CPAS Koekelb. CPAS Molenb.	CPAS Bruxelles	CPAS St.-Josse	CPAS Ixelles CPAS Etterbeek CPAS Wol. St.P. CPAS Wol. St.L. CPAS Audergh. CPAS Waterm.	CPAS St-Gilles CPAS Forest CPAS Uccle			
	1.938.600	1.656.000 462.800 776.800 808.200 3.477.200	8.469.800	2.127.000 2.566.600 1.342.000	4.168.000 2.755.000 588.400 1.279.200 871.000 619.800	2.817.800 1.090.800 1.185.000			
	1.938.600	7.181.000	8.469.800	6.035.600	10.281.400	5.093.600	39.000.000		
Partenaires opérateurs: CEFA	CEFA Providence		CEFA Laeken	CEFA Evere	CEFA Merceelis	CEFA ITV	10.000.000		
Partenaires opérateurs: ASBL	Casi-VO Impulsion L'Equipe	Ceraction Collectif Alpha Impulsion L'Oranger Notre Coin de Quar. SSE (Etangs noirs) La Rue	433.125 446.600 396.000 396.000 592.386 1.815.403 Abandon	Cars CBAI Cefig - le grain Cefor Centr. Cult. Br. Centre A. Machado Fd. Trav. & Santé M.L. Brux.-Ville SSE (Jeunes Filles) Turk Danis	264.000 209.654 509.173 613.613 336.747 73.304 596.347 744.205 795.017 192.936	Accueil Jeun. APAJI Boulot Idée 53 Les Petits Riens M.L. Etterbeek M.L. Ixelles Proforal Synergon Techn. sociales	227.150 Examen 320.782 751.320 168.322 585.778 660.000 296.450 290.400 91.373	Arpaje Ateliers du Sciel. Après CFS CEFA-VO Collectif Alpha FIJ FTQP (atef. marol.) Ligue Braille M.L. Forest M.L. St. Gilles Nadi	792.000 1.320.055 1.084.648 852.390 923.230 530.196 528.000 1.414.854 2.844.832 215.600
	2.409.449	4.079.514	4.334.996	7.246.826	3.446.455	10.505.805	32.023.045		
BRUTEC							344.099		
Uitvoerende partnes VZW CDBO	Djophuis	Foyer Jeugd en Stad	1.704.010 645.000	De werklĳjn Groot Eiland Hobo Jeugd en Stad Vorming & Kult.	396.000 1.214.400 660.000 468.417 396.000	CDBO-KAE Hiel Basis educatie Ctr Psychotherapie	600.000 532.840 224.000	Pianofabriek	248.864
	1.262.430	2.349.010	3.134.817	600.000	756.840	248.864	8.351.961		
TOTAAL/TOTAL							116.707.825		

Bijlage 7

Annexe 7

Bijlage 8

Verdeling volgens de overeenkomsten
van de IBF-arbeidsplaatsen

Nr. van de overeenkomst	Voorwerp	Arbeidsplaatsen bezet in het Brussels Gewest op 30/09/96
171	kinderzorg	41
180	permanente vorming	146,8
190	jeugdverenigingen	29,5
210	jeugdcentra	24,5
250	regionale TV	22,5
251	productieateliers	5,8
TOTAAL		270,1

Annexe 8

Répartition par convention
des emplois FBIE

N° de la Convention	Objet	Emplois occupés en Région bruxelloise au 30/09/96
171	petite enfance	41
180	éducation permanente	146,8
190	organisations de jeunesse	29,5
210	centres de jeunes	24,5
250	TV communautaires	22,5
251	ateliers de production	5,8
TOTAL		270,1

AFDELING 16, programma 4

Bijlage 9

**Commentaar en realisaties 1996 voor wat betreft
afdeling 16, programma 4, activiteit 2**

In juni laatstleden hechte de Regering haar goedkeuring aan het ontwerp van investeringsplan 1996 dat was voorgesteld door de GOMB en door deze begrotingsrubriek moet worden gefinancierd.

Dit plan zag er als volgt uit (in miljoenen) :

Aankoop van gronden

Aakaai	90
Eilandenhout	15

Werken

Van Oss	6
Marly	24
Subtotaal	<u>135</u>

Vorige kredieten

Werken aan de Ransbeekstraat	<u>35</u>
TOTAAL	170

Ondertussen is gebleken dat bepaalde projecten omwille van verschillende redenen vertraging hebben opgelopen, dit terwijl andere projecten werden verwezenlijkt die niet in het investeringsplan waren opgenomen.

De GOMB stelt bijgevolg voor om aan de Regering zeer binnenkort bepaalde wijzigingen te vragen van het plan dat werd voorgelegd.

SECTION 16, programme 4

Annexe 9

**Commentaires et réalisations 1996 pour ce qui
concerne la division 16, programme 4, activité 2**

En juin dernier, le Gouvernement a approuvé le projet de plan d'investissement 1996 présenté par la SDRB pour être subventionné par cette rubrique budgétaire.

Ce plan se présentait comme suit (en millions de BEF) :

Acquisitions de terrains

Quai d'Aa	90
Bois des Iles	15

Travaux

Van Oss	6
Marly	24
Sous total	<u>135</u>

Crédits antérieurs

Travaux rue de Ramsbeek	<u>35</u>
TOTAL	170

Il est apparu entre-temps que pour des raisons diverses certains projets tardent, tandis que d'autres projets non repris dans le plan d'investissement se sont réalisés.

La SDRB se propose dès lors de demander incessamment au Gouvernement certaines modifications au plan soumis.

Bijlage 10**Gedetailleerd overzicht van de subsidies
aan de GIMB betreffende de sociale economie**

In afwachting van de stemming van de Ordonnantie op de inschakelingsbedrijven die zeer binnenkort voor een eerste lezing zal worden voorgelegd aan de Regering, werd op basisallocatie 11.27.31.01 een krediet van 10 miljoen voorzien voor de GIMB. Dit krediet zal de GIMB moeten toelaten om tussenkomsten te verrichten ten gunste van projecten op het vlak van sociale economie, onder de vorm van voorschotten, waarborgen of risicokapitaal.

Annexe 10**Détail des subventions à la SRIB,
concernant l'économie sociale**

En attendant le vote de l'Ordonnance sur les entreprises d'insertion, qui sera incessamment soumis à la première lecture du Gouvernement, il a été prévu à l'allocation de base 11.27.31.01, 10 millions de BEF de crédit d'intervention à la SRIB. Ce crédit devra permettre à la SRIB d'intervenir dans des projets d'économie sociale sous forme d'avances, de garanties ou de capital à risque.

Bijlage 11**Organismen van sociale economie
die door het Gewest worden gesubsidieerd**

- c.v. BATISCOOP
- c.v. BRESCO
- c.v. SAVOIR FER - STRIJKWINKEL.
- c.v. POLY-BONNEUIE

Deze organismen werden eveneens erkend als inschakelingsbedrijven door het Ministerie van Arbeid en Tewerkstelling.

De Regering heeft tevens een subsidie verleend aan de c.v. POPPINS die nog niet is gestart met haar activiteiten.

Annexe 11**Organismes d'économie sociale
subventionnés par la Région**

- BATISCOOP S.C.
- BRESCO C.V.
- SAVOIR FER - STRIJKWINKEL C.V.
- POLY-BONNEUIE S.C.

Ces organismes ont également été reconnu comme entreprise d'insertion par le Ministre du Travail et de l'Emploi.

Le Gouvernement a également octroyé une subvention à POPPINS S.C. qui n'a pas encore démarré ses activités.

AFDELING 11, programma 3

Bijlage 12

Economisch Wetenschappelijk Onderzoek

Sommige acties zijn voor twee jaar verlengd in plaats van voor één jaar. Dit komt de stabiliteit en de zekerheid van het Interface-personeel ten goede, terwijl er boekhoudkundig niets verandert aan de ordonnanceringskredieten. Wij kunnen ons dit veroorloven omdat de universitaire interfaces ULB en VUB nu op kruissnelheid zijn gekomen, en ze hun efficiëntie reeds hebben bewezen. Voor Indutec, CRIF en UCL verkiezen we nog een jaar te wachten. Het BCMFE (een vijfjarenproject op Campus Elishout) is in 1997 ook aan verlenging toe. Dit betekent meteen een groot vastleggingskrediet in dat jaar.

SECTION 11, programme 3

Annexe 12

Recherche à finalité économique

Certains programmes ont été prolongés pour deux ans au lieu de un an, avec le but d'améliorer la stabilité et la sécurité du personnel Interface tandis que rien ne change du point de vue comptable aux crédits d'ordonnement. Nous pouvons nous permettre ceci grâce au fait que les interfaces universitaires ULB et VUB ont déjà démontrés leur efficacité. Pour Indutec, CRIF, et UCL nous préférons encore attendre un an. Le BCMFE (un projet de 5 ans au Campus CERIA) devra aussi être prolongé en 1997. Ceci signifie un grand crédit d'engagement à prévoir pour cette année-là.

AB-BA 11 31 31 02 66

Begunstigden	Vastleggingskredieten Crédits d'engagement	Ordonnanceringskredieten Crédits d'ordonnement					Bénéficiaires
		1996	1997	1998	1999	2000	
Uitstaande op/En-cours au 31/12/95							
CERIA-BCMFE	23.358.455	15.700.000	7.658.455	0	0	0	CERIA-BCMFE
CRIF (BXL GT 94-95)**	8.013.359	5.515.804	0	0	0	0	CRIF (BXL GT 94-95)
INDUTEC Interface 9495	813.307	813.307	0	0	0	0	INDUTEC Interface
BBA***	150.000	100.000	0	0	0	0	BBA
UCL Interface 95-97	3.980.000	3.184.000	796.000	0	0	0	UCL Interface 95-97
ULB Interface 95-96	4.250.000	4.250.000	0	0	0	0	ULB Interface 95-96
VUB Interface 95-96	3.034.500	3.034.500	0	0	0	0	VUB Interface 95-96
INDUTEC Interface 95-96	6.000.000	6.000.000	0	0	0	0	INDUTEC Interface 95-96
CRIF (BXL GT 95-96)	6.250.000	6.250.000	0	0	0	0	CRIF (BXL GT 95-96)
	55.849.621	44.847.611	8.454.455	0	0	0	
1996 (1/1196 - 31/5/96)							
NIHIL							NIHIL
1996 (1/6/96 - 31/12/96)							
BBA	500.000	350.000	150.000	0	0	0	BBA
VUB Interface 96-97-98	12.444.600	3.100.000	6.200.000	3.144.600	0	0	VUB Interface 96-97
ULB Interface 96-97-98	17.340.800	4.250.000	8.700.000	4.390.800	0	0	ULB Interface 96-97
INDUTEC Interface 96-97	12.000.000	6.000.000	6.000.000	0	0	0	INDUTEC Interface 96-97
CRIF (BXL GT 96-97)	5.814.600	3.000.000	2.814.600	0	0	0	CRIF (BXL GT 96-97)
	48.100.000	16.700.000	23.864.600	7.535.400	0	0	dossiers
1997							
BBA	500.000	0	350.000	150.000	0	0	BBA
ULB Interface	0	0	0	0	0	0	ULB Interface 97-98
VUB Interface	0	0	0	0	0	0	WB Interface 97-98
INDUTEC Interface 97-98-9	25.000.000	0	6.000.000	12.500.000	6.500.000	0	INDUTEC Interface 97-98
UCL Interface 97-98-99	8.800.000	0	2.190.000	4.390.000	2.220.000	0	UCL Interface 97-98
CRIF (BXL GT 97-98)	6.250.000	0	3.125.000	3.125.000	0	0	CRIF (BXL GT 97-98)
BCMFE (5 ans)	60.000.000	0	12.000.000	12.000.000	12.000.000	12.000.000	BCMFE
Nieuwe dossiers	8.028.000	0	2.000.000	5.000.000	1.028.000	0	Nouveaux dossiers
	108.578.000	0	25.665.000	37.165.000	21.748.000	12.000.000	
TOTALEN-TOTAUX	108.578.000	61.547.611	57.984.055	44.700.400	21.748.000	12.000.000	

teruggetrokken/désengagé
CRIF** 2.491.555 F
BBA*** 50.000 F

Deze allocatie herneemt de facultatieve toelagen voor werkingskosten, toegekend in het kader van regionale programma's.

Het gaat om specifieke initiatieven met volgende doeleinden:

- promotie van onderzoek en van nieuwe technologieën bevorderen;
- technische bijstand verzekeren bij Brusselse ondernemingen
- synergieën tussen de ondernemingen in de hand werken..

Cette allocation reprend les subsides facultatifs pour frais de fonctionnement dans le cadre de programmes régionaux. Il s'agit d'initiatives spécifiques qui poursuivent les buts suivants :

- effectuer la promotion de la recherche et des technologies nouvelles;
- assurer une assistance technique auprès d'entreprises bruxelloises
- favoriser les synergies entre entreprises.

AFDELING 24

Bijlage 13

Wetenschappelijk onderzoek
met niet-economische finaliteit
30 oktober 1996

Basisallocatie 24.10.12.07 - Overeenkomsten

SECTION 24

Annexe 13

Recherche scientifique
à finalité non économique
30 octobre 1996

Allocation de base 24.10.12.07 - Conventions

Begunstigde Bénéficiaire	Onderwerp Sujet	Bedrag Montant
VUB - School voor Criminologische Wetenschappen - vzw/asbl BAS	Alternatieve straffen Sanctions alternatives	79.068
KUB - VUB - Centrum voor Politicologie	De analyse van een enquête over de attitudes van Turkse en Marokkaanse migranten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest Analyse de l'enquête des attitudes des migrants turcs et marocains dans la Région de Bruxelles-Capitale	4.865.000
VUB - dienst Stromingsmechanica	Aanwending van computersimulatie van luchtstromingen op verspreiding van uitlaatgassen en brandbeveiliging in verkeersruimten L'emploi d'une simulation informatique du courant atmosphérique concernant la diffusion d'échappement et la protection d'incendie dans les domaines du trafic.	3.000.000
VUB - dienst Electrotechniek en Industriële Electronica	Evolutie van de technologie van de transportmiddelen (o.a. wegvoertuigen) en van de bijhorende infrastructuur, gericht op veiligheid, efficiëntie en milieuontlasting - fase 3 L'évolution de la technologie des moyens de transport (e.a. véhicules routiers) et de l'infrastructure correspondante basée sur la sécurité, l'efficacité et la protection de l'environnement - fase 3	2.420.000
vzw/asbl Euro Space Foundation	Scholenwedstrijd Concours scolaires	250.000
bvba/sarl Walter De Hollander	Brochure "Multicultureel Brussel" Brochure "Bruxelles Multiculturelle"	256.242
VUB - Geografisch Instituut	Leegstandsites - op zoek naar oplossingen Sites d'inoccupation - des solutions	3.736.150
vzw/asbl St. - Lukaswerkgemeenschap	De ruimtelijke spreiding van de sociale onveiligheid in St.-Jans-Molenbeek La répartition spatiale de l'insécurité sociale à Molenbeek-St.-Jean	285.367
vzw/asbl EVA - vzw/asbl Le Réseau Bruxellois de la soutien à la création d'emploi	Prospectie en haalbaarheid van nieuwe werkgelegenheidsprojecten Prospection de nouveaux créneaux d'emploi et d'étude de faisabilité	1.510.000
VUB - dienst Analytische Chemie	Geïntegreerd onderzoeksprogramma water- en slibkwaliteit in het BHG Un programme de recherche intégré sur la qualité des eaux et des alluvions dans la RBC	4.985.200
vzw/asbl La Fonderie	Wetenschappelijke studie naar de Brusselse industriële ontwikkeling L'étude sur le développement industriel bruxellois	3.000.000
ULB - le Laboratoire de Géographie	Socio-economische integratie van Afrikaanse migranten in het BHG L'intégration socio-économique de la population immigrée d'origine africaine	1.000.000

*Baisallocatie 24.10.31.30 - toelagen**Allocation de base 24.10.31.30 - subsides*

Begunstigde Bénéficiaire	Onderwerp Sujet	Bedrag Montant
VUB ULB UCL	Research in Brussels 1996	5.284.200 6.416.700 1.132.200
Studies on Media Information and Telecommunication (SMIT)	workshop "A comparative analysis of (tele)communications policies in Western Europe and Southeast Asia"	40.000
VUB - Communicatiewetenschappen	congres - congrès: "De rol van de media in een multiculturele samenleving"	80.000
Institut Libre Marie Haps	colloquium - colloque: "Chronos"	45.000
Contactcomité van organisaties voor Jeugdzorg	colloquium - colloque: "Informatisering en privacy, omgaan met gegevens over jongeren in het kader van de hulpverlening" - "Informatisation et privacy, comment traiter les données des jeunes au cadre de l'assistance?"	65.000
Rodenbachfonds Brussels Hoofdstedelijk Gewest	colloquium - colloque: "Brussel 1925: draaischijf van artistieke avant-garde" - "Bruxelles 1925: centre d'avant-garde"	124.000

*Basisallocatie 24.10.41.01**Allocation de base 24.10.41.01*

Begunstigde Bénéficiaire	Onderwerp Sujet	Bedrag Montant
Ministerie van Economische Zaken - Ministère des Affaires Economiques	Operationeel directeur van de actie "Research in Brussels" Directeur opérationnel de l'action "Research in Brussels"	2.500.000

Bijlage 14

Annexe 14

Energie - dienstjaar 1996

Energie - Année de service 1996

Omschrijving	Afdeling 21 Artikel	Kredietbeheer			
		Nummer	Begunstigde	Vastgelegd	Voorzien
Libellé	Division 21 Article	Gestion de crédit			
		Numéro	Bénéficiaire	Engagé	Prévu
Toelagen verenigingen Subventions des associations	11.33.01	01	vzw/asbl Buurtwerk Molenbeek-centrum	240.000	7.000.000
		02	vzw Energieloket/asbl Guichet de l'Energie	500.000	
		03	vzw/asbl Provelo	500.000	(init. 4.000.000
		04	Institut De Mot-Couvreur	50.000	+ 3.000.000
		05	vzw/asbl Bral	240.000	1e wijz./ajust.)
		06	vzw/asbl Cafa	102.000	
		07	Brussels Energie-agentschap - BEA Agence Bruxelloise de l'Energie - ABE	3.000.000	
		08	vzw/asbl Buurtwerk Noordwijk	120.000	
		09	Citelec	1.175.000	
		10	vzw Brusselse Federatie van Huurders Verenigingen asbl Fédération bruxelloise des Unions de Locataires	300.000	
Toelagen niet-commerciële instellingen voor energiebesparende investeringen Subventions des organismes non commerciaux pour des investissements économisant l'énergie	21.51.01				4.000.000
					(init. 6.000.000 - 2.000.000 1ste wijziging)
Demonstratieprojecten Projets de démonstration	22.51.03				3.400.000
					(init. 4.400.000 - 1.000.000 1e wijz./ajust.)

VERSLAG**uitgebracht namens
de Commissie
voor Leefmilieu,
Natuurbehoud en Waterbeleid**

door de heer Mahfoudh ROMDHANI (F)

Dames en Heren,

Uw Commissie heeft tijdens haar vergaderingen van 29 oktober en 5 november 1996 de afdelingen 18 en 19 van de algemene uitgavenbegroting onderzocht.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: mevr. Danielle Caron, de heren Stéphane de Lobkowitz, Michel Hecq, François Roelants du Vivier, mevr. Françoise Schepmans, de heer Philippe Smits, mevrouwen Ghislaine Dupuis, Andrée Guillaume-Vanderroost, de heer Mahfoudh Romdhani, mevr. Magdeleine Willame-Boonen, de heren Alain Adriaens, Jan Béghin.

2. Plaatsvervangers: mevrouwen Michèle Carthé, Béatrice Fraiteur, Brigitte Grouwels.

3. Ander leden: de heren Mohamed Daïf, Jacques De Coster, Willy Decourty, Emile Eloy.

RAPPORT**fait au nom de la Commission
de l'Environnement,
de la Conservation de la Nature
et de la Politique de l'Eau**

par M. Mahfoudh ROMDHANI (F)

Mesdames, Messieurs,

Votre Commission a examiné au cours de ses réunions du 29 octobre et du 5 novembre 1996 les divisions 18 et 19 du budget général des dépenses.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: Mme Danielle Caron, MM. Stéphane de Lobkowitz, Michel Hecq, François Roelants du Vivier, Mme Françoise Schepmans, M. Philippe Smits, Mmes Ghislaine Dupuis, Andrée Guillaume-Vanderroost, M. Mahfoudh Romdhani, Mme Magdeleine Willame-Boonen, MM. Alain Adriaens, Jan Béghin.

2. Membres suppléants: Mmes Michèle Carthé, Béatrice Fraiteur, Brigitte Grouwels.

3. Autres membres: MM. Mohamed Daïf, Jacques De Coster, Willy Decourty, Emile Eloy.

I. Inleidende uiteenzetting van de minister

De begrotingskeuzes en prioriteiten die de minister wenste naar voren te brengen op het vlak van leefmilieu, getuigen van een streven om de verbintenissen van de regeringsverklaring verder na te leven, maar tevens van een blijvende bezorgdheid om een samenhangend langetermijnbeleid in te stellen.

Voor elk milieusector wordt de klemtoon gelegd op de voortzetting en het vermeerderen van concrete verwezenlijkingen.

Inderdaad, achter talrijke planningsfases werd nu een punt gezet; ze dienen te worden geconcretiseerd en «toegankelijk» te worden gemaakt voor de bevolking, dit in een perspectief van een duurzame ontwikkeling en verbetering van de levenskwaliteit van de Brusselaars.

De minister haalt hier slechts de meest belangrijke aan:

- de verdere uitvoering van het Afvalstoffenplan;
- de investeringen inzake het plan voor de bestrijding van de overstromingen;
- de zuivering van het water;
- de invoering van een beleid voor de vermindering van de luchtverontreiniging;
- veranderingen met het oog op de beperking van de geluidshinder ingevolge de plaatsbepaling van de «zwarte punten» inzake geluidshinder;
- de concrete uitwerking van een «hervergroeningsplan» en heraanpassing van de verloederde openbare ruimtes in de maatschappelijk kansarme zones.

Naast de bestaande planningsmiddelen, zal in 1997 heel wat denkwerk worden verricht en vooruitgang worden geboekt op het vlak van:

- het «groene» en «blauwe» netwerk, teneinde te komen tot een ware vernieuwing van een netwerk van groene ruimtes en (zuivere) waterlopen, waarbij naar een grotere stadsvriendelijkheid van de openbare ruimte wordt gestreefd;
- een betere kennis en beheersing van de afvalstromen;
- gelegenheidsgebonden en toegepaste studies over de geluidshinder om deze te verhelpen door de doorvoering van «proefprojecten»;
- openbare netheid door een verhoogde bewustmaking van de burgers en meer bepaald van de kinderen over het belang van hun actieve bijdrage in deze problematiek. Daarnaast zal een rationalisering van de tegemoetkomin-

I. Exposé introductif du ministre

Les choix budgétaires et les priorités que le ministre a choisi de mettre en avant en matière d'environnement démontrent une volonté de poursuivre les engagements qui furent inscrits dans la déclaration gouvernementale mais également un souci permanent de mettre en place une politique cohérente de long terme.

Pour chacun des secteurs environnementaux, l'accent est mis sur la poursuite et l'accroissement des réalisations concrètes.

En effet, de nombreuses phases de planification sont à présent terminées; il y a lieu de les concrétiser et de les rendre "accessibles" à la population, ceci dans une perspective de développement durable et d'amélioration de la qualité de la vie des bruxelloises et bruxellois.

Le ministre ne citera ici que les plus significatifs:

- la poursuite de la mise en place du Plan déchets;
- les investissements relatifs au plan de lutte contre les inondations;
- l'épuration des eaux;
- la mise en place d'une stratégie de réduction de la pollution de l'air;
- des aménagements en vue de réduire les nuisances acoustiques suite à la localisation des "points noirs" en matière de bruit;
- la concrétisation d'un plan de "reverdurisation" et de réappropriation de l'espace public dégradé dans les zones socialement défavorisées.

Au-delà des outils de planification existants, des réflexions et des avancées significatives sont prévues en 1997 en matière:

- de maillage "vert" et "bleu" visant à déboucher sur une véritable renaissance d'un réseau d'espaces verts et de cours d'eau (propres) participant à un accroissement significatif de la convivialité de l'espace public en ville;
- d'une meilleure connaissance et maîtrise des flux des déchets;
- d'études ponctuelles et appliquées au sujet des nuisances sonores en vue d'y remédier par la mise sur pied de projets "pilotes";
- de propreté publique par une sensibilisation accrue des citoyens et notamment des enfants sur l'importance de leur participation active à la problématique. Au-delà, une rationalisation des interventions de tous les acteurs pub-

gen van alle bij de netheid in de stad betrokken overheidsactoren (GAN, gemeenten, BUV, enz...) worden doorgevoerd;

- toezicht op de kwaliteit en kwantiteit van het Brussel hydrografisch netwerk;
- scheiding van het zuivere en bezoedelde water binnen het netwerk, daar waar het technisch en economisch haalbaar is, teneinde, namelijk, de voor de zuiveringsstations te voorziene zuiveringsvracht te verlichten.

Ten slotte, dient vermeld dat ondanks de begrotingsinspanningen die het Gewest moet toestaan (en waaraan, vanzelfsprekend, afdeling 18 niet ontsnapt), de milieusector, voor 1997, een zeer ambitieus programma voorstelt dankzij een spitsvondig en wilskrachtig beleid op het vlak van alternatieve financiering:

- ontvangsten uit sectoren verantwoordelijk voor de commercialisering van verpakkingen voor de financiering van het recyclingsbeleid voor verpakkingsafval;
- ontvangsten van de afvalwaterheffing die volledig worden aangewend voor de financiering van de waterzuivering en de bestrijding van de overstromingen;
- verhoging van de eigen inkomsten van het GAN door een dynamisch commercieel beleid;
- ontvangsten van de federale staat voor het onderhoud en de verbetering van de groene ruimtes;
- ontvangsten van de Europese Gemeenschap voor diverse milieuprojecten;
- inbreng van privé-kapitaal in het kader van de oprichting van gemengde bedrijven, teneinde een operationeel beleid inzake sortering-recyclering (verpakkingsafval, papier, groen afval) te waarborgen en de gewestelijke verbrandingsinrichtingen te herwaarderen.

We moeten bovendien indachtig zijn dat door het aanknopen van nauwere samenwerkingsverbanden tussen de diverse in afdeling 18 opgenomen besturen het zeker mogelijk is, dankzij de samengebundelde krachten, de uitgaven betreffende sommige plannen (afvalstoffenplan, het groenen-blauwe-netwerkenplan) te optimaliseren.

1. De begroting van het BIM

Het is nuttig voorafgaandelijk te vermelden dat ingevolge een boekhoudkundige en begrotingsaudit, de begroting van het BIM werd geherstructureerd, teneinde deze doorzichtiger te maken en af te stemmen op zijn nieuw boekhoudplan. De structuur van de begroting is vanaf nu perfect aangepast aan de opdrachten van het Instituut en moet leiden tot een snelle uitwerking van een ware analytische boekhouding.

lics concernés (ARP, communes, AED, etc ...) par la propreté en ville sera mise sur pied;

- de surveillance qualitative et quantitative du réseau hydrographique bruxellois;
- de séparation des eaux propres et polluées au sein du réseau, là où c'est techniquement et économiquement faisable, en vue, notamment, d'alléger la charge d'épuration à prévoir pour les stations d'épuration.

Enfin, il est important de signaler que malgré les efforts budgétaires que doit consentir la Région (et auxquels, bien évidemment, la division 18 n'échappe pas), le secteur de l'environnement présente, pour 1997, un programme très ambitieux grâce à une politique imaginative et volontaire en matière de financement alternatif :

- recettes en provenance des secteurs responsables de la mise sur le marché d'emballages pour le financement de la politique du recyclage des emballages;
- recettes de la taxe sur l'eau intégralement affectées au financement de l'épuration des eaux et de la lutte contre les inondations;
- augmentation des recettes propres de l'ARP par une politique commerciale dynamique;
- recettes du fédéral pour l'entretien et l'amélioration des espaces verts;
- recettes en provenance de la Communauté européenne pour divers projets environnementaux;
- apport de capitaux privés dans le cadre de la création de sociétés d'économies mixtes en vue d'assurer une politique opérationnelle du tri recyclage (emballage, papier, déchets verts) et de valorisation des installations d'incinération régionales.

Rappelons, en outre, que l'instauration de collaborations plus étroites entre les diverses administrations représentées dans la division 18 permet incontestablement par les synergies dégagées, d'optimiser les dépenses relatives à certains programmes (Plan déchets, plan de maillages vert et bleu).

1. Le budget de l'IBGE

Il est au préalable utile de signaler que suite à un audit comptable et budgétaire, le budget de l'IBGE a été restructuré en vue d'atteindre une plus grande transparence et une concordance avec son nouveau plan comptable. La structure du budget est dorénavant parfaitement adaptée aux missions de l'Institut et doit aboutir à la mise sur pied rapide d'une véritable comptabilité analytique.

Wat de terugkerende acties betreft die traditioneel door het BIM worden gevoerd, vermelden we dat continuïteit zal worden nagestreefd voor volgende opdrachten:

- het toezicht op de kwaliteit van het leefmilieu dat sinds kort werd verruimd naar het toezicht van het hydrografisch netwerk;
- de inspectie van de ingedeelde inrichtingen;
- de opdracht betreffende de uitreiking van milieuvergunningen;
- het geïntegreerde beheer volgens hun functionaliteit van de gewestelijke groene ruimtes en bossen;
- de acties van algemene vorming in leefmilieu en natuurbehoud;
- de plannings- en begeleidingsmaatregelen van het Afvalstoffenplan van het Gewest;
- de uitwerking van een bestrijdingsplan voor de geluidshinder;
- de integratie van het aspect volksgezondheid in het vakgebied van het leefmilieu via samenwerkingsverbanden tussen het IHE, het BIM en het Gezondheidsobservatorium;
- de ontwikkeling van het «groen netwerk»-plan, als basis van een investeringsbeleid voor de aanleg van nieuwe groene ruimtes met maatschappelijke functie, teneinde een nieuw evenwicht te brengen in de vergroening van het Gewest.

De continuïteit van het ondernomen plan waarborgen, vormt op zich een belangrijke inzet die, in 1997, kracht zal worden bijgezet door verscheidene concrete acties die een doorslaggevende vooruitgang op het vlak van milieubeheer in Brussel zullen betekenen:

- toepassing van de eerste luiken van het blauwe netwerk door de hydraulische sanering en het landschapsherstel van verscheidene stukken waterwegen van de Woluwe, de Molenbeek, de Watermaalbeek ... of de heraanleg van de populierenaanplant Nestor Martin als schakel tussen het moeras van Ganshoren en de Zavelenberg. In het kader van de verderzetting van het plan met aanpassingen van «maatschappelijke» aard in het stadscentrum, zullen werken worden ondernomen of aangevat in Anderlecht (Dauwstraat), Schaarbeek (twee nieuwe groene ruimtes gelegen ter hoogte van de Monroselaan en Dechanellaan), Sint-Joost-Ten-Noode (square gelegen ter hoogte van de Grensstraat) en Brussel-Stad (Kapelle-square);
- proefverwezenlijking op het vlak van beperking van stadsgeluidshinder via gerichte acties in sommige groene

Au rang des actions récurrentes traditionnellement exercées par l'IBGE, signalons que la continuité sera de mise concernant les missions suivantes :

- la surveillance de la qualité de l'environnement qui, depuis peu, s'est étendue à la surveillance du réseau hydrographique;
- l'inspection des établissements classés;
- la mission relative à la délivrance des permis d'environnement;
- la gestion intégrée selon leur fonctionnalité des espaces verts régionaux, des bois et de la forêt;
- les actions dans le domaine de l'éducation à l'environnement et la conservation de la nature;
- les mesures de planification et d'accompagnement du Plan déchets de la Région;
- l'établissement d'un plan de lutte contre le bruit;
- l'intégration de la dimension santé publique dans le domaine de l'environnement à travers des collaborations entre l'IHE, l'IBGE et l'Observatoire de la santé;
- le développement du plan de «maillage vert», sous-tendant une politique d'investissement pour la création de nouveaux espaces verts à fonction sociale en vue du rééquilibrage de la verdurisation de la Région.

Assurer la continuité du programme entrepris constitue en soi un enjeu de taille qui, en 1997, sera renforcé par plusieurs actions concrètes qui constitueront autant d'avancées significatives en matière de maîtrise de l'environnement à Bruxelles:

- mise en application des premiers volets du maillage bleu par la réhabilitation hydraulique et paysagère de plusieurs tronçons de la Woluwe, du Molenbeek, du Watermaalbeek... ou le réaménagement de la peupleraie Nestor Martin en tant que maillon entre le marais de Ganshoren et le Zavelenberg. Pour ce qui est de la poursuite du programme des aménagements à fonction «sociale» au centre ville, des travaux seront entrepris ou initiés à Anderlecht (la Rosée), Schaarbeek (deux nouveaux espaces verts situés au niveau des avenues Monrose et Dechanel), Saint-Josse-Ten-Noode (square situé au niveau de la rue de la Limite) et Bruxelles-Ville (square de la Chapelle);
- réalisation pilote en matière de réduction des nuisances sonores en ville par des actions précises dans certains

ruimtes die vlak bij wijken zijn gelegen en vanuit geluidsstandpunt moeten worden afgezonderd;

- halfjaarlijkse verslagen van het statistisch milieu-observatorium betreffende verschillende belangrijke parameters (er kunnen simulaties worden uitgevoerd met het oog op een betere beoordeling van de milieutoestand). Dit slaat op de sectoren lucht, geluid, water, fauna en flora;
- voorbereiding van het openbaar onderzoek, dat als basis zal dienen voor de nieuwe uitgave van het Afvalstoffenplan;
- betoelaging van de gemeenten voor de investeringen inzake containerparken;
- in samenwerking met het GAN, aanleg van inzamelingspunten voor groen afval in parken, teneinde bij te dragen tot de uitbouw van een ophaalnetwerk om het nieuwe gewestelijke composteercentrum van grondstoffen te voorzien.

2. De begroting van het GAN blijft in grote mate bestemd voor de bezoldiging van zijn personeel van wie het nuttig is te herhalen dat het in het algemeen gaat om laaggeschoolde arbeidskrachten. Voor hen blijft men streven naar een behoud, zelfs een toename, van de tewerkstelling.

De algemene operationele activiteiten van het Agentschap worden, vanzelfsprekend, behouden. Met in sommige domeinen, veelbetekenende vorderingen. De minister vermeldt hieronder:

- de huis-aan-huisophalingen van huisvuil volgens een doordachte organisatie, die een optimale aanwending van de human resources en de financiële middelen mogelijk maken, evenals een dienstverlening die beter is afgestemd op de types wijken die bij deze ophalingen zijn betrokken;
- de aankoop en de plaatsing van honderd bijkomende glascontainers en de uitbreiding van de selectieve huis-aan-huisophalingen voor verpakkings- en papierafval;
- voortzetting van de inspanningen in de zin van een vermeerdering van de eigen middelen zowel op het vlak van de handelsovereenkomsten van het Agentschap, als op het vlak van de aanvullende middelen die voortvloeien uit de ruimere toepassing van de beginselen van verplichte terugname van het afval. In dit opzicht zal de openbare netheid tevens een bron van groeiende inkomsten zijn door het sluiten van specifieke overeenkomsten, bijvoorbeeld, bij de organisatie van openbare manifestaties die de tussenkomst van het Agentschap vereisen;
- de doorzetting, in samenwerking met het BIM, van de actie «Mijn school vertrouwt het milieu» die draait rond het thema van de openbare netheid. Deze actie vormt een

espaces verts limitrophes de quartiers à isoler d'un point de vue acoustique;

- sortie semestrielle de rapports établis par l'observatoire statistique de l'environnement concernant différents paramètres importants (des simulations pourront être réalisées en vue d'avoir une meilleure évaluation de l'état de l'environnement). Cela concerne les domaines de l'air, du bruit, de l'eau, du sol, de la faune et de la flore;
- préparation de l'enquête publique, qui sous-tendra la sortie du nouveau Plan déchets;
- subventionnement des communes pour les investissements en matière de parcs à conteneurs;
- en collaboration avec l'ARP, installation de zones de réception de déchets verts dans les parcs en vue de participer à l'établissement d'un réseau de collecte destiné à alimenter le nouveau centre de compostage régional.

2. Le budget de l'ARP reste quant à lui consacré dans une large mesure à la rémunération de son personnel dont il est utile de rappeler qu'il s'agit d'une main-d'œuvre généralement peu qualifiée pour laquelle l'objectif de maintien, voire d'accroissement, de l'emploi est poursuivi.

Les activités opérationnelles générales de l'Agence sont, bien entendu, maintenues. Avec dans certains domaines, des améliorations significatives. Le ministre citera entre autres:

- des collectes des déchets ménagers en porte à porte selon une organisation rationalisée permettant une utilisation optimale des ressources humaines et financières et un service au public en meilleure adéquation avec les types de quartier desservi;
- de l'achat et du placement de cent bulles à verre supplémentaires et du développement des collectes sélectives en porte à porte d'emballage et de papier;
- de la poursuite des efforts en matière d'augmentation des recettes propres tant au niveau des contrats commerciaux de l'Agence que des ressources complémentaires résultant de la mise en application plus étendue des principes d'obligation de reprise des déchets. A cet égard, la propreté publique constituera également une source de recettes croissantes par l'établissement de contrats spécifiques, par exemple, lors de l'organisation de manifestations publiques qui nécessitent une intervention de l'Agence;
- la poursuite, en collaboration avec l'IBGE, de l'opération "Mon école dorlote l'environnement" dont le thème est la propreté publique. Cette opération constitue un maillon

essentiële schakel in een grootscheepse bewustmakingscampagne waarmee het Agentschap in 1997 van start zal gaan;

We vermelden, ten slotte, dat het wagenpark en de uitrustingen zullen worden vervangen tegen hetzelfde ritme als in 1996 overeenkomstig het afschrijvingsplan van het Agentschap.

Wat de specifieke nieuwe acties voor 1997 betreft, zullen verscheidene belangrijke projecten worden gelanceerd:

Sedert meerdere jaren is geweten dat moet worden geïnvesteerd in de verbrandingsoven van Neder-Over-Heembeek voor de rookzuivering; dit teneinde zich te voegen naar de eisen van de Europese richtlijn (nr. 89/429/EEG). Het is ook geweten dat het storten van afval steeds moeilijker zou worden en de kosten hiervoor steeds hoger zouden komen te liggen. Mijn beleid bestaat erin te investeren in andere afvalverwerkingsmethodes: «de preventie en de recycling». De inzet is de volgende: steeds grotere hoeveelheden van de verbrandingsoven weghouden. Aan dit primordiaal milieu-aspect is vanzelfsprekend een belangrijke economische en budgettaire inzet gebonden.

Om hieraan tegemoet te komen, werd ervoor gekozen meerdere gemengde bedrijven in de afvalsector op te richten en op een gemengde wijze te investeren in industriële middelen. Ik herhaal: deze middelen zijn gemengde bedrijven voor het papier, voor de compostering, voor de sortering van het verpakkingsafval en... de verbrandingsoven. Dit komt neer op een herwaardering van het betrokken middel, waarbij de meeste aandelen in handen blijven van de overheid. Het gaat hier dus wel om de formule Partnerschap overheid - Privé.

Teneinde de Europese richtlijn betreffende de huisvuilverbranding na te leven, moet de gewestelijke verbrandingsoven uitgerust zijn met een bijkomend rookzuiveringssysteem.

Hiertoe heeft de Regering beslist tot een offerte-aanvraag over te gaan op basis van een bestek dat in meerdere vermogenniveaus voorziet, met dien verstande dat de laagste vermogendrempel gelijk was aan die van de richtlijn.

Ingevolge deze offerte-aanvraag, kwam één firma in aanmerking op basis van een rookwassingsprocédé waardoor strengere normen dan die opgelegd door de richtlijn (met name wat de zware metalen en dioxinen betreft) kunnen worden bereikt.

De totale investeringskosten bedragen 1.055 miljoen frank, de uitbatingskosten 257 miljoen frank/jaar.

Om de operatie te dekken zonder het Gewest zware begrotingslasten op te leggen, heeft de Regering beslist een

essentiële campagne de sensibilisation qu'initiera l'Agence en 1997;

Signalons, enfin, que le charroi et les équipements seront remplacés au même rythme qu'en 1996 conformément au plan d'amortissement de l'Agence.

Au rang des actions nouvelles spécifiques à 1997, plusieurs projets significatifs seront lancés:

On sait, depuis plusieurs années, qu'il faudra investir dans l'incinérateur de Neder-over-Heembeek pour le traitement des fumées; ceci en vue de se conformer aux exigences de la directive européenne (n° 89/429/CEE). On sait aussi que la mise en décharge allait être de plus en plus difficile et son coût de plus en plus élevé. La stratégie que j'ai tenu à mettre en place est d'investir dans d'autres modes de traitement: "la prévention et le recyclage". L'enjeu est de détourner des quantités croissantes de l'incinérateur. De cet aspect environnemental primordial découle bien entendu un enjeu économique et budgétaire de taille.

Pour y répondre, l'option prise est de créer plusieurs sociétés d'économie mixte dans le secteur des déchets et d'investir dans des outils industriels de manière croisée. Je rappelle ce que sont ces outils: des sociétés d'économie mixte pour le papier, pour le compostage, pour le tri des emballages et...l'incinérateur. Cela équivaut à valoriser l'outil tout en gardant la majorité au public. Il s'agit donc bien là d'une formule de Partenariat public - Privé.

Afin de respecter la directive européenne relative à l'incinération des déchets ménagers, l'incinérateur régional doit être équipé d'un traitement complémentaire des fumées.

A cette fin, le gouvernement a décidé de lancer un appel à la concurrence sur base d'un cahier des charges prévoyant plusieurs niveaux de performance, étant entendu que le seuil de performance minimum était celui repris dans la directive.

Suite à cet appel à la concurrence, une firme a été retenue sur base d'un procédé de lavage des fumées permettant d'atteindre des normes plus sévères que celles imposées dans la directive (notamment pour ce qui concerne les métaux lourds et les dioxines).

Le coût total d'investissement s'élève à 1.055 millions de francs, ceux d'exploitation à 257 millions de francs/an.

Afin de couvrir l'opération sans gréver les moyens budgétaires de la Région, le gouvernement a décidé de faire

oproep te doen tot privé-partners met het oog op de oprichting van een gemengd bedrijf met een meerderheid van overheidsaandelen (60%).

Het Gewest, dat momenteel eigenaar is van de inrichtingen, zal de verbrandingsoven herwaarderen voor een bedrag dat wordt geraamd op 2,100 miljard – op basis van een raming van 1990 van het Aankoopcomité.

Door de aldus verkregen inkomsten zal de investering kunnen worden verwezenlijkt en zal tot het jaar 2001 een toename van de huisvuilverwerkingskosten kunnen worden voorkomen.

De eerste berekeningen die aan de oorsprong liggen van de uitwerking van de begroting 1997, zijn gebaseerd op volgende veronderstellingen:

- waarde van de verbrandingsoven (met inbegrip van de rookzuivering): 3,175 miljard met dien verstande dat het Gewest zelf de investering van de rookzuivering zal doen
- eigen middelen van het bedrijf: 1 miljard, waarvan 600 miljoen ingebracht door het Gewest. De langetermijnleningen van het bedrijf zullen vastgesteld zijn op 2,175 miljard;
- eerste schijf van 2,210 miljard die in 1997 door het bedrijf aan het Gewest wordt uitbetaald. Die 2,210 miljard zal dienen om de volgende kosten te dekken:
 - 1,055 miljard om de investering rookzuivering te dekken
 - 600 miljoen participatie van het Gewest in het bedrijf
 - 400 miljoen boni dat in 1997 door het Gewest op de operatie zal worden gerealiseerd
 - 155 miljoen om de financiële kosten gebonden aan de operatie te dekken, alsook de uitzonderlijke stortingskosten als gevolg van de tijdelijke stopzetting van de inrichtingen tijdens de werken
- volgende schijven die zijn gespreid tot 2001 en zodanig zijn berekend dat elke toename van de huisvuilverwerkingskosten wordt vermeden.

Tegen het jaar 2001 zal het Gewest nog meer inspanningen leveren om de toestroom van huisvuil in de verbrandingsoven meer dan aanzienlijk te verminderen via een beleid van selectieve ophalingen.

De vrijgemaakte capaciteiten zullen worden doorverkocht zowel aan de privé-vennootschappen, die op dit ogenblik hun afvalstoffen naar stortplaatsen in andere gewesten brengen, als aan de gemeenten, die vlak bij ons gewest zijn gelegen, voor hun huishoudelijke afvalstoffen.

appel à des partenaires privés afin de créer une société d'économie mixte à majorité publique (60 %).

La Région, actuellement propriétaire des installations, valorisera l'incinérateur pour un montant aujourd'hui estimé à 2,100 milliards – sur base d'une estimation de 1990 du Comité d'acquisition.

Les recettes ainsi obtenues permettront de réaliser l'investissement et d'éviter toute augmentation du coût de traitement des déchets ménagers jusqu'à l'an 2001.

Les premiers calculs à l'origine de la confection du budget 1997 sont basés sur les hypothèses suivantes:

- valeur de l'incinérateur (traitement des fumées inclus): 3,175 milliards étant entendu que la Région réalisera elle-même l'investissement du traitement des fumées
- fonds propres de la société: 1 milliard, dont 600 millions amenés par la Région. Les emprunts à long terme de la société s'établiront à 2,175 milliards;
- première tranche de 2,210 milliards payée à la Région par la société en 1997. Ces 2,210 milliards serviront à couvrir les frais suivants:
 - 1,055 milliards pour couvrir l'investissement traitement des fumées
 - 600 millions de prise de participation de la Région dans la société
 - 400 millions de boni réalisé en 1997 par la Région sur l'opération
 - 155 millions pour couvrir les frais financiers liés à l'opération et les frais exceptionnels de mise en décharge du fait de l'arrêt temporaire des installations au cours des travaux
- tranches suivantes étalées jusqu'en 2001 et calculées de telle manière à éviter toute augmentation des frais de traitement des déchets ménagers.

D'ici l'an 2001, la Région poursuivra et intensifiera ses efforts afin de diminuer plus que significativement les apports de déchets ménagers à l'incinérateur via une politique de collectes sélectives.

Les capacités dégagées seront revendues tant aux sociétés privées, qui actuellement mettent leurs déchets en décharge dans les autres régions, qu'aux communes, proches de notre région, pour leurs déchets ménagers.

Op die manier zullen de toekomstige meerkosten voor de afvalverwerking aan de horizon 2001 worden beperkt, zoniet worden afgeschaft.

Thans is voor de gehele operatie een marktprospectie aan de gang.

Het precieze eindschema zal dus afhangen van de resultaten van deze marktprospectie.

Uit de eerste voorstellen die door louter industriële of financiële partners aan het Agentschap Net Brussel werden gedaan en nu grondiger worden onderzocht, blijkt:

- dat het mogelijk zal zijn een begrotingsmarge van 400 miljoen in 1997 op de operatie vrij te maken en een toename van de verwerkingskosten tot 2001 te vermijden;
- dat het beoogde schema niet als gevolg zal hebben dat de concessieovereenkomst die tot 2005 geldig is, opnieuw in vraag zal worden gesteld, en bijgevolg dat het Agentschap de stoomontvangsten zal blijven innen.

Het bijgewerkte schema zal vóór het einde van het jaar aan de Regering worden voorgelegd, wat het mogelijk zal maken met de werken van start te gaan vanaf de goedkeuring van de Regering.

In deze fase en op basis van de eerste voorstellen, blijkt duidelijk dat de doelstellingen, zoals aangegeven in de begroting, volledig realiseerbaar zijn.

- in 1997 zal tevens in de nodige installaties worden voorzien voor de uitbating van de gewestelijke sorteer- en composteercentra in het kader van de kapitaalovername (ten belope van 60 %) die het GAN heeft verwezenlijkt bij de oprichting van drie gemengde bedrijven: Brussel-Recycleer, Brussel-Papier, Brussel-Compost.
- Gelijktijdig met deze operaties, zullen de selectieve ophalingen een enorme uitbreiding kennen, wanneer ze zullen afgestemd zijn op twee zeer concrete krachtilijnen:
 1. de bediening van het hele Gewest voor het papier/karton met de specifieke halfmaandelijke ophalingen.
 2. de intensifiëring van de ophalingen van het verpakkingsafval (blauwe zakken). Ter herinnering: sedert deze week worden 10 gemeenten en een half bediend; de bediening van bijkomende gemeenten zal in '97 afhangen van onze sorteercapaciteiten.
- Ik zou het erg vinden indien ik geen melding maakte van twee andere, nieuwe initiatieven: de bouw van een tweede afvalverwerkingsinrichting ten zuiden van het Gewest, teneinde het hoofd te bieden aan de steeds toenemende vraag in dit domein en het lanceren van een

Ainsi, on limitera, voire supprimera, l'augmentation future du coût de traitement des déchets à l'horizon de 2001.

La consultation du marché par rapport à l'ensemble de l'opération est en cours.

Le schéma final et précis dépendra donc des résultats de cette consultation.

D'après les premières propositions parvenues à Bruxelles Propreté émanant de partenaires purement industriels ou financiers et qui font l'objet actuellement d'un dépouillement plus poussé, il apparaît:

- qu'il sera possible de dégager une marge budgétaire de 400 millions en 1997 sur l'opération tout en évitant l'augmentation des coûts de traitement jusqu'en l'an 2001;
- que le schéma envisagé n'impliquera pas de remettre en cause le contrat de concession valable jusqu'en 2005 et par conséquent que l'Agence continuera à percevoir les recettes vapeur.

Le schéma finalisé sera soumis avant la fin de l'année au gouvernement, ce qui permettra de débiter les travaux dès l'accord du gouvernement.

A ce stade et sur base des premières propositions, il apparaît clairement que les objectifs tels qu'indiqués dans le budget sont tout à fait réalisables.

- 1997 verra également l'édification des aménagements nécessaires à l'exploitation des centres de tri et de compostage régionaux dans le cadre de la prise de capital (à concurrence de 60 %) qu'a réalisé l'ARP lors de la constitution de trois sociétés d'économie mixte: Bruxelles-Recyclage, Bruxelles-Papier, Bruxelles-Compost.
- Parallèlement à ces opérations, l'extension des collectes sélectives prendra son plein envol s'articulant autour de deux axes très concrets:
 1. la couverture de toute la Région pour le papier /carton avec des collectes bi-mensuelles spécifiques.
 2. l'intensification des collectes des déchets d'emballage (sacs bleus). Pour rappel, 10 communes et demi sont couvertes depuis cette semaine, la couverture supplémentaire en 97 dépendra de nos capacités de tri.
- Je m'en voudrais de ne pas citer deux autres initiatives nouvelles que sont l'aménagement d'une seconde déchetterie dans le sud de la Région en vue de desservir la demande grandissante qui existe dans ce domaine et le lancement d'une campagne multi-média de grande

grootscheepse multi-mediacampagne met het oog op de bewustmaking van de bevolking rond het thema van de openbare netheid en de recycling van de afvalstoffen.

3. Ten slotte, wat het waterbeleid betreft, ook daar heeft de minister willen blijf geven van samenhang en een langetermijnvisie. Zo werd een vijfjarig investeringsplan uitgewerkt. Het is in die rechte lijn dat 97 zich zal toespitsen op de verdere uitvoering van grote hydraulische werken.

De werken die momenteel aan de gang zijn, meer bepaald die aan het zuiveringsstation Brussel-Zuid en aan de stormbekkens van de Roodebeek en de Watermaalbeek, zullen, vanzelfsprekend, worden verdergezet.

Volgende werken zullen worden aangevangen:

- aanleg van de collector van de Graystraat;
- verlenging van de collector van de Drootbeek in het kader van de bestrijding van de overstromingen en de verdere uitbouw van het opvangnet van het noordbekken;
- bouw van de ontlastingscollector van Vorst (St-Denijs-wijk);
- bouw van de collectoren van Vorst (fase 2) en St-Gillis (fase 2).

Overigens zullen studies in verband met de sanering van de Molenbeekvallei worden aangevat, om vanaf 1999 te kunnen starten met de werken (opvangvijvers en stormbekkens). De studies met betrekking tot de bouw van het stormbekken van de Maalbeek zullen worden verdergezet, opdat de werken in 1998 van start kunnen gaan.

Wat de sanering van de bekkens noord/Woluwe betreft, zal verder met het Vlaamse Gewest worden onderhandeld om de verdeelsleutel te bepalen voor de financiering van het station Noord en van de collectoren van de Woluwe, en zal een studiebureau worden aangewezen voor de uitwerking van het concessiebestek.

Al deze investeringen zullen worden gefinancierd, enerzijds, door de begrotingsdotatie, die ten opzichte van 1996 onveranderd blijft, en, anderzijds, door de opbrengst van de gewestelijke afvalwaterheffing. Over deze heffing wenst de minister terloops eraan te herinneren dat zij volledig wordt besteed aan de grote werven en dat er dus, zoals menigeen scheen te veronderstellen, geen gevaar is van «hold up» op de opbrengst van de heffing.

Tot besluit moet de begroting voor het leefmilieu in het Brusselse Gewest in 1997 het hoofd bieden aan twee uitdagingen:

- een bijdrage leveren in de globale begrotingsinspanningen van het Gewest

ampleur en vue de sensibiliser la population sur le thème de la propreté publique et du recyclage des déchets.

3. Enfin, pour ce qui concerne la politique de l'eau, le ministre a là encore voulu faire preuve de cohérence et de vision à long terme. Ainsi, un programme d'investissements quinquennal a été fixé. C'est dans ce droit fil que l'année 97 sera principalement axée sur la poursuite de la réalisation des grands travaux hydrauliques.

Les travaux actuellement en cours, soit ceux liés à la station d'épuration de Bruxelles-sud et aux bassins d'orage du Roodebeek et du Watermaelbeek seront, bien évidemment, poursuivis.

Les chantiers relatifs aux travaux suivants seront quant à eux lancés:

- aménagement du collecteur de la rue Gray;
- prolongement du collecteur du Drootbeek dont la réalisation s'inscrit à la fois dans la lutte contre les inondations et dans la poursuite du réseau de collecte du bassin nord;
- construction du collecteur de déstase de Forest (Quartier St-Denis);
- construction des collecteurs de Forest (phase 2) et de St-Gilles (phase 2).

D'autre part, les études liées à l'assainissement de la vallée du Molenbeek seront lancées afin de permettre le démarrage des travaux (étangs de retenue et bassin d'orage) dès 1999. Les études liées à la construction du bassin d'orage du Maelbeek seront, quant à elles, poursuivies de manière à ce que les travaux puissent démarrer en 1998.

En ce qui concerne l'assainissement des bassins nord/Woluwe, les négociations avec la Région flamande seront poursuivies afin de déterminer la clé de répartition pour le financement de la station Nord et des collecteurs de la Woluwe tandis que le bureau d'études chargé de l'élaboration du cahier des charges de concession sera désigné.

Tous ces investissements seront financés, d'une part, par la dotation budgétaire, qui a été maintenue par rapport à 1996, et, d'autre part, par le produit issu de la taxe régionale sur l'eau dont le ministre tient à rappeler au passage qu'elle a été complètement affectée aux grands chantiers et qu'il n'y a donc pas eu comme d'aucuns semblaient le supposer risque de «hold up» sur le fruit de la taxe.

En conclusion, le budget consacré à l'environnement en Région bruxelloise en 1997 relève d'un double défi:

- participation à l'effort budgétaire global de la Région

- en terzelfdertijd een actief investerings- en ontwikkelingsbeleid voeren voor nieuwe projecten.

Desondanks werden in 1997 de middelen verhoogd met meer dan 60% en dit, dank zij een actief zoeken naar nieuwe inkomsten en alternatieve schema's waarbij de privé-sector wordt betrokken bij de opzetting van nieuwe projecten.

Al deze nieuwe acties hebben als doel het leefmilieu te verbeteren en hierbij het creëren van nieuwe banen voor laaggeschoolde arbeidskrachten mogelijk te maken.

Het gaat dus om een ophefmakende begroting die beslist een dynamisme vertaalt in alle sectoren van het leefmilieu waarvan de complementariteit vast en zeker wordt benut om de nodige fundamente te leggen voor de duurzame ontwikkeling van het stadsproject dat de minister zich heeft vooropgesteld.

II. Algemene bespreking

Een commissielid is ontstemd over de regeling van de werkzaamheden.

De commissieleden hebben vandaag of gisteren de begrotingsfiches ontvangen en zij hebben gisteren sectie II van de begroting van de instellingen van openbaar nut van categorie A van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (stuk A-124/1 – 95/96) gekregen. In dit stuk zijn de begrotingen van het Brussels agentschap voor netheid en van het BIM opgenomen. In die omstandigheden kan er niet worden gewerkt.

Het lid verwijst naar de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, waarvan artikel 13 luidt: "De verantwoording van de algemene uitgavenbegroting is samengesteld uit nota's waarin de algemene beleidslijnen van de departementen worden uiteengezet, en, per organisatieafdeling, de toegewezen opdrachten en, per programma, de nagestreefde doelstellingen, alsook de aan te wenden middelen om deze te bereiken".

Het document met de begrotingsfiches over de andere afdelingen was al niet schitterend, maar het commissielid is stomverbaasd over de afdelingen 18 en 19.

De uitleg in de begrotingsfiches is volkomen ontoereikend. Daarin wordt niets gepreciseerd en men kan er zelfs zaken lezen zoals: voor 1996 "dezelfde verwezenlijkingen als die voorzien in 1997". Het commissielid kan onmogelijk aan begrotingscontrole doen. Hij wenst dat de bespreking wordt uitgesteld.

Een ander commissielid sluit aan bij het vorige lid en wenst eveneens dat de bespreking wordt uitgesteld.

- tout en maintenant une politique active d'investissements et de développement de projets nouveaux.

Les moyens en 1997 ont, malgré tout, augmenté de plus de 60 % et ce, grâce à une recherche active de recettes nouvelles ou de schéma alternatifs associant le secteur privé au développement de nouveaux projets.

L'ensemble de ces nouvelles actions vise à une amélioration de l'environnement tout en permettant de créer des emplois nouveaux pour de la main-d'œuvre peu qualifiée.

Il s'agit donc d'un budget en pleine effervescence qui traduit un dynamisme certain dans tous les secteurs de l'environnement dont la complémentarité est résolument mise à profit pour poser les jalons nécessaires au développement durable du projet de ville que le ministre s'est fixé.

II. Discussion générale

Un commissaire souhaite exprimer son mécontentement sur l'organisation des travaux.

Les commissaires ont reçu en ce jour ou hier les fiches budgétaires et ont reçu hier la section II du budget des organismes d'intérêt public de catégorie A de la Région de Bruxelles-Capitale (doc. A-124/1 – 95/96) contenant les budgets de l'Agence "Bruxelles-Propreté" et de l'IBGE. Il n'est pas possible de travailler dans ces conditions.

Et de rappeler les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat qui prévoient en leur article 13: "La justification du budget général des dépenses se compose de notes exposant les lignes générales de la politique des départements et, par division organique, les missions assignées et, par programme, les objectifs poursuivis, ainsi que les moyens à mettre en oeuvre pour les réaliser".

Le document reprenant les fiches budgétaires n'était déjà pas excellent pour les autres divisions mais il laisse le commissaire pantois en ce qui concerne les divisions 18 et 19.

Les explications reprises dans les fiches budgétaires sont totalement insuffisantes. Rien n'y est spécifié et on y trouve même des affirmations telles que pour 1996 "mêmes réalisations que celles prévues pour 1997". Le commissaire se voit dans l'impossibilité d'effectuer son travail de contrôle budgétaire. Il souhaite que le débat soit ajourné.

Un autre commissaire rejoint les affirmations du commissaire précédent et demande également que la discussion soit reportée.

De voorzitter stelt voor dat de minister vandaag zijn uiteenzetting houdt, dat er een eerste gespreksronde zou plaatsvinden en dat de bespreking een week wordt uitgesteld zodat de commissieleden hun werk met kennis van zaken zouden kunnen doen.

Het verbaast een commissielid dat de minister in zijn uiteenzetting gewag heeft gemaakt van de onderhandelingen met het Vlaamse Gewest in verband met het dossier van de waterzuiveringsstations. Die onderhandelingen zouden worden voortgezet "om de verdeelsleutel te bepalen voor de financiering van het station Noord en van de collectoren van de Woluwe".

Hij meent dat minister Désir die verdeelsleutel destijds samen met zijn ambtgenoot Kelchtermans had vastgesteld.

De minister preciseert dat de onderhandelingen tussen zijn voorganger en diens Vlaamse ambtgenoot betrekking hadden op het waterzuiveringsstation zuid en op de hoofdriolen noord. De onderhandelingen betreffende de hoofdriolen van de Woluwe die nog (grotendeels op het grondgebied van het Vlaamse Gewest) moeten worden gebouwd, zijn aan de gang.

Een lid wenst te weten welk beleid de minister inzake de vermindering van de luchtvervuiling zal voeren.

Is er, wat het gemengd bedrijf betreft dat voor de verbrandingsoven moet worden opgericht, geen gevaar dat de belasting stijgt? Men mag niet uit het oog verliezen dat een gemengd bedrijf als doel heeft winst te maken...

In verband met het Gewestelijk agentschap voor netheid heeft de minister in zijn uiteenzetting medegedeeld dat de ontvangsten zouden stijgen dank zij een dynamischer economisch beleid van dit agentschap. Kan de minister daarover nadere inlichtingen verstrekken?

Mag men hopen dat de selectieve ophalingen in 1997 in alle gemeenten zullen worden uitgevoerd?

Het commissielid stelt vast dat er inzake de ophaling van klein chemisch afval in de gemeenten grote verschillen bestaan. In sommige opslagplaatsen zijn er geen bewakers, in andere wel. Op sommige plaatsen zou men radioactief afval hebben gevonden. Het commissielid heeft ook vragen over de keuze van de containers. Voorts stelt hij vast dat in sommige gemeenten waar veel wordt gerenoveerd, er meer sluikstortingen zijn (verf en andere). Kan de minister nadere inlichtingen verschaffen over de medewerking van de gemeenten?

Wat de luchtverontreiniging betreft, preciseert de minister dat één van de hoofdstukken van het Brussels milieuwetboek, dat ertoe strekt de milieuwetgeving in het Brus-

Le président propose que le ministre fasse son exposé en ce jour; qu'il y ait un premier tour de table et que la discussion soit reportée à huitaine pour que les commissaires ne travaillent pas à la hussarde.

Un commissaire s'étonne que le ministre ait fait mention dans son exposé des négociations avec la Région flamande relatives au dossier stations d'épuration. Elles seraient poursuivies "afin de déterminer la clé de répartition pour le financement de la station Nord et des collecteurs de la Woluwe".

Il lui semblait que cela avait été fait à l'époque du ministre Désir avec son homologue Kelchtermans.

Le ministre précise que les négociations entre son prédécesseur et son homologue flamand portaient sur la station Sud et les collecteurs Nord. La négociation portant sur les collecteurs de la Woluwe encore à construire (pour une grande partie dans la Région flamande) est actuellement en cours.

Un membre souhaite connaître la stratégie que le ministre compte poursuivre en matière de réduction de la pollution de l'air.

En ce qui concerne la société d'économie mixte à créer pour l'incinérateur, n'existe-t-il pas un danger de voir augmenter la taxe? Il ne faut en effet pas perdre de vue qu'une société d'économie mixte a pour but de réaliser des profits...

Quant à l'Agence régionale de propreté, le ministre a spécifié dans son exposé qu'il y aurait une augmentation des recettes grâce à une politique commerciale plus dynamique de l'Agence. Le ministre peut-il apporter des précisions sur ce point?

En matière de collectes sélectives, peut-on espérer qu'en 1997 toutes les communes bruxelloises soient couvertes?

Le commissaire constate, en ce qui concerne la collecte des petits produits chimiques, qu'il y a de grandes disparités dans les différentes communes. Dans certains dépôts, il n'y a pas de gardiens, dans d'autres il y en a. Des produits radioactifs auraient été trouvés parmi les déchets à certains endroits. Le commissaire s'interroge aussi en ce qui concerne le choix des conteneurs. Il constate, par ailleurs, que dans certaines communes où beaucoup de rénovations sont entreprises, il y a beaucoup plus de dépôts clandestins (peintures et autres). Le ministre peut-il apporter des précisions sur la participation des communes?

En ce qui concerne la pollution de l'air, le ministre précise que dans le cadre du Code de l'environnement, qui vise à rationaliser la législation environnementale en Région

sels Gewest te rationaliseren, aan dit probleem gewijd is. De regering wenst ter zake normen vast te stellen. Tegelijk voert de administratie voor het milieu op Europees niveau een onderzoeksprogramma uit dat betrekking heeft op de luchtverontreiniging in de steden. De minister deelt mede dat de hoofdaandacht in het Celine-project voor het onderzoek naar de luchtkwaliteit in de drie Gewesten naar Brussel uitgaat. Brussel heeft als eerste Belgisch Gewest concrete inlichtingen verspreid in verband met de luchtverontreiniging.

De gewestregering zal daarnaast voorstellen doen voor een gedifferentieerde belastingregeling voor de auto's en die zullen vervolgens in de ICVI worden besproken. De gewestminister heeft de eerste minister zijn wensen kenbaar gemaakt. De minister van financiën heeft echter bezwaren. De gewestminister belast met leefmilieu dringt aan: het moet mogelijk zijn de kwaliteit van de lucht in de hoofdstad van Europa te verbeteren. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft zeer onlangs andere maatregelen genomen voor de benzinestations, die nu met stofzuigers moeten uitgerust zijn om de uitstoot van vluchtige organische verbindingen te vermijden. Er is ook een vrijwillige overeenkomst in de maak opdat die sector nog een stap verder zou gaan en de gassen zou opvangen die op het ogenblik van het vullen van de benzine- of dieseltanks vrijkomen.

Kortom: er zullen tijdens de interministeriële conferentie voor vervoer en infrastructuur op federaal vlak en in overleg met de Gewesten maatregelen worden genomen om de luchtverontreiniging te verminderen. De minister belast met het leefmilieu pleegt overleg met zijn collega die bevoegd is voor het verkeer in het Gewest.

Wat de vrees van het commissielid over de stijging van de belasting betreft, meent de minister dat zijn uiteenzetting zeer duidelijk is. Het doel van de regering is de gevolgen voor de Brusselaars tot in 2001 op te vangen. De regering hoopt dit te kunnen doen dank zij het financieringsplan voor de oprichting van het gemengd bedrijf.

De minister wenst dat er zo weinig mogelijk afval naar de verbrandingsoven wordt gebracht. Het is vanzelfsprekend dat de kostprijs voor het verbranden zal stijgen indien de rook beter moet worden gezuiverd. De regering zal echter alles in het werk stellen om te vermijden dat die meerkost op de Brusselse gezinnen wordt afgewenteld. De minister deelt mede dat zulks precies door de oprichting van een gemengd bedrijf kan worden vermeden. Die financiële techniek biedt de regering de mogelijkheid de belasting tot 2001 niet te verhogen. Het is de bedoeling dat in de tussentijd zo weinig mogelijk afval in de verbrandingsoven wordt verwerkt. Het is echter juist dat de belasting in 2001 zal moeten worden aangepast.

Tijdens de bespreking van de doorlichting van het Gewestelijk agentschap voor netheid is gezegd dat dit agentschap een dynamischer commercieel beleid zal voeren -

bruxelloise, un chapitre spécifique est consacré à la pollution de l'air. Le gouvernement tient à définir des normes à respecter en la matière. Parallèlement, l'administration de l'environnement mène au niveau européen un programme de recherche en matière de pollution de l'air dans les villes. Le ministre informe que Bruxelles est le point focal en matière de laboratoire de qualité de l'air pour les trois Régions dans le projet Céline. Bruxelles est la première Région en Belgique à avoir lancé des informations concrètes en matière de pollution de l'air.

Parallèlement, le gouvernement régional fera des propositions de fiscalité différenciée en matière d'automobiles qui seront ensuite discutées au niveau de la CIC1. Le ministre régional a fait part de ses souhaits au Premier ministre. Le ministre des finances a cependant des réticences. Le ministre régional de l'environnement insiste: il faut pouvoir augmenter la qualité de l'air dans la capitale européenne. Très récemment, la Région bruxelloise a entrepris d'autres mesures en ce qui concerne les stations-services qui sont désormais obligées d'être équipées d'aspirateurs pour éviter l'émission de COV. Un accord volontaire est également en élaboration pour que ce secteur aille même plus loin et capte les gaz qui s'échappent au moment du remplissage des réservoirs d'essence ou de diesel.

En conclusion, des mesures globales seront prises au niveau fédéral en accord avec les Régions au sein de la Conférence interministérielle des communications et de l'infrastructure en vue de réduire la pollution de l'air. Le ministre de l'environnement se concerta avec son collègue compétent pour les déplacements dans la Région.

En ce qui concerne la crainte du commissaire de voir augmenter la taxe, le ministre estime qu'il a été très clair dans son exposé. L'objectif du gouvernement est de neutraliser l'impact pour les Bruxellois jusqu'en 2001. Le gouvernement espère pouvoir neutraliser cet impact grâce au montage financier qui a été conçu pour la création de la société d'économie mixte.

Le ministre souhaite détourner au maximum des déchets de l'incinérateur. Il est évident qu'avec un lavage des fumées plus performant le coût de l'incinération va augmenter; le gouvernement fera cependant tout ce qu'il peut pour éviter de reporter le coût sur les ménages bruxellois. Le ministre informe que la création d'une société d'économie mixte permet justement d'éviter de répercuter le coût sur les ménages; cette technique financière permet au gouvernement de neutraliser la taxe jusqu'en 2001. L'objectif, d'ici là, est de détourner au maximum les déchets de la filière de l'incinération. Il est vrai, cependant, qu'il faudra vraisemblablement revoir la modulation de la taxation en 2001.

Comme il était spécifié lors de la discussion relative à l'audit de l'Agence régionale de propreté, l'Agence va mener une politique commerciale plus dynamique - grâce

onder andere dank zij de indienstneming van een handelsingenieur – om zijn marktaandeel met betrekking tot de verwerking van het afval van de handelszaken te vergroten (tot nu toe verwerkt het slechts 20 % van dit afval). Dit zal tevens de mogelijkheid bieden het probleem op te lossen van de veroudering van het personeel en van de onmogelijkheid waarin het verkeert nog zwaar werk te verrichten. De minister deelt bovendien mede dat sommige ophalingen meer zullen worden gemechaniseerd.

In verband met de selectieve ophalingen belooft de minister dat er in 1997 opnieuw een verbetering zal zijn, zowel wat de hoeveelheid afval als wat de kwaliteit van die ophalingen betreft. Het zou echter gedurfd zijn nu reeds te beweren dat in heel Brussel selectieve ophalingen zullen worden uitgevoerd. Hij herinnert eraan dat zulks volgens de regeringsverklaring vóór het einde van de zittingsperiode in de 19 gemeenten het geval zal zijn. Indien zij dit sneller kan verwezenlijken, zal de regering dat ook doen. Op dit ogenblik zijn er in tieneneenhalve gemeenten selectieve ophalingen van verpakkingen en wordt in het hele Gewest het papier afzonderlijk opgehaald. Er zullen nog dit jaar vorderingen worden gemaakt. De kwalitatieve sprong voorwaarts van 1997 behelst nog andere aspecten waarvan sprake is in het intergewestelijk samenwerkingsakkoord betreffende de verpakkingen dat binnenkort in de verschillende Gewesten zal worden goedgekeurd.

De minister wenst dat er in elke gemeente een gemeentelijk containerpark zou zijn. Gelet op de gemeentelijke autonomie is de minister echter niet verantwoordelijk voor het beleid dat de gemeenten ter zake voeren en ook niet voor de plaats van die containerparken. Hij blijft echter aandacht hebben voor dit probleem en zal alles in het werk stellen om de toestand te verbeteren. Een concrete mogelijkheid bestaat erin dat het BIM aan de gemeenten subsidies toekent voor de oprichting en de verbetering van de gemeentelijke containerparken. Het toekennen van die subsidies zal uiteraard onderworpen zijn aan een nauwkeurig bestek met betrekking tot de eerbiediging van de milieunormen.

Een andere spreker stelt vast dat uit het onderzoek van afdeling 18 blijkt dat voor 1997 in het totaal 4,662 miljard niet-gesplitste kredieten zijn ingeschreven terwijl dit in 1996 3,103 miljard bedroeg. Hij wijst erop dat er eindelijk een bijzondere inspanning is gedaan op het vlak van de investeringen, onder andere voor het zuiveren van de rook van de verbrandingsoven. Men heeft duidelijk blij gegeven van verbeelding en creativiteit, maar het project lijkt nog enigszins abstract en er zouden enkele bijkomende verduidelijkingen moeten worden gegeven.

Hij vreest dat de “uitverkoop” inzake afval geschiedt ten koste van het beleid betreffende de grote zuiveringswerken, dat eindelijk is aangevat en dat in 1999 niet meer zou kunnen worden gefinancierd.

In afdeling 18 stijgen de niet-gesplitste kredieten met 1,9 miljard en de variabele kredieten met 600 miljoen. De

notamment à l'engagement d'un ingénieur commercial – pour augmenter la part de marché de l'Agence en matière de traitement des déchets commerciaux (jusqu'à présent, elle ne traite que 20% de ces déchets commerciaux). Cela permettra aussi de répondre simultanément au problème du vieillissement du personnel et de son incapacité à effectuer encore des travaux lourds. Le ministre signale par ailleurs que certaines collectes seront plus mécanisées.

Pour ce qui est des collectes sélectives, le ministre promet pour 1997 un nouveau saut qualitatif et quantitatif. Il serait cependant présomptueux de prétendre dès à présent que tout Bruxelles serait couvert par les collectes sélectives. Il rappelle que la déclaration gouvernementale prévoit que pour la fin de la législature les dix-neuf communes seront couvertes. Bien entendu si le gouvernement peut accélérer la couverture de l'entièreté des communes bruxelloises, il le fera. A présent dix communes et demi sont couvertes par les collectes d'emballage alors que toute la Région est couverte par les collectes de papier. Cette année, un progrès sera encore fait. Le saut qualitatif qui sera fait en 1997 inclura encore d'autres facettes prévues dans l'accord de coopération interrégional en matière d'emballages qui sera prochainement adopté dans les différentes Régions.

Pour ce qui est des coins verts communaux, le souhait du ministre est que toutes les communes assurent ce service à la population. En vertu de l'autonomie communale, le ministre n'est cependant pas responsable de la politique en la matière menée par les différentes communes, ni de l'emplacement des coins verts. Il reste cependant attentif à cette problématique et fera tout ce qui est en son pouvoir pour améliorer la situation. Une piste concrète est l'octroi de subventions aux communes par l'IBGE pour la création et l'amélioration des coins verts communaux. L'octroi de ces subventions sera bien entendu lié à un cahier des charges précis au niveau du respect des normes environnementales.

Un autre intervenant fait observer que lorsqu'il examine la division 18 du budget 1997, il constate que celle-ci totalise 4,662 milliards de crédits non dissociés contre 3,103 milliards en 1996. Il souligne qu'un effort particulier a enfin été fait en matière d'investissements, notamment en vue de permettre le lavage des fumées de l'incinérateur. Si, manifestement, on a fait appel à l'imagination et à la créativité, le projet paraît encore quelque peu abstrait et demanderait toutefois quelques précisions complémentaires.

Il exprime la crainte que la “braderie” en matière de déchets soit effectuée au détriment de la politique des grands travaux d'épuration, enfin engrangée, qui ne pourrait plus être financée en 1999.

L'accroissement des crédits non dissociés de la division 18 est de 1,9 milliard et de 600 millions pour les crédits

raming van de recurrente ontvangsten, onder andere van de waterheffing, welke pas in april van dit jaar is ingevoerd, lijkt hem optimistisch. De raming van de opbrengst van die heffing is in een begrotingsaanpassing neerwaarts herzien. Zal het bedrag van de prognoses voor 1997 dan ook worden bereikt? Bovendien is de valorisatie van de verbrandingsoven, ten belope van 2,2 miljard, een "one-shot"-verrichting. Zij stelt niet al te veel problemen voor de opmaak van de begroting voor dit jaar, maar wat zal er de komende jaren gebeuren?

Bovendien verbaast de vrij lage raming van de waarde van de verbrandingsoven het commissielid, rekening houdend met de voorlopige begroting van 4 à 5 miljard die mevrouw Annemie Neyts, die destijds ter zake bevoegd was, in de jaren tachtig heeft vooropgesteld.

Het lid stelt de volgende vragen in verband met het algemene meerjarenprogramma voor het waterbeleid:

- Voor de ontvangsten is in 1997 in vijf middelen voorzien. Het betreft de jaarlijkse kredieten (748 miljoen), de heffing op de lozing van het afvalwater (795 miljoen), het organiek fonds (612 miljoen), het Vlaamse Gewest (131 miljoen) en de schuld Staat-provincie (100 miljoen), wat een totaal bedrag van 2.386 miljoen geeft. In 1998 zal de schuld Staat-provincie gedelgd zijn maar het Vlaamse Gewest zal meer betalen, wat het totaal op 2.288 miljoen brengt. In 1999 veranderen de jaarlijkse kredieten en de heffing op het afvalwater niet, maar het organiek fonds daalt naar 86,7 miljoen. Kan de minister verklaren waarom en ons mededelen hoe dit fonds werkt? De bijdrage van het Vlaamse Gewest stijgt naar 152 miljoen, waardoor het totale bedrag van de middelen 1.806 miljoen bedraagt, dit wil zeggen 580 miljoen minder dan in 1997. Het lid stelt de minister vragen over de middelen voor de financiering van de geplande grote werken.
- Wat de uitgaven betreft, het waterzuiveringsstation zuid zal in het jaar 2000 bedrijfsklaar zijn. Na 1999 zijn er naast de exploitatiekosten geen nieuwe vastleggingen meer. Hoe liggen de zaken in verband met het waterzuiveringsstation noord? Voor 1997 zijn 200 miljoen ingeschreven voor de kosten van de onderzoeken en voor 1998 is een bedrag van 300 miljoen opgenomen voor de aankoop van het terrein. Voor de werken zijn echter geen bedragen vastgesteld. Hoe liggen de zaken in verband met het zoeken naar alternatieve financieringswijzen waarvan reeds vorig jaar sprake is geweest?

Daarenboven zijn er in het kader van de strijd tegen de overstromingen voor het noordbekken en voor het zuidbekken 1,704 miljard aan ordonnanceringskredieten en 901 miljoen aan vastleggingskredieten ingeschreven. Het verheugt het lid dat er eindelijk grote werken worden gepland. Voor 1998 zijn 2,516 miljard vastleggingskredieten en 2.363 miljoen ordonnanceringskredieten inge-

variables. Les recettes récurrentes, notamment en matière de taxe sur l'eau - qui n'existe que depuis avril de cette année -, lui semblent être estimées de façon optimiste. L'estimation des rentrées générées par cette taxe avait fait l'objet d'un réajustement budgétaire à la baisse. Va-t-on dès lors atteindre le montant des prévisions pour l'année 1997? De plus, la valorisation de l'incinérateur, à savoir 2,2 milliards, est une opération "one-shot". Si elle permet de confectionner sans trop de difficultés le budget de cette année, qu'en sera-t-il pour les années suivantes?

Le commissaire s'étonne par ailleurs de l'estimation relativement faible de la valeur de l'incinérateur eu égard au budget prévisionnel de 4 à 5 milliards avancé pour sa réalisation par Mme Annemie Neyts, à l'époque compétente en la matière (dans les années quatre-vingt).

En ce qui concerne le programme pluriannuel global pour la politique de l'eau, le membre pose les questions suivantes:

- Pour les recettes, des moyens de cinq ordres sont prévus en 1997. Il s'agit des crédits annuels: 748 millions, taxe eau: 795 millions, fonds organique: 612 millions, Région flamande: 131 millions, Dette Etat-Province: 100 millions, soit au total 2.386 millions. En 1998, la dette Etat-Province s'éteint mais la Région flamande paye plus, ce qui porte le total à 2.288 millions. En 1999, les crédits annuels et la taxe sur l'eau sont constants, par contre le fonds organique chute à 86,7 millions. Le ministre peut-il nous en expliquer les raisons et le mécanisme du fonds? La contribution de la Région flamande passe à 152 millions, ce qui ramène le total des moyens à 1.806 millions, soit 580 millions de moins qu'en 1997. Le membre interroge le ministre sur les moyens de financement des grands travaux qui sont prévus.
- Pour les dépenses, la station Sud sera opérationnelle en l'an 2000. De nouveaux engagements, au delà des frais d'exploitation, ne sont plus prévus après 1999. Qu'en est-il de la station Nord? Des frais d'études de 200 millions sont prévus en 1997 et 300 millions en 1998 pour l'achat du terrain. Rien n'est cependant prévu pour les travaux. Où en est la recherche de moyens de financement alternatifs dont il avait déjà été question l'année passée?

Par ailleurs, en ce qui concerne la lutte contre les inondations, pour le bassin nord et le bassin sud 1,704 milliard sont ordonnancés et 901 millions sont engagés en 1997. Le membre se réjouit de ce que l'on s'engage dans d'importants travaux. En 1998, 2,516 milliards sont engagés et 2.363 millions sont ordonnancés. A partir de 1999 les montants diminuent. S'agit-il d'anciens engage-

schreven. Vanaf 1999 verminderen de bedragen. Gaat het over vroegere vastleggingskredieten die nooit zijn geordnanceerd of over nieuwe vastleggingen?

Om de leesbaarheid van het algemene meerjarenprogramma te verbeteren, zou men er het uitvoeringsprogramma van de investeringen sinds 1993 moeten aan toevoegen. Het lid vraagt dat dit programma bij het verslag wordt gevoegd.

De minister wijst erop dat hij de waarde van de verbrandingsoven heeft vastgesteld op grond van de raming van de ontvanger van de registratie en de domeinen, wat een wettelijke referentie is.

De minister wenst het lid gerust te stellen over de opbrengst van de heffing op de lozing van het afvalwater: de opbrengst van die heffing zal gaandeweg stijgen. Wij vergelijken immers met een aanslagperiode van meer dan anderhalf jaar. Het jaar 1996 is geen volledig jaar: de heffing is slechts in de loop van het jaar ingevoerd en voor heel wat belastingplichtigen heeft zij slechts op één of meer maanden betrekking. De ontvangsten stemmen echter overeen met de prognoses.

De studies voor het waterzuiveringsstation noord zijn aan de gang en nemen enige tijd in beslag. Bovendien worden nog onderhandelingen gevoerd met het Vlaamse Gewest om de verdeelsleutel voor de financiering van de werken vast te stellen, onder meer voor de hoofdriool in de Woluwe. Dit is een noodzakelijke voorwaarde voor de uitvoering van alle werken, maar dit neemt niet weg dat een beroep kan worden gedaan op alternatieve financieringswijzen, wat de enige manier is om dit waterzuiveringsstation te kunnen bouwen.

Wat de ontvangsten betreft, antwoordt de minister dat het logisch is dat het fonds schommelt aangezien het over de kasvoorraad gaat en dat men daaruit naar gelang van de behoeften de bedragen haalt die nodig zijn om de facturen te betalen. Het is dus logisch dat de kasvoorraad van dit fonds vermindert. Ook het aandeel van het Vlaamse Gewest evolueert naar gelang van de uitgevoerde werken op grond van een afgesproken verdeelsleutel.

Een ander commissielid stelt de minister vragen over het financieringsplan voor het zuiveren van de rook. Het gemengd bedrijf zal worden opgericht met een kapitaal dat voor 60% in handen van de overheid is en dat in 1997 één miljard zal bedragen. Waarom moet zij, nadat ze meer dan 2 miljard heeft geleend, 2,210 miljard aan het Gewest terugstorten, waarvan iets meer dan een miljard voor het zuiveren van de rook en 155 miljoen voor de kosten voor het stilleggen van de ovens en waarom moet zij bovendien beslissen aan het Gewest een boni van 400 miljoen toe te kennen en een bedrag van 600 miljoen zodat het de investering in het gemengd bedrijf kan financieren?

De minister wijst erop dat de door iedereen verhoopte zuivering van de rook 1,055 miljard kost. Aangezien hij

ments jamais ordonnancés ou cela signifie-t-il de nouveaux engagements?

Pour améliorer la lisibilité du programme pluriannuel global, on devrait y adjoindre le programme physique des investissements depuis 1993. Le membre demande que ce programme soit joint au rapport.

Le ministre rappelle que pour fixer la valeur de l'incinérateur, il se base sur la valeur de l'estimation du receveur de l'enregistrement et des domaines, référence légale.

Le ministre veut rassurer le membre quant aux recettes générées par la taxe sur l'eau: cette taxe doit rapporter progressivement plus. En effet, nous nous référons à une période imposable de plus d'un an et demi. L'année 1996 est loin d'être une année pleine: la taxe n'a été instaurée qu'en cours d'année et, pour de nombreux contribuables, elle ne couvre qu'un ou plusieurs mois. Les recettes sont toutefois conformes aux prévisions.

Quant à la station Nord, les études sont en cours et prennent un certain temps. De plus, des négociations sont encore en cours avec la Région flamande pour fixer les clés de répartition du financement des travaux, notamment en ce qui concerne le collecteur de la Woluwe. C'est un préalable indispensable à toute réalisation qui n'empêche d'ailleurs pas que l'on fasse appel à des modes de financement alternatifs, seule manière de pouvoir construire cette station.

En ce qui concerne les recettes, le ministre répond qu'il est normal que le fonds varie puisqu'il s'agit de l'encaisse sur laquelle on prélève au fur et à mesure des besoins les sommes nécessaires au paiement des factures. Il est donc logique que ce fonds s'épuise. De même, la quote-part de la Région flamande fluctue en fonction des travaux réalisés selon une clé de répartition qui a été négociée.

Un autre commissaire interroge le ministre sur les raisons du montage financier qui a été imaginé pour le lavage de fumées. Pourquoi la société d'économie mixte, qui sera créée avec 60% du capital aux mains du secteur public, doit-elle, en 1997, avec un capital d'un milliard, après avoir emprunté pour plus de deux milliards, reverser 2,210 milliards à la Région dont un peu plus d'un milliard pour le lavage des fumées et 155 millions pour les frais financiers liés à l'arrêt des fours, et en plus décider d'attribuer 400 millions de boni à la Région et 600 millions pour lui permettre de financer l'investissement dans la société mixte créée?

Le ministre rappelle que le coût du traitement des fumées, dont tout le monde attend la réalisation, s'élève à

niet over de nodige fondsen beschikt – behalve indien de bedragen worden geput uit middelen die voor andere doeleinden zijn bestemd –, heeft hij zijn verbeelding moeten laten werken. Derhalve moest men die investering uitstellen tot 2000-2010 of een vindingrijk financieringsplan opstellen. Hij wenst dat de rook zo doeltreffend mogelijk wordt gezuiverd en heeft dan ook een aantal partners moeten zoeken. De herinvestering van 400 miljoen was noodzakelijk voor de verwezenlijking van een aantal andere beleidsmaatregelen : sociale huisvesting, renovatie en verschillende aanpassingswerken.

Afgezien daarvan neemt de overheid initiatieven inzake afvalverwerking. Terwijl andere landen en gewesten achterblijven en aarzelen, neemt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een voorsprong en vermijdt het door de oprichting van dit gemengd bedrijf dat de privé-sector een monopolie in handen krijgt. Op die manier vermijdt het Gewest dat het met handen en voeten aan de privé-sector gebonden is. De ophalingen blijven een aangelegenheid van de overheid en die behoudt de controle over alle stappen van de afvalverwerking.

Op dit ogenblik is 60 % van het kapitaal in handen van de overheid en de bewindlieden zullen in de toekomst moeten beslissen of daar verandering in komt. De minister is van mening dat het absoluut noodzakelijk is dat de controle in hoofdzaak door de overheid blijft geschieden.

Daarenboven biedt die sector (selectieve ophalingen, beheer van de sorteercentra) werkgelegenheid voor werklozen die moeilijk werk vinden.

Een commissielid deelt mede dat hij niet tegen de oprichting van een gemengd bedrijf gekant is, maar hij stelt een aantal vragen. Wie zijn de partners? Is er een meerjarenplan voor de maatschappijen? Vanaf wanneer zullen zijn rendabel zijn? Vanaf wanneer zullen zij het Gewest inkomsten bezorgen? Welke waarborgen zijn er inzake werkgelegenheid?

Een ander lid wijst er de minister van begroting op dat de minister belast met het leefmilieu het mogelijk heeft gemaakt de begroting voor 1997 sluitend te maken dank zij een "virtuele besparing" van 1,055 miljard. Hij wenst voorts te doen opmerken dat het Vlaamse Gewest wellicht het voorbeeld heeft gegeven (oprichting van de Vlar die voor 70% in handen van de overheid is om het afvalbeheer onder haar controle te houden). Het lid is tevens verbaasd over het gebrek aan enthousiasme van de minister – rekening houdend met de politieke fractie waartoe hij behoort – voor de oprichting van dit gemengd bedrijf, waarmee hij blijkbaar noodgedwongen instemt.

Hij wijst erop dat een aantal steden (Luik) de huisvuilophalingen hebben geprivatiseerd en dat in sommige landen het afvalbeleid volledig is geprivatiseerd (Denemarken, Groot-Brittannië, Frankrijk).

1,055 milliard. Ne disposant pas des fonds – sauf à les prélever sur des moyens attribués à d'autres actions –, il a fallu faire preuve d'imagination. Il fallait donc soit postposer cet investissement jusqu'en 2000-2010, soit trouver un montage financier inventif. Souhaitant assurer un traitement de fumées le plus performant possible, il a fallu susciter des partenariats. Le réinvestissement des 400 millions a été nécessaire pour permettre la réalisation de politiques dans d'autres domaines: logement social, rénovation et aménagements divers.

Au delà de ce montage, il y a la prise d'initiatives du secteur public dans le domaine des déchets. Alors que d'autres pays et régions sont à la traîne et se tâtent, la Région bruxelloise est en avance, évitant par la création de cette société mixte, le monopole du secteur privé. La Région évite ainsi de se retrouver "pieds et poings liés" à la merci du secteur privé. Les collectes demeurent d'initiative uniquement publique et les pouvoirs publics restent maîtres du jeu en amont et en aval.

Si aujourd'hui le secteur public détient 60% du capital, il sera de la responsabilité des gouvernants de décider demain de l'opportunité de modifier cet état de choses, le ministre estimant pour sa part indispensable de garder un contrôle public majoritaire.

De plus, ce secteur – collectes sélectives, gestion des centres de tri – génère des emplois non qualifiés, permettant ainsi à des personnes en décrochage professionnel de retrouver du travail.

Un commissaire signale qu'il ne s'oppose pas à la création d'une société d'économie mixte mais il pose une série de questions. Quels sont les partenaires choisis? Y-a-t-il un plan pluriannuel pour ces sociétés? A partir de quand seront-elles rentables? A partir de quand assureront-elles des recettes à la Région? Quelles sont les garanties d'emploi qui ont été négociées?

Un autre membre signale qu'il entend rappeler au ministre du budget que c'est le ministre de l'environnement qui a sauvé le budget 1997 en permettant de réaliser une "économie virtuelle" d'un 1,055 milliard. Il tient aussi à faire remarquer que la Région flamande avait probablement montré le chemin à suivre (constitution du Vlaar qui est à 70% public pour maintenir la gestion des déchets sous contrôle public). De plus, il s'étonne aussi du peu d'enthousiasme que montre le ministre – vu le groupe politique auquel il appartient – à l'égard de la création de cette société d'économie mixte, opération à laquelle il semble se rallier "contraint et forcé".

Il signale que des grandes villes ont privatisé les collectes de déchets (Liège) et que dans certains pays la politique des déchets est entièrement privatisée (Danemark, Grande-Bretagne, France).

De minister bevestigt dat het over een pragmatische en niet over een ideologische beslissing gaat, waardoor kan worden vermeden dat het Gewest in de tang wordt genomen. Hij herinnert eraan dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met zijn 1,3 miljoen inwoners de grootste afvalmarkt van België is. Dit verklaart het belang van die keuze. Bovendien wordt in Vlaanderen nog 40 % van het afval gestort.

Voor de andere gemengde bedrijven (papier, sorteren, compost) zijn de partners bekend en de commissieleden krijgen over hen informatie. Dit is niet het geval met de verbranding aangezien de onderhandelingen nog aan de gang zijn. Het is moeilijk en zelfs deontologisch onverantwoord daarover nu reeds meer te zeggen. De minister wijst erop dat de onderhandelingen door de administratie worden gevoerd en niet door zijn kabinet.

III. Programmagewijze bespreking

Programma 1

BIM

Ontvangsten

Hoofdstuk 45

Een commissielid stelt een vraag in verband met de begrotingstechniek: waarom is de inrichting van de begroting gewijzigd?

De minister antwoordt dat er voor het BIM twee audits zijn uitgevoerd: één van een privé-firma en één van het Rekenhof. Die onderzoeken hebben geleid tot een herinrichting van de begroting. De uitgaven zijn niet meer opgegeven volgens de aangelegenheden maar zij worden in rubrieken ondergebracht: hoofdstuk 51: personeelskosten; hoofdstuk 52: beheerskosten; hoofdstuk 53: kosten voor de statutaire activiteit; hoofdstuk 55: verwerving van erfgoed; hoofdstuk 59: uitgaven op het organiek fonds. Dit zal het in de toekomst mogelijk maken een analytische begroting op te maken.

De gewestelijke dotatie stijgt van 985 naar 1013 miljoen. Een lid vraagt waarom.

De minister wijst erop dat het antwoord in de begrotingsfiches staat: het betreft de indexerings- en de inning van de heffing op het afvalwater.

Een ander commissielid wijst erop dat sommige begrotingsfiches onvolledig zijn wat de uitleg over de politieke voornemens betreft. Hij vraagt dat de diensten van de minister daar voortaan meer aandacht zouden aan besteden. Wat dient er bij voorbeeld te worden verstaan onder het bedrag van 1,6 miljoen voor de terugbetalingen van statiegeld dat in artikel 450.02 is ingeschreven?

Le ministre confirme qu'il s'agit là avant tout d'une décision pragmatique, et non pas idéologique, qui évite à la Région de se trouver prise en tenaille. Il rappelle que la Région constitue avec ses 1,3 millions d'habitants le marché de déchets le plus vaste en Belgique. D'où l'importance de ce choix. De plus, il faut savoir qu'en Flandre, 40% des déchets sont encore mis en décharge.

Pour les autres sociétés d'économie mixte - papier, tri, compost - les partenaires sont connus et font l'objet d'une information auprès des membres de la commission. Ce n'est pas le cas pour l'incinération étant donné que les négociations sont encore en cours, il est difficile, voire déontologiquement irresponsable, d'en dire plus à l'heure actuelle. Le ministre précise que les négociations sont menées par l'administration et non pas par le cabinet du ministre.

III. Discussion par programme

Programme 1

IBGE

Recettes

Chapitre 45

Un commissaire pose une question de technique budgétaire: quelle est la raison des changements dans la présentation du budget?

Le ministre répond qu'il y a eu deux audits de l'IBGE: un audit privé et un audit de la Cour des comptes. Ceux-ci ont abouti à une restructuration du budget. Au lieu d'être organisées autour de matières, les dépenses sont organisées autour de grandes rubriques: chapitre 51: frais de personnel, 52: frais de gestion, 53: les frais liés à l'activité statutaire, 55: acquisition de patrimoine, 59: dépenses effectuées sur fonds organique... Cela permettra d'élaborer à l'avenir un budget de type analytique.

La dotation régionale est passée de 985 milliards à 1.013 milliards: quelle en est la motivation, interroge un membre?

Le ministre signale que la réponse se trouve dans les fiches budgétaires: il s'agit de l'indexation et du recouvrement de la taxe "eau".

Un autre conseiller signale que certaines fiches budgétaires sont souvent lacunaires quant à l'explication des intentions politiques. Il demande aux services du ministre d'améliorer à l'avenir cet état de choses. A l'article 450.02, par exemple, comment faut-il comprendre le montant de 1,6 million de remboursement de consignés?

De minister deelt mede dat er in de begrotingsfiches een vergissing is geslopen: in werkelijkheid gaat het over verschillende terugbetalingen van verzekeringen (arbeidsongeschiktheden, diefstallen, ongevallen,...).

Dezelfde spreker wenst te weten of er voor artikel 450.04 nog subsidies worden toegekend door de Europese Unie.

De minister verwijst naar artikel 450.08, waar een bedrag van 500.000 frank is ingeschreven voor het deskundigenonderzoek voor derden, onder andere het LUCHT-project in samenwerking met de Commissie (in het kader van het Celine-programma).

Het commissielid stelt vast dat die ontvangsten dalen van 1.690 miljoen naar 500.000 frank.

De minister preciseert dat men in verband met de raming van de ontvangsten voorzichtig dient te zijn. De eventuele ondertekening van nieuwe overeenkomsten zal in de begrotingsaanpassingen worden opgenomen.

Een lid wenst te weten waarom de "financiële producten" in artikel 450.10 zo weinig evolueren.

De minister antwoordt dat het over een bedrijfskapitaal gaat dat zelf weinig evolueert.

Hoofdstuk 49

Een lid wenst te weten wat in artikel 490.02 - fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van de groene ruimten, bossen en natuurlijke sites, het aandeel is van de federale Staat in het onderhoud van de groene ruimten.

De minister wijst erop dat dit in de middelenbegroting vermeld is: de bijdrage van de federale Staat bedraagt 83 miljoen voor de grote parken, onder andere het Jubelpark.

De minister zal in het verslag nadere informatie bezorgen over de overeenkomst met de federale Staat.

Hetzelfde lid stelt vast dat volgens artikel 490.03 het Brussels Hoofdstedelijk Gewest via het BIM een financiering van 9 miljoen ECU ontvangt. Dit bedrag wordt toegekend omdat het BIM belast is met de coördinatie van het NOUN-netwerk. Kan de minister preciseren waarop die overeenkomst tussen de Europese Commissie en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betrekking heeft?

De minister deelt mede dat de zuiderse steden deel uitmaken van dit netwerk. Gelet op zijn know-how, werd het BIM aangewezen als coördinator van dit project, dat voornamelijk bestaat in een geïntegreerd project inzake

Le ministre signale qu'une erreur s'est glissée dans les fiches budgétaires: il s'agit en réalité de divers remboursements d'assurances (incapacités, vols, accidents...).

A l'article 450.04, le même intervenant souhaite savoir si des subsides de la Communauté européenne sont encore alloués.

Le ministre renvoie le commissaire à l'article 450.08 où un montant de 500.000 francs est prévu pour l'expertise pour des tiers, entre autres le projet AIR en partenariat avec la Commission (dans le cadre de CELINE).

Le commissaire constate une diminution de ces recettes - qui passent de 1.690 million francs à 500 mille francs -.

Le ministre précise qu'il convient de rester prudent en matière d'estimation de recettes. La concrétisation éventuelle de nouveaux contrats se retrouvera dans les ajustements budgétaires.

A l'article 450.10, un membre souhaite savoir comment il se fait que les produits financiers ne fluctuent que si peu.

Le ministre répond qu'il s'agit des intérêts sur un fonds de roulement qui lui-même évolue peu.

Chapitre 49

Un membre souhaiterait connaître à l'article 490.02 - fonds destiné à l'entretien, à l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels - la part de l'Etat fédéral dans l'entretien des espaces verts.

Le ministre précise que cette information se trouve dans le budget des voies et moyens: le fédéral apporte 83 millions pour les grands parcs, entre autres le Cinquantenaire.

Le ministre joindra au rapport les détails de la convention avec le fédéral.

A l'article 490.03, le même commissaire constate que la Région de Bruxelles-Capitale reçoit via l'IBGE un financement de 9 millions pour que l'IBGE coordonne le réseau NOUN. Le ministre peut-il spécifier en quoi consiste cette convention signée entre la Commission européenne et la Région de Bruxelles-Capitale?

Le ministre précise que ce réseau regroupe des villes du sud. Etant donné son expertise, l'IBGE a été désigné comme coordinateur du projet. Ce projet consiste essentiellement en un projet intégré en matière d'environnement au Caire.

leefmilieu in Caïro. In een eerste fase zal het afvalwater worden gezuiverd door middel van het aanleggen van een waterbekken. Het BIM zal, naar gelang van de vorderingen op dit vlak, voor Caïro groene zones ontwerpen.

Uitgaven

Hoofdstuk 51

Een lid stelt met verbazing vast dat in de artikelen 511.01 en 511.02 de bezoldiging van zowel het statutair als het niet-statutair personeel stijgt, terwijl uit de doorlichting was gebleken dat de interne organisatie van de milieuadministratie moest worden gewijzigd en dat de uitgaven niet mochten stijgen. Anderzijds had de minister aan de commissieleden medegedeeld dat er onderhandelingen aan de gang waren tussen de directie en de vakbonden. Hoe liggen de zaken?

Een lid stelt met ontzetting vast dat de verhouding statutairen/contractuelen nog afneemt. In tegenstelling tot wat de minister vorig jaar heeft beloofd, stijgt het percentage personeelsleden met arbeidscontract in de begroting voor 1997 van 43,16 naar 44,5%. Het commissielid begrijpt niet waarom er op dit ogenblik bij het BIM nog steeds 50% contractuelen zijn. De vorige jaren heeft de minister gezegd dat het grote aantal contractuelen in het BIM gerechtvaardigd was door het feit dat die jonge administratie met een hele reeks nieuwe taken was belast. Het BIM is nu reeds enkele jaren aan de slag. De minister had bovendien beloofd dat het aantal statutaire personeelsleden in de komende jaren zou stijgen. Het commissielid stelt vast dat de minister een andere weg bewandelt dan de rest van het Gewest (examens voor het contractueel personeel van het ministerie en van andere pararegionale instellingen met het oog op een zo groot mogelijke stabiliteit van het personeel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) en hij vraagt waarom.

Een commissielid deelt de bezorgdheid van de vorige spreker.

De minister deelt mede dat de verhouding statutairen/contractuelen dezelfde is als op het niveau van het Gewest. Hij wijst er bovendien op dat de op het niveau van het Gewest aangevate stabilisatie van het personeel met arbeidscontract waarschijnlijk niet in 1997 achter de rug zal zijn. Hij stelt het commissielid gerust: hij voert geen beleid op eigen houtje. In voorkomend geval kunnen steeds begrotingswijzigingen worden doorgevoerd ter gelegenheid van de aanpassingen. Het dossier wordt beheerd door de minister belast met het openbaar ambt.

Een commissielid stelt echter vast dat er in de rest van het Gewest 15 tot 20% tijdelijke ambtenaren zijn.

La première étape comporte une étape d'épuration des eaux: un traitement des eaux usées par lagunage sera mis au point. Et en fonction des avancements dans ce domaine, l'IBGE concevra également des zones vertes dans la ville du Caïre.

Dépenses

Chapitre 51

Un commissaire s'étonne de constater aux articles 511.01 et 511.02 une augmentation de la rémunération du personnel tant statutaire que non statutaire alors que l'audit concluait qu'il fallait mettre en place une nouvelle organisation interne de l'administration de l'environnement et ne pas augmenter les dépenses. Le ministre avait par ailleurs informé les commissaires de négociations en cours entre direction et syndicats. Qu'en est-il?

Un commissaire constate avec effroi que le ratio personnel statutaire/personnel contractuel diminue encore. Contrairement aux promesses du ministre l'année dernière, le taux de personnel contractuel passe de 43,16% à 44,5% dans le budget 1997. Le commissaire ne peut comprendre qu'il y ait à l'heure actuelle encore près de 50% de contractuels à l'IBGE. Les années précédentes, le ministre avait expliqué la part importante des contractuels dans le personnel de l'IBGE par les nouvelles missions à mener par une administration qui se mettait petit à petit en place. Aujourd'hui, l'IBGE est une administration de l'environnement qui existe depuis des années et qui fonctionne. Et ce, d'autant plus que le ministre avait promis que le personnel statutaire serait en augmentation dans les années à venir. Le commissaire constate que le ministre ne suit pas le courant qui se met en place au niveau de la Région (examens pour le personnel contractuel du ministère ainsi que d'autres pararéregionaux pour essayer de stabiliser au maximum le personnel dans la Région de Bruxelles-Capitale). Pourquoi le ministre ne suit-il pas la même voie?

Un commissaire partage les préoccupations du commissaire précédent.

Le ministre spécifie que la relation personnel statutaire/personnel contractuel a la même proportion qu'au niveau régional. Il signale par ailleurs que le processus de stabilisation du personnel contractuel qui a été entamé au niveau de toute la Région n'aboutira probablement pas en 1997. Le cas échéant, il sera toujours temps d'opérer les modifications budgétaires aux ajustements. Il rassure le commissaire: il ne mène pas une politique de cavalier seul. C'est le ministre compétent pour la fonction publique qui gère le dossier.

Un commissaire constate cependant que pour le reste de la Région, la part des contractuels est de 15 à 20%.

De minister wijst erop dat het BIM soms overeenkomsten sluit die het ertoe nopen tijdelijk personeel in dienst te nemen. Dat is onder andere het geval met de overeenkomst met het ISPRA, waarvoor één personeelslid met een contract voor bepaalde duur in dienst is genomen. Voorts wijst hij erop dat het aantal tijdelijke personeelsleden hetzelfde is gebleven als in de vorige jaren.

De minister wijst er bovendien op dat het verschil in de bedragen een normale gang van zaken is, als gevolg van indexatie of andere aanpassingen.

Het commissielid dat op de stijging van de post "bezoldigingen van het BIM" heeft gewezen, verwondert zich erover dat uit de doorlichting blijkt dat het BIM nog meer personeel moest aanwerven.

De minister zegt dat in de audit wordt aanbevolen één deskundige inzake personeel, boekhouding, informatica aan te werven, alsmede één persoon voor de leiding van de dienst "energie", die in het BIM is opgericht. Het aantal vaste personeelsleden is in 1997 met 2,6% en het aantal tijdelijke personeelsleden met 8,1% gestegen. Hij wijst erop dat die stijgingen betrekking hebben op contracten van bepaalde duur (o.a. met het ISPRA) en dat er bijgevolg ook in ontvangsten is voorzien.

Een commissielid stelt vast dat er ook in 10 miljoen is voorzien voor tijdelijk personeel voor de waterbelasting. Het lid vraagt waarom die begroting aldus is gesplitst.

De minister wijst erop dat dat geschiedt om de kostprijs van de heffing van de waterbelasting heel duidelijk tot uiting te doen komen. Dat bedrag wordt immers op het fonds ingehouden. Het is de bedoeling dat met dat fonds alleen de heffing van de waterbelasting wordt gefinancierd – waarvoor het is opgericht – en niet anders.

De opbrengst van de waterbelasting moet gebruikt worden in het kader van het waterbeleid.

Hetzelfde commissielid wenst te weten hoeveel personeel met die 10 miljoen wordt betaald.

De minister zegt dat het acht personen betreft.

Een ander commissielid stelt vast dat er in een ander artikel voorzien is in 30 miljoen voor de waterbelasting. Het lid meent zich te herinneren dat er tijdens de bespreking van de ordonnantie over de waterheffing afgesproken is dat de BIWD die taak die het ging uitvoeren, mocht factureren.

De minister zegt dat die 30 miljoen daartoe dienen.

Hetzelfde lid vraagt waarom er dan nog eens 10 miljoen wordt uitgetrokken.

De minister zegt dat de ordonnantie duidelijk is: het BIM

Le ministre spécifie que l'IBGE a parfois des conventions qui impliquent forcément un volet contractuel. Il cite le cas du contrat avec l'ISPRA pour lequel une personne est engagée à durée déterminée. Pour le reste, le ministre constate que le nombre de contractuels est équivalent aux années précédentes.

Le ministre signale par ailleurs que la différence en matière de montants correspond à des évolutions normales: index ou autres.

Le commissaire, qui est intervenu pour constater l'augmentation du poste rémunérations de l'IBGE, est étonné que l'audit ait conclu qu'il fallait engager plus de personnel à l'IBGE.

Le ministre informe que l'audit a recommandé d'engager une personne spécialiste en ressources humaines, en comptabilité, en informatique ainsi qu'une personne responsable de la division énergie créée au sein de l'IBGE. L'augmentation des statutaires est de 2,6% en 1997 et de 8,1% pour les contractuels. Il signale que ces augmentations sont couvertes par ailleurs par des contrats à durée déterminée (entre autres ISPRA) et que dès lors on peut retrouver des recettes par ailleurs.

Un commissaire constate qu'il y a également 10 millions qui sont prévus en personnel contractuel pour la taxation de l'eau. Il souhaiterait connaître la raison budgétaire de cette séparation?

Le ministre informe que c'est pour visualiser très précisément le coût du prélèvement de la taxe eau puisque ce montant est prélevé sur le fonds. C'est pour éviter qu'on ne finance rien en-dehors de la taxation de l'eau sur le fonds qui a été créé à cette fin.

La taxe de l'eau doit être affectée à la problématique de l'eau.

Le même commissaire souhaite savoir combien de personnes sont affectées sur ce budget de 10 millions.

Le ministre précise qu'il s'agit de huit personnes.

Un autre commissaire constate qu'à un autre article trente millions sont prévus pour la taxation de l'eau. Il lui semble que lors de la discussion sur l'ordonnance relative à la taxe sur l'eau, il a été prévu que l'IBDE pouvait facturer cette tâche qu'elle allait assurer.

Le ministre spécifie que ces trente millions visent cette opération-là.

Comment se fait-il dès lors qu'il y a encore dix millions, demande le même commissaire?

Le ministre spécifie que l'ordonnance est claire, l'IBGE

controleert de waterheffing voor de bedrijven; de BIWD factureert die.

Het BIM controleert de vuilvracht en de aangifte van de bedrijven. De BIWD zorgt voor de heffing van alle belastingen op het water, zowel bij de gezinnen als bij de bedrijven, eens het bestuur voor het leefmilieu de nodige controles heeft uitgevoerd.

Een lid wenst te weten welke beroepsopleidingen bedoeld worden in artikel 511.07.

De minister zegt dat het gaat over de beroepsopleiding van heel het personeel, met inbegrip van opleidingen op het vlak van informatica, talen, het besturen van vrachtwagens, slachtofferhulp, opleiding van boswachters...

Het commissielid vraagt zich af of dat geen overlapping is met de opleidingen die door FOREM worden georganiseerd.

De minister wijst erop dat het BIM een bijdrage betaalt voor de opleidingen die door FOREM worden georganiseerd.

Hoofdstuk 52

Een commissielid stelt vast dat artikel 523 - publikatiekosten van het afvalstoffenplan - wegvalt en in 1997 in artikel 535.02 staat. In 1996 was er voorzien in 12 miljoen voor de kosten voor het publiceren van het afvalstoffenplan; in 1997 is er voorzien in 40 miljoen, die anders worden verdeeld. Het commissielid wenst te weten hoeveel exact zal worden besteed aan het publiceren van het tegen juli 1997 op te stellen afvalstoffenplan.

De minister zegt dat daarvoor 19,8 miljoen wordt uitgetrokken.

Hetzelfde commissielid stelt vast dat drie artikelen van de begroting 1996 die betrekking hebben op de bijdragen, de bibliotheek en de gegevensbank van het BIM in één enkel artikel worden samengebracht (523.05). Het lid wenst te weten hoe dat bedrag opgesplitst wordt.

De minister zegt dat de opsplitsing dezelfde is als in 1996.

Een commissielid verwondert zich erover dat er in artikel 526.02 geen krediet meer staat voor de laboratoriumkosten "kosten van reactiva en klein laboratoriummateriaal voor de werking van het wetenschappelijk laboratorium van het Instituut, alsook alle kosten verbonden met de wetenschappelijke apparatuur die het bezit, o.a. een laboratoriumwagen".

De minister zegt dat die kosten bij de exploitatiekosten staan. Die overheveling is geschied omdat men tot een

est chargée du contrôle de la taxe sur l'eau pour les entreprises et l'IBDE se charge de la facturation.

L'IBGE vérifie les charges polluantes et les déclarations faites par les entreprises. L'IBDE, quant à elle, est chargée du prélèvement de l'ensemble des taxes sur l'eau, à la fois des ménages et des entreprises, une fois les vérifications opérées par l'administration de l'environnement.

Un commissaire souhaiterait connaître les formations professionnelles couvertes par l'article 511.07.

Le ministre précise que cela concerne les formations professionnelles de tout le personnel, y compris les formations en informatique, en langues, en conduite de poids lourds, en secourisme, les formations pour les gardes forestiers,...

Le commissaire se demande s'il n'y a pas double emploi avec des formations organisées par le FOREM.

Le ministre spécifie que l'IBGE paie une contribution pour les formations assurées par le FOREM.

Chapitre 52

Un commissaire constate que l'article 523 - frais de publication pour le Plan déchets - disparaît et qu'il se retrouve en 1997 à l'article 535.02. En 1996, il y avait 12 millions pour les frais de publications pour le Plan déchets; en 1997, il y a 40 millions répartis autrement. Le commissaire souhaite savoir le montant spécifique qui sera destiné aux frais de publications pour le nouveau Plan déchets à élaborer pour juillet 1997.

Le ministre précise que 19,8 millions sont prévus à cet effet.

Le même commissaire constate que trois articles du budget 1996 concernant les cotisations, la bibliothèque et la banque de données de l'IBGE sont regroupés en un seul article (523.05). Il souhaite en connaître la ventilation.

Le ministre signale qu'il s'agit de la même ventilation qu'en 1996.

Un commissaire s'étonne de ne plus trouver de crédit à l'article 526.02 pour les frais de laboratoire (frais de réactifs et de petit matériel de laboratoire pour le fonctionnement du laboratoire scientifique de l'Institut ainsi que tous les frais liés aux appareillages scientifiques qu'il possède, entre autres la camionnette-labo).

Le ministre précise que ces frais se retrouvent en frais d'exploitation. C'est dans le souci de progresser vers une

analytische boekhouding wil komen, zoals dat aanbevolen werd in de verschillende doorlichtingen van het BIM. De exploitatiekosten staan in hoofdstuk 53.

Hoofdstuk 53

Een commissielid wenst te weten waarom, in artikel 531.01, het krediet voor de overeenkomsten betreffende het afvalstoffenplan van 53,191 miljoen naar minder dan 42 miljoen in 1997 daalt. Het lid wenst de opsplitsing voor 1996 te kennen, alsmede de voorspellingen inzake gelijksoortige overeenkomsten voor 1997.

De minister zegt dat het sorteercentrum van Lot wegvalt. In 1996 was er voor dat voorlopig sorteercentrum 33 miljoen uitgetrokken.

Het commissielid vraagt waar in de begroting 1997 het krediet van het nieuwe sorteercentrum staat.

De minister zegt dat dit staat in de begroting van het gemengde bedrijf en in de begroting van het Agentschap voor Netheid.

Een commissielid stelt vast dat het krediet van artikel 531.04 overgebracht wordt naar artikel 550.09, "overeenkomsten van aanleg en heraanleg van de groene ruimten".

De minister wijst erop dat hij in zijn uiteenzetting gezegd heeft dat hij er enorm veel belang aan hechtte en dat hij voorzag in "de ontwikkeling van het groen netwerkplan, als basis van een investeringsbeleid voor de aanleg van nieuwe groene ruimtes met maatschappelijke functie, ten einde een evenwicht te brengen in de vergroening van het Gewest".

Vergelijkt het commissielid de cijfers in 1996/1997 echter, dan stelt hij vast dat het bedrag van de ordonnanceskredieten min of meer hetzelfde blijft (een stijging van 55 naar 56,5 miljoen) maar dat de vastleggingskredieten dalen (van 56 miljoen naar 41 miljoen in 1997).

De minister zegt dat, wanneer men rekening houdt met de variabele kredieten, waaronder ontvangsten die te maken hebben met bijzondere overeenkomsten, de bedragen eerder stijgen.

Die kredieten dienen voor de voortzetting van het programma voor de aanleg van ruimtes met maatschappelijke functie in het centrum van de stad: Ursulinenpark, twee nieuwe groene ruimten aan de Montrose- en Dechanellaan, een parkje aan de Grensstraat, het Bécodok en een groene ruimte in Schaarbeek waarover de minister het in zijn inleidende uiteenzetting heeft gehad.

Een commissielid wenst meer uitleg over artikel 532.08, "toelagen aan verenigingen en organisaties die zich inzetten voor de bevordering van de levenskwaliteit en de strijd tegen de hinder in het Gewest". Dat artikel stijgt van 11,7 miljoen (na aanpassing in 1996) naar 37,4 miljoen in 1997.

comptabilité analytique comme l'avaient recommandé les différents audits auxquels l'IBGE a été soumis. Les coûts d'exploitation sont repris au chapitre 53.

Chapitre 53

Un commissaire souhaite savoir pourquoi à l'article 531.01 les conventions relatives au Plan déchets passent de 53,191 à moins de 42 millions en 1997. Il souhaite avoir la ventilation pour 1996 ainsi que les prévisions en matière de conventions de ce type pour 1997.

Le ministre précise que ce qui tombe est le centre de tri de Lot. En 1996 il y avait 33 millions pour le centre de tri provisoire.

Le commissaire se demande où il peut retrouver le nouveau centre de tri dans le budget 1997.

Le ministre informe qu'on le retrouve dans le budget via la société d'économie mixte et via l'Agence régionale de propreté.

Un commissaire constate que l'article 531.04 est reporté à l'article 550.09. Il porte sur l'aménagement et le réaménagement des espaces verts.

Le ministre a spécifié dans son exposé qu'il y attachait une grande importance et a stipulé qu'il prévoyait "le développement du plan "maillage vert", sous-tendant une politique d'investissements pour la création de nouveaux espaces verts à fonction sociale en vue du rééquilibrage de la verdurisation de la Région".

Or, lorsque le commissaire compare les chiffres 1996/1997, il constate qu'en crédits d'ordonnancement la situation est plus ou moins la même (on passe de 55 à 56,5 millions) mais en crédits d'engagement il y a une diminution (de 56 millions à 41 millions en 1997).

Le ministre informe que, si on tient compte des crédits variables – dont les recettes sont liées à des conventions particulières – on est plutôt en augmentation.

Ces crédits portent sur la poursuite du programme des aménagements à fonction sociale au centre-ville: square des Ursulines, deux nouveaux espaces verts situés au niveau des avenues Montrose et Dechanel, ainsi qu'un square situé au niveau de la rue de la Limite, bassin Béco et un espace vert situé à Schaarbeek tel que spécifié dans son discours introductif.

Un commissaire souhaiterait obtenir des précisions quant à l'article 532.08 relatif aux subventions, aux associations et organisations s'intéressant à la promotion de la qualité de la vie et de la lutte contre les nuisances dans la Région. Cet article passe de 11,7 millions après ajustement en 1996

In de begrotingsfiche staat dat “die kredieten gevoelig worden verhoogd in de mate dat bepaalde dossiers, die voorheen ten laste van de overeenkomsten werden geboekt, ten laste van dit artikel moeten worden geboekt”. Die dossiers hebben onder andere betrekking op de selectieve ophaling van papier en textiel. Het commissielid vindt die overeenkomsten nergens terug.

Het commissielid wenst dat in het verslag de lijst van de verenigingen wordt opgenomen, alsmede uitleg voor de stijging van het bedrag.

Een commissielid wenst te weten welke nieuwe initiatieven zullen worden genomen om de automobilisten bewust te maken van de vervuiling en de hinder die ze veroorzaken.

De minister zegt dat, op vraag van de inspectie van de financiën, een aantal overeenkomsten worden omgezet in subsidies. Het gaat met name over Zonnebloem, de Massartuin, de boerderij in Ukkel, de kinderboerderij in Jette, het Comité Brussel Oost en Noord en de BNVR.

De commissieleden kunnen die subsidies vinden in artikel 531.03, waarvan het bedrag vermindert; die vermindering wordt echter gecompenseerd door een stijging van het door het commissielid vermelde artikel (bijlage 1, punt 1).

De Regering voert op dit ogenblik onderhandelingen met de vzw Touring-Wegenhulp om acties op touw te zetten om de automobilisten en de motorrijders bewust te maken.

Een commissielid neemt nota van het antwoord van de minister betreffende de overeenkomsten die in subsidies worden omgezet. Het lid wenst echter te weten hoeveel subsidies aan elke vereniging zijn toegekend.

De minister zal dat in het verslag meedelen.

Een commissielid stelt vast dat het bedrag vermeld in artikel 531.03 in 1996 38 miljoen bedroeg en in 1997 tot 23,6 miljoen daalt. Er is dus een verschil van 15 miljoen. Telt men daar de 11,7 miljoen bij, dan komt men nog altijd niet aan 37,4 miljoen.

De minister wijst erop dat er nog tweemaal in 2 miljoen is voorzien voor Spullenhulp en Terre; die bedragen stonden voorheen bij de bedragen van de afvalproblematiek, maar staan vandaag apart, samen met de reorganisatie van de ophaling. Hij zal alle bijzonderheden daarover in het verslag meedelen.

Een commissielid stelt vast dat de artikelen 531.05 en 531.06 samengevoegd zijn in een nieuw artikel 531.05, dat betrekking heeft op de overeenkomsten voor onderhoud (verbetering en onderhoud van de beplantingen, parken en pleinen, met inbegrip van de beplantingen). De minister sluit met privé-bedrijven overeenkomsten om die beplantingen, parken en pleinen te onderhouden.

à 37,4 millions en 1997. La fiche budgétaire explique que cette augmentation serait due au fait que certaines opérations par avant imputées aux articles conventions doivent être imputées désormais à charge de cet article. Ces dossiers ont trait notamment à la collecte sélective de papier et de textile. Le commissaire ne retrouve pas ces conventions ailleurs.

Le commissaire souhaiterait que figure au rapport la liste des associations ainsi qu'une explication de l'augmentation du montant.

Un commissaire souhaiterait savoir quelles sont les nouvelles actions qui sont menées pour sensibiliser les automobilistes aux pollutions et nuisances qu'ils provoquent.

Le ministre précise qu'un certain nombre de conventions sont commuées en subventions à la demande de l'inspection des finances. Il s'agit de Tournesol, du Jardin Massart, de la ferme d'Uccle, de la ferme des enfants de Jette, du CBEN et des RNOB.

Les commissaires peuvent retrouver ces subventions à l'article 531.03 qui est en diminution, diminution qui est compensée par une augmentation de l'article mentionné par le commissaire (annexe 1, point 1).

Le gouvernement est en négociation avec l'asbl Touring Secours pour mener des actions de sensibilisation auprès des automobilistes et des motocyclistes.

Un commissaire a bien entendu la réponse du ministre en ce qui concerne les conventions commuées en subventions. Il souhaiterait cependant avoir une ventilation exacte des subventions octroyées à chaque association.

Le ministre les fournira au rapport.

Un commissaire constate que l'article 531.03 qui était de 38 millions en 1996 passe à 23,6 millions en 1997. Cela fait une différence de 15 millions. Cependant avec les 11,7 millions, le commissaire n'arrive pas encore à 37,4 millions.

Le ministre précise qu'il y a encore deux fois 2 millions pour les Petits Riens et Terre qui étaient auparavant inclus dans la problématique Déchets et qui se retrouvent aujourd'hui à part avec la réorganisation des collectes. Il apportera toutes les précisions au rapport.

Un commissaire constate que les articles 531.05 et 531.06 se voient fusionnés en un nouvel article 531.05 relatif aux conventions d'entretien (amélioration et entretien des plantations, parcs et squares, en ce compris les plantations). Le ministre passe des conventions avec des sociétés privées pour qu'elles entretiennent ces plantations, parcs et squares.

Het commissielid vraagt zich af of de dienst Groenplan die overeenkomsten niet alleen zou kunnen beheren.

Het commissielid vraagt of de commissieleden informatie zouden kunnen krijgen over het aantal overeenkomsten en de bedragen die daarmee gemoeid zijn.

Zou men in de toekomst niet kunnen overwegen die taken aan het Instituut toe te vertrouwen in plaats van overeenkomsten met de privé-sector te sluiten?

De minister zegt dat hij de inlichtingen over die overeenkomsten in het verslag zal meedelen (bijlage 1, punt 2). Hij wijst er echter op dat die taken niet uit te voeren zijn zonder met de privé-sector onderaannemingsovereenkomsten te sluiten, tenzij men het BIM-personeel dat voor het beheer van de groene ruimten moet zorgen, aanzienlijk uitbreidt.

De minister wijst er echter op dat, telkens als er met een privé-partner een soortgelijke overeenkomst wordt gesloten, de Regering een sociale bepaling inzake tewerkstelling in het Brussels Gewest laat opnemen (inschakeling van stagiairs en van ongeschoold personeel).

De minister zegt bovendien dat hij er niet van overtuigd is dat het Instituut voor elke overeenkomst op dat vlak concurrerend is.

De minister wijst er bovendien op dat de Staat het Gewest het beheer van een aantal parken heeft opgedragen, maar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet het nodige personeel heeft gegeven. Gelet op de onzekerheden in de toekomst, moet het Gewest een zekere manoeuvreerruimte behouden.

Die financiële middelen mogen bijgevolg niet worden aangewend om statutair personeel in dienst te nemen. Mocht de federale Staat morgen beslissen om het beheer van de grote parken niet meer aan het Gewest over te laten, dan zou er een probleem rijzen.

Een commissielid vraagt zich af of de Staat die ruimten niet definitief aan het Gewest zou willen overdragen, waardoor het Gewest een beleid op langere termijn zou kunnen voeren.

De minister zegt dat hij daar niet kan op antwoorden. Hij wijst erop dat de Hoofdstedelijke Regering over die voorzieningen haast permanent overleg pleegt met de federale Staat. Hij neemt de serres van Laken als voorbeeld. Als de federale Staat niets doet, dan kan de minister voor leefmilieu die serres niet meer onderhouden (overeenkomst afgesloten tussen de federale Staat en het Gewest voor het onderhoud door het laatstgenoemde van groene ruimten die niet tot het Gewest behoren - bijlage 1, punt 3).

De minister wijst er bovendien op dat een aantal statutaire personeelsleden van het BIM meer moeten worden

Le commissaire se demande si le service plan vert ne pouvait gérer à lui seul ces contrats.

Est-ce que les commissaires pourraient obtenir des informations relatives au nombre de conventions et leur montant respectif?

A l'avenir est-il imaginable que ces missions soient prises en charge par l'Institut et non plus par conventions avec le secteur privé?

Le ministre apportera les renseignements concernant ces contrats au rapport (annexe 1, point 2). Cependant, sauf à augmenter de manière considérable le personnel employé à l'IBGE pour la gestion des espaces verts, il est impensable de pouvoir assurer ces missions sans les sous-traiter au privé.

Le ministre tient à souligner que chaque fois qu'un marché de ce type est conclu avec un partenaire privé, le gouvernement prévoit une clause sociale pour assurer le retour nécessaire en terme d'emplois (insertion de personnel en formation et de travailleurs non qualifiés) dans la Région bruxelloise.

Le ministre précise en outre qu'il n'est pas convaincu que l'Institut soit compétitif sur tous les marchés dans ce domaine.

Le ministre signale par ailleurs que, lorsque l'Etat a délégué à la Région la gestion d'un certain nombre de parcs, la Région de Bruxelles-Capitale n'a pas reçu le personnel nécessaire en contre-partie. Etant donné les incertitudes quant à l'avenir, la Région doit conserver une certaine marge de manoeuvre.

Ces moyens financiers ne peuvent dès lors pas être commués en emplois statutaires car si demain l'Etat fédéral décide de ne plus céder la gestion des grands parcs à la Région, il y aurait un problème.

Un commissaire se demande si l'Etat ne céderait pas définitivement ces espaces à la Région, ce qui lui permettrait de mener une politique à plus long terme.

Le ministre ne peut répondre. Il signale que le gouvernement régional est en négociation quasi permanente avec l'Etat fédéral en ce qui concerne ces infrastructures. Il cite l'état des serres de Laeken. Si l'Etat fédéral ne fait rien, le ministre de l'environnement ne pourra plus assurer l'entretien des serres (convention liant l'Etat fédéral à la Région pour l'entretien par cette dernière d'espaces verts non régionalisés - annexe 1, point 3).

Le ministre signale par ailleurs qu'il conviendrait qu'un certain nombre de personnes, membres du personnel statu-

ingezet voor veldwerk en minder voor tuinierwerk. Die omschakeling is echter niet altijd makkelijk (in de audit is op dat probleem gewezen en het moet worden aangepakt).

Een commissielid stelt vast dat artikel 535.02 de samenvoeging is van verschillende artikelen betreffende "informatie, communicatie en sensibilisering" (kredieten van 40 miljoen). Het lid wenst echter meer uitleg over dit artikel, dat hij als een allegaartje beschouwt.

De minister zegt dat het commissielid meer uitleg vindt op de tweede bladzijde van de begrotingsfiche, waar staat dat "de substantiële stijging van de kredieten wordt verklaard door de noodzaak om een nieuwe publieke enquête op te starten om het nieuw Afvalstoffenplan voor te bereiden en door de nieuwe initiatieven betreffende de sensibilisering voor het respect voor het leefmilieu".

Het commissielid stelt vast dat er in 1996 een tweede aanpassing van 23,8 miljoen is geweest, waardoor het krediet in 1997 met 16 miljoen stijgt in vergelijking met de aanpassing voor 1996.

Het commissielid stelt zich vragen over de stijging van die post. De directeur-generaal van het BIM had hem immers verzekerd dat er in de begroting een afzonderlijk artikel zou worden ingevoegd waarin ook aandacht zou worden besteed aan het milieubewust maken van de gemeenten. Het lid stelt vast dat, bijvoorbeeld in de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe, de schepen voor leefmilieu niet op de hoogte is gesteld van subsidies voor "communicatie en sensibilisering" inzake leefmilieu. Misschien ligt dat in de andere 18 gemeenten anders.

De minister zegt dat die stijging te wijten is aan het feit dat het openbaar onderzoek betreffende het afvalstoffenplan dit jaar zal worden gevoerd. Bovendien wordt het project "Mijn school vertroetelt het milieu" dit jaar volledig door de begroting van het BIM gefinancierd, in tegenstelling met 1996, toen het ook door de begroting van het GAN werd gefinancierd. Die post dekt trouwens ook de publicatie van een document met aandacht voor de aspecten van de gemeentelijke ontwikkelingsplannen die betrekking hebben op het leefmilieu.

Hoofdstuk 59

Artikel 590.10 bevat voor 1997 een krediet van 73,10 miljoen. Een lid wil weten of dat krediet, dat met 13 miljoen stijgt in vergelijking met 1996, voor het Zoniënwoud is bestemd.

De minister zegt dat het bestemd is voor "groene ruimtes van maatschappelijke aard", waarover hij het reeds heeft gehad.

Een commissielid stelt vast dat de ontvangsten voor dat artikel 590.10 komen van het fonds 46.11, dat bestemd is

taire de l'IBGE, soient reconvertis dans des fonctions plus de terrain et moins d'horticulture. Cette reconversion n'est cependant pas toujours aisée (l'audit a révélé cet aspect des choses, il conviendra d'y remédier).

Un commissaire constate que l'article 535.02 est la compression de différents articles en matière d'informations, de communication et de sensibilisation (crédits de 40 millions). Il souhaite cependant avoir plus d'informations en ce qui concerne cet article fourre-tout.

Le ministre informe le commissaire que les précisions sont données à la deuxième page de la fiche budgétaire. Il y est précisé que l'augmentation substantielle des crédits s'explique par la nécessité de procéder à une nouvelle enquête publique afin de préparer le nouveau Plan déchets et par l'apparition de nouvelles initiatives concernant la sensibilisation au respect de l'environnement.

Le commissaire constate qu'il y a eu un deuxième ajustement en 1996 de 23,8 millions, ce qui entraîne une augmentation de 16 millions pour 1997 par rapport au budget ajusté de 1996.

Le commissaire s'interroge quant à l'augmentation de ce poste alors que le directeur général de l'IBGE l'avait assuré qu'il y aurait un article séparé au budget qui comprendrait la sensibilisation en matière d'environnement au niveau communal. Il constate que, dans la commune de Woluwe-Saint-Lambert par exemple, l'échevin de l'environnement n'a pas été informé de subsides en matière de communications et de sensibilisation à l'environnement. Peut-être que dans les dix-huit autres communes, il n'en est pas de même.

Le ministre informe que cette augmentation est due au fait que cette année sera menée l'enquête publique relative au Plan déchets. Par ailleurs l'action "Mon école dorlote l'environnement" sera cette année entièrement à charge du budget de l'IBGE contrairement à l'année 96 où elle émarginait également au budget de l'ARP. Ce poste reprend par ailleurs également la publication d'un document reprenant le volet environnement des PCD.

Chapitre 59

A l'article 590.10, un crédit de 73,10 millions en 1997 est prévu. Ce crédit, en augmentation de 13 millions par rapport à 1996, est-il destiné à la Forêt de Soignes, demande un commissaire.

Le ministre précise qu'il s'agit des espaces verts à caractère social dont il a déjà parlé auparavant.

Un commissaire constate que les recettes afférentes à cet article 590.10 proviennent du fonds destiné à l'entretien et

voor het onderhoud en de aankoop van groene ruimten. Het is hem echter niet duidelijk waarom er een verschil is tussen de 73,3 miljoen in artikel 590.10 en de 133,3 miljoen aan ontvangsten.

De minister zegt dat er daarnaast nog een artikel is voor het onderhoud, met een krediet van 60 miljoen; aldus komt men in totaal aan 133,3 miljoen.

Gewestelijk agentschap voor netheid

Ontvangsten

Hoofdstuk 41

Wat artikel 411.02 betreft, stelt een commissielid vast dat de opbrengst van de verkoop van materialen opgehaald tijdens de selectieve ophalingen (papier, glas en oud ijzer) van 8 naar 30 miljoen stijgt. Het Gewestelijk Agentschap voor Netheid haalt de afvalstoffen op in blauwe en gele zakken, brengt die naar het bedrijf Watco, dat ze sorteert en dat de gesorteerde materialen vervolgens verkoopt. De opbrengst van die aan de privé-sector toevertrouwde onderaanneming levert het Gewest 30 miljoen op. Het commissielid wenst meer uitleg terzake.

De minister zegt dat dit artikel betrekking heeft op glas, papier en oud ijzer. Voor het papier heeft het Gewest een overeenkomst ondertekend die over twintig jaar loopt en die het Gewest een ontvangst verzekert van 1,25 frank per kilo papier, wat neerkomt op 24 miljoen voor de ophaling van de gele zakken. Daarbij komt nog 5 miljoen aan ontvangsten voor het glas in de glascontainers en 1 miljoen voor het oud ijzer in de containerparken.

De minister wijst er ook op dat in de gele zakken tegelijk papier en karton wordt opgehaald, d.w.z. materialen die daarna kunnen worden gerecycleerd. Het spreekt vanzelf dat die 1,25 frank per kilo papier het bedrag is dat het Gewest krijgt.

Een commissielid wijst erop dat hij onlangs tegelijk de zak van de vzw Terre heeft ontvangen en de gele zak van het Gewest (zijn gemeente is onlangs met selectieve ophalingen van start gegaan). Het lid vraagt hoe het verder moet met het project van de v.z.w. Terre wanneer in de gemeente selectieve ophalingen worden georganiseerd? Zal het project van de v.z.w. Terre, dat een sociaal en humanitair doel heeft, in die gemeenten verdwijnen wanneer er een concurrerende ophaling plaats heeft? Het commissielid veronderstelt dat zulks niet het doel is dat de Regering nastreeft.

De minister wijst erop dat de overeenkomst die met de v.z.w. Terre en Spullenhulp is gesloten tot op heden betrekking had op de ophaling van papier en textiel. Voortaan wordt het papier door het Gewestelijk Agentschap voor Netheid opgehaald en zullen die v.z.w.'s nog alleen textiel ophalen. Vandaar dat de begroting van het BIM subsidies voor die twee instellingen bevat.

à l'acquisition d'espaces verts. Il ne comprend cependant pas la différence entre les 73,3 millions prévus à l'article 590.10 et les 133,3 millions de recettes.

Le ministre précise qu'il y a par ailleurs un article destiné à l'entretien - de 60 millions -; on arrive au total de 133,3 millions.

Agence régionale de propreté

Recettes

Chapitre 41

A l'article 411.02, un commissaire constate qu'il y a une progression de la vente des produits de collectes sélectives (papier, verre et ferrailles) de 8 millions à 30 millions. L'Agence régionale de propreté collecte les déchets dans les sacs bleus et jaunes, les achemine à l'entreprise Watco, qui les trie et les revend ensuite triés. Le produit de cette opération, sous-traitée au secteur privé, qui revient à la Région est de 30 millions. Le commissaire souhaiterait avoir des éclaircissements.

Le ministre précise que cet article concerne le verre, le papier et les ferrailles. En ce qui concerne le papier, la Région a signé une convention qui porte sur vingt ans et qui assure une recette à la Région de 1,25 francs par kilo de papier, ce qui représente 24 millions pour les collectes des sacs jaunes. En plus, il y a aussi 5 millions de recettes de verre dans les bulles à verre et 1 million pour les ferrailles à la déchetterie.

Le ministre précise aussi que dans les sacs jaunes sont collectés à la fois le papier et le carton, c'est-à-dire toutes les fibres qui peuvent être recyclées ensuite. Il est bien entendu que ce 1,25 francs le kilo est ce qu'on rétribue à la Région.

Un commissaire signale qu'il a reçu il y a très peu de temps en même temps le sac de l'asbl Terre et le sac jaune de la Région (les collectes sélectives ayant démarré récemment dans sa commune). Il se demande ce qu'il subsiste de l'opération menée par l'a.s.b.l. Terre lorsque les collectes sélectives sont opérées dans la commune? L'opération Terre, qui a un objectif social et humanitaire, disparaît dans ces communes alors qu'on assure une collecte concurrentielle? Le commissaire peut supposer que ce n'est pas l'objectif poursuivi par le gouvernement...

Le ministre précise que jusqu'à présent la convention signée avec l'a.s.b.l. Terre et les Petits Riens portait sur la collecte des papiers et du textile. Désormais, le papier est repris par l'Agence régionale de propreté et ces asbl opèrent uniquement en matière de textile. C'est la raison pour laquelle se retrouvent dans le budget IBGE des subventions à ces deux organismes.

Een commissielid wijst erop dat de v.z.w. in het verleden reeds alleen de zakken met textiel ophaalde.

Het verheugt een commissielid dat het bedrag in artikel 411.07 stijgt. De verkoop van stoom die door de verbrandingsoven wordt geproduceerd neemt in 1997 toe; de ontvangsten stijgen van 241 naar 261 miljoen in 1997.

Het verwondert het lid echter dat de ontvangsten in artikel 411.07 f) – "retributie voor het gebruik van de inrichting van de verbrandingsfabriek" – in 1997 dubbel zo groot zijn als in 1996. Kan de minister daar enige uitleg over verschaffen?

De minister zegt dat hij erop rekent om met de concessiehouder opnieuw te onderhandelen over het gebruik van de verbrandingsoven voor zijn privé-cliëntèle: de verhoging van de retributie voor dat gebruik zou 20 miljoen moeten opbrengen.

Een commissielid vindt dat 20 en 40 miljoen voor de verbranding van 30.000 tot 40.000 ton voor het privé-cliëntèle in een verbrandingsoven die meer dan 3 miljard heeft gekost, nogal weinig is. Het lid wenst te weten waarom voor die verbranding zo weinig wordt betaald.

De minister zegt dat de huidige concessiehouder het recht heeft de productiecapaciteit van de verbrandingsoven maximaal te benutten. Het gaat over een soort van stockopdrachten. In 1996 heeft hij aldus 25.000 ton voor zijn privé-cliëntèle verbrand.

Welke financiële redenen kan hij inroepen om de verbrandingsoven maximaal te benutten? De ontvangst van de verkoop van extra stoom, die het GAN toekomt en een gebruiksrecht dat sedert 1991 is vastgesteld op 626 frank per in de verbrandingsoven behandelde ton, exclusief BTW.

Op dit ogenblik wordt opnieuw over de overeenkomst onderhandeld en wordt er op de begroting 1997 een bedrag uitgetrokken.

Een commissielid wenst te weten waarom de ontvangsten zijn verdubbeld.

De minister zegt dat de tarieven stijgen, gelet op de evolutie op de markt. De minister zegt dat men volgend jaar 3000 frank per ton zou kunnen aanrekenen, daar het een markt met toekomstperspectieven betreft.

Hetzelfde commissielid veronderstelt bijgevolg dat ook SIOMAB zijn prijzen zal verhogen.

De minister bevestigt dat.

Een commissielid wenst meer uitleg over artikel 411.05, waarin voorzien is in 10 miljoen voor "de reiningsacties in het kader van openbare aanbestedingen".

Un commissaire signale qu'auparavant déjà l'a.s.b.l. Terre ne ramassait parfois que les sacs contenant des textiles.

Un commissaire se réjouit que l'article 411.07 est en augmentation. La vente de vapeur produite par l'usine d'incinération est en augmentation en 1997; les recettes passent de 241 millions à 261 millions en 1997.

Il est cependant étonné que les recettes à l'article 411.07 f) – redevance pour l'usage des installations de l'usine d'incinération – doublent de 1996 à 1997. Le ministre peut-il fournir des explications sur ce point?

Le ministre précise qu'il table sur la renégociation avec le concessionnaire pour l'utilisation des installations de l'incinérateur pour sa clientèle privée: l'augmentation de la redevance pour cette utilisation devrait rapporter 20 millions.

Un commissaire estime que les montants, et de 20 millions et de 40 millions, pour l'incinération de 30 à 40.000 tonnes par la clientèle privée dans un incinérateur qui a coûté plus de 3 milliards paraissent des recettes très faibles. Il souhaite savoir pourquoi ces services sont si peu rémunérés.

Le ministre précise que le concessionnaire actuel dispose du droit d'utiliser la capacité de production de l'installation d'incinération au maximum. Il s'agit d'une gestion de contrats spots. En 1996, il a utilisé cette faculté pour incinérer 25.000 tonnes pour sa clientèle privée.

Sur quelles bases financières peut-il utiliser l'incinérateur pour le saturer? Sur la base de recettes de ventes vapeur supplémentaire qui reviennent à l'Agence régionale de propreté et sur base d'un droit d'usage qui a été fixé depuis 1991 à 626 francs la tonne traitée à l'incinérateur hors TVA.

La renégociation de la convention qui est en cours est inscrite au budget de 1997.

Un commissaire souhaite savoir pourquoi il y a eu doublement des recettes.

Le ministre précise que les tarifs vont en croissant étant donné la tendance du marché. Le ministre précise que l'an prochain on pourra compter 3.000 francs la tonne étant donné l'évolution de ce créneau porteur.

Le même commissaire suppose dès lors que la SIOMAB va également augmenter ses prix.

Le ministre le confirme.

Un commissaire souhaiterait avoir des précisions quant à l'article 411.03 où dix millions sont prévus pour les campagnes de propreté réalisées dans le cadre des marchés de services.

Kan de minister zeggen wat er in 1996 is verwezenlijkt en wat de prognoses voor 1997 zijn?

De minister zegt dat hij de verwezenlijkingen voor 1996 in het rapport zal laten opnemen. Over de overeenkomsten voor 1997 kan hij nu nog niets zeggen (bijlage 2 – lijst van de betrokken gemeenten).

Hetzelfde commissielid brengt het probleem van het onderhoud van de eigen banen van de MIVB te berde (artikel 411.03 c)). Het lid stelt vast dat het Gewest het onderhoud van die eigen banen moet betalen, zonder dat het Gewestelijk Agentschap voor Nethheid kredieten krijgt om dat te doen. Het lid stelt vast dat het Agentschap niet veel doet omdat de collega van de minister voor leefmilieu die bevoegd is voor de MIVB niet betaalt.

De minister geeft toe dat hij niets liever vraagt dan dat die eigen banen worden onderhouden, ten minste als daartoe geld wordt uitgetrokken.

Hetzelfde lid stelt vast dat artikel 411.07 a) – ophaling van niet-huishoudelijk en nijverheidsafval per abonnement en overeenkomst – stijgt van 406 miljoen op de initiële begroting 1996 naar 410 miljoen op de initiële begroting 1997. Het lid vindt, net zoals het Rekenhof, dat het Gewest heel weinig ontvangsten boekt op dit punt in vergelijking met de mogelijkheden.

De minister herhaalt dat de commerciële structuur van het Agentschap aangepast is, onder andere door de aanwerving van een handelsingenieur om de penetratie in die bedrijfstak te vergroten.

Wat artikel 411.07 b) betreft, stelt hetzelfde lid vast dat in de algemene uitgavenbegroting, sectie II, sprake is van een speciale ophaling van niet-huishoudelijk en nijverheidsafval op aanvraag, terwijl in de begrotingsfiches bepaald wordt dat dat artikel betrekking heeft op de speciale ophalingen ten huize. Gaat het om de bijzondere ophalingen van het Agentschap voor de particulieren die erom vragen en die om de zes maanden recht hebben op een kosteloze m³?

De minister bevestigt dat het om de ophaling van grof vuil op aanvraag gaat.

Een lid wil weten waarom de verkoop van stoom voor bijkomende ontvangsten zorgt. Is dat omdat Electrabel het Agentschap beter betaalt of omdat er meer gigajoules aan Electrabel verkocht worden?

De minister preciseert dat hij misschien te voorzichtig geweest is in zijn prognoses voor de ontvangsten 1996. Het bedrag voor 1997 stemt overeen met wat in 1995 geïnd is.

Een lid stelt vast bij artikel 411.07 g) – selectieve ophalingen, tussenkomst van de verpakgingssector – dat Fost Plus weinig betaalt aan het Gewest en dat dit bedrag tussen 1996 en 1997 ongewijzigd blijft (men moet weten dat de

Le ministre peut-il fournir les réalisations de 1996 ainsi que les prévisions pour 1997?

Le ministre fournira au rapport les réalisations de 1996. En ce qui concerne les contrats à venir en 1997, il ne peut en préjuger (annexe 2, liste des communes concernées).

Le même commissaire aborde la problématique du nettoyage des sites propres de la STIB (article 411.03 c)). Il constate que le nettoyage de ces sites propres est à charge de la Région, sans que des crédits soient alloués à l'Agence régionale de propreté pour ce faire. Il constate que l'Agence ne fait pas grand'chose parce que le collègue du ministre de l'environnement, compétent pour la STIB, ne paie pas.

Le ministre reconnaît qu'il ne demande pas mieux d'assurer le nettoyage de ces sites propres si du moins le financement en est assuré.

Le même commissaire constate que l'article 411.07 a) – enlèvement d'ordures non ménagères et industrielles sur abonnement et conventions – passe de 406 millions à l'initiale 1996 à 410 millions à l'initiale 1997. Pour l'importance de ce gisement potentiel, le commissaire estime, tout comme la Cour des Comptes, que la Région récolte bien peu de recettes sur ce point.

Le ministre réitère que la structure commerciale de l'Agence a été adaptée, notamment par l'engagement d'un ingénieur commercial, pour augmenter le taux de pénétration dans ce secteur.

En ce qui concerne l'article 411.07 b), le même commissaire constate que dans le budget général des dépenses, section II, on parle d'enlèvement spécial d'ordures non ménagères et industrielles sur demande, tandis que dans les fiches budgétaires on spécifie que cet article concerne les enlèvements spéciaux à domicile. S'agit-il des enlèvements spéciaux que l'Agence assure aux particuliers sur demande et pour lesquels ils ont droit tous les six mois à un m³ gratuit?

Le ministre confirme qu'il s'agit des enlèvements plus encombrants sur demande.

Un commissaire souhaite savoir pourquoi la vente vapeur engendre des recettes supplémentaires. Est-ce parce qu'Electrabel rétribue mieux l'Agence ou parce qu'on vend plus de gigajoules à Electrabel?

Le ministre précise qu'il a peut-être été trop prudent en matière de prévision des recettes en 1996. Le montant inscrit en 97 correspond à ce qui a été réalisé en 1995.

Un commissaire constate à l'article 411.07 g) – collectes sélectives, interventions du secteur des emballages – que ce que Fost-Plus rétribue à la Région est bien peu de choses et est par ailleurs constant de 1996 à 1997 (alors qu'on sait

ecotaks, zelfs op de huidige vrijwillige basis, meer dan een miljard opbrengt aan Fost Plus). Vindt de minister deze ontvangsten niet te gering, wetende dat Fost Plus 10% van zijn bedrijvigheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft en dat deze laatste minstens 200 miljoen ontvangsten in het Gewest heeft?

De minister onderstreept dat men voorzichtig moet zijn want de onderhandelingen tussen de Gewesten worden voor het ogenblik gevoerd in het kader van het samenwerkingsakkoord inzake verpakkingen. Hij stelt het lid gerust en zegt dat hij hoopt in de toekomst meer te krijgen. Toch moet men druk blijven uitoefenen op Fost Plus om een billijke prijs te krijgen.

Hoofdstuk 43

Een lid stelt bij artikel 430.01 vast dat de opbrengst van de verkoop van terreinen en gebouwen, die oorspronkelijke geraamd was op 118 miljoen in 1996, stijgt tot 210 miljoen in 1997. Gaat het om de Frankrijkstraat die in 1996 niet verkocht is en waarvoor de regering misschien een hogere prijs bedongen heeft?

De minister preciseert dat na harde onderhandelingen met de NMBS een betere verkoopprijs bedongen is voor deze terreinen en gebouwen.

Een lid komt terug op artikel 430.2, buitengewone ontvangst -valorisatie van de verbrandingsfabriek. Die "one shot" zal het Gewest 2,210 miljard opbrengen. Waarom vinden we dat bedrag terug in hoofdstuk 57 in de uitgaven? Is dat omdat de virtuele financiële constructie zo ingewikkeld is?

De minister geeft de volgende verduidelijkingen bij de begroting van het GAN:

Inzake ontvangsten, beschikt het Agentschap over:

- als algemene dotatie: 1,745 miljard;
- als gewestelijke dotatie voor de verbrandingsoven: 1,810 miljard
- voor de valorisatie - buitengewone ontvangst: 2,210 miljard

Inzake uitgaven:

- 1,745 als algemene uitgavendotatie
- de gewestelijke dotatie voor de verbranding wordt als volgt gebruikt:
 - 600 miljoen voor het verwerven van een participatie;

que l'écoredevance, même sur base volontaire telle qu'elle existe actuellement, rapporte plus d'un milliard à la société Fost-Plus). Le ministre n'estime-t-il pas ces recettes trop peu importantes alors que la Région de Bruxelles-Capitale couvre 10% des opérations de Fost-Plus et que cette dernière a au moins des recettes de 200 millions sur la Région?

Le ministre souligne qu'il convient d'être prudent car les négociations sur base interrégionale ont lieu en ce moment dans le cadre de l'accord de coopération en matière d'emballages. Il rassure le commissaire en soulignant qu'il compte bien obtenir plus à l'avenir. Il convient cependant de maintenir la pression pour revendiquer un juste prix à Fost-Plus.

Chapitre 43

Un commissaire constate à l'article 430.01 que les recettes pour la vente de terrains et de bâtiments qui étaient initialement estimées à 118 millions en 1996 passent à 210 millions en 1997. S'agit-il de la rue de France qui n'a pas été vendue en 1996 et pour laquelle le gouvernement aurait obtenu une augmentation?

Le ministre précise que des négociations fermes avec la SNCB ont permis d'obtenir un meilleur prix pour la vente de ces terrains et des bâtiments.

Un commissaire en revient à l'article 430.02 - la recette exceptionnelle pour la valorisation de l'usine d'incinération. Cette opération "one shot" rapportera 2 milliards 210 millions à la Région. Pourquoi retrouve-t-on ce montant de 2,210 milliards au chapitre 57 dans les dépenses? Est-ce parce que le montage financier virtuel est tellement compliqué?

Le ministre apporte les précisions suivantes relatives au budget de l'ARP:

En matière de recettes, l'Agence a:

- en dotation générale: 1,745 milliard;
- en dotation régionale pour l'incinérateur: 1,810 milliard;
- valorisation - recette exceptionnelle: 2,210 milliards.

En matière de dépenses:

- 1,745 milliard en dotation générale dépenses;
- la dotation régionale pour l'incinération est utilisée de la manière suivante:
 - 600 millions pour des prises de participation;

- 1,055 miljard voor investeringen voor het wassen van de rookgassen;
- 70 miljoen voor het voorlopig storten zolang de werken duren;
- 85 miljoen financieringskosten;
- terugbetaling van de 2,210 miljard.

Het evenwicht is aldus verzekerd (zie ook bijlage 5).

Wat de gewestelijke ontvangsten betreft, transiteren de 2,210 miljard langs gewestelijke rekeningen.

Op het vlak van de uitgaven is er een algemene dotatie van 1,9 miljard. Dat is in feite 1,745 miljard + 70 miljoen en 85 miljoen op de uitgavenbegroting van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid. Dan is er nog 1,055 miljard dat het Gewest aan het Agentschap betaalt voor de zuivering van de rook, en de bijdrage aan het Agentschap voor het verwerven van een participatie van 600 miljoen.

Hieruit blijkt duidelijk dat het Gewest de investeringen voor het wassen van de rookgassen financiert.

Het lid vindt dat het Gewest de werken aan de verbrandingsoven niet kan betalen.

De minister preciseert dat deze werken betaald zullen worden dank zij de valorisatie van de verbrandingsoven. Men moet ook rekening houden met de stijgende kosten: de kostprijs per ton afval die in de verbrandingsoven voorzien van een installatie voor het wassen van de rookgassen behandeld wordt, zal hoger liggen dan vroeger.

Het lid vindt dat deze financiële constructie ingewikkeld is en onderstreept dat de belasting gelukkig niet geheven wordt bij de doortocht van de financiële stromen van het Gewest naar het GAN, want anders zou het Gewest geen middelen meer hebben...

De minister onderstreept dat het Gewest tot nu toe eigenaar is van de verbrandingsoven.

Uitgaven

Hoofdstuk 51

Een lid stelt, wat de verhouding tussen statutair en contractueel personeel betreft, vast dat het niet statutair personeel van 41,9% in 1996 stijgt tot 44,4% in 1997.

De minister vindt dat het Agentschap het type voorbeeld is van een pararegionale instelling waar men die logica niet mag volgen. Het gaat immers om een werkgever met een belangrijke maatschappelijke opdracht: heel wat werkne-

- 1,055 milliard pour l'investissements relatif au traitement des fumées;
- 70 millions pour la mise en décharge temporaire le temps des travaux;
- 85 millions pour les frais de financement;
- rétrocession des 2,210 milliards.

L'équilibre est ainsi assuré (cf. également annexe 5).

Au niveau régional, en matière de recettes, les 2,210 milliards ne font que passer par les comptes régionaux.

En matière de dépenses, il y a 1,9 milliard de dotation générale (qui est en fait le 1,745 milliard plus 70 millions plus 85 millions qui se retrouvent au budget dépenses de l'Agence régionale de propreté). Ensuite, il y a 1,055 milliard que la Région paie à l'Agence régionale de propreté pour le traitement des fumées et, enfin, l'intervention vers l'Agence régionale de propreté pour la prise de participation de 600 millions.

Dans ce schéma, il est clair que c'est la Région qui assure l'investissement du traitement des fumées.

Le commissaire estime que la Région ne peut pas payer les travaux qui seront effectués à l'incinérateur.

Le ministre précise que ces travaux seront payés grâce à la valorisation de l'usine d'incinération. Il faut également prendre en compte l'augmentation du coût de la tonne traitée à l'incinérateur avec le traitement des fumées.

Le commissaire estime que ce montage financier est bien complexe. Heureusement que des taxes ne sont pas prélevées au passage des flux de la Région vers l'ARP car sinon la Région serait exsangue...

Le ministre souligne que c'est la Région qui est propriétaire de l'usine d'incinération jusqu'à présent.

Dépenses

Chapitre 51

En ce qui concerne la proportion de personnel statutaire et contractuel un commissaire constate que le personnel non statutaire passe de 41,9% en 1996 à 44,4% en 1997.

Le ministre estime que s'il y a un pararéglional pour lequel on ne peut pas se renfermer dans cette logique, c'est bien l'Agence régionale de propreté car il s'agit d'un employeur qui a une mission sociale importante: nombreux

mers maken van die springplank gebruik om een andere job te vinden.

Het Gewest kan niet alle contractuele betrekkingen in het Agentschap omvormen tot statutaire betrekkingen. Financieel is dat niet haalbaar tenzij het Gewest aanzienlijke bijkomende middelen geeft.

De minister onderstreept dat de statutaire betrekkingen in het Agentschap met 3% zijn toegenomen, terwijl de niet-statutaire betrekkingen met 7% zijn gestegen. Er zijn 23 personen extra aangeworven met het oog op de uitbreiding van de selectieve ophalingen.

Het is niet door de mensen een statutaire betrekking in het Agentschap aan te bieden dat het probleem opgelost wordt van de mensen die helemaal geen werk meer vinden. Het Gewest heeft ook een contract met Spullenhulp om mensen met een onzeker bestaan tewerk te stellen.

Het lid stelt vast dat het Gewest hetzelfde beleid voert als Watco die naargelang de noden mensen van Spullenhulp inschakelt.

De minister onderstreept dat het een onontbeerlijke maatschappelijke taak is en hij herhaalt dat weinig werkgevers in het Gewest zoiets doen.

Het lid vindt dat men misschien wel kritiek kan uitoefenen op het Gewest omdat het een vzw inschakelt om tijdelijk werk te bieden.

De minister meent dat enkel het resultaat telt.

Een lid wenst bijkomende informatie over artikel 512.03 – controle-orgaan van de instelling – waarvoor 1 miljoen uitgetrokken wordt in 1997.

De minister preciseert dat het gaat om de bezoldiging van een bedrijfsrevisor zoals het Rekenhof gevraagd heeft.

Hoofdstuk 52

Een lid stelt vast dat artikel 521.06 een krediet van 120 miljoen bevat voor het storten van de verbrandingsresten, ijzerslakken en stof en voorts een provisie voor een eventuele betalingsplicht van het Eurovignet in 1997. Het lid wil weten hoeveel verbrandingsresten er geproduceerd worden en waar die verbrandingsresten naartoe gaan. Hij veronderstelt dat de ijzerslakken altijd naar het Waalse Gewest en het stof naar het Vlaamse Gewest weggevoerd worden.

De minister preciseert dat er in 1996 11.000 ton stof zal zijn tegen 2.548 fr. per ton. In totaal is dit dus 28 miljoen frank. Daarnaast is er 150.000 ton slakken tegen 530 frank per ton, dat is samen 79,5 miljoen. Er blijft nog steeds een

sont les travailleurs qui utilisent ce tremplin pour retrouver par la suite un autre emploi.

La Région ne pourrait assurer de transformer tous les emplois contractuels à l'Agence en emplois statutaires. Financièrement, cela ne tient pas la route, sauf si la Région prévoit un budget supplémentaire important.

Le ministre souligne que l'emploi statutaire a augmenté de 3% à l'Agence tandis que l'emploi non statutaire a augmenté de 7%, vingt-trois personnes supplémentaires ont été engagées pour l'extension des collectes sélectives.

Ce n'est pas en "statutarisant" les emplois à l'Agence que l'on va résoudre le problème de personnes qui ont décroché entièrement du travail. La Région a également un contrat avec les Petits Riens pour la mise au travail de personnes en situation précaire.

Le commissaire constate que la Région mène la même politique que Watco qui emploie, selon les besoins, un contingent des Petits Riens.

Le ministre souligne qu'il s'agit là d'un rôle social indispensable et il réitère que peu d'employeurs en Région de Bruxelles-Capitale ont ce type d'action.

Le commissaire estime qu'il est peut-être critiquable que la Région utilise une asbl pour assurer cette mise au travail temporaire.

Le ministre estime que c'est le résultat qui compte.

Un commissaire souhaiterait avoir des informations complémentaires en ce qui concerne l'article 512.03 – organes de contrôle de l'organisme – pour lequel 1 million est prévu en 1997.

Le ministre précise qu'il s'agit de la rémunération d'un réviseur d'entreprises demandé par la Cour des Comptes.

Chapitre 52

Un commissaire constate que l'article 521.06 a un crédit total de 120 millions pour la mise en décharge des résidus de combustion, mâchefers et fines, et par ailleurs également une provision pour un éventuel assujettissement à l'eurovignette en 1997. Le commissaire souhaiterait connaître le tonnage ainsi que la destination régionale de ces résidus de combustion. Il peut cependant supposer que les mâchefers sont toujours acheminés vers la Région wallonne et les fines vers la Région flamande.

En matière de tonnage, le ministre précise qu'il y aura en 1996 11.000 tonnes de fines à 2.548 FEB la tonne, ce qui fait 28 millions. Il y aura par ailleurs 150.000 tonnes de mâchefers à 530 FEB la tonne, cela fait 79,5 millions.

reserve van 7 miljoen voor het Eurovignet, maar het Gewest hoopt nog altijd vrijgesteld te worden van het Eurovignet voor de vrachtwagens.

Het lid wil informatie over de verhoging met 3 miljoen ten opzichte van 1996.

De minister preciseert dat het Gewest de prijzen niet bepaalt.

Kan de minister zeggen waarom er in artikel 525.02 85 miljoen frank financiële kosten zijn voor de gewestelijke verbrandingsoven en iets verder 70 miljoen voor het tijdelijk storten als gevolg van het stilleggen van de verbrandingsoven?

De minister preciseert dat die 85 miljoen neerkomen op het deel van de financiële kosten van het gemengd bedrijf die het Gewest moet dragen voor het huishoudelijk afval in 1997. Het exacte en uiteindelijke bedrag zal afhangen van de lopende onderhandelingen en van de uiteindelijke constructie.

Een lid stelt vast dat artikel 525.01 voor 1996 73 miljoen bevat voor intresten en aanvullende lasten op leningen. Die begrotingspost bevat geen kredieten meer voor 1997. Kan de minister de nodige inlichtingen bezorgen?

De minister preciseert dat het gaat om de gehele schuldoperatie van de minister voor begroting die de leningen en de lasten ervan gecentraliseerd heeft om de gewestsschuld beter te beheren.

Een lid stelt vast dat de verhoging van het krediet in artikel 526.03 (van 567,5 naar 580 miljoen) zeer redelijk lijkt. Hij wil een prognose met een specificatie voor de 580 miljoen voor 1997 en vraagt dat die bij het verslag gevoegd zou worden. Hij vraagt in het bijzonder naar de specificatie van de 495 miljoen voor Siomab.

De minister antwoordt dat het om een concessieovereenkomst gaat met tamelijk ingewikkelde berekeningen (prijs per te verwerken ton). Er werd een uitvoerig antwoord gegeven op een schriftelijke vraag van de spreker over hetzelfde onderwerp (bijlage 4).

Een lid stelt vast dat artikel 534.02 geen krediet bevat. Er zijn ook geen begrotingsfiches daarover. Waarom?

De minister antwoordt dat het bedrag van 1 miljoen in artikel 534.01 betrekking heeft op de terugbetaling van ten onrechte geïnde sommen van de klanten en dat het volgende artikel betrekking heeft op kwade posten voor de overeenkomsten met abonnement (facturen die opgemaakt zijn maar niet betaald zijn als gevolg van bijvoorbeeld een faillissement).

De spreker vraagt waarom dat artikel bij de uitgaven staat.

Demeurent toujours 7 millions de réserve pour l'eurovignette et la Région espère toujours être exonérée de l'assujettissement à l'eurovignette pour les poids lourds.

Le commissaire souhaite avoir des précisions quant à l'augmentation de 3 millions par rapport à 1996.

Le ministre précise que ce n'est pas la Région qui détermine les prix.

Le ministre peut-il expliquer pourquoi à l'article 525.02, il y a 85 millions de frais financiers pour l'incinérateur régional et par ailleurs 70 millions de mise en décharge momentanée due à un arrêt de l'incinérateur?

Le ministre précise que ces 85 millions correspondent à la part des frais financiers de la société d'économie mixte à payer par la Région pour l'apport des déchets ménagers en 97. Le montant précis et final dépendra des négociations en cours et du montage final.

Un commissaire constate qu'à l'article 525.01 il y a 73 millions en 1996 d'intérêts et charges complémentaires sur emprunts, poste qui est réduit à zéro en 1997. Le ministre peut-il fournir les informations requises?

Le ministre précise qu'il s'agit de l'opération dette menée globalement par le ministre du budget qui a centralisé les emprunts et leurs charges pour mieux gérer la dette régionale.

Un membre constate que l'augmentation du crédit à l'article 526.03 (qui passe de 567,5 à 580 millions) paraît extrêmement raisonnable. Il souhaiterait avoir une ventilation prévisionnelle pour les 580 millions de 1997, et demande que cette ventilation soit reprise au rapport. En particulier, il aimerait que soient ventilés les 495 millions relatifs à la Siomab.

Le ministre répond qu'il s'agit d'un contrat de concession qui se fonde sur des calculs assez compliqués (prix au tonnage à éliminer). Une réponse détaillée a été donnée à une question écrite posée par l'intervenant sur ce même sujet (annexe 4).

Un commissaire constate qu'aucun montant n'est inscrit au budget à l'article 534.02, qui n'est par ailleurs pas accompagné de fiches budgétaires. Pourquoi?

Le ministre répond que le montant de 1 million inscrit à l'article 534.01 concerne le remboursement des sommes versées indûment par des clients, et que l'article suivant se rapporte à des mises en non-valeur de contrats d'abonnements (les factures qui ont été émises mais qui ne sont pas payées par suite de faillite, par exemple).

L'intervenant demande pourquoi cet article est inscrit en dépenses.

De minister antwoordt dat de ontvangst in de begroting ingeschreven staat en dat het evenwicht tussen ontvangsten en uitgaven bewaard moet worden. Men kan moeilijk anders tewerk gaan, tenzij via compensaties.

Een lid wijst erop dat de Regering met artikel 550.01 de financiering van de containerparken in de gemeenten overwogen heeft. Wat zijn de plannen in dat verband? Over welke periode worden de investeringen gespreid? Er waren verscheidene gewestelijke containerparken aangekondigd, maar er is er nog maar één (Rupelstraat). Komt er een tweede containerpark in het zuiden van de agglomeratie?

De minister antwoordt dat de begroting van het BIM 15 miljoen bevat om projecten voor gemeentelijke containerparken te financieren. Het is de bedoeling in Vorst (Bemptlaan) een tweede gewestelijk containerpark aan te leggen.

Een lid stelt vast dat het krediet voor autovoertuigen in artikel 550.05 in 1997 hetzelfde blijft als in 1996. Hij vraagt wat het beleid is inzake de vernieuwing van het voertuigenpark. Overweegt men om voor de autovoertuigen alternatieve brandstoffen te gebruiken, in het kader van de energiebesparing?

De minister antwoordt dat ieder jaar één tiende van het voertuigenpark vernieuwd wordt, want het is de bedoeling de voertuigen 10 jaar lang in gebruik te houden. In werkelijkheid zijn veel voertuigen in 1988 gekocht. Om deze achterstand goed te maken stemmen de bedragen voor 1996 en 1997 overeen met de vernieuwing van de voertuigen die vóór deze datum gekocht zijn. Dit jaar zullen de oudste voertuigen van het park geleidelijk vervangen worden. Een grafiek zal bij het verslag gevoegd worden (bijlage 3).

Wat het type voertuigen betreft, wordt er zoveel mogelijk gebruik gemaakt van alternatieve energiebronnen zoals elektriciteit, maar dat is zeer moeilijk voor de vrachtwagens van de dienst. Er zijn experimenten geweest met aardgas, maar de efficiëntie ervan is niet voldoende gewaarborgd. De voertuigen moeten 's morgens vroeg kunnen starten en de hele dag rijden zonder nieuwe brandstof te moeten halen.

Het lid vraagt of er daarvoor geen Europese subsidies zijn en of er met andere Europese hoofdsteden ervaringen uitgewisseld worden.

De minister antwoordt dat er inderdaad projecten zijn die Europese subsidies krijgen, bijvoorbeeld aan de VUB (professor Magetto). Het Gewest geeft ook steun voor het onderzoek naar alternatieve energiebronnen.

Een lid vraagt zich af welke maatschappij bedoeld wordt in artikel 560.02 a).

Le ministre répond que la recette est inscrite au budget et qu'il faut donc préserver l'équilibre entre recettes et dépenses. Il est difficile de procéder autrement, sauf à travailler par compensations.

Un membre relève à l'article 550.01 que le gouvernement a envisagé le financement de déchetteries qui seraient installées dans les communes. Qu'est-il prévu dans ce cadre? Sur combien de temps sont étalés les investissements? Plusieurs déchetteries régionales avaient été annoncées, mais une seule a vu le jour (rue du Ruppel). Une deuxième déchetterie est-elle envisagée dans le sud de l'agglomération?

Le ministre répond qu'un montant de 15 millions est prévu au budget de l'IBGE pour subventionner les projets de déchetteries communales. L'objectif est par ailleurs de construire à Forest, au Bempt, une deuxième déchetterie régionale.

Un membre constate que le crédit inscrit pour les "véhicules automobiles" à l'article 550.05 est le même qu'en 1996. Il souhaite connaître la politique de renouvellement du charroi. Par ailleurs, envisage-t-on de recourir, pour les véhicules automobiles, à des combustibles alternatifs – par exemple dans le cadre des économies d'énergie?

Le ministre répond que le charroi est renouvelé chaque année par dixième, dans la mesure où l'objectif est de maintenir les véhicules en fonctionnement pendant dix ans. En réalité, beaucoup de véhicules ont été acquis en 1988. Pour rattraper un certain retard, les sommes prévues pour 1996 et 1997 correspondent au renouvellement des véhicules achetés avant cette date. Progressivement, on pourra ainsi rattraper la pointe d'âge du charroi pour cette année. Un graphique sera joint au rapport (annexe 3).

Quant au type de véhicules utilisés, il est fait appel autant que possible à des énergies alternatives (par exemple énergie électrique) mais cette formule est extrêmement difficile à appliquer pour les véhicules lourds du service. Des essais ont également été réalisés avec le gaz naturel mais il n'a pas été possible d'avoir, en cette matière, suffisamment de garanties (pour des véhicules qui doivent pouvoir démarrer tôt le matin et fonctionner pendant une journée entière sans devoir, par exemple, se recharger en carburant).

Le commissaire demande s'il n'existe pas, dans ce cadre, des subsides européens ou un lieu de réflexion avec d'autres capitales européennes à ce sujet.

Le ministre répond qu'il existe en effet des projets cofinancés au niveau européen, par exemple à la VUB (professeur Magetto). La Région intervient elle aussi pour soutenir des démarches de recherche d'énergies alternatives.

Un membre se demande quelle société est visée à l'article 560.02 a).

De minister antwoordt dat het de ijzerslakken betreft.

De spreker vraagt of het feit dat er opnieuw 15 miljoen wordt ingeschreven betekent dat dit bedrag in 1996 niet gebruikt is.

De minister antwoordt bevestigend. Hij hoopt dat het project in 1997 van start kan gaan.

Een lid wil weten wie de langlopende leningen van het op te richten gemengd bedrijf zal betalen (artikel 570.02). Komt er een verdeling 60/40 overeenkomstig het aandeelhouderschap in de maatschappij?

De minister antwoordt dat de terugbetaling van de lening deel uitmaakt van de exploitatiekosten van de maatschappij.

Het lid leidt daaruit af dat het om een vorm van debudgettering gaat.

De minister repliceert dat een dergelijke constructie onontbeerlijk is. Geen enkele maatschappij werkt volledig met eigen middelen. Het bedrag van 2,210 miljard is een financiële constructie. Het is nu onmogelijk te voorspellen welk deel ervan met eigen fondsen gebruikt zal worden.

Een ander lid merkt op dat het aan het Gewest terugbetaalde bedrag zeer groot is. Eigenlijk is dat de zuurstof waarmee de begroting van 1997 de kaap van het netto te financieren saldo kan overschrijden. Dit bedrag lijkt echter gebaseerd te zijn op veronderstellingen.

De minister antwoordt dat hij zo eerlijk mogelijk wil zijn. Er is 2,210 miljard aan de ene kant en 1,055 miljard aan de andere. Alle eigen middelen worden aangesproken. Maar indien uit een berekening zou blijken dat het beter is de eigen middelen niet voor 100% in te zetten, waarom niet? Het belangrijkste is de belangen van het Gewest zo goed mogelijk te verdedigen.

Het lid werpt op dat het bedrag van 2,210 miljard dat aan het Gewest betaald wordt, hypothetisch is.

De minister antwoordt dat het niet zo is. Het bedrag is lager dan de werkelijke waarde van de verbrandingsoven. Dat is het uitgangspunt voor de onderhandelingen met de partner.

Het lid meent dat het goed mogelijk was geweest het nodige bedrag te lenen om de installatie voor het wassen van de rook te bouwen. Men heeft dat niet gedaan om het maximaal bedrag van het netto te financieren saldo niet te overschrijden, overeenkomstig de instructies van de federale Regering en de normen van het Verdrag van Maastricht. Het lid is het niet eens met deze verplichtingen.

Een lid stelt vast dat er in de begroting 1997 geen enkel bedrag is vastgelegd voor de uitgaven voor rekening van derden in het kader van de afvalverbranding (artikel 590.02).

Le ministre répond qu'il s'agit des mâchefers.

L'intervenant demande si la réinscription du montant de 15 millions signifie que ce montant prévu en 1996, n'a pas été utilisé.

Le ministre répond par l'affirmative. Il espère que le projet pourra démarrer en 1997.

Un membre souhaite savoir qui va rembourser les emprunts à long terme conclus par la société d'économie mixte à créer (article 570.02). Y aura-t-il une répartition 60/40 correspondant à l'actionnariat de la société?

Le ministre répond que ce remboursement d'emprunt s'inscrit dans les charges d'exploitation de la société.

Le commissaire en conclut qu'il s'agit d'une forme de débudgetisation.

Le ministre rétorque qu'il était indispensable de procéder à un tel montage. Aucune société ne travaille entièrement sur fonds propres. Le montant de 2 milliards 210 millions constitue un montage financier; rien ne permet de dire dès à présent quelle part en sera utilisée sur fonds propres.

Un autre membre fait observer que le montant rétrocédé à la Région représente une somme énorme. Il s'agit en fait de la bouffée d'oxygène qui permet au budget 1997 de passer le cap du solde net à financer. Or, cette somme semble se baser sur des hypothèses.

Le ministre répond qu'il essaye d'être aussi honnête que possible: le schéma, c'est 2 milliards 210 millions d'un côté, 1,055 milliard de l'autre et on mobilise l'ensemble des fonds propres. Mais si un calcul financier aboutit à la conclusion qu'il est préférable de ne pas mobiliser 100 % des fonds propres, pourquoi pas? L'essentiel, est de défendre au mieux les intérêts de la Région.

Le commissaire objecte que la somme de deux milliards 210 millions cédée à la Région est, elle, hypothétique.

Le ministre répond que ce n'est pas le cas : ce montant se situe en deçà de la valeur réelle de l'incinérateur. C'est la base des négociations avec le partenaire.

Le membre considère pour sa part qu'il aurait été parfaitement possible d'emprunter le montant nécessaire pour construire l'installation de lavage de fumées: si on ne l'a pas fait, c'est pour respecter le montant maximum du solde net à financer et donc les injonctions du gouvernement fédéral et les normes du Traité de Maastricht. Pour sa part, il ne peut pas accepter ces contraintes.

Un membre constate qu'aucun montant n'est engagé au budget de 1997 en ce qui concerne les dépenses pour compte de tiers en rapport avec l'incinération des immondices (article 590.02).

De minister bevestigt dit.

Programma's 2 en 4 van afdeling 18

Programma 2

Een lid vraagt of de bedragen vermeld in artikel 18.23.50.03 naar het universitair Sint-Lukasziekenhuis gaan voor de verwerking van ziekenhuisafval.

De minister bevestigt dat.

Het lid vraagt een balans van deze verwerking. Hij heeft vernomen dat het systeem voor de verwerking van ziekenhuisafval niet goed zou werken en dat Sint-Lukas een deel van het afval in het Vlaamse Gewest zou doen verbranden.

De minister antwoordt dat deze informatie fout is. Het is wel zo dat de efficiëntie van het ziekenhuis niet naar behoren is.

Programma 4

Het verheugt een lid dat de planning voor de waterzuivering versneld wordt uitgevoerd. Op vijf jaar tijd zou er volgens de berekeningen meer dan 8,400 miljard frank uitgegeven moeten worden. Hij stelt evenwel vast dat de vastleggingen voor de periode 1995-2000 veel geringer zijn (amper 5 miljard). Er zou dus vandaag een zeer groot uitstaand bedrag zijn. De spreker vraagt voor het verslag een balans van de drie of vier jongste jaren. Welk bedrag is vastgelegd? Welk bedrag is geordonnanceerd? Wat is het uitstaande bedrag op het einde van 1996?

De minister antwoordt dat hij in het verslag de bedragen voor 1993, 1994 en 1995 zal laten opnemen (bijlage 7).

Het lid wijst erop dat voor de financiering van al deze dure werken de opbrengst van de heffing op het water zeer hoog zal moeten zijn. Hij heeft kennis genomen van de opbrengst van deze heffing voor de eerste maanden van het jaar 1996. Hij zou meer recente cijfers willen, bijvoorbeeld voor de maanden mei, juni, juli, augustus en september.

De minister zal deze cijfers (tot einde oktober) bij het verslag laten voegen (bijlage 6). Hij voegt eraan toe dat de opbrengst van de heffing waarschijnlijk heel licht onderschat is.

Le ministre confirme cette analyse.

Programmes 2 et 4 de la division 18

Programme 2

Un membre demande si à l'article 18.23.50.03 il s'agit des sommes qui sont versées à l'hôpital universitaire St-Luc pour le traitement de déchets hospitaliers.

Le ministre répond par l'affirmative.

Le commissaire souhaiterait avoir un bilan de ce traitement. Il lui est revenu que le système de traitement des déchets hospitaliers ne fonctionnerait pas bien et que St-Luc ferait notamment incinérer certains déchets en Région flamande.

Le ministre répond que ces informations ne sont pas correctes. Ce qui est vrai, c'est que l'hôpital n'atteint pas le niveau de performance souhaité.

Programme 4

Un membre constate avec plaisir que le mouvement s'accélère en matière de programmation pour l'épuration des eaux. En cinq ans en effet, plus de 8 milliards 400 millions devraient être dépensés, selon ses calculs. Il s'aperçoit cependant que les engagements pour la période 1995-2000 sont beaucoup moins importants (à peine 5 milliards). Il y aurait donc aujourd'hui un encours très important. L'intervenant souhaiterait que soit joint au rapport le bilan des trois ou quatre dernières années : quel montant a été engagé? Quel montant a été ordonné? Quel est l'encours en fin d'année 1996?

Le ministre répond qu'il précisera, pour le rapport, les montants relatifs aux années 1993, 1994 et 1995 (annexe 7).

Le membre note que pour le financement de tous ces coûteux ouvrages, le rendement de la taxe sur l'eau sera évidemment très important. Il a eu connaissance de chiffres sur la perception de cette taxe pour les premiers mois de l'année 1996. Pourrait-il en avoir de plus récents, par exemple pour les mois de mai, juin, juillet, août et septembre?

Le ministre fournira ces chiffres (jusqu'à fin octobre) au rapport (annexe 6). Il ajoute qu'on a probablement sous-estimé, très légèrement, le produit de la taxe.

IV. Stemming

De commissie voor leefmilieu verleent, met 8 stemmen tegen 2, een gunstig advies aan de commissie voor financiën wat de afdelingen van de begroting betreft die tot haar bevoegdheid behoren.

De Rapporteur,

De heer Mahfoudh
ROMDHANI

De Voorzitter,

De heer François
ROELANTS du VIVIER

IV. Vote

Par 8 voix contre 2, la commission de l'environnement donne à la commission des finances un avis favorable sur les divisions du budget qui sont de sa compétence.

Le Rapporteur,

M. Mahfoudh
ROMDHANI

Le Président,

M. François
ROELANTS du VIVIER

BIJLAGEN

Bijlage 1

Begroting van het BIM

1. In verband met de budgettaire overdrachten van het artikel 531.03 naar het artikel 532.08, wordt een aantal dossiers betreffende de natuuropvoeding ten laste gedragen van het artikel toelage 532.08; dit vertegenwoordigt een bedrag ten belope van 17.400.000 fr.

Het gaat om de volgende dossiers: Brussels Natuur educatie Centrum, Boerderij van Ukkel, Boerderij van Jette, Documentatie centrum Duvigneaud, het Gewestelijk Centrum voor Ecologie-initiatie (Zonnebloem), de Massart-tuinen en de Natuurateliers van het Museum.

De betrekkelijke vermeerdering van het artikel 531.03 (voor het jaar 1997) vertegenwoordigt aldus 17.400.000 fr. - (38.000.000 fr. - (96) - 23.600.000 fr. (97)) = 3.000.000 fr., bedrag dat in hoofdzaak besteed wordt aan een nieuwe campagne van "milieu-audit" in de scholen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met de bedoeling het onbewust aanleren van de eerbiediging ten opzichte van het leefmilieu van kindsbeen af.

Aangaande het artikel 532.08, vertegenwoordigt de vermeerdering waargenomen tussen 1996 en 1997 een bedrag van 25.700.000 fr. dat als volgt wordt verklaard:

- 17.400.000 fr.: overdracht van de dossiers met betrekking tot de natuuropvoeding (vanuit 531.03);
- 4.000.000 fr.: toelage aan de v.z.w. "Aarde" en "Spullenhulp" voor de huis-aan-huisinzameling van oude vodden (vanuit 531.01);
- 1.000.000 fr.: campagne ter bevordering van het composteren thuis (nieuw initiatief);
- 3.300.000 fr.: bewustmakingscampagne van de wagenbestuurders tegenover de verontreiniging van de lucht (nieuw initiatief).

2. Lijst van de contracten voor het onderhoud van parken en tuinen en geraamde budgettering:

In een streven naar rationalisering werden de onderhoudscontracten verdeeld in loten naargelang de ligging van de parken onderling of volgens hun eigenschappen.

Zo is het dat vijf belangrijke loten het voorwerp uitmaken van overheidsopdrachten:

- verdeling Woluwe - 34.000.000 fr. (artikel 531.05)
- verdeling Laken - 39.000.000 fr. (artikel 531.05)
- verdeling Stad - 10.000.000 fr. (artikel 590.11)
- verdeling Jubelpark - 11.500.000 fr. (artikel 590.11)
- halfnatuurlijke parken - 11.000.000 fr. (artikel 590.11).

ANNEXES

Annexe 1

Budget de l'IBGE

1. Au sujet des transferts budgétaires de l'article 531.03 vers l'article 532.08, un ensemble de dossiers relatifs à l'éducation à la nature sont portés à charge de l'article subvention 532.08, représentant une somme de 17.400.000 F.

Il s'agit des dossiers: Centre Bruxellois d'éducation à la nature, Ferme d'Uccle, Ferme de Jette, Centre de documentation Duvigneaud, Centre régional d'initiation à l'écologie (Tournesol), les Jardins Massart et les Ateliers nature du Museum.

L'augmentation relative de l'article 531.03 (pour l'année 1997) est donc de 17.400.000 F - (38.000.000 F - (96) - 23.600.000 F (97)) = 3.000.000 F, somme consacrée essentiellement au lancement d'une campagne nouvelle d'"éco-audit" dans les écoles de la Région de Bruxelles-Capitale dont l'objectif est d'inculquer les réflexes du respect de l'environnement dès le plus jeune âge.

Concernant l'article 532.08, l'augmentation observée entre 1996 et 1997 est de 25.700.000 F s'expliquant comme suit:

- 17.400.000 F: transfert des dossiers relatifs à l'éducation à la nature (en provenance du 531.03);
- 4.000.000 F: subvention aux a.s.b.l. "Terre" et "Petits Riens" pour la collecte de vieux textiles en porte à porte (en provenance du 531.01);
- 1.000.000 F: campagne de promotion du compostage à domicile (initiative nouvelle);
- 3.300.000 F: campagne de sensibilisation des automobilistes à la pollution atmosphérique (initiative nouvelle)

2. Liste des contrats d'entretien des parcs et jardins et évaluation budgétaire :

Dans un but de rationalisation, les contrats d'entretien ont été regroupés en lots basés sur la proximité géographique des parcs entre eux ou sur leur nature.

Ainsi, cinq grands lots font l'objet de procédure d'adjudications publiques:

- section Woluwe - 34.000.000 F (article 531.05)
- section Laeken - 39.000.000 F (article 531.05)
- section Ville - 10.000.000 F (article 590.11)
- section Cinquantenaire - 11.500.000 F (article 590.11)
- parcs de type semi-naturel - 11.000.000 F (article 590.11).

3. Overeenkomst voor het beheer van de Groene Ruimten

Tussen:

1° De Regie der gebouwen, vertegenwoordigd door de heer J.L. Dehaene, minister van verkeerswezen en institutionele hervormingen en door de heer J. Dupré, staatssecretaris voor institutionele hervormingen van het ministerie van openbare werken;

hierna "De Regie" genoemd,

en

2° het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de heer Ch. Picqué, minister-voorzitter, de heer J. Chabert, minister van financiën, begroting, openbaar ambt en externe betrekkingen, de heer D. Gosuin, minister voor huisvesting, leefmilieu en natuurbehoud,

hierna "Het Gewest" genoemd.

Onverminderd:

- het samenwerkingsakkoord betreffende de Albertkazerne dat de verkoop van de gronden "Hofberg" voorzag voor woningen;
- het idee om gebouwen langsheen de Pachecolaan op te richten op basis van een nog te bepalen stedenbouwkundig programma;
- de mogelijkheid om woningen te bouwen aan de "Kunstberg" (zie stadswandelingen):

wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Voorwerp

Deze overeenkomst regelt het beheer, door het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – Dienst Groenplan, van de groene ruimten toebehorend aan de Belgische Staat en beheerd door de Regie der Gebouwen of de Koninklijke Schenking, alsook de samenwerking terzake tussen de contracterende partijen.

Deze overeenkomst wordt afgesloten voor een verlengbare duur van 30 jaar met ingang van 1 januari 1992.

Artikel 2

Wat het beheer betreft, heeft deze overeenkomst betrekking op de volgende groene ruimten:

1° Openbare tuinen:

1. Congreskolom
2. Rijksadministratief Centrum te Brussel
3. Poelaertplein – Square
4. Monument van de Britse Erkentelijkheid
5. Museum voor Moderne Kunst (Hofberg)
6. Dynastiesquare (Troonplein)
7. Omgeving van de O.L.-Vrouwkerk te Laken
8. Kunstberg
9. Paleis der Academieën
10. Jubelpark

2° Koninklijke Schenking (openbare parken)

1. 21 Julisquare
2. Elisabethpark te Laken
3. Koloniale tuin
4. Chinees paviljoen
5. Jean de Bolognesquare
6. Lainésquare (Vorst)

3. Convention pour la gestion d'Espaces Verts

Entre:

1° La Régie des Bâtiments, représentée par Monsieur J.L. Dehaene, ministre des communications et des réformes institutionnelles et par Monsieur J. Dupré, secrétaire d'Etat aux réformes institutionnelles, chargé de la reconstruction du ministère des travaux publics,

dénommée ci-après "La Régie",

et

2° la Région de Bruxelles-Capitale, représentée par Monsieur Ch. Picqué, Ministre-Président, Monsieur J. Chabert, Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, Monsieur D. Gosuin, Ministre au Logement, à l'Environnement et à la Conservation de la Nature,

dénommée ci-après "La Région".

Sans préjudice de:

- l'accord de coopération sur la Caserne Albert prévoyant la vente du terrain "Montagne de la Cour" pour du logement;
- l'idée de construire des Bâtiments le long du Boulevard Pachéco sur base d'un programme urbanistique à définir;
- la possibilité de construire du logement au "Mont des Arts" (cf. Chemins de la Ville);

il est convenu ce qui suit:

Article 1^{er} – Objet

La présente convention organise la gestion, par le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale – Service du Plan Vert, des espaces verts appartenant à l'Etat Belge et gérés par la Régie des Bâtiments ou à la Donation Royale, ainsi que la collaboration en la matière entre les parties contractantes.

Cette convention est conclue pour une durée de 30 ans reconductible, prenant cours le 1^{er} janvier 1992.

Article 2

Quant à la gestion, la présente convention porte sur les espaces verts suivants:

1° Jardins publics:

1. Colonne du Congrès
2. Cité Administrative de l'Etat à Bruxelles
3. Place Poelaert – Square
4. Monument de la Reconnaissance britannique
5. Musée d'Art Moderne (Montagne de la Cour)
6. Square de la Dynastie (Place du Trône)
7. Abords de l'Eglise Notre-Dame à Laeken
8. Mont des Arts
9. Palais des Académies
10. Cinquantenaire

2° Donation Royale (Parcs publics)

1. Square 21 Juillet
2. Parc Elisabeth à Laeken
3. Jardin Colonial
4. Pavillon chinois
5. Square Jean de Bologne
6. Square Lainé (Forest)

3° Koninklijke Schenking (binnentuinen)

1. Japanse Toren
2. Serres bloemist van de Stuyvenberg (Médoristraat).

Artikel 3

Wat de samenwerking betreft, heeft deze overeenkomst betrekking op de levering van de in artikel 8 voorziene planten voor de volgende groene ruimten:

1° Domein van Argenteuil

2° Koninklijk Kasteel van Laken

3° Tuinen met hoge beveiliging

1. Koninklijk Paleis (Paleizenplein)
2. Egmontpaleis
3. Ambtswoning van de Eerste Minister
4. Ambtswoning van de Minister van Landsverdediging
5. Ambtswoning van de Minister van Verkeerswezen.

Artikel 4

Het beheer door het Gewest van de in artikel 2 genoemde groene ruimten beantwoordt aan de bepalingen van het hierbijgevoegde bestek en omvat onder meer:

- alle werken die nodig zijn om deze groene ruimten perfect te onderhouden;
- alle noodzakelijke leveringen van planten, grondstoffen en materialen;
- alle middelen om te voorzien in het vervoer van zaken en de verplaatsing van het personeel, met inbegrip van de brandstof en van alle kosten voor het onderhoud van de voertuigen;
- alle middelen om te voorzien in de uitrusting van het personeel;
- de bewaking zoals beschreven in artikel 10.

Het Gewest kan het beheer van de groene ruimten laten uitvoeren door een onderneming of door zijn eigen personeel.

De verlichting van de openbare parken blijft ten laste van de Regie.

Artikel 5

Er mogen geen wijzigingen worden aangebracht in het tracé of in de samenstelling van de groene ruimten zonder het voorafgaand akkoord van de Regie.

Artikel 6

De Regie verbindt er zich toe de grote herstellingen en de investeringen uit te voeren die de eigenaar op zich moet nemen.

Artikel 7

De serres van de bloemist van de Stuyvenberg – Médoristraat en de conciërgewoning van de koloniale tuin worden ter beschikking gesteld van het Gewest die ze gebruikt voor het kweken van planten.

Het Gewest draagt de lasten die de huurder op zich moet nemen en is verantwoordelijk voor alle schade aan de gebruikte goederen en die niet veroorzaakt werd door de eigenaar, zijn gemachtigden, een constructiefout of een gebrekkig onderhoud vanwege de eigenaar. Het Gewest neemt alle

3° Donation Royale (Jardins intérieurs)

1. Tour Japonaise
2. Serres fleuriste du Stuyvenberg (Rue Médori).

Article 3

Quant à la collaboration, la présente convention porte sur la fourniture de plantes prévue à l'article 8 pour les espaces verts suivants:

1° Domaine d'Argenteuil

2° Châtrau Royal de Laeken

3° Jardins de haute sécurité

1. Palais Royal (Place des Palais)
2. Palais Egmont
3. Hôtel du Premier Ministre
4. Hôtel du Ministre de la Défense Nationale
5. Hôtel du Ministre des Communications.

Article 4

La gestion par la Région des espaces verts cités à l'article 2 est conforme au cahier des charges en annexe et comprend notamment:

- tous les travaux nécessaires pour maintenir ceux-ci en parfait état;
- toutes les fournitures de plantes, matières et matériaux nécessaires;
- tous les moyens pour assurer les transports de choses et les déplacements du personnel, y compris carburants et tous les frais d'entretien des véhicules;
- tous les moyens pour assurer l'équipement du personnel;
- le gardiennage comme indiqué à l'article 10.

La Région peut assurer la gestion des espaces verts soit par entreprise soit par son propre personnel.

L'éclairage des parcs publics reste une charge de la Régie.

Article 5

Aucune modification du tracé et de la composition des espaces verts ne peut être effectuée sans l'accord préalable de la Régie.

Article 6

La Régie s'engage à effectuer les grosses réparations et les investissements qui incombent au propriétaire.

Article 7

Les serres du fleuriste de Stuyvenberg – Rue Médori et la conciergerie du Jardin Colonial sont mises à la disposition de la Région qui les exploite pour la production de plantes.

La Région assure les charges qui incombent au locataire et est responsable de tous dégâts aux biens occupés, ne provenant pas du fait du propriétaire, de ses mandataires, d'un vice de construction ou défaut d'entretien incombant au propriétaire. La Région prend toutes mesures et précautions d'usage destinées

gebruikelijke maatregelen en voorzieningen om schade te voorkomen die kan veroorzaakt worden aan of door de water-, gas- of elektriciteitsinstallaties.

De conciërgewoning die gelegen is in de koloniale tuin, Jan Sobieskilaan te Laken, zal hersteld worden en ter beschikking gesteld worden van het Gewest met het oog op het beheer van de serres van de bloemist.

Het dak van de serres van de bloemist van de Stuyvenberg zal hersteld worden door de Regie, die zich ertoe verbindt om deze werken binnen de drie jaar te beëindigen, de conciërgewoning binnen een termijn van 1 jaar.

Artikel 8

Het Gewest verbindt zich ertoe ter plaatse te leveren:

A. De volgende planten voor de bloemenperken die gelegen zijn in de groene ruimten vermeld in de artikelen 2 en 3:

1° Tere en éénjarige planten met bloei in de zomer

- voor de groene ruimten van 1°, 2° en 3° van het artikel 2 en 3° van het artikel 3: 27.000 planten;
- voor het Koninklijk Kasteel van Laken: 14.000 planten;
- voor het domein van Argenteuil: 6.000 planten;

2° Tweejarige planten met bloei in de lente:

- voor de groene ruimten van 1°, 2° en 3° van het artikel 2 en van 3° van het artikel 3: 10.000 planten;
- voor het domein van Argenteuil: 3.000 planten;

3° Bloembollen met bloei in de lente:

- voor de groene ruimten van 1°, 2° en 3° van het artikel 2 en van 3° van het artikel 3: 27.000 bollen;
- voor het domein van Argenteuil: 6.000 bollen.

B. De sierplanten, bloemen en toebehoren die nodig zijn voor de versiering van de ruimten waar protocolaire manifestaties plaatsvinden, het vervaardigen van grafkransen, alsook bij manifestaties en openingen van de Regie der Gebouwen of andere nationale manifestaties die plaatsvinden in het Gewest.

Artikel 9

Het Gewest zorgt voor de coördinatie en draagt de last van het gebruik door het publiek van de in het artikel 2 vermelde groene ruimten, in samenwerking met de bezetters ervan, conservatoren van de musea, academieën en andere nationale instellingen, tijdens manifestaties die erin plaatsvinden.

Deze last omvat onder meer:

- het opmaken van de plaatsbeschrijving vóór en na de manifestaties;
- de reservering voor het parkeren van de voertuigen;
- de technische en praktische hulp bij het organiseren van de manifestaties;
- de lasten van onderhoud en reiniging die de eigenaar op zich moet nemen bij het organiseren van manifestaties;
- de onkosten (met name water) voortvloeiend uit het verloop van deze manifestaties.

à éviter des dommages pouvant être causés aux ou par les installations d'eau, de gaz ou d'électricité.

La conciergerie sise dans le Jardin Colonial, Avenue J. Sobieski à Laeken, sera remise en état et mise à la disposition de la Région pour assurer la gestion des serres du fleuriste.

La couverture des serres du fleuriste du Stuyvenberg sera remise en état par la Régie qui s'engage à terminer ces travaux endéans les 3 ans, la conciergerie dans un délai de 1 an.

Article 8

La Région s'engage à fournir sur place:

A. Les plantes suivantes pour la garniture des parterres situés dans les espaces vers cités aux articles 2 et 3:

1° Plantes molles et annuelles à floraison estivale

- pour les espaces verts du 1°, 2° et 3° de l'article 2 et 3° de l'article 3: 27.000 plantes;
- pour le Château Royal de Laeken: 14.000 plantes;
- pour le Domaine d'Argenteuil: 6.000 plantes;

2° Plantes bisannuelles à floraison printanière:

- pour les espaces vers du 1°, 2° et 3° de l'article 2 et 3° de l'article 3: 10.000 plantes;
- pour le Domaine d'Argenteuil: 3.000 plantes;

3° Bulbes à floraison printanière

- pour les espaces verts du 1°, 2° et 3° de l'article 2 et 3° de l'article 3: 27.000 bulbes;
- pour le Domaine d'Argenteuil: 6.000 bulbes.

B. Les plantes vertes, fleurs et accessoires nécessaires pour la décoration des lieux où se déroulent des manifestations protocolaires, la confection de couronnes mortuaires, ainsi que lors de manifestations et inaugurations de la Régie des Bâtiments ou autres manifestations nationales situées dans la Région.

Article 9

La Région assure la coordination et la charge de l'utilisation par le public des espaces verts cités à l'article 2 en collaboration avec les occupants de ceux-ci, conservateurs des musées, académies et autres Institutions nationales, lors de manifestations qui se déroulent dans ceux-ci.

Cette charge comprend notamment:

- l'établissement d'états des lieux avant et après les manifestations;
- la réservation des stationnements de véhicules;
- l'aide technique et pratique pour l'organisation des manifestations;
- les charges d'entretien et de nettoyage imputables au propriétaire lors de l'organisation de manifestations;
- les surcoûts (notamment eau) résultant du déroulement de ces manifestations.

Artikel 10

Het Gewest zorgt voor de bewaking van de openbare groene ruimten vermeld in 1° en 3° van het artikel 2 teneinde de beveiliging van de goederen en de rust van de personen te waarborgen.

Deze bewaking wordt uitgevoerd door personen in uniform, alle dagen met inbegrip van zondagen en feestdagen, in twee ploegen, te weten van 7 tot 15 uur en van 12 tot 20 uur.

Voor deze bewaking zijn 31 (eenendertig) personeelsleden nodig.

Artikel 11

Het onderhoud van de in het artikel 2 vermelde groene ruimten door het Gewest wordt uitgevoerd door 20 tuiniers, 1 landschapsdeskundige en 1 landbouwkundig ingenieur.

Het Gewest verbindt er zich toe om deze beambten aan te werven en om een minimum personeelsbezetting van 80% te handhaven.

Artikel 12

Het Gewest zorgt voor de aankoop en het jaarlijks onderhoud van het materiaal dat nodig is voor het onderhoud van de groene ruimten.

Het zorgt eveneens voor het vervoer en de verplaatsing van zaken en personeel, nodig voor het goede beheer van de betrokken groene ruimten.

Artikel 13

Het Gewest zorgt voor het onderhoud en de garnering van de groene ruimten waarvan sprake in de artikelen 2 en 3, hetgeen inhoudt:

- de levering van de planten voorzien in artikel 8;
- de levering van diverse grondstoffen zoals meststoffen, grondverbeteringsmiddelen, tuinaarde, vervangingsplanten, brandstof, enz...
- de aankoop, het onderhoud van materieel en het vervoer zoals voorzien in artikel 12;
- de betaling van het water, het gas en de elektriciteit betreffende deze goederen;
- de kosten in geval van eventuele tussenkomst van privé-firma's;
- de uitrusting van het personeel qua werkkledij, halve laarzen, laarzen, enz. volgens de reglementen van Veiligheid en Hygiëne;
- het regelmatig reinigen van de werkkledij.

Artikel 14

De Regie verbindt er zich toe een jaarlijkse toelage van 75 (vijfenzeventig) miljoen BF over te schrijven, volgens de modaliteiten voorzien in de artikelen 16 en 17. Deze toelage dekt:

- de betaling van de coördinatie en van de last van het gebruik zoals voorzien in artikel 9;
- de betaling van het personeel belast met de bewaking voorzien in artikel 10

Article 10

La Région assure le gardiennage des espaces verts publics repris au 1° et 3° de l'article 2, pour assurer le respect des lieux et la tranquillité des personnes.

Ce gardiennage est assuré par des agents en uniforme, tous les jours y compris dimanches et jours fériés, en deux poses de 7 heures à 15 heures et de 12 heures à 20 heures.

Pour assurer ce service le personnel nécessaire est de 31 agents (trente et un).

Article 11

L'entretien des espaces verts cités à l'article 2 par la Région est assuré par 20 jardiniers, 1 paysagiste et 1 ingénieur agronome.

La Région s'engage à procéder au recrutement de ces agents et à maintenir un effectif minimum de 80%.

Article 12

La Région assure l'achat et l'entretien annuel du matériel nécessaire à l'entretien des espaces verts.

Elle assure également tous les transports et déplacements de choses et de personnel, nécessaires à la bonne gestion des espaces verts concernés.

Article 13

La Région assure l'entretien et la garniture des espaces verts dont question aux articles 2 et 3, ce qui implique :

- la fourniture des plantes prévues à l'article 8;
- la fourniture de matières diverses telles que engrais, amendements, terreaux, plantes de remplacement, carburants, etc...
- l'achat, l'entretien de matériel et le transport comme prévu à l'article 12;
- le paiement de l'eau, gaz et électricité concernant ces biens;
- les coûts en cas de recours éventuels aux entreprises privées;
- l'équipement du personnel en vêtements de travail, bottines, bottes, etc. selon les règlements de Sécurité et d'Hygiène;
- le nettoyage régulier des vêtements de travail.

Article 14

La Régie s'engage à transférer annuellement, selon les modalités prévues aux articles 16 et 17, une allocation de 75 (septante cinq) millions de FB qui couvre:

- le paiement de la coordination et de la charge de l'utilisation comme prévues à l'article 9;
- le paiement des agents chargés du gardiennage prévus à l'article 10;

- de betaling van de tuiniers en van de opzichters voorzien in artikel 11;
- de betaling van het onderhoud en van de garnering voorzien in artikel 13.

De Regie verbindt er zich toe, over te gaan tot de terugbetaling, volgens nog te bepalen modaliteiten, van de lasten gedragen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, voor het verzekerd onderhoud gedurende de jaren 1989, 1990 en 1991 in afwachting van het sluiten van onderhavige overeenkomst.

Artikel 15

Het Gewest zal voor zijn dienst "garnering" beschikken over een lokaal (in het Residence Palace) vergelijkbaar met het lokaal dat momenteel wordt gebruikt op de benedenverdieping met inbegrip van een parkeerplaats.

Artikel 16 – Prijsschommelingen

Het bedrag van de toelage wordt jaarlijks bepaald door toepassing van de volgende formules:

1. Voor het deel van de toelage dat de bezoldiging van het personeel uitmaakt (artikel 10 en 11) (60%):

Dit bedrag is gebonden aan de schommelingen van het indexcijfer gekoppeld aan de aanpassing van de lonen van het personeel van de openbare diensten en wordt berekend op basis van de index van de maand december voor het volgend jaar, met toepassing van de volgende formule:

$$\frac{\text{bedrag} \times \text{nieuwe index}}{\text{basisindex}} = \text{geïndexeerd bedrag}$$

De basisindex voor het opmaken van het bedrag van de toelage is deze van januari 1991, zijnde 104,04.

2. Voor het deel van de toelage dat de kostprijs van het onderhoud en garnering (artikel 13) (40%) uitmaakt, door toepassing van de volgende formule:

$$P = p \left(a \frac{s}{S} + b \frac{i}{I} + c \right)$$

Deze formule houdt rekening met de schommeling van de lonen, van de daarop betrekking hebben sociale lasten en verzekeringen en van de prijzen der materialen.

P = het bedrag aangepast aan de schommelingen.

p = het bedrag van de basistoelage vastgesteld voor 1991.

De parameters a, b, c worden forfaitair vastgesteld als volgt:

$$a = 0,45 \quad b = 0,35 \quad c = 0,20$$

S = het gemiddelde van de urenlonen der geschoolde werklieden, goefende werklieden en handlangers zoals die door het Nationaal Paritair Comité van het Bouwbedrijf vastgesteld zijn, verhoogd met het door het Ministerie van Verkeerswezen en Infrastructuur aangenomen totaal percentage van de sociale lasten en verzekeringen, in januari 1991.

s = hetzelfde gemiddelde in januari van het beschouwde jaar.

I = het maandelijks indexcijfer berekend op basis van een jaarlijks verbruik van de voornaamste materialen en grondstoffen door het Bouwbedrijf op de binnenlandse markt. Deze index heeft betrekking op de maand januari 1991.

i = hetzelfde indexcijfer in januari van het beschouwde jaar.

c = de vaste term die niet voor herziening vatbaar is.

- le paiement des jardiniers et des agents de maîtrise prévus à l'article 11;
- le paiement de l'entretien et de la garniture prévus dans l'article 13.

La Régie s'engage à rembourser, selon des modalités à convenir, les dépenses encourues par la Région, pour les entretiens assurés en 1989, 1990 et 1991, en attendant la conclusion du présent contrat.

Article 15

La région disposera pour son service "garniture" d'un local (au Résidence Palace) équivalent à celui actuellement utilisé au rez-de-chaussée, en ce compris un emplacement de stationnement.

Article 16 – Fluctuation des prix

Le montant de l'allocation est déterminé annuellement par l'application des formules suivantes:

1. Pour la partie de l'allocation représentant le traitement des agents (art. 10 et 11) (60%):

Ce montant est soumis à la fluctuation de l'indice régissant l'adaptation des traitements des agents des services publics et est calculé sur base de l'indice du mois de décembre pour l'année suivante, sur base de la formule suivante:

$$\frac{\text{montant} \times \text{indice nouveau}}{\text{indice de base}} = \text{montant indexé}$$

L'indice de base lors de l'établissement du montant de l'allocation est celui de janvier 1991 soit 104,04.

2. Pour la partie de l'allocation représentant le coût de l'entretien et garniture (art. 13) (40%) par l'application de la formule suivante:

$$P = p \left(a \frac{s}{S} + b \frac{i}{I} + c \right)$$

Cette formule tient compte des fluctuations des taux des salaires, des charges sociales et assurances y afférentes, ainsi que du prix des matériaux.

P = représente le montant adapté à la fluctuation des prix.

p = le montant de l'allocation de base fixée pour 1991.

Les paramètres a, b, c sont fixés forfaitairement comme suit:

$$a = 0,45 \quad b = 0,35 \quad c = 0,20$$

S = représente la moyenne des salaires horaires, des ouvriers qualifiés spécialisés et manœuvres fixés par la Commission paritaire nationale de l'Industrie de la Construction majorée du pourcentage global des charges sociales et assurances, tel qu'il est admis par le Ministère des Communications et de l'Infrastructure, en janvier 1991.

s = représente la même moyenne en janvier de l'année considérée.

I = représente l'indice mensuel calculé sur base d'une consommation annuelle des principaux matériaux et matières par l'Industrie de la Construction sur le marché intérieur. Cet indice se rapporte au mois de janvier 1991.

i = représente ce même indice en janvier de l'année considérée.

c = représente le terme fixe non sujet à révision.

Elke breuk $\frac{s}{S}$ en $\frac{i}{I}$ wordt uitgerekend met

maximum vijf decimalen waarvan de vijfde verhoogd wordt met 1 wanneer de zesde decimaal gelijk is aan of hoger is dan 5.

Het produkt van de vermenigvuldiging van elk der op deze wijze bekomen quotiënten met de waarde van de overeenkomstige parameter wordt uitgerekend tot de vijfde decimaal, die eveneens verhoogd wordt met 1 indien de zesde gelijk is aan of hoger is dan 5.

De werken worden geacht te behoren tot categorie A.

Artikel 17 - Betalingsmodaliteiten

De betaling gebeurt in trimestriële schijven naar rata van 25% van het bedrag van de in het artikel 14 voorziene bijlage.

De betaling wordt naar behoren verricht op rekeningnummer: 091-2310900-01 van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Ontvangsten - met de vermelding "Onderhoud van de nationale groene ruimten" tussen de 20ste en de 30ste van de maand van elke trimester.

De verwijlrenten tegen de wettelijke rentevoet zijn verschuldigd vanaf de eerste dag van het volgende trimester.

Artikel 18 - Verbreking

Elk van beide partijen kan het geheel of een gedeelte van de overeenkomst verbreken behoudens akkoord van de andere partij en met een opzegtermijn van 24 maanden.

Gedaan te Brussel, 5 maart 1992.

De Minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen,

J.L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, belast met de Herstructurering van het Ministerie van Openbare Werken,

J. DUPRE

De Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Minister-Voorzitter,

Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister voor Huisvesting, Leefmilieu en Natuurbehoud,

D. GOSUIN

Chaque fraction $\frac{s}{S}$ et $\frac{i}{I}$ est réduite en un nombre décimal

comprenant au maximum 5 décimales dont la cinquième est majorée de 1 si la sixième décimale est égale ou supérieure à 5.

Quant aux produits de la multiplication de chacun ces quotients ainsi obtenus par la valeur du paramètre correspondant, ils sont arrêtés à la cinquième décimale, laquelle est également majorée de 1 si la sixième est égale ou supérieure à 5.

Les travaux sont censés être placés dans la catégorie A.

Article 17 - Modalités de paiement

Le paiement se fera par tranches trimestrielles à raison de 25% du montant de raison l'allocation prévue à l'article 14.

Le paiement sera valablement effectué au compte n° 091-2310900-01 du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale - Recettes avec la mention "Entretien des espaces verts nationaux" entre le 20 et le 30 du dernier mois de chaque trimestre.

Les intérêts de retard au taux légal sont dus à partir du premier jour du trimestre suivant.

Article 18 - Résiliation

Chacune des deux parties peut résilier tout ou une partie de la convention moyennant accord de l'autre partie et préavis de 24 mois.

Fait à Bruxelles, le 5 mars 1992.

Le Ministre des Communications et des Réformes Institutionnelles,

J.L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, chargé de la Restructuration du Ministère des Travaux Publics,

J. DUPRE

Le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, Ministre-Président,

Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre du Logement, de l'Environnement et de la Conservation de la Nature,

D. GOSUIN

Bijlage 2

Artikel 411.03 – Lijst van de betrokken gemeenten

Jette
Koekelberg
Sint-Pieters-Woluwe
Ganshoren
Ukkel
Etterbeek
Sint-Agatha-Berchem
Watermaal-Bosvoorde

Annexe 2

Article 411.03 – Liste des communes concernées

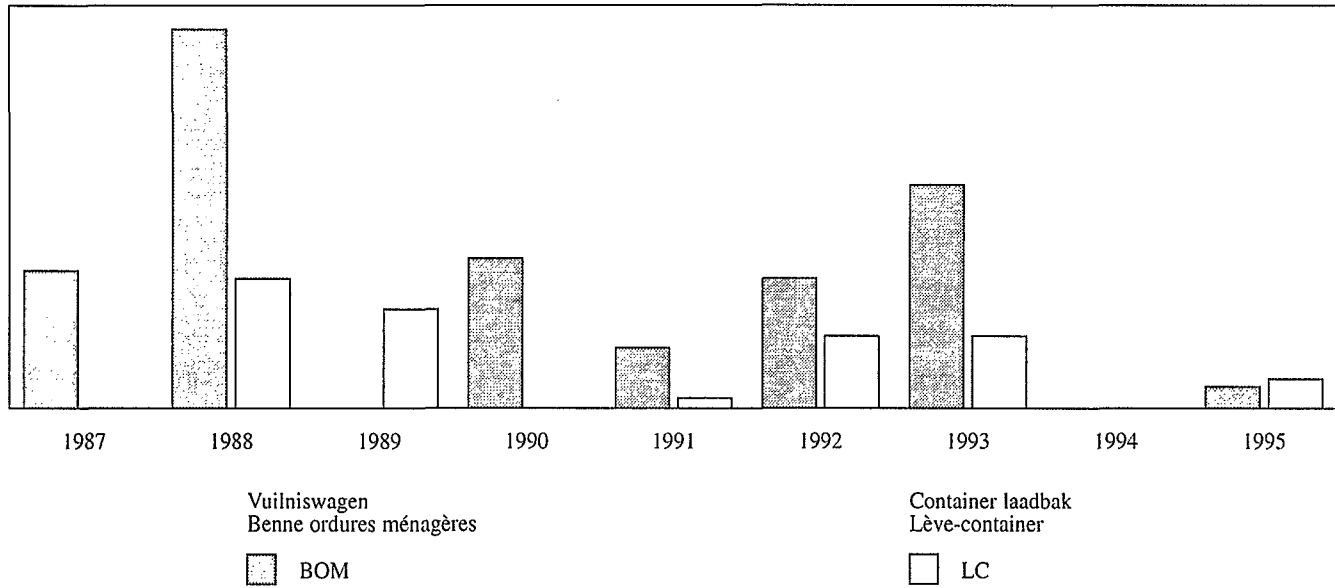
Jette
Koekelberg
Woluwe-St-Pierre
Ganshoren
Uccle
Etterbeek
Berchem-Ste-Agathe
Watermael-Boitsfort

Bijlage 3

Wagenpark - ouderdom

Annexe 3

Charroi - âge

Indienststelling - Mise en service

Bijlage 4

Gewestelijk Agentschap voor Netheid

Onderverdeling van 526.03

Vermogen verbrandingsinstallatie, met inbegrip van de verwijdering van slakken en koolgruis	495 miljoen
Verwijdering van allerlei interne afvalstoffen	30 miljoen
Verwijdering van huishoudelijk chemisch afval en ondernemingen	30 miljoen
Allerhande analyses (afvalstoffen, brand, veiligheid...)	10 miljoen
Verwerking van zuiveringsslib	15 miljoen

Annexe 4

Agence régionale de propreté

Ventilation du 526.03

Prestation usine d'incinération, y compris l'élimination des mâchefers et des fines	495 millions
Elimination des déchets inertes divers	30 millions
Elimination des déchets chimiques ménagers et entreprises	30 millions
Analyses divers (déchets, incendie, sécurité...)	10 millions
Traitement boues de curage	15 millions

Bijlage 5**Schepping begrotingspost operatie "rookgassen"****GEWESTBEGROTING****Ontvangsten**

Overdracht van het GAN - herwaardering verbrandingsoven 2210

Uitgaven

Algemene dotatie ten gunste van het GAN 1900

= werkingsdotatie = 7.745

+ storten = 70

+ financiële kosten = 85

Tussenkomst ten gunste van het GAN - investering verbrandingsoven 1055

Tussenkomst ten gunste van het GAN - deelneming GB 600

BEGROTING GAN**Ontvangsten**

Algemene werkingsdotatie 1745

Gewestelijke dotatie - verbrandingsoven 1810

Herwaardering verbrandingsoven 2210

Uitgaven

Algemene uitgaven 1745

Deelneming in GB 600

Investering rookgassen 1055

Storten 70

Financiële kosten 85

Overdracht Gewest 2210

Annexe 5**Articulation budgétaire opération "fumées"****BUDGET REGIONAL****Recettes**

Transfert de l'ARP - valorisation incinérateur 2210

Dépenses

Dotation générale à l'ABP 1900

= dotation de fonctionnement = 7.745

+ mise en décharge = 70

+ frais financiers = 85

Intervention envers l'ABP - investissement incinérateur 1055

Intervention envers l'ABP - prise de participation SEM 600

BUDGET ARP**Recettes**

Dotation générale de fonctionnement 1745

Dotation régionale - incinérateur 1810

Valorisation incinérateur 2210

Dépenses

Dépenses générales 1745

Prise de participation dans la société d'économie mixte 600

Investissements fumées 1055

Mise en décharge 70

Frais financiers 85

Rétrocession Région 2210

Bijlage 6

Annexe 6

Waterheffing: Ontvangstvooruitzicht

Taxe sur l'eau: prévision des recettes

ONTVANGSTEN WATERHEFFING: RAMING

RECETTES TAXE SUR L'EAU: ESTIMATION

Aantal jaarlijkse facturen	310.000	
Nombre factures annuelles		
Aantal facturen/maand	25.833	
Nombre factures/mois		
Jaarlijks verbruik (via BIWD)	58.500.000	m ³
Consommation annuelle (via IBDE)		
Gemiddeld verbruik/maand (via BIWD)	4.875.000	m ³ /maand
Consommation moyenne/mois (via IBDE)		m ³ /mois
Gemiddeld verbruik/factuur/jaar	189	m ³ /factuur jaar
Consommation moyenne/facture/an		m ³ /facture an
	16	m ³ /factuur maand
		m ³ /facture mois

ONTVANGSTEN 1996
RECETTES 1996

Facturering vanaf 1/4/96
Facturation à partir du 1/4/96

	Aantal facturen — Nombre de factures	Gemiddeld verbruik/fact. van 1/4/96 tot 15/12/96 dat kan worden belast — Consommation moy/facture du 1/4/96 au 15/12/96 pouvant être taxée	Heffing — Taxe	Werkelijk gefactureerd bedrag — Montant facturé	Werkelijk geïnd bedrag in de loop van de maand (maandelijke facturen en vorige facturen) — Montant réellement perçu au cours du mois (factures du mois et factures antérieures)
April/Avril	25.833	8	2.843.750	2.160.690	319.018
Mei/Mai	25.833	24	8.531.250	10.974.810	6.090.560
Juni/Juin	25.833	39	14.218.750	39.197.536	10.912.146
Juli/Juillet	25.833	55	19.906.250	22.497.790	34.183.996
Augustus/Août	25.833	71	25.593.750	22.229.956	21.998.774
September/Septembre	25.833	86	31.281.250	50.941.926	21.026.302
Oktober/Octobre	25.833	102	36.968.750	38.888.290	54.121.284
November/Novembre	25.833	118	42.656.250		
December/Décembre	25.833	134	48.343.750		
TOTAAL/TOTAL	232.500	637	230.343.750	186.890.998	152.652.080

ONTVANGSTEN 1997
RECETTES 1997

Facturering vanaf 1/4/96
Facturation à partir du 1/4/96

	Aantal facturen — Nombre de factures	Gemiddeld verbruik/fact. van 1/4/96 tot 15/1-2-3/97 dat kan worden belast — Consommation moy/facture du 1/4/96 au 15/1-2-3/97 ou annuelle pour les autres mois pouvant être taxée	Heffing — Taxe
Januari/Janvier	25.833	149	54.031.250
Februari/Février	25.833	165	59.718.750
Maart/Mars	25.833	181	65.406.250
April/Avril	25.833	189	68.250.000
Mei/Mai	25.833	189	68.250.000
Juni/Juin	25.833	189	68.250.000
Juli/Juillet	25.833	189	68.250.000
Augustus/Août	25.833	189	68.250.000
September/Septembre	25.833	189	68.250.000
Oktober/Octobre	25.833	189	68.250.000
November/Novembre	25.833	189	68.250.000
December/Décembre	25.833	189	68.250.000
TOTAAL/TOTAL	310.000	2.194	793.406.250

ONTVANGSTEN 1998
RECETTES 1998

Facturering vanaf 1/4/96
Facturation à partir du 1/4/96

	Aantal facturen — Nombre de factures	Gemiddeld jaarlijks verbruik/factuur dan kan worden belast — Consommation moy/facture annuelle pouvant être taxée	Heffing — Taxe
Januari/Janvier	25.833	149	68.250.000
Februari/Février	25.833	165	68.250.000
Maart/Mars	25.833	181	68.250.000
April/Avril	25.833	189	68.250.000
Mei/Mai	25.833	189	68.250.000
Juni/Juin	25.833	189	68.250.000
Juli/Juillet	25.833	189	68.250.000
Augustus/Août	25.833	189	68.250.000
September/Septembre	25.833	189	68.250.000
Oktober/Octobre	25.833	189	68.250.000
November/Novembre	25.833	189	68.250.000
December/Décembre	25.833	189	68.250.000
TOTAAL/TOTAL	310.000	2.265	819.000.000

Bijlage 7

Annexe 7

Waterbeleid – Begrotingsbalans 1993-1995

Politique de l'eau – Bilan budgétaire 1993-1995

Opvang en zuivering van afvalwater –
Bestrijding van de overstromingen:
Begrotingsbalans 1993-1995
(artikelen 19.32.12.40, 19.33.73.03 en 19.43.73.05)

Collecte et épuration des eaux usées –
lutte contre les inondations
Bilan budgétaire 1993-1995
(articles 19.32.12.40, 19.33.73.03 et 19.43.73.05)

	Uitstaande vastlegging op 1 januari – Encours d'engagement au 1er janvier	Vastleggingsintrekkingen in de loop van het jaar – Désengagements en cours d'année	Verwezenlijkte vastleggingen (kredieten (c)) – Engagements réalisés (crédits (c))	Verwezenlijkte ordonnanceringen (kredieten (b)) – Ordonnancements réalisés (crédits (b))
1993 Uitbetaling zuiveringsstation investerings stormbekken collectoren, zuiveringsstation Exploitation station d'épuration investissements bassins d'orage collecteurs, station d'épuration	4.458.535.338	124.865.737	167.581.446 345.575.201	0 182.248.753
1994 Uitbating zuiveringsstation investerings stormbekken collectoren, zuiveringsstation Exploitation station d'épuration investissements bassins d'orage collecteurs, station d'épuration	4.964.577.495	12.547.500	298.669.403	277.782.952
1995 Uitbating zuiveringsstation investerings stormbekken collectoren, zuiveringsstation Exploitation station d'épuration investissements bassins d'orage collecteurs, station d'épuration	4.972.916.446	447.761.310	301.077.521	705.830.183
1996 Uitbating zuiveringsstation investerings stormbekken collectoren, zuiveringsstation (artikelen 18.52.12.40 en 18.52.73.01) Exploitation station d'épuration investissements bassins d'orage collecteurs, station d'épuration (articles 18.52.12.40 et 18.52.73.01)	3.907.561.765 (*)			

(*) Een gedeelte (212 M) van de goedgekeurde bedragen van de artikelen 19.33.73.03 en 19.34.73.05 werd overgedragen naar de artikelen van programma 4, afdeling 18.

Une partie (212 M) des visas des articles 19.33.73.03 et 19.34.73.05 ont été transférés sur les articles du programme 4 de la division 18.

WATERBELEID : ALGEMEEN MEERJARENPLAN
(in miljoenen BEF - alle soorten kredieten samen)

Uitgaven	Raming	1996	1996	1997	1997	1998	1998	1999	1999	2000	2000
	vastlegging	V	O	V	O	V	O	V	O	V	O
ZUIVERING											
<i>Station Noord</i>											
Studies				200,00	10,00		70,00		70,00		50,00
Terreinen		90,00	90,00			300,00	300,00				
Werken											
TOTAAL VASTLEGGINGEN		90,00		200,00		300,00		0,00		0,00	
TOTAAL UITGAVEN			90,00		10,00		370,00		70,00		50,00
<i>Station Zuid</i>											
Studies			10,00		10,00		10,00		5,40		
Werken											
Deel 1 aërerings											
Deel 2 elektromechanica											
Deel 3 behandeling slib											
Deel 4 waterbouwkunde											
Totaal werken op uitstaande bedragen			348,00		582,00		798,00		298,00		
Herziening, wijzig. BTW		52,30	8,50								
					20,00		30,00		16,50		
Uitbating							50,00	170,00	170,00	170,00	170,00
TOTAAL VASTLEGGINGEN		52,30		0,00		0,00		170,00		170,00	
TOTAAL UITGAVEN			366,50		612,00		888,00		489,90		170,00

POLITIQUE DE L'EAU : PROGRAMME PLURIANNUEL GLOBAL
(en millions FB - tous types de crédits confondus)

Annexe 8

Dépenses	Estimation	1996	1996	1997	1997	1998	1998	1999	1999	2000	2000
	à engager	E	O	E	O	E	O	E	O	E	O
Epuration											
<i>Station Nord</i>											
Etudes				200,00	10,00		70,00		70,00		50,00
Terrains		90,00	90,00			300,00	300,00				
Travaux											
TOTAL ENGAGEMENTS		90,00		200,00		300,00		0,00		0,00	
TOTAL DEPENSES			90,00		10,00		370,00		70,00		50,00
<i>Station Sud</i>											
Etudes			10,00		10,00		10,00		5,40		
Travaux											
Lot 1 aération											
Lot 2 électromécanique											
Lot 3 traitement des boues											
Lot 4 génie civil											
Total travaux sur encours			348,00		582,00		798,00		298,00		
Révision. modif. TVA		52,30	8,50								
					20,00		30,00		16,50		
Exploitation							50,00	170,00	170,00	170,00	170,00
TOTAL ENGAGEMENTS		52,30		0,00		0,00		170,00		170,00	
TOTAL DEPENSES			366,50		612,00		888,00		489,90		170,00

OPVANG en BESTRIJDING OVERSTROMINGEN	Raming	1996	1996	1997	1997	1998	1998	1999	1999	2000	2000
	vastlegging	V	O	V	O	V	O	V	O	V	O
<i>Noordbekken</i>											
Watermaalbeek (bekken)			215,00		275,00		116,00				
Roodebeek (bekken)		48,00	10,00		280,00		260,00		52,00		
Collector Gray	175,00	120,00	5,00		100,00		15,00				
Maalbeek (bekken)	700,00					700,00	100,00		210,00		220,00
Jette/Molenbeek	750,00							400,00	80,00		160,00
Drootbeek	130,00	130,00			80,00		50,00				
Studies en werken										100,00	100,00
TOTAAL VASTLEGGINGEN		298,00		0,00		700,00		400,00		100,00	
TOTAAL UITGAVEN			230,00		735,00		541,00		342,00		480,00
<i>Noordbekken</i>											
Algemene studies collectoren					3,00						
Vorst I		5,20	5,20								
Anderlecht II	850,00					850,00	50,00		300,00		400,00
Vorst II	180,00			180,00	70,00		110,00				
Sint-Gillis I											
Sint-Gillis II	290,00			290,00	100,00		140,00		50,00		
Ukkel doorgang NMBS	30,00	30,00			30,00						
Ukkel	580,00					580,00	70,00		250,00		250,00
Drogenbos					30,00						
Verrewinkelbeek	360,00							360,00	100,00		240,00
<u>Totaal collectoren op uitstaande bedragen</u>			222,00								
Ontlating Vorst-Zenne aandeel Gewest	60,00			110,00	20,00		90,00				
TOTAAL VASTLEGGINGEN		35,20		580,00		1430,00		360,00		0,00	
TOTAAL UITGAVEN			227,20		253,00		460,00		700,00		890,00

UITGAVEN (vervolg)	Raming	1996	1996	1997	1997	1998	1998	1999	1999	2000	2000
	in Milj.	V	O	V	O	V	O	V	O	V	O
Allerlei (concessionarissen, ir...)		10,00	10,00	25,00	25,00	25,00	25,00	25,00	25,00	25,00	25,00
Ristorno's OCMW's		35,10	35,10	61,70	61,70	61,70	61,70	61,70	61,70	61,70	61,70
Overeenkomst CEC simulaties		12,50	2,50		2,50		2,50		2,50		2,50
Geschillen	p.m.			35,00	5,00		15,00		15,00		
TOTAAL VASTLEGGINGEN		57,60		121,70		86,70		86,70		86,70	
TOTAAL UITGAVEN			47,60		94,20		104,20		104,20		89,20
Totaal behoeften		533,10	961,30	901,70	1704,20	2516,70	2363,20	1016,70	1706,10	356,70	1679,20

Dépenses (suite)	Estimation	1996		1997		1998		1999		2000	
	en Mios.	E	O	E	O	E	O	E	O	E	O
Divers (concessionnaires, ir...)		10,00	10,00	25,00	25,00	25,00	25,00	25,00	25,00	25,00	25,00
Ristournes CPAS		35,10	35,10	61,70	61,70	61,70	61,70	61,70	61,70	61,70	61,70
Convention CEC simulations		12,50	2,50		2,50		2,50		2,50		2,50
Litiges	p.m.			35,00	5,00		15,00		15,00		
TOTAL ENGAGEMENTS		57,60		121,70		86,70		86,70		86,70	
TOTAL DEPENSES			47,60		94,20		104,20		104,20		89,20
Total besoins		533,10	961,30	901,70	1704,20	2516,70	2363,20	1016,70	1706,10	356,70	1679,20

Waterbeleid :
 Investeringsplan 96/97
 (verdeling over vaste kredieten en variabele kredieten)

Uitgaven	Raming	1996	1996	1996	1996	1997	1997	1997	1997
	vastlegging	vastl c)	vastl f)	ord b)	uitst ord f)	vastl c)	vastl f)	ord b)	uitst ord f)
Zuivering									
<i>Station Noord</i>									
Studies						200,00		10,00	
Terreinen		90,00		90,00					
Werken									
TOTAAL vastl c)		90,00				200,00			
TOTAAL vastl f)			0,00				0,00		
TOT ord b) + uitstaande ord f)				90,00				10,00	
<i>Station Zuid</i>									
Studies				10,00				10,00	
Werken									
Deel 1 aëtering									
Deel 2 elektromechanica									
Deel 3 behandeling slib									
Deel 4 waterbouwkunde									
Totaal werken op uitstaande bedragen				348,00				582,00	
Herziening, wijz. BTW		52,30		8,50					
Uitbating								20,00	
TOTAAL vastl c)		52,30				0,00			
TOTAAL vastl f)			0,00				0,00		
TOT ord b) + uitstaande ord f)				366,50				612,00	

Politique de l'eau :
Programme d'investissement 96/97
(répartition entre crédits fixes et crédits variables)

Dépenses	Estimation	1996	1996	1996	1996	1997	1997	1997	1997
	à engager	eng c)	eng f)	ord b)	ord.f) encours	eng c)	eng f)	ord b)	ord.f) encours
Epuration									
<i>Station Nord</i>									
Etudes						200,00		10,00	
Terrains		90,00		90,00					
Travaux									
TOTAL eng c)		90,00				200,00			
TOTAL eng f)			0,00				0,00		
TOTAL ord b) + ord f) encours				90,00				10,00	
<i>Station Sud</i>									
Etudes				10,00				10,00	
Travaux									
Lot 1 aération									
Lot 2 électromécanique									
Lot 3 traitement des boues									
Lot 4 génie civil									
Total travaux sur encours				348,00				582,00	
Révision, modif. TVA		52,30		8,50				20,00	
Exploitation									
TOTAL eng c)		52,30				0,00			
TOTAL eng f)			0,00				0,00		
TOTAL ord b) + ord f) encours				366,50				612,00	

Waterbeleid :
 Investeringsplan 96/97
 (verdeling over vaste kredieten en variabele kredieten)

OPVANG en BESTRIJDING OVERSTROMINGEN	Raming	1996	1996	1996	1996	1997	1997	1997	1997
	vastlegging	vastl c)	vastl f)	ord b)	uitst ord f)	vastl c)	vastl f)	ord b)	uitst ord f)
<i>Noordbekken</i>									
Watermaalbeek (bekken)					215,00				275,00
Roodebeek (bekken)			48,00						242,00
Collector Gray	175,00	120,00			5,00				100,00
Maalbeek (bekken)	700,00								
Jette/Molenbeek	750,00								
Drootbeek	130,00	130,00							80,00
Studies en werken									
TOTAAL vastl c)		250,00							
TOTAAL vastl f)			48,00						
TOT ord b) + uitstaande ord f)					220,00				697,00
<i>Zuidbekken</i>									
Studies algemene collectoren									3,00
Vorst I		5,20			5,20				
Anderlecht II	850,00								
Vorst II	180,00						180,00		
Sint-Gillis I									
Sint-Gillis II	290,00					290,00			100,00
Ukkel doorgang NMBS	30,00		30,00						
Ukkel	580,00								
Drogenbos									30,00
Verrewinkelbeek	360,00								
Totaal uitstaande bedragen					222,00				
Ontlasting Vorst-Zenne aandeel gewest	110,00						110,00		
TOTAAL vastl c)		5,20				290,00			
TOTAAL vastl f)			30,00				290,00		
TOT ord b) + uitstaande ord f)					227,20				133,00

Politique de l'eau :
Programme d'investissement 96/97
(répartition entre crédits fixes et crédits variables)

A-120/3 - 96/97

- 314 -

A-120/3 - 96/97

COLLECTE et LUTTE contre LES INONDATIONS	Estimation	1996	1996	1996	1996	1997	1997	1997	1997
	à engager	eng c)	eng f)	ord b)	ord.f) encours	eng c)	eng f)	ord b)	ord.f) encours
<i>Bassin nord</i>									
Watermaelbeek (bassin)					215,00				275,00
Roodebeek (bassin)			48,00						242,00
Collecteur Gray	175,00	120,00			5,00				100,00
Maelbeek (bassin)	700,00								
Jette/Molenbeek	750,00								
Drootbeek	130,00	130,00							80,00
Etudes et travaux									
TOTAL eng c)		250,00							
TOTAL eng f)			48,00						
TOTAL ord b) + ord f) encours					220,00				697,00
<i>Bassin sud</i>									
Etudes générales collecteurs									3,00
Forest I		5,20			5,20				
Anderlecht II	850,00								
Forest II	180,00						180,00		
Saint-Gilles I									
Saint-Gilles II	290,00					290,00			100,00
Uccle passage SNCB	30,00		30,00						
Uccle	580,00								
Drogenbos									30,00
Verwinkelbeek	360,00								
Total sur encours					222,00				
Délestage Forest-Senne part région	110,00						110,00		
TOTAL eng c)		5,20				290,00			
TOTAL eng f)			30,00				290,00		
TOTAL ord b) + ord f) encours					227,20				133,00

Waterbeleid :
 Investeringsplan 96/97
 (verdeling over vaste kredieten en variabele kredieten)

A-120/3 - 96/97

- 315 -

A-120/3 - 96/97

Uitgaven (vervolg)	Raming	1996	1996	1996	1996	1997	1997	1997	1997
	in Milj.	vastl c)	vastl f)	ord b)	uitst ord f)	vastl c)	vastl f)	ord b)	uitst ord f)
Allerlei (concessionarissen, ir...)		10,00		10,00			25,00		
Ristorino's OCMW's			35,10				61,70		
Overeenkomst CEC simulaties		12,50		2,50				2,50	
Geschillen	p.m.					35,00		5,00	
TOTAAL vastl c)		22,50				35,00			
TOTAAL vastl f)			35,10				86,70		
TOT ord b) + uitstaande ord f)				12,50				7,50	
<hr/>									
	Raming	1996	1996	1996	1996	1997	1997	1997	1997
	in Milj.	vastl c)	vastl f)	ord b)	uitst ord f)	vastl c)	vastl f)	ord b)	uitst ord f)
TOTAAL vastl c)		420,00				525,00			
TOTAAL vastl f)			113,10				376,70		
TOT ord b) + uitstaande ord f)				916,20				1459,50	
<hr/>									
MIDDELEN	Raming	1996		1996		1997		1997	
	in Milj.	vastl c)		f+ ord b)		vastl c)		f+ ord b)	
Jaarlijkse kredieten		420,00		748,00				748,00	
Waterheffing				225,00				795,00	
Organisch fonds overdracht				517,00				612,14	
Vlaams Gewest				96,34				131,00	
Vlaams Gewest vroegere schulden				95,00					
Schulden Staat-Provincie								100,00	
TOTAAL MIDDELEN		420,00		1681,34				2386,14	

Politique de l'eau :
Programme d'investissement 96/97
(répartition entre crédits fixes et crédits variables)

Dépenses (suite)	Estimation	1996	1996	1996	1996	1997	1997	1997	1997
	en Mios.	eng c)	eng f)	ord b)	ord.f) encours	eng c)	eng f)	ord b)	ord.f) encours
Divers (concessionnaires, ir...)		10,00		10,00			25,00		
Ristournes CPAS			35,10				61,70		
Convention CEC simulations		12,50		2,50				2,50	
Litiges	p.m.					35,00			5,00
TOTAL eng c)		22,50				35,00			
TOTAL eng f)			35,10				86,70		
TOTAL ord b) + ord f) encours				12,50					7,50
	Estimation	1996	1996	1996	1996	1997	1997	1997	1997
	en Mios.	eng c)	eng f)	ord b)	ord.f) encours	eng c)	eng f)	ord b)	ord.f) encours
TOTAL eng c)		420,00				525,00			
TOTAL eng f)			113,10				376,70		
TOTAL ord b) + ord f) encours				916,20				1459,50	
Moyens	Estimation	1996		1996		1997		1997	
	en Mios.	eng c)		f + ord b)		eng c)		f + ord b)	
Crédits annuels		420,00		748,00				748,00	
Taxe eau				225,00				795,00	
Fonds organique report				517,00				612,14	
Région flamande				96,34				131,00	
Région flamande dette antérieures				95,00					
Dette Etat-Province								100,00	
TOTAL MOYENS		420,00		1681,34				2386,14	

Waterbeleid :
 Investeringsplan 96/97
 (verdeling over vaste kredieten en variabele kredieten)

OVERDRACHTEN Kredieten f)	1996		1997	
Totaal vastleggingen c)		420,00		525,00
Totaal vastleggingen f)		113,10		376,70
Totaal ontvangsten b + f) jaar		1164,34		1774,00
Totaal uitgaven b)		748,00		748,00
Totaal uitgaven f) met overdracht		933,34		1638,14
Totaal uitgaven b) f) en overdracht		1681,34		2386,14
Totaal ordonn b) + f)		916,20		1459,50
op b)		748,00		748,00
op f) (=over te hevelen uitstaande bedr)		168,20		711,50
Tot vastl + uitstaande ord op f)		281,30		1088,20
saldo		652,04		549,94
overheveling naar de algemene ontvangsten		39,90 *		49,30 *
overdraagbaar saldo f)		612,14		500,64

* Deze bedragen komen overeen met de kosten voor de inning van de waterheffing en zijn als volgt verdeeld :

Bezoldiging van het BIWD in het kader van de waterheffing	22,5 M	in	1996	en	30,0 M	in	1997
Dienst belastingen BIM	16,0 M	in	1996	en	16,0 M	in	1997
Dienst belastingen Bestuur van Financiën	1,4 M	in	1996	en	3,3 M	in	1997

Politique de l'eau :
Programme d'investissement 96/97
(répartition entre crédits fixes et crédits variables)

A-120/3 - 96/97

REPORTS Crédits f)	1996	1997
Total engagements c	420,00	525,00
Total engagements f)	113,10	376,70
Total recettes b + f) année	1164,34	1774,00
Total recettes b)	748,00	748,00
Total recettes f) avec report	933,34	1638,14
Total recettes b) f) et report	1681,34	2386,14
Total ordo b) + f)	916,20	1459,50
sur b)	748,00	748,00
sur f) (= encours à transférer)	168,20	711,50
Total eng + ord encours sur f)	281,30	1088,20
solde f)	652,04	549,94
transfert vers les recettes générales	39,90 *	49,30 *
solde f) reportable	612,14	500,64

- 318 -

* Ces montants correspondent aux frais de perception de la taxe sur l'eau et est réparti de la manière suivante :

Rétribution de l'IBDE dans le cadre de la taxe sur l'eau :	22,5 M	en	1996	et	30,0 M	en	1997
Service taxation IBGE :	16,0 M	en	1996	et	16,0 M	en	1997
Service taxation Administration des Finances	1,4 M	en	1996	et	3,3 M	en	1997

A-120/3 - 96/97

Waterbeleid :
 Investeringsplan 98/99
 (verdeling over vaste kredieten en variabele kredieten)

UITGAVEN	Raming	1998	1998	1998	1998	1999	1999	1999	1999
	vastlegging	vastl e)	vastl f)	ord b)	uitst ord f)	vastl e)	vastl f)	ord b)	uitst ord f)
Zuivering									
<i>Station Noord</i>									
Studies								70,00	
Terreinen			300,00	70,00					
Werken									
TOTAAL vastl e)		0,00				0,00			
TOTAAL vastl f)			300,00				0,00		
TOT ord b) + uitstaande ord f)				70,00				70,00	
<i>Station Zuid</i>									
Studies				10,00				5,40	
<u>Werken</u>									
Deel 1 aëring									
Deel 2 elektromechanica									
Deel 3 behandeling slib									
Deel 4 waterbouwkunde									
Totaal werken op uitstaande bedragen				798,00				298,00	
Herziening, wijzig. BTW				20,00				3,80	
Uitbating				50,00		170,00		170,00	
TOTAAL vastl e)		0,00				170,00			
TOTAAL vastl f)			0,00				0,00		
TOT ord b) + uitstaande ord f)				878,00				477,20	

Politique de l'eau :
Programme d'investissement 98/99
(répartition entre crédits fixes et crédits variables)

Dépenses	Estimation	1998	1998	1998	1998	1999	1999	1999	1999
	à engager	eng c)	eng f)	ord b)	ord.f) encours	eng c)	eng f)	ord b)	ord.f) encours
Epuration									
<i>Station Nord</i>									
Etudes								70,00	
Terrains			300,00	70,00					
Travaux									
TOTAL eng c)		0,00				0,00			
TOTAL eng f)			300,00				0,00		
TOTAL ord b) + ord f) encours				70,00				70,00	
<i>Station Sud</i>									
Etudes				10,00				5,40	
Travaux									
Lot 1 aération									
Lot 2 électromécanique									
Lot 3 traitement des boues									
Lot 4 génie civil									
Total travaux sur encours				798,00				298,00	
Révision, modif. TVA				20,00				3,80	
Exploitation				50,00		170,00		170,00	
TOTAL eng c)		0,00				170,00			
TOTAL eng f)			0,00				0,00		
TOTAL ord b) + ord f) encours				878,00				477,20	

Waterbeleid :
 Investeringsplan 98/99
 (verdeling over vaste kredieten en variabele kredieten)

OPVANG en BESTRIJDING	Raming	1998	1998	1998	1998	1999	1999	1999	1999
OVERSTROMINGEN	vastleggin	vastl e)	vastl f)	ord b)	uitst ord f)	vastl e)	vastl f)	ord b)	uitst ord f)
<i>Noordbekken</i>									
Watermaalbeek (bekken)					116,00				
Roodebeek (bekken)					260,00			52,00	
Collector Gray	175,00				15,00				
Maalbeek (bekken)	700,00	700,00			100,00			210,00	
Jette/Molenbeek	750,00					400,00		80,00	
Drootbeek	130,00				50,00				
Collectoren Studies en werken									
TOTAAL vastl e)		700,00				400,00			
TOTAAL vastl f)			0,00				0,00		
TOT ord b) + uitstaande ord f)				541,00				342,00	
<i>Collectoren Zuid (stu. + werk.)</i>									
Algemene studies									
Vorst I									
Anderlecht II	850,00	850,00			50,00			300,00	
Vorst II	180,00								
Sint-Gillis I								50,00	
Sint-Gillis II	290,00				140,00				
Ukkel doorgang NMBS	30,00								
Ukkel	580,00	580,00			70,00			250,00	
Drogenbos									
Verrewinkelbeek	360,00					360,00		100,00	
<u>Totaal op uitstaande bedragen</u>									
Ontlasting Vorst-Zenne aandeel gewest	60,00								
TOTAAL vastl e)		1430,00				360,00			
TOTAAL vastl f)			0,00				0,00		
TOT ord b) + uitstaande ord f)				260,00				700,00	

Politique de l'eau :
Programme d'investissement 98/99
(répartition entre crédits fixes et crédits variables)

COLLECTE et LUTTE	Estimation	1998	1998	1998	1998	1999	1999	1999	1999
contre les INONDATIONS	à engager	eng c)	eng f)	ord b)	ord.f) encours	eng c)	eng f)	ord b)	ord.f) encours
<i>Bassin Nord</i>									
Watermaelbeek (bassin)				116,00					
Roodebeek (bassin)				260,00				52,00	
Collecteur Gray	175,00			15,00					
Maelbeek (bassin)	700,00	700,00		100,00				210,00	
Jette/Molenbeek	750,00					400,00		80,00	
Droothbeek	130,00			50,00					
Collecteurs Etudes et travaux									
TOTAL eng c)		700,00				400,00			
TOTAL eng f)			0,00				0,00		
TOTAL ord b) + ord f) encours				541,00				342,00	
<i>Collecteurs Sud (études + travaux)</i>									
<i>Etudes générales</i>									
Forest I									
Anderlecht II	850,00	850,00		50,00				300,00	
Forest II	180,00								
Saint-Gilles I								50,00	
Saint-Gilles II	290,00			140,00					
Uccle passage SNCB	30,00								
Uccle	580,00	580,00		70,00				250,00	
Drogenbos									
Verrewinkelbeek	360,00					360,00		100,00	
Total sur encours									
Délestage Forest-Senne part région	60,00								
TOTAL eng c)		1430,00				360,00			
TOTAL eng f)			0,00				0,00		
TOTAL ord b) + ord f) encours				260,00				700,00	

Waterbeleid :
 Investeringsplan 98/99
 (verdeling over vaste kredieten en variabele kredieten)

Uitgaven (vervolg)	Raming	1998	1998	1998	1998	1999	1999	1999	1999
	in Milj.	vastl c)	vastl f)	ord b)	uitst ord f)	vastl c)	vastl f)	ord b)	uitst ord f)
Allelei (concessionarissen, ir...)		25,00			25,00			25,00	
Ristorino's OCMW's			61,70					61,70	
Overeenkomst CEC simulaties					2,50				2,50
Geschillen	p.m.				15,00				15,00
TOTAAL vastl c)		25,00				0,00			
TOTAAL vastl f)			61,70				86,70		
TOT ord b) + uitstaande ord f)					42,50				17,50
	Raming	1998	1998	1998	1998	1999	1999	1999	1999
	in Milj.	vastl c)	vastl f)	ord b)	uitst ord f)	vastl c)	vastl f)	ord b)	uitst ord f)
TOTAAL vastl c)		2155,00				930,00			
TOTAAL vastl f)			361,70				86,70		
TOT ord b) + uitstaande ord f)					1791,50				1606,70
MIDDELEN	Raming	1998		1998		1999		1999	
	in Milj.	vastl c)		f + ord b)		vastl c)		f + ord b)	
Jaarlijkse kredieten				748,00				748,00	
Waterheffing				819,00				819,00	
Organisch Fonds overdracht				500,64				86,07	
Vlaams Gewest				220,93				152,98	
Vlaams Gewest vroegere schulden									
Schulden Staat-Provincie									
TOTAAL MIDDELEN				2288,57				1806,05	

Politique de l'eau :
Programme d'investissement 98/99
(répartition entre crédits fixes et crédits variables)

Dépenses (suite)	Estimation	1998	1998	1998	1998	1999	1999	1999	1999
	en Mios.	eng c)	eng f)	ord b)	ord.f) encours	eng c)	eng f)	ord b)	ord.f) encours
Divers (concessionnaires, ir...)		25,00			25,00		25,00		
Ristournes CPAS			61,70				61,70		
Convention CEC simulations					2,50				2,50
Litiges	p.m.				15,00				15,00
TOTAL eng c)		25,00				0,00			
TOTAL eng f)			61,70				86,70		
TOTAL ord b) + ord f) encours					42,50				17,50
	Estimation	1998	1998	1998	1998	1999	1999	1999	1999
	en Mios.	eng c)	eng f)	ord b)	ord.f) encours	eng c)	eng f)	ord b)	ord.f) encours
TOTAL eng c)		2155,00				930,00			
TOTAL eng f)			361,70				86,70		
TOTAL ord b) + ord f) encours					1791,50				1606,70
Moyens	Estimation	1998		1998		1999		1999	
	en Mios.	eng c)		f + ord b)		eng c)		f + ord b)	
Crédits annuels				748,00				748,00	
Taxe eau				819,00				819,00	
Fonds organique report				500,64				86,07	
Région flamande				220,93				152,98	
Région flamande dette antérieures									
Dette Etat-Province									
TOTAL MOYENS				2288,57				1806,05	